

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，已成为英语教育领域的权威教材。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为推广英语教育、提高国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的领军人物，他的教育理念和教学方法对英语教育产生了深远的影响。他将继续致力于英语教育研究，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000001

2. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000002

3. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000003

4. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000004

5. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000005

6. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000006

7. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000007

8. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000008

9. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000009

10. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000010

11. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000011

12. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000012

13. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000013

14. 普克山的帕克(puck Of Pook's Hill) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第1/14页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [kə'lek](ə)n] .
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg collection .
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

[ˈveriəs] [ˌkæɾɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['iːbʊk] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [faɪl]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred file
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选 文件
.
:
.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'looʃ] [tuː; tə] ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbʊk] .
Click on any of the file numbers below to quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - 以下 到 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt])
15976 (Illustrated in Black and White)
- (插图 在 黑色的 和 白色的)

15976 (黑白插图)

- (['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər])
26027 (Illustrated in Color)
- (插图 在 颜色)

26027 (彩色插图)

- ([pleɪn][ˌeɪtʃ tiː em 'el])
557 (Plain HTML)
- (清楚的 HTML)

557 (纯 HTML)

[pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl]
PUCK OF POOK'S HILL
冰球 的 普克的 爬坡道

普克山的帕克

[bʊks] [baɪ] [ˈrʌdjəˌd] ['kɪplɪŋ]
BOOKS BY RUDYARD KIPLING
图书 经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林的作品

[pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl]
Puck of Pook's Hill
冰球 的 普克的 爬坡道

普克山的帕克

[ðeɪ]
They
他们

他们

[ˈtræfɪks] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪz]
Traffics and Discoveries
交通 和 发现

流量与发现

[ðə; ði] [faɪv] [ˈneɪʃəns]
The Five Nations
这 五 国家

五国

[ðə; ði][dʒʌst][soʊ] [sɔːŋ] [bʊk]
The Just So Song Book
这 只是 所以 歌曲 书

《如此歌集》

[dʒʌst][soʊ] [ˈstɔːrɪz]
Just So Stories
只是 所以 故事

如此故事

[kɪm]
Kim
金

金

[sˈtɔːkɪ] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Stalky & Co .
茎状的 & 合作 .

Stalky & Co.

[ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk]
The Day's Work
这 天 工作

一天的工作

[ðə; ði] [ˈbrʌʃwɜd] [bɔɪ]
The Brushwood Boy
这 灌木丛 男生

灌木丛男孩

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː]
From Sea to Sea
从 海 到 海

从海洋到海洋

[ˌdiːpɑːrtˈmentl] [ˈdɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈbælədʒ] [ænd; ənd] [ˈbærək] - [ruːm] [ˈbælədʒ]
Departmental Ditties and Ballads And Barrack - room Ballads
部门 小调 和 民谣 和 营房 - 房间 民谣

部门小调、民谣和军营民谣

[pleɪn] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
Plain Tales From the Hills
清楚的 故事 从 这 丘陵

山间寻常故事

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [feɪld]
The Light That Failed
这 光 那 失败的

失败的光芒

[ˈlaɪfs] [ˈhændɪkæp] : [ˈbiːɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l]
Life's Handicap : Being Stories of Mine Own People
生活的 让分 : 存在 故事 的 矿 自己的 人们

人生的障碍：讲述我自己的人民的故事

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˌdiːoʊˌdɑːr] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] - [ˈrɪkʃɔː] , [ænd; ənd] [wiː] [ˈwɪlɪ] [ˈwɪŋkiː]
Under the Deodars , the Phantom ' Rickshaw , and Wee Willie Winkie
在下面 这 雪松 , 这 幻影 - 黄包车 , 和 威 威利 眨眼

在雪松下，幽灵人力车和小威利·温基

[ˈsoʊldʒərz] [θri:] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Soldiers Three , the Story of the Gadsbys , and in Black and White
士兵 三 , 这 故事 的 这 加兹比 , 和 在 黑色的 和 白色的
《三个士兵》、《加兹比家族的故事》和《黑白影像》

[ˈsoʊldʒər] [ˈstɔːriz]
Soldier Stories
士兵 故事

士兵的故事

[ðə; ði] [ˈkiplɪŋ] [ˈbɜːrθdeɪ] [bʊk]
The Kipling Birthday Book
这 吉卜林 生日 书

吉卜林生日书

([wɪð; wɪθ] [ˈwoʊlkət] [bəˈlestiər]) [ðə; ði] -
(**With Wolcott Balestier**) **The Naulahka**
(和 沃尔科特 巴莱斯蒂尔) 这 -

(与 Wolcott 马里士他) The Naulahka

[si:] [peɪdʒ] -
See page 247
看 页 -

参见第247页

[pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl]
Puck of Pook's Hill
冰球 的 普克的 爬坡道

普克山的帕克

[baɪ] [ˈrʌdjə˞d] [ˈkiplɪŋ]
By Rudyard Kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

作者：鲁德亚德·吉卜林

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˈɑːrθər] [ˈrækəm] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [es] .
Arthur Rackham , A . R . W . S .
亚瑟 拉克姆 , 一个 . 拉 . W S .

亚瑟·拉克姆，ARWS

[nu:] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈdʌləbeɪ] , [peɪdʒ] & COMPANY1906
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY1906
双日 , 页 & COMPANY1906

双日出版社，1906年

[ˈkɑːpraɪt] , - , - , [baɪ]
Copyright , 1905 , 1906 , by
版权 , - , - , 经过

版权所有，1905年、1906年，作者

[ˈrʌdjə˞d] [ˈkiplɪŋ]
RUDYARD KIPLING
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

[ˈpʌblɪʃt] , [ɑːktʊsbər] , -
Published , October , 1906
已发布 , 十月 , -

出版于1906年10月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:rvd] ,
All rights reserved ,
全部 权利 预订的 ,

版权所有，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
including that of translation into foreign languages ,
包括 那 的 翻译 进入 外国的 语言 ,

包括翻译成外语

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən]
including the Scandinavian
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚半岛

[ˈrɑ:bɪn] [ˈɡʊdˌfeləʊ] — [hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
ROBIN GOODFELLOW — HIS FRIENDS
罗宾 好伙伴 — 他的 朋友们

罗宾·古德费洛——他的朋友们

[baɪ] [ˈrʌdjəˌd] [ˈkɪplɪŋ]
By Rudyard Kipling
经过 鲁德亚德 吉卜林

作者：鲁德亚德·吉卜林

[aɪ] . [ə; eɪ] [senˈtʃʊriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] .
I . A Centurion of the Thirtieth .
我 . 一个 百夫长 的 这 第三十 .

一、第三十军团的百夫长。

[i:] .
II .
二 .

二、

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:l] .
On the Great Wall .
在 这 伟大的 墙 .

在长城上。

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] .
The Winged Hats .
这 有翅膀的 帽子 .

带翅膀的帽子。

[,aɪ ˈvi:] . [hæl; heɪl][oʊ] - [ðə; ði][dræft] .
IV . Hal o ' the Draft .
第四 . 哈尔 o - 这 草稿 .

IV. 征兵的哈尔。

[vi:] . [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [flɪt] .
V . Dymchurch Flit .
V . 迪姆彻奇 掠过 .

V. Dymchurch Flit.

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .

The Treasure and the Law .
这 宝藏 和 这 法律 .

宝藏与法律。

[ˈkɑːpɪraɪt] , - , [baɪ] [ˈrʌdjəːd] [ˈkiːplɪŋ] .

Copyright , **1906** , **by Rudyard Kipling** .
版权 , - , 经过 鲁德亚德 吉卜林 .

版权所有，1906 年，鲁德亚德·吉卜林。

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˈpeɪdʒ]

PAGE
页

页

[pʌks] [sɔːŋ] [wʌŋ]

Puck's Song 1
冰球 歌曲 1

帕克之歌 1

- [sɔːrd] [faɪv]

Weland's Sword 5
- 剑 5

韦兰之剑 5

[ə; eɪ] [triː] [sɔːŋ] -

A Tree Song 29
一个 树 歌曲 -

树之歌 29

[jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði][ˈmæənər] -

Young Men at the Manor 33
年轻的 男人 在 这 庄园 -

庄园里的年轻人 33

[sɜːr] [ˈrɪtʃəːdz] [sɔːŋ] -

Sir Richard's Song 55
先生 理查德的 歌曲 -

理查德爵士之歌 55

[hɑːrp] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] [ˈwɪmɪn] -

Harp Song of the Dane Women 59
竖琴 歌曲 的 这 丹恩 女性 -

丹麦妇女的竖琴歌 59

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈventʃər] -

The Knights of the Joyous Venture 61
这 骑士 的 这 欢乐 风险投资 -

快乐冒险骑士团 61

- [sɔːŋ] -

Thorkild's Song 87
- 歌曲 -

Thorkild之歌 87

[ˈoʊld][ˈmen][ˌæt; ət] [ˈpevənzi] -
Old Men at Pevensey 91
老的 男人 在 佩文西 -

佩文西老兵91

[ðə; ði] [ru:nz] [ɑ:n] - [sɔ:rd] -
The Runes on Weland's Sword 119
这 符文 在 - 剑 -

韦兰之剑上的符文 119

[ə; eɪ] [senˈtʃəriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] -
A Centurion of the Thirtieth 125
一个 百夫长 的 这 第三十 -

第三十百夫长 125

[ə; eɪ] [ˈbritɪʃ] - [ˈroʊmən] [sɔ:ŋ] -
A British - Roman Song 145
一个 英国 - 罗马 歌曲 -

一首不列颠罗马歌曲 145

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:l] -
On the Great Wall 149
在 这 伟大的 墙 -

长城上 149

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ˈmiθræs] -
A Song to Mithras 173
一个 歌曲 到 密特拉 -

献给密特拉的歌 173

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] -
The Winged Hats 177
这 有翅膀的 帽子 -

带翅膀的帽子 177

[ə; eɪ][pɪkt] [sɔ:ŋ] -
A Pict Song 201
一个 图片 歌曲 -

皮克特歌曲 201

[hæl; heɪl][oʊ] - [ðə; ði][draɛft] -
Hal o ' the Draft 207
哈尔 o - 这 草稿 -

选秀大会 207

[ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)lərs] - [sɔ:ŋ] -
A Smugglers ' Song 227
一个 走私者 - 歌曲 -

走私者的歌 227

[ðə; ði] [bi:] [ˈbɔɪz] [sɔ:ŋ] -
The Bee Boy's Song 231
这 蜜蜂 男孩们 歌曲 -

蜜蜂男孩之歌 231

- [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [flɪt] - -
' Dymchurch Flit ' 233
- 迪姆彻奇 掠过 - -

《迪姆彻奇·弗利特》 233

[ə; eɪ] [θri:] - [pa:rt] [sɔ:ŋ] -
A Three - Part Song 251
一个 三 - 部分 歌曲 -

三部曲 251

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['rɪvər] -
Song of the Fifth River 255
歌曲 的 这 第五 河 -

第五条河之歌 255

[ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] -
The Treasure and the Law 257
这 宝藏 和 这 法律 -

宝藏与法律 257

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɔ:ŋ] -
The Children's Song 276
这 孩子们的 歌曲 -

儿童歌曲 276

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪʃəns] -
LIST OF ILLUSTRATIONS ' 1
列表 的 插图 -

插图列表

“ [goʊ] !
“ **Go !**
“ 去 !

“去!

“ [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [li:v] [æn; ən] - [gʊd'wɪl] . “
“ **she says , “ Go with my Leave an ' Goodwill . ”**
“ 她 说道 , “ 去 和 我的 离开 一个 - 善意 . ”

她说：“带着我的离别和善意离开吧。”

- ['frʌntɪspi:s]
' Frontispiece
- 卷首插图

扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑ:tɪ] [wer] [dæn][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [pʌk] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [braʊn] ,
In the very spot where Dan had stood as Puck they saw a small , brown ,
在 这 非常 点 在哪里 担 有 站立 作为 冰球 他们 锯 一个 小的 , 棕色的 ,

在丹扮演帕克时站立的那个地方，他们看到了一个棕色的小家伙，

[brɔ:d] - ['ʃʊldərd] , [pɔɪntɪ] - [ɪrd] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] , ['slæntɪŋ] [blu:] [aɪz] ,
broad - shouldered , pointy - eared person with a snub nose , slanting blue eyes ,
广阔 - 肩部 , 尖的 - 耳朵 人 和 一个 冷落 鼻子 , 斜 蓝色的 眼睛 ,

肩膀宽阔，耳朵尖尖，鼻子扁平，蓝眼睛斜长的人

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ræn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['freklɪd] [feɪs] . [sɪks]
and a grin that ran right across his freckled face . 6
和 一个 咧嘴笑 那 跑 正确的 穿过 他的 雀斑 脸 . 6

他脸上长满雀斑，脸上绽放出灿烂的笑容。6

- [ðeəz; ðəz] [wer] [ju:; jʊ] [mi:tɪ] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [t'ræpəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sə:kəsɪz] , ['prɑ:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]
' There's where you meet hunters , and trappers for the Circuses , prodding along
- 有 在哪里 你 见面 猎人 , 和 捕兽人 为了 这 马戏团 , 催促 沿着

[tʃeɪnd] [berz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪd] [wʊlvz] . - -
chained bears and muzzled wolves . ' 152
连锁 熊 和 戴口套 狼 . - -

“在那里你会遇到猎人，还有为马戏团捕兽的捕兽人，他们驱赶着被铁链拴着的熊和戴着口套的狼。”152

- ['hɔɪti] - ['tɔɪti] ！
' **Hoity** - **toity** ！
- 高傲 - 托伊蒂 ！

“高傲！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** .
- 他 哭 .

他哭了。

- [hɪəz] [praɪd] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] ['fɛðəz] ！
' **Here's Pride in purple feathers** ！
- 这里是 自豪 在 紫色的 羽毛 ！

“瞧，骄傲女神身披紫色羽毛！ ”

[hɪəz] ['ræθi] [kən'tempt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] ！ - . . .
Here's wrathy contempt and the Poms of the Flesh ！ ' . . .
这里是 愤怒的 鄙视 和 这 盛大仪式 的 这 肉 ！ - . . .

这就是愤怒的蔑视和肉体的浮华！ '...

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][bɜːrd] . -
And he doffed his cap to the bubbling bird . **212**
和 他 脱掉 他的 帽 到 这 冒泡 鸟 . -

他向那只咕咕叫的小鸟脱帽致意。 212

[pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl]
PUCK OF POOK'S HILL
冰球 的 普克的 爬坡道

普克山的帕克

[,piː 'dʒiː][wʌŋ]]
[**pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[pʌks] [sɔːŋ]
PUCK'S SONG
冰球 歌曲

帕克的歌

[siː] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪmpld] [træk] [ðæt] [rʌnz] ,
See you the dimpled track that runs ,
看 你 这 凹陷的 追踪 那 跑步 ,

你会看到那条布满凹痕的轨道，

[ɔːl] ['hɑːləʊ] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] ？
All hollow through the wheat ？
全部 空洞的 通过 这 小麦 ？

小麦全都空心了吗？

[oʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [hɔːld] [ðə; ði] ['ɡʌnz]
O that was where they hauled the guns
哦 那 曾是 在哪里 他们 拖拽 这 枪支

哦，那是他们运枪的地方。

[ðæt] [smoʊt] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [fliːt] .
That smote King Philip's fleet .
那 猛击 国王 菲利普的 舰队 .

那次袭击重创了菲利普国王的舰队。

[siː] [juː; jʊ]['ʌʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [mɪl] [ðæt] [klæk] ,
See you our little mill that clacks ,
看 你 我们的 小的 磨 那 咔嗒声 ,

再见了，我们那咔哒作响的小磨坊。

[soʊ] ['bɪzi] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ?
So busy by the brook ?
所以 忙碌的 经过 这 溪 ？

小溪边这么热闹吗？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [graʊnd] [hɜːr; hər][kɔːrn][ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][tæks]
She has ground her corn and paid her tax
她 有 地面 她 玉米 和 有薪酬的 她 税
她已经磨好了玉米，也交了税。

[ˈevər] [sɪns] [ˈduːmzdeɪ] [bʊk] .
Ever since Domesday Book .
曾经 自从 《末日审判书》 书 。

自《末日审判书》以来。

[siː] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɪli] [wʊdz] [ʌv; əv][oʊk] ,
See you our stilly woods of oak ,
看 你 我们的 静静 树林 的 橡木 ,
再见，我们静谧的橡树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [dɪtʃ] [brɪˈsaɪd] ?
And the dread ditch beside ?
和 这 恐惧 沟 旁 ？

旁边那条可怕的沟渠呢？

[oʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][ˈsæksnz] [broʊk] ,
O that was where the Saxons broke ,
哦 那 曾是 在哪里 这 撒克逊人 打破 ,

哦，那就是撒克逊人溃败的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈhærəld] [daɪd] .
On the day that Harold died .
在 这 天 那 哈罗德 死亡 。

哈罗德去世的那天。

[siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈlevlz] [sprɛd]
See you the windy levels spread
看 你 这 刮风 级别 传播

风势蔓延，你看！

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [raɪ] ?
About the gates of Rye ?
关于 这 大门 的 黑麦 ？

关于莱伊城门？

[oʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] [fled] ,
O that was where the Northmen fled ,
哦 那 曾是 在哪里 这 北方人 逃亡 ,

哦，那是北方人逃往的地方。

[wen] [ˈælfərdz] [ʃɪps] [keɪm] [baɪ] .
When Alfred's ships came by .
什么时候阿尔弗雷德的 船舶 来了 经过 。

当阿尔弗雷德的船只经过时。

[siː] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːstʃəz] [waɪd][ænd; ənd][loʊn] ,
See you our pastures wide and lone ,
看 你 我们的 牧场 宽的 和 孤独 ,

再见，我们广袤而空旷的牧场。

[wer] [ðə; ði] [red] [ˈɑːksn] [braʊz] ?
Where the red oxen browse ?
在哪里 这 红色的 牛 浏览 ？

红牛在哪里吃草？

[oʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [θrɒŋd] [ænd; ənd] [noʊn] ,
O there was a City thronged and known ,
哦 那里 曾是 一个 城市 熙熙攘攘 和 已知 ,
哦, 曾有一座熙熙攘攘、闻名遐迩的城市,

[er] ['lʌndən] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .
Ere London boasted a house .
埃雷 伦敦 吹嘘 一个 房子 .
伦敦曾拥有一座房子。

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , ['æftər][reɪn] , [ðə; ði] [treɪs]
And see you , after rain , the trace
和 看 你 , 后 雨 , 这 痕迹
雨后, 痕迹, 再见。

[ʌv; əv] [maʊnd] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:l] ?
Of mound and ditch and wall ?
的 冢 和 沟 和 墙 ?
土堆、沟渠和墙?

[oʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:dʒənz] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ,
O that was a Legion's camping - place ,
哦 那 曾是 一个 军团的 野营 - 地方 ,
哦, 那是军团的营地。

[wen] ['sɪzər] [seɪld] [frʌm; frəm] [ɡɔ:l] .
When Cæsar sailed from Gaul .
什么时候 凯撒 航行 从 高卢 .
凯撒离开高卢的时候。

[[pi: 'dʒi:][tu:'tu:]]
[pg 2]
[页 2]
[第2页]

[ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][ma:rkz] [ðæt] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [feɪd] ,
And see you marks that show and fade ,
和 看 你 标记 那 展示 和 褪色 ,
还有那些显现又消逝的痕迹,

[laɪk] ['ʃædɔʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ?
Like shadows on the Downs ?
喜欢 阴影 在 这 唐斯 ?
就像丘陵上的阴影?

[oʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði] [flɪnt] [men] [meɪd] ,
O they are the lines the Flint Men made ,
哦 他们 是 这 线条 这 燧石 男人 制成 ,
哦, 那是燧石匠们划出的线。

[tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðer; ðər] ['wʌndrəs] [taʊnz] .
To guard their wondrous towns .
到 警卫 他们的 奇妙的 城镇 .
守护他们美丽的城镇。

['træk,weɪ] [ænd; ənd][kæmp][ænd; ənd] ['sɪti] [b:st] ,
Trackway and Camp and City lost ,
轨道 和 营 和 城市 丢失的 ,
Trackway、Camp 和 City 都消失了,

[sɔ:lt] [mɑ:rʃ] [wer] [naʊ] [ɪz][kɔ:rn] ;
Salt Marsh where now is corn ;
盐 沼泽 在哪里 现在 是 玉米 ;
现在种玉米的地方曾经是盐沼;

[ˈoʊld] [ˈwɔrz] , [ˈoʊld] [pi:s] , [ˈoʊld][a:ts] [ðæt] [si:s] ,
Old Wars , old Peace , old Arts that cease ,
老的 战争 , 老的 和平 , 老的 艺术 那 停止 ,

古老的战争，古老的和平，古老的技艺，都已消逝。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] [bɔ:rn] !
And so was England born !
和 所以 曾是 英格兰 出生 !

英格兰就这样诞生了！

[ʃi; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [ɜ:rθ] ,
She is not any common Earth ,
她 是 不是 任何 常见的 地球 ,

她并非普通的地球人，

[ˈwɔ:tər][ɔ:r] [wʊd] [ɔ:r] [er] ,
Water or wood or air ,
水 或者 木头 或者 空气 ,

水、木头或空气，

[bʌt; bət] [ˈmɜ:rlɪnz] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈɡræməri] ,
But Merlin's Isle of Gramarye ,
但 梅林的 小岛 的 魔术 ,

但是梅林的格拉玛里岛，

[wer] [ju; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fer] .
Where you and I will fare .
在哪里 你 和 我 将要 票价 .

你我将何去何从。

[[ˌpi: ˈdʒi:][θri:]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

- [sɔ:rd]
WELAND'S SWORD
- 剑

韦兰之剑

[[ˌpi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi: ˈdʒi:][fɑ:v]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

- SWORD1
WELAND'S SWORD1
- SWORD1

韦兰之剑1

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
The children were at the Theatre ,
这 孩子们 是 在 这 剧院 ,

孩子们当时在剧院。

[ˈæktɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [kaʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ʌv; əv] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts]
acting to Three Cows as much as they could remember of Midsummer Night's
表演 到 三 牛 作为 很多 作为 他们 可以 记住 的 盛夏 夜晚
[dri:m] .
Dream .
梦 .

三头牛尽可能地把他们能记住的《仲夏夜之梦》的情节演绎出来。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈfeɪksprɪ] [wʌn] ,
Their father had made them a small play out of the big Shakespeare one ,
他们的 父亲 有 制成 他们 一个 小的 玩 出去 的 这 大的 莎士比亚 一 ,
他们的父亲把莎士比亚的那部大戏改编成了一部小剧。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈhɜːst] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [tɪl] [ðeɪ]
and they had rehearsed it with him and with their mother till they
和 他们 有 排练 它 和 他 和 和 他们的 母亲 直到 他们
[kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] .
could say it by heart .
可以 说 它 经过 心 .

他们和他以及他们的母亲一起反复练习，直到能背诵下来。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən] [wer] [nɪk] [ˈbɑːtəm] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They began where Nick Bottom the weaver comes out of the bushes with a
他们 开始 在哪里 缺口 底部 这 织工 来 出去 的 这 灌木丛 和 一个
[ˈdɑːŋkɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
donkey's head on his shoulder ,
驴的 头 在 他的 肩膀 ,

故事从织布工尼克·博特姆扛着驴头从灌木丛里走出来开始。

[ænd; ænd][faɪndz][ˈtaɪteɪniə, ti-] , [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeərɪz] , [əˈsliːp] .
and finds Titania , Queen of the Fairies , asleep .
和 发现 提泰妮娅 , 女王 的 这 仙女 , 睡着了 .

他发现仙后提泰妮娅正在睡觉。

[ðen] [ðeɪ] [skɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [ˈbɑːtəm] [æskz] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeərɪz] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]
Then they skipped to the part where Bottom asks three little fairies to scratch his
然后 他们 跳过 到 这 部分 在哪里 底部 问 三 小的 仙女 到 划痕 他的
[hed] [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhʌni] ,
head and bring him honey ,
头 和 带来 他 蜂蜜 ,

然后他们直接跳到了波顿请求三个小仙女帮他挠挠头、给他拿蜂蜜的那部分。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈendɪd] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] [əˈsliːp] [ɪn][ˈtaɪteɪniəz][ɑːrmz] .
and they ended where he falls asleep in Titania's arms .
和 他们 结束 在哪里 他 瀑布 睡着了 在 泰坦尼亚的 武器 .

最后，他倒在了提泰妮娅的怀里睡着了。

[dæn][wʌz; wəz] [pʌk] [ænd; ænd] [nɪk] [ˈbɑːtəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [θriː] [ˈfeərɪz] .
Dan was Puck and Nick Bottom , as well as all three Fairies .
担 曾是 冰球 和 缺口 底部 , 作为 出色地 作为 全部 三 仙女 .

丹一人分饰帕克、尼克·波顿以及三位仙子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪ] - [ɪrd] [klɔːθ] [kæp][fɔːr; fər] [pʌk] ,
He wore a pointy - eared cloth cap for Puck ,
他 穿着 一个 尖的 - 耳朵 布 帽 为了 冰球 ,

他戴着一顶尖耳朵的布帽去扮演帕克，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈdɑːŋkɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkrækər] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tɔːr] [ɪf]
and a paper donkey's head out of a Christmas cracker — but it tore if
和 一个 纸 驴的 头 出去 的 一个 圣诞节 饼干 — 但 它 撕裂 如果
[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkerf(ə)l] — [fɔːr; fər] [ˈbɑːtəm] .
you were not careful — for Bottom .
你 是 不是 小心 — 为了 底部 .

还有圣诞拉炮里的纸驴头——但如果你不小心，它就会撕破——给 Bottom。

[ju ɛn ˈeɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪˈteɪniə, ti-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːləmbaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːksɡlʌv] [wɑːnd] .
Una was Titania , with a wreath of columbines and a foxglove wand .
乌娜 曾是 提泰妮娅 , 和 一个 花圈 的 耧斗菜 和 一个 毛地黄 魔杖 .
乌娜扮演的是提泰妮娅，头戴耧斗菜花环，手持毛地黄魔杖。

[ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [slɪp] .
The Theatre lay in a meadow called the Long Slip .
这 剧院 躺在 一个 草地 称为 这 长的 滑 .

剧院坐落在名为长滑道的草地上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪl] - [striːm] , [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːldz] [əˈweɪ] ,
A little mill - stream , carrying water to a mill two or three fields away ,
一个 小的 磨 - 溪流 , 携带 水 到 一个 磨 二 或者 三 字段 离开 ,
一条小溪，为两 three 块田地外的磨坊提供水源。

[bent] [raʊnd] [wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
bent round one corner of it ,
弯曲 圆形的 一 角落 的 它 ,

绕着它的一个角弯折，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bend] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [ˈferi] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdaːkənd] [græs] ,
and in the middle of the bend lay a large old fairy Ring of darkened grass ,
和 在 这 中间 的 这 弯曲 躺 一个 大的 老的 仙女 戒指 的 变暗 草 ,
在弯道中央，躺着一个巨大的、古老的、由深色草丛构成的仙女环。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər][steɪdʒ] .
which was their stage .
哪个 曾是 他们的 阶段 .

那是他们的舞台。

[ðə; ðɪ] [mɪl] - [striːm] [bæŋks] , [oʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈwɪloʊ] , [ˈheɪz(ə)l] ,
The mill - stream banks , overgrown with willow , hazel ,
这 磨 - 溪流 银行 , 长得太茂盛了 和 柳 , 榛 ,
磨坊溪流两岸，长满了柳树和榛树，

[ænd; ənd] [ˈ^eldə(r)] [roʊz] [meɪd] [kənˈviːniənt] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [tɪl] [jʊr; jər]
and guelder rose made convenient places to wait in till your
和 英蒨 玫瑰 制成 方便的 地方 到 等待 在 直到 你的
英蒨和英蒨树为人们提供了舒适的等候场所，直到你

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tɜːrn] [keɪm] ;
turn came ;
转动 来了 ;
轮到你了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] ['feɪksprɪ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and a grown - up who had seen it said that Shakespeare himself could not
和 一个 生长 - 向上 WHO 有 已见 它 说 那 莎士比亚 他自己 可以 不是
[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
have imagined a more suitable setting for his play .
有 想象 一个 更多的 合适的 环境 为了 他的 玩 .

一位看过这部剧的成年人说，莎士比亚本人也无法想象出比这更适合他戏剧的背景了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'laʊd] [tu:; tə][ækt][ɑ:n] [mɪd'sʌmə] [naɪt] [ɪt'self] ,
They were not , of course , allowed to act on Midsummer Night itself ,
他们 是 不是 , 的 课程 , 允许 到 行为 在 盛夏 夜晚 本身 ,
当然，他们无权对仲夏夜本身采取行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['æftər] [ti:] [ɑ:n] [mɪd'sʌmə] [i:v] , [wen] [ðə; ði] ['æ,douz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ]
but they went down after tea on Midsummer Eve , when the shadows were growing
但 他们 去 向下 后 茶 在 盛夏 前夕 , 什么时候 这 阴影 是 生长
,
.
,
.

但他们是在仲夏夜前夕喝完茶后下楼的，那时夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['sʌpər] — [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] , [bæθ] ['ɑ:lɪvər] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sɔ:lt]
and they took their supper — hard - boiled eggs , Bath Oliver biscuits , and salt
和 他们 采取 他们的 晚餐 — 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 洗澡 奥利弗 饼干 , 和 盐
[ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
in an envelope — with them .
在 一个 信封 — 和 他们 .

他们带着晚餐——煮鸡蛋、巴斯奥利弗饼干和装在信封里的盐——出发了。

[θri:] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪlkt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪŋ] [nɔɪz]
Three Cows had been milked and were grazing steadily with a tearing noise
三 牛 有 到过 挤奶 和 是 放牧 稳步 和 一个 撕裂 噪音
[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] ;
that one could hear all down the meadow ;
那 — 可以 听到 全部 向下 这 草地 ;

三头奶牛已被挤过奶，正在草地上不停地吃草，发出噉里啪啦的吃草声，整个草地都能听到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət][wɜ:rk] ['sʌʊndɪd] [laɪk] [ber] [fi:t] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][hɑ:rd]
and the noise of the mill at work sounded like bare feet running on hard
和 这 噪音 的 这 磨 在 工作 听起来 喜欢 裸 脚 跑步 在 难的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

机器运转的声音听起来就像赤脚在坚硬的地面上奔跑。

[ə; eɪ] ['kʊku:] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ]['geɪtpoʊst] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['broʊkən][dʒu:n] [tu:n] , - ['kʊku:] - [kʌk] ,
A cuckoo sat on a gatepost singing his broken June tune , ' cuckoo - cuk ,
一个 布谷鸟 卫星 在 一个 门柱 歌唱 他的 破碎的 六月 调 , - 布谷鸟 - cuk ,

一只杜鹃鸟栖息在门柱上，唱着它那断断续续的六月歌谣，“杜鹃-杜鹃”，

- [waɪl] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['kɪŋfɪʃər] [krɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn]
' while a busy kingfisher crossed from the mill - stream to the brook which ran
- 尽管 一个 忙碌的 翠鸟 交叉 从 这 磨 - 溪流 到 这 溪 哪个 跑
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] .
on the other side of the meadow .
在 这 其他 边 的 这 草地 .

一只忙碌的翠鸟从磨坊溪流飞到草地另一边的小溪。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪk] , [ˈsli:pi] [ˈstiːlnəs] [ˈsmeliŋ] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] - [ˈswi:t]
Everything else was a sort of thick , sleepy stillness smelling of meadow - sweet
一切 别的 曾是 一个 种类 的 厚的 , 困 寂静 闻起来 的 草地 - 甜的
[ænd; ənd][draɪ] [græs] .
and dry grass .
和 干燥 草 :

其他一切都笼罩在一种浓重、昏昏欲睡的静谧之中，弥漫着绣线菊和干草的气息。

[ðer; ðər] [pleɪ] [went] [ˈbju:tɪflɪ] .
Their play went beautifully .
他们的 玩 去 非常漂亮 :

他们的比赛进行得非常精彩。

[dæn] [rɪˈmembər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][pa:rts] — [pʌk] , [ˈbɑ:təm] ,
Dan remembered all his parts — Puck , Bottom ,
担 记得 全部 他的 部分 — 冰球 , 底部 ,

丹记得他扮演的所有角色——帕克、波顿、

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈfæəriz] — [ænd; ənd][ju ɛn 'e][ˈnevər] [fərˈgɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈtaiˈteiniə, ti-] — [nɑ:t]
and the three Fairies — and Una never forgot a word of Titania — not
和 这 三 仙女 — 和 乌娜 绝不 忘了 一个 单词 的 提泰妮娅 — 不是
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pi:s] [wer] [fi:, ji] [telz] [ðə; ði] [ˈfæəriz] [həʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ˈbɑ:təm] [wið; wiθ] -
even the difficult piece where she tells the Fairies how to feed Bottom with ' -
甚至 这 难的 片 在哪里 她 讲述 这 仙女 如何 到 喂养 底部 和 -

apricocks ,
杏子 ,

还有三位仙女——乌娜从未忘记提泰妮娅的一句话——甚至包括她告诉仙女们如何用杏子喂波顿的那段难懂的经文。

[raɪp] [fɪgz] , [ænd; ənd] [ˈdu:berɪz] , - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [end][ɪn] - [aɪˈi:ˈes] .
ripe figs , and dewberries , ' and all the lines end in ' ies .
成熟 无花果 , 和 露莓 , - 和 全部 这 线条 结尾 在 - ies :

成熟的无花果和露莓, '所有句子都以'ies结尾。

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][soʊ] [pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈæktɪd][aɪ ˈti:] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ]
' They were both so pleased that they acted it three times over from beginning
- 他们 是 两个都 所以 高兴 那 他们 行动 它 三 时代 超过 从 开始
[tu:; tə][end] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [egz]
to end before they sat down in the unthistly centre of the Ring to eat eggs
到 结尾 前 他们 卫星 向下 在 这 - 中心 的 这 戒指 到 吃 鸡蛋
[ænd; ənd] [bæθ] [ˈɑ:lɪvər] .
and Bath Olivers .
和 洗澡 奥利弗斯 :

“他们俩都非常高兴，从头到尾演了三遍，然后才坐在环城公路中央那荒凉的地方吃鸡蛋和巴斯橄榄。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:ldər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
This was when they heard a whistle among the alders on the bank , and they
这 曾是 什么时候 他们 听到 一个 哨 之中 这 桤木 在 这 银行 , 和 他们
[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 :

这时，他们听到河岸边的桤木丛中传来一声哨响，吓得跳了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [spa:t] [wer] [dæn][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [pʌk]
In the very spot where Dan had stood as Puck
在 这 非常 点 在哪里 担 有 站立 作为 冰球

就在丹当年扮演帕克站立的地方。

[ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [braʊn] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈpɔɪntɪ] - [ɪrd] [ˈpɜ:rs(ə)n]
they now saw a small , brown , broad - shouldered , pointy - eared person
他们 现在 锯 一个 小的 , 棕色的 , 广阔 - 肩部 , 尖的 - 耳朵 人

他们现在看到的是一个身材矮小、皮肤棕色、肩膀宽阔、耳朵尖尖的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snʌb][noʊz] , ['slæntɪŋ] [blu:] [aɪz] ,
with a snub nose , slanting blue eyes ,
和 一个 冷落 鼻子 , 斜 蓝色的 眼睛 ,
鼻子扁平, 蓝眼睛斜长,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ræn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['freɪkld] [feɪs] .
and a grin that ran right across his freckled face .
和 一个 咧嘴笑 那 跑 正确的 穿过 他的 雀斑 脸 .
他脸上长满雀斑, 脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ['pɑ:rtɪd] .
The bushes parted .
这 灌木丛 分手了 .
灌木丛分开。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑ:t] [wer] [dæn][hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [pʌk] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
In the very spot where Dan had stood as Puck they saw a small ,
在 这 非常 点 在哪里 担 有 站立 作为 冰球 他们 锯 一个 小的 ,
在丹扮演帕克时站立的地方, 他们看到了一个小东西,

[[pi: 'dʒi:]['sevən]]
[pg 7]
[页 7]
[第7页]

[braʊn] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , ['pɔɪntɪ] - [ɪrd] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snʌb][noʊz] , ['slæntɪŋ] [blu:]
brown , broad - shouldered , pointy - eared person with a snub nose , slanting blue
棕色的 , 广阔 - 肩部 , 尖的 - 耳朵 人 和 一个 冷落 鼻子 , 斜 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
棕色皮肤, 宽肩, 尖耳朵, 塌鼻子, 斜蓝眼睛的人

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ræn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['freɪkld] [feɪs] .
and a grin that ran right across his freckled face .
和 一个 咧嘴笑 那 跑 正确的 穿过 他的 雀斑 脸 .
他脸上长满雀斑, 脸上绽放出灿烂的笑容。

[hi:; hi] ['feɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [kwɪns] , [snaʊt] , ['bɑ:təm] ,
He shaded his forehead as though he were watching Quince , Snout , Bottom ,
他 阴影 他的 前额 作为 尽管 他 是 观看 樟 , 鼻子 , 底部 ,
他用手遮住额头, 仿佛在看昆斯、斯诺特和波顿。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [rɪ'hɜ:sɪŋ] ['pɪrəməs] [ænd; ʌnd] ['θɪzbi] , [ænd; ʌnd] ,
and the others rehearsing Pyramus and Thisbe , and ,
和 这 其他的 排练 皮拉摩斯 和 提斯比 , 和 ,
其他人则在排练《皮拉摩斯与提斯柏》, 以及

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [θri:] [kaʊz] ['æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪlkt] , [hi:; hi][brɪ'gæn] :
in a voice as deep as Three Cows asking to be milked , he began :
在 一个 嗓音 作为 深的 作为 三 牛 问 到 是 挤奶 , 他 开始 :
他用一种如同三头奶牛在求挤奶般低沉的声音开始说道:

- [wʌt] ['hempən] ['hoʊmspʌn] [hæv; həv][wi:; wi] ['swægərɪŋ] [hɪr] ,
What hempen homespuns have we swaggering here ,
- 什么 麻杆 家常菜 有 我们 趾高气扬 这里 ,
“我们在这里招摇过市的, 是些什么粗麻布手工艺品啊?”

[soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ferɪ] [kwi:n] ?
So near the cradle of our fairy Queen ?
所以 靠近 这 摇篮 的 我们的 仙女 女王 ?
离我们仙女女王的摇篮这么近?

- [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ˈhɒləʊd] [wʌn][hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈtwɪŋk(ə)]
' **He stopped , hollowed one hand round his ear , and , with a wicked twinkle**
- 他 停止 , 空心的 一 手 圆形的 他的 耳朵 , 和 , 和 一个 邪恶 闪烁
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
in his eye ,
在 他的 眼睛 ,

他停了下来，用一只手捂住耳朵，眼中闪过一丝邪恶的光芒，

[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

继续说道：

- [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪ] [tɔ:rd] ?
' **What a play toward ?**
- 什么 一个 玩 朝向 ?

“这是一场怎样的博弈？”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:ditər] ,
I'll be auditor ,
患病的 是 审计员 ,

我将担任审计员。

[æn; ən][ˈæktər] [tu:] , [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [si:] [kɔ:z] .
An actor too , perhaps , if I see cause .
一个 演员 也 , 也许 , 如果 我 看 原因 .

如果我觉得有必要，或许还可以让他当演员。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ænd; ənd] [gɑ:spt] .
' **The children looked and gasped .**
- 这 孩子们 看起来 和 倒吸一口气 .

孩子们看了之后都倒吸了一口气。

[ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋ] — [hi:; hi][wəz; wəz][noʊ] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][ˈdænz] [ˈʃəʊldər] — [stept] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:]
The small thing — he was no taller than Dan's shoulder — stepped quietly into
这 小的 事物 — 他 曾是 不 更高 比 丹的 肩膀 — 步 悄悄 进入
[ðə; ði] [rɪŋ] .
the Ring .
这 戒指 .

这个个头很小的人——他身高不到丹的肩膀——静静地走进了擂台。

- [aɪm] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **I'm rather out of practice , ' said he ;**
- 我是 相当 出去 的 实践 , - 说 他 ;

“我有点生疏了，”他说；

- [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ][pɑ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] .
' **but that's the way my part ought to be played .**
- 但 那就是 这 方式 我的 部分 应该 到 是 玩 .

但这就是我应该扮演的角色。

- [sti:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [blu:] [kæp] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg]
' **Still the children stared at him — from his dark blue cap , like a big**
- 仍然 这 孩子们 凝视 在 他 — 从 他的 黑暗的 蓝色的 帽 , 喜欢 一个 大的
[ˈkɔ:ləmbaɪn] [ˈflaʊər] ,
columbine flower ,
耧斗菜 花 ,

孩子们仍然盯着他看——从他那顶深蓝色的帽子，就像一朵巨大的耧斗菜花，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ber] , [ˈheri] [fi:t] .
to his bare , hairy feet .
到 他的 裸 , 毛茸茸 脚 .

到他光秃秃的、毛茸茸的脚。

[æʔ; əʔ][ləʔʔ][hi:; hi] [læʔʔ] .
' At last he laughed .
在 最后的 他 笑了 .

他终于笑了。

- [pli:z] [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
' Please don't look like that .
- 请 不 看 喜欢 那 .

请不要那样看着我。

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [fɔ:lt] .
' It isn't my fault .
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[wʌʔ] [els] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
' What else could you expect ?
什么 别的 可以 你 预计 ?

你还能期待什么呢？

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn] , - [dæn] ['ænsər] , [ˈsləʊli] .
' We didn't expect any one , ' Dan answered , slowly .
- 我们 没有 预计 任何 一 , - 担 回答 , 缓慢地 .

“我们没想到会有人来,”丹缓缓回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:ld] . -
' This is our field . '
- 这 是 我们的 场地 . -

“这是我们的领域。”

- [ɪz][,aɪ 'ti:] ? - [sed] [ðər; ðər] ['vɪzɪtər] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
' Is it ? ' said their visitor , sitting down .
- 是 它 ? - 说 他们的 游客 , 坐着 向下 .

“是吗？”来访者坐下后问道。

- [ðen] [wʌʔ] [ɑ:n][ˈhju:mən] [z:rθ] [meɪd] [ju:; jʊ][ækt] [ˌmɪd'sʌmə] [ˈnaɪts] [dri:m] [θri:] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
' Then what on Human Earth made you act Midsummer Night's Dream three times over ,
- 然后 什么 在 人类 地球 制成 你 行为 盛夏 夜晚 梦 三 时代 超过 ,

[ɑ:n] [ˌmɪd'sʌmə] [i:v] ,
' on Midsummer Eve ,
在 盛夏 前夕 ,

“那么，究竟是什么让你在仲夏夜前夕三次上演《仲夏夜之梦》？”

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] — [raɪt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['oʊldɪst] [hɪlz] [ɪn]
' in the middle of a Ring , and under — right under one of my oldest hills in
在 这 中间 的 一个 戒指 , 和 在下面 — 正确的 在下面 一 的 我的 最老 丘陵 在

[oʊld] ['ɪŋɡlənd] ?
' Old England ?
老的 英格兰 ?

在环形山的中央，而且就在——就在我位于英格兰最古老的山丘之一的正下方？

[pʊks] [hɪl] — [pʌks] [hɪl] —
' Pook's Hill — Puck's Hill —
普克的 爬坡道 — 冰球 爬坡道 —

普克山——普克山——

[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[pg 8]
[页 8]

[pʌks] [hɪl] — [pʊks] [hɪl] !
Puck's Hill — Pook's Hill !
冰球 爬坡道 — 普克的 爬坡道 !

帕克山——帕克山！

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] .
It's as plain as the nose on my face .
它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 我的 脸 .

这显而易见。

- [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] ,
- **He pointed to the bare ,**
- 他 尖 到 这 裸 ,

他指着光秃秃的，

[fɜːrn] - ['kʌvəd] [sloʊp] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl] [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] -
fern - covered slope of Pook's Hill that runs up from the far side of the mill -
蕨类 - 涵盖 坡 的 普克的 爬坡道 那 跑步 向上 从 这 远的 边 的 这 磨 -
[striːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʊd] .
stream to a dark wood .
溪流 到 一个 黑暗的 木头 .

从磨坊溪流的另一侧一直延伸到幽暗树林的普克山上，长满了蕨类植物的山坡。

[biːjɑːnd] [ðæt] [wʊd] [ðə; ði] [graʊnd] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] ['raɪzɪz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
Beyond that wood the ground rises and rises for five hundred feet ,
超过 那 木头 这 地面 上升 和 上升 为了 五 百 脚 ,
越过那片树林，地势不断升高，足有五百英尺高。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [tɑːp] [ʌv; əv] ['biːkən] [hɪl] ,
till at last you climb out on the bare top of Beacon Hill ,
直到 在 最后的 你 爬 出去 在 这 裸 顶部 的 灯塔 爬坡道 ,
最后你爬上了光秃秃的灯塔山顶。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] ['pevənzi] ['levlɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [saʊθ]
to look over the Pevensey Levels and the Channel and half the naked South
到 看 超过 这 佩文西 级别 和 这 渠道 和 一半 这 裸 南
[daʊnz] .
Downs .
唐斯 .

眺望佩文西平原、英吉利海峡以及半个裸露的南唐斯丘陵。

- [baɪ] [oʊk] , [æʃ] , [ænd; ənd] [θɔːrn] !
- **By Oak , Ash , and Thorn !**
- 经过 橡木 , 灰 , 和 刺 !

以橡树、白蜡树和荆棘的名义！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
- **he cried , still laughing .**
- 他 哭 , 仍然 笑 .

他边笑边哭。

- [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [juːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði]
- **If this had happened a few hundred years ago you'd have had all the**
- 如果 这 有 发生 一个 很少 百 年 前 你会 有 有 全部 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [aʊt] [laɪk] [biːz] [ɪn] [dʒuːn] ! -
People of the Hills out like bees in June ! !
人们 的 这 丘陵 出去 喜欢 蜜蜂 在 六月 ! ! -

“如果这事发生在几百年前，山里的人早就像六月的蜜蜂一样涌出来了！”

- [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , - [sed] [dæn] .
' We didn't know it was wrong , ' said Dan .
- 我们 没有 知道 它 曾是 错误的 , - 说 担 .

“我们当时并不知道这样做是错的,”丹说道。

- [rɔːŋ] !
' Wrong !
- 错误的 !

'错误的!

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
' The little fellow shook with laughter .
- 这 小的 同伴 摇晃 和 笑声 .

小家伙笑得浑身发抖。

- [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [rɔːŋ] .
' Indeed , it isn't wrong .
- 的确 , 它 不是 错误的 .

“的确, 这并没有错。”

[juːv] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [sˈkɒləz] [ɪn][oʊld] [deɪz] [wʊd]
You've done something that Kings and Knights and Scholars in old days would
你已经 完毕 某物 那 国王 和 骑士 和 学者们 在 老的 天 会
[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] [kraʊnz] [ænd; ənd][spɜːrɪz][ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
have given their crowns and spurs and books to find out .
有 给定 他们的 皇冠 和 马刺 和 图书 到 寻找 出去 .

你做到了古代的国王、骑士和学者们为了弄清这件事, 会付出他们的王冠、马刺和书籍。

[ɪf] [ˈmɜːrliŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [helpt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ˈbetər] !
If Merlin himself had helped you , you couldn't have managed better !
如果 梅林 他自己 有 帮助 你 , 你 不能 有 管理 更好的 !

就算梅林亲自帮助你, 你也不可能做得更好!

[juːv] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [hɪlz] — [juːv] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [hɪlz] !
You've broken the Hills — you've broken the Hills !
你已经 破碎的 这 丘陵 — 你已经 破碎的 这 丘陵 !

你征服了希尔斯山——你征服了希尔斯山!

[aɪ 'tiː] [ˈhæznt] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] . -
It hasn't happened in a thousand years . ' -
它 还没有 发生 在 一个 千 年 . -

这种事一千年都没发生过。

- [wiː; wi] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
' We — we didn't mean to , ' said Una .
- 我们 — 我们 没有 意思是 到 , - 说 乌娜 .

“我们——我们不是故意的,”乌娜说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !
' Of course you didn't !
- 的 课程 你 没有 !

你当然没有!

[ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] .
That's just why you did it .
那就是 只是 为什么 你 做过 它 .

这就是你这么做的原因。

[ʌn'ʌkɪli] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ˈempti] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
Unluckily the Hills are empty now , and all the People of the Hills are gone .
不幸的是 这 丘陵 是 空的 现在 , 和 全部 这 人们 的 这 丘陵 是 已消失 .

不幸的是, 如今山上空无一人, 山上的所有居民都已离去。

[aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][left] .
I'm the only one left .
我是 这 仅有的 一 左边 .

只剩下我一个人了。

[aɪm][pʌk] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ˈɪŋɡlənd] ,
I'm Puck , the oldest Old Thing in England ,
我是 冰球 , 这 最老 老的 事物 在 英格兰 ,

我是帕克，英格兰最古老的老家伙，

[ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] [ɪf] — [ɪf][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
very much at your service if — if you care to have anything to do with
非常 很多 在 你的 服务 如果 — 如果 你 关心 到 有 任何事物 到 做 和

[em ˈiː] .
me .
我 .

如果您愿意与我合作，我将竭诚为您效劳。

[ɪf][juː; jʊ][dəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [ˈoʊnli][tuː; tə][seɪ][soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] .
If you don't , of course you've only to say so , and I'll go .
如果 你 不 , 的 课程 你已经 仅有的 到 说 所以 , 和 患病的 去 .

如果你不去，当然只要你告诉我一声，我就会去。

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kwaɪt] [hæf]
' He looked at the children and the children looked at him for quite half
- 他 看起来 在 这 孩子们 和 这 孩子们 看起来 在 他 为了 相当 一半

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

他看着孩子们，孩子们也看着他，足足有半分钟。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[pg 9]
[页 9]

[第9页]

[aɪz] [dɪd][nɔːt][ˈtwɪŋk(ə)] [ˈeni] [mɔːr] .
eyes did not twinkle any more .
眼睛 做过 不是 闪烁 任何 更多的 .

眼睛不再闪闪发光了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [smaɪl] [ɑːn]
They were very kind , and there was the beginning of a good smile on
他们 是 非常 种类 , 和 那里 曾是 这 开始 的 一个 好的 微笑 在

[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他们非常友善，他的嘴角也开始浮现出灿烂的笑容。

[ju ɛn ˈe][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
Una put out her hand .
乌娜 放 出去 她 手 .

尤娜伸出了手。

- [dəʊnt][ɡoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Don't go , ' she said .
- 不 去 , - 她 说 .

“别走，”她说。

“我们总是这么说，丹和我，”乌娜结结巴巴地说。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] ['hæpənd] [wi:d] [noʊ] [eks] - ['æktli] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ;
' **that if it ever happened we'd know ex - actly what to do** ;
- 那 如果 它 曾经 发生 我们会 知道 前任 - 确实 什么 到 做 ;
“如果真的发生了，我们就知道该怎么做了；

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] ['dɪfrənt] ['sʌmhəʊ] . -
but — but now it seems all different somehow . '
但 — 但 现在 它 似乎 全部 不同的 不知何故 . -
但是——但是现在看来一切都变了。

- [ʃi:; ʃi] [mi:nz] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] , - [sed] [dæn] .
' **She means meeting a fairy , ' said Dan** .
- 她 方法 会议 一个 仙女 , - 说 担 .
“她的意思是遇见仙女,”丹说。

- [aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] [ɪn] - [ɪm] — [nɑ:t] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] , ['enihaʊ] . -
' **I never believed in ' em — not after I was six , anyhow** . '
- 我 绝不 相信 在 - 呃 — 不是 后 我 曾是 六 , 无论如何 . -
“我从来不相信它们——至少在我六岁之后就不相信了。”

- [aɪ] [dɪd] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **I did , ' said Una** .
- 我 做过 , - 说 乌娜 .
“我做了,”乌娜说。

- [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hæf] [bi'li:vd] [tɪl] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] “ [fer'wel] [rɪ'wɔ:rdz] .
' **At least , I sort of half believed till we learned “ Farewell Rewards** .
- 在 至少 , 我 种类 的 一半 相信 直到 我们 学习 “ 告别 奖励 .
“至少，在我们得知‘告别奖励’之前，我半信半疑。

” [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] “ [fer'wel] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ʌnd] ['fɛərɪz] ” ? -
” **Do you know “ Farewell Rewards and Fairies ” ? '**
” 做 你 知道 “ 告别 奖励 和 仙女 ” ? -
你知道《告别奖励与仙女》吗？

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðɪs] ? - [sed] [pʌk] .
' **Do you mean this ? ' said Puck** .
- 做 你 意思是 这 ? - 说 冰球 .
“你是说这个吗？”帕克问道。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] [bæk] [ænd; ʌnd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [laɪn] : —
He threw his big head back and began at the second line : —
他 扔 他的 大的 头 后退 和 开始 在 这 第二 线 : —
他仰起头，从第二行开始念：——

- [gʊd] ['hauswaɪvz] [naʊ] [meɪ] [seɪ] ,
' **Good housewives now may say** ,
- 好的 家庭主妇 现在 可能 说 ,
“现在一些贤惠的家庭主妇可能会说，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [faʊl] [slʌts] [ɪn] ['deərɪz]
For now foul sluts in dairies
为了 现在 犯规 荡妇 在 乳制品厂
现在，奶制品厂里的肮脏荡妇

[du:] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ;
Do fare as well as they ;
做 票价 作为 出色地 作为 他们 ;
和他们一样过得很好；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [swi:p] [ðer; ðər] [hɑ:θs] [noʊ] [les]
For though they sweep their hearths no less
为了 尽管 他们 扫 他们的 壁炉 不 较少的
尽管他们也毫不逊色地清扫炉灶。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

(- [dʒɔɪn][ɪn] , [ˌju ɛn ˈe] ! -)
(' Join in , Una ! ')
(- 加入 在 , 乌娜 ! -)

（“加入吧，乌娜！”）

[ðæn; ðən] [meɪdʒ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [duː] ,
Than maids were wont to do ,
比 女佣 是 惯于 到 做 ,

比女佣们通常做的事情还要多，

[ˌjet] [huː] [ʌv; əv] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈklenlɪnəs]
Yet who of late for cleanliness
然而 WHO 的 晚的 为了 清洁

然而，最近谁又注重清洁呢？

[faɪndʒ] [ˈsɪkspəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌjuː] ?
Finds sixpence in her shoe ?
发现 六便士 在 她 鞋 ？

她在鞋子里捡到了六便士？

- [ðə; ði] [ˈekʊz] [flæpt] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [flæt] [ˈmedəʊ] .
' The echoes flapped all along the flat meadow .
- 这 回声 拍打 全部 沿着 这 平坦的 草地 .

回声在平坦的草地上回荡。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Of course I know it , ' he said .
- 的 课程 我 知道 它 , - 他 说 .

“我当然知道,”他说。

- [ænd; ɛnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [vɜːrs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪŋz] , - [sed] [dæn] .
' And then there's the verse about the Rings , ' said Dan .
- 和 然后 有 这 诗 关于 这 戒指 , - 说 担 .

“还有关于戒指的那首诗,”丹说道。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ʌnˈhæpi] [ɪn][maɪ][ɪnˈsaɪd] . - -
' When I was little it always made me feel unhappy in my inside . ' '
- 什么时候 我 曾是 小的 它 总是 制成 我 感觉 不开心 在 我的 里面 . - -

“小时候，这总是让我内心感到不快乐。”

“ [ˈwɪtnəs] [ðʊz] [rɪŋz] [ænd; ɛnd] [ˈraʊndəleɪz] , ” [duː][ˌjuː; jʊ] [miːn] ?
“ Witness those rings and roundelays , ” do you mean ?
“ 证人 那些 戒指 和 轮换 , ” 做 你 意思是 ?

你是说“见证那些圆环和轮舞”吗？

- [buːmd] [pʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ˈɔːrgən] .
' boomed Puck , with a voice like a great church organ .
- 蓬勃发展 冰球 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 伟大的 教会 器官 .

“帕克的声音洪亮如雷，就像教堂里雄伟的管风琴一样。”

- [ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [ˌjet] [rɪˈmeɪn] ,
' Of theirs which yet remain ,
- 的 他们的 哪个 然而 保持 ,

“他们剩下的那些人，

[wɜːr; wər] [ˈfʊtɪd] [ɪn] [kwiːn] [ˈmɛriːz] [deɪz]
Were footed in Queen Mary's days
是 有脚的 在 女王 玛丽的 天

我们生活在玛丽女王时代。

[ɑ:n] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈgræsi] [pleɪn] .
On many a grassy plain .
在 许多 一个 草丛 清楚的 .

许多草地上。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
But since of late Elizabeth ,
但 自从 的 晚的 伊丽莎白 ,

但自从伊丽莎白最近.....

[ænd; ənd][ˈleɪtər][dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn] ,
And later James came in ,
和 之后 詹姆斯 来了 在 ,

后来詹姆斯也进来了。

[ɑ:r; ər] [ˈnevər] [si:n] [ɑ:n] [ˈeni] [hi:θ]
Are never seen on any heath
是 绝不 已见 在 任何 希思

在任何荒地上都从未见过。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæθ] [bɪn] .
As when the time hath been .
作为 什么时候 这 时间 有 到过 .

就像过去那样。

- [ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ˈbi:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
' It's some time since I heard that sung , but there's no good beating about the
- 它是 一些 时间 自从 我 听到 那 唱 , 但 有 不 好的 殴打 关于 这
[bʊʃ] :
bush :
衬套 :

“我已经很久没听到这首歌了，但拐弯抹角也没用。”

[ɪts] [tru:] .
it's true .
它是 真的 .

没错。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv][ɔ:l] [left] .
The People of the Hills have all left .
这 人们 的 这 丘陵 有 全部 左边 .

山里的人都离开了。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈɪntu:][oʊld] [ˈɪŋɡlənd]
I saw them come into Old England
我 锯 他们 来 进入 老的 英格兰

我亲眼目睹他们进入古老的英格兰。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][goʊ] .
and I saw them go .
和 我 锯 他们 去 .

我亲眼看着他们走了。

[ˈdʒaɪənts] , [ˈtroʊlz] , [ˈkelpɪs] , [ˈbraʊnɪz] , [ˈɡɒblɪnz] , [ɪmps] ; [wʊd] , [ˈtri:] , [ˈmaʊnd] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər]
Giants , trolls , kelpies , brownies , goblins , imps ; wood , tree , mound , and water
巨人队 , 喷子 , 凯尔皮斯 , 布朗尼蛋糕 , 哥布林 , 小恶魔 ; 木头 , 树 , 冢 , 和 水
[ˈspirɪts] ; [hi:θ] - [ˈpi:p(ə)] , [hɪl] - [ˈwɒtʃəz] , [ˈtreʒər] - [ɡɑ:rdz] ,
spirits ; heath - people , hill - watchers , treasure - guards ,
烈酒 ; 希思 - 人们 , 爬坡道 - 观察者 , 宝藏 - 守卫 ,

巨人、巨魔、水妖、小精灵、哥布林、小恶魔；木灵、树灵、土堆灵、水灵；石楠人、山丘守卫者、宝藏守卫者

[gʊd] ['pi:p(ə)] , ['lɪt(ə)] ['pi:p(ə)] , , ['lepə,kɒnz] , [naɪt] - ['raɪdərz] , ['pɪksɪz] , ['nɪksɪ:z] ,
good people , little people , pishogues , leprechauns , night - riders , pixies , nixies ,
好的 人们 , 小 人们 , 皮肖格斯 , 小妖精 , 夜晚 - 骑手 , 小精灵 , 水妖 ,
[nəʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [gɔ:n] , [ɔ:l] [gɔ:n] !
gnomes and the rest — gone , all gone !
地精 和 这 休息 — 已消失 , 全部 已消失 !

好人、小矮人、皮肖格人、小妖精、夜行者、皮克西人、尼克西人、侏儒等等——全都消失了！
[aɪ] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [oʊk] , [æʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:rn] , [ænd; ənd] [wen] [oʊk] , [æʃ] ,
I came into England with Oak , Ash , and Thorn , and when Oak , Ash ,
我 来了 进入 英格兰 和 橡木 , 灰 , 和 刺 , 和 什么时候 橡木 , 灰 ,
我带着橡树、白蜡树和荆棘来到英格兰，而当橡树、白蜡树.....

[ænd; ənd] [θɔ:rn] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ] [tu:] .
and Thorn are gone I shall go too .
和 刺 是 已消失 我 将 去 也 .
索恩走了，我也要走了。

- [dæn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['medəʊ] — [æt; ət]['ju:nəz][oʊk][baɪ][ðə; ði] ['ləʊər] [geɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [laɪn]
' Dan looked round the meadow — at Una's oak by the lower gate , at the line
- 担 看起来 圆形的 这 草地 — 在 乌娜的 橡木 经过 这 降低 门 , 在 这 线
[ʌv; əv] [æʃ] [tri:z]
of ash trees
的 灰 树木
丹环顾四周，望向草地——低矮栅门旁尤娜的橡树，还有那排白蜡树。

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 11]
[页 -]
[第11页]

[ðæt][oʊvər'hæŋ; 'oʊvər'hæŋ] ['ɑ:tər] [pu:l] [wer] [ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] [spɪlz] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [dʌz]
that overhang Otter Pool where the mill - stream spills over when the mill does
那 悬垂 獭 水池 在哪里 这 磨 - 溪流 溢出物 超过 什么时候 这 磨 做
[nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,
not need it ,
不是 需要 它 ,
当磨坊不需要用水时，磨坊水流就会溢出到水獭池上方的那个悬垂处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɑ:rlɪd] [oʊld] [waɪt] - [θɔ:rn] [wer] [θri:] [kaʊz] [skrætʃt] [ðer; ðər] [neks] .
and at the gnarled old white - thorn where Three Cows scratched their necks .
和 在 这 盘根错节的 老的 白色的 - 刺 在哪里 三 牛 刮痕 他们的 脖子 .
还有那棵枝干虬曲的老白刺树，三头母牛曾在那里挠痒痒。

- [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [aɪm] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ][[ɑ:t][ʌv; əv] ['eɪkɔ:nz] [ðɪs] ['ɔ:təm]
' It's all right , ' he said ; and added , ' I'm planting a lot of acorns this autumn
- 它是 全部 正确的 , - 他 说 ; 和 额外 , - 我是 种植 一个 很多 的 橡子 这 秋天
[tu:] . -
too . '
也 . -
“没关系,”他说；并补充道，“今年秋天我也要种很多橡子。”

- [ðen] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][moʊst] ['ɔ:flɪ] [oʊld] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' Then aren't you most awfully old ? ' said Una .
- 然后 不是 你 最多 非常 老的 ? - 说 乌娜 .
“那你岂不是年纪非常大了？”乌娜说道。

- [nɑ:t][oʊld] — ['ferli] [lɔ:ŋ] - [lɪvd] , [æz; əz][foʊk] [seɪ] [hɪrə'baʊts] .
' Not old — fairly long - lived , as folk say hereabouts .
- 不是 老的 — 相当 长的 - 居住地 , 作为 民间 说 附近 .
“不算老——相当长寿，就像当地人常说的那样。”

[let] [em 'i:] [si:] — [maɪ] [frendz] [ju:st] [tu:; tə] [set] [maɪ] [di] [ʌv; əv] [kri:m] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [oʊ] - [naɪts]
Let me see — my friends used to set my dish of cream for me o ' nights
让 我 看 — 我的 朋友们 用过的 到 放 我的 盘子 的 奶油 为了 我 o - 夜晚
[wen] ['stoʊnhendʒ] [wʌz; wəz] [nu:] .
when Stonehenge was new .
什么时候 巨石阵 曾是 新的 .

让我想想——巨石阵刚建成的时候，我的朋友们经常晚上帮我把那碟奶油放好。

[jes] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [flɪnt] [men] [meɪd] [ðə; ði] [dju:'pɒnd] ['ʌndər] - [rɪŋ] .
Yes , before the Flint Men made the Dewpond under Chanctonbury Ring .
是的 , 前 这 燧石 男人 制成 这 露水池 在下面 - 戒指 .
是的，在燧石匠人建造 Chanctonbury 环形山下的露水池之前。

- [ju ɛn 'e] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] , [kraɪd] - [oʊ] ! - [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] .
' Una clasped her hands , cried ' Oh ! ' and nodded her head .
- 乌娜 紧握 她 双手 , 哭 - 哦 ! - 和 点头 她 头 .
乌娜双手合十，惊呼一声“哦！”，然后点了点头。

- [ʃi:z] [θɔ:t] [ə; eɪ] [plæn] , - [dæn] [ɪk'spleɪnd] .
' She's thought a plan , ' Dan explained .
- 她是 想法 一个 计划 , - 担 解释 .
“她已经想好了一个计划，”丹解释说。

- [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [plæn] . -
' She always does like that when she thinks a plan . '
- 她 总是 做 喜欢 那 什么时候 她 思考 一个 计划 . -
“她每次想好计划的时候都会这样。”

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [sə'pəʊz] [wi:; wi] [seɪvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:]
' I was thinking — suppose we saved some of our porridge and put it
- 我 曾是 思维 — 认为 我们 已保存 一些 的 我们的 稀饭 和 放 它
[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
in the attic for you .
在 这 阁楼 为了 你 .

我在想——不如我们把一些粥留到阁楼里给你吧。

[ðeid] ['nʊʊtɪs] [ɪf] [wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] . -
They'd notice if we left it in the nursery . '
他们会 注意 如果 我们 左边 它 在 这 苗圃 . -
如果我们把它留在育婴室，他们会注意到的。

- ['sku:lru:m, 'sku:lrəm] , - [sed] [dæn] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ju ɛn 'e] [flʌʃt] ,
' Schoolroom , ' said Dan , quickly , and Una flushed ,
- 教室 , - 说 担 , 迅速地 , 和 乌娜 配 ,
“教室，”丹迅速说道，乌娜顿时脸红了。

[brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['tri:ti] [ðæt] ['sʌmər] [nɑ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]
because they had made a solemn treaty that summer not to call the
因为 他们 有 制成 一个 庄严 条约 那 夏天 不是 到 称呼 这
['sku:lru:m, 'sku:lrəm] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['eni] [mɔ:r] .
schoolroom the nursery any more .
教室 这 苗圃 任何 更多的 .
因为那年夏天他们曾郑重约定，以后不再把教室叫做托儿所了。

- [bles] [jɜr; jər] [hɑ:rt] [oʊ] - [ɡoʊld] !
' Bless your heart o ' gold !
- 保佑 你的 心 o - 金子 !
愿你拥有一颗金子般的心！

- [sed] [pʌk] .
' said Puck .
- 说 冰球 .
帕克说道。

- [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'sɪdəɪŋ] [went] [sʌm; səm] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] .
' **You'll make a fine considering wench some market - day** .
- 你会 制作 一个 美好的 考虑 妖妇 一些 市场 - 天 .
“你以后在集市上会成为一个很棒的姑娘。”

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊl] [fɔ:r; fər][em 'i:;] ;
I really don't want you to put out a bowl for me ;
我 真的 不 想 你 到 放 出去 一个 碗 为了 我 ;
我真的不想让你给我准备碗;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][baɪt] , [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
but if ever I need a bite , be sure I'll tell you .
但 如果 曾经 我 需要 一个 咬 , 是 当然 患病的 告诉 你 .
但如果我需要吃点东西, 我一定会告诉你。

- [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [æ; t][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stretʃt]
' **He stretched himself at length on the dry grass , and the children stretched**
- 他 拉伸 他自己 在 长度 在 这 干燥 草 , 和 这 孩子们 拉伸
[aʊt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
out beside him ,
出去 旁 他 ,
他舒舒服服地躺在干草地上, 孩子们也躺在他旁边。

[ðer; ðər] [ber] [legz] ['weɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
their bare legs waving happily in the air .
他们的 裸 腿 挥手 快乐地 在 这 空气 .
她们光着的双腿在空中快乐地挥舞着。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eni]
They felt they could not be afraid of him any
他们 毛毡 他们 可以 不是 是 害怕的 的 他 任何
他们觉得他们再也不用害怕他了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 12**]
[页 -]
[第12页]

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələɹ] [frend] [oʊld]['hɑ:bdən] , [ðə; ði] ['hedʒər] .
more than of their particular friend old Hobden , the hedger .
更多的 比 的 他们的 特别的 朋友 老的 霍布登 , 这 对冲者 .
比起他们特别的朋友老霍布登, 那个篱笆匠, 还要多。

[hi:; hi][dɪd][na:t] ['ba:ðər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['kwestʃənz] , [ɔ:r] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['da:ŋkɪz]
He did not bother them with grown - up questions , or laugh at the donkey's
他 做过 不是 打扰 他们 和 生长 - 向上 问题 , 或者 笑 在 这 驴的
[hed] ,
head ,
头 ,
他没有用成年人的问题去打扰他们, 也没有嘲笑驴头。

[bʌt; bət] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [wei] .
but lay and smiled to himself in the most sensible way .
但 躺 和 微笑 到 他自己 在 这 最多 明智的 方式 .
但他却躺了下来, 以一种最理智的方式独自微笑。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
' **Have you a knife on you ?**
- 有 你 一个 刀 在 你 ?
你身上有刀吗?

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
' **he said at last** .
- 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[dæn] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [brɪɡ] [wʌn] - [ˈbleɪdɪd] [ˈaʊtɔːr] [naɪf] ,
Dan handed over his big one - bladed outdoor knife ,
担 递交 超过 他的 大的 一 - 带刃的 户外的 刀 ,
丹递过他那把大型单刃户外刀,

[ænd; ənd] [pʌk] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] [tɜːrf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Puck began to carve out a piece of turf from the centre of the
和 冰球 开始 到 雕刻 出去 一个 片 的 草皮 从 这 中心 的 这
[rɪŋ] .
Ring .
戒指 .

于是帕克开始从环形场地中央挖出一块草皮。

- [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] — [ˈmædʒɪk] ? - [sed] [ju ɛn 'e] ,
' **What's that for — Magic ? ' said Una** ,
- 是什么 那 为了 — 魔法 ? - 说 乌娜 ,

“那是什么——魔法吗？”乌娜问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ʌp] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] [loʊm] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [soʊ] [mʌt] [tʃiːz] .
as he pressed up the square of chocolate loam that cut like so much cheese .
作为 他 按下 向上 这 正方形 的 巧克力 壤土 那 切 喜欢 所以 很多 奶酪 .
他把那块切起来像奶酪一样的巧克力色泥土压了起来。

- [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmædʒɪk] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [kʌt] [əˈnʌðər] .
' **One of my little Magics , ' he answered , and cut another** .
- 一 的 我的 小的 魔法 , - 他 回答 , 和 切 其他 .

“这是我的小魔法师之一，”他回答道，然后又切了一根。

- [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv]
' **You see , I can't let you into the Hills because the People of the Hills have**
- 你 看 , 我 不能 让 你 进入 这 丘陵 因为 这 人们 的 这 丘陵 有
[ɡɔːn] ;
gone ;
已消失 ;

“你看，我不能让你进山，因为山里的人都走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɪzɪn] [frʌm; frəm] [em 'iː] ,
but if you care to take seizin from me ,
但 如果 你 关心 到 拿 癫痫 从 我 ,

但如果你愿意从我这里拿走癫痫药，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɪr] [ɑːn] [ˈhjuːmən]
I may be able to show you something out of the common here on Human
我 可能 是 有能力的 到 展示 你 某物 出去 的 这 常见的 这里 在 人类
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

我或许能向你展示一些人类地球上不常见的事物。

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrv] [aɪ 'tiː] . -
You certainly deserve it . '
你 当然 应得 它 . -

你绝对值得拥有它。

- [wɒts] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɪzɪn] ? - [sed] [dæn] , [ˈkɔːʃəsli] .
' **What's taking seizin ? ' said Dan , cautiously** .
- 是什么 采取 癫痫 ? - 说 担 , 谨慎地 .

“是什么导致了癫痫发作？”丹小心翼翼地问道。

- [ɪts] [æn; əŋ][oʊld] ['kʌstəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][lənd] .
' **It's an old custom the people had when they bought and sold land** .
- 它是 一个 老的 风俗 这 人们 有 什么时候 他们 买 和 卖 土地 .
这是人们买卖土地时的一种古老习俗。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][klɔ:d][ænd; ənd][hænd][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['baɪər] ,
They used to cut out a clod and hand it over to the buyer ,
他们 用过的 到 切 出去 一个 泥块 和 手 它 超过 到 这 买方 ,
他们过去常常挖出一块土块交给买家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['bɔ:fəli] [si:zd] [ʌv; əv][jɔr; jər][lənd] — [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['ri:əli] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə]
and you weren't lawfully seized of your land — it didn't really belong to
和 你 不是 合法地 查获 的 你的 土地 — 它 没有 真的 属于 到
[ju:; jʊ] — [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['grɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [laɪk] [ðɪs] .
you — till the other fellow had actually given you a piece of it — like this .
你 — 直到 这 其他 同伴 有 实际上 给定 你 一个 片 的 它 — 喜欢 这 .
而且，你的土地并没有被合法地占有——它实际上并不属于你——直到另一个人真的给了你一块——就像这样。

- [hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:rvz] .
' **He held out the turves** .
- 他 握住 出去 这 草皮 .
他守住了草皮。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['medəʊ] , - [sed] [dæn] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] .
' **But it's our own meadow , ' said Dan , drawing back** .
- 但 它是 我们的 自己的 草地 , - 说 担 , 绘画 后退 .
“但这是我们自己的草地,”丹说着，往后退了一步。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mædʒɪk][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?
' **Are you going to magic it away ?**
- 是 你 去 到 魔法 它 离开 ?
你打算用魔法把它变走吗？

- [pʌk] [læft] .
' **Puck laughed** .
- 冰球 笑了 .
帕克笑了。

- [aɪ] [noʊ] [ɪts] [jɔr; jər] ['medəʊ] ,
' **I know it's your meadow** ,
- 我 知道 它是 你的 草地 ,
我知道这是你的草地，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['evər] [gest] .
but there's a great deal more in it than you or your father ever guessed .
但 有 一个 伟大的 交易 更多的 在 它 比 你 或者 你的 父亲 曾经 猜对了 .
但这里面蕴含的意义远比你或你父亲想象的要多得多。

[traɪ] !
Try !
尝试 !
尝试！

- [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ju ɛn 'e] .
' **He turned his eyes on Una** .
- 他 转向 他的 眼睛 在 乌娜 .
他把目光转向了乌娜。

- [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **I'll do it , ' she said** .
- 患病的 做 它 , - 她 说 .
“我愿意做,”她说。

[dæn] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪgˈzæmp(ə)][æt; ət][wʌns] .

Dan followed her example at once .
担 随后 她 例子 在 一次 ；

丹立刻效仿了她的做法。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[pg 13]
[页 -]

[第13页]

- [naʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ˈlɔ:fəli] [si:zd] [ænd; ænd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔ:l][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] , - [brɪˈɡæən] [pʌk]
' Now are you two lawfully seized and possessed of all Old England , ' began Puck
- 现在 是 你 二 合法地 查获 和 拥有 的 全部 老的 英格兰 , - 开始 冰球
,
,
,

“现在你们两个合法地占有了整个古老的英格兰吗？”帕克开口问道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [vɔɪs] .

in a sing - song voice .
在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 ；

用一种抑扬顿挫的语调。

- [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][oʊk] , [æʃ] ,
' By Right of Oak , Ash ,
- 经过 正确的 的 橡木 , 灰 ,

“根据橡树、白蜡树的权利，

[ænd; ænd] [θɔ:rn] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd][ɡoʊ][ænd; ænd] [lʊk] [ænd; ænd] [noʊ] [wer] [aɪ]
and Thorn are you free to come and go and look and know where I
和 刺 是 你 自由的 到 来 和 去 和 看 和 知道 在哪里 我

[æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [ɔ:r][best][ju:; jʊ] [pli:z] .
shall show or best you please .
将 展示 或者最好的 你 请 ；

索恩，你可以自由来去，四处看看，我知道我会带你去哪里，或者带你去哪里。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] ,
You shall see What you shall see and you shall hear What you shall hear ,
你 将 看 什么 你 将 看 和 你 将 听到 什么 你 将 听到 ,
你将看到你所看到的，你将听到你所听到的。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈhæpənd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪr] ; [ænd; ænd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ˈni:ðər]
though It shall have happened three thousand year ; and you shall know neither
尽管 它 将 有 发生 三 千 年 ; 和 你 将 知道 两者都不
[daʊt] [nɔ:r] [fɪr] .
Doubt nor Fear .
怀疑 也不 害怕 ；

即便三千年后，你也将不再感到怀疑或恐惧。

[fæst] !
Fast !
快速地！

快速地！

[hoʊld][fæst][ɔ:l][aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .

Hold fast all I give you .
抓住 快速地全部 我 给 你 ；

牢牢记住我赐予你的一切。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
' The children shut their eyes , but nothing happened .
- 这 孩子们 关闭 他们的 眼睛 , 但 没有什么 发生 ；

孩子们闭上了眼睛，但什么也没发生。

- [wel] ？ - [sed] [ju ɛn 'e] , [disə'pɔɪntɪdli] ['ʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .
' **Well ? ' said Una , disappointedly opening them .**
- 出色地 ？ - 说 乌娜 , 失望地 开幕 他们 .

“怎么样？”乌娜失望地打开它们说道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi] ['drægənz] . -
' **I thought there would be dragons . ' .**
- 我 想法 那里 会 是 龙 . -

“我以为会有龙。”

- [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [fæl; ʃəl] [hæv; həv] ['hæpənd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] , - [sed] [pʌk] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd]
' **Though It shall have happened three thousand year , ' said Puck , and counted**
- 尽管 它 将 有 发生 三 千 年 , - 说 冰球 , 和 计数

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
on his fingers .
在 他的 手指 .

“虽然这件事已经过去了三千年，”帕克说着，掰着手指头数了起来。

- [noʊ] ; [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['drægənz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . -
' **No ; I'm afraid there were no dragons three thousand years ago . ' .**
- 不 ; 我是 害怕的 那里 是 不 龙 三 千 年 前 . -

“不，恐怕三千年前还没有龙。”

- [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['hæznt] ['hæpənd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , - [sed] [dæn] .
' **But there hasn't happened anything at all , ' said Dan .**
- 但 那里 还没有 发生 任何事物 在 全部 , - 说 担 .

“但什么事都没发生，”丹说道。

- [weɪt] [ə'waɪl] , - [sed] [pʌk] .
' **Wait awhile , ' said Puck .**
- 等待 一会儿 , - 说 冰球 .

“稍等片刻，”帕克说道。

- [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɡroʊ] [æn; ən] [oʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] [oʊld] ['ɪŋɡləndz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['twenti]
' **You don't grow an oak in a year — and Old England's older than twenty**
- 你 不 生长 一个 橡木 在 一个 年 — 和 老的 英格兰的 老 比 二十

[oʊks] .
oaks .
橡树 .

“一年之内是长不出橡树的——而古老的英格兰比二十棵橡树还要古老。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
Let's sit down again and think .
我们来吧 坐 向下 再次 和 思考 .

我们再坐下来好好想想。

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . -
I can do that for a century at a time . ' .
我 能 做 那 为了 一个 世纪 在 一个 时间 . -

我可以一次持续一百年。

- [ɑ:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['feri] , - [sed] [dæn] .
' **Ah , but you are a fairy , ' said Dan .**
- 啊 , 但 你 是 一个 仙女 , - 说 担 .

“啊，但你可是个仙女啊，”丹说道。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [hɜ:rd] [em 'i:] [ju:z] [ðæt] [wɜ:rd] [jet] ？ - [sed] [pʌk] , ['kwɪkli] .
' **Have you ever heard me use that word yet ? ' said Puck , quickly .**
- 有 你 曾经 听到 我 使用 那 单词 然而 ？ - 说 冰球 , 迅速地 .

“你以前听我用过这个词吗？”帕克迅速问道。

- [noʊ] . [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , ” [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [seɪ] “ [ˈfeərɪz] , ”
- **No** . **You talk about “ the People of the Hills , “ but you never say “ fairies , “**
- 不 . 你 讲话 关于 “ 这 人们 的 这 丘陵 , “ 但 你 绝不 说 “ 仙女 , “
“不。你们谈论的是‘山中居民’，但你们从不说‘仙女’。”

- [sed] [ju ɛn ˈeɪ] .
- **said Una** .
- 说 乌娜 .
“乌娜说道。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
- **I was wondering at that** .
- 我 曾是 好奇 在 那 .
我当时就在想这个问题。

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? -
Don't you like it ? '
- 不 你 喜欢 它 ? -
你不喜欢吗?

- [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ˈmɔːrt(ə)] ” [ɔːr] “ [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ” [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? -
- **How would you like to be called “ mortal “ or “ human being “ all the time ?** '
- 如何 会 你 喜欢 到 是 称为 “ 凡人 “ 或者 “ 人类 存在 “ 全部 这 时间 ? -
[sed] [pʌk] ;
said Puck ;
说 冰球 ;

“你愿意一直被称作‘凡人’或‘人类’吗？”帕克问道；
- [ɔːr] “ [sʌn] [ʌv; əv][ˈædəm] ” [ɔːr] “ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] ” ? -
- **or “ son of Adam “ or “ daughter of Eve “ ?** '
- 或者 “ 儿子 的 亚当 “ 或者 “ 女儿 的 前夕 “ ? -
或者“亚当之子”或“夏娃之女”？

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , - [sed] [dæn] .
- **I shouldn't like it at all , I said Dan** .
- 我 不应该 喜欢 它 在 全部 , - 说 担 .
“我根本不应该喜欢它，”丹说。

- [ðæts]
- **That's**
- 那就是
那是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 14**]
[页 -]
[第14页]

[haʊ] [ðə; ði] [dʒɪnz] [ænd; ænd][ˈæfriːt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] . -
how the Djinns and Afrits talk in the Arabian Nights . '
如何 这 精灵 和 非洲人 讲话 在 这 阿拉伯 夜晚 . -
《一千零一夜》中精灵和阿弗里特是如何交谈的？

- [ænd; ænd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] — [ðæt] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [seɪ] .
- **And that's how I feel about saying — that word that I don't say** .
- 和 那就是 如何 我 感觉 关于 说 — 那 单词 那 我 不 说 .
“这就是我对那个我不说的词的感受。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [meɪd] - [ʌp] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv][ˈnevər]
what you call them are made - up things the People of the Hills have never
什么 你 称呼 他们 是 制成 - 向上 事物 这 人们 的 这 丘陵 有 绝不
[hɜːrd] [ʌv; əv] — [ˈlɪt(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərflaɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɡɔːz] [ˈpetɪkəʊts] ,
heard of — little buzzflies with butterfly wings and gauze petticoats ,
听到 的 — 小的 - 和 蝴蝶 翅膀 和 纱布 衬裙 ,
你们给它们起的名字都是山里人闻所未闻的虚构之物——长着蝴蝶翅膀、穿着薄纱衬裙的小嗡嗡虫。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [stɑːrz][ɪn][ðər; ðər] [her] ,
and shiny stars in their hair ,
和 闪亮的 明星 在 他们的 头发 ,
头发上还戴着闪亮的星星，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [-] [keɪn] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [bəd] [bɔɪz] [ænd; ənd]
and a wand like a schoolteacher's cane for punishing bad boys and
和 一个 魔杖 喜欢 一个 学校老师的 甘蔗 为了 惩罚 坏的 男孩们 和
[rɪˈwɔːrdɪŋ] [ɡʊd] [wʌnz] .
rewarding good ones .
有回报 好的 一个 :
还有一根像老师教鞭一样的魔杖，用来惩罚坏孩子，奖励好孩子。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] ! -
I know ' em ! ' !
我 知道 - 呃 ! -
我认识他们！

- [wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [sɔːrt] , - [sed] [dæn] .
' We don't mean that sort , ' said Dan .
- 我们 不 意思是 那 种类 , - 说 担 :
“我们指的不是那种,”丹说。

- [wiː; wi] [heit] - [ɪm] [tuː] . -
' We hate ' em too . ' !
- 我们 恨 - 呃 也 : -
“我们也讨厌他们。”

- [ɪɡˈzæktli] , - [sed] [pʌk] .
' Exactly , ' said Puck .
- 确切地 , - 说 冰球 :
“没错,”帕克说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfjuːzd]
' Can you wonder that the People of the Hills don't care to be confused
- 能 你 想知道 那 这 人们 的 这 丘陵 不 关心 到 是 使困惑
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpeɪntɪ] - [wɪŋd] ,
with that painty - winged ,
和 那 油漆 - 有翅膀的 ,
你能想象山丘居民不愿与那个长着彩绘翅膀的家伙混淆吗？

[wɑːnd] - [ˈweɪvɪŋ] , [ˈʊɡər] - [ænd; ənd] - [ˈjeɪk] - [ˈjɔːr; jər] - [hed] [set][ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstər] ?
wand - waving , sugar - and - shake - your - head set of impostors ?
魔杖 - 挥手 , 糖 - 和 - 摇 - 你的 - 头 放 的 冒名顶替者 ?
一群挥舞魔杖、摇头晃脑、装腔作势的骗子？

[ˈbʌtərflaɪ] [wɪŋz] , [ɪnˈdiːd] !
Butterfly wings , indeed !
蝴蝶 翅膀 , 的确 !
真是蝴蝶翅膀啊！

[aɪv] [si:n] [sɜ:rɪ][ˈhju:ɔn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][tɪnˈtædʒəl][ˈkæs(ə)]
I've seen Sir Huon and a troop of his people setting off from Tintagel Castle
我已经 已见 先生 休恩 和 一个 部队 的 他的 人们 环境 离开 从 廷塔杰尔 城堡
[fɔ:r; fər][hai] - [brəˈzil][ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:] - - [ˈwestərli] [geɪ] ,
for Hy - Brasil in the teeth of a sou ' - westerly gale ,
为了 嗨 - 巴西 在 这 牙齿 的 一个 苏 - - 西风 大风 ;
我曾亲眼目睹休恩爵士和他的部下冒着西南狂风从廷塔杰尔城堡出发前往海布拉斯尔。

[wið; wiθ][ðə; ði] [spreɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:lɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [waɪld]
with the spray flying all over the castle , and the Horses of the Hill wild
和 这 喷 飞行 全部 超过 这 城堡 , 和 这 马匹 的 这 爬坡道 荒野
[wið; wiθ] [fraɪt] .
with fright .
和 惊吓 .
水花四溅，城堡上到处都是，山上的马匹吓得狂奔起来。

[aʊt] [ðeid] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [lʌl] , [ˈskri:mɪŋ] [laɪk] [gʌlz] ,
Out they'd go in a lull , screaming like gulls ,
出去 他们会 去 在 一个 麻痹 , 尖叫 喜欢 海鸥 ;
他们会在一阵寂静中飞出去，像海鸥一样尖叫。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeid] [bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [faɪv] [gʊd] [maɪlz] [ˈɪnlənd] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [hed] [tu:; tə]
and back they'd be driven five good miles inland before they could come head to
和 后退 他们会 是 驱动 五 好的 英里 内陆 前 他们 可以 来 头 到
[wɪnd] [ə'gen] .
wind again .
风 再次 .
折返时，他们会被驱赶到内陆五英里远的地方，才能再次顶风而行。

[ˈbʌtərflaɪ] - [wɪŋz] !
Butterfly - wings !
蝴蝶 - 翅膀 !
蝴蝶翅膀！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk] — [ˈmædʒɪk][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˈmɜ:rlɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:] ,
It was Magic — Magic as black as Merlin could make it ,
它 曾是 魔法 — 魔法 作为 黑色的 作为 梅林 可以 制作 它 ;
那是魔法——像梅林所能创造的那种漆黑的魔法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:] [wʌz; wəz] [gri:n] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [waɪt] [foʊm][wið; wiθ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɜ:meɪdz] [ɪn]
and the whole sea was green fire and white foam with singing mermaids in
和 这 所有的 海 曾是 绿色的 火 和 白色的 泡沫 和 歌唱 美人鱼 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
整片大海变成了绿色的火焰和白色的泡沫，其中还有唱歌的美人鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][wʌn] [weɪv] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [baɪ]
And the Horses of the Hill picked their way from one wave to another by
和 这 马匹 的 这 爬坡道 挑选 他们的 方式 从 一 海浪 到 其他 经过
[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] !
the lightning flashes !
这 闪电 闪光灯 !
山丘上的骏马们在闪电的映衬下，从一波又一波的浪头中穿梭而过！

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ! -
That was how it was in the old days ! ' -
那 曾是 如何 它 曾是 在 这 老的 天 ! -
以前就是这样！

- ['splendɪd] , - [sed] [dæn] , [bʌt; bət][ju ɛn 'e] ['ʌdəd] .
- **Splendid** , **' said Dan** , **but Una shuddered** .
- 灿烂 , - 说 担 , 但 乌娜 颤抖 .

“太棒了,”丹说, 但尤娜打了个寒颤。

- [aɪm][glæd] [ðeə(r)] [gɔːn] , [ðen] ; [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [goʊ] [ə'weɪ] ?
' I'm glad they're gone , then ; but what made the People of the Hills go away ?
- 我是 高兴的 它们是 已消失 , 然后 ; 但 什么 制成 这 人们 的 这 丘陵 去 离开 ?
“那我很高兴他们走了; 但是是什么原因导致山地居民离开了呢? ”

- [ju ɛn 'e] [æskt] .
' Una asked .
- 乌娜 问 .

“乌娜问道。”

- ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
' Different things .
- 不同的 事物 .

不同的事情。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I'll tell you one of them
患病的 告诉 你 一 的 他们

我来告诉你其中一个。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[sʌm; səm] [deɪ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [flɪt][ʌv; əv] ['eni] , - [sed] [pʌk] .
some day — the thing that made the biggest flit of any , ' said Puck .
一些 天 — 这 事物 那 制成 这 最大 掠过 的 任何 , - 说 冰球 .

“总有一天——那件引起最大轰动的事情,”帕克说道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔːl] [flɪt] [æt; ət] [wʌnz] .
' But they didn't all flit at once .
- 但 他们 没有 全部 掠过 在 一次 .

但它们并非同时飞走。

[ðeɪ] [draːpt] [ɔːf] , [wʌn][baɪ] [wʌn] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəɪz] .
They dropped off , one by one , through the centuries .
他们 掉落 离开 , 一 经过 一 , 通过 这 几个世纪 .

几个世纪以来, 他们一个接一个地消失了。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] [huː] ['kudnt] [stænd][ʼaʊər; ɑːr] ['klaɪmət] .
Most of them were foreigners who couldn't stand our climate .
最多 的 他们 是 外国人 WHO 不能 站立 我们的 气候 .

他们大多数是外国人, 受不了我们这里的气候。

[ðeɪ] [flɪtɪd] ['ɜːrli] . -
They flitted early . '
他们 飞掠 早期的 . -

它们很早就飞走了。

- [haʊ] ['ɜːrli] ? - [sed] [dæn] .
' How early ? ' said Dan .
- 如何 早期的 ? - 说 担 .

“多早? ”丹问道。

- [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .
' A couple of thousand years or more .
- 一个 夫妻 的 千 年 或者 更多的 .

“两千年甚至更久。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeɪ] [brɪ'gæən][æz; əz][ɡɒdz] .

The fact is they began as Gods .
这 事实 是 他们 开始 作为 神 ；

事实上，他们最初都是神。

[ðə; ði] [brɔ:t] [sʌm; səm]['oʊvər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [baɪ] [tɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒlz]
The Phœnicians brought some over when they came to buy tin ; and the Gauls
这 腓尼基人 带来 一些 超过 什么时候 他们 来了 到 买 锡 ； 和 这 高卢人
, [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:ts] ,
, and the Jutes ,
, 和 这 黄麻 ,

腓尼基人来买锡的时候带了一些过来；高卢人和朱特人也带了一些过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:zənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋɡlz] [brɔ:t] [mɔ:r] [wen] [ðeɪ]
and the Danes , and the Frisians , and the Angles brought more when they
和 这 丹麦人 , 和 这 弗里斯兰人 , 和 这 角度 带来 更多的 什么时候 他们
['lændɪd] .
landed .
登陆 ；

丹麦人、弗里斯兰人和盎格鲁人登陆时带来了更多。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪps] ,
They were always landing in those days , or being driven back to their ships ,
他们 是 总是 降落 在 那些 天 , 或者 存在 驱动 后退 到 他们的 船舶 ,
那时候他们要么被迫登陆，要么被赶回船上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ðer; ðər][ɡɒdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they always brought their Gods with them .
和 他们 总是 带来 他们的 神 和 他们 ；

他们总是带着他们的神灵。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ɡɒdz] .
England is a bad country for Gods .
英格兰 是 一个 坏的 国家 为了 神 ；

英国对神明来说是个糟糕的国家。

[naʊ] , [aɪ][brɪ'gæən][æz; əz][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
Now , I began as I mean to go on .
现在 , 我 开始 作为 我 意思是 到 去 在 ；

现在，我的开始方式就是我打算继续做下去的方式。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌ; əv] ['pɔ:riɪdʒ] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌ; əv] [mɪlk] ,
A bowl of porridge , a dish of milk ,
一个 碗 的 稀饭 , 一个 盘子 的 牛奶 ,
一碗粥，一碟牛奶，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiət] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
and a little quiet fun with the country folk in the lanes was enough for
和 一个 小的 安静的 乐趣 和 这 国家 民间 在 这 车道 曾是 足够的 为了
[em 'i:] [ðen] ,
me then ,
我 然后 ,

那时，和乡下人一起在乡间小路上享受一些安静的乐趣就足够了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
as it is now .
作为 它 是 现在 ；

就像现在这样。

[aɪ] [brɪ'ɔ:n] [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l][maɪ] [deɪz] .
I belong here , you see , and I have been mixed up with people all my days .
我 属于 这里 , 你 看 , 和 我 有 到过 混合 向上 和 人们 全部 我的 天 ；

你看，我属于这里，我这辈子都和人们混在一起。

[bʌt; bət][moust][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tempəlz] , [ænd; ənd]
But most of the others insisted on being Gods , and having temples , and
但 最多 的 这 其他的 坚持 在 存在 神 , 和 拥有 寺庙 , 和
['ɔ:ltəz] , [ænd; ənd] [pri:sts] ,
altars , and priests ,
祭坛 , 和 神父 ,
但其他大多数人坚持要成为神, 拥有寺庙、祭坛和祭司。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] . -
and sacrifices of their own . '
和 牺牲 的 他们的 自己的 . -
以及他们自身的牺牲。

- ['pi:p(ə)l] [bə:nd] [ɪn] ['wɪkər] ['bæskəts] ? - [sed] [dæn] .
' People burned in wicker baskets ? ' said Dan .
- 人们 烧伤 在 柳条 篮子 ? - 说 担 .
“人们被装在柳条篮子里烧死？”丹说道。

- [laɪk] [mɪs] [bleɪk] [telz] [ju: 'es] [ə'baʊt] ? -
' Like Miss Blake tells us about ? '
- 喜欢 错过 布莱克 讲述 我们 关于 ? -
“就像布莱克小姐告诉我们的那样？”

- [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] , - [sed] [pʌk] .
' All sorts of sacrifices , ' said Puck .
- 全部 排序 的 牺牲 , - 说 冰球 .
“各种各样的牺牲,”帕克说道。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [men] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:r]['kæt(ə)l] , [ɔ:r][pɪgz] , [ɔ:r] [mə'θegləɪn] — [ðæts] [ə; eɪ]
' If it wasn't men , it was horses , or cattle , or pigs , or metheglin — that's a
- 如果 它 不是 男人 , 它 曾是 马匹 , 或者 牛 , 或者 猪 , 或者 甲氧苄啶 — 那就是 一个
['stɪki] ,
sticky ,
黏 ,
“如果不是人, 那就是马、牛、猪, 或者甲基甘油——那玩意儿很粘稠。”

[swi:t] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɪr] .
sweet sort of beer .
甜的 种类 的 啤酒 .
甜味的啤酒。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
I never liked it .
我 绝不 喜欢 它 .
我从来都不喜欢它。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] , [ɪk'strævəɡənt] [set][ʌv; əv]['aɪdəlz] , [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] .
They were a stiff - necked , extravagant set of idols , the Old Things .
他们 是 一个 僵硬的 - 颈部 , 靡 放 的 偶像 , 这 老的 事物 .
它们是一群顽固不化、铺张浪费的偶像, 是那些旧事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
But what was the result ?
但 什么 曾是 这 结果 ?
但结果如何呢？

[men][dəunt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['sækrɪfaɪst] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] ; [ðeɪ] [dəunt]['i:v(ə)n] [laɪk] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
Men don't like being sacrificed at the best of times ; they don't even like sacrificing
男人 不 喜欢 存在 牺牲 在 这 最好的 的 时代 ; 他们 不 甚至 喜欢 牺牲
[ðər; ðər][fɑ:rm] - ['hɔ:rsɪz] .
their farm - horses .
他们的 农场 - 马匹 .
男人即使在最好的情况下也不喜欢被牺牲；他们甚至不喜欢牺牲自己的农用马匹。

[ˈæftər][ə; eɪ]

After a
后 一个

之后

[ˌpi: ˈdʒi:] -

[**pg 16**]
[页 -]

[第16页]

[waɪl] [men] [ˈsɪmpli] [left] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [əˈloʊn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɛmpəlz] [fel]
while men simply left the Old Things alone , and the roofs of their temples fell
尽管 男人 简单地 左边 这 老的 事物 独自的 , 和 这 屋顶 的 他们的 寺庙 跌倒
[ɪn] ,
in ,
在 ,

人们任由旧事物发展，结果神庙的屋顶坍塌了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈskʌt(ə)] [aʊt] [ænd; ʌnd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
and the Old Things had to scuttle out and pick up a living as they
和 这 老的 事物 有 到 偷偷溜走 出去 和 挑选 向上 一个 活的 作为 他们
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

于是，那些老家伙们只好四处逃亡，想方设法谋生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tu:; tə] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [tri:z] , [ænd; ʌnd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][greɪvz; grɑ:vz]
Some of them took to hanging about trees , and hiding in graves
一些 的 他们 采取 到 绞刑 关于 树木 , 和 隐藏 在 坟墓
[ænd; ʌnd] [ˈgroʊnɪŋ] [oʊ] - [naɪts] .
and groaning o ' nights .
和 呻吟 o - 夜晚 .

他们中的一些人喜欢挂在树上，一些人喜欢躲在坟墓里，在夜里呻吟。

[ɪf] [ðeɪ] [groʊn] [laʊd] [ɪˈnʌf] [ænd; ʌnd] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pʊr]
If they groaned loud enough and long enough they might frighten a poor
如果 他们 呻吟 大声 足够的 和 长的 足够的 他们 可能 吓唬 一个 贫穷的
[ˈkʌntrɪmən] [ɪntu:] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ][hen] ,
countryman into sacrificing a hen ,
同胞 进入 牺牲 一个 母鸡 ,

如果它们的呻吟声足够大、持续时间足够长，或许能吓唬住一个贫穷的乡下人，让他宰杀一只母鸡作为祭品。

[ɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
or leaving a pound of butter for them .
或者 离开 一个 磅 的 黄油 为了 他们 .
或者给他们留一磅黄油。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [ˈgʌ:dəs] [kɔ:ld] .
I remember one Goddess called Belisama .
我 记住 一 女神 称为 贝利萨玛 .
我记得有一位名叫贝丽莎玛的女神。

[ʃi:; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [wet] [ˈwɔ:tər] - [ˈspɪrɪt] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ˈlæŋkəʃə] .
She became a common wet water - spirit somewhere in Lancashire .
她 成为 一个 常见的 湿的 水 - 精神 某处 在 兰开夏郡 .
她变成了兰开夏郡某处常见的湿身水精灵。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [ʌv; əv][maɪn] .
And there were hundreds of other friends of mine .
和 那里 是 数百 的 其他 朋友们 的 矿 .
还有我的其他数百位朋友。

[fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɡɒdz] :
First they were Gods .
第一的 他们 是 神 。

他们最初是神。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Then they were People of the Hills ,
然后 他们 是 人们 的 这 丘陵 。

那时他们被称为山地居民，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [flɪtɪd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then they flitted to other places because they couldn't get on with the
和 然后 他们 飞掠 到 其他 地方 因为 他们 不能 得到 在 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
English for one reason or another .
英语 为了 一 原因 或者 其他 。

然后，由于这样或那样的原因，他们和英国人相处不来，于是就迁徙到了其他地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][oʊld] [θɪŋ] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
There was only one Old Thing , I remember ,
那里 曾是 仅有的 一 老的 事物 ， 我 记住 。

我记得，只有一件旧东西。

[huː] [ˈɑːnɪstli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
who honestly worked for his living after he came down in the world .
WHO 诚实地 工作 为了 他的 活的 后 他 来了 向下 在 这 世界 。

他落魄后靠诚实劳动谋生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈwiːlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪθ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɡɒdz] .
He was called Weland , and he was a smith to some Gods .
他 曾是 称为 韦兰 ， 和 他 曾是 一个 史密斯 到 一些 神 。

他名叫韦兰，是某些神明的铁匠。

[aɪv] [fərˈɡɑːtn] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][swɔːdz] [ænd; ənd] [spiə]
I've forgotten their names , but he used to make them swords and spears
我已经 被遗忘的 他们的 姓名 ， 但 他 用过的 到 制作 他们 剑 和 长矛
.
:
.

我忘了他们的名字，但他以前给他们制作刀剑和长矛。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kleɪmd] [kɪn][wɪð; wɪθ] [θɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][skændɪˈneɪviːənz] . -
I think he claimed kin with Thor of the Scandinavians . '
我 思考 他 声称 亲属 和 雷神 的 这 斯堪的纳维亚人 。

我认为他声称自己与斯堪的纳维亚的托尔有血缘关系。

- [ˈhɪrɒʊz] [ʌv; əv]['æsgaːd] [θɔː] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' Heroes of Asgard Thor ? ' said Una .
- 英雄 的 阿斯加德 雷神 ? - 说 乌娜 。

“阿斯加德英雄雷神？”乌娜问道。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
She had been reading the book .
她 有 到过 阅读 这 书 。

她一直在看那本书。

- [pərˈhæps] , - [ˈænsər] [pʌk] .
' Perhaps , ' answered Puck .
- 也许 , - 回答 冰球 。

“或许吧，”帕克回答道。

- [nʌŋ] [ðə; ði] [les] , [wen] [bæd] [taɪmz] [keɪm] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [beg] [ɔːr] [stiːl] .
- **None the less , when bad times came , he didn't beg or steal .**
- 没有任何 这 较少的, 什么时候 坏的 时代 来了 , 他 没有 求 或者 偷 .

然而, 在逆境中, 他既不乞讨也不偷窃。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
He worked ; and I was lucky enough to be able to do him a good
他 工作 ; 和 我 曾是 幸运的 足够的 到 是 有能力的 到 做 他 一个 好的
[tɜːrn] . -
turn . '
转动 . -

他努力工作; 我很幸运能够帮他做点好事。

- [tel] [juː 'es] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , - [sed] [dæn] .
- **Tell us about it , ' said Dan .**
- 告诉 我们 关于 它 , - 说 担 .

“跟我们说说吧,”丹说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [θɪŋz] .
- **I think I like hearing of Old Things .**
- 我 思考 我 喜欢 听力 的 老的 事物 .

“我好像喜欢听一些关于旧事的故事。”

- [ðeɪ] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [iːtʃ] [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [græs] [stem] .
- **They rearranged themselves comfortably , each chewing a grass stem .**
- 他们 重新排列 他们自己 舒适地 , 每个 咀嚼 一个 草 干 .

它们舒舒服服地重新摆好姿势, 各自嚼着一根草茎。

[pʌk] [prɒpt] [hɪm'self] [ɑːn][wʌŋ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
Puck propped himself on one strong arm and went on :
冰球 支撑 他自己 在 一 强的 手臂 和 去 在 :

帕克用一只强壮的胳膊撑着身体, 继续说道:

- [lets] [θɪŋk] !
- **Let's think !**
- 我们来吧 思考 !

让我们想想!

[aɪ] [met] [ˈwiː,lænd][fɜːrst][ɑːn][ə; eɪ][noʊ]
I met Weland first on a No
我 遇见 韦兰 第一的 在 一个 不

我第一次见到韦兰德是在一次.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˈvembər] [æftərˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ] [sliːt] [stɔːrm] , [ɑːn] [ˈpevənzi] [ˈlev(ə)l] — — -
vember afternoon in a sleet storm , on Pevensey Level — — '
十一月 下午 在 一个 霰 风暴 , 在 佩文西 等级 — — :

十一月的一个下午, 佩文西平原上, 下着雨夹雪——

- [ˈpevənzi] ?
- **Pevensey ?**
- 佩文西 ?

佩文西?

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [juː; jʊ] [miːn] ?
Over the hill , you mean ?
超过 这 爬坡道 , 你 意思是 ?

你是说过了山吗?

- [dæn] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] .
- **Dan pointed south** .
- 担 尖 南 .

丹指向南方。

- [jes] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [mɑ:rʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ænd; ənd]
- **Yes ; but it was all marsh in those days , right up to Horsebridge and**
- 是的 ; 但 它 曾是 全部 沼泽 在 那些 天 , 正确的 向上 到 马桥 和

Hydeneye .

“是的；但那时候一直到霍斯布里奇和海德奈都是沼泽地。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['bi:kən] [hɪl] — [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — [ðen] — [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl]
I was on Beacon Hill — they called it Brunanburgh then — when I saw the pale
我 曾是 在 灯塔 爬坡道 — 他们 称为 它 — 然后 — 什么时候 我 锯 这 苍白
[fleɪm] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [θæt] [meɪks] ,
flame that burning thatch makes ,
火焰 那 燃烧 苫 制作 ,

我当时在灯塔山上——那时他们称之为布鲁南堡——我看到了燃烧的茅草屋顶产生的淡黄色火焰。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] .
and I went down to look .
和 我 去 向下 到 看 .

于是我下去看了看。

[sʌm; səm] ['paɪərɪts] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [men] — [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
Some pirates — I think they must have been Peofn's men — were burning a
一些 海盗 — 我 思考 他们 必须 有 到过 — 男人 — 是 燃烧 一个
[ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['levlz] ,
village on the Levels ,
村庄 在 这 级别 ,

一些海盗——我想他们一定是佩奥芬的手下——正在焚烧莱维尔斯的一个村庄。

[ænd; ənd] — ['ɪmɪdʒ] — [ə; eɪ][bɪɡ] ,
and Weland's image — a big ,
和 — 图像 — 一个 大的 ,

以及韦兰的形象——一个巨大的，

[blæk] ['wɒd(ə)n] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æmbər] [bi:dz] [raʊnd] [ɪts] [nek] — [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]
black wooden thing with amber beads round its neck — lay in the bows of a
黑色的 木制的 事物 和 琥珀色 珠子 圆形的 它是 脖子 — 躺 在 这 弓 的 一个
[blæk] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] - [ɔ:r] ['gæli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:tft] .
black thirty - two - oar galley that they had just beached .
黑色的 三十 - 二 - 桨 厨房 那 他们 有 只是 搁浅 .

一艘黑色的三十二桨战船的船头，躺着一个脖子上挂着琥珀珠子的黑色木制物品，他们刚刚把这艘船搁浅了。

['bɪtər] [kəʊld][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
Bitter cold it was !
苦的 寒冷的 它 曾是 !

真是冷得刺骨！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər] [gleɪzd]
There were icicles hanging from her deck , and the oars were glazed
那里 是 冰柱 绞刑 从 她 甲板 , 和 这 桨 是 釉面
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪs] ,
over with ice ,
超过 和 冰 ,

她的甲板上挂满了冰柱，船桨上也结满了冰。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs][ɑ:n] - [lɪps] .
and there was ice on Weland's lips .
和 那里 曾是 冰 在 - 嘴唇 :

韦兰的嘴唇上结了一层冰。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [em 'i:][hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɔ:n] [tʃænt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,
When he saw me he began a long chant in his own tongue ,
什么时候 他 锯 我 他 开始 一个 长的 呗 在 他的 自己的 舌头 ,
他一见到我, 就开始用他自己的语言吟唱起来。

[ˈtelɪŋ] [em 'i:][haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ru:l] [ˈɪŋɡlənd] ,
telling me how he was going to rule England ,
讲述 我 如何 他 曾是 去 到 规则 英格兰 ,
他告诉我他将如何统治英格兰,

[ænd; ʌnd][haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ltəz] [frʌm; frəm] [ˈlɪŋkənʃə] [tu:; tə][ðə; ði]
and how I should smell the smoke of his altars from Lincolnshire to the
和 如何 我 应该 闻 这 抽烟 的 他的 祭坛 从 林肯郡 到 这
[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
Isle of Wight .
小岛的 怀特岛 :
我应该如何闻到从林肯郡到怀特岛他祭坛上飘来的烟雾呢?

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] !
I didn't care !
我 没有 关心 !
我不在乎!

[aɪ'd] [si:n] [tu:] [ˈmeni] [ɡɒdz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈɪntu:][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'd seen too many Gods charging into Old England to be upset about it .
ID 已见 也 许多 神 收费 进入 老的 英格兰 到 是 沮丧的 关于 它 :
我见过太多神明冲进古老的英格兰, 所以对此并不感到难过。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [sɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I let him sing himself out while his men were burning the village ,
我 让 他 唱歌 他自己 出去 尽管 他的 男人 是 燃烧 这 村庄 ,
我让他唱着歌把自己唱完, 而他的手下则在焚烧村庄。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [sed] ([aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] [hed]) , “ [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then I said (I don't know what put it into my head) , “ Smith of the
和 然后 我 说 (我 不 知道 什么 放 它 进入 我的 头) , “ 史密斯 的 这
[ɡɒdz] ,
Gods ,
神 ,
然后我说 (我不知道是什么让我想到这个), “众神之匠”,

“ [aɪ] [sed] ,
” **I said ,**
” 我 说 ,
我说,

“ [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ju:; jʊ] [plaɪŋ] [jɔr; jər] [treɪd] [fɔ:r; fər][ˈhaɪər][baɪ][ðə; ði]
” **the time comes when I shall meet you plying your trade for hire by the**
” 这 时间 来 什么时候 我 将 见面 你 合奏 你的 贸易 为了 聘请 经过 这
[ˈweɪsaɪd] . ” -
wayside . ” ’
路边 : ” -
“总有一天, 我会在路边遇见你, 那时你正在那里做着拉客的勾当。”

- [wʌt] [dɪd][ˈwi:lænd] [seɪ] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' What did Weland say ? ' said Una .
- 什么 做过 韦兰 说 ? - 说 乌娜 :
“韦兰德说了什么?”乌娜问道。

- [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈæŋɡri] ? -
- Was he angry ? -
- 曾是 他 生气的 ? -

他生气了吗？

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem ˈi:] [neɪmz] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
- He called me names and rolled his eyes ,
- 他 称为 我 姓名 和 滚动 他的 眼睛 ,

“他骂我，还翻白眼。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈɪnlənd] .
and I went away to wake up the people inland .
和 我 去 离开 到 唤醒 向上 这 人们 内陆 .

于是我离开去唤醒内陆的人们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaɪəɪts] [ˈkɔŋkəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
But the pirates conquered the country , and for
但 这 海盗 征服 这 国家 , 和 为了

但海盗征服了这个国家，并且.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈsentʃəɪz]
centuries
几个世纪

几个世纪

[ˈwi:lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɡɑ:d] .
Weland was a most important God .
韦兰 曾是 一个 最多 重要的 上帝 .

韦兰是一位极其重要的神。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈtempəlz] [ˈevriwɐ] — [frʌm; frəm] [ˈlɪŋkənə] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
He had temples everywhere — from Lincolnshire to the Isle of Wight ,
他 有 寺庙 到处 — 从 林肯郡 到 这 小岛 的 怀特岛 ,

他的寺庙遍布各地——从林肯郡到怀特岛，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈskændələs] .
as he said — and his sacrifices were simply scandalous .
作为 他 说 — 和 他的 牺牲 是 简单地 丑闻 .

正如他所说——他的牺牲简直令人震惊。

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][men] ; [bʌt; bət][men][ɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ,
To do him justice , he preferred horses to men ; but men or horses ,
到 做 他 正义 , 他 首选 马匹 到 男人 ; 但 男人 或者 马匹 ,

公平地说，他更喜欢马而不是人；但无论是人还是马，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhi:d][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [oʊld]
I knew that presently he'd have to come down in the world — like the other Old
我 知道 那 目前 他会 有 到 来 向下 在 这 世界 — 喜欢 这 其他 老的
[θɪŋz] .
Things .
事物 .

我知道他终有一天会像其他古物一样，降生到尘世。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][lɒ:ts][ʌv; əv] [taɪm] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [ænd; ənd][æt; ət]
I gave him lots of time — I gave him about a thousand years — and at
我 给予 他 很多 的 时间 — 我 给予 他 关于 一个 千 年 — 和 在
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [nɪr] ['æn,dəʊvə][tu:;; tə] [si:] [haʊ] [hi;; hi]
the end of 'em I went into one of his temples near Andover to see how he
这 结尾 的 - 呃 我 去 进入 一 的 他的 寺庙 靠近 安多弗 到 看 如何 他
['prɒspəd] .
prospered .
繁荣昌盛 .

我给了他很多时间——我给了他大约一千年——在时间的尽头，我去了他在安多弗附近的一座神庙，看看他发展得如何。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
There was his altar , and there was his image , and there were
那里 曾是 他的 坛 , 和 那里 曾是 他的 图像 , 和 那里 是
[hɪz; ɪz] [pri:sts] ,
his priests ,
他的 神父 ,

那里有他的祭坛，那里有他的画像，那里有他的祭司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第2/14页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][kɑːŋɡrɪ'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] ,
and there were the congregation , and everybody seemed quite happy ,
和 那里 是 这 会众 , 和 大家 似乎 相当 快乐的 ,
[ɪk'sept] ['wiːlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .
except Weland and the priests .
除了 韦兰 和 这 神父 .

会众们都在那里，除了韦兰和牧师们之外，每个人看起来都很高兴。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði][kɑːŋɡrɪ'geɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [tʃoʊzn]
In the old days the congregation were unhappy until the priests had chosen
在 这 老的 天 这 会众 是 不开心 直到 这 神父 有 选定
[ðer; ðər]['sækrɪfaisɪz] ;
their sacrifices ;
他们的 牺牲 ;

过去，信众们要等到祭司选定祭品后才会感到高兴；

[ænd; ənd][soʊ] [wəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
and so would you have been .
和 所以 会 你 有 到过 .

你也会如此。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [brɪ'ɡæən][ə; eɪ] [priːst] [rʌft] [aʊt] , ['dræɡd] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
When the service began a priest rushed out , dragged a man up to the altar ,
什么时候 这 服务 开始 一个 牧师 匆忙 出去 , 拖拽 一个 男人 向上 到 这 坛 ,

仪式开始时，一名牧师冲了出来，把一个男人拖到祭坛前。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɪlt][æks] ,
pretended to hit him on the head with a little gilt axe ,
假装 到 打 他 在 这 头 和 一个 小的 镀金 斧头 ,

假装用一把镀金小斧头打他的头，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][daɪ] .
and the man fell down and pretended to die .
和 这 男人 跌倒 向下 和 假装 到 死 .

那人倒地装死。

[ðen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['fʌʊtɪd] : " [ə; eɪ]['sækrɪfais][tuː; tə]['wiːlənd] !
Then everybody shouted : " A sacrifice to Weland !
然后 大家 喊叫 : " 一个 牺牲 到 韦兰 !

然后大家齐声喊道：“向韦兰献祭！”

[ə; eɪ]['sækrɪfais][tuː; tə]['wiːlənd] ! " -
A sacrifice to Weland ! " '
一个 牺牲 到 韦兰 ! " -

献给韦兰的祭品！

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['wɔznt] ['riːəli] [ded] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' And the man wasn't really dead ? ' said Una .
- 和 这 男人 不是 真的 死的 ? - 说 乌娜 .

“那个人其实没死？”乌娜问道。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
' Not a bit .
- 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɔ:l][æz; əz] [mʌtʃ] ['pri:tens] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:lz] - [ti:] - ['pɑ:rti] .

All as much pretence as a dolls ' tea - party .
全部 作为 很多 虚伪 作为 一个 娃娃 - 茶 - 派对 .

这一切都不过是一场娃娃过家家的戏码。

[ðen] [ðeɪ] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['splendɪd] [waɪt] [hɔ:rs] ,

Then they brought out a splendid white horse ,
然后 他们 带来 出去 一个 灿烂 白色的 马 ,

然后他们牵出一匹漂亮的白马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [kʌt][sʌm; səm] [her] [frʌm; frəm][ɪts] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ'ti:][ɑ:n]

and the priest cut some hair from its mane and tail and burned it on
和 这 牧师 切 一些 头发 从 它是 鬃毛 和 尾巴 和 烧伤 它 在

[ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

the altar ,
这 坛 ,

于是祭司剪下马鬃和马尾的一些毛，放在祭坛上烧掉。

['faʊtɪŋ] , “ [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] !

shouting , “ A sacrifice !
喊叫 , “ 一个 牺牲 !

喊道：“献祭！ ”

” [ðæt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

” That counted the same as if a man and a horse had been killed .
” 那 计数 这 相同的 作为 如果 一个 男人 和 一个 马 有 到过 被杀 .

“这相当于杀了一人和一匹马。”

[aɪ] [sɔ:] [pʊr] - [feɪs] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [help] ['læfɪŋ] .

I saw poor Weland's face through the smoke , and I couldn't help laughing .
我 锯 贫穷的 - 脸 通过 这 抽烟 , 和 我 不能 帮助 笑 .

我透过烟雾看到了可怜的韦兰的脸，忍不住笑了。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [dis'gʌstɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋɡri] ,

He looked so disgusted and so hungry ,
他 看起来 所以 厌恶 和 所以 饥饿的 ,

他看起来既厌恶又饥饿。

[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['sætɪsfʌɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [her] .

and all he had to satisfy himself was a horrid smell of burning hair .
和 全部 他 有 到 满足 他自己 曾是 一个 可怕的 闻 的 燃烧 头发 .

他所能得到的，只有一股令人作呕的烧焦头发的气味。

[dʒʌst][ə; eɪ]['dɑ:lz] - [ti:] - ['pɑ:rti] !

Just a dolls ' tea - party !
只是 一个 娃娃 - 茶 - 派对 !

只是一场娃娃茶会！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 19]
[页 -]

[第19页]

- [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ'ti:] ['betər] [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] (- [hæv; həv] [bɪn] [fer]) ,

' I judged it better not to say anything then (' twouldn't have been fair) ,
- 我 评判 它 更好的 不是 到 说 任何事物 然后 (- 有 到过 公平的) ,

“我当时觉得最好什么都不说（那样不公平），”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['æn,dəʊvə] , [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leitər] ,

and the next time I came to Andover , a few hundred years later ,
和 这 下一个 时间 我 来了 到 安多弗 , 一个 很少 百 年 之后 ,

几百年后，当我再次来到安多弗时，

[ˈwi:lænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈbɪʃəp] [ɪn]
Weland and his temple were gone , and there was a Christian bishop in
韦兰 和 他的 寺庙 是 已消失 , 和 那里 曾是 一个 基督教 主教 在
[ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] .
a Church there .
一个 教会 那里 .

韦兰和他的圣殿都消失了, 那里有一座教堂, 里面住着一位基督教主教。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
None of the People of the Hills could tell me anything about him ,
没有任何 的 这 人们 的 这 丘陵 可以 告诉 我 任何事物 关于 他 ,
山里的人没有一个能告诉我关于他的任何消息。

[ænd; ənd][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] .
and I supposed that he had left England .
和 我 据称 那 他 有 左边 英格兰 .
我当时以为他已经离开了英国。

- [pʌk] [tɜ:rnd] ; [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
' Puck turned ; lay on the other elbow , and thought for a long time .
- 冰球 转向 ; 躺 在 这 其他 弯头 , 和 想法 为了 一个 长的 时间 .
帕克转过身, 用另一只胳膊肘撑着, 沉思了很久。

- [lets] [si:] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
' Let's see , ' he said at last .
- 我们来吧 看 , - 他 说 在 最后的 .
“让我想想,”他最后说道。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] — [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
' It must have been some few years later — a year or two before the
- 它 必须 有 到过 一些 很少 年 之后 — 一个 年 或者 二 前 这
[ˈkɑ:ŋkwest] ,
Conquest ,
征服 ,
“那应该是在几年之后——征服战争前一两年。”

[aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [pʊks] [hɪl] [hɪr] ,
I think — that I came back to Pook's Hill here ,
我 思考 — 那 我 来了 后退 到 普克的 爬坡道 这里 ,
我想——我又回到了普克山这里,

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld][ˈhɑ:bdən] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [fɔ:rd] . -
and one evening I heard old Hobden talking about Weland's Ford . '
和 一 晚上 我 听到 老的 霍布登 说 关于 - 福特 . -
一天晚上, 我听到老霍布登在谈论韦兰渡口的事。
- [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [oʊld][ˈhɑ:bdən][ðə; ði] ['hedʒər] , [ˈhi:z] ['oʊnli] ['sev(ə)nti] - [tu:] .
' If you mean old Hobden the hedger , he's only seventy - two .
- 如果 你 意思是 老的 霍布登 这 对冲者 , 他是 仅有的 七十 - 二 .
“如果你说的是那个老篱笆匠霍布登, 他才七十二岁。”

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][soʊ] [hɪm'self] , - [sed] [dæn] .
He told me so himself , ' said Dan .
他 讲述 我 所以 他自己 , - 说 担 .
“他亲口告诉我的,”丹说道。

- [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] . -
' He's a intimate friend of ours . '
- 他是 一个 亲密的 朋友 的 我们的 . -
“他是我们的挚友。”

- [jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] , - [pʌk] [rɪˈplaɪd] .
' **You're quite right** , ' **Puck replied** .
- 你是 相当 正确的 , - 冰球 回复 .

“你说得完全正确,”帕克回答道。

- [aɪ] [ment] [oʊld] - [naɪnθ] [greɪt] - ['grænfa:ðər] .
' **I meant old Hobden's ninth great - grandfather** .
- 我 意思是 老的 - 第九 伟大的 - 祖父 .

我指的是老霍布登的第九代曾祖父。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fri:] [mæn][ænd; ənd] [bə:nd] ['tʃɑ:rkəʊl] [hɪrə'baʊts] .
He was a free man and burned charcoal hereabouts .
他 曾是 一个 自由的 男人 和 烧伤 木炭 附近 .

他是个自由人,在这附近烧炭。

[aɪv] [noʊn] [ðə; ði]['fæməli] , ['fa:ðər][ænd; ənd][sʌn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt][aɪ][get] [kən'fju:zd] ['sʌmtaɪmz] .
I've known the family , father and son , so long that I get confused sometimes .
我已经 已知 这 家庭 , 父亲 和 儿子 , 所以 长的 那 我 得到 使困惑 有时 .

我认识这家人,包括父亲和儿子,时间太久了,有时候都会把他们搞混。

[hɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz][maɪ] - [neɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [kɑ:ˈtɪdʒ] .
Hob of the Dene was my Hobden's name , and he lived at the Forge cottage .
霍布 的 这 迪恩 曾是 我的 - 姓名 , 和 他 居住地 在 这 锻造 小屋 .

我的霍布登名叫迪恩的霍布,他住在铁匠铺小屋里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [prɪkt] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['wi:,lənd] ['menʃ(ə)nd] ,
Of course , I pricked up my ears when I heard Weland mentioned ,
的 课程 , 我 刺痛 向上 我的 耳朵 什么时候 我 听到 韦兰 提及 ,

当然,一听到韦兰德的名字,我就竖起了耳朵。

[ænd; ənd][aɪ] [s'kʌtld] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rd][dʒʌst] [brɪ'a:nd] [bə:g] [wʊd] ['jɑ:ndər] .
and I scuttled through the woods to the Ford just beyond Bog Wood yonder .
和 我 沉没 通过 这 树林 到 这 福特 只是 超过 沼泽 木头 远处 .

于是我穿过树林,来到了博格伍德对面不远的浅滩。

- [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] ['westwərd] , [wer] [ðə; ði] ['væli] ['næroʊz] [brɪ'twi:n] ['wʊdɪd] [hɪlz]
' **He jerked his head westward , where the valley narrows between wooded hills**
- 他 猛地一抖 他的 头 向西 , 在哪里 这 谷 变窄 之间 树木繁茂的 丘陵

[ænd; ənd] [sti:p] [hɑ:p] - [fi:ldz] .
and steep hop - fields .
和 陡 跳 - 字段 .

他猛地朝西边点了点头,那里山谷变窄,两侧是树木繁茂的山丘和陡峭的啤酒花田。

- [waɪ] , [ðæts] - [brɪdʒ] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **Why , that's Willingford Bridge , ' said Una** .
- 为什么 , 那就是 - 桥 , - 说 乌娜 .

“哦,那是威灵福德桥,”尤娜说。

- [wi:; wi][goʊ][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wɔ:ks] ['ɔ:f(ə)n] .
' **We go there for walks often** .
- 我们 去 那里 为了 散步 经常 .

我们经常去那里散步。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [ðer; ðər] . -
There's a kingfisher there . ' -
有 一个 翠鸟 那里 . -

那里有一只翠鸟。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [fɔ:rd] [ðən] , [dɪr] .
' **It was Weland's Ford then , dear .**
- 它 曾是 - 福特 然后 , 亲爱的 :

“那时这里是韦兰的福特，亲爱的。”

[ə; eɪ] [roʊd] [led] [daʊn] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bi:kən] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv]
A road led down to it from the Beacon on the top of
一个 路 引领 向下 到 它 从 这 灯塔 在 这 顶部 的
一条路从山顶的灯塔通往那里。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [hɪl] — [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [bæd] [roʊd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [θɪk] ,
the hill — a shocking bad road it was — and all the hillside was thick ,
这 爬坡道 — 一个 令人震惊 坏的 路 它 曾是 — 和 全部 这 山坡 曾是 厚的 ,
[θɪk] [oʊk] - ['fɔ:rɪst] ,
thick oak - forest ,
厚的 橡木 - 森林 ,
那座山——路况糟糕得令人震惊——整个山坡上都长满了茂密的橡树林。

[wɪð; wɪθ] [dɪr] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
with deer in it .
和 鹿 在 它 :

里面有鹿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['wi:,lənd] ,
There was no trace of Weland ,
那里 曾是 不 痕迹 的 韦兰 ,

韦兰的踪迹全无。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:l] [ə; eɪ] [fæt] [oʊld] ['fɑ:rmər] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bi:kən] ['ʌndər] [ðə; ði]
but presently I saw a fat old farmer riding down from the Beacon under the
但 目前 我 锯 一个 胖的 老的 农民 骑术 向下 从 这 灯塔 在下面 这
['ɡri:n,wʊd] [tri:] .
greenwood tree .
格林伍德 树 :

但随后我看到一个肥胖的老农夫骑马从灯塔那边下来，来到绿树下。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kæst] [ə; eɪ] [ju:] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ,
His horse had cast a shoe in the clay ,
他的 马 有 投掷 一个 鞋 在 这 黏土 ,

他的马蹄铁掉进了泥土里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rd] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['penɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and when he came to the Ford he dismounted , took a penny out of his
和 什么时候 他 来了 到 这 福特 他 下马 , 采取 一个 一分钱 出去 的 他的
[pɜ:rs] ,
purse ,
钱包 ,

他走到渡口时下了马，从钱包里掏出一便士，

[leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] , [taɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
laid it on a stone , tied the old horse to an oak , and called out :
铺设 它 在 一个 石头 , 系 这 老的 马 到 一个 橡木 , 和 称为 出去 :
他把马放在石头上，把老马拴在橡树上，然后喊道：

“ [smɪθ] , [smɪθ] , [hɪr] [ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] !
“ **Smith , Smith , here is work for you !**
” 史密斯 , 史密斯 , 这里 是 工作 为了 你 !

“史密斯，史密斯，这里有工作给你！ ”

” [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

” **Then he sat down and went to sleep .**
” 然后 他 卫星 向下 和 去 到 睡觉 .

然后他就坐下睡着了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][i'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ,
You can imagine how I felt when I saw a white - bearded ,
你 能 想象 如何 我 毛毡 什么时候 我 锯 一个 白色的 - 留着胡子的 ,
你可以想象我看到一位白胡子老者时的感受,

[bent] [oʊld] ['blæksmɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] [kri:p] [aʊt] [frʌm; frəm] [br'haɪnd][ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd]
bent old blacksmith in a leather apron creep out from behind the oak and
弯曲 老的 铁匠 在 一个 皮革 围裙 潜行者 出去 从 在后面 这 橡木 和
[br'gɪn] [tu:; tə] [ju:] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
begin to shoe the horse .
开始 到 鞋 这 马 .

一个身穿皮围裙、佝偻着背的老铁匠从橡树后面爬出来，开始给马钉掌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wi:,lənd] [hɪm'self] .
It was Weland himself .
它 曾是 韦兰 他自己 .

正是韦兰本人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔ:nɪft] [ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
I was so astonished that I jumped out and said :
我 曾是 所以 惊讶 那 我 跳了起来 出去 和 说 :
我当时震惊极了，跳下车说道：

“ [wʌt] [ɑ:n]['hju:mən] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , ['wi:,lənd] ? ” -
” **What on Human Earth are you doing here , Weland ?** ” '
” 什么 在 人类 地球 是 你 正在做 这里 , 韦兰 ? ” '
“韦兰，你到底在这里干什么？”

- [pʊr] ['wi:,lənd] ! - [said] [ju en 'e] .
' **Poor Weland ! ' sighed Una .**
- 贫穷的 韦兰 ! - 叹了口气 乌娜 .

“可怜的韦兰！”乌娜叹了口气。

- [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ([hi:; hi] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:]
' **He pushed the long hair back from his forehead (he didn't recognise me**
- 他 推动 这 长的 头发 后退 从 他的 前额 (他 没有 认出 我
[æt; ət][fɜ:rst])) .
at first) .
在 第一的) .

他将额前的长发向后拨开（他一开始没认出我）。

[ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
Then he said : “ You ought to know .
然后 他 说 : “ 你 应该 到 知道 .

然后他说：“你应该知道。”

[ju:; jʊ] [fɔ:r'toʊld] [aɪ 'ti:] , [oʊld] [θɪŋ] .
You foretold it , Old Thing .
你 预言 它 , 老的 事物 .

老家伙，你早就预言过了。

[aɪm] ['ju:ɪŋ] [hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər]['haɪər] .
I'm shoeing horses for hire .
我是 钉掌 马匹 为了 聘请 .

我提供马蹄铁匠的兼职服务。

[aɪm][nɑ:tɪ][i:v(ə)n][ˈwi:lænd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
I'm not even Weland now , " he said .
我是 不是 甚至 韦兰 现在 , " 他 说 .

“我现在连韦兰都算不上了,”他说。

" [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] [ˈweɪlənd] - [smɪθ] . " -
" They call me Wayland - Smith . " '
" 他们 称呼 我 韦兰 - 史密斯 . " -

“他们都叫我韦兰-史密斯。”

- [pʊr] [tjæp] ! - [sed] [dæn] .
' Poor chap ! ' said Dan .
- 贫穷的 小伙子 ! - 说 担 .

“可怜的家伙！”丹说道。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? -
' What did you say ? '
- 什么 做过 你 说 ? -

‘你说什么？’

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
' What could I say ?
- 什么 可以 我 说 ?

我还能说什么呢？

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
He looked up , with the horse's foot on his lap , and he said , smiling ,
他 看起来 向上 , 和 这 马匹 脚 在 他的 膝 , 和 他 说 , 微笑 ,

他抬起头，马蹄搭在他的腿上，笑着说：

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðɪs] [oʊld][bæg][ʌv; əv] [boʊnz] [æz; əz]
" I remember the time when I wouldn't have accepted this old bag of bones as
" 我 记住 这 时间 什么时候 我 不会 有 公认 这 老的 包 的 骨头 作为
[ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] ,
a sacrifice ,
一个 牺牲 ,

“我记得以前我根本不会接受这具老骨头作为祭品。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ju:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] . " -
and now I'm glad enough to shoe him for a penny . " '
和 现在 我是 高兴的 足够的 到 鞋 他 为了 一个 一分钱 . " -

现在我乐意花一分钱给他买蹄铁了。

" [ɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][væl'hælə] , [ɔ:r] [wer'evər] [ju:; jʊ] [kʌm]
" Isn't there any way for you to get back to Valhalla , or wherever you come
" 不是 那里 任何 方式 为了 你 到 得到 后退 到 瓦尔哈拉 , 或者 无论 你 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

“你难道没有办法回到瓦尔哈拉，或者回到你来的地方吗？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[[pi: 'dʒi:] -] -
[pg 21] '
[页 -] -

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ræspɪŋ] [ə'wei] [æt; ət] [ðə; ði] [hu:f] .

“ **I'm afraid not** , ” **he said** , **rasping away at the hoof** .
“ 我是 害怕的 不是 , ” 他 说 , 粗糙 离开 在 这 蹄 .

“恐怕不行,”他一边说着, 一边用蹄子用力地敲打着马蹄。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʌt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] .

He had a wonderful touch with horses .
他 有 一个 精彩的 触碰 和 马匹 .

他非常擅长驾驭马匹。

[ðə; ði] [oʊld] [bi:st] [wʌz; wəz] ['wɪniŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] .

The old beast was whinnying on his shoulder .
这 老的 兽 曾是 嘶鸣 在 他的 肩膀 .

那匹老马在他肩上嘶鸣。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [gɔ:d] [ɪn] [maɪ] [deɪ] [ænd; ænd] [maɪ] [taɪm]

“ **You may remember that I was not a gentle God in my Day and my Time** ”
“ 你 可能 记住 那 我 曾是 不是 一个 温和的 上帝 在 我的 天 和 我的 时间

[ænd; ænd] [maɪ] ['paʊə] .

and my Power .
和 我的 力量 .

“你可能还记得, 在我那个时代、在我的时代、在我的权力之下, 我并不是一个仁慈的神。”

[aɪ] [æ; ə] ['nevə] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [tɪl] [sʌm; səm] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['tru:li] [wɪʃɪz] [em 'i:] [wel] . ” -

I shall never be released till some human being truly wishes me well . ” '
我 将 绝不 是 发布 直到 一些 人类 存在 真的 愿望 我 出色地 . ” -

除非有人真心希望我好, 否则我永远不会被释放。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] ['fɑ:rmə] [kɑ:nt] [du:] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ **Surely** , ” **said I** , “ **the farmer can't do less than that** . ”
“ 一定 , ” 说 我 , ” 这 农民 不能 做 较少的 比 那 .

“当然,”我说, “农民不可能做得比这更少。”

[jʊə(r)] ['ju:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . ” -

You're shoeing the horse all round for him . ” '
你是 钉掌 这 马 全部 圆形的 为了 他 . ” -

你这是在帮他把马蹄铁都钉好。

“ [jes] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“ **Yes** , ” **said he** , ”
“ 是的 , ” 说 他 , ”

“是的,”他说。

[ænd; ænd] [maɪ] [neɪlz] [wɪl] [hoʊld] [ə; eɪ] [ju:] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊl] [mu:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] .

“ **and my nails will hold a shoe from one full moon to the next** . ”
“ 和 我的 指甲 将要 抓住 一个 鞋 从 一 满的 月亮 到 这 下一个 .

“我的指甲能把鞋子从一个满月一直钉到下一个满月。”

[bʌt; bət] ['fɑ:rməz] [ænd; ænd] ['wi:ld] [kleɪ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ʌn'kɑ:mən] [koʊld] [ænd; ænd]

But farmers and Weald Clay , ” **said he** , “ **are both uncommon cold and**

但 农民 和 威尔德 黏土 , ” 说 他 , ” 是 两个都 罕见 寒冷的 和

[saʊə] . ”

sour . ”
酸的 . ”

“但是农民和威尔德粘土,”他说, “都异常寒冷酸涩。”

- [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,

' **Would you believe it** , ”
- 会 你 相信 它 , ”

你相信吗?

[ðæt] [wen] [ðæt] [ˈfɑ:rmər] [wʊək] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃɑ:d] [hi:; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [wʌn]
that when that farmer woke and found his horse shod he rode away without one
那 什么时候 那 农民 觉醒 和 成立 他的 马 鞋子 他 骑 离开 没有 一
[wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] ?
word of thanks ?
单词 的 谢谢 ?

当那位农夫醒来发现他的马已经钉上了马掌时，他一声不吭地骑马离开了？

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [aɪ] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm] [bæk]
I was so angry that I wheeled his horse right round and walked him back
我 曾是 所以 生气的 那 我 带轮子的 他的 马 正确的 圆形的 和 步行 他 后退
[θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:kən] [dʒʌst][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] [pəˈlaɪtnəs] . -
three miles to the Beacon just to teach the old sinner politeness . '
三 英里 到 这 灯塔 只是 到 教 这 老的 罪人 礼貌 . -

我当时气坏了，把他的马调转马头，牵着他走了三英里路回到灯塔旅馆，就是要教训一下这个老家伙，让他懂得礼貌。

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' Were you invisible ? ' said Una .
- 是 你 无形的 ? - 说 乌娜 .

“你是隐身了吗？”乌娜问道。

[pʌk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈɡreɪvli] .
Puck nodded , gravely .
冰球 点头 , 严重地 .

帕克严肃地点了点头。

- [ðə; ði] [ˈbi:kən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [leɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [laɪt] ,
' The Beacon was always laid in those days ready to light ,
- 这 灯塔 曾是 总是 铺设 在 那些 天 准备好 到 光 ,
“那时候，烽火台总是摆放在那里，随时准备点燃。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈlændɪd][æt; ət] [ˈpevənzi] ;
in case the French landed at Pevensey ;
在 案件 这 法语 登陆 在 佩文西 ;

万一法国军队在佩文西登陆呢？

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [li:] - [lɔ:ŋ] [ˈsʌmə] [naɪt] .
and I walked the horse about and about it that lee - long summer night .
和 我 步行 这 马 关于 和 关于 它 那 李 - 长的 夏天 夜晚 .

那是一个漫长的夏夜，我牵着马在附近转悠。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪwɪtʃt] — [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd]
The farmer thought he was bewitched — well , he was , of course — and
这 农民 想法 他 曾是 着迷 — 出色地 , 他 曾是 , 的 课程 — 和
[brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .
began to pray and shout .
开始 到 祈祷 和 喊 .

农夫认为自己中了邪——当然，他确实是中了邪——于是开始祈祷和呼喊。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] !
I didn't care !
我 没有 关心 !

我不在乎！

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz][hi:; hi] [ˈeni] [fer] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
I was as good a Christian as he any fair - day in the County ,
我 曾是 作为 好的 一个 基督教 作为 他 任何 公平的 - 天 在 这 县 ,
在那里的集市上，我和他一样都是虔诚的基督徒。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɑːvɪs] [keɪm] [ə'ɒːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and about four o'clock in the morning a young novice came along from the
和 关于 四 点钟 在 这 早晨 一个 年轻的 新手 来了 沿着 从 这
['mɑːnəsteri] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['biːkən] [hɪl] . -
monastery that used to stand on the top of Beacon hill . '
修道院 那 用过的 到 站立 在 这 顶部 的 灯塔 爬坡道 . -

凌晨四点左右，一位年轻的见习修士从以前矗立在灯塔山顶的修道院走了过来。
- [wɒts] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ? - [sed] [dæn] .
' What's a novice ? ' said Dan .
- 是什么 一个 新手 ? - 说 担 .
“新手是什么意思？”丹问道。

- [aɪ 'tiː] ['riːəli] [miːnz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
' It really means a man who is beginning to
- 它 真的 方法 一个 男人 WHO 是 开始 到
“这实际上是指一个开始.....”

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 22]
[页 -]
[第22页]

[biː; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
be a monk ,
是 一个 僧 ,
出家为僧

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [sent][ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
but in those days people sent their sons to a monastery just the same as
但 在 那些 天 人们 发送 他们的 儿子们 到 一个 修道院 只是 这 相同的 作为
[ə; eɪ] [skuːl] .
a school .
一个 学校 .
但当时人们把儿子送到修道院就像送到学校一样。

[ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['evri]
This young fellow had been to a monastery in France for a few months every
这 年轻的 同伴 有 到过 到 一个 修道院 在 法国 为了 一个 很少 几个月 每一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
这位年轻人每年都会去法国的修道院待上几个月。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hɪr] .
and he was finishing his studies in the monastery close to his home here .
和 他 曾是 精加工 他的 研究 在 这 修道院 关闭 到 他的 家 这里 .
他当时正在离家不远的修道院完成学业。

[hjuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ʌp][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ˌhɪrə'baʊts] .
Hugh was his name , and he had got up to go fishing hereabouts .
休 曾是 他的 姓名 , 和 他 有 得到 向上 到 去 钓鱼 附近 .
他名叫休，起床后要去这附近钓鱼。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [oʊnd] [ɔːl] [ðɪs] ['væli] .
His people owned all this valley .
他的 人们 拥有 全部 这 谷 .
这片山谷完全属于他的人民。

[hjuː] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [ment] .
Hugh heard the farmer shouting , and asked him what in the world he meant .
休 听到 这 农民 喊叫 , 和 问 他 什么 在 这 世界 他 意思是 .
休听到农夫的喊叫声，便问他到底是什么意思。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [spʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [teɪl] [ə'baʊt] ['fɛərɪz] [ænd; ənd] ['gɒblɪnz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz]
The old man spun him a wonderful tale about fairies and goblins and witches
这 老的 男人 旋转 他 一个 精彩的 故事 关于 仙女 和 哥布林 和 女巫
;
:
;
;

老人给他讲了一个关于仙女、妖精和女巫的精彩故事；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hædnt] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] ['ræbəts] [ænd; ənd] [red] [daɪr] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt]
and I know he hadn't seen a thing except rabbits and red deer all that night
和 我 知道 他 之前没有 已见 一个 事物 除了 兔子 和 红色的 鹿 全部 那 夜晚
.
:
.
;

我知道他那天晚上除了兔子和红鹿之外什么也没看到。

([ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər][laɪk] [ˈtəz] — [ðeɪ] [dəʊnt] [ʃoʊ] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [tʃu:z]
(The People of the Hills are like otters — they don't show except when they choose
(这 人们 的 这 丘陵 是 喜欢 水獭 — 他们 不 展示 除了 什么时候 他们 选择
.)
.)
.)
.)

(山地居民就像水獭一样——他们只有在自己想露面的时候才会出现。)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:vɪs] ['wɒznt] [ə; eɪ] [fu:l] .
But the novice wasn't a fool .
但 这 新手 不是 一个 傻子 .

但这位新手并非傻瓜。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [fi:t] ,
He looked down at the horse's feet ,
他 看起来 向下 在 这 马匹 脚 ,

他低头看了看马蹄，

[ænd; ənd] [sɔ:;] [ðə; ði] [nu:] [ʃu:z] ['fɑ:sənd] [æz; əz][ˈoʊnli][ˈwi:,lənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['fæsn] - [ɪm] .
and saw the new shoes fastened as only Weland knew how to fasten ' em .
和 锯 这 新的 鞋 系紧 作为 仅有的 韦兰 知道 如何 到 系 - 呢 .

只见韦兰用只有他才知道的方式把新鞋系好。

(['wi:,lənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][neɪlz] [ðæt] [fɒks] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['smɪθs]
(Weland had a way of turning down the nails that folks called the Smith's
(韦兰 有 一个 方式 的 转弯 向下 这 指甲 那 各位 称为 这 史密斯
[klɪntʃ] .) -
Clinch .) ' -
成交 .) -

(韦兰有一种把钉子磨平的方法，人们称之为“史密斯钉痕”。)

“ [hm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['nɔ:vɪs] .
“ H'm ! ” said the novice .
“ 嗯 ! ” 说 这 新手 .

“嗯！”新手说道。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ʃɑ:d] ? ”
“ Where did you get your horse shod ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 你的 马 鞋子 ? ”

你的马在哪儿钉的掌？

- [ðə; ði]['fɑ:rmər] ['wɒdnt] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
' The farmer wouldn't tell him at first ,
- 这 农民 不会 告诉 他 在 第一的 ,

“起初，农夫不肯告诉他。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pri:sts] ['nevər] [laɪkt] [ðer; ðər] [pi:p(ə)] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wið; wiθ][ðə; ði]
because the priests never liked their people to have any dealings with the
因为 这 神父 绝不 喜欢 他们的 人们 到 有 任何 交易 和 这
[ʊəld] [θɪŋz] .
Old Things .
老的 事物 .

因为祭司们从来不希望他们的子民与旧事物有任何瓜葛。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
At last he confessed that the Smith had done it .
在 最后的 他 坦白 那 这 史密斯 有 完毕 它 .

最后他承认是铁匠干的。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] .
“ What did you pay him ? ” said the novice .
“ 什么 做过 你 支付 他 ? ” 说 这 新手 .

“你付给他多少钱？”新手问道。

“ ['penɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['veri] ['sʌlkɪli] .
“ Penny , ” said the farmer , very sulkily .
“ 一分钱 , ” 说 这 农民 , 非常 闷闷不乐 .

“佩妮,”农夫闷闷不乐地说。

“ [ðæts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] .
“ That's less than a Christian would have charged , ” said the novice .
“ 那就是 较少的 比 一个 基督教 会 有 带电 , ” 说 这 新手 .

“这比基督徒的收费要低,”这位新手说道。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] . ”
“ I hope you threw a ' Thank you ' into the bargain . ”
“ 我 希望 你 扔 一个 - 感谢 你 - 进入 这 便宜货 . ”

“我希望你也顺便说了声‘谢谢’。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] ; “ ['weɪlənd] - ['smɪθs] [ə; eɪ] ['hi:ðn] . ”
“ No , ” said the farmer ; “ Wayland - Smith's a heathen . ”
“ 不 , ” 说 这 农民 ; “ 韦兰 - 史密斯 一个 异教徒 . ”

“不,”农夫说,“韦兰-史密斯是个异教徒。”

“ ['hi:ðn] [ɔ:r][noʊ] ['hi:ðn] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] , “ [ju:; jʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd] [wer]
“ Heathen or no heathen , ” said the novice , “ you took his help , and where
“ 异教徒 或者 不 异教徒 , ” 说 这 新手 , “ 你 采取 他的 帮助 , 和 在哪里

[ju:; jʊ][get]
you get
你 得到

“不管你是不是异教徒,”新手说,“你接受了他的帮助,而你又能得到什么呢?”

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[help][ðer; ðər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [θæŋks] . “
help there you must give thanks . ”
帮助 那里 你 必须 给 谢谢 . ”

在那里得到帮助,你一定要心存感激。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么?”

” [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtempər] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði]
“ **said the farmer — he was in a furious temper because I was walking the**
“ 说 这 农民 — 他 曾是 在 一个 狂怒 脾气 因为 我 曾是 步行 这
[oʊld] [hɔ:rs] [ɪn] [ˈsɜ:rkɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] — “ [wʌt] ,
old horse in circles all this time — “ What ,
老的 马 在 界 全部 这 时间 — “ 什么 ,
“农夫说道——他怒气冲冲，因为我一直牵着那匹老马绕圈走——“什么，

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈdʒækəneɪps] ? ” [sed] [hi:; hi] .
you young jackanapes ? ” said he .
你 年轻的 杰克纳佩斯 ? ” 说 他 .

“你们这些小蠢货？”他说道。

“ [ðen] [baɪ][jɔ:; jər] [ˈri:zənɪŋ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] - [tu:; tə] [ˈseɪtn] [ɪf] [hi:; hi] [helpt]
“ **Then by your reasoning I ought to say ' Thank you ' to Satan if he helped**
“ 然后 经过 你的 推理 我 应该 到 说 - 感谢 你 - 到 撒旦 如果 他 帮助
[em ˈi:] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“那么按照你的逻辑，如果撒旦帮助了我，我应该对他说‘谢谢’吗？”

“ [daʊnt][roul] [əˈbaʊt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈri:z(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] .
“ **Don't roll about up there splitting reasons with me , ” said the novice .**
“ 不 卷 关于 向上 那里 分裂 原因 和 我 , ” 说 这 新手 .

“别在上面跟我争论不休，”新手说道。

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] . ”
“ **Come back to the Ford and thank the Smith , or you'll be sorry . ”**
“ 来 后退 到 这 福特 和 感谢 这 史密斯 , 或者 你会 是 对不起 . ”

“回到福特公司去感谢史密斯，否则你会后悔的。”

- [bæk] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] !
Back the farmer had to go !
- 后退 这 农民 有 到 去 !

农夫必须回去！

[aɪ][led][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðoʊ] [noʊ][wʌŋ] [sɔ:] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] [wɔ:kt] [brɪsaɪd] [ju: ˈes] ,
I led the horse , though no one saw me , and the novice walked beside us ,
我 引领 这 马 , 尽管 不 一 锯 我 , 和 这 新手 步行 旁 我们 ,
我牵着马，虽然没有人看见我，而那个新手则走在我们旁边。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˈswɪʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [du:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑ:d] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
his gown swishing through the shiny dew and his fishing - rod across his
他的 袍 嗖嗖声 通过 这 闪亮的 露 和 他的 钓鱼 - 杆 穿过 他的
[ˈʃəʊldəz] - .
shoulders spearwise .
肩膀 - .

他的长袍在闪亮的露水中飘动，他的钓竿斜挎在肩上。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rd] [əˈgen] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ænd; ənd] [ˈmɪsti] [sti:l] [ˈʌndər]
When we reached the Ford again — it was five o'clock and misty still under
什么时候 我们 达到 这 福特 再次 — 它 曾是 五 点钟 和 蒙蒙 仍然 在下面
[ðə; ði][oʊks] — [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈsɪmpli] [ˈwʊdnt] [seɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
the oaks — the farmer simply wouldn't say “ Thank you .
这 橡树 — 这 农民 简单地 不会 说 “ 感谢 你 .

当我们再次到达浅滩时——当时是五点钟，橡树下仍然雾气弥漫——农夫就是不肯说“谢谢”。

” [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [tel] [ðə; ði] [ˈæbət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑ:vis] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwɜ:rɪp] [ˈhi:ðn] [gɒdz]
” **He said he'd tell the Abbot that the novice wanted him to worship heathen gods**
” 他 说 他会 告诉 这 方丈 那 这 新手 通缉 他 到 崇拜 异教徒 神
.
:
.

他说他会告诉方丈，那个见习修士想让他崇拜异教神灵。

[ðen] [hju:] [ðə; ði] [ˈnɑ:vis] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Then Hugh the novice lost his temper .
然后 休 这 新手 丢失的 他的 脾气 .

然后，新手休发了脾气。

[hi:; hi][dʒʌst] [kraɪd] , “ [aʊt] !
He just cried , “ Out !
他 只是 哭 , “ 出去 !

他只是喊道：“出去！ ”

” [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [fæt][leg] ,
” **put his arm under the farmer's fat leg ,**
” 放 他的 手臂 在下面 这 农民的 胖的 腿 ,

他把胳膊搭在农夫肥胖的腿下，

[ænd; ənd] [hi:vɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rf] ,
and heaved him from his saddle on to the turf ,
和 喘息 他 从 他的 鞍 在 到 这 草皮 ,

然后把他从马鞍上拽下来，放到草地上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz][hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]
and before he could rise he caught him by the back of the neck and
和 前 他 可以 上升 他 捕捉 他 经过 这 后退 的 这 脖子 和
[ʃʊk] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][ræt] [tɪl] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [graʊld] ,
shook him like a rat till the farmer growled ,
摇晃 他 喜欢 一个 鼠 直到 这 农民 咆哮 ,
还没等他站起来，他就一把抓住他的后颈，像摇老鼠一样摇晃他，直到农夫发出低吼。

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈweɪlənd] - [smɪθ] . “ -
” **Thank you , Wayland - Smith . “ '**
” 感谢 你 , 韦兰 - 史密斯 . “ ' -

“谢谢你，韦兰-史密斯。”

- [dɪd] [ˈwi:lænd] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ? - [sed] [dæn] .
' Did Weland see all this ? ' said Dan .
- 做过 韦兰 看 全部 这 ? - 说 担 .

“韦兰德都看到了吗？ ”丹问道。

- [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld][wɔ:r] - [kraɪ] [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [θʌdɪd] [ɑ:n][tu:; tə]
' Oh , yes , and he shouted his old war - cry when the farmer thudded on to
- 哦 , 是的 , 和 他 喊叫 他的 老的 战争 - 哭 什么时候 这 农民 砰的一声 在 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“哦，是的，当农夫重重地摔倒在地时，他喊出了他以前的战斗口号。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
He was delighted .
他 曾是 高兴极了 .

他欣喜若狂。

[ðen] [ðə; ði] [ˈnɑ:vis] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊk] [ænd; ənd] [sed] , “ [hoʊ] ! [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
Then the novice turned to the oak and said , “ Ho ! Smith of the Gods ,
然后 这 新手 转向 到 这 橡木 和 说 , “ 何 ! 史密斯 的 这 神 ,

然后，这位新手转向橡树说道：“嚯！ 众神之匠，

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] [ˈfɑːrmər] ;
I am ashamed of this rude farmer ;
我 是 羞愧 的 这 粗鲁的 农民 ；

我为这个粗鲁的农民感到羞耻；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə]
but for all you have done in kindness and charity to him and to
但 为了 全部 你 有 完毕 在 仁慈 和 慈善机构 到 他 和 到
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
others of our people ,
其他的 的 我们的 人们 ；

但为了你对他和我们其他族人所做的一切仁慈和慈善，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .
I thank you and wish you well .
我 感谢 你 和 希望 你 出色地 。

谢谢你，祝你一切顺利。

” [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]
” Then he picked up his
” 然后 他 挑选 向上 他的

然后他拿起他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈfɪʃɪŋ] - [rʌːd] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][tɔːl] [spɪr] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ænd; ənd] [træmp] [ɔːf]
fishing - rod — it looked more like a tall spear than ever — and tramped off
钓鱼 - 杆 — 它 看起来 更多的 喜欢 一个 高的 矛 比 曾经 — 和 践踏 离开
[daʊn] [jɔːr; jər] [ˈvæli] . -
down your valley . '
向下 你的 谷 . -

钓竿——它看起来比以往任何时候都更像一根高高的矛——然后大步走下你的山谷。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [pɔːr] [ˈwiːlənd][duː] ? - [sed] [ju ɛn ˈeɪ] .
' And what did poor Weland do ? ' said Una .
- 和 什么 做过 贫穷的 韦兰 做 ? - 说 乌娜 .

“可怜的韦兰做了什么呢？”乌娜问道。

- [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] [æt; ət][læst]
' He laughed and cried with joy , because he had been released at last
- 他 笑了 和 哭 和 喜悦 , 因为 他 有 到过 发布 在 最后的
, [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] [əˈweɪ] .
, and could go away .
, 和 可以 去 离开 .

他又哭又笑，因为他终于被释放了，可以离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [oʊld] [θɪŋ] .
But he was an honest Old Thing .
但 他 曾是 一个 诚实的 老的 事物 。

但他是个诚实的老家伙。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] .
He had worked for his living and he paid his debts before he left .
他 有 工作 为了 他的 活的 和 他 有薪酬的 他的 债务 前 他 左边 .
他靠自己的劳动养活了自己，并在离开前还清了债务。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ðæt] [ˈnɑːvɪs] [ə; eɪ][ɡɪft] , ” [sed] [ˈwiːlənd] .
” I shall give that novice a gift , ” said Weland .
” 我 将 给 那 新手 一个 礼物 , ” 说 韦兰 .

“我要送给那位新手一份礼物，”韦兰说道。

“ [ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [jæl; ʃəl][duː][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ðə; ði][waɪd] [wɜːrld][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər]
“ **A gift that shall do him good the wide world over , and Old England after**
“ 一个 礼物 那 将 做 他 好的 这 宽的 世界 超过 , 和 老的 英格兰 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“这份礼物将使他造福全世界，在他之后也将造福古老的英格兰。”

[blɒʊ] [ʌp][maɪ][ˈfaɪər] , [oʊld] [θɪŋ] , [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði][ˈaɪərn][fɔːr; fər][maɪ][læst][tæsk] .
Blow up my fire , Old Thing , while I get the iron for my last task .
吹 向上 我的 火 , 老的 事物 , 尽管 我 得到 这 铁 为了 我的 最后的 任务 :

老家伙，帮我把火烧了，我去拿熨斗做最后一件事。

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrd] — [ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] , [ˈweɪvɪ] - [laɪnd] [sɔːrd] — [ænd; ənd][aɪ] [bluː] [ðə; ði]
“ **Then he made a sword — a dark grey , wavy - lined sword — and I blew the**
“ 然后 他 制成 一个 剑 — 一个 黑暗的 灰色的 , 波浪状 - 衬里 剑 — 和 我 吹 这
[ˈfaɪər] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhæmərd] .
fire while he hammered .
火 尽管 他 锤击 :

“然后他打造了一把剑——一把深灰色、线条呈波浪状的剑——我吹着火，他则用锤子敲打。

[baɪ] [oʊk] , [æʃ] , [ænd; ənd] [θɔːrn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈwiːlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] !
By Oak , Ash , and Thorn , I tell you , Weland was a Smith of the Gods !
经过 橡木 , 灰 , 和 刺 , 我 告诉 你 , 韦兰 曾是 一个 史密斯 的 这 神 !

以橡树、白蜡树和荆棘的名义发誓，韦兰是一位神之铁匠！

[hiː; hi] [kuːld] [ðæt] [sɔːrd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [twɑɪs] ,
He cooled that sword in running water twice ,
他 冷却 那 剑 在 跑步 水 两次 ,

他两次将那把剑浸入流水中冷却。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [kuːld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [duː] ,
and the third time he cooled it in the evening dew ,
和 这 第三 时间 他 冷却 它 在 这 晚上 露 ,

第三次，他用傍晚的露水给它降温。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [sed] [ruːnz] ([ðæts] [tʃɑːrmz]) [ˈoʊvər]
and he laid it out in the moonlight and said Runes (that's charms) over
和 他 铺设 它 出去 在 这 月光 和 说 符文 (那就是 魅力) 超过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他把它铺在月光下，对着它念诵符文（也就是护身符）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kaːvd] [ruːnz] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] .
and he carved Runes of Prophecy on the blade .
和 他 雕刻 符文 的 预言 在 这 刀刃 :

他还把预言符文刻在了刀刃上。

“ [oʊld] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
“ **Old Thing , “ he said to me , wiping his forehead ,**
“ 老的 事物 , “ 他 说 到 我 , 擦拭 他的 前额 ,

“老家伙，”他一边擦着额头一边对我说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [bleɪd] [ðæt] [ˈwiːlənd][ˈevər] [meɪd] .
“ **this is the best blade that Weland ever made .**
“ 这 是 这 最好的 刀刃 那 韦兰 曾经 制成 :

“这是韦兰德制造过的最好的刀片。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈjuːzər] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Even the user will never know how good it is .
甚至 这 用户 将要 绝不 知道 如何 好的 它 是 :

甚至用户自己都永远不会知道它有多好。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] . "
Come to the monastery . "
来 到 这 修道院 . "

来修道院吧。

- [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] [wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [slept] .
We went to the dormitory where the monks slept .
- 我们 去 到 这 宿舍 在哪里 这 僧侣 睡着了 .

我们去了僧侣们睡觉的宿舍。

[wi:; wi] [sɔ:;] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [ænd; ənd]['wi:,lənd] [pʊt][ðə; ði] [sɔ:rd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
We saw the novice fast asleep in his cot , and Weland put the sword into his
我们 锯 这 新手 快速地 睡着了 在 他的 婴儿床 , 和 韦兰 放 这 剑 进入 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我们看到那个新手在床上睡得很香，韦兰便把剑放在他手里。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felɒʊ] [gript] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and I remember the young fellow gripped it in his sleep .
和 我 记住 这 年轻的 同伴 紧握 它 在 他的 睡觉 .

我记得那个年轻人在睡梦中紧紧抓着它。

[ðen] ['wi:,lənd] [stroʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [derd] ['ɪntu:][ðə; ði][t'æp(ə)][ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ɔ:l]
Then Weland strode as far as he dared into the Chapel and threw down all
然后 韦兰 大步走 作为 远的 作为 他 敢于 进入 这 教堂 和 扔 向下 全部
[hɪz; ɪz] ['ju:ɪŋ] - [tu:lz] — [hɪz; ɪz] ['hæməɹ] ,
his shoeing - tools — his hammer ,
他的 钉掌 - 工具 — 他的 锤 ,

然后韦兰大步走进教堂，尽可能地走远，把所有的钉蹄工具——他的锤子——都扔在了地上。

[ænd; ənd] ['pɪnsəɹz] , [ænd; ənd][ræspz] — [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and pincers , and rasps — to show that he had done with them
和 钳 , 和 锉刀 — 到 展示 那 他 有 完毕 和 他们

[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

还有钳子和锉刀——表明他永远不再使用它们了。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] ['su:ts][ʌv; əv] ['ɑ:rməɹ] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pi] [mʌŋks] [ræn][ɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
It sounded like suits of armour falling , and the sleepy monks ran in , for they
它 听起来 喜欢 西装 的 盔甲 坠落 , 和 这 困 僧侣 跑 在 , 为了 他们
[θɔ:t] [ðə; ði]
thought the
想法 这

那声音听起来像是盔甲掉落的声音，昏昏欲睡的僧侣们跑了进来，因为他们以为.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 25**]
[页 -]

[第25页]

['mɑ:nəsteri] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [frent] .
monastery had been attacked by the French .
修道院 有 到过 遭到攻击 经过 这 法语 .

修道院曾遭到法国人的袭击。

[ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [kɛɹm] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['sæksn][bæt(ə)] -
The novice came first of all , waving his new sword and shouting Saxon battle -
这 新手 来了 第一的 的 全部 , 挥手 他的 新的 剑 和 喊叫 撒克逊 战斗 -
[kraɪz] .
cries .
哭泣 :

新手第一个冲了上来，挥舞着他的新剑，喊着撒克逊人的战斗口号。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ju:ɪŋ] - [tu:lz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [bɪ'wɪldərd] , [tɪl] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [æskt]
When they saw the shoeing - tools they were very bewildered , till the novice asked
什么时候 他们 锯 这 钉掌 - 工具 他们 是 非常 困惑 , 直到 这 新手 问
[li:v] [tu:; tə] [spi:k] ,
leave to speak ,
离开 到 说话 ,

当他们看到钉蹄工具时，都感到非常困惑，直到新手请求允许他们发言。

[ænd; ənd][tɔʊld] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed]
and told what he had done to the farmer , and what he had said
和 讲述 什么 他 有 完毕 到 这 农民 , 和 什么 他 有 说
[tu:; tə] ['weɪlənd] - [smɪθ] ,
to Wayland - Smith ,
到 韦兰 - 史密斯 ,

他把对农夫做的事，以及对韦兰-史密斯说的话都告诉了别人。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
and how , though the dormitory light was burning ,
和 如何 , 尽管 这 宿舍 光 曾是 燃烧 ,
尽管宿舍的灯亮着，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ru:n] - [ka:vɔ] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑ:t] .
he had found the wonderful rune - carved sword in his cot .
他 有 成立 这 精彩的 符文 - 雕刻 剑 在 他的 婴儿床 .

他在自己的婴儿床上发现了那把刻有精美符文的宝剑。

- [ðə; ði] ['æbət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]
' The Abbot shook his head at first , and then he laughed and said to
- 这 方丈 摇晃 他的 头 在 第一的 , 和 然后 他 笑了 和 说 到
[ðə; ði] ['nɑ:vɪs] :
the novice :
这 新手 :

“方丈起初摇了摇头，然后笑着对见习修士说：

“ [sʌn] [hju:] ,
“ Son Hugh ,
“ 儿子 休 ,

“儿子休，

[aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ][saɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hi:ðn] [gɑ:d][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]
it needed no sign from a heathen God to show me that you will never be
它 需要 不 符号 从 一个 异教徒 上帝 到 展示 我 那 你 将要 绝不 是
[ə; eɪ] [mʌŋk] .
a monk .
一个 僧 .

无需异教神明的启示，我就知道你永远不可能成为一名僧侣。

[teɪk] [jʊr; jər] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] [sɔ:rd] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔ:rd] ,
Take your sword , and keep your sword , and go with your sword ,
拿 你的 剑 , 和 保持 你的 剑 , 和 去 和 你的 剑 ,
拿起你的剑，留着你的剑，带着你的剑走。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] .
and be as gentle as you are strong and courteous .
和 是 作为 温和的 作为 你 是 强的 和 有礼貌 .

要像你坚强和有礼貌一样温柔。

[wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['smɪθs] [tuːlz] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ɔːltər] , " [hiː; hi] [sed] , " [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ,
We will hang up the Smith's tools before the Altar , " he said , " because ,
我们 将要 悬挂 向上 这 史密斯 工具 前 这 坛 , " 他 说 , " 因为 ,
“我们将把铁匠的工具挂在祭坛前,”他说,“因为,

[wət'evər] [ðə; ði] [smɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
whatever the Smith of the Gods may have been in the old days ,
任何 这 史密斯 的 这 神 可能 有 到过 在 这 老的 天 ,
无论古代的“众神铁匠”究竟是何等人物,

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈɑːnɪstli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɡɪfts][tuː; tə] [ˈmʌðər]
we know that he worked honestly for his living and made gifts to Mother
我们 知道 那 他 工作 诚实地 为了 他的 活的 和 制成 礼物 到 母亲
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .
我们知道他诚实工作谋生,并向教会捐赠。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,
" **Then they went to bed again , all except the novice** ,
" 然后 他们 去 到 床 再次 , 全部 除了 这 新手 ,
“然后,除了那个新手之外,其他人都又去睡觉了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrθ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
and he sat up in the garth playing with his sword .
和 他 卫星 向上 在 这 加思 玩耍 和 他的 剑 .
他坐在院子里,把玩着手中的剑。

[ðen] ['wiːlənd] [sed] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ði]['steɪblz] : " [fer'wel] , [oʊld] [θɪŋ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]
Then Weland said to me by the stables : " Farewell , Old Thing ; you had the
然后 韦兰 说 到 我 经过 这 马厩 : " 告别 , 老的 事物 ; 你 有 这
[raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
right of it .
正确的 的 它 .
然后韦兰在马厩边对我说:“再见了,老家伙;你说得对。”

[juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [em 'iː][ɡoʊ] .
You saw me come to England , and you see me go .
你 锯 我 来 到 英格兰 , 和 你 看 我 去 .
你看着我来到英国,也看着我离开。

[,fer'wel] ! "
Farewell ! "
告别 ! "

告别! "

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wʊdz] —
- **With that he strode down the hill to the corner of the Great Woods** —
- 和 那 他 大步走 向下 这 爬坡道 到 这 角落 的 这 伟大的 伍兹 —
[wʊdz] [ˈkɔːrnər] ,
Woods Corner ,
伍兹 角落 ,
“说完,他大步走下山坡,来到大森林的拐角处——森林拐角处。”

[juː; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] [naʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [veri] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][lændɪd] — [ænd; ənd][aɪ]
you call it now — to the very place where he had first landed — and I
你 称呼 它 现在 — 到 这 非常 地方 在哪里 他 有 第一的 登陆 — 和 我
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [tɔːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
heard him moving through the thickets towards Horsebridge for a little ,
听到 他 移动 通过 这 灌木丛 向 马桥 为了 一个 小的 ,
你现在就打电话给他——打到他最初降落的地方——我听到他穿过灌木丛，朝马桥方向走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːn] .
and then he was gone .
和 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
That was how it happened .
那 曾是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'ti:] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

- [,piː 'dʒiː] -]
' [pg 26]
- [页 -]

[第 26 页]

[bəʊθ] ['tʃɪldrən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Both children drew a long breath .
两个都 孩子们 画 一个 长的 气息 .

两个孩子都长长地舒了一口气。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði] ['nɔːvɪs] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' But what happened to Hugh the novice ? ' said Una .
- 但 什么 发生 到 休 这 新手 ? - 说 乌娜 .

“可是，那个见习修士休后来怎么样了？”乌娜问道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ? - [sed] [dæn] .
' And the sword ? ' said Dan .
- 和 这 剑 ? - 说 丹 .

“那把剑呢？”丹问道。

[pʌk] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] [leɪ] [ɔːl][kwaɪət][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [pʊks]
Puck looked down the meadow that lay all quiet and cool in the shadow of Pook's
冰球 看起来 向下 这 草地 那 躺 全部 安静的 和 凉爽的 在 这 阴影 的 普克的
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

帕克向下望去，只见一片草地静谧凉爽，笼罩在帕克山的阴影下。

[ə; eɪ] ['kɔːrnkreɪk] ['dʒɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [fiːld] [nɪr] [baɪ] ,
A corncrake jarred in a hay - field near by ,
一个 田鸡 罐装 在 一个 干草 - 场地 靠近 经过 ,

一只秧鸡在附近的干草地里被惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] .
and the small trouts of the brook began to jump .
和 这 小的 鳟鱼 的 这 溪 开始 到 跳 .

溪流中的小鳟鱼开始跳跃起来。

[ə; ei][bɪɡ] [waɪt] [mɔːθ] [fluː] [ʌn'stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːldəz] [ænd; ənd] [flæpt] [raʊnd] [ðə; ði]
A big white moth flew unsteadily from the alders and flapped round the
 一个 大的 白色的 蛾 飞翔 不稳定地 从 这 桤木 和 拍打 圆形的 这
 [ˈtʃɪldrənz] ['hedz] ,
children's heads ,
 孩子们的 头部 ,
 一只白色的大飞蛾摇摇晃晃地从桤木丛中飞出，在孩子们头顶周围扑腾着翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['lɪ(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [mɪst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] .
and the least little haze of water - mist rose from the brook .
 和 这 至少 小的 阴霾 的 水 - 薄雾 玫瑰 从 这 溪 .
 溪流中升起一层淡淡的水雾。

- [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ?
 - **Do you really want to know ?**
 - 做 你 真的 想 到 知道 ?

你真的想知道吗？

- [pʌk] [sed] .
 ' **Puck said** .
 - 冰球 说 .

帕克说道。

- [wiː; wi][duː] , - [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
 ' **We do** , ' **cried the children** .
 - 我们 做 , - 哭 这 孩子们 .

“我们愿意！”孩子们喊道。

- [ɔ:flɪ] ! -
! **Awfully** !
- 非常 ! -
- “太糟糕了！”

- ['veri] [gʊd] .
 ' **Very good** .
 - 非常 好的 .

'非常好。

[aɪ] [ˈprɔːmɪst] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][fæl; fəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][fæl; fəl] [siː] ,
I promised you that you shall see What you shall see ,
 我 承诺 你 那 你 将 看 什么 你 将 看 ,
 我向你保证，你会看到你将会看到的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] , [ðʊ] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['hæpənd] [θri:]
and you shall hear What you shall hear , though It shall have happened three
 和 你 将 听到 什么 你 将 听到 , 尽管 它 将 有 发生 三
 ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] ;
thousand year ;
 千 年 ;

你将听到你将听到的事，即使这件事已经过去了三千年；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] , [ən'les] [ju:; jʊ][gʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
but just now it seems to me that , unless you go back to the house ,
 但 只是 现在 它 似乎 到 我 那 , 除非 你 去 后退 到 这 房子 ,
 但现在看来, 除非你回房子里去,

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [biː bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
people **will** **be** **looking** **for** **you** .
 人们 将要 是 寻找 为了 你 .
 人们会来找你的。

[aɪl] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] . -
'**I'll walk with you as far as the gate .**'
患病的 走 和 你 作为 远的 作为 这 门 . -

我会陪你走到大门口。

- [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'gen] ?
'**Will you be here when we come again ?**'
- 将要 你 是 这里 什么时候 我们 来 再次 ?

“我们下次来的时候，你还会在这里吗？”

- [ðeɪ] [æskt] .
'**they asked .**'
- 他们 问 .

他们问道。

- ['ʃʊrli] , [ʃʊr] - [li] , - [sed] [pʌk] .
'**Surely , sure - ly , ' said Puck .**'
- 一定 , 当然 - ly , - 说 冰球 .

“当然，当然，”帕克说道。

- [aɪv] [bi:n] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] [ɔ:'redi] .
'**I've been here some time already .**'
- 我已经 到过 这里 一些 时间 已经 .

“我已经在这里待了一段时间了。”

[wʌn] ['mɪnɪt] [fɜ:rst] , [pli:z] .
One minute first , please .
— 分钟 第一的 , 请 .

请稍等片刻。

- [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [θri:] [li:vz] — [wʌn][ʌv; əv] [oʊk] , [wʌn][ʌv; əv] [æʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
'**He gave them each three leaves — one of Oak , one of Ash , and one of**
- 他 给予 他们 每个 三 树叶 — 一 的 橡木 , 一 的 灰 , 和 一 的
[θɔ:rn] .
Thorn .
刺 .

他给了他们每人三片叶子——一片橡树叶，一片白蜡树叶，一片荆棘树叶。

- [baɪt] [ði:z] , - [sed] [hi:; hi] .
'**Bite these , ' said he .**'
- 咬 这些 , - 说 他 .

“咬这些,”他说。

- ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['tɔ:kiŋ] [æt; ət] [hoʊm][ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
'**Otherwise you might be talking at home of what you've seen and heard ,**
- 否则 你 可能 是 说 在 家 的 什么 你已经 已见 和 听到 ,

否则，你可能会在家谈论你所看到和听到的事情了。

[ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [ðeid] [send][fɔ:r; fər][ðə; ði]['da:ktər] .
and — if I know human beings — they'd send for the doctor .
和 — 如果 我 知道 人类 生物 — 他们会 发送 为了 这 医生 .

如果我了解人类的话，他们就会叫医生来。

[baɪt] !
Bite !
咬 !

咬！

- [ðeɪ] [bɪt][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɔ:kiŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] .
'**They bit hard , and found themselves walking side by side to the lower gate .**'
- 他们 少量 难的 , 和 成立 他们自己 步行 边 经过 边 到 这 降低 门 .

他们咬得很紧，然后发现自己并肩走向了下面的大门。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

Their father was leaning over it .
他们的 父亲 曾是 倾斜 超过 它 .

他们的父亲正俯身在上面。

[ˌpiː ˈdʒiː] -

[pg 27]
[页 -]

[第27页]

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] [pleɪ] [ɡoʊ] ?

' And how did your play go ?
- 和 如何 做过 你的 玩 去 ?

“你的比赛进行得怎么样？”

- [hiː; hi] [æskt] .

' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [oʊ] , [ˈsplendɪdli] , - [sed] [dæn] .

' Oh , splendidly , ' said Dan .
- 哦 , 精彩地 , - 说 担 .

“哦，太好了，”丹说道。

- [ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

' Only afterwards , I think , we went to sleep .
- 仅有的 然后 , 我 思考 , 我们 去 到 睡觉 .

“之后，我想，我们才去睡觉。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [haːt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

It was very hot and quiet .
它 曾是 非常 热的 和 安静的 .

天气很热，也很安静。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ju ɛn ˈe] ?

Don't you remember , Una ?
不 你 记住 , 乌娜 ?

乌娜，你不记得了吗？

- [ju ɛn ˈe] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

' Una shook her head and said nothing .
- 乌娜 摇晃 她 头 和 说 没有什么 .

乌娜摇了摇头，什么也没说。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

' I see , ' said her father .
- 我 看 , - 说 她 父亲 .

“我明白了，”她父亲说。

- [leɪt] — [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [kɪlˈmeni] [keɪm] [hoʊm] ,

' Late — late in the evening Kilmeny came home ,
- 晚的 — 晚的 在 这 晚上 基尔梅尼 来了 家 ,

“基尔梅尼很晚才回家——那天晚上很晚了。”

[fɔːr; fər] [kɪlˈmeni] [hæd; həd] [bɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] ,

For Kilmeny had been she could not tell where ,
为了 基尔梅尼 有 到过 她 可以 不是 告诉 在哪里 ,

至于基尔梅尼，她无法说出他身在何处。

[ænd; ənd] [kɪlˈmeni] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈkler] .

And Kilmeny had seen what she could not declare .
和 基尔梅尼 有 已见 什么 她 可以 不是 宣布 .

而基尔梅尼看到了她无法言说的事情。

[bæt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tʃu:ɪŋ] [li:vz] [æt; ət][jɔr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , ['dɔ:tər] ?
But why are you chewing leaves at your time of life , daughter ?
但 为什么 是 你 咀嚼 树叶 在 你的 时间 的 生活 , 女儿 ?
女儿, 你这个年纪为什么要嚼树叶呢?

[fɔ:r; fər] [fʌŋ] ? -
For fun ? '
为了 乐趣 ? -

为了好玩?

- [noʊ] .
' **No** .
- 不 -
'不。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] - [rɪ'membər] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
It was for something , but I can't azactly remember , ' said Una .
它 曾是 为了 某物 , 但 我 不能 - 记住 , - 说 乌娜 .
“是为了某件事, 但我记不太清了,”乌娜说。

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tɪl] —
And neither of them could till —
和 两者都不 的 他们 可以 直到 —
他们俩都不会耕地——

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə; eɪ] [tri:] [sɔ:ŋ]
A TREE SONG
一个 树 歌曲

树之歌

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [tri:z] [ðæt] [groʊ] [soʊ] [fer] ,
Of all the trees that grow so fair ,
的 全部 这 树木 那 生长 所以 公平的 ,
在所有长得如此美丽的树木中,

[oʊld] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][ə'dɔ:rn] ,
Old England to adorn ,
老的 英格兰 到 装饰 ,
装饰古老的英格兰,

['greɪtər] [ɑ:r; ər] [nʌŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] ,
Greater are none beneath the Sun ,
更大的 是 没有任何 下面 这 太阳 ,
太阳之下没有比这更大的了。

[ðæn; ðən] [oʊk] , [ænd; ænd] [æʃ] , [ænd; ænd] [θɔ:rn] .
Than Oak , and Ash , and Thorn .
比 橡木 , 和 灰 , 和 刺 .
比橡树、白蜡树和荆棘树更胜一筹。

[sɪŋ] [oʊk] , [ænd; ænd] [æʃ] , [ænd; ænd] [θɔ:rn] , [ɡʊd] ['sɜ:rz]
Sing Oak , and Ash , and Thorn , good Sirs
唱歌 橡木 , 和 灰 , 和 刺 , 好的 先生们
先生们, 请唱橡树、白蜡树和荆棘的歌吧!

([ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə] [mɔːrn]) ！
(**All of a Midsummer morn**) ！
(全部 的 一个 盛夏 早晨) ！

(整个仲夏清晨！)

[ˈfɔrli] [wiː; wi] [sɪŋ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ，
Surely we sing no little thing ，
一定 我们 唱歌 不 小的 事物 ；

我们唱的绝非小事，

[ɪn] [oʊk] ， [ænd; ɐnd] [æʃ] ， [ænd; ɐnd] [θɔːrn] ！
In Oak , and Ash , and Thorn ! ！
在 橡木 ， 和 灰 ， 和 刺 ！

在橡树、白蜡树和荆棘树中！

[oʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪ] [lɪvd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ，
Oak of the Clay lived many a day ，
橡木 的 这 黏土 居住地 许多 一个 天 ；

橡树在泥土中度过了许多日子，

[ɔːr] [ˈevər] [brɪˈgæn] ；
Or ever Æneas began ；
或者 曾经 埃涅阿斯 开始 ；

或者，埃涅阿斯开始了；

[æʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [hoʊm] ，
Ash of the Loam was a lady at home ，
灰 的 这 壤土 曾是 一个 女士 在 家 ；

灰烬之土是一位居家女士，

[wen] [bruːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [mæn] ；
When Brut was an outlaw man ；
什么时候布鲁特 曾是 一个 取缔 男人 ；

当布鲁特还是个亡命之徒时；

[θɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] [sɔː] [nuː] [trɔɪ] [taʊn]
Thorn of the Down saw New Troy Town
刺 的 这 向下 锯 新的 特洛伊 镇

《唐恩之刺》讲述了新特洛伊镇的故事

([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌndən] [bɔːrn]) ；
(**From which was London born**) ；
(从 哪个 曾是 伦敦 出生) ；

(伦敦由此诞生)

[ˈwɪtnəs] [ˌhɪrˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃəntri]
Witness hereby the ancientry
证人 特此 这 古代

特此见证古代

[ʌv; əv] [oʊk] ， [ænd; ɐnd] [æʃ] ， [ænd; ɐnd] [θɔːrn] ！
Of Oak , and Ash , and Thorn ! ！
的 橡木 ， 和 灰 ， 和 刺 ！

橡树、白蜡树和荆棘！

[juː] [ðæt] [ɪz] [oʊld] [ɪn] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [moʊld] ，
Yew that is old in churchyard mould ，
紫杉 那 是 老的 在 墓地 模具 ；

埋在教堂墓地里的古老紫杉树

[hiː; hi] [brɪːdɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [baʊ; boʊ] ；
He breedeth a mighty bow ；
他 布里迪斯 一个 强大的 弓 ；

他培育出威力强大的弓；

[ˈɔːldər][fɔːr; fər] [ʃuːz] [duː][waɪz] [men] [tʃuːz] ,
Alder for shoes do wise men choose ,
桤木 为了 鞋 做 明智的 男人 选择 ,
智者选择桤木制作鞋履。

[ænd; ənd] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [kʌps] [ˈɔːlsəʊ] .
And beech for cups also .
和 山毛榉 为了 杯子 还 .
还有山毛榉木做的杯子。

[bʌt; bət] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [kɪld] , [ænd; ənd][jər; jər] [boʊl] [ɪz] [spɪld] ,
But when ye have killed , and your bowl is spilled ,
但 什么时候 是的 有 被杀 , 和 你的 碗 是 洒了 ,
但当你们杀戮完毕，碗被打翻之后，

[ænd; ənd][jər; jər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [kliːn] [ˈaʊtwɔːrn] ,
And your shoes are clean outworn ,
和 你的 鞋 是 干净的 过时的 ,
你的鞋子已经磨损得很厉害了。

[bæk] [jiː; ji][mʌst; məst] [spiːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [jiː; ji] [niːd] ,
Back ye must speed for all that ye need ,
后退 是的 必须 速度 为了 全部 那 是的 需要 ,
你们必须尽快回去，去满足你们的一切需求。

[tuː; tə] [oʊk] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd] [θɔːrn] !
To Oak , and Ash , and Thorn !
到 橡木 , 和 灰 , 和 刺 !
致橡树、白蜡树和荆棘！

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]
[第30页]

[ˈɛləm] [jiː; ji] [ˈheɪtɪθ] [mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] [weɪtɪθ]
Ellum she hateth mankind , and waiteth
埃勒姆 她 恨 人类 , 和 等待
埃勒姆憎恨人类，并等待着

[tɪl] [ˈevri] [gʌst] [biː; bi][leɪd] ,
Till every gust be laid ,
直到 每一个 阵风 是 铺设 ,
直到每一阵风都消散，

[tuː; tə][draːp][ə; eɪ] [lɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
To drop a limb on the head of him ,
到 降低 一个 肢 在 这 头 的 他 ,
用肢体砸他的头，

[ðæt] [ˈeniweɪ] [trʌsts] [hɜːr; hər] [ʃeɪd]
That anyway trusts her shade
那 反正 信托 她 阴影
反正她相信她的阴影

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ə; eɪ] [læd] [biː; bi][ˈsoʊbər][ɔːr][sæd] ,
But whether a lad be sober or sad ,
但 无论 一个 小伙子 是 清醒 或者 伤心 ,
但无论一个男孩是清醒的还是悲伤的，

[ɔːr] [ˈmeləʊ] [wɪð; wɪθ] [eɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrn] ,
Or mellow with ale from the horn ,
或者 醇厚 和 麦芽酒 从 这 喇叭 ,
或者用号角盛上麦芽酒，使其口感更柔和。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [li:θ] [ə'ɒ:ŋ]
He will take no wrong when he lieth along
他 将要 拿 不 错误的 什么时候 他 谎言 沿着

他躺在一起时，绝不会承认自己做错了什么。

- [ni:θ] [oʊk] , [ænd; ənd] [æf] , [ænd; ənd] [θɔ:rn] !
' Neath Oak , and Ash , and Thorn !
- 尼斯 橡木 , 和 灰 , 和 刺 !

“橡树、白蜡树和荆棘之下！”

[oʊ] , [du:][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [pri:st] ['aʊər; ɑ:r] [plaɪt] ,
Oh , do not tell the Priest our plight ,
哦 , 做 不是 告诉 这 牧师 我们的 困境 ,

哦，千万别把我们的困境告诉神父。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn] ;
Or he would call it a sin ;
或者 他 会 称呼 它 一个 罪 ;

或者他会称之为罪过；

[bʌt; bət] — [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [naɪt]
But — we have been out in the woods all night
但 — 我们 有 到过 出去 在 这 树林 全部 夜晚

但是——我们已经在树林里待了一整夜。

[ə; eɪ] - ['kɑ:ndʒərɪŋ] ['sʌməɹ] [ɪn] !
A - conjuring Summer in !
一个 - 魔法 夏天 在 !

召唤夏日！

[ænd; ənd][wi:; wi] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [nu:z] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] —
And we bring you news by word of mouth —
和 我们 带来 你 消息 经过 单词 的 嘴 —

我们通过口口相传的方式向你传递新闻——

[gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər]['kæɪ(ə)][ænd; ənd][kɔ:rn] —
Good news for cattle and corn —
好的 消息 为了 牛 和 玉米 —

对牛和玉米来说都是好消息——

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Now is the Sun come up from the South ,
现在 是 这 太阳 来 向上 从 这 南 ,

现在太阳正从南方升起。

[wɪð; wɪθ] [oʊk] , [ænd; ənd] [æf] , [ænd; ənd] [θɔ:rn] !
With Oak , and Ash , and Thorn !
和 橡木 , 和 灰 , 和 刺 !

有橡树、白蜡树和荆棘！

[sɪŋ] [oʊk] , [ænd; ənd] [æf] , [ænd; ənd] [θɔ:rn] , [gʊd] ['sɜ:rz]
Sing Oak , and Ash , and Thorn , good Sirs
唱歌 橡木 , 和 灰 , 和 刺 , 好的 先生们

先生们，请唱橡树、白蜡树和荆棘的歌吧！

([ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌməɹ] [mɔ:rn]) !
(All of a Midsummer morn) !
(全部 的 一个 盛夏 早晨) !

(整个仲夏清晨！)

['ɪŋɡlənd] [ʃæl; ʃəl][baɪd] [tɪl] ['dʒʌdʒmənt] [taɪd] ,
England shall bide till Judgment Tide ,
英格兰 将 比德 直到 判断 潮 ,

英格兰将一直存在到审判日。

[baɪ] [oʊk] , [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔ:rn] !
By Oak , and Ash and Thorn !
经过 橡木 , 和 灰 和 刺 !

以橡树、白蜡树和荆棘的名义！

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **31**]
[页 -]

[第31页]

[jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər]
YOUNG MEN AT THE MANOR
年轻的 男士 在 这 庄园

庄园里的年轻男子

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **32**]
[页 -]

[第32页]

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **33**]
[页 -]

[第33页]

[jʌŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər]
YOUNG MEN AT THE MANOR
年轻的 男士 在 这 庄园

庄园里的年轻男子

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] ,
They were fishing , a few days later ,
他们 是 钓鱼 , 一个 很少 天 之后 ,

几天后，他们正在钓鱼。

[ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] [hæd; həd] [kʌt] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['væli]
in the bed of the brook that for centuries had cut deep into the soft valley
在 这 床 的 这 溪 那 为了 几个世纪 有 切 深的 进入 这 柔软的 谷
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

在溪流的河床上，这条溪流几个世纪以来一直深深地切割着柔软的山谷土壤。

[ðə; ði] [tri:z] ['kloʊzɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [meɪd] [lɔ:ŋ] ['tʌnlz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɜ:rkt] [ɪn]
The trees closing overhead made long tunnels through which the sunshine worked in
这 树木 结束 开销 制成 长的 隧道 通过 哪个 这 阳光 工作 在
[blɔ:bz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] .
blobs and patches .
斑点 和 补丁 .

头顶上树木交错，形成长长的隧道，阳光透过隧道斑驳地照射进来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [wɜ:r; wər][ba:z] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)] ,
Down in the tunnels were bars of sand and gravel ,
向下 在 这 隧道 是 酒吧 的 沙 和 碎石 ,

隧道深处是沙砾堆，

[oʊld] [ru:ts] [ænd; ənd] [trʌŋks] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ɔ:r] ['peɪntɪd] [red] [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni]['wɔ:tər] ;
old roots and trunks covered with moss or painted red by the irony water ;
老的 根 和 树干 涵盖 和 苔藓 或者 绘 红色的 经过 这 讽刺 水 ;

老树根和树干上覆盖着苔藓，或者被酸雨水染成了红色；

[ˈfɑːksɡlʌv] [ˈɡroʊɪŋ] [liːn] [ænd; ənd] [peɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ;
foxgloves growing lean and pale towards the light ;
毛地黄 生长 倾斜 和 苍白 向 这 光 ;

向着光线生长的毛地黄，枝条纤细，颜色苍白；

[klʌmps] [ʌv; əv][fɜːrn][ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] [ʃaɪ] [ˈflaʊərz] [huː] [kɒd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
clumps of fern and thirsty shy flowers who could not live away from
团块 的 蕨类 和 渴 害羞的 花朵 WHO 可以 不是 居住 离开 从
[ˈmɔɪstʃər] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
moisture and shade .
水分 和 阴影 .

成簇的蕨类植物和渴求水分、羞涩的花朵，它们离不开潮湿阴凉的环境。

[ɪn][ðə; ði] [puːlz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪv] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [traʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd]
In the pools you could see the wave thrown up by the trouts as they charged
在 这 游泳池 你 可以 看 这 海浪 抛掷 向上 经过 这 鳟鱼 作为 他们 带电
[ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ,
hither and yon ,
这里 和 远 ,

在水潭里，你可以看到鳟鱼四处游动时激起的波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ɪkˈsept] [ɪn] [flʌd] [taɪm] ,
and the pools were joined to each other — except in flood time ,
和 这 游泳池 是 加入 到 每个 其他 — 除了 在 洪水 时间 ,
这些水池彼此相连——除了洪水期。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][wʌn] [braʊn] [rʌʃ] — [baɪ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈbroʊkən][ˈwɔːtər] [ðæt] [pɔːd]
when all was one brown rush — by sheets of thin broken water that poured
什么时候全部 曾是 — 棕色的 匆忙 — 经过 纸张 的 薄的 破碎的 水 那 倾倒
[ðəmˈselvz] [tʃʌklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][bend] .
themselves chuckling round the darkness of the next bend .
他们自己 轻笑 圆形的 这 黑暗 的 这 下一个 弯曲 .

当一切都变成一片棕色的洪流——薄薄的、破碎的水流在下一个弯道的黑暗中咯咯地笑着倾泻而下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [moʊst][ˈsiːkrət] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
This was one of the children's most secret hunting - grounds , and their
这 曾是 — 的 这 孩子们的 最多 秘密 打猎 - 理由 , 和 他们的
[pərˈtɪkjələr] [frend] , [oʊld][ˈhɑːbdən][ðə; ði] [ˈhedʒər] ,
particular friend , old Hobden the hedger ,
特别的 朋友 , 老的 霍布登 这 对冲者 ,
这是孩子们最秘密的狩猎场之一，他们特别要好的朋友是老篱笆匠霍布登。

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
had shown them how to use it .
有 所示 他们 如何 到 使用 它 .

已经向他们演示过如何使用。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːd] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪloʊ] ,
Except for the click of a rod hitting a low willow ,
除了 为了 这 点击 的 一个 杆 击中 一个 低的 柳 ,
除了鱼竿击中低矮柳树的咔哒声之外，

[ɔːr][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈtʌs(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [æʃ] - [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [hʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər]
or a switch and tussle among the young ash - leaves as a line hung up for
或者 一个 转变 和 争执 之中 这 年轻的 灰 - 树叶 作为 一个 线 悬挂 向上 为了
[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,
the minute ,
这 分钟 ,
或者像一根挂在空中的线，在嫩嫩的白蜡树叶间来回拨弄、争抢，一时之间，

[ˈnɒʊbə:di][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [ˈpæstʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wʌt] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈmʌŋ]
nobody in the hot pasture could have guessed what game was going on among
无人 在 这 热的 牧场 可以 有 猜对了 什么 游戏 曾是 去 在 之中
[ðə; ði] [traʊt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][bæŋks] .
the trouts below the banks .
这 鳟鱼 以下 这 银行 .

在炎热的牧场上，没有人能猜到河岸下的鳟鱼们正在进行着怎样的游戏。

- [wi:z] [gɑ:t] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] , - [sed] [dæn] , [ˈæftər][ə; eɪ]
' We's got half - a - dozen , ' said Dan , after a
- 我们是 得到 一半 - 一个 - 打 , - 说 担 , 后 一个
“我们有六个,”丹说道。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɔ:rm] , [wet] [ˈaʊər] .
warm , wet hour .
温暖的 , 湿的 小时 .

温暖潮湿的一小时。

- [aɪ] [voʊt] [wi:; wi][ɡoʊ][ʌp] [tu:; tə] [stoʊn] [beɪ] [ænd; ənd][traɪ] [lɔ:ŋ] [pu:l] .
' I vote we go up to Stone Bay and try Long Pool .
- 我 投票 我们 去 向上 到 石头 湾 和 尝试 长的 水池 .
“我提议我们去石湾，看看长潭。”

- [ju ɛn ˈe][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] — [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɔ:k] [wʌz; wəz][baɪ][nɑ:dz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept]
' Una nodded — most of her talk was by nods — and they crept
- 乌娜 点头 — 最多 的 她 讲话 曾是 经过 点头 — 和 他们 悄悄地爬
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈtaɪni] [waɪr] [ðæt] [tɜ:rnz][ðə; ði] [brʊk] [ˈɪntu:]
from the gloom of the tunnels towards the tiny weir that turns the brook into
从 这 愁云 的 这 隧道 向 这 微小的 堰 那 转弯 这 溪 进入
[ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] .
the mill - stream .
这 磨 - 溪流 .

乌娜点了点头——她说话时大部分时间都是点头——然后他们从隧道的昏暗中悄悄地走向将小溪变成磨坊溪流的小堰坝。

[hɪr] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [loʊ] [ænd; ənd] [ber] ,
Here the banks are low and bare ,
这里 这 银行 是 低的 和 裸 ,

这里的银行规模很小，设施简陋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pu:l] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [waɪr] [meɪks]
and the glare of the afternoon sun on the Long Pool below the weir makes
和 这 强光 的 这 下午 太阳 在 这 长的 水池 以下 这 堰 制作
[jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] .
your eyes ache .
你的 眼睛 疼痛 .

午后阳光照射在堰坝下方的长池上，刺得眼睛生疼。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
When they were in the open they nearly fell down with astonishment .
什么时候 他们 是 在 这 打开 他们 几乎 跌倒 向下 和 惊讶 .

当他们置身于开阔地带时，他们惊讶得几乎跌倒在地。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [hɔːrs] , [huːz] [teɪl] - [her] [ˈkrɪŋkld] [ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈwɔːtər] , [wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn]
A huge grey horse , whose tail - hairs crinkled the glassy water , was drinking in
一个 巨大的 灰色的 马 , 谁 尾巴 - 头发 皱巴巴的 这 玻璃状 水 , 曾是 喝 在
[ðə; ði] [puːl] ,
the pool ,
这 水池 ,

一匹巨大的灰色骏马正在池塘里饮水，它的尾巴毛在平静的水面上扬起阵阵涟漪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɪpəlz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [flæʃt] [laɪk] [ˈmeltɪd] [ˈɡoʊld] .
and the ripples about his muzzle flashed like melted gold .
和 这 涟漪 关于 他的 枪口 闪光灯 喜欢 融化 金子 .

他嘴边泛起的涟漪如同熔化的黄金般闪耀。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [sæt][æn; ən][oʊld] , [waɪt] - [ˈherd] [mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [gˈlɪməri] [gaʊn]
On his back sat an old , white - haired man dressed in a loose glimmery gown
在 他的 后退 卫星 一个 老的 , 白色的 - 头发 男人 穿着 在 一个 松动的 闪闪发光的 袍
[ʌv; əv] [tʃeɪn] - [meɪl] .
of chain - mail .
的 链 - 邮件 .

他的背上坐着一位白发苍苍的老人，身穿宽松闪亮的锁子甲长袍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌberˈhedɪd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nʌt] - [ˈfeɪpt] [ˈaɪərn] [ˈhelmt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] -
He was bareheaded , and a nut - shaped iron helmet hung at his saddle -
他 曾是 免冠 , 和 一个 坚果 - 形状 铁 头盔 悬挂 在 他的 鞍 -
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

他没有戴帽子，马鞍弓上挂着一个坚果形状的铁头盔。

[hɪz; ɪz] [reɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [red] [ˈleðər] [faɪv] [ˌɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] , [ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt][æt; ət]
His reins were of red leather five or six inches deep , scalloped at
他的 缰绳 是 的 红色的 皮革 五 或者 六 英寸 深的 , 扇贝状的 在
[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
the edges ,
这 边缘 ,

他的缰绳是五六英寸深的红色皮革制成，边缘呈扇形。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [haɪ] [pædɪd] [ˈsæd(ə)][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [gəːθs] [wɒz; wəz] [held] [fɔːr] [ænd; ʌnd][æft][baɪ]
and his high padded saddle with its red girths was held fore and aft by
和 他的 高的 带衬垫 鞍 和 它是红色的 周长 曾是 握住 前 和 后部 经过
[ə; eɪ] [red] [ˈleðər] [ˈbrɛstˌbənd] [ænd; ʌnd] [ˈkrʌpər] .
a red leather breastband and crupper .
一个 红色的 皮革 胸带 和 后颈 .

他那高高的带衬垫的马鞍，鞍带是红色的，前后分别用红色的皮革胸带和臀带固定。

- [lʊk] ! - [sed] [ˌju ɛn ˈeɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [dæn][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsterɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] [aʊt] .
' Look ! ' said Una , as though Dan were not staring his very eyes out .
- 看 ! - 说 乌娜 , 作为 尽管 担 是 不是 凝视 他的 非常 眼睛 出去 .

“看！”乌娜说道，仿佛丹没有直勾勾地盯着她似的。

- [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] — “ [sɜːr] [aɪsʌmbrəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrd] . ”
' It's like the picture in your room — “ Sir Isumbras at the Ford . ”
- 它是 喜欢 这 图片 在 你的 房间 — “ 先生 伊苏姆布拉斯 在 这 福特 ” . ”

“就像你房间里的那幅画——‘伊苏姆布拉斯爵士在福特’。”

- [ðə; ði][ˈraɪdər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
' The rider turned towards them , and his thin ,
- 这 骑士 转向 向 他们 , 和 他的 薄的 ,

骑手转向他们，他瘦削的.....

[lɒːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [ˈkæriːz]
long face was just as sweet and gentle as that of the knight who carries
长的 脸 曾是 只是 作为 甜的 和 温和的 作为 那 的 这 骑士 WHO 携带
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [ˈpɪktʃər] .
the children in that picture .
这 孩子们 在 那 图片 .

长脸和图中抱着孩子的骑士一样，都是温柔和蔼的。

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , - [sed] [pʌks] [diːp] [vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] -
' They should be here now , Sir Richard , ' said Puck's deep voice among the willow -
- 他们 应该 是 这里 现在 , 先生 理查德 , - 说 冰球 深的 嗓音 之中 这 柳 -
[ɜːrb] .
herb .
草本植物 .

“他们现在应该在这里了，理查德爵士，”帕克低沉的声音从柳兰丛中传来。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , - [ðə; ði] [naɪt] [sed] ,
' They are here , ' the knight said ,
- 他们 是 这里 , - 这 骑士 说 ,

“他们来了，”骑士说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smʌɪld] [æt; ət][dæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and he smiled at Dan with the string of trouts in his hand .
和 他 微笑 在 担 和 这 细绳 的 鳟鱼 在 他的 手 .

他手里拿着一串鳟鱼，对着丹笑了笑。

- [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [bɔɪz] [sɪns] [maɪn] [fɪt] [ðɪs] [ˈwɔːtər] .
' There seems no great change in boys since mine fished this water .
- 那里 似乎 不 伟大的 改变 在 男孩们 自从 矿 钓鱼 这 水 .

“自从我儿子在这片水域捕鱼以来，男孩们似乎没有什么大的改变。”

- [ˌpiːˈdʒiː] -]
' [pg 35]
- [页 -]

[第 35 页]

- [ɪf] [jɔːr; jər] [hɔːrs] [hæz; həz] [drʌŋk] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , - [sed] [pʌk]
' If your horse has drunk , we shall be more at ease in the Ring , ' said Puck
- 如果 你的 马 有 醉 , 我们 将 是 更多的 在 舒适 在 这 戒指 , - 说 冰球
;
;
;

“如果你的马喝了酒，我们在赛场上就会更自在，”帕克说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmædʒɪkt]
and he nodded to the children as though he had never magicked
和 他 点头 到 这 孩子们 作为 尽管 他 有 绝不 魔法
[əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈmemərɪz] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] .
away their memories the week before .
离开 他们的 回忆 这 星期 前 .

他向孩子们点点头，仿佛他从未在上周用魔法抹去了他们的记忆。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd]
The great horse turned and hoisted himself into the pasture with a kick and
这 伟大的 马 转向 和 吊起 他自己 进入 这 牧场 和 一个 踢 和
[ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l] [ðæt] [tɔːr] [ðə; ði] [klɒdz] [daʊn] [ˈrætɪŋ] .
a scramble that tore the clods down rattling .
一个 争夺 那 撕裂 这 土块 向下 嘎嘎作响 .

那匹骏马转身，一脚蹬地冲进了牧场，蹄子猛地一蹬，土块纷纷落地，发出嘎吱嘎吱的响声。

- [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ! - [sed] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] [tu:; tə][dæn] .
' **Your pardon ! ' said Sir Richard to Dan .**
- 你的 赦免 ! - 说 先生 理查德 到 担 .

“你说什么！”理查德爵士对丹说道。

- [wen] [ði:z] [lændz][wɜ:r; wər] [maɪn] ,
' **When these lands were mine ,**
- 什么时候 这些 土地 是 矿 ,

“当这些土地属于我的时候，

[aɪ][ˈhevər] [lʌvd] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [peɪvd] [fɔ:rd] .
I never loved that mounted men should cross the brook except by the paved ford .
我 绝不 喜爱 那 安装 男人 应该 叉 这 溪 除了 经过 这 铺砌路面 福特 .

我一直不喜欢骑马的人只能通过铺好的浅滩过河。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rsti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] . -
But my Swallow here was thirsty , and I wished to meet you . ' .
- 但 我的 吞 这里 曾是 渴 , 和 我 希望 到 见面 你 . -

但我的燕子口渴了，我想见见你。

- [wɪə(r)] [ˈveri] [glæd] [ju:v] [kʌm] , [sɜ:r] , - [sed] [dæn] .
' **We're very glad you've come , sir , ' said Dan .**
- 是 非常 高兴的 你已经 来 , 先生 , - 说 担 .

“先生，我们非常高兴您能来，”丹说道。

- [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][bæŋks] .
' **It doesn't matter in the least about the banks .**
- 它 不 事情 在 这 至少 关于 这 银行 .

“银行的事一点也不重要。”

- [hi:; hi] [trɒtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [hɔ:rs] ,
' **He trotted across the pasture on the sword - side of the mighty horse ,**
- 他 小跑 穿过 这 牧场 在 这 剑 - 边 的 这 强大的 马 ,

他骑在骏马的剑刃一侧，小跑着穿过牧场。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɑ:ti] [ˈaɪərn] - [ˈhændəld] [sɔ:rd] [ðæt] [swʌŋ] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈrɪtʃədz]
and it was a mighty iron - handled sword that swung from Sir Richard's
和 它 曾是 一个 强大的 铁 - 处理 剑 那 摇摆 从 先生 理查德的
[belt] .
belt .
腰带 .

那是一把威力巨大的铁柄剑，挂在理查德爵士的腰带上。

[ju ən ˈe] [wɔ:kt] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [pʌk] .
Una walked behind with Puck .
乌娜 步行 在后面 和 冰球 .

乌娜带着帕克跟在后面。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] .
She remembered everything now .
她 记得 一切 现在 .

她现在什么都记得了。

- [aɪm] [ˈsɔ:ri] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [li:vz] , - [hi:; hi] [sed] ,
' **I'm sorry about the Leaves , ' he said ,**
- 我是 对不起 关于 这 树叶 , - 他 说 ,

“我对树叶事件感到遗憾，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm][ænd; ənd][təʊld] , [wʊd]
' **but** **it** **would** **never** **have** **done** **if** **you** **had** **gone** **home** **and** **told** , **would**
- 但 它 会 绝不 有 完毕 如果 你 有 已消失 家 和 讲述 , 会
[aɪ 'ti:] ? -
it **?** '
它 ? -

但如果你回家告诉别人，肯定不会有结果，对吧？

- [aɪ] [spoʊz] [nɑ:t] , - [ju ɛn 'e] ['ænsər] .
' **I** **s'pose** **not** , ' **Una** **answered** .
- 我 假设 不是 , - 乌娜 回答 .

“我想应该不是吧。”乌娜回答道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fer] — ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [left] ['ɪŋɡlənd] . -
' **But** **you** **said** **that** **all** **the** **fair** — **People** **of** **the** **Hills** **had** **left** **England** . '
- 但 你 说 那 全部 这 公平的 — 人们 的 这 丘陵 有 左边 英格兰 . -

“但你说过，所有美丽的——山里的人们都离开了英格兰。”

- [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk]
' **So** **they** **have** ; **but** **I** **told** **you** **that** **you** **should** **come** **and** **go** **and** **look**
- 所以 他们 有 ; 但 我 讲述 你 那 你 应该 来 和 去 和 看
[ænd; ənd] [noʊ] ,
and **know** ,
和 知道 ,

“他们确实有；但我告诉过你们，你们应该来来去去，看看，了解一下。”

[dɪdnt] [aɪ] ?
didn't **I** ?
没有 我 ?

难道不是吗？

[ðə; ði] [naɪt] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ferɪ] .
The **knight** **isn't** **a** **fairy** .
这 骑士 不是 一个 仙女 .

骑士不是仙女。

['hi:z] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [dæɪŋɡrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
He's **Sir** **Richard** **Dalyngridge** , **a** **very** **old** **friend** **of** **mine** .
他是 先生 理查德 达林格里奇 , 一个 非常 老的 朋友 的 矿 .

他是理查德·戴林格里奇爵士，我的老朋友。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
He **came** **over** **with** **William** **the** **Conqueror** , **and** **he** **wants** **to** **see** **you**
他 来了 超过 和 威廉 这 征服者 , 和 他 想要 到 看 你
[pər'tɪkjələrli] . -
particularly . '
特别 . -

他随征服者威廉一起来的，他特别想见你。

- [wʌt] [fɔ:r; fər] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **What** **for** **?** ' **said** **Una** .
- 什么 为了 ? - 说 乌娜 .

“为什么？”乌娜问道。

- [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jər; jər] [ɡreɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜ:rɪŋ] , - [pʌk] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]
' **On** **account** **of** **your** **great** **wisdom** **and** **learning** , ' **Puck** **replied** , **without** **a**
- 在 帐户 的 你的 伟大的 智慧 和 学习 , - 冰球 回复 , 没有 一个
['twɪŋk(ə)] .
twinkle .
闪烁 .

“因为你博学多识，”帕克面无表情地回答道。

- [ˌjuːˈes] ? - [sed] [ˌju ɛn ˈe] .
' Us ? ' said Una .
- 我们 ? - 说 乌娜 .

“我们？”乌娜问道。

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [naɪ] [taɪmz] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈdɑːdʒɪŋ] ;
' Why , I don't know my Nine Times — not to say it dodging ;
- 为什么 , 我 不 知道 我的 九 《时代周刊》 — 不是 到 说 它 躲避 ;

“为什么，我不知道我的九次——更不用说躲避了；

[ænd; ʌnd][dæn] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [ˈrækfɪnz] .
and Dan makes the most awful mess of fractions .
和 担 制作 这 最多 可怕 混乱 的 分数 .

丹把分数搞得一团糟。

[hiː; hi][kɑːnt] [miːn] [ˌjuːˈes] ! -
He can't mean us ! '
他 不能 意思是 我们 ! -

他不可能是指我们吧！

- [ˌju ɛn ˈe] !
' Una !
- 乌娜 !

'Una!

- [dæn] [kɔːld] [bæk] .
' Dan called back .
- 担 称为 后退 .

丹回电了。

- [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [sez] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [sɔːrd] .
' Sir Richard says he is going to tell what happened to Weland's sword .
- 先生 理查德 说道 他 是 去 到 告诉 什么 发生 到 - 剑 .

理查德爵士说他要讲述韦兰的剑究竟发生了什么事。

[ˈhiːz] [gɔːt][aɪ ˈtiː] .
He's got it .
他是 得到 它 .

他明白了。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] ? -
Isn't it splendid ? '
不是 它 灿烂 ? -

真是太棒了！

- [neɪ] — [neɪ] , - [sed] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
' Nay — nay , ' said Sir Richard , dismounting as they reached the Ring ,
- 不 — 不 , - 说 先生 理查德 , 下车 作为 他们 达到 这 戒指 ,

“不——不，”理查德爵士一边说着，一边在他们到达环形场地时下了马。

[ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [bæŋk] .
in the bend of the mill - stream bank .
在 这 弯曲 的 这 磨 - 溪流 银行 .

在磨坊溪流河岸的拐弯处。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] ,
' It is you that must tell me ,
- 它 是 你 那 必须 告诉 我 ,

“你必须告诉我，”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈjʌŋʌɪst] [tʃaɪld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][æz; əz][waɪz][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
for I hear the youngest child in our England to - day is as wise as our
为了 我 听到 这 最小的 孩子 在 我们的 英格兰 到 - 天 是 作为 明智的 作为 我们的
[ˈwaɪzɪst][klɜːrk] .
wisest clerk .
最明智的 职员 .

因为我听说，如今我们英格兰最小的孩子和我们最聪明的职员一样聪明。

- [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈswɑːləʊz] [maʊθ] , [draːpt] [ðə; ði][ˈruːbi] - [red] [reɪnz][ˈoʊvər]
' He slipped the bit out of Swallow's mouth , dropped the ruby - red reins over
- 他 滑倒了 这 少量 出去 的 燕子的 嘴 , 掉落 这 红宝石 - 红色的 缰绳 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他从燕子嘴里抽出马嚼子，把鲜红的缰绳甩过燕子的头顶。

[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪz] [hɔːrs] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə] [greɪz] .
and the wise horse moved off to graze .
和 这 明智的 马 已搬 离开 到 轻擦 .

于是，那匹聪明的马走开去吃草了。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ([ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi] [lɪmpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]) [ʌnˈslʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sɔːrd] .
Sir Richard (they noticed he limped a little) unslung his great sword .
先生 理查德 (他们 注意到 他 跛行 一个 小的) 解开 他的 伟大的 剑 .

理查德爵士（他们注意到他走路有点跛）拔出了他的巨剑。

- [ðæts] [aɪ ˈtiː] , - [dæn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ju ɛn ˈe] .
' That's it , ' Dan whispered to Una .
- 那就是 它 , - 担 低声说道 到 乌娜 .

“就是这样了，”丹低声对乌娜说。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [ˈbrʌðər] [hjuː] [hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈweɪlənd] - [smɪθ] , - [sɜːr] [ˈrɪtʃəd]
' This is the sword that Brother Hugh had from Wayland - Smith , ' Sir Richard
- 这 是 这 剑 那 兄弟 休 有 从 韦兰 - 史密斯 , - 先生 理查德
[sed] .
said .
说 .

“这是休兄弟从韦兰-史密斯那里得到的剑，”理查德爵士说道。

- [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ;
' Once he gave it to me , but I would not take it ;
- 一次 他 给予 它 到 我 , 但 我 会 不是 拿 它 ;

“他曾经把它给我，但我没收下；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][ləst][aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [maɪn][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][ˈnevər] [ˈkrɪsənd] [mæn]
but at the last it became mine after such a fight as never christened man
但 在 这 最后的 它 成为 矿 后 这样的 一个 斗争 作为 绝不 受洗 男人
[fʊ:t] .
fought .
战斗 .

但最终，经过一场前所未有的殊死搏斗，它还是属于我的了。

[siː] ！
See ！
看 ！

看！

- [hiː; hi][hæf] [druː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [ˈfiːθ] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
' He half drew it from its sheath and turned it before them .
- 他 一半 画 它 从 它是 鞘 和 转向 它 前 他们 .

他将剑从剑鞘中拔出一半，然后转身在他们面前。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði]['hænd(ə)] , [wer] [ðə; ði]['ru:nɪk] ['letərz] ['fɪvəd] [æz; əz] [ðoo] **On either side just below the handle , where the Runic letters shivered as though**
在 任何一个 边 只是 以下 这 处理 , 在哪里 这 符文 信件 瑟瑟发抖 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] , **they were alive ,**
他们 是 活 ,
在把手下方两侧, 卢恩字母仿佛活了过来一般微微颤动。

[wɜ:r; wər] [tu:] [di:p] [ˈgʌʊdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌl] , ['dedli] [sti:l] .
were two deep gouges in the dull , deadly steel .
是 二 深的 凿子 在 这 乏味的, 致命 钢 .

钝而致命的钢材上留下了两道深深的划痕。

- [naʊ] , [wʌt] [θɪŋ] [meɪd] [ðooz] ? - [sed] [hi; hi] .
- **Now , what Thing made those ? ' said he .**
- 现在 , 什么 事物 制成 那些 ? - 说 他 .

“那么, 这些东西是什么东西造的呢?”他问道。

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ju; jʊ] , [pər'hæps] , [kæn; kən] [seɪ] . -
I know not , but you , perhaps , can say .
- 我 知道 不是 , 但 你 , 也许 , 能 说 . -

“我不知道, 但或许你可以说说。”

- [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] , [sɜ:r] ['rɪtʃəd] , - [sed] [pʌk] .
Tell them all the tale , Sir Richard , ' said Puck .
- 告诉 他们 全部 这 故事 , 先生 理查德 , - 说 冰球 .

“事情的来龙去脉都告诉他们吧, 理查德爵士,”帕克说道。

- [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz][ðer; ðər][lənd] ['sʌmwʌt] . -
It concerns their land somewhat .
- 它 担忧 他们的 土地 有些 . -

“这多少跟他们的土地有关。”

- [jes] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [br'ɡɪnɪŋ] , - [ju en 'e]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
Yes , from the very beginning , ' Una pleaded ,
- 是的 , 从 这 非常 开始 , - 乌娜 恳求 ,

“是的, 从一开始就是这样,”乌娜恳求道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] [ɡʊd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][aɪ 'ti:]
for the knight's good face and the smile on it
为了 这 骑士的 好的 脸 和 这 微笑 在 它

为了骑士和蔼的面容和脸上的微笑

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [rɪ'maɪnɪdɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] - [sɜ:r] [aɪsʌmbrəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rd] .
more than ever reminded her of ' Sir Isumbras at the Ford .
更多的 比 曾经 提醒 她 的 - 先生 伊苏姆布拉斯 在 这 福特 .

这比以往任何时候都更让她想起“福特的伊苏姆布拉斯爵士”。

- [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tu; tə]['lɪs(ə)n] , [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ber] - ['hedɪd] [tu; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['dænd(ə)]
They settled down to listen , Sir Richard bare - headed to the sunshine , dandling
- 他们 定居 向下 到 听 , 先生 理查德 裸 - 标题 到 这 阳光 , 摆弄

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
the sword in both hands ,
这 剑 在 两个都 双手 ,

“他们安静下来聆听, 理查德爵士光着头, 沐浴在阳光下, 双手挥舞着宝剑。”

[waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [kra:pt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
while the grey horse cropped outside the Ring ,
尽管 这 灰色的 马 裁剪 外部 这 戒指 ,

当那匹灰马在场地外踢腿时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmit] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)] - [baʊ; boʊ] [kɪŋ] ['sɔ:ftli] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz]
and the helmet on the saddle - bow clinged softly each time he jerked his
和 这 头盔 在 这 鞍 - 弓 紧紧抓住 轻轻 每个 时间 他 猛地一抖 他的
[hed] .
head .
头 .

每当他猛地甩头时，鞍弓上的头盔都会轻轻地贴着他的脸。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðen] , - [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [sed] , - [sɪns] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [jɔ:; jər][lənd] ,
' From the beginning , then , ' Sir Richard said , ' since it concerns your land ,
- 从 这 开始 , 然后 , - 先生 理查德 说 , - 自从 它 担忧 你的 土地 ,
“那么，就从一开始吧，”理查德爵士说道，“既然这关系到你的土地，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
I will tell the tale .
我 将要 告诉 这 故事 .

我会把这个故事讲出来。

[wen] [aʊər; ɑ:r] [du:k] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɔ:rmændi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlənd] , [ɡreɪt] [naɪts] (
When our Duke came out of Normandy to take his England , great knights (
什么时候 我们的 公爵 来了 出去 的 诺曼底 到 拿 他的 英格兰 , 伟大的 骑士 (
[hæv; həv][ji:; ji] [hɜ:rd] ?
have ye heard ?
有 是的 听到 ?

当我们的公爵从诺曼底出来夺取他的英格兰时，伟大的骑士们（你们听说过吗？）

) [keɪm] [ænd; ənd] [stroʊv] [hɑ:rd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [du:k] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm]
) came and strove hard to serve the Duke , because he promised them
) 来了 和 努力 难的 到 服务 这 公爵 , 因为 他 承诺 他们
[ləndz] [hɪr] ,
lands here ,
土地 这里 ,

他们来到这里，努力为公爵效力，因为公爵答应给他们这里的土地。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [naɪts] ['fɑ:lɔʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz] .
and small knights followed the great ones .
和 小的 骑士 随后 这 伟大的 一个 .

小骑士们追随伟大的骑士们。

[maɪ][foʊk][ɪn] ['nɔ:rmændi] [wɜ:r; wər] [pɔ:; pɔ:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [naɪt] ,
My folk in Normandy were poor ; but a great knight ,
我的 民间 在 诺曼底 是 贫穷的 ; 但 一个 伟大的 骑士 ,
我在诺曼底的家人很穷；但一位伟大的骑士，

- [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)] — - [di:] ['ækwɪlə] — [hu:] [wʌz; wəz] [kɪn] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
Engerrard of the Eagle — Engenulf De Aquila — who was kin to my father ,
- 的 这 鹰 — - 德 阿奎拉 — WHO 曾是 亲属 到 我的 父亲 ,
['fɑ:lɔʊd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɔ:rt'eɪn] ,
followed the Earl of Mortain ,
随后 这 伯爵 的 莫尔坦 ,

鹰之恩格拉德（Engerrard of the Eagle）——恩格努尔夫·德·阿奎拉（Engenulf De Aquila）——是我的父亲的亲戚，
他追随了莫尔坦伯爵。

[hu:] ['fɑ:lɔʊd] ['wɪljəm] [ðə; ði] [du:k] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lɔʊd] [di:] ['ækwɪlə] .
who followed William the Duke , and I followed De Aquila .
WHO 随后 威廉 这 公爵 , 和 我 随后 德 阿奎拉 .

他追随威廉公爵，而我追随德·阿奎拉。

[jes] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rtɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rd] ,
Yes , with thirty men - at - arms out of my father's house and a new sword ,
是的 , 和 三十 男人 - 在 - 武器 出去 的 我的 父亲的 房子 和 一个 新的 剑 ,
是的, 我父亲家派出了三十名武装人员, 还有一把新剑。

[aɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['ɪŋɡlənd] [θri:] [deɪz] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [naɪt] .
I set out to conquer England three days after I was made knight .
我 放 出去 到 征服 英格兰 三 天 后 我 曾是 制成 骑士 .
我被封为骑士三天后, 便开始征服英格兰。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ðen] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] ['kɑ:ŋkər] [em 'i:].
I did not then know that England would conquer me .
我 做过 不是 然后 知道 那 英格兰 会 征服 我 .
当时我并不知道英格兰会征服我。

[wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [hoʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] . -
We went up to Santlache with the rest — a very great host of us . '
我们 去 向上 到 - 和 这 休息 — 一个 非常 伟大的 主持人 的 我们 : -
我们和其他人一起去了桑特拉切——他们热情地接待了我们。

- [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] — [ten] ['sɪksɪ] - [sɪks] ?
' Does that mean the Battle of Hastings — Ten Sixty - Six ?
- 做 那 意思是 这 战斗 的 黑斯廷斯 — 十 六十 - 六 ?
那是指1066年的黑斯廷斯战役吗?

- [ju ɛn 'e] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [pʌk] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] , [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .
' Una whispered , and Puck nodded , so as not to interrupt .
- 乌娜 低声说道 , 和 冰球 点头 , 所以 作为 不是 到 打断 .
“乌娜低声说道, 帕克点了点头, 以免打断她。”

- [æt; ət] - , ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑ:ndər] - — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] - ['i:stwərd] [tɔ:rdz]
' At Santlache , over the hill yonder ' — he pointed south - eastward towards
- 在 - , 超过 这 爬坡道 远处 - — 他 尖 南 - 向东 向
[f'eərlaɪt] — - [wi:; wi] [faʊnd] ['hɛrəldz] [men] .
Fairlight — ' we found Harold's men .
Fairlight — - 我们 成立 哈罗德的 男人 .
“在桑特拉奇, 那边山那边,”他指着东南方向的费尔莱特, “我们找到了哈罗德的人。

[wi:; wi] [fɔ:t] .
We fought .
我们 战斗 .
我们战斗过。

[æt; ət] [ðə; ði] ['deɪz] [end] [ðeɪ] [ræn] .
At the day's end they ran .
在 这 天 结尾 他们 跑 .
一天结束时, 他们跑了起来。

[maɪ] [men] [went] [wɪð; wɪθ] [di:] [ækwələ:s] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,
My men went with De Aquila's to chase and plunder ,
我的 男人 去 和 德 阿奎拉的 到 追赶 和 掠夺 ,
我的部下跟随德·阿奎拉的军队去追击和劫掠。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [tʃeɪs] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [ænd; ənd]
and in that chase Engerrard of the Eagle was slain , and
和 在 那 追赶 - 的 这 鹰 曾是 被杀 , 和
在那场追逐中, “雄鹰”恩格拉德被杀,

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɡɪlbərt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbæənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ˈfɔ:rwərd] .
his son Gilbert took his banner and his men forward .
他的 儿子 吉尔伯特 采取 他的 横幅 和 他的 男人 向前 .

他的儿子吉尔伯特继承了他的旗帜，带领他的部下继续前进。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [tɪl] [ˈæftər] , [fɔ:r; fər] [ˈswɑ:lʊʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [flæŋk] ,
This I did not know till after , for Swallow here was cut in the flank ,
这 我 做过 不是 知道 直到 后 , 为了 吞 这里 曾是 切 在 这 侧翼 ,

这件事我后来才知道，因为燕子在这里的侧腹被割伤了。

[soʊ][aɪ] [stɛɪd] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [wu:nd] [æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:rn] .
so I stayed to wash the wound at a brook by a thorn .
所以 我 入住 到 洗 这 伤口 在 一个 溪 经过 一个 刺 .

于是我留在了小溪边，在荆棘丛中清洗伤口。

[ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈsæksn] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fɔ:t] [təˈgeðər] .
There a single Saxon cried out to me in French , and we fought together .
那里 一个 单身的 撒克逊 哭 出去 到 我 在 法语 , 和 我们 战斗 一起 .

当时有一个撒克逊人用法语向我喊话，我们并肩作战。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [fɔ:t] [təˈgeðər] .
I should have known his voice , but we fought together .
我 应该 有 已知 他的 嗓音 , 但 我们 战斗 一起 .

我本该认出他的声音，但我们并肩作战。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] ,
For a long time neither had any advantage ,
为了 一个 长的 时间 两者都不 有 任何 优势 ,

很长一段时间里，双方都没有优势。

[tɪl] [baɪ] [pjʊr] [ɪl] - [ˈfɔ:rtʃən] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
till by pure ill - fortune his foot slipped and his sword flew from his hand .
直到 经过 纯的 患病的 - 财富 他的 脚 滑倒了 和 他的 剑 飞翔 从 他的 手 .

直到纯属运气不好，他脚下一滑，剑从手中飞了出去。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈnu:li] [bɪn] [meɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪm,wɜ:rðɪ] ,
Now I had but newly been made knight , and wished , above all , to be courteous and fameworthy ,
现在 我 有 但 新 到过 制成 骑士 , 和 希望 , 多于 全部 , 到 是 有礼貌 和 出名的 ,

我刚刚被封为骑士，最渴望的就是举止得体、名扬四海。

[soʊ][aɪ] [fɔrbɔr] [tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [əˈgen] .
so I forebore to strike and bade him get his sword again .
所以 我 前缘 到 罢工 和 巴德 他 得到 他的 剑 再次 .

所以我克制住了出手的冲动，命令他重新拔出剑。

“ [ə; eɪ] [pleɪg] [ɑ:n][maɪ] [sɔ:rd] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **A plague on my sword ,** ” **said he** .
“ 一个 瘟疫 在 我的 剑 , ” 说 他 .

“愿我的剑上沾染瘟疫，”他说。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [lɔ:st] [em ˈi:][maɪ][fɜ:rst] [faɪt] .
“ **It has lost me my first fight** .
“ 它 有 丢失的 我 我的 第一的 斗争 .

“它让我输掉了我的第一场比赛。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sperd] [maɪ][laɪf] .
You have spared my life .
你 有 幸存 我的 生活 .

你饶了我一命。

[teɪk] [maɪ] [sɔ:rd] .
Take my sword .
拿 我的 剑 .

拿走我的剑。

" [hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **He held it out to me** ,
" 他 握住 它 出去 到 我 ,

他把它递给我，

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [stretʃt] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [groʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['stri:kən] [mæn] ,
but as I stretched my hand the sword groaned like a stricken man ,
但 作为 我 拉伸 我的 手 这 剑 呻吟 喜欢 一个 受打击的 男人 ,

但当我伸出手时，那把剑却像一个受伤的人一样发出呻吟声。

[ænd; ənd] [aɪ] [li:pt] [bæk] ['kraɪɪŋ] , " ['sɔ:rsəri] !
and I leaped back crying , " **Sorcery** !
和 我 跳跃 后退 哭泣 , " 巫术 !

我跳开，哭喊道：“巫术！”

" [[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:rd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪ] [spi:k] [ə'gen] .]
" **[The children looked at the sword as though it might speak again .]**
" [这 孩子们 看起来 在 这 剑 作为 尽管 它 可能 说话 再次 .]

孩子们看着那把剑，仿佛它会再次开口说话。

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['sæksnz] [ræn] [aʊt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:rmən] [ə'ləʊn] ,
' Suddenly a clump of Saxons ran out upon me and , seeing a Norman alone ,
- 突然 一个 丛 的 撒克逊人 跑 出去 之上 我 和 , 看到 一个 诺曼 独自的 ,

“突然，一群撒克逊人朝我冲了过来，他们看到一个诺曼人孤身一人，

[wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] , [bʌt; bət] [maɪ] ['sæksn] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] ,
would have killed me , but my Saxon cried out that I was his prisoner ,
会 有 被杀 我 , 但 我的 撒克逊 哭 出去 那 我 曾是 他的 囚犯 ,

他本想杀了我，但我的撒克逊同伴喊道我是他的俘虏。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
and beat them off .
和 打 他们 离开 .

把他们打走。

[ðʌs] , [si:] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
Thus , see you , he saved my life .
因此 , 看 你 , 他 已保存 我的 生活 .

所以，再见了，他救了我的命。

[hi:; hi] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [led] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ten] [lɔ:ŋ] [maɪlz] [tu:; tə] [ðɪs]
He put me on my horse and led me through the woods ten long miles to this
他 放 我 在 我的 马 和 引领 我 通过 这 树林 十 长的 英里 到 这

[ˈvæli] . -
valley . -
谷 . -

他让我骑上马，领着我穿过树林，走了十英里长的路，来到了这个山谷。

- [tu:; tə] [hɪr] , [d'ju:] [mi:n] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' To here , d'you mean ? ' said Una .
- 到 这里 , 你 意思是 ? - 说 乌娜 .

“你是说到这里吗？”乌娜问道。

- [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['væli] .
' To this very valley .
- 到 这 非常 谷 .

正是这片山谷。

[wiː, wi] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['lɒʊə] [fɔːrd] ['ʌndə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɪl] ['jɑːndə] - — [hiː, hi] ['pɔɪntɪd] ['iːstwəd]
We came in by the Lower Ford under the King's Hill yonder ' — he pointed eastward
我们 来了 在 经过 这 降低 福特 在下面 这 国王学院爬坡道 远处 - — 他 尖 向东
[wer] [ðə; ði] ['væli] ['waɪdnz] .
where the valley widens .
在哪里 这 谷 加宽 .

我们从国王山下的下渡口进来的——他指着山谷变宽的东边。

- [ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ðæt] ['sæksn] [hjuː] [ðə; ði] ['nɔːvɪs] ?
' And was that Saxon Hugh the novice ?
- 和 曾是 那 撒克逊 休 这 新手 ?
“那是萨克森·休，那个新手吗？ ”

- [dæn] [æskt] .
' Dan asked .
- 担 问 .
丹问道。

- [jes] , [ænd; ɛnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
' Yes , and more than that .
- 是的 , 和 更多的 比 那 .
“是的，而且远不止如此。”

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn]
He had been
他 有 到过
他曾是

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]
[第39页]

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːnəstəri] [æt; ət][bek][baɪ] ['ruːəŋ] ,
for three years at the monastery at Bec by Rouen ,
为了 三 年 在 这 修道院 在 贝克 经过 鲁昂 ,
在鲁昂附近的贝克修道院待了三年，

[wer] - — [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['tʃʌklɪd] — - [ðə; ði] ['æbət] - [wɒd] [nɑːt] ['sʌfə] [,em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
where ' — Sir Richard chuckled — ' the Abbot Herluin would not suffer me to remain
在哪里 - — 先生 理查德 轻笑 — - 这 方丈 - 会 不是 遭受 我 到 保持
.
.
.
.

“在那里，”理查德爵士轻笑一声，“赫鲁因修道院长不会让我留下来。”

- [waɪ] ['wɒdnt] [hiː, hi] ? - [sed] [dæn] .
' Why wouldn't he ? ' said Dan .
- 为什么 不会 他 ? - 说 担 .
“他为什么呢？ ”丹说道。

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][rouɪd][maɪ] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wen] [ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜːr; wər][æt; ət] [miːt] ,
' Because I rode my horse into the refectory , when the scholars were at meat ,
- 因为 我 骑 我的 马 进入 这 食堂 , 什么时候 这 学者们 是 在 肉 ,
“因为我骑马进了食堂，当时学者们正在吃肉，”

[tuː; tə] [,foʊ] [ðə; ði]['sæksn] [bɔɪz] [wiː, wi] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbət] .
to show the Saxon boys we Normans were not afraid of an abbot .
到 展示 这 撒克逊 男孩们 我们 诺曼人 是 不是 害怕的 的 一个 方丈 .
向撒克逊男孩们证明，我们诺曼人并不害怕修道院长。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['sæksn] [hju:] ['temptɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] ,
It was that very Saxon Hugh tempted me to do it ,
它 曾是 那 非常 撒克逊 休 受诱惑 我 到 做 它 ,
正是那个撒克逊人休诱惑我这么做。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [met] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
and we had not met since that day .
和 我们 有 不是 遇见 自从 那 天 .
从那天起, 我们就再也没有见过面。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:v(ə)n] [,ɪn'saɪd] [maɪ] ['helmit] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
I thought I knew his voice even inside my helmet , **and** , **for all that our**
我 想法 我 知道 他的 嗓音 甚至 里面 我的 头盔 , 和 , 为了 全部 那 我们的
[lɔ:ds] [fʊ:t] ,
Lords fought ,
领主 战斗 ,
即使隔着头盔, 我也觉得我能认出他的声音, 而且, 尽管我们的主们奋力战斗,

[wi:; wi] [i:tʃ] [ri'dʒɔɪst] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [sleɪn] [ðə; ði] ['lðər] .
we each rejoiced we had not slain the other .
我们 每个 欣喜若狂 我们 有 不是 被杀 这 其他 .
我们俩都庆幸自己没有杀死对方。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tu:ld] [em 'i:] [haʊ] [ə; eɪ] ['hi:ðn] [gɑ:d] , [æz; əz] [hi:; hi]
He walked by my side , **and he told me how a Heathen God** , **as he**
他 步行 经过 我的 边 , 和 他 讲述 我 如何 一个 异教徒 上帝 , 作为 他
[bi'li:vð] ,
believed ,
相信 ,
他走在我身边, 告诉我他所信仰的异教神是如何.....

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sɪŋ]
had given him his sword , **but he said he had never heard it sing**
有 给定 他 他的 剑 , 但 他 说 他 有 绝不 听到 它 唱歌
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
他把剑给了他, 但他却说他以前从未听过这把剑唱歌。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] .
I remember I warned him to beware of sorcery and quick enchantments .
我 记住 我 警告 他 到 提防 的 巫术 和 快的 魔法 .
我记得我曾警告过他要提防巫术和速效魔法。

- [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' Sir Richard smiled to himself .
- 先生 理查德 微笑 到 他自己 .
理查德爵士暗自笑了笑。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — ['veri] [jʌŋ] !
' I was very young — very young !
- 我 曾是 非常 年轻的 — 非常 年轻的 !
“我当时年纪很小——非常小! ”

- [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hɪr] [wi:; wi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [wi:; wi]
' When we came to his house here we had almost forgotten that we
- 什么时候 我们 来了 到 他的 房子 这里 我们 有 几乎 被遗忘的 那 我们
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [bloʊz] .
had been at blows .
有 到过 在 打击 .
“当我们来到他家时, 我们几乎忘记了我们曾经大打出手。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
It was near midnight , and the Great Hall was full of men and women
它 曾是 靠近 午夜 , 和 这 伟大的 大厅 曾是 满的 的 男人 和 女性
[ˈwertɪŋ] [nuːz] .
waiting news .
等待 消息 .

当时已近午夜，大厅里挤满了等待消息的男男女女。

[ðer; ðər][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] - ,
There I first saw his sister , the Lady Ælueva ,
那里 我 第一的 锯 他的 姐姐 , 这 女士 - ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][juːˈes][ɪn] [fræns] .
of whom he had spoken to us in France .
的 谁 他 有 说 到 我们 在 法国 .

他曾在法国和我们谈起过这些人。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][emˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][emˈiː] [hæŋd] [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər]
She cried out fiercely at me , and would have had me hanged in that hour
她 哭 出去 激烈地 在 我 , 和 会 有 有 有 我 绞刑 在 那 小时
,
.
,

她对我破口大骂，恨不得立刻把我吊死。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spɜrd] [hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi] [sed] [nɔːt] [haʊ] [hiː; hi]
but her brother said that I had spared his life — he said not how he
但 她 兄弟 说 那 我 有 幸存 他的 生活 — 他 说 不是 如何 他
[seɪvd] [maɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæksnz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [duːk] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ;
saved mine from his Saxons — and that our Duke had won the day ;
已保存 矿 从 他的 撒克逊人 — 和 那 我们的 公爵 有 韩元 这 天 ;
但她哥哥说我饶了他一命——他没说我是如何从撒克逊人手中救了我一命的——而且我们的公爵取得了胜利；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ˈræŋɡəld] [ˈʊʊvər][maɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi] ,
and even while they wrangled over my poor body ,
和 甚至 尽管 他们 争吵 超过 我的 贫穷的 身体 ,

即使他们还在为我可怜的尸体争吵不休，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] . -
of a sudden he fell down in a swoon from his wounds . '
的 一个 突然 他 跌倒 向下 在 一个 昏厥 从 他的 伤口 . -
他突然因伤势过重昏倒在地。

“ [ðɪs] [ɪz][ðəɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][emˈiː] ,
“ **This is thy fault ,** ” **said the Lady Ælueva to me** ,
“ 这 是 你的 过错 , ” 说 这 女士 - 到 我 ,
“这都是你的错，”埃卢埃瓦夫人对我说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːld] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [waɪn] [ænd; ənd] [klɔːðz] .
and she kneeled above him and called for wine and cloths .
和 她 跪着 多于 他 和 称为 为了 葡萄酒 和 布料 .
她跪在他面前，吩咐人拿来酒和布。

[[piːˈdʒiː] -] -
[**pg 40**] '
[页 -] -
[第40页]
“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] .
“ **If I had known ,** ” **I answered ,** “ **he should have ridden and I walked** .
“ 如果 我 有 已知 , ” 我 回答 , ” 他 应该 有 骑 和 我 步行 .
“如果我知道的话，”我回答说，“他应该骑马，而我应该步行。”

[bʌt; bət][hi:; hi][set][em 'i:][ɑ:n][maɪ] [hɔ:rs] ; [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ;
But he set me on my horse ; he made no complaint ;
但 他 放 我 在 我的 马 ； 他 制成 不 抱怨 ；

但他让我骑上马；他没有抱怨；

[hi:; hi] [wɔ:kt] [br'saɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [spʊk] ['merəli] [θru:'aʊt] .
he walked beside me and spoke merrily throughout .
他 步行 旁 我 和 辐 兴高采烈地 自始至终 ；

他走在我旁边，一路愉快地交谈着。

[aɪ] [preɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [him; ɪm][noʊ][hɑ:rm] . " -
I pray I have done him no harm . " ' -
我 祈祷 我 有 完毕 他 不 伤害 ； " ' -

我祈祷我没有伤害到他。

" [ðəʊ] [hæst] [ni:d] [tu:; tə] [preɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɜ:r; həɹ] ['ʌndər,lɪp] .
" Thou hast need to pray , " she said , catching up her underlip .
" 你 哈斯特 需要 到 祈祷 , " 她 说 , 捕捉 向上 她 下唇 ；

“你需要祈祷,”她说着, 抿了抿下唇。

" [ɪf] [hi:; hi][daɪz] , [ðəʊ] [ʃælt] [hæŋ] ! "
" If he dies , thou shalt hang ! "
" 如果 他 死亡 , 你 应 悬挂 ! "

“如果他死了, 你就得绞死! ”

- [ðeɪ] [bɔ:ɹ] [ɔ:f] [hju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] ;
' They bore off Hugh to his chamber ;
- 他们 钻孔 离开 休 到 他的 房间 ；

他们把休押回了他的房间；

[bʌt; bət] [θri:] [tɔ:l] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baʊnd] [em 'i:][ænd; ənd][set][em 'i:] ['ʌndər] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv]
but three tall men of the house bound me and set me under the beam of
但 三 高的 男人 的 这 房子 边界 我 和 放 我 在下面 这 光束 的

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [maɪ] [nek] .
the Great Hall with a rope round my neck .
这 伟大的 大厅 和 一个 绳索 圆形的 我的 脖子 ；

但屋里的三个高个子男人把我绑了起来, 用绳子勒住我的脖子, 把我放在大厅的横梁下。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ðeɪ] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bi:m] ,
The end of the rope they flung over the beam ,
这 结尾 的 这 绳索 他们 扔 超过 这 光束 ,

他们把绳子的一端甩过横梁,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [weɪt] [wɜ:rd] ['weðər] [hju:] [lɪvd] [ɔ:r] [daɪd] .
and they sat them down by the fire to wait word whether Hugh lived or died .
和 他们 卫星 他们 向下 经过 这 火 到 等待 单词 无论 休 居住地 或者 死亡 ；

他们坐在火堆旁, 等待休的生死消息。

[ðeɪ] [krækt] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪf] - [hɪlt] [ðə; ði] [waɪl] . -
They cracked nuts with their knife - hilts the while . ' -
他们 裂纹 坚果 和 他们的 刀 - 剑柄 这 尽管 ； -

他们一边用刀柄敲碎坚果, 一边干活。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] ? - [sed] [dæn] .
' And how did you feel ? ' said Dan .
- 和 如何 做过 你 感觉 ? - 说 担 ；

“那你感觉怎么样?”丹问道。

- ['veri] ['wɪri] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['hɑ:rtɪli] [preɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sku:lmeɪt] [hju:] [hɪz; ɪz] [helθ] .
' Very weary ; but I did heartily pray for my schoolmate Hugh his health .
- 非常 厌倦 ； 但 我 做过 衷心地 祈祷 为了 我的 同学 休 他的 健康 ；

“非常疲惫; 但我真心为我的同学休的健康祈祷。”

[ə'baʊt] [nu:n] [aɪ] [hɜ:rd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
About noon I heard horses in the valley ,
关于 中午 我 听到 马匹 在 这 谷 ,

大约中午时分，我听到山谷里传来马蹄声。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θri:] [men] [lu:st] [maɪ][roʊps][ænd; ɐnd][fled] [aʊt] , [ænd; ɐnd][di:] [ækwələ:s] [men] [roʊd]
and the three men loosed my ropes and fled out , and De Aquila's men rode
和 这 三 男人 松开 我的 绳索 和 逃亡 出去 , 和 德 阿奎拉的 男人 骑
[ʌp] .
up .
向上 .

于是那三个人解开我的绳索逃走了，德·阿奎拉的人骑马赶了过来。

[ˈɡɪlbərt] [di:] ['ækwɪlə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz]
Gilbert de Aquila came with them , for it was his boast that , like his
吉尔伯特 德 阿奎拉 来了 和 他们 , 为了 它 曾是 他的 夸 那 , 喜欢 他的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

吉尔伯特·德·阿奎拉也随他们而来，因为他曾夸耀自己像他父亲一样，

[hi:; hi][fər'ɡɑ:t][noʊ][mæn] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
he forgot no man that served him .
他 忘了 不 男人 那 服务 他 .

他没有忘记任何一个为他效力的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [bʌt; bət][ˈterəb(ə)] ,
He was little , like his father , but terrible ,
他 曾是 小的 , 喜欢 他的 父亲 , 但 糟糕的 ,

他个子很小，像他父亲一样，但很可怕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [æn; ən] ['i:gəlz] [noʊz] [ænd; ɐnd] ['jeləʊ] [aɪz] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)] .
with a nose like an eagle's nose and yellow eyes like an eagle .
和 一个 鼻子 喜欢 一个 老鹰的 鼻子 和 黄色的 眼睛 喜欢 一个 鹰 .

长着鹰一样的鼻子和鹰一样的黄色眼睛。

[hi:; hi] [roʊd] [tɔ:l] [wɔ:r] - ['hɔ:rsɪz] — [roʊn] ,
He rode tall war - horses — roans ,
他 骑 高的 战争 - 马匹 — 杂色羊 ,

他骑着高大的战马——杂色马，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bred] [hɪm'self] — [ænd; ɐnd][hi:; hi][kəd; kəd] ['nevər] [ə'baɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [helpt] ['ɪntu:][ðə; ði]
which he bred himself — and he could never abide to be helped into the
哪个 他 繁殖 他自己 — 和 他 可以 绝不 遵守 到 是 帮助 进入 这
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

那是他自己培育的——而且他永远无法忍受别人帮他上马鞍。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [roʊp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:m] [ænd; ɐnd] [læft] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [men]
He saw the rope hanging from the beam and laughed , and his men
他 锯 这 绳索 绞刑 从 这 光束 和 笑了 , 和 他的 男人
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

他看到绳子从横梁上垂下来，就笑了，他的手下也跟着笑了。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第3/14页

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə][raɪz] . -
for I was too stiff to rise . '
为了 我 曾是 也 僵硬的 到 上升 . -

因为我身体僵硬，站不起来。

" [ðɪs] [ɪz] [pʊr] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz]
" This is poor entertainment for a Norman knight , " he said , " but , such as
" 这 是 贫穷的 娱乐 为了 一个 诺曼 骑士 , " 他 说 , " 但 , 这样的 作为
[aɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“这对一位诺曼骑士来说算不上什么娱乐，”他说，“但，就目前而言，也只能这样了。”

[let] [juː 'es][biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)] .
let us be grateful .
让 我们 是 感激的 .

让我们心怀感恩。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðəʊ]
Show me , boy , to whom thou
展示 我 , 男生 , 到 谁 你

孩子，告诉我，你属于谁

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 41]
[页 -]

[第41页]

[əʊ] [moʊst] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] . " -
owest most , and we will pay them out of hand . " ' -
最底层 最多 , 和 我们 将要 支付 他们 出去 的 手 . " -

欠款最多，我们会立即偿还。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
' What did he mean ?
- 什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] ? - [sed] [dæn] .
To kill ' em ? ' said Dan .
到 杀 - 呢 ? - 说 担 .

“杀了他们？”丹问道。

- [ə'ʃʊrədli] .
' Assuredly .
- 当然 .

当然。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdi] - [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [meɪdz] ,
But I looked at the Lady Ælueva where she stood among her maids ,
但 我 看起来 在 这 女士 - 在哪里 她 站立 之中 她 女佣 ,

但我看向站在侍女们中间的埃卢埃瓦夫人，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and her brother beside her .
和 她 兄弟 旁 她 .

她的哥哥站在她旁边。

[di:][ækwələ:s][men][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] . -
De Aquila's men had driven them all into the Great Hall . ' -

德 阿奎拉的 男人 有 驱动 他们 全部 进入 这 伟大的 大厅 . -

德·阿奎拉的部下把他们都赶进了大厅。

- [wʌz; wəz][ji; ji] ['prɪti] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' Was she pretty ? ' said Una . -
- 曾是 她 漂亮的 ? - 说 乌娜 . -

“她漂亮吗？”乌娜问道。

- [ɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['wʊmən] [fɪt][tu:; tə] [stru:] ['rʌʃɪz] [brɪfɔ:r] [maɪ] ['leɪdi] -
' In all my life I had never seen woman fit to strew rushes before my Lady Ælueva -
- 在 全部 我的 生活 我 有 绝不 已见 女士 合身 到 胖 冲刺 前 我的 女士 -
,
,
,

“我一生中从未见过配得上在我夫人埃卢埃瓦面前铺撒灯芯草的女子。”

- [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] , [kwat] ['sɪmplɪ] [ænd; ɛnd][ˈkwaɪətli] .
' the knight replied , quite simply and quietly . -
- 这 骑士 回复 , 相当 简单地 和 悄悄 . -

骑士平静而简洁地回答道。

- [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ɛnd][hɜ:r; hər] [haʊs] [baɪ] [ə; eɪ][dʒest] . -
' As I looked at her I thought I might save her and her house by -
- 作为 我 看起来 在 她 我 想法 我 可能 节省 她 和 她 房子 经过
a jest . ' -
一个 笑话 . -

“我看着她，心想或许我可以用一个玩笑来拯救她和她的房子。”

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] [ænd; ɛnd] [wɪ'dʌʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][di:] ['ækwɪlə]
" Seeing that I came somewhat hastily and without warning , " said I to De Aquila -
- 看到 那 我 来了 有些 草草 和 没有 警告 , " 说 我 到 德 阿奎拉
,
,
,

“鉴于我来得有些仓促，而且事先没有通知，”我对德·阿奎拉说道，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [ðɪ:z] ['sæksnz][hæv; həv] [ʃoʊn]
" I have no fault to find with the courtesy that these Saxons have shown -
" 我 有 不 过错 到 寻找 和 这 礼貌 那 这些 撒克逊人 有 所示
[em 'i:] .
me . -
我 . -

“我对这些撒克逊人表现出的礼貌没有任何不满。”

" [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ʃʊk] .
" But my voice shook . -
" 但 我的 嗓音 摇晃 . -

但我声音颤抖了。

[aɪ 'ti:][ɪz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [gʊd] [tu:; tə][dʒest][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn] .
It is — it was not good to jest with that little man . -
它 是 — 它 曾是 不是 好的 到 笑话 和 那 小的 男人 . -

确实——跟那个矮个子男人开玩笑可不是什么好事。

- [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [ə'waɪl] , [tɪl] [di:] ['ækwɪlə] [læft] .
' All were silent awhile , till De Aquila laughed . -
- 全部 是 沉默的 一会儿 , 直到 德 阿奎拉 笑了 . -

众人沉默了一会儿，直到德阿奎拉笑了。

“ [lʊk] , [men] — [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“ Look , men — a miracle ! ” said he .

“ 看 , 男人 — 一个 奇迹 ! ” 说 他 .

“看啊，伙计们——奇迹！”他说。

“ [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [skers] [sped] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈberɪd] ,

“ The fight is scarce sped , my father is not yet buried ,

“ 这 斗争 是 稀少 加速 , 我的 父亲 是 不是 然而 埋葬 ,

“战斗还很短暂，我父亲还没下葬，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋ^ɪst] [naɪt] [ɔːl'redi] [set] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænər] ,

and here we find our youngest knight already set down in his Manor ,

和 这里 我们 寻找 我们的 最小的 骑士 已经 放 向下 在 他的 庄园 ,

我们看到我们最年轻的骑士已经安顿在他的庄园里了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈsæksnz] — [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][fæt][ˈfeɪsɪz] — [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm]

while his Saxons — ye can see it in their fat faces — have paid him

尽管 他的 撒克逊人 — 是的 能 看 它 在 他们的 胖的 面孔 — 有 有薪酬的 他

[ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] !

homage and service !

尊敬 和 服务 !

而他的撒克逊人——从他们肥胖的脸上就能看出来——却对他表示了敬意和效忠！

[baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

By the Saints , “ he said , rubbing his nose ,

经过 这 圣徒队 , “ 他 说 , 擦 他的 鼻子 ,

“以圣徒的名义,”他揉着鼻子说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [wʌn] !

“ I never thought England would be so easy won !

“ 我 绝不 想法 英格兰 会 是 所以 简单的 韩元 !

“我从未想过赢得英格兰会如此轻松！”

[ˈʊrli] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ðə; ði] [læd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] .

Surely I can do no less than give the lad what he has taken .

一定 我 能 做 不 较少的 比 给 这 小伙子 什么 他 有 已采取 .

我当然可以把孩子拿走的东西还给他。

[ðɪs] [ˈmænər][æɫ; ʃəl][biː; bi] [ðəɪn] , [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [tɪl] [aɪ] [kʌm] [əˈɡen] ,

This Manor shall be thine , boy , “ he said , “ till I come again ,

这 庄园 将 是 你的 , 男生 , “ 他 说 , “ 直到 我 来 再次 ,

“这庄园将归你所有，孩子,”他说,“直到我再次回来。”

[ɔːr] [tɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [sleɪn] .

or till thou art slain .

或者直到 你 艺术 被杀 .

或者直到你被杀。

[naʊ] , [maʊnt] , [men] , [ænd; ənd][raɪd] .

Now , mount , men , and ride .

现在 , 山 , 男人 , 和 骑 .

现在，男人们，上马，出发。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [duːk] [ˈɪntuː] [kent] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . “

We follow our Duke into Kent to make him King of England . “

我们 跟随 我们的 公爵 进入 肯特 到 制作 他 国王 的 英格兰 . “

我们跟随公爵前往肯特郡，拥立他为英格兰国王。

- [hiː; hi] [druː] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl]

- He drew me with him to the door while

- 他 画 我 和 他 到 这 门 尽管

他拉着我走到门口，

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [ə; eɪ] [li:n] [roʊn] , [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][maɪ] [ˈswɑ:ləʊ] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]
they brought his horse — a lean roan , taller than my Swallow here , but not so
他们 带来 他的 马 — 一个 倾斜 杂色 , 更高 比 我的 吞 这里 , 但 不是 所以
[wel] [gɜ:rθt] . -
well girthed . '
出色地 加粗 . -

他们牵来了他的马——一匹瘦削的枣红色马，比我这匹燕子马高，但腰带没那么宽。

“ [hɑ:rk][tu:; tə][em ˈiː] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfretɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔ:r] - [glʌvz] .
“ **Hark to me , ” he said , fretting with his great war - gloves .**
“ 听着 到 我 , ” 他 说 , 烦躁 和 他的 伟大的 战争 - 手套 .

“听我说,”他一边说着，一边不安地摆弄着他那副巨大的军用手套。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ðɪs] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæksn] [ˈhɔ:nɪts] - [nest] ,
“ **I have given thee this Manor , which is a Saxon hornets ' nest ,**
“ 我 有 给定 你 这 庄园 , 哪个 是 一个 撒克逊 大黄蜂 - 巢 ,

“我把这座庄园给了你，它就像一个撒克逊黄蜂窝。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] [sleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sleɪn] .
and I think thou wilt be slain in a month — as my father was slain .
和 我 思考 你 枯萎 是 被杀 在 一个 月 — 作为 我的 父亲 曾是 被杀 .

我认为你一个月后就会被杀——就像我父亲被杀一样。

[jet] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [ki:p] [ðə; ði] [ru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [θætʃ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] ,
Yet if thou canst keep the roof on the hall , the thatch on the barn ,
然而 如果 你 罐 保持 这 屋顶 在 这 大厅 , 这 苫 在 这 谷仓 ,

但是，如果你能保住大厅的屋顶，谷仓的茅草，

[ænd; ænd][ðə; ði] [plʌʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:roʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ðəʊ] [jælt] [hoʊld][ðə; ði][ˈmænər][frʌm; frəm]
and the plough in the furrow till I come back , thou shalt hold the Manor from
和 这 犁 在 这 畦 直到 我 来 后退 , 你 应 抓住 这 庄园 从

[em ˈiː] ;
me ;
我 ;

在我回来之前，你仍要耕耘这片土地，直到我回来；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [du:k] [hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ɜ:rɪ] [mɔ:rˈteɪn] [ɔ:l][ðə; ði][lændz][baɪ] [ˈpevənzi] ,
for the Duke has promised our Earl Mortain all the lands by Pevensey ,
为了 这 公爵 有 承诺 我们的 伯爵 莫尔坦 全部 这 土地 经过 佩文西 ,

因为公爵已经承诺将佩文西附近的所有土地赐予我们的莫尔坦伯爵。

[ænd; ænd][mɔ:rˈteɪn] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and Mortain will give me of them what he would have given my father .
和 莫尔坦 将要 给 我 的 他们 什么 他 会 有 给定 我的 父亲 .

莫尔坦会把原本要给我父亲的东西给我。

[gɑ:d] [noʊz] [ɪf] [ðəʊ] [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [tɪl] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [wʌn] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [bɔɪ] ,
God knows if thou or I shall live till England is won ; but remember , boy ,
上帝 知道 如果 你 或者 我 将 居住 直到 英格兰 是 韩元 ; 但 记住 , 男生 ,

天知道你我能否活到英格兰被征服的那一天；但记住，孩子，

[ðæt] [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz] [ˈfu:lɪʃnəs] [ænd; ænd] “ — [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪnz] —
that here and now fighting is foolishness and “ — he reached for the reins —
那 这里 和 现在 斗争 是 愚蠢 和 “ — 他 达到 为了 这 缰绳 —

“ [kra:ft][ænd; ænd] [ˈkʌnɪŋ] [ɪz][ɔ:l] . ” -

“ **craft and cunning is all . ” '**
“ 工艺 和 狡猾 是 全部 : ” -

“此时此刻争斗是愚蠢的，而且,”他伸手去抓缰绳，“诡计和狡诈才是王道。”

“ [ə'ləəs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kʌnɪŋ] , ” [sed] [aɪ] . -
“ **Alas** , **I have no cunning** , ” **said I** . ' -
“ 唉 , 我 有 不 狡猾 , ” 说 我 . -

“唉，我没有计谋，”我说。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [sed] [hi:; hi] , ['hɑ:pɪŋ] [ə'brɔ:d] , [fɒt] [ɪn] ['stɪrəp] ,
“ **Not yet** , ” **said he** , **hopping abroad** , **foot in stirrup** ,
“ 不是 然而 , ” 说 他 , 跳跃 国外 , 脚 在 镫 ,

“还没呢，”他一边说着，一边跳到马镫上，一只脚踩在马镫里。

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .
and poking his horse in the belly with his toe .
和 戳 他的 马 在 这 腹部 和 他的 脚趾 .

然后他用脚趾戳了戳马的肚子。

“ [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ti:tʃər] .
“ **Not yet** , **but I think thou hast a good teacher** .
“ 不是 然而 , 但 我 思考 你 哈斯特 一个 好的 老师 .

“还没有，但我认为你有一个好老师。”

[fə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[hoʊld][ðə; ði]['mænər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
Hold the Manor and live .
抓住 这 庄园 和 居住 .

守住庄园，活下去。

[lu:z] [ðə; ði]['mænər][ænd; ənd] [hæŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [spɜ:rd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] - [stræps]
Lose the Manor and hang , ” **he said** , **and spurred out** , **his shield** - **straps**
失去 这 庄园 和 悬挂 , ” 他 说 , 和 受到刺激 出去 , 他的 盾 - 肩带
['skwi:kɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
squeaking behind him .
吱吱作响 在后面 他 .

“丢了庄园就等着吊死吧，”他说着，策马疾驰而去，盾牌带在他身后发出吱吱的响声。

- [soʊ] , ['tʃɪldrən] , [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - [faɪt] [nɑ:t]
' So , children , here was I , little more than a boy , and Santlache fight not
- 所以 , 孩子们 , 这里 曾是 我 , 小的 更多的 比 一个 男生 , 和 - 斗争 不是
[tu:] [deɪz] [oʊld] ,
two days old ,
二 天 老的 ,

“所以，孩子们，当时的我还是个孩子，桑特拉切之战才刚刚开始两天。”

[left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θɜ:rti] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ɪn][ə; eɪ][lənd][aɪ] [nu:] [nɑ:t] ,
left alone with my thirty men - at - arms , in a land I knew not ,
左边 独自的 和 我的 三十 男人 - 在 - 武器 , 在 一个 土地 我 知道 不是 ,

我独自带着三十名士兵，身处一片陌生的土地。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [tʌŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
among a people whose tongue I could not speak ,
之中 一个 人们 谁 舌头 我 可以 不是 说话 ,

在一个我无法用其语言交谈的民族中，

[tu:; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . -
to hold down the land which I had taken from them . ' -
到 抓住 向下 这 土地 哪个 我 有 已采取 从 他们 . -

为了守住我从他们那里夺取的土地。

- [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .

' **And that was here at home ? ' said Una .**
- 和 那 曾是 这里 在 家 ？ - 说 乌娜 ；

“那是在家里发生的吗？”乌娜问道。

- [jes] , [hɪr] .

' **Yes , here .**
- 是的 , 这里 ；

“是的，就在这里。”

[si:] ！

See !
看 ！

看！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [fɔ:rd] , - [fɔ:rd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔ:rd] , [baɪ][ðə; ði]

From the Upper Ford , Weland's Ford , to the Lower Ford , by the
从 这 上 福特 , - 福特 , 到 这 降低 福特 , 经过 这

从上福特（Weland's Ford）到下福特，沿着

[,pi: 'dʒi:] -]

[**pg 43**]
[页 -]

[第43页]

[bel] [æ'leɪ] , [west] [ænd; ʌnd] [i:st] [aɪ 'ti:] [ræn] [hæf] [ə; eɪ] [li:g] .

Belle Allée , west and east it ran half a league .
美女 林荫道 , 西方 和 东方 它 跑 一半 一个 联盟 ；

贝尔大道，东西走向，绵延半里格。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:kən] [ʌv; ʌv] - [br'haɪnd][ju: 'es] [hɪr] ,

From the Beacon of Brunanburgh behind us here ,
从 这 灯塔 的 - 在后面 我们 这里 ,

从我们身后的布鲁南堡灯塔望去，

[saʊθ] [ænd; ʌnd] [nɔ:rθ] [aɪ 'ti:] [ræn] [ə; eɪ] [fɒl] [li:g] — [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɒdz] [wɜ:r; wər] [fɒl] [ʌv; ʌv]

south and north it ran a full league — and all the woods were full of
南 和 北 它 跑 一个 满的 联盟 — 和 全部 这 树林 是 满的 的

[ˈbroʊkən] [men] [frʌm; frəm] - ,

broken men from Santlache ,
破碎的 男人 从 - ,

它向南向北绵延整整一里格——所有的树林里都挤满了来自桑特拉切的落魄汉子。

[ˈsæksn] [θi:vz] , [ˈnɔ:rmən] [ˈplʌndərərz] , [ˈrɒbəz] , [ænd; ʌnd] .

Saxon thieves , Norman plunderers , robbers , and deerstealers .
撒克逊 窃贼 , 诺曼 掠夺者 , 强盗 , 和 偷鹿贼 ；

撒克逊盗贼、诺曼掠夺者、强盗和偷鹿贼。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:nɪts] - [nest] [ɪn'di:d] ！

A hornets ' nest indeed !
一个 大黄蜂 - 巢 的确 ！

真是个马蜂窝！

- [wen] [di:] [ˈækwɪlə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [hju:] [wɒd] [hæv; həv] [θæŋkt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər]

' **When De Aquila had gone , Hugh would have thanked me for saving their**
- 什么时候 德 阿奎拉 有 已消失 , 休 会 有 谢谢 我 为了 保存 他们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives ;
生活 ；

“德阿奎拉去世后，休一定会感谢我救了他们的命；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
but Lady Ælueva said that I had done it only for the sake of receiving
但 女士 - 说 那 我 有 完毕 它 仅有的 为了 这 清酒 的 接收
[ðə; ði]['mænər] . -
the Manor . '
这 庄园 . -

但埃卢埃瓦夫人说我这么做只是为了得到庄园。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [di:]['ækwɪlə] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] ?
“ How could I know that De Aquila would give it me ?
“ 如何 可以 我 知道 那 德 阿奎拉 会 给 它 我 ?
“我怎么会知道德阿奎拉会把它给我呢? ”

“ [aɪ] [sed] .
“ I said .
“ 我 说 .

我说。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [maɪ] [naɪt] [ɪn][jɜːr; jər]['hɔːltər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
“ If I had told him I had spent my night in your halter he would have
“ 如果 我 有 讲述 他 我 有 花费 我的 夜晚 在 你的 缰绳 他 会 有
[bəːnd] [ðə; ði] [pleɪs] [twɑɪs] ['oʊvər][baɪ] [naʊ] . ” -
burned the place twice over by now . ” '
烧伤 这 地方 两次 超过 经过 现在 . ” -
“如果我告诉他我昨晚睡在你的马鞍里，他现在肯定已经把房子烧了两遍了。”

“ [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd][pʊt] [maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If any man had put my neck in a rope , ” she said ,
“ 如果 任何 男人 有 放 我的 脖子 在 一个 绳索 , ” 她 说 ,
“如果哪个男人用绳子勒住我的脖子,”她说,

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bəːnd] [θraɪs] ['oʊvər] [brɪfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tɜːrmz]
“ I would have seen his house burned thrice over before I would have made terms
“ 我 会 有 已见 他的 房子 烧伤 三次 超过 前 我 会 有 制成 条款
. ” -
“ ” '
. ” -
. ” -

“我宁愿看到他的房子被烧毁三次，也不会和他达成协议。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [aɪ] [sed] ;
“ But it was a woman , ” I said ;
“ 但 它 曾是 一个 女士 , ” 我 说 ;
“但那是个女人,”我说;

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [mɑːkt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
and I laughed and she wept and said that I mocked her in her
和 我 笑了 和 她 哭泣 和 说 那 我 嘲笑 她 在 她
[kæp'tɪvəti] . -
captivity . '
囚禁 . -

我笑了，她哭了，说我在她被囚禁期间嘲笑她。

“ ['leɪdɪ] , ” [sed] [aɪ] , ” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kæptɪv] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɪk'sept] [wʌn] ,
“ Lady , ” said I , ” there is no captive in this valley except one ,
“ 女士 , ” 说 我 , ” 那里 是 不 俘虏 在 这 谷 除了 一 ,
“夫人,”我说, “这个山谷里除了一个俘虏之外，没有其他俘虏了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sæksn] . ”
and he is not a Saxon . ”
和 他 是 不是 一个 撒克逊 . ”

他不是撒克逊人。

- [æ̯t; ət] [ð̯ɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ð̯æt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [θiːf] , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] , [swiːt]
' **At this she cried that I was a Norman thief , who came with false , sweet**
- 在 这 她 哭 那 我 曾是 一个 诺曼 贼 , WHO 来了 和 错误的 , 甜的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“她听后哭喊说我是个诺曼底的窃贼，带着虚伪的甜言蜜语而来。”

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [frʌm; frəm][ð̯ə; ði][fɜːrst][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt] [ɪn][ð̯ə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər]
having intended from the first to turn her out in the fields to beg her
拥有 故意的 从 这 第一的 到 转动 她 出去 在 这 字段 到 求 她
[bred] .
bread .
面包 .

从一开始，他们就打算把她赶到田里去乞讨面包。

[ˈɪntuː][ð̯ə; ði] [fiːldz] !
Into the fields !
进入 这 字段 !

进田野去！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ð̯ə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wɔːr] !
She had never seen the face of war !
她 有 绝不 已见 这 脸 的 战争 !

她从未见过战争的模样！

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [ænd; ænd] [ˈænsər] , “ [ð̯ɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [dɪsˈpruːv] ,
' **I was angry , and answered , “ This much at least I can disprove ,**
- 我 曾是 生气的 , 和 回答 , “ 这 很多 在 至少 我 能 反驳 ,
我当时很生气，回答说：“至少这一点我可以反驳，

[fɔːr; fər][aɪ] [swer] “ — [ænd; ænd][ɑːn][maɪ] [sɔːrd] - [hɪlt] [aɪ] [swɔːr] [aɪˈtiː][ɪn] [ð̯æt] [pleɪs] — “ [aɪ] [swer] [aɪ]
for I swear “ — and on my sword - hilt I swore it in that place — “ I swear I
为了 我 发誓 “ — 和 在 我的 剑 - 剑柄 我 发誓 它 在 那 地方 — “ 我 发誓 我
[wɪl] [ˈnevər] [set] [fɒt] [ɪn][ð̯ə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [tɪl] [ð̯ə; ði] [ˈleɪdi] - [hɜːrˈself][æɪ; ʃəl] [ˈsʌmən] [emˈiː]
will never set foot in the Great Hall till the Lady Ælueva herself shall summon me
将要 绝不 放 脚 在 这 伟大的 大厅 直到 这 女士 - 她自己 将 召唤 我
[ð̯er; ð̯ər] . “
there . “
那里 . “

因为我发誓——我当时就对着剑柄发誓——“我发誓，除非埃卢埃瓦夫人亲自召唤我，否则我绝不会踏入大厅一步。”

- [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ]
' **She went away , saying nothing , and I**
- 她 去 离开 , 说 没有什么 , 和 我

她一声不吭地走了，而我

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ænd] [hjuː] [lɪmpt] [ˈæftər][emˈiː] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈdɔːlərəsli] ([ð̯æt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm]
walked out , and Hugh limped after me , whistling dolorously (that is a custom
步行 出去 , 和 休 跛行 后 我 , 吹口哨 悲惨地 (那 是 一个 风俗
[ʌv; əv][ð̯ə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]) ,
of the English) ,
的 这 英语) ,

我走了出去，休一瘸一拐地跟在我身后，悲伤地吹着口哨（这是英国人的习俗）。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈsæksnz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌem ˈiː] .
and we came upon the three Saxons that had bound me .
和 我们 来了 之上 这 三 撒克逊人 那 有 边界 我 .

我们遇到了绑住我的三个撒克逊人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [baʊnd] [baɪ][maɪ][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
They were now bound by my men - at - arms ,
他们 是 现在 边界 经过 我的 男人 - 在 - 武器 ,

他们现在已被我的卫兵捆绑住了。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [stɑːrk][ænd; ənd] [ˈslən] [tʃɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and behind them stood some fifty stark and sullen churls of the House
和 在后面 他们 站立 一些 五十 斯塔克 和 忧郁 粗人 的 这 房子

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænər] ,
and the Manor ,
和 这 庄园 ,

在他们身后站着大约五十名面容冷峻、神情阴郁的庄园和宅邸里的粗汉。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
waiting to see what should fall .
等待 到 看 什么 应该 落下 .

等着看什么东西会掉下来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [diː][ækwələːs] [ˈtrʌmpɪts] [bloʊ] [θɪn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] - . -
We heard De Aquila's trumpets blow thin through the woods Kentward . '
我们 听到 德 阿奎拉的 小号 吹 薄的 通过 这 树林 - . -

我们听到德·阿奎拉的号角声在肯特沃德的树林里微弱地吹响。

" [jæl; jəl][wiː; wi] [hæŋ] [ðɪːz] ? " [sed] [maɪ][men] . -
" Shall we hang these ? " said my men . '
" 将 我们 悬挂 这些 ? " 说 我的 男人 . -

“要把这些人吊死吗？”我的手下问道。

" [ðen] [maɪ] [tʃɜːrlz] [wɪl] [faɪt] , " [sed] [hjuː] , [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
" Then my churls will fight , " said Hugh , beneath his breath ;
" 然后 我的 粗人 将要 斗争 , " 说 休 , 下面 他的 气息 ;

“那么我的手下就会打架了，”休低声说道；

[bʌt; bət][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði] [θriː] [wʌt] [ˈmɜːrsɪ] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] . -
but I bade him ask the three what mercy they hoped for . '
但 我 巴德 他 问 这 三 什么 怜悯 他们 希望 为了 . -

但我吩咐他去问问那三人，他们希望得到怎样的怜悯。

" [nʌn] , " [sed] [ðeɪ] [ɔːl] .
" None , " said they all .
" 没有任何 , " 说 他们 全部 .

“没有，”他们异口同声地说。

" [ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː ˈes] [hæŋ] [ðɪː] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [daɪd] .
" She bade us hang thee if our master died .
" 她 巴德 我们 悬挂 你 如果 我们的 掌握 死亡 .

“她命令我们，如果我们的主人死了，就把你绞死。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hæŋd] [ðɪː] .
And we would have hanged thee .
和 我们 会 有 绞刑 你 .

我们本想把你绞死。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
There is no more to it . "
那里 是 不 更多的 到 它 . "

事情就是这样。

- [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['daʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊk] [wʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪŋz]
' **As I stood doubting a woman ran down from the oak wood above the King's**
- 作为 我 站立 怀疑 一个 女士 跑 向下 从 这 橡木 木头 多于 这 国王学院
[hɪl] ['jɑ:ndər] ,
Hill yonder ,
爬坡道 远处 ,

“正当我犹豫不决时，一个女人从远处国王山上的橡树林里跑了下来。”

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['nɔ:rmənz] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [swaɪn] [ðer; ðər] . -
and cried out that some Normans were driving off the swine there . '
- 和 哭 出去 那 一些 诺曼人 是 驾驶 离开 这 猪 那里 . -

然后大声喊道，有些诺曼人正在那里赶走猪。

“ ['nɔ:rmən] [ɔ:r] ['sæksn] , ” [sed] [aɪ] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [bi:t] [ðem; ðəm] [bæk] ,
“ **Norman or Saxon** , ” **said I** , “ **we must beat them back** , ”
“ 诺曼 或者 撒克逊 , ” 说 我 , “ 我们 必须 打 他们 后退 , ”

“无论是诺曼人还是撒克逊人,”我说,“我们都必须击退他们。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [rɑ:b][ju: 'es] ['evri] [deɪ] .
or they will rob us every day .
或者 他们 将要 抢 我们 每一个 天 .

否则他们每天都会抢劫我们。

[aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eni] [ɑ:rmz][ji:; ji][hæv; həv] !
Out at them with any arms ye have !
出去 在 他们 和 任何 武器 是的 有 !

用你们所有的武器攻击他们!

“ [soʊ][aɪ] [lu:st] [ðoʊz] [θri:] ['kɑ:rlz] [ænd; ənd][wi:; wi][ræn] [tə'geðər] ,
“ **So I loosed those three carles and we ran together** , ”
“ 所以 我 松开 那些 三 卡莱斯 和 我们 跑 一起 , ”

于是我放开了那三只猫，我们一起跑了起来。

[maɪ] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæksnz] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
my men - at - arms and the Saxons with bills and bows which they
我的 男人 - 在 - 武器 和 这 撒克逊人 和 账单 和 弓 哪个 他们

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] ,
had hidden in the thatch of their huts ,
有 隐 在 这 苫 的 他们的 小屋 ,

我的士兵和撒克逊人，他们把长矛和弓箭藏在茅屋的茅草里。

[ænd; ənd] [hju:] [led][ðem; ðəm] .
and Hugh led them .
和 休 引领 他们 .

休带领着他们。

[hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['pɪkədi] — [ə; eɪ] ['sʌtlər]
Half - way up the King's Hill we found a false fellow from Picardy — a sutler
一半 - 方式 向上 这 国王学院爬坡道 我们 成立 一个 错误的 同伴 从 皮卡第 — 一个 军需官

[ðæt] [soʊld] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['du:ks] [kæmp] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['naɪts] [ʃi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
that sold wine in the Duke's camp — with a dead knight's shield on his arm ,
那 卖 葡萄酒 在 这 公爵的 营 — 和 一个 死的 骑士的 盾 在 他的 手臂 ,

在国王山半山腰，我们发现了一个来自皮卡第的冒牌货——一个在公爵营地卖酒的小贩——手臂上戴着一面死去的骑士的盾牌。

[ə; eɪ] ['stəʊlən] [hɔ:rs] [ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [twelv] ['weɪstrəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
a stolen horse under him , **and some ten or twelve wastrels at his tail** ,
一个 被盗 马 在下面 他 , 和 一些 十 或者 十二 流浪者 在 他的 尾巴 ,

他身下驮着一匹偷来的马，尾巴后面跟着十来个浪荡子。

[ɔːl] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] .
all cutting and slashing at the pigs .
全部 切割 和 砍杀 在 这 猪 ；

他们都对猪进行了切割和砍杀。

[wiː; wi] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrk] .
We beat them off , and saved our pork .
我们 打 他们 离开 , 和 已保存 我们的 猪肉 ；

我们击退了他们，保住了我们的猪肉。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [sev]
One hundred and sev
一 百 和 塞夫

一百零七

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˈenti] [pɪgz][wiː; wi] [seɪvd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] .
enty pigs we saved in that great battle .
实体 猪 我们 已保存 在 那 伟大的 战斗 ；

我们在那场大战中救下了 10 头猪。

- [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [læft] .
' Sir Richard laughed .
- 先生 理查德 笑了 ；

理查德爵士笑了。

- [ðæt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][wɜːrk] [təˈgeðər] ,
' That , then , was our first work together ,
- 那 , 然后 , 曾是 我们的 第一的 工作 一起 ,

“那便是我们第一次合作的作品。”

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hjuː] [tel] [hɪz; ɪz][fʊk] [ðæt] [soʊ] [wʊd] [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] ,
and I bade Hugh tell his folk that so would I deal with any man ,
和 我 巴德 休 告诉 他的 民间 那 所以 会 我 交易 和 任何 男人 ,

我嘱咐休告诉他的家人，我会这样对待任何男人。

[naɪt] [ɔːr] [tʃɜːrl] , [ˈnɔːrmən] [ɔːr][ˈsæksn] , [huː] [stoʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [eg] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
knight or churl , Norman or Saxon , who stole as much as one egg from our
骑士 或者 吝啬鬼 , 诺曼 或者 撒克逊 , WHO 偷窃 作为 很多 作为 一 蛋 从 我们的

[ˈvæli] .

valley .
谷 ；

无论是骑士还是平民，诺曼人还是撒克逊人，谁敢从我们山谷里偷走哪怕一个鸡蛋？

[sed] [hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈraɪdɪŋ] [hoʊm] : “ [ðəʊ] [hæst] [ɡɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ˈɪŋɡlənd] [ðɪs]
Said he to me , riding home : “ Thou hast gone far to conquer England this
说 他 到 我 , 骑术 家 : “ 你 哈斯特 已消失 远的 到 征服 英格兰 这

[ˈiːvniŋ] .

evening .
晚上 ；

他骑马回家时对我说：“你今晚远赴英格兰去征服它。”

” [aɪ] [ˈænsər] : “ [ˈɪŋɡlənd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðəɪn] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðen] .
” I answered : “ England must be thine and mine , then .
” 我 回答 : “ 英格兰 必须 是 你的 和 矿 , 然后 ；

我回答说：“那么，英格兰一定是你的，也是我的了。”

[help] [em 'i:] , [hju:] , [tu:: tə] [di:l] [ə'rait] [wið; wiθ] [ðis] ['pi:p(ə)l] .
Help me , Hugh , to deal aright with this people .
帮助 我 , 休 , 到 交易 好的 和 这 人们 .

休, 帮帮我, 我该如何妥善处理这些人的事。

[meɪk] [ðem; ðəm][tu:: tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sleɪ] [em 'i:][di:]['ækwɪlə] [wɪl] [fɔrli] [send][tu:: tə] [sleɪ]
Make them to know that if they slay me De Aquila will surely send to slay
制作 他们 到 知道 那 如果 他们 杀戮 我 德 阿奎拉 将要 一定 发送 到 杀戮
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

让他们知道, 如果他们杀了我, 德阿奎拉一定会派人来杀他们。

[ænd; ʌnd][hi:: hi] [wɪl] [pʊt] [ə; ei] [wɜ:rs] [mæn][ɪn][maɪ] [pleɪs] . "
and he will put a worse man in my place . "
和 他 将要 放 一个 更糟 男人 在 我的 地方 . "

他会找个更糟糕的人来代替我。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:: bi] [tru:] , " [sed] [hi:: hi] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] .
" **That may well be true , "** **said he , and gave me his hand .**
" 那 可能 出色地 是 真的 , " 说 他 , 和 给予 我 他的 手 .
"这很有可能,"他说, 并向我伸出了手。

" ['betər] [ðə; ði]['dev(ə)l][wi:: wi] [noʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l][wi:: wi] [noʊ] [nɑ:t] ,
" **Better the devil we know than the devil we know not ,**
" 更好的 这 魔鬼 我们 知道 比 这 魔鬼 我们 知道 不是 ,
"宁愿面对熟悉的魔鬼, 也不愿面对未知的魔鬼。"

[tɪl] [wi:: wi][kæn; kən] [pæk] [ju:: jʊ] ['nɔ:rmənz] [hoʊm] .
till we can pack you Normans home .
直到 我们 能 盒 你 诺曼人 家 .

直到我们能把你门诺曼人送回家为止。

" [ænd; ʌnd][soʊ] , [tu:] , [sed] [hɪz; ɪz]['sæksnz] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [læft] [æz; əz][wi:: wi] [droʊv] [ðə; ði][pɪgz]
" **And so , too , said his Saxons ; and they laughed as we drove the pigs**
" 和 所以 , 也 , 说 他的 撒克逊人 ; 和 他们 笑了 作为 我们 驾驶 这 猪
[daʊn'hɪl] .
downhill .
下坡 .

“他的撒克逊人也这么说；当我们把猪赶下山时, 他们都笑了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [br'gæn][nɑ:t][tu:: tə] [heɪt] [em 'i:] . -
But I think some of them , even then , began not to hate me . '
但 我 思考 一些 的 他们 , 甚至 然后 , 开始 不是 到 恨 我 . -

但我认为, 即使在那时, 他们中的一些人也开始不再恨我了。

- [aɪ] [laɪk] ['brʌðər] [hju:] , - [sed] [ju ɛn 'e] , ['sɔ:ftli] .
' **I like Brother Hugh , ' said Una , softly .**
- 我 喜欢 兄弟 休 , - 说 乌娜 , 轻轻 .

“我喜欢休哥哥,”乌娜轻声说道。

- [br'jɑ:nd] ['kwestʃən] [hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] , [kɜ:rtiəs] , ['væliənt] , ['tendər] , [ænd; ʌnd]
' **Beyond question he was the most perfect , courteous , valiant , tender , and**
- 超过 问题 他 曾是 这 最多 完美的 , 有礼貌 , 英勇 , 投标 , 和

[waɪz] [naɪt] [ðæt] ['evər] [dru:] [breθ] ,
wise knight that ever drew breath ,
明智的 骑士 那 曾经 画 气息 ,

毫无疑问, 他是史上最完美、最有礼貌、最勇敢、最温柔、最睿智的骑士。

- [sed] ['ritʃəd] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
' **said Richard , caressing the sword .**
- 说 理查德 , 爱抚 这 剑 .

“理查德一边抚摸着剑一边说道。”

- [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hiːz; ɪz] [sɔːrd] — [ðɪs] [sɔːrd] — [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
' **He hung up his sword — this sword — on the wall of the Great Hall ,**
- 他 悬挂 向上 他的 剑 — 这 剑 — 在 这 墙 的 这 伟大的 大厅 ,
他把这把剑——就是这把剑——挂在了大厅的墙上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [maɪn] , [ænd; ənd][ˈnevər][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tɪl] [diː]
because he said it was fairly mine , and never he took it down till De
因为 他 说 它 曾是 相当 矿 , 和 绝不 他 采取 它 向下 直到 德
[ˈækwiələ] [rɪˈtɜːrnd] ,
Aquila returned ,
阿奎拉 返回 ,
因为他说那东西本来就是我的, 而且直到德阿奎拉回来他才把它取下来。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [ʃoʊ] .
as I shall presently show .
作为 我 将 目前 展示 .
正如我接下来将要展示的那样。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hiːz; ɪz][men][ænd; ənd][maɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
For three months his men and mine guarded the valley ,
为了 三 几个月 他的 男人 和 矿 守卫 这 谷 ,
三个月来, 他和他的部下一直守卫着山谷。

[tɪl] [ɔːl] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈnaɪt,wɔːkər] [ˈlɜːrɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ɡet][frʌm; frəm][juː ˈes]
till all robbers and nightwalkers learned there was nothing to get from us
直到全部 强盗 和 夜行者 学习 那里 曾是 没有什么 到 得到 从 我们
[seɪv] [hɑːrd] [tæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] .
save hard tack and a hanging .
节省 难的 钉 和 一个 绞刑 .
直到所有的强盗和夜行者都明白, 从我们这里除了硬饼干和绞刑之外, 什么也得不到。

[saɪd][baɪ][saɪd][wiː; wi] [fɔːt] [əˈɡenst] [ɔːl] [huː] [keɪm] — [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fɔːt]
Side by side we fought against all who came — thrice a week sometimes we fought
边 经过 边 我们 战斗 反对 全部 WHO 来了 — 三次 一个 星期 有时 我们 战斗
— [əˈɡenst] [θiːvz]
— against thieves
— 反对 窃贼
我们并肩作战, 对抗所有来犯之敌——有时一周三次——对抗盗贼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 46**]
[页 -]
[第46页]

[ænd; ənd] [ˈlændləs] [naɪts] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈmænər] .
and landless knights looking for good manors .
和 无地 骑士 寻找 为了 好的 庄园 .
还有那些寻找好庄园的无地骑士。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [piːs] ,
Then we were in some peace ,
然后 我们 是 在 一些 和平 ,
那时我们享受了一段平静的时光。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [baɪ] [hjuːz] [help][tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈvæli] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv]
and I made shift by Hugh's help to govern the valley — for all this valley of
和 我 制成 转移 经过 休的 帮助 到 治理 这 谷 — 为了 全部 这 谷 的
[jɔːrɪz] [wʌz; wəz][maɪ][ˈmænər] — [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] .
yours was my Manor — as a knight should .
你的 曾是 我的 庄园 — 作为 一个 骑士 应该 .
在休的帮助下, 我勉强接管了山谷的统治权——因为你们的整个山谷都是我的庄园——就像一个骑士应该做的那样。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [ru:f] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θæt] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] , [bʌt; bət]

I kept the roof on the hall and the thatch on the barn , but : : : :
我 保留 这 屋顶 在 这 大厅 和 这 苫 在 这 谷仓 , 但

我保留了大厅的屋顶和谷仓的茅草顶,但是.....

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][boʊld] ['pi:p(ə)l] .

The English are a bold people .
这 英语 是 一个 大胆的 人们 .

英国人是一个大胆的民族。

[hɪz; ɪz]['sæksnz] [wʊd] [læf] [ænd; ənd][dʒest][wɪð; wɪθ] [hju:] , [ænd; ənd] [hju:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

His Saxons would laugh and jest with Hugh , and Hugh with them ,
他的 撒克逊人 会 笑 和 笑话 和 休 , 和 休 和 他们 ,

他的撒克逊人会 and 休开玩笑, 休也会和他们开玩笑。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [tu;; tə][em 'i:] — [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed]

and — this was marvellous to me — if even the meanest of them said
和 — 这 曾是 奇妙 到 我 — 如果 甚至 这 最卑鄙的 的 他们 说

[ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

that such and such a thing was the Custom of the Manor ,
那 这样的 和 这样的 一个 事物 曾是 这 风俗 的 这 庄园 ,

令我惊奇的是,即使是最卑微的人,如果说某某事是庄园的习俗,

[ðen] ['streɪtweɪ] [wʊd] [hju:] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [oʊld][men][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][æz; əz] [maɪt] [bi;; bi]

then straightway would Hugh and such old men of the Manor as might be
然后 立刻 会 休 和 这样的 老的 男人 的 这 庄园 作为 可能 是

[nɪr] [fər'seɪk] ['evriθɪŋ] [els] [tu;; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['mætər] — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][stɔ:p][ðə; ði]

near forsake everything else to debate the matter — I have seen them stop the
靠近 背叛 一切 别的 到 辩论 这 事情 — 我 有 已见 他们 停止 这

[mɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rn][hæf] [graʊnd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɔ:r][ʃu:sɪdʒ][wɜ:r; wər] ['pru:vɪn] [tu;; tə]

mill with the corn half ground — and if the custom or usage were proven to
磨 和 这 玉米 一半 地面 — 和 如果 这 风俗 或者 用法 是 已证实 到

[bi;; bi][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,

be as it was said ,
是 作为 它 曾是 说 ,

届时, 休和庄园里其他在场的老人会立刻放下一切来讨论此事——我曾亲眼见过他们停下磨坊, 当时谷物已经磨了一半——如果这种习俗或惯例被证实如他们所说的那样,

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [flæt] [ə'ɡenst] [hju:] ,

why , that was the end of it , even though it were flat against Hugh ,
为什么 , 那 曾是 这 结尾 的 它 , 甚至 尽管 它 是 平坦的 反对 休 ,

为什么, 事情就这么结束了, 尽管它紧贴着休。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kə'mænd] .

his wish and command .
他的 希望 和 命令 .

他的意愿和命令。

['wʌndərf(ə)l] ! -

Wonderful ! '
精彩的 ! -

精彩的! '

- [aɪ] , - [sed] [pʌk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

' Aye , ' said Puck , breaking in for the first time .
- 是的 , - 说 冰球 , 打破 在 为了 这 第一的 时间 .

“是啊,”帕克第一次插话道。

- [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['nɔːrmən] [naɪts] [keɪm] , [ænd; ənd]
' **The Custom of Old England was here before your Norman knights came , and**
- 这 风俗 的 老的 英格兰 曾是 这里 前 你的 诺曼 骑士 来了 , 和
[aɪ 'tiː] [aʊt'lɑːstɪd] [ðem; ðəm] ,
it outlasted them ,
它 坚持到最后 他们 ,

“古老的英格兰习俗在你们的诺曼骑士到来之前就存在了，而且比他们存在的时间更长。”

[ðooʊ] [ðeɪ] [fʊːt] [ə'genst] [aɪ 'tiː]['kruːəl] . -
though they fought against it cruel . '
- 尽管 他们 战斗 反对 它 残忍的 . -

尽管他们奋力反抗，但这很残酷。

- [nɑːt][aɪ] , - [sed] ['rɪtʃəd] .
' **Not I , ' said Richard .**
- 不是 我 , - 说 理查德 .

“不是我，”理查德说。

- [aɪ][let][ðə; ði]['sæksnz][goʊ][ðer; ðər] ['stʌbərn] [wei] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ][oʊn] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
' **I let the Saxons go their stubborn way , but when my own men - at - arms ,**
- 我 让 这 撒克逊人 去 他们的 固执的 方式 , 但 什么时候 我的 自己的 男人 - 在 - 武器 ,
“我任由撒克逊人固执己见，但当我自己的战士们.....”

['nɔːrmənz] [nɑːt][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Normans not six months in England ,
诺曼人 不是 六 几个月 在 英格兰 ,

诺曼人在英国待的时间不到六个月。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][təʊld][,em 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðen] [aɪ][wʌz; wəz]
stood up and told me what was the custom of the country , then I was
站立 向上 和 讲述 我 什么 曾是 这 风俗 的 这 国家 , 然后 我 曾是
['æŋɡri] .
angry .
生气的 .

他站起来告诉我这个国家的习俗，我当时很生气。

[ɑː] , [ɡʊd] [deɪz] !
Ah , good days !
啊 , 好的 天 !

啊，美好的日子！

[ɑː] , ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] !
Ah , wonderful people !
啊 , 精彩的 人们 !

啊，真是好人！

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
And I loved them all .
和 我 喜爱 他们 全部 .

我爱他们所有人。

- [ðə; ði] [naɪt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hʌɡ][ðə; ði] [hoʊl] [dɪr] ['væli] ,
' **The knight lifted his arms as though he would hug the whole dear valley ,**
- 这 骑士 抬起 他的 武器 作为 尽管 他 会 拥抱 这 所有的 亲爱的 谷 ,
[ænd; ənd] ['swaːləʊ] ,
and Swallow ,
和 吞 ,

骑士举起双臂，仿佛要拥抱整个美丽的山谷，还有燕子。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl] , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['sɔːftli] .
hearing the chink of his chain - mail , looked up and whinnied softly .
听力 这 裂缝 的 他的 链 - 邮件 , 看起来 向上 和 嘶鸣 轻轻 .

听到锁子甲的叮当声，他抬起头，轻轻地嘶鸣了一声。

- [æ̯t; ət][læ̯st] , - [hiː; hi][wɛ̯nt][ɑːn] , - [ˈæ̯ftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ænd] [kənˈtraɪvɪŋ] [ænd; ænd]
' At last , ' he went on , ' after a year of striving and contriving and
- 在 最后的 , - 他 去 在 , - 后 一个 年 的 努力 和 精心策划 和
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdraɪvɪŋ] ,
some little driving ,
一些 小的 驾驶 ,

“最后,”他继续说道,“经过一年的努力、谋划和一些小小的努力,

[diː][ˈækwɪlə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] , [əˈloʊn][ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] .
De Aquila came to the valley , alone and without warning .
德 阿奎拉 来了 到 这 谷 , 独自的 和 没有 警告 .

德阿奎拉独自一人, 毫无预兆地来到了山谷。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æ̯t; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrdz] [bræt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] -
I saw him first at the Lower Ford , with a swine - herd's brat on his saddle -
我 锯 他 第一的 在 这 降低 福特 , 和 一个 猪 - 兽群的 小子 在 他的 鞍 -
[baʊ; boʊ] . -
bow . '
弓 . -

我第一次见到他是在下福特河边, 他的鞍弓上驮着一匹牧猪人的幼驹。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðai] [ˈstuːərdʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] .
" There is no need for thee to give any account of thy stewardship , " said he .
" 那里 是 不 需要 为了 你 到 给 任何 帐户 的 你的 管家职权 , " 说 他 .
“你无需向任何人交代你的管理情况,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr] .
" I have it all from the child here .
" 我 有 它 全部 从 这 孩子 这里 .

“我从这个孩子那里得到了一切。”

" [ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][emˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][tɔːl] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]
" And he told me how the young thing had stopped his tall horse at the
" 和 他 讲述 我 如何 这 年轻的 事物 有 停止 他的 高的 马 在 这
[fɔːrd] ,
Ford ,
福特 ,

“他还告诉我, 那个年轻人是如何在浅滩处勒住他那匹高大的马的。”

[baɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræ̯ntʃ] , [ænd; ænd] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .
by waving of a branch , and crying that the way was barred .
经过 挥手 的 一个 分支 , 和 哭泣 那 这 方式 曾是 禁止 .

他挥舞着树枝, 喊着说路被堵住了。

" [ænd; ænd] [ɪf] [wʌn][boʊld] , [ber] [beɪb] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][fɔːrd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
" And if one bold , bare babe be enough to guard the Ford in these days ,
" 和 如果 一 大胆的 , 裸 宝贝 是 足够的 到 警卫 这 福特 在 这些 天 ,
“如果在这个时代, 一个大胆、赤裸的少女就足以守护福特汽车,

[ðəʊ] [hæ̯st] [dʌn] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ænd] [pʌft] [ænd; ænd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
thou hast done well , " said he , and puffed and wiped his head .
你 哈斯特 完毕 出色地 , " 说 他 , 和 膨胀的 和 擦拭 他的 头 .

“你做得很好,”他说, 然后吹了吹气, 擦了擦头。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [baɪ][ðə; ði]
He pinched the child's cheek , and looked at our cattle in the flat by the
他 捏 这 孩子的 脸颊 , 和 看起来 在 我们的 牛 在 这 平坦的 经过 这
[brʊk] . -
brook . ' -
溪 . -

他捏了捏孩子的脸颊，然后看了看小溪边地上的牛。

" [bəʊθ][fæt] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **Both fat , " said he , rubbing his nose** .
" 两个都 胖的 , " 说 他 , 擦 他的 鼻子 .

“两个都很胖，”他揉着鼻子说。

" [ðɪs] [ɪz][kra:ft][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] .
" **This is craft and cunning such as I love** .
" 这 是 工艺 和 狡猾 这样的 作为 我 爱 .

“这就是我喜欢的那种技艺和计谋。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ðiː] [wen] [aɪ][roʊd] [ə'weɪ] , [bɔɪ] ? " -
What did I tell thee when I rode away , boy ? " ' -
什么 做过 我 告诉 你 什么时候 我 骑 离开 , 男生 ? " -

孩子，我骑马离开的时候跟你说过什么？

" [hoʊld][ðə; ði][ˈmænər][ɔːr] [hæŋ] , " [sed] [aɪ] . [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] . -
" **Hold the Manor or hang , " said I . I had never forgotten it** . ' -
" 抓住 这 庄园 或者 悬挂 , " 说 我 . 我 有 绝不 被遗忘的 它 . -

“要么守住庄园，要么绞死，”我说。我从未忘记过这句话。

" [truː] .
" **True** .
" 真的 .

“真的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][held] .
And thou hast held .
和 你 哈斯特 握住 .

而你坚持了下来。

" [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːrdz] [pɔɪnt] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ][tɜːrf]
" **He clambered from his saddle and with sword's point cut out a turf**
" 他 攀爬 从 他的 鞍 和 和 剑的 观点 切 出去 一个 草皮

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] [wer] [aɪ] [niːld] .
from the bank and gave it me where I kneeled .
从 这 银行 和 给予 它 我 在哪里 我 跪着 .

“他从马鞍上跳下来，用剑尖从河岸上砍下一块草皮，递给我跪着的地方。”

- [dæn] [lʊkt] [æt; ət][ju ɛn 'e] , [ænd; ənd][ju ɛn 'e] [lʊkt] [æt; ət][dæn] .
' **Dan looked at Una , and Una looked at Dan** .
- 担 看起来 在 乌娜 , 和 乌娜 看起来 在 担 .

丹看着乌娜，乌娜看着丹。

- [ðæts] [ˈsizɪn] , - [sed] [pʌk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . -
' **That's seizin , ' said Puck , in a whisper** . ' -
- 那就是 癫痫 , - 说 冰球 , 在 一个 耳语 . -

“那是癫痫发作，”帕克低声说道。

" [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈlɔːfəli] [siːzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] , [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] ,
" **Now thou art lawfully seized of the Manor , Sir Richard** ,
" 现在 你 艺术 合法地 查获 的 这 庄园 , 先生 理查德 ,

“现在你已合法拥有这座庄园，理查德爵士，

“ [sed] [hi:; hi] — - [twʌz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][ˈevər] [kɔ:ld] [em ˈi:] [ðæt] — “ [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈɛrz]
“ **said he — ‘twas the first time he ever called me that — “ thou and thy heirs**
“ 说 他 — - 那是 这 第一的 时间 他 曾经 称为 我 那 — “ 你 和 你的 继承人
[fɔ:r; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .

“他说——”这是他第一次这样称呼我——“你和你的继承人永远如此。

[ðɪs] [mʌst; məst] [sɜ:rv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [klɑ:ks] [raɪt] [aʊt] [ðəɪ][ˈtaɪt(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt] .
This must serve till the King's clerks write out thy title on a parchment .
这 必须 服务 直到 这 国王学院 职员 写 出去 你的 标题 在 一个 羊皮纸 .
在国王的书记官将你的头衔誊写到羊皮纸上之前，这便暂时有效。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ɔ:l][ˈaʊərz] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][aɪ ˈti:] .
England is all ours — if we can hold it .
英格兰 是 全部 我们的 — 如果 我们 能 抓住 它 .
英格兰是我们的——如果我们能守住它的话。

“ [ˌpi: ˈdʒi:] -] -
“ **[pg 48]** '
“ [页 -] -
“[第48页]”

“ [wʌt] [ˈsɜ:rvis] [jæl; jəl][aɪ] [peɪ] ?
“ **What service shall I pay ?**
“ 什么 服务 将 我 支付 ?
我应该支付哪种服务费用？

“ [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [bɪˈjɑ:nd] [wɜ:rdz] . -
“ **I asked , and I remember I was proud beyond words** . '
“ 我 问 , 和 我 记住 我 曾是 自豪的 超过 字 . -
“我问了，我记得当时我无比自豪。”

“ [ˈnaɪts] [fi:] , [bɔɪ] , [ˈnaɪts] [fi:] ! ” [sed] [hi:; hi] , [ˈhɑ:pɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] .
“ **Knight's fee , boy , knight's fee ! ” said he , hopping round his horse on one foot** .
“ 骑士的 费用 , 男生 , 骑士的 费用 ! ” 说 他 , 跳跃 圆形的 他的 马 在 一 脚 .
“骑士的酬劳，小子，骑士的酬劳！”他一边说着，一边单脚绕着马跳来跳去。

([hæv; həv][aɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [tu:; tə][bi:; bi] [helpɪ] [tu:; tə]
(**Have I said he was little , and could not endure to be helped to**
(有 我 说 他 曾是 小的 , 和 可以 不是 忍受 到 是 帮助 到
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ?)
his saddle ?)
他的 鞍 ?)
(我有没有说过他个子小，连人扶他上马鞍都费劲？)

“ [sɪks] [ˈmaʊntɪd] [men][ɔ:r] [twelv] [ˈɑ:rtʃərz] [ðəʊ] [jælt] [send][em ˈi:] [wenˈevər] [aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
“ **Six mounted men or twelve archers thou shalt send me whenever I call for them**
“ 六 安装 男人 或者 十二 弓箭手 你 应 发送 我 每当 我 称呼 为了 他们
,
:
,

“每当我召唤时，你都要派六个骑兵或十二个弓箭手来。”

[ænd; ənd] — [wer] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ðæt] [kɔ:rn] ? ” [sed] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈhɑ:rɪst] ,
and — where got you that corn ? ” said he , for it was near harvest ,
和 — 在哪里 得到 你 那 玉米 ? ” 说 他 , 为了 它 曾是 靠近 收成 ,
“你从哪儿弄来的玉米？”他问道，因为那时已接近收割季节。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:rn] [stʊd] [wel] .
and our corn stood well .
和 我们的 玉米 站立 出色地 .
我们的玉米长势良好。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [si:n] [sʌt] [braɪt] [strɔː] .
“ **I have never seen such bright straw** .
“ 我 有 绝不 已见 这样的 明亮的 稻草 .

我从未见过如此明亮的稻草。

[send][emˈiː] [θriː] [bægz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [si:d] [ˈjɪrli] , [ænd; ənd] [fɜːrðərˈmɔːr] ,
Send me three bags of the same seed yearly , and furthermore ,
发送 我 三 包 的 这 相同的 种子 每年 , 和 此外 ,
每年给我寄三袋同样的种子, 此外,

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈmiːtɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [ðəɪ] [nek] — [entərˈteɪn][emˈiː]
in memory of our last meeting — with the rope round thy neck — entertain me
在 记忆 的 我们的 最后的 会议 — 和 这 绳索 圆形的 你的 脖子 — 招待 我
[ænd; ənd][maɪ][men][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈmænər] . “ -
and my men for two days of each year in the Great Hall of thy Manor . “ -
和 我的 男人 为了 二 天 的 每个 年 在 这 伟大的 大厅 的 你的 庄园 . “ -

为了纪念我们上次的会面——你脖子上还套着绳子——每年请在你庄园的大厅里款待我和我的手下两天。

“ [əˈlæs] ! “ [sed] [aɪ] , “ [ðen] [maɪ][ˈmænər][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːrɪt] .
“ **Alas ! “ said I , “ then my Manor is already forfeit** .
“ 唉 ! “ 说 我 , “ 然后 我的 庄园 是 已经 丧失 .

“唉！”我说，“那我的庄园就这么没了。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈʌndər] [vəʊ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
I am under vow not to enter the Great Hall .
我 是 在下面 发誓 不是 到 进入 这 伟大的 大厅 .

我发誓绝不进入大厅。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] - . -
“ **And I told him what I had sworn to the Lady Ælueva** . ‘
“ 和 我 讲述 他 什么 我 有 宣誓 到 这 女士 - . -

“我告诉他我曾向埃卢埃瓦夫人发过誓。”

- [ænd; ənd] [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ? - [sed] [juˈenˈe] .
‘ **And hadn’t you ever been into the house since ? ‘ said Una** .
- 和 之前没有 你 曾经 到过 进入 这 房子 自从 ? - 说 乌娜 .

“从那以后, 你难道就再也没进过那栋房子吗? ”乌娜问道。

- [ˈnevər] , - [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈænsər] [ˈsmaɪlɪŋ] .
‘ **Never , ‘ Sir Richard answered smiling** .
- 绝不 , - 先生 理查德 回答 微笑 .

“绝不,”理查德爵士笑着回答。

- [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [emˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv] [wʊd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
‘ **I had made me a little hut of wood up the hill** ,
- 我 有 制成 我 一个 小的 小屋 的 木头 向上 这 爬坡道 ,

“我在山坡上用木头搭了个小木屋,

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [slept]
and there I did justice and slept
和 那里 我 做过 正义 和 睡着了

于是我伸张了正义, 然后睡着了.....

[diː] [ˈækwɪlə] [wiːld] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʃʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
De Aquila wheeled aside , and his shield shook on his back .
德 阿奎拉 带轮子的 旁边 , 和 他的 盾 摇晃 在 他的 后退 .

德·阿奎拉侧身躲开, 背后的盾牌也随之颤抖。

“ [noʊ] [ˈmætər] , [bɔɪ] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **No matter , boy , “ said he** .
“ 不 事情 , 男生 , “ 说 他 .

“没关系, 孩子,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . ” -
“ **I will remit the homage for a year .** ” -
“ 我 将要 汇 这 尊敬 为了 一个 年 . ” -

“我将免除一年的朝觐费用。”

- [hiː; hi] [ment] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['niːdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['dɪnər] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , - [pʌk]
' He meant Sir Richard needn't give him dinner there the first year , ' Puck
- 他 意思是 先生 理查德 不必 给 他 晚餐 那里 这 第一的 年 , - 冰球
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他的意思是，理查德爵士第一年不必在那里请他吃饭，”帕克解释道。

- [diː]['ækwɪlə] [steɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [hjuː] ,
- **De Aquila stayed with me in the hut and Hugh ,**
- 德 阿奎拉 入住 和 我 在 这 小屋 和 休 ,
德阿奎拉和我一起住在小屋里，还有休，

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][kæst] [ə'kaʊnts] , , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roul][ʌv; əv][ðə; ði]
who could read and write and cast accounts , showed him the roll of the
WHO 可以 读 和 写 和 投掷 账户 , 显示 他 这 卷 的 这
[ˈmænər] ,
Manor ,
庄园 ,

一位识字、会写字、会记账的人给他看了庄园名册。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd] [men] ,
in which were written all the names of our fields and men ,
在 哪个 是 书面 全部 这 姓名 的 我们的 字段 和 男人 ,
上面写着我们所有田地和人员的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] ['tɪmbər] , [ðə; ði]
and he asked a thousand questions touching the land , the timber , the
和 他 问 一个 千 问题 接触 这 土地 , 这 木材 , 这
他问了许多关于土地、木材等方面的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 49**]
[页 -]

[第49页]

[ˈɡreɪzɪŋ] , [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɑːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]
grazing , the mill , and the fish - ponds , and the worth of every man in the
放牧 , 这 磨 , 和 这 鱼 - 池塘 , 和 这 值得 的 每一个 男人 在 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

牧场、磨坊、鱼塘，以及山谷中每个人的价值。

[bʌt; bət] ['nevər] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [neɪm] , [nɔːr] [went] [hiː; hi] [nɪr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] .
But never he named the Lady Ælueva's name , nor went he near the Great Hall .
但 绝不 他 命名 这 女士 - 姓名 , 也不 去 他 靠近 这 伟大的 大厅 .
但他始终没有说出埃卢埃瓦夫人的名字，也没有靠近过大厅。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
By night he drank with us in the hut .
经过 夜晚 他 喝 和 我们 在 这 小屋 .
晚上，他跟我们一起在小屋里喝酒。

[jes] , [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [laɪk] [æŋ; ən] ['iːg(ə)] [ˈrʌfld] [ɪn][hɜːr; hər] ['feðəz] ,
Yes , he sat on the straw like an eagle ruffled in her feathers ,
是的 , 他 卫星 在 这 稻草 喜欢 一个 鹰 褶皱的 在 她 羽毛 ,
是的，他像一只被她羽毛弄乱的老鹰一样，坐在稻草上。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd][hi;; hi] [paʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [laɪk] [æn; ən]
his yellow eyes rolling above the cup , and he pounced in his talk like an
他的 黄色的 眼睛 滚动 多于 这 杯子 , 和 他 猛扑 在 他的 讲话 喜欢 一个
[ˈi:g(ə)l] ,
eagle ,
鹰 ,

他那双黄色的眼睛在杯子上方转动，说话像老鹰一样猛扑过去。

[swu:p] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbaɪndɪŋ] [fæst] .
swooping from one thing to another , but always binding fast .
俯冲 从 一 事物 到 其他 , 但 总是 结合 快速地 .

从一件事飞跃到另一件事，但始终紧紧抓住不放。

[jes] ; [hi;; hi] [wʊd] [laɪ] [stɪl] [əˈwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,
Yes ; he would lie still awhile , and then rustle in the straw ,
是的 ; 他 会 说谎 仍然 一会儿 , 和 然后 沙沙 在 这 稻草 ,

是的，他会静静地躺一会儿，然后窸窣窸窣地翻动稻草。

[ænd; ənd] [spi:k] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] [hɪm'self] ,
and speak sometimes as though he were King William himself ,
和 说话 有时 作为 尽管 他 是 国王 威廉 他自己 ,

他有时说话就像是威廉国王本人一样。

[ænd; ənd][əˈnɑ:n][hi;; hi] [wʊd] [spi:k] [ɪn] [ˈpærəblz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz] ,
and anon he would speak in parables and tales ,
和 匿名 他 会 说话 在 寓言 和 故事 ,

不久，他便开始用寓言和故事讲话。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [wʌns] [wi;; wi] [sɔ:] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [jə:k] [ju: 'es] [ɪn][ðə; ði] [rɪbz]
and if at once we saw not his meaning he would yerk us in the ribs
和 如果 在 一次 我们 锯 不是 他的 意义 他 会 耶克 我们 在 这 肋骨

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskæbərd] [sɔ:rd] . -
with his scabbarded sword . '
和 他的 带鞘的 剑 . -

如果我们一时没明白他的意思，他就会用带鞘的剑狠狠地抽我们的肋骨。

“ [lʊk] [ju;; jʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] [hi;; hi] , “ [aɪ][eɪ 'em][bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [du:] [taɪm] .
“ **Look you , boys ,** “ **said he ,** “ **I am born out of my due time** .
“ 看 你 , 男孩们 , ” 说 他 , ” 我 是 出生 出去 的 我的 到期的 时间 :
“

“听着，孩子们，”他说，“我生不逢时。”

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgəʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz]
Five hundred years ago I would have made all England such an England as
五 百 年 前 我 会 有 制成 全部 英格兰 这样的 一个 英格兰 作为
[ˈni:ðər] [deɪn] ,
neither Dane ,
两者都不 丹恩 ,

五百年前，我会把整个英格兰建成一个既非丹麦人也非丹麦人的英格兰。

[ˈsæksn] , [nɔ:r] [ˈnɔ:rmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] .
Saxon , nor Norman should have conquered .
撒克逊 , 也不 诺曼 应该 有 征服 .

无论是撒克逊人还是诺曼人，都不应该征服这里。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hens] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələ] [tu;; tə] [kɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]
Five hundred years hence I should have been such a councillor to Kings as the
五 百 年 因此 我 应该 有 到过 这样的 一个 议员 到 国王 作为 这

[wɜ:rld] [hæθ] [ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
world hath never dreamed of .
世界 有 绝不 梦见 的 .

五百年后，我本应成为举世闻名的君王顾问。

- [tɪz] [ɔ:l] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] ,
- **'Tis all here , " said he , tapping his big head ,**
- 的 全部 这里 , " 说 他 , 窃听 他的 大的 头 ,
“都在这里了,”他一边说着, 一边拍了拍自己的大脑袋。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæθ] [noʊ] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [blæk] [eɪdʒ] .
“ **but it hath no play in this black age .**
“ 但 它 有 不 玩 在 这 黑色的 年龄 :
“但在如今这个黑暗时代, 它却无处施展。”

[naʊ] [hju:] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ˈrɪtʃəd] .
Now Hugh here is a better man than thou art , Richard .
现在 休 这里 是 一个 更好的 男人 比 你 艺术 , 理查德 :
理查德, 休比你强多了。

" [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪvənz] . -
“ **He had made his voice harsh and croaking , like a raven's . '**
“ 他 有 制成 他的 嗓音 残酷的 和 呱呱叫 , 喜欢 一个 渡鸦的 : -
“他的声音变得沙哑刺耳, 像乌鸦的叫声一样。”

" [tru:θ] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [hju:] , [hɪz; ɪz][help][ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] -
“ **Truth , " said I . " But for Hugh , his help and patience and long** -
“ 真相 , " 说 我 : " 但 为了 休 , 他的 帮助 和 耐心 和 长的 -
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
“没错,”我说。“但若非休的帮助、耐心和长久的忍耐,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kept] [ðə; ðɪ][ˈmænər] . " -
I could never have kept the Manor . " '
我 可以 绝不 有 保留 这 庄园 : " -
我根本不可能保住那座庄园。

" [nɔ:r] [ðəɪ] [laɪf] [ˈi:ðər] , " [sed] [di:] [ˈækwɪlə] .
“ **Nor thy life either , " said De Aquila .**
“ 也不 你的 生活 任何一个 , " 说 德 阿奎拉 :
“你的性命也一样,”德·阿奎拉说道。

" [hju:] [hæz; həz] [seɪvd] [ði:] [nɑ:t][wʌnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
“ **Hugh has saved thee not once , but a hundred times .**
“ 休 有 已保存 你 不是 一次 , 但 一个 百 时代 :
“休救过你不止一次, 而是一百次。”

[bi:; bi] [sti:l] , [hju:] !
Be still , Hugh !
是 仍然 , 休 !

别动, 休!

" [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :

他说。

" [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [waɪ] [hju:] [slept] , [ænd; ənd]
“ **Dost thou know , Richard , why Hugh slept , and**
“ 多斯特 你 知道 , 理查德 , 为什么 休 睡着了 , 和
“理查德, 你知道休为什么睡着了吗? ”

[waɪ] [hiː; hi] [stɪl] [sliːps] , [ə'mʌŋ] [ðəɪ] ['nɔːrmən] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ? " -
why he still sleeps , among thy Norman men - at - arms ? " '
为什么 他 仍然 睡觉 , 之中 你的 诺曼 男人 - 在 - 武器 ? " '

他为何仍长眠于你那些诺曼士兵之中？

" [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [em 'iː] , " [sed] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truːθ] . -
" To be near me , " said I , for I thought this was truth . '
" 到 是 靠近 我 , " 说 我 , 为了 我 想法 这 曾是 真相 . -
“为了能靠近我,”我说, 因为我认为这是真理。

" [fuːl] ! " [sed] [diː][ʼækwɪlə] .
" Fool ! " said De Aquila .
" 傻子 ! " 说 德 阿奎拉 .

“蠢货！”德·阿奎拉说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sæksnz][hæv; həv] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] [ə'genst] [ðɪː] ,
" It is because his Saxons have begged him to rise against thee ,
" 它 是 因为 他的 撒克逊人 有 乞求 他 到 上升 反对 你 ,
“这是因为他的撒克逊人恳求他起来反抗你,

[ænd; ənd][tuː; tə] [swiːp] ['evri] ['nɔːrmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
and to sweep every Norman out of the valley .
和 到 扫 每一个 诺曼 出去 的 这 谷 .

并将山谷中所有的诺曼人全部驱逐出去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [noʊ] .
No matter how I know .
不 事情 如何 我 知道 .

无论我如何知道。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] .
It is truth .
它 是 真相 .

这是事实。

[ðerfɔːr] [hjuː] [hæθ] [meɪd] [hɪm'self] [æŋ; ən] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðəɪ] [laɪf] ,
Therefore Hugh hath made himself an hostage for thy life ,
所以 休 有 制成 他自己 一个 人质 为了 你的 生活 ,

因此, 休以自己的性命为人质。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [brɪ'fel] [ðɪː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæksnz] [ðəɪ] ['nɔːrmənz] [wʊd] [sleɪ]
well knowing that if any harm befell thee from his Saxons thy Normans would slay
出色地 会心 那 如果 任何 伤害 发生 你 从 他的 撒克逊人 你的 诺曼人 会 杀戮
[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .
him without remedy .
他 没有 补救 .

他深知, 如果他的撒克逊人伤害了他, 他的诺曼人会毫不留情地杀了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['sæksnz] [noʊ] .
And this his Saxons know .
和 这 他的 撒克逊人 知道 .

他的撒克逊人也知道这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hjuː] ? " -
It is true , Hugh ? " '
它 是 真的 , 休 ? " ' -

是真的吗, 休？

“ [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt] , ” [sed] [hju:] , [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ; “ [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [hæf]
“ In some sort , “ said Hugh , shamefacedly ; “ at least , it was true half
“ 在 一些 种类 , “ 说 休 , 羞愧地 ; “ 在 至少 , 它 曾是 真的 一半
[ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] .
a year ago .
一个 年 前 :

“某种程度上是这样,”休羞愧地说; “至少半年前是这样。”

[maɪ][ˈsæksnz] [wʊd] [na:t][hɑ:rm] [rɪtʃəd] [naʊ] .
My Saxons would not harm Richard now .
我的 撒克逊人 会 不是 伤害 理查德 现在 :

我的撒克逊人现在不会伤害理查德了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] . “
I think they know him ; but I judged it best to make sure . “
我 思考 他们 知道 他 ; 但 我 评判 它 最好的 到 制作 当然 : “

我想他们认识他; 但我还是觉得最好确认一下。

- [ʊk] , [tʃɪldrən] , [wʌt] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] — [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gest] [aɪ 'ti:] !
‘ Look , children , what that man had done — and I had never guessed it !
- 看 , 孩子们 , 什么 那 男人 有 完毕 — 和 我 有 绝不 猜对了 它 !

“孩子们, 看看那个人做了什么——我以前从来没想到! ”

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hæd; həd][hi:; hi] [leɪn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [maɪ][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
Night after night had he lain down among my men - at - arms ,
夜晚 后 夜晚 有 他 莱恩 向下 之中 我的 男人 - 在 - 武器 ,

他夜复一夜地躺在我的士兵中间,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌŋ][ˈsæksn][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [naɪf] [ə'ɡenst] [em 'i:][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]
knowing that if one Saxon had lifted knife against me his life would have
会心 那 如果 一 撒克逊 有 抬起 刀 反对 我 他的 生活 会 有
[ˈænsər] [fɔ:r; fər][maɪn] . -
answered for mine . ‘
回答 为了 矿 : -

我知道, 如果一个撒克逊人胆敢对我拔刀相向, 他的性命就会替我付出代价。

“ [jes] , “ [sed] [di:] [ˈækwɪlə] .
“ Yes , “ said De Aquila .
“ 是的 , “ 说 德 阿奎拉 :

“是的,”德阿奎拉说道。

“ [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɔ:rdləs] [mæn] .
“ And he is a swordless man .
“ 和 他 是 一个 无剑 男人 :

“而且他没有剑。”

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [hju:z] [belt] , [fɔ:r; fər] [hju:] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — [dɪd][aɪ] [tel]
“ He pointed to Hugh's belt , for Hugh had put away his sword — did I tell
“ 他 尖 到 休的 腰带 , 为了 休 有 放 离开 他的 剑 — 做过 我 告诉

[ju:; jʊ] ?

you ?
你 ?

“他指着休的腰带, 因为休已经把剑收起来了——我告诉过你吗? ”

— [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][aɪ 'ti:] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] - .
— the day after it flew from his hand at Santlache .
— 这 天 后 它 飞翔 从 他的 手 在 - :

——就在它在桑特拉切从他手中飞走的第二天。

[hi:; hi] [ˈkæɪrɪd] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] [naɪf] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] .
He carried only the short knife and the long - bow .
他 携带 仅有的 这 短的 刀 和 这 长的 - 弓 :

他只携带了一把短刀和一张长弓。

“ [ˈsɔːrdləs] [ænd; ənd] [ˈlændləs] [ɑːrt] [ðəʊ] , [hjuː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] [kɪn][tuː; tə] [ɜːrl] [ˈgɑːdwin]

“ **Swordless and landless art thou , Hugh ; and they call thee kin to Earl Godwin**

“ 无剑 和 无地 艺术 你 , 休 ; 和 他们 称呼 你 亲属 到 伯爵 戈德温

·

·

·

“休，你既无剑又无地；他们说你是戈德温伯爵的亲戚。”

” ([hjuː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv] [ˈgɑːdwinz] [blʌd] .)

” (**Hugh was indeed of Godwin's blood .**)

” (休 曾是 的确 的 戈德温的 血 .)

(休的确是戈德温家族的后裔。)

“ [ðə; ði][ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðəɪn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

“ **The Manor that was thine was given to this boy and to his**

“ 这 庄园 那 曾是 你的 曾是 给定 到 这 男生 和 到 他的

“你原本的庄园给了这个男孩和他的

[ˌpiːˈdʒiː -]

[**pg 51**]

[页 -]

[第51页]

[ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ˈevər] .

children for ever .

孩子们 为了 曾经 .

永远都是孩子。

[sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][beg] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn] [ðɪː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [hjuː] ! ”

Sit up and beg , for he can turn thee out like a dog , Hugh ! ”

坐 向上 和 求 , 为了 他 能 转动 你 出去 喜欢 一个 狗 , 休 ! ”

坐起来求饶吧，休，他能把你像狗一样赶出去！

- [hjuː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [graɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [diː][ˈækwɪlə] , [maɪ]

- **Hugh said nothing , but I heard his teeth grind , and I bade De Aquila , my**

- 休 说 没有什么 , 但 我 听到 他的 牙齿 研磨 , 和 我 巴德 德 阿奎拉 , 我的

[oʊn] [ˈoʊvərɒːrd] ,

own overlord ,

自己的 霸王 ,

“休什么也没说，但我听到他咬牙切齿，于是我吩咐我的主子德·阿奎拉……”

[hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [stʌf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

hold his peace , or I would stuff his words down his throat .

抓住 他的 和平 , 或者 我 会 东西 他的 字 向下 他的 喉 .

让他闭嘴，否则我就把他的话塞进他嘴里。

[ðen] [diː][ˈækwɪlə] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . -

Then De Aquila laughed till the tears ran down his face . '

然后 德 阿奎拉 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸 . -

然后德阿奎拉笑得眼泪都流出来了。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][juːˈes]

“ **I warned the King , ” said he , “ what would come of giving England to us**

“ 我 警告 这 国王 , ” 说 他 , ” 什么 会 来 的 给予 英格兰 到 我们

[ˈnɔːrmən] [θiːvz] .

Norman thieves .

诺曼 窃贼 .

“我曾警告过国王,”他说,“把英格兰交给我们这些诺曼盗贼会带来什么后果。”

[hɪr] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][ðəɪ] [ˈmænər] ,

Here art thou , Richard , less than two days confirmed in thy Manor ,

这里 艺术 你 , 理查德 , 较少的 比 二 天 确认的 在 你的 庄园 ,

理查德，你在这里啊，在你庄园里待了还不到两天。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðəʊ] [hæst] [ˈri:zn] [əˈgenst] [ðəɪ] [ˈoʊvərɔ:rd] .

and already thou hast risen against thy overlord .
和 已经 你 哈斯特 升起 反对 你的 霸王 .

你竟已起来反抗你的统治者。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:][tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] [hju:] ? " -

What shall we do to him , Sir Hugh ? " ' .
什么 将 我们 做 到 他 , 先生 休 ? " " -

我们该如何处置他，休爵士？

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈsɔ:rdləs] [mæn] , " [sed] [hju:] .

" I am a swordless man , " said Hugh .
" 我 是 一个 无剑 男人 , " 说 休 .

“我是一个没有剑的人，”休说道。

" [du:][nɑ:t][dʒest][wɪð; wɪθ] [em 'i:] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]

" Do not jest with me , " and he laid his head on his knees and
" 做 不是 笑话 和 我 , " 和 他 铺设 他的 头 在 他的 膝盖 和

[groʊn] . -

groaned . ' .

呻吟 . -

“别跟我开玩笑，”他把头埋在膝盖上，呻吟道。

" [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [fu:l] [ðəʊ] , " [sed] [di:] [ˈækwɪlə] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ;

" The greater fool thou , " said De Aquila , and all his voice changed ;
" 这 更大的 傻子 你 , " 说 德 阿奎拉 , 和 全部 他的 嗓音 已更改 ;

“你才是更大的傻瓜，”德·阿奎拉说道，他的声音完全变了；

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər]

" for I have given thee the Manor of Dallington up the hill this half - hour
" 为了 我 有 给定 你 这 庄园 的 达林顿 向上 这 爬坡道 这 一半 - 小时

[sɪns] ,

since ,

自从 ,

“因为我半小时前就把山上的达灵顿庄园赐给了你，

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [jɜ:rkt] [æt; ət] [hju:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈskæbərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [strɔ:] . -

" and he yerked at Hugh with his scabbard across the straw . ' .
" 和 他 耶克 在 休 和 他的 刀鞘 穿过 这 稻草 . -

“然后用剑鞘猛地抽向躺在稻草上的休。”

" [tu:; tə] [em 'i:] ? " [sed] [hju:] .

" To me ? " said Hugh .

" 到 我 ? " 说 休 .

“对我来说？”休说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ˈsæksn] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ˈrɪtʃəd] [hɪr] ,

" I am a Saxon , and , except that I love Richard here ,
" 我 是 一个 撒克逊 , 和 , 除了 那 我 爱 理查德 这里 ,

“我是一个撒克逊人，而且，除了我喜欢这里的理查德之外，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [swɔ:rn] [ˈfi:əlti] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈnɔ:rmən] . " -

I have not sworn fealty to any Norman . " ' .

我 有 不是 宣誓 忠诚 到 任何 诺曼 . " " -

我没有向任何诺曼人宣誓效忠。

" [ɪn] [ˈgɑ:dz] [gʊd] [taɪm] , [wɪt] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [sɪnz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] ,

" In God's good time , which because of my sins I shall not live to see ,
" 在 神的 好的 时间 , 哪个 因为 的 我的 罪孽 我 将 不是 居住 到 看 ,

“在上帝美好的时刻，因为我的罪孽，我将无法亲眼见到那一天，

ðer; ðər] [wɪl] [biː bi] ['niːðər] ['sæksn][nɔːr] ['nɔːrmən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] [diː]['ækwɪlə] .
there will be neither Saxon nor Norman in England , " said De Aquila .
那里 将要 是 两者都不 撒克逊 也不 诺曼 在 英格兰 , " 说 德 阿奎拉 .

“英格兰既不会有撒克逊人，也不会有诺曼人，”德·阿奎拉说道。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] [men] , [ðəʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'swɔːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['nɔːrmənz] [aɪ]
" If I know men , thou art more faithful unsworn than a score of Normans I
" 如果 我 知道 男人 , 你 艺术 更多的 忠实 未宣誓的 比 一个 分数 的 诺曼人 我
[kɒd; kəd] [neɪm] .
could name .
可以 姓名 .

“如果我了解人，你比我能列举出的二十个诺曼人还要忠诚，即使你没有发过誓。”

[teɪk] , [ænd; ænd][dʒɔɪn][sɜːr] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [faɪt] [em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːz]
Take Dallington , and join Sir Richard to fight me to - morrow , if it please
拿 达林顿 , 和 加入 先生 理查德 到 斗争 我 到 - 明天 , 如果 它 请
[ðiː] ! " -
thee ! " ' .
你 ! " -

“带上达灵顿，明天与理查德爵士联手与我决斗，如果你愿意的话！ ”

" [neɪ] , " [sed] [hjuː] .
" Nay , " said Hugh .
" 不 , " 说 休 .

“不,”休说。

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [tʃaɪld] .
" I am no child .
" 我 是 不 孩子 .

“我不是孩子。”

[wer] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ɡɪft] , [ðer; ðər][aɪ] ['rendər] ['sɜːrvɪs] " ; [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'twiːn]
Where I take a gift , there I render service " ; and he put his hands between
在哪里 我 拿 一个 礼物 , 那里 我 使成为 服务 " ; 和 他 放 他的 双手 之间
[diː][ækwələːs] ,
De Aquila's ,
德 阿奎拉的 ,

“我在哪里接受馈赠，就在哪里提供服务”；说着，他把手放在德·阿奎拉的双手之间，

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ænd; ænd] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
and swore to be faithful , and , as I remember , I kissed him ,
和 发誓 到 是 忠实 , 和 , 作为 我 记住 , 我 亲吻 他 ,
我发誓要对他忠诚，而且，我记得，我还吻了他。

[ænd; ænd][diː]['ækwɪlə] [kɪst] [juː 'es][bəʊθ] .
and De Aquila kissed us both .
和 德 阿奎拉 亲吻 我们 两个都 .

德阿奎拉吻了我们俩。

- [wiː; wi][sæt] ['æftərwərdz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
' We sat afterwards outside the hut while the sun rose ,
- 我们 卫星 然后 外部 这 小屋 尽管 这 太阳 玫瑰 ,

“之后，我们坐在小屋外面，看着太阳升起。”

[ænd; ænd][diː]['ækwɪlə] [mɑːrkt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðər; ðər][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
and De Aquila marked our churls going to their work in the fields ,
和 德 阿奎拉 标记 我们的 粗人 去 到 他们的 工作 在 这 字段 ,
德·阿奎拉注意到我们的农夫们正前往田间劳作，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈhooɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɡʌvərn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmænər] [ɪn] [taɪm]
and talked of holy things , and how we should govern our Manors in time
和 谈话 的 圣 事物 , 和 如何 我们 应该 治理 我们的 庄园 在 时间
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他们谈论神圣的事物，以及我们将来应该如何管理我们的庄园。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ˈbri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈwɪzdəm]
and of hunting and of horse - breeding , and of the King's wisdom
和 的 打猎 和 的 马 - 选育 , 和 的 这 国王学院 智慧
[ænd; ənd] [ˌʌnˈwɪzdəm] ;
and un wisdom ;
和 愚昧 ;

还有狩猎和养马的事，以及国王的智慧和愚昧；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l] [ˈsɔrts] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] .
for he spoke to us as though we were in all sorts now his brothers .
为了 他 辐 到 我们 作为 尽管 我们 是 在 全部 排序 现在 他的 兄弟 .
因为他跟我们说话，就好像我们都是他的兄弟一样。

[əˈnɑ:n][ə; eɪ] [tʃɜ:rl] [stoʊl] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] — [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
Anon a churl stole up to me — he was one of the three I had not
匿名 一个 吝嗇鬼 偷窃 向上 到 我 — 他 曾是 一 的 这 三 我 有 不是
[hænd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [beˈləud] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈsæksn][fɔ:r; fər] [ˈwɪspərɪŋ] —
hanged a year ago — and he bellowed — which is the Saxon for whispering —
绞刑 一个 年 前 — 和 他 咆哮 — 哪个 是 这 撒克逊 为了 耳语 —
[ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi] - [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .
that the Lady Ælueva would speak to me at the Great House .
那 这 女士 - 会 说话 到 我 在 这 伟大的 房子 .

不一会儿，一个粗鲁的家伙偷偷溜到我跟前——他是去年我没绞死的三个人之一——他大声喊道（撒克逊语里是低语的意思），说埃卢埃瓦夫人将在大宅里与我谈话。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [əˈbrɔ:d] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər] ,
She walked abroad daily in the Manor ,
她 步行 国外 日常的 在 这 庄园 ,
她每天都在庄园里散步，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈkʌstəm] [tu:; tə][send][em ˈi:][wɜ:rd] [ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi] [went] ,
and it was her custom to send me word whither she went ,
和 它 曾是 她 风俗 到 发送 我 单词 往哪里去 她 去 ,
她有个习惯，就是会捎信告诉我她去了哪里。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [set][æn; ən] [ˈɑ:rtʃər] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɜ:r; hər] .
that I might set an archer or two behind and in front to guard her .
那 我 可能 放 一个 射手 或者 二 在后面 和 在 正面 到 警卫 她 .
这样我就可以安排一两个弓箭手在她身后和前面保护她。

[ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][maɪˈself] [leɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:lsʊʊ] .
Very often I myself lay up in the woods and watched on her also .
非常 经常 我 我 躺 向上 在 这 树林 和 观看 在 她 还 .
我本人也经常躺在树林里观察她。

- [aɪ] [went] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [aɪ ˈti:][ˈoʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
' I went swiftly , and as I passed the great door it opened from within ,
- 我 去 迅速地 , 和 作为 我 通过了 这 伟大的 门 它 打开 从 之内 ,
我迅速地走了过去，当我经过那扇大门时，大门从里面打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [maɪ] [ˈleɪdi] - , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] : “ [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] ,
and there stood my Lady Ælueva , and she said to me : “ Sir Richard ,
和 那里 站立 我的 女士 - , 和 她 说 到 我 : “ 先生 理查德 ,
埃卢埃瓦夫人就站在那里，她对我说：“理查德爵士，

[wɪl] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] ['entər] [jʊr; jər] [greɪt] [hɔ:l] ?
will it please you enter your Great Hall ?
将要 它 请 你 进入 你的 伟大的 大厅 ?

请各位进入大厅好吗？

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wept] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'ləʊn] .
" Then she wept , but we were alone .
" 然后 她 哭泣 , 但 我们 是 独自的 .

“然后她哭了，但当时只有我们两个人。”

- [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] ,
' The knight was silent for a long time , his face turned across the valley ,
- 这 骑士 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 他的 脸 转向 穿过 这 谷 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

骑士沉默了许久，他的脸转向山谷对面，面带微笑。

- [oʊ] , [wel] [dʌn] !
' Oh , well done !
- 哦 , 出色地 完毕 !

哦，干得好！

- [sed] [ju ɛn 'e] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] ['veri] ['sɔ:ftli] .
' said Una , and clapped her hands very softly .
- 说 乌娜 , 和 鼓掌 她 双手 非常 轻轻 .

“乌娜说道，并轻轻地拍了拍手。”

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] . -
' She was sorry , and she said so . '
- 她 曾是 对不起 , 和 她 说 所以 . -

“她很抱歉，她也这么说了。”

- [aɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] , - [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ,
' Aye , she was sorry , and she said so , ' said Sir Richard ,
- 是的 , 她 曾是 对不起 , 和 她 说 所以 , - 说 先生 理查德 ,

“是的，她很抱歉，她也这么说了，”理查德爵士说道。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] .
coming back with a little start .
未来 后退 和 一个 小的 开始 .

带着一点小小的开端回来了。

- ['veri] [su:n] — [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] ['aʊərz] ['leɪtər] — [di:] ['ækwɪlə][roʊd] [tu:; tə]
' Very soon — but he said it was two full hours later — De Aquila rode to
- 非常 很快 — 但 他 说 它 曾是 二 满的 小时 之后 — 德 阿奎拉 骑 到
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“很快——但他却说过了整整两个小时——德阿奎拉骑马来到门口。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [nu:] ['skauəd] ([hju:] [hæd; həd] [klenzd] [aɪ 'ti:]) ,
with his shield new scoured (Hugh had cleansed it) ,
和 他的 盾 新的 彻底清洗 (休 有 已清洗 它) ,
他的盾牌已被重新擦拭干净（休已经清洗过了），

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 53]
[页 -]

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [entə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] [fɔ:ls] [naɪt] , [ðæt] [wʊd] [stɑ:rv]

and demanded entertainment , and called me a false knight , that would starve

和 要求 娱乐 , 和 称为 我 一个 错误的 骑士 , 那 会 饿死

[hɪz; ɪz]['oʊvərlɔ:rd][tu:; tə] [deθ] .

his overlord to death .

他的 霸王 到 死亡 .

他要求娱乐, 并称我为假骑士, 会把他的领主饿死。

[ðen] [hju:] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ðæt] [deɪ] ,
Then Hugh cried out that no man should work in the valley that day ,

然后 休 哭 出去 那 不 男人 应该 工作 在 这 谷 那 天 ,

然后休大声喊道，那天山谷里任何人都不准干活。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsæksnz] [bluː] [hɔːrnz] , [ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]
and our Saxons blew horns , and set about feasting and drinking , and
 和 我们的 撒克逊人 吹 角 , 和 放 关于 盛宴 和 喝 , 和
 [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] ,
running of races ,
 跑步 的 种族 ,

我们的撒克逊人吹响号角，开始宴饮狂欢，并举行赛跑比赛。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
and dancing and singing ;
 和 跳舞 和 歌唱 ;
 以及载歌载舞；

[ænd; ʌnd][di:]['ækwiələ] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [blɑ:k] [ænd; ʌnd] [spoʊk] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [wʌt]
and De Aquila climbed upon a horse - block and spoke to them in what
 和 德 阿奎拉 攀登 之上 一个 马 - 堵塞 和 辐 到 他们 在 什么
 [hi:; hi] [swɔ:r] [wʌz; wəz] [gʊd] ['sæksn] ,
he swore was good Saxon ,
 他 发誓 曾是 好的 撒克逊 ,
 德·阿奎拉爬上一个马鞍架，用他发誓是纯正的撒克逊语与他们交谈。

[bʌt; bət][nɒʊ][mæn] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
but no man understood it .
 但 不 男人 理解 它 .

但没有人能理解它。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] ,
At night we feasted in the Great Hall ,
 在 夜晚 我们 盛宴 在 这 伟大的 大厅 ;
 晚上我们在大厅里享用盛宴，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈhɑ:rpəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [wɜ:r; wə] [gɔ:n] [wi:, wi] [fɔ:r] [sæt] [leɪt] [æt; ət]

and when the harpers and the singers were gone we four sat late at

和 什么时候 这 哈珀斯 和 这 歌手 是 已消失 我们 四 卫星 晚的 在

[ðə; ði] [haɪ] [ˈteɪbl]

the high table .

这 高的 桌子 .

当竖琴手和歌手们都离开后，我们四个人在高桌旁坐到很晚。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'membə] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,
As I remember , it was a warm night with a full moon ,
 作为 我 记住 , 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 和 一个 满的 月亮 ,
 我记得, 那是一个温暖的夜晚, 月亮圆圆的。

[ænd; ənd][di:]['ækwiələ][beɪd][hju:] [teɪk][daʊn][hɪz; ɪz][sɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ə'gen] ,
and De Aquila bade Hugh take down his sword from the wall again ,
 和 德 阿奎拉 巴德 休 拿 向下 他的 剑 从 这 墙 再次 ,
 德·阿奎拉命令休再次从墙上取下他的剑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [hjuː] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈglædli]
for the honour of the Manor of Dallington , and Hugh took it gladly
为了 这 荣誉 的 这 庄园 的 达林顿 , 和 休 采取 它 乐意
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

为了达灵顿庄园的荣誉，休欣然接受了。

[dʌst] [lei] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [blɒs] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
Dust lay on the hilt , for I saw him blow it off .
灰尘 躺 在 这 剑柄 , 为了 我 锯 他 吹 它 离开 .

剑柄上沾满了灰尘，因为我看到他把它吹掉了。

- [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt] ,
' She and I sat talking a little apart ,
- 她 和 我 卫星 说 一个 小的 除 ,

“我和她隔着一段距离坐着聊天，”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈhɑːrpərz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
and at first we thought the harpers had come back ,
和 在 第一的 我们 想法 这 哈珀斯 有 来 后退 ,

起初我们还以为竖琴手们回来了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
for the Great Hall was filled with a rushing noise of music .
为了 这 伟大的 大厅 曾是 已填 和 一个 匆忙 噪音 的 音乐 .

大厅里充满了喧闹的音乐声。

[diː][ˈækwɪlə] [liːpt] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈfretɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -
De Aquila leaped up ; but there was only the moonlight fretty on the floor . '
德 阿奎拉 跳跃 向上 ; 但 那里 曾是 仅有的 这 月光 烦躁 在 这 地面 . -

德·阿奎拉跳了起来；但地板上只有摇曳的月光。

“ [ˈhɑːrkən] ！ ” [sed] [hjuː] .
“ Hearken ! ” said Hugh .
“ 倾听 ！ ” 说 休 .

“听着！”休说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [sɔːrd] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈbɛltɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] . -
“ It is my sword , ” and as he belted it on the music ceased . '
“ 它 是 我的 剑 , ” 和 作为 他 系带 它 在 这 音乐 停止 . -

“这是我的剑，”他挥剑而出，音乐戛然而止。

“ [ˈoʊvər][ɡɒdz] , [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bɛlt] [bleɪd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
“ Over Gods , forbid that I should ever belt blade like that , ” said De Aquila .
“ 超过 神 , 禁止 那 我 应该 曾经 腰带 刀刃 喜欢 那 , ” 说 德 阿奎拉 .

“向诸神发誓，我绝不会像那样挥舞刀剑，”德·阿奎拉说道。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [fɔːrtel] ？ ” -
“ What does it foretell ? ” '
“ 什么 做 它 预言 ？ ” -

“它预示着什么？”

“ [ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [noʊ] .
“ The Gods that made it may know .
“ 这 神 那 制成 它 可能 知道 .

“创造它的神明或许知道。”

[læst] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [spʊʊk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈheɪstɪŋz] , [wen] [aɪ][lɔːst] [ɔːl][maɪ][lændz] .
Last time it spoke was at Hastings , when I lost all my lands .
最后的 时间 它 辐 曾是 在 黑斯廷斯 , 什么时候 我 丢失的全部 我的 土地 .

它上次说话是在黑斯廷斯，当时我失去了所有土地。

[bɪˈlaɪk] [aɪˈti:] [sɪŋz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nu:] [lændz][ænd; ənd][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] [əˈgen] , " [sed] [hju:]
Belike it sings now that I have new lands and am a man again , " said Hugh
大概 它 唱歌 现在 那 我 有 新的 土地 和 是 一个 男人 再次 , " 说 休 .
:
:

“或许它现在在歌唱，因为我拥有了新的土地，并且重新成为了一个男人，”休说道。

- [hi:; hi] [lu:st] [ðə; ði] [bleɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [droʊv] [aɪˈti:] [bæk] [ˈhæpɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃi:θ] ,
' He loosed the blade a little and drove it back happily into the sheath ,
- 他 松开 这 刀刃 一个 小的 和 驾驶 它 后退 快乐地 进入 这 鞘 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd]
and the sword
和 这 剑
他稍微松开了刀刃，然后高兴地把它插回刀鞘里，剑

[,pi:ˈdʒi: -]
[pg 54]
[- 页 -]

[第54页]

[ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈkru:nɪŋli] , [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
answered him low and crooningly , as — as a woman would speak to a
回答 他 低的 和 轻声哼唱 , 作为 — 作为 一个 女士 会 说话 到 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
她低声呢喃着回答他，就像女人对男人说话那样。

[hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
her head on his shoulder .
她 头 在 他的 肩膀 .

她把头靠在他的肩膀上。

- [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] [sɔ:rd] [sɪŋ] . - . . .
' Now that was the second time in all my life I heard this Sword sing . ' . . .
- 现在 那 曾是 这 第二 时间 在 全部 我的 生活 我 听到 这 剑 唱歌 . - . . .
“这是我一生中第二次听到这把剑唱歌。”

- [lʊk] ! - [sed] [ju ɛn ˈe] .
' Look ! ' said Una .
- 看 ! - 说 乌娜 .

“看！”乌娜说道。

- [ðeəz; ðəz] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [slɪp] .
' There's mother coming down the Long Slip .
- 有 母亲 未来 向下 这 长的 滑 .

“妈妈正沿着长滑道走下来。”

[wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] ?
What will she say to Sir Richard ?
什么 将要 她 说 到 先生 理查德 ?

她会对理查德爵士说什么？

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [help] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
She can't help seeing him . ' .
她 不能 帮助 看到 他 . -

她无法避免看到他。

- [ænd; ənd] [pʌk] [kɑ:nt] [ˈmædʒɪk][ju: ˈes] [ðɪs] [taɪm] , - [sed] [dæn] .
' And Puck can't magic us this time , ' said Dan .
- 和 冰球 不能 魔法 我们 这 时间 , - 说 担 .

“这次帕克可没法给我们施展魔法了，”丹说道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] ? - [sed] [pʌk] ; [ænd; ənd][hi; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][sɜ:r]

' **Are you sure ? ' said Puck ; and he leaned forward and whispered to Sir**

- 是 你 当然 ? - 说 冰球 ; 和 他 倾斜 向前 和 低声说道 到 先生

[ˈrɪtʃəd] ,

Richard ,

理查德 ,

“你确定吗？”帕克问道；他向前倾身，低声对理查德爵士说：

[hu:] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

who , smiling , bowed his head .

WHO , 微笑 , 鞠躬 他的 头 .

他面带微笑，低下了头。

- [bʌt; bət] [wʌt] [brɪfel] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [hju:] [aɪ] [wɪl] [tel] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [taɪm] ,

' **But what befell the sword and my brother Hugh I will tell on another time ,**

- 但 什么 发生 这 剑 和 我的 兄弟 休 我 将要 告诉 在 其他 时间 ,

“至于剑和我哥哥休的遭遇，我以后再讲。”

- [sed] [hi:; hi] , [ˈraɪzɪŋ] .

' **said he , rising .**

- 说 他 , 上升 .

“他站起身来说道。”

- - , [ˈswɑ:ləʊ] !

' **Ohé , Swallow !**

- - , 吞 !

哦，吞咽！

- [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rs] [ˈkæntəd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [klaʊz] [tu:; tə]

' **The great horse cantered up from the far end of the meadow , close to**

- 这 伟大的 马 慢跑 向上 从 这 远的 结尾 的 这 草地 , 关闭 到

[ˈmʌðər] .

mother .

母亲 .

“那匹高大的马从草地的另一端小跑过来，靠近了母亲。”

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈmʌðər] [seɪ] : - [ˈtʃɪldrən] , [ˈgli:sənz] [oʊld] [hɔ:rs] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmedəʊ]

They heard mother say : ' Children , Gleason's old horse has broken into the meadow

他们 听到 母亲 说 : - 孩子们 , 格里森氏 老的 马 有 破碎的 进入 这 草地

[əˈgen] .

again .

再次 .

他们听到母亲说：“孩子们，格里森的老马又闯进草地了。”

[wer] [dɪd][hi:; hi][get] [θru:] ? -

Where did he get through ? '

- 在哪里 做过 他 得到 通过 ? -

他从哪里打通的？

- [dʒʌst] [brɪˈləʊ] [stoʊn] [beɪ] , - [sed] [dæn] .

' **Just below Stone Bay , ' said Dan .**

- 只是 以下 石头 湾 , - 说 担 .

“就在石湾下方，”丹说道。

- [hi:; hi] [tɔ:r] [daʊn] [ˈsɪmp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] !

' **He tore down simple flobs of the bank !**

- 他 撕裂 向下 简单的 软泥 的 这 银行 !

他把银行里那些不起眼的小东西都拆掉了！

[wɪ; wi] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:][dʒʌst] [naʊ] .

We noticed it just now .

我们 注意到 它 只是 现在 .

我们刚才才注意到。

[ænd; ənd] [wi:v] [kɔ:t] [noʊ][end][ʌv; əv] [fɪ] .
And we've caught no end of fish .
和 我们已经 捕捉 不 结尾 的 鱼 .

我们捕到了数不清的鱼。

[wi:v] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
We've been at it all the afternoon .
我们已经 到过 在 它 全部 这 下午 .

我们整个下午都在忙这个。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:vð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
And they honestly believed that they had .
- 和 他们 诚实地 相信 那 他们 有 .

“而且他们真的相信他们做到了。”

[ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [oʊk] , [æf] , [ænd; ənd] [θɔ:rn] [li:vz] [ðæt] [pʌk] [hæd; həd][ˈslaɪli] [θroʊn]
They never noticed the Oak , Ash , and Thorn leaves that Puck had slyly thrown
他们 绝不 注意到 这 橡木 , 灰 , 和 刺 树叶 那 冰球 有 狡猾地 抛掷
[ˈɪntu:][ðer; ðər][læps] .
into their laps .
进入 他们的 圈数 .

他们丝毫没有注意到帕克偷偷扔到他们腿上的橡树叶、白蜡树叶和荆棘树叶。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

[sɜ:r] ['rɪtʃədz] [sɔ:ŋ]
SIR RICHARD'S SONG
先生 理查德的 歌曲

理查爵士之歌

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ] [du:k]
I followed my Duke
我 随后 我的 公爵

我追随了我的公爵

[er] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
ere I was a lover ,
埃雷 我 曾是 一个 情人 ,

在我成为情人之前，

[tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fi:f] [ænd; ənd] [fi:] ;
To take from England fief and fee ;
到 拿 从 英格兰 封地 和 费用 ;

从英格兰夺取封地和佃农；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ['oʊvər] —
But now this game is the other way over —
但 现在 这 游戏 是 这 其他 方式 超过 —

但现在情况完全相反了——

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɪŋglənd] [hæθ] ['teɪkən][,em 'i:] !
But now England hath taken me !
但 现在 英格兰 有 已采取 我 !

但现在英格兰把我带走了！

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [hɔ:rs] , [maɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['bænər] ,
I had my horse , my shield and banner ,
我 有 我的 马 , 我的 盾 和 横幅 ,

我带着我的马、盾牌和旗帜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑ:rt] ; [soʊ] [hoʊl] [ænd; ənd] [fri:] ;
And a boy's heart , so whole and free ;
和 一个 男孩们 心 , 所以 所有的 和 自由的 ;
还有一颗男孩的心，如此完整自由；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] ['mænər] —
But now I sing in another manner —
但 现在 我 唱歌 在 其他 方式 —
但现在我以另一种方式歌唱——

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɪŋɡlənd] [hæθ] ['teɪkən][,em 'i:] !
But now England hath taken me !
但 现在 英格兰 有 已采取 我 ！
但现在英格兰把我带走了！

[æz; əz][fɑ:r; fər][maɪ] ['fa:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,
As for my Father in his tower ,
作为 为了 我的 父亲 在 他的 塔 ,
至于我在塔楼里的父，

['æskɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [si:] ;
Asking news of my ship at sea ;
问 消息 的 我的 船 在 海 ;
询问我船只在海上的消息；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊər] —
He will remember his own hour —
他 将要 记住 他的 自己的 小时 —
他会记住他人生中的重要时刻——

[tel] [hɪm; ɪm] ['ɪŋɡlənd] [hæθ] ['teɪkən][,em 'i:] !
Tell him England hath taken me !
告诉 他 英格兰 有 已采取 我 ！
告诉他，英格兰已经接纳了我！

[æz; əz][fɑ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['baʊər] ,
As for my Mother in her bower ,
作为 为了 我的 母亲 在 她 凉亭 ,
至于我母亲在她的凉亭里，

[ðæt] [ru:lz] [maɪ] ['fa:ðər] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ;
That rules my Father so cunningly ;
那 规则 我的 父亲 所以 狡猾地 ;
我父亲的统治手段真是狡猾至极；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['paʊər] —
She will remember a maiden's power —
她 将要 记住 一个 少女的 力量 —
她会记住少女的力量——

[tel] [hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlənd] [hæθ] ['teɪkən][,em 'i:] !
Tell her England hath taken me !
告诉 她 英格兰 有 已采取 我 ！
告诉她，英格兰已经接纳了我！

[æz; əz][fɑ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['ru:ən] ['sɪti] ,
As for my Brother in Rouen city ,
作为 为了 我的 兄弟 在 鲁昂 城市 ,
至于我在鲁昂市的哥哥，

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['nɔ:ti] [peɪdʒ][ɪz][hi:; hi] ;
A nimble and naughty page is he ;
一个 灵活 和 淘气 页 是 他 ;
他是一个身手敏捷又调皮捣蛋的侍童；

[bʌt; bət][hi; hi] [wɪl] [kʌm] [tu; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['pɪtɪ] —
But he will come to suffer and pity —
但 他 将要 来 到 遭受 和 遗憾 —
但他终将遭受痛苦和怜悯——

[tel] [hɪm; ɪm] ['ɪŋɡlənd] [hæθ] ['teɪkən][em 'i:] !
Tell him England hath taken me !
告诉 他 英格兰 有 已采取 我 ！
告诉他，英格兰已经接纳了我！

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['weɪtɪŋ]
As for my little Sister waiting
作为 为了 我的 小的 姐姐 等待
至于我等待的小妹妹

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˈɔːtʃədz] [ʌv; əv] ['nɔːrmændi] ；
In the pleasant orchards of Normandie ；
在 这 令人愉快的 果园 的 诺曼底 ；
在诺曼底宜人的果园里；

[tel] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪtɪŋ] —
Tell her youth is the time for mating —
告诉 她 青年 是 这 时间 为了 交配 —
告诉她，青春是交配的季节——

[tel] [hɜːr; hər] ['ɪŋɡlənd] [hæθ] ['teɪkən][em 'i:] !
Tell her England hath taken me !
告诉 她 英格兰 有 已采取 我 ！
告诉她，英格兰已经接纳了我！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]
[第56页]

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] ['haɪweɪ] ，
As for my Comrades in camp and highway ，
作为 为了 我的 同志们 在 营 和 公路 ，
至于我在营地和公路上的战友们，

[ðæt] [lɪft][ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] ['skɔːrnfəli] ；
That lift their eyebrows scornfully ；
那 举起 他们的 眉毛 轻蔑地 ；
他们轻蔑地扬起眉毛；

[tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wei] [ɪz][nɔːt][maɪ] [wei] —
Tell them their way is not my way —
告诉 他们 他们的 方式 是 不是 我的 方式 —
告诉他们，他们的方式不是我的方式——

[tel] [ðem; ðəm] ['ɪŋɡlənd] [hæθ] ['teɪkən][em 'i:] !
Tell them England hath taken me !
告诉 他们 英格兰 有 已采取 我 ！
告诉他们，英格兰已经把我抓走了！

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['bærənz] [feɪmd] ，
Kings and Princes and Barons famed ，
国王 和 王子们 和 男爵 著名的 ；
国王、王子和男爵们名扬四海

[naɪts] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɪn][jɔːr; jər] [dɪ'ɡriː] ；
Knights and Captains in your degree ；
骑士 和 队长 在 你的 程度 ；
你们学位中的骑士和队长；

[hɪr] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [aɪ][er 'em] [bleɪmɪd] —
Hear me a little before I am blamed —
听到 我 一个 小的 前 我 是 被指责 一
请先听我说几句，别急着责怪我——

[ˈsiːɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] [hæθ][ˈteɪkən][em 'i:] !
Seeing England hath taken me !
看到 英格兰 有 已采取 我 ！
游览英格兰让我心驰神往！

[ˈhaʊsɒʊ] [ɡreɪt] [ˈmænz] [streŋθ] [biː; bi] [ˈrekənd] ,
Howso great man's strength be reckoned ,
为何如此 伟大的 男人的 力量 是 估计 ,
如何衡量伟人的力量？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [fliː] ;
There are two things he cannot flee ;
那里 是 二 事物 他 不能 逃跑 ;
有两件事他无法逃避；

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] —
Love is the first , and Death is the second —
爱 是 这 第一的 , 和 死亡 是 这 第二 一
爱是第一，死亡是第二——

[ænd; ənd] [lʌv] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hæθ] [ˈteɪkən][em 'i:] !
And Love , in England , hath taken me !
和 爱 , 在 英格兰 , 有 已采取 我 ！
爱情，在英格兰，俘获了我的心！

[ˌpiː 'dʒiː] - -]
[pg 57]
[页 -]
[第57页]

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈventʃər]
THE KNIGHTS OF THE JOYOUS VENTURE
这 骑士 的 这 欢乐 风险投资
快乐冒险骑士团

[ˌpiː 'dʒiː] - -]
[pg 58]
[页 -]
[第58页]

[ˌpiː 'dʒiː] - -]
[pg 59]
[页 -]
[第59页]

[hɑːrp] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪn] [ˈwɪmɪn]
HARP SONG OF THE DANE WOMEN
竖琴 歌曲 的 这 丹恩 女性
丹麦妇女的竖琴歌

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [fərˈseɪk] [hɜːr; hər] ,
What is a woman that you forsake her ,
什么 是 一个 女士 那 你 背叛 她 ,
你怎能抛弃一个女人？

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] - [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊm] - [ˈeɪkər] ,
And the hearth - fire and the home - acre ,
和 这 炉 - 火 和 这 家 - 英亩 ,
还有炉火和家园，

[tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊʊld] [greɪ] [ˈwɪdʊʊ] - [ˈmeɪkə] ?
To go with the old grey Widow - maker ?
到 去 和 这 老的 灰色的 寡妇 - 制造商 ？

搭配老式灰色“寡妇制造者”？

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [haʊs] [tu:; tə][leɪ][ə; eɪ] [gest] [ɪn] —
She has no house to lay a guest in —
她 有 不 房子 到 躺 一个 客人 在 —

她没有房子可以安置客人——

[bʌt; bət][wʌn] [tʃɪl] [bed][fɔ:; fər][ɔ:l][tu:; tə][rest] [ɪn] ,
But one chill bed for all to rest in ,
但 一 寒意 床 为了 全部 到 休息 在 ,

但有一张舒适的床供大家休息，

[ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ] [bɜ:rg] [nest] [ɪn] .
That the pale suns and the stray bergs nest in .
那 这 苍白 太阳 和 这 流浪 山脉 巢 在 .

苍白的太阳和零星的冰山栖息于此。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [strɔ:ŋ] [waɪt] [ɑ:rmz][tu:; tə][foʊld][ju:; jʊ] ,
She has no strong white arms to fold you ,
她 有 不 强的 白色的 武器 到 折叠 你 ,

她没有强壮的白皙双臂来拥抱你，

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] - [taɪmz] - [ˈfɪŋgərɪŋ] [wi:d] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ]
But the ten - times - fingering weed to hold you
但 这 十 - 时代 - 指法 杂草 到 抓住 你

但那十次抚摸的杂草会让你沉迷其中。

[baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [wer] [ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [roʊld] [ju:; jʊ] .
Bound on the rocks where the tide has rolled you .
边界 在 这 岩石 在哪里 这 潮 有 滚动 你 .

被潮水裹挟在礁石上。

[jet] , [wen] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈθɪkən] ,
Yet , when the signs of summer thicken ,
然而 , 什么时候 这 标志 的 夏天 加厚 ,

然而，当夏日的迹象愈发浓重时，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [bʌdz] [ˈkwɪkən] ,
And the ice breaks , and the birch - buds quicken ,
和 这 冰 休息 , 和 这 桦木 - 花蕾 加速 ,

冰层破裂，桦树花蕾迅速萌发。

[ˈjɪrli] [ju:; jʊ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪkən] —
Yearly you turn from our side , and sicken —
每年 你 转动 从 我们的 边 , 和 令人作呕 —

你们每年都背弃我们，令人作呕——

[ˈsɪkən] [əˈɡen] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslɔ:təz] ,
Sicken again for the shouts and the slaughters ,
令人作呕 再次 为了 这 喊叫 和 这 屠宰 ,

再次被那些叫喊声和屠杀所恶心。

[ju:; jʊ] [sti:l] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ˈwɔ:təz] ,
You steal away to the lapping waters ,
你 偷 离开 到 这 交叠 水 ,

你悄悄溜到拍岸的海水边，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈwɪntər] [ˈkwɔ:rtəz] .
And look at your ship in her winter quarters .
和 看 在 你的 船 在 她 冬天 四分之一 .

看看你的船在冬季停泊处的样子。

[juː; jʊ] [fər'get] [ˈaʊər; ɑːr] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [teiblz] ,
You forget our mirth , and talk at the tables ,
你 忘记 我们的 欢笑 , 和 讲话 在 这 表格 ,
你忘记了我们的欢乐，只顾着在餐桌上聊天。

[ðə; ði] [kaɪn] [ɪn][ðə; ði] [jed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz] —
The kine in the shed and the horse in the stables —
这 牛 在 这 棚 和 这 马 在 这 马厩 —
棚子里的牛和马厩里的马——

[tuː; tə] [pɪtʃ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd][goʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈkeɪbəlz] !
To pitch her sides and go over her cables !
到 沥青 她 侧面 和 去 超过 她 电缆 !
倾斜她的两侧，越过她的电缆!

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðen] [juː; jʊ] [draɪv] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [stɔːrm] - [klaʊdz] [ˈswɑːloʊ] :
Then you drive out where the storm - clouds swallow :
然后 你 驾驶 出去 在哪里 这 风暴 - 云 吞 :
然后你开车驶向暴风雨吞噬的地方:

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɔːr] - [bleɪdz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhɑːloʊ] ,
And the sound of your oar - blades falling hollow ,
和 这 声音 的 你的 桨 - 刀片 坠落 空洞的 ,
还有你桨叶落下时发出的空洞声音,

[ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] !
Is all we have left through the months to follow !
是全部 我们 有 左边 通过 这 几个月 到 跟随 !
这就是我们接下来几个月所剩下的全部了!

[ɑː] , [wʌt] [ɪz] [ˈwʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ,
Ah , what is Woman that you forsake her ,
啊 , 什么 是 女士 那 你 背叛 她 ,
啊，女人算什么，竟让你离弃她?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] - [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈeɪkər] ,
And the hearth - fire and the home - acre ,
和 这 炉 - 火 和 这 家 - 英亩 ,
还有炉火和家园,

[tuː; tə][goʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [ˈwɪdoʊ] - [ˈmeɪkər] ?
To go with the old grey Widow - maker ?
到 去 和 这 老的 灰色的 寡妇 - 制造商 ?
搭配老式灰色“寡妇制造者”?

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈventʃər]
THE KNIGHTS OF THE JOYOUS VENTURE
这 骑士 的 这 欢乐 风险投资
快乐冒险骑士团

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑ:t][tuː; tə] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] , [soʊ][dæn] [æskt] [ðer; ðər] [frend] , [oʊld]
It was too hot to run about in the open , so Dan asked their friend , old
它 曾是 也 热的 到 跑步 关于 在 这 打开 , 所以 担 问 他们的 朋友 , 老的
[ˈhɑːbdən] ,
Hobden ,
霍布登 ,

天气太热，不适合在户外奔跑，所以丹问了他们的朋友，老霍布登。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn][ðə; ði] [brʊk]
to take their own dinghy from the pond and put her on the brook
到 拿 他们的 自己的 小艇 从 这 池塘 和 放 她 在 这 溪
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
at the bottom of the garden .
在 这 底部 的 这 花园 .

他们把自己的小艇从池塘里划出来，放到花园尽头的小溪上。

[hɜːr; hər] [ˈpeɪntɪd] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeɪzi] ,
Her painted name was the Daisy ,
她 绘 姓名 曾是 这 雏菊 ,
她的名字是雏菊，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [eksprɪˈdɪʒnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][haɪnd][ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɜːrpənt] ,
but for exploring expeditions she was the Golden Hind or the Long Serpent ,
但 为了 探索 探险 她 曾是 这 金的 后 或者 这 长的 蛇 ,
但在探险远征中，她被称为“金鹿号”或“长蛇号”。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsuːtəb(ə)l] [neɪm] .
or some such suitable name .
或者 一些 这样的 合适的 姓名 .
或者其他类似的合适名称。

[dæn] [haɪkt] [ænd; ənd] [haʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] ([ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] [fɔːr; fər]
Dan hiked and howked with a boat - hook (the brook was too narrow for
担 徒步旅行 和 嚎叫 和 一个 船 - 钩 (这 溪 曾是 也 狭窄的 为了
[skʌlz]) ,
sculls) ,
单人双桨) ,

丹徒步跋涉，用船钩划水（小溪太窄，划不了独木舟）。

[ænd; ənd][ju ɛn ˈe] [pʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːp] - [poʊl] .
and Una punted with a piece of hop - pole .
和 乌娜 弃踢 和 一个 片 的 跳 - 极 .
乌娜用一根跳杆踢球。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] [pleɪs] ([ðə; ði][ˈɡoʊldən][haɪnd] [druː] [kwart] [θriː] [ɪntʃɪz]
When they came to a very shallow place (the Golden Hind drew quite three inches
什么时候 他们 来了 到 一个 非常 浅的 地方 (这 金的 后 画 相当 三 英寸
[ʌv; əv][ˈwɔːtər]) [ðeɪ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [ænd; ənd] [ˈskʌfəld] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] [toʊ] -
of water) they disembarked and scuffled her over the gravel by her tow -
的 水) 他们 下船 和 混战 她 超过 这 碎石 经过 她 拖 -
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

当他们来到一处非常浅的地方（金鹿号吃水足有三英寸深）时，他们下了船，用拖绳将船在砾石上拖行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌoʊvərˈɡroʊn][bæŋks] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðeɪ] [pʊld]
and when they reached the overgrown banks beyond the garden they pulled
和 什么时候 他们 达到 这 长得太茂盛了 银行 超过 这 花园 他们 拉
[ðəmˈselvz] [ʌp] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] .
themselves up stream by the low branches .
他们自己 向上 溪流 经过 这 低的 分支 .

当他们到达花园对面杂草丛生的河岸时，他们抓住低矮的树枝，逆流而上。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɪ'skʌvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] [laɪk] - ['lðə] , [ðə; ði][oʊld] [siː] -
That day they intended to discover the North Cape like ' Othere , the old sea -
那天 他们 故意的 到 发现 这 北 岬 喜欢 - 其他 , 这 老的 海 -
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

那天，他们打算像那位老船长一样，去发现北角。

- [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [ju ɛn 'e][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
' in the book of verses which Una had brought with her ;
- 在 这 书 的 诗句 哪个 乌娜 有 带来 和 她 ;
- '在乌娜带来的诗集中；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði][ˈæməzɑːn]
but on account of the heat they changed it to a voyage up the Amazon
但 在 帐户 的 这 热 他们 已更改 它 到 一个 航程 向上 这 亚马逊
[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
and the sources of the Nile .
和 这 来源 的 这 尼罗河 .

但由于天气炎热，他们改道前往亚马逊河和尼罗河源头。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['wɔːtər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ænd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [sents] ,
Even on the shaded water the air was hot and heavy with drowsy scents ,
甚至 在 这 阴影 水 这 空气 曾是 热的 和 重的 和 昏昏欲睡 气味 ,
[waɪ] [aʊt'saɪd] ,
while outside ,
尽管 外部 ,

即使在阴凉的水面上，空气也闷热潮湿，弥漫着令人昏昏欲睡的气味，而外面，

[θruː] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [bəːnd] [ðə; ði] ['pæstə] [laɪk] ['faɪər] .
through breaks in the trees , the sunshine burned the pasture like fire .
通过 休息 在 这 树木 , 这 阳光 烧伤 这 牧场 喜欢 火 .
透过树荫的缝隙，阳光像火一样炙烤着牧场。

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] - [bræntʃ] ,
The kingfisher was asleep on his watching - branch ,
这 翠鸟 曾是 睡着了 在 他的 观看 - 分支 ,
翠鸟趴在瞭望枝上睡着了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['blækbɜːrd] ['skersli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [bʊʃ] .
and the blackbirds scarcely took the trouble to dive into the next bush .
和 这 黑鸟 几乎 采取 这 麻烦 到 潜水 进入 这 下一个 衬套 .
黑鸟们几乎懒得费劲地飞到旁边的灌木丛里去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 62**]
[页 -]

[第62页]

['dræɡən] - [flaɪz] ['wiːlɪŋ] [ænd; ænd] ['klæʃɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [æt; ət][wɜːrk] ,
Dragon - flies wheeling and clashing were the only things at work ,
龙 - 苍蝇 惠灵 和 冲突 是 这 仅有的 事物 在 工作 ,
只有蜻蜓盘旋碰撞的声音在响起。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [mʊr] - [henz] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪɡ] [red] ['ædmərəl] [huː] [flæpt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
except the moor - hens and a big Red Admiral who flapped down out of the
除了 这 泊 - 母鸡 和 一个 大的 红色的 上将 WHO 拍打 向下 出去 的 这
['sʌŋaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
sunshine for a drink .
阳光 为了 一个 喝 .

除了几只黑水鸡和一只从阳光下扑棱着翅膀下来喝水的大红蛱蝶。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ˈɑ:tər] [pu:l] [ðə; ði][ˈɡoʊldən][haɪnd] [ˈɡraʊndɪd] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ]
When they reached Otter Pool the Golden Hind grounded comfortably on a shallow
什么时候 他们 达到 獭 水池 这 金的 后 接地 舒适地 在 一个 浅的
,
.
.

当他们到达水獭池时，“金鹿号”舒适地搁浅在浅滩上。

[ænd; ənd] [ðei] [leɪ] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][ru:f] [ʌv; əv][kloʊz] [ɡri:n] ,
and they lay beneath a roof of close green ,
和 他们 躺 下面 一个 屋顶 的 关闭 绿色的 ,
它们躺在茂密的绿色树荫下，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈtrɪkl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fˈlʌdɡeɪts] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɔ:si] [brɪk] [ʃu:t] [frʌm; frəm]
watching the water trickle over the floodgates down the mossy brick chute from
观看 这 水 涓涓细流 超过 这 泄洪闸 向下 这 苔藓 砖 滑槽 从
[ðə; ði] [mɪl] - [stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] [brʊk] .
the mill - stream to the brook .
这 磨 - 溪流 到 这 溪 .

看着水从磨坊溪流经长满青苔的砖砌滑槽，缓缓流过水闸，最终汇入小溪。

[ə; eɪ][bɪɡ] [traʊt] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] — [roʊld] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət]
A big trout — the children knew him well — rolled head and shoulders at
一个 大的 鳟鱼 — 这 孩子们 知道 他 出色地 — 滚动 头 和 肩膀 在
[sʌm; səm][flaɪ] [ðæt] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði][bend] ,
some fly that sailed round the bend ,
一些 飞 那 航行 圆形的 这 弯曲 ,
一条大鳟鱼——孩子们都很熟悉它——猛地抬起头，扑向一只绕过弯道飞来的苍蝇。

[waɪl] [wʌns][ɪn][dʒʌst][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [brʊk] [roʊz][ə; eɪ][ˈfræk](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði]
while once in just so often the brook rose a fraction of an inch against all the
尽管 一次 在 只是 所以 经常 这 溪 玫瑰 一个 分数 的 一个 英寸 反对 全部 这
[wet] [ˈpeblz] ,
wet pebbles ,
湿的 鹅卵石 ,

偶尔，小溪会涨起一小段距离，冲刷着湿漉漉的鹅卵石。

[ænd; ənd] [ðei] [wɑ:tft] [ðə; ði][sləʊ] [dɾɔ:] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [θru:] [ðə; ði]
and they watched the slow draw and shiver of a breath of air through the
和 他们 观看 这 慢的 画 和 颤抖 的 一个 气息 的 空气 通过 这
[tri:] - [tɑ:ps] .
tree - tops .
树 - 最高额 .

他们看着微风缓缓地穿过树梢，微微颤动。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɪpɪŋ] [ˈwɔ:tər][brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
Then the little voices of the slipping water began again .
然后 这 小的 声音 的 这 滑倒 水 开始 再次 .

然后，潺潺流水声又响了起来。

- [ɪts] [laɪk][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ? - [sed] [ju ɛn ˈe] .
' It's like the shadows talking , isn't it ? ' said Una .
- 它是 喜欢 这 阴影 说 , 不是 它 ? - 说 乌娜 .

“就像影子在说话一样，不是吗？”乌娜说道。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .
She had given up trying to read .
她 有 给定 向上 尝试 到 读 .
她已经放弃阅读了。

[dæn] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz; ˈboʊz] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
Dan lay over the bows , trailing his hands in the current .
担 躺 超过 这 弓 , 尾随 他的 双手 在 这 当前的 .

丹趴在船头，双手在水流中漂荡。

[ðeɪ] [hɜːrd] [fi:t] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] - [bɑːr] [ðæt] [rʌnz] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [sɔː] [sɜːr]
They heard feet on the gravel - bar that runs half across the pool and saw Sir
他们 听到 脚 在 这 碎石 - 酒吧 那 跑步 一半 穿过 这 水池 和 锯 先生

[ˈrɪtəd] [dæˌlɪŋɡrɪdʒ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] .

Richard Dalyngridge standing over them .
理查德 达林格里奇 常设 超过 他们 .

他们听到横跨泳池一半的砾石滩上有脚步声，看到理查德·戴林格里奇爵士站在他们上方。

- [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˈvɔɪdʒ] ?

' Was yours a dangerous voyage ?
- 曾是 你的 一个 危险的 航程 ?

你的航程危险吗？

- [hiː; hi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] .

' he asked , smiling .
- 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

- [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [ə; eɪ][lɑːt] , [sɜːr] , - [sed] [dæn] .

' She bumped a lot , sir , ' said Dan .
- 她 撞 一个 很多 , 先生 , - 说 担 .

“她摔了很多次，先生，”丹说。

- [ðeəz; ðəz][ˈhɑːrdli] ['eni] [ˈwɔːtər] [ðɪs] ['sʌmə] . -

' There's hardly any water this summer . ' .
- 有 几乎 任何 水 这 夏天 . -

“今年夏天几乎没有水。”

- [ɑː] , [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [diːpər] [ænd; ənd][ˈwaɪdər] [wen] [maɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [æt; ət] ['deɪnɪ]
' Ah , the brook was deeper and wider when my children played at Danish
- 啊 , 这 溪 曾是 更深 和 更广泛 什么时候 我的 孩子们 玩 在 丹麦语

[ˈpaɪərɪts] .

pirates .
海盗 .

“啊，当我的孩子们玩丹麦海盗游戏时，这条小溪更深更宽。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['paɪrət] - [fʊlk] ? -

Are you pirate - folk ? ' .
- 是 你 海盗 - 民间 ? -

你们是海盗吗？

- [oʊ] , [noʊ] .

' Oh , no .
- 哦 , 不 .

“哦，不。”

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] ['paɪərɪts] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , - [ɪk'spleɪnd] [ju ɛn 'e] .

We gave up being pirates years ago , ' explained Una .
我们 给予 向上 存在 海盗 年 前 , - 解释 乌娜 .

“我们多年前就放弃当海盗了，”乌娜解释说。

- [wɪə(r)] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪk'splɔɪrɜːz] [naʊ] .

' We're nearly always explorers now .
- 是 几乎 总是 探险家 现在 .

“我们现在几乎总是探险家。”

[ˈseɪlɪŋ] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Sailing round the world , you know .
帆船 圆形的 这 世界 , 你 知道 .

你知道，环游世界。

- [ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 63]
- [页 -]

[第 63 页]

- [ˈraʊnd] ? - [sed] [sɜːr] [ˈritʃəd] .
' Round ? ' said Sir Richard .
- 圆形的 ? - 说 先生 理查德 .

“圆形？”理查德爵士问道。

[hiː; hi] [sæt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [kraːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [æʃ] - [ruːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .
He sat him in the comfortable crotch of the old ash - root on the bank .
他 卫星 他 在 这 舒服的 裆 的 这 老的 灰 - 根 在 这 银行 .

他把放在河岸边那棵老白蜡树根舒适的树杈上。

- [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪˈtiː] [biː; bi] [ˈraʊnd] ? -
' How can it be round ? ' .
- 如何 能 它 是 圆形的 ? -

“它怎么可能是圆的呢？”

- [ˈwɔznt] [ˌaɪˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊks] ?
' Wasn't it in your books ?
- 不是 它 在 你的 图书 ?

“你的书里没写吗？”

- [dæn] [səˈdʒestɪd] .
' Dan suggested .
- 担 建议 .

丹建议道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [dʒɪˈɑːgrəfi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈles(ə)n] .
He had been doing geography at his last lesson .
他 有 到过 正在做 地理 在 他的 最后的 课 .

他最后一节课学的是地理。

- [aɪ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [raɪt] [nɔːr] [riːd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' I can neither write nor read , ' he replied .
- 我 能 两者都不 写 也不 读 , - 他 回复 .

“我既不会写也不会读，”他回答说。

- [kænst] [ðəʊ] [riːd] , [tʃaɪld] ? -
' Canst thou read , child ? ' .
- 罐 你 读 , 孩子 ? -

“孩子，你会读书吗？”

- [jes] , - [sed] [dæn] , - [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [lɔːŋ] [wɜːrdz] . -
' Yes , ' said Dan , ' barring the very long words . ' .
- 是的 , - 说 担 , - 禁止 这 非常 长的 字 . -

“是的，”丹说，“除了那些很长的词。”

- [ˈwʌndərf(ə)] !
' Wonderful !
- 精彩的 !

“精彩的！”

[riːd] [tuː; tə] [emˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
Read to me , that I may hear for myself .
读 到 我 , 那 我 可能 听到 为了 我 .

请读给我听，让我自己也能听见。

- [dæn] [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][brɪ'gæn] — ['gæbəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [æt; ət] - [ðə; ði]
' **Dan flushed , but opened the book and began — gabbling a little — at ' The**
- 担 配 , 但 打开 这 书 和 开始 — 喋喋不休 一个 小的 — 在 - 这
[dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] . -
Discoverer of the North Cape . '
发现者 的 这 北 岬 . -

丹脸红了，但他还是打开书，开始——一边说着话一边读《北角的发现者》。

- ['ʌðər] , [ðə; ði][oʊld] [si:] ['kæptɪn] ,
' **Othere , the old sea captain ,**
- 其他 , 这 老的 海 队长 ,
“那边，那位老船长，

[hu:] [dwelt] [ɪn] ['hɛlgə,lænd] ,
Who dwelt in Helgoland ,
WHO 居住 在 黑尔戈兰岛 ,
居住在黑尔戈兰岛的人，

[tuː; tə] ['ælfred] , ['ʌvər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
To Alfred , lover of truth ,
到 阿尔弗雷德 , 情人 的 真相 ,
致热爱真理的阿尔弗雷德

[brɔːt] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['wɔːlrəs] [tuːθ] ,
Brought a snow - white walrus tooth ,
带来 一个 雪 - 白色的 海象 齿 ,
带来了一颗雪白的海象牙齿，

[ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] . -
That he held in his right hand . '
那 他 握住 在 他的 正确的 手 . -
他右手拿着它。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðɪs] [aɪ] [noʊ] !
' **But — but — this I know !**
- 但 — 但 — 这 我 知道 !
但是——但是——我知道！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] !
This is an old song !
这 是 一个 老的 歌曲 !
这是一首老歌！

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌŋ] !
This I have heard sung !
这 我 有 听到 唱 !
我听人唱过这首歌！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , - [sɜːr] ['rɪtʃəd] [ɪntə'rʌptɪd] .
This is a miracle , ' Sir Richard interrupted .
这 是 一个 奇迹 , - 先生 理查德 中断 .
“这简直是个奇迹！”理查德爵士打断道。

- [neɪ] , [duː][nɑːt][stɑːp] !
' **Nay , do not stop !**
- 不 , 做 不是 停止 !
不，不要停！

- [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæˌdooz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][əˈpɑːn]
' He leaned forward , and the shadows of the leaves slipped and slid upon
- 他 倾斜 向前 , 和 这 阴影 的 这 树叶 滑倒了 和 滑行 之上
[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] - [meɪl] .
his chain - mail .
他的 链 - 邮件 .

他向前倾身，树叶的影子在他的锁子甲上滑动。

- [aɪ] [ˈplʌʊd] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] ,
' I ploughed the land with horses ,
- 我 耕作 这 土地 和 马匹 ,

我用马耕地，

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
But my heart was ill at ease ,
但 我的 心 曾是 患病的 在 舒适 ,

但我内心却感到不安。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [siː] - [ˈfəriːŋ] [men]
For the old sea - faring men
为了 这 老的 海 - 航道 男人

对于那些老水手们

[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Came to me now and then
来 到 我 现在 和 然后

偶尔会来找我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第4/14页

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsɑ:gəz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈsi:z] .
With their Sagas of the Seas .
和 他们的 传奇故事 的 这 海域 .

以及他们的海洋传奇。

- [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:rd] .
His hand fell on the hilt of the great sword .
他的 手 跌倒 在 这 剑柄 的 这 伟大的 剑 .

他的手落在了巨剑的剑柄上。

- [ðɪs] [ɪz] [tru:θ] , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [fɔ:r; fər][soʊ][dɪd][aɪ ˈti:] ˈhæpən] [tu:; tə]
This is truth , he cried , for so did it happen to
这 是 真相 , 他 哭 , 为了 所以 做过 它 发生 到

“这就是真相,”他喊道, “因为事情就是这样发生的。”

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

[em ˈi:] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [taɪm] [dɪˈlaɪtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [vɜ:rs] [ˈæftər] [vɜ:rs] . -
me , and he beat time delightedly to the tramp of verse after verse . '
我 , 和 他 打 时间 欣喜地 到 这 流浪汉 的 诗 后 诗 . -

“我,”他高兴地打着节拍, 伴着一首又一首的诗歌的节奏。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][lənd] , ” [sed] [ˈʌðər] ,
“ And now the land , ” said Othere ,
和 现在 这 土地 , ” 说 其他 ,

“现在来说说这片土地,”奥瑟尔说道。

“ [bent] [ˈsaʊθwərd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ Bent southward suddenly ,
” 弯曲 向南 突然 ,

“突然向南弯曲,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈkə:vɪŋ] [ˈɔ:r] ,
And I followed the curving shore ,
和 我 随后 这 弯曲 支撑 ,

我沿着蜿蜒的海岸线前行,

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈsaʊθwərd] [bɔ:r]
And ever southward bore
和 曾经 向南 钻孔

一直向南延伸

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [si:] . " -
Into a nameless sea . " '
进入 一个 无名 海 . " -

进入一片无名的大海。

- [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [si:] !
' A nameless sea !
- 一个 无名 海 !

“一片无名之海! ”

- [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
' **he repeated** .
- 他 重复 .

他重复道。

- [soʊ][dɪd][aɪ] — [soʊ][dɪd] [hjuː] [ænd; ənd][aɪ] . -
' **So did I — so did Hugh and I** . '
- 所以 做过 我 — 所以 做过 休 和 我 . -

“我也是——我和休也是。”

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
' **Where did you go ?**
- 在哪里 做过 你 去 ?

'你去哪儿？

[tel] [juː 'es] , - [sed] [ju ən 'e] .
Tell us , ' said Una .
告诉 我们 , - 说 乌娜 .

“告诉我们，”乌娜说道。

- [wert] .
' **Wait** .
- 等待 .

'等待。

[let] [em 'iː] [hɪr] [ɔːl][fɜːrst] .
Let me hear all first .
让 我 听到 全部 第一的 .

让我先听完。

- [soʊ][dæn] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊɪmz] [ˈveri] [end] .
' **So Dan read to the poem's very end** .
- 所以 担 读 到 这 诗的 非常 结尾 .

于是丹一直读完了这首诗。

- [ɡʊd] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' **Good , ' said the knight** .
- 好的 , - 说 这 骑士 .

“很好，”骑士说道。

- [ðæt] [ɪz] - [teɪl] — [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [deɪn] [[ɪps] [sɪŋ]
' **That is Othere's tale — even as I have heard the men in the Dane ships sing**
- 那 是 - 故事 — 甚至 作为 我 有 听到 这 男人 在 这 丹恩 船舶 唱歌

[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那是奥瑟尔的故事——正如我曾听丹麦船上的水手们唱的那样。”

[nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [ˈvæliənt] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][tuː; tə][ðem; ðəm] . -
Not in those same valiant words , but something like to them . '
不是 在 那些 相同的 英勇 字 , 但 某物 喜欢 到 他们 . -

虽然不是用那些雄辩的言辞，但意思差不多。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ɪksˈplɔːd] [nɔːrθ] ?
' **Have you ever explored North ?**
- 有 你 曾经 探索 北 ?

你曾经探索过北方吗？

- [dæn] [[ʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
' **Dan shut the book** .
- 担 关闭 这 书 .

丹合上了书。

- [neɪ] .
- **Nay** .
- 不 .

不。

[maɪ] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [saʊθ] .
My venture was South .
我的 风险投资 曾是 南 .

我的冒险之旅是向南。

[ˈfɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæz; həz] ['ferd] , [hjuː] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wɪtə]
Farther South than any man has fared , Hugh and I went down with Witta
更远 南 比 任何 男人 有 表现 , 休 和 我 去 向下 和 维塔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hiːðn] .
and his heathen .
和 他的 异教徒 .

休和我与维塔和他的异教徒一起，向南走去，比任何人都走得更远。

- [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [tɔːl] [sɔːrd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ;
- **He jerked the tall sword forward , and leaned on it with both hands ;**
- 他 猛地一抖 这 高的 剑 向前 , 和 倾斜 在 它 和 两个都 双手 ;
他猛地将长剑向前挥去，双手撑在剑柄上；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [lɔːŋ] [pæst][ðem; ðəm] .
but his eyes looked long past them .
但 他的 眼睛 看起来 长的 过去的 他们 .

但他的目光却越过他们，看得更远了。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , - [sed] [ju ɛn 'e] , ['tɪmɪdli] .
- **I thought you always lived here , ' said Una , timidly** .
- 我 想法 你 总是 居住地 这里 , - 说 乌娜 , 胆怯地 .
“我以为你一直住在这里，”乌娜怯生生地说。

- [jes] ; [waɪl] [maɪ] ['leɪdi] - [lɪvd] .
- **Yes ; while my Lady Ælueva lived** .
- 是的 ; 尽管 我的 女士 - 居住地 .
“是的；在我夫人埃卢埃瓦在世的时候。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] .
But she died .
但 她 死亡 .

但她去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] .
She died .
她 死亡 .

她去世了。

[ðen] , [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
Then , my eldest son being a man ,
然后 , 我的 长子 儿子 存在 一个 男人 ,
然后，我的大儿子长大成人了，

[aɪ] [æskt] [diː][ækwələːs] [liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] ['mænər] [waɪl] [aɪ] [went] [ɑːn][sʌm; səm]
I asked De Aquila's leave that he should hold the Manor while I went on some
我 问 德 阿奎拉的 离开 那 他 应该 抓住 这 庄园 尽管 我 去 在 一些
[ˈdʒɜːrni] [ɔːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [tuː; tə] [fər'get] .
journey or pilgrimage — to forget .
旅行 或者 朝圣 — 到 忘记 .
我请求德·阿奎拉允许我暂时照看庄园，而我则去旅行或朝圣——为了忘却一切。

[di:]['ækwiɫə] , [hu:m] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪljəm] [hæd; həd] [meɪd] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] ['pevənzi] [ɪn] [ɜ:rɪ]
De Aquila , whom the Second William had made Warden of Pevensey in Earl
德 阿奎拉 , 谁 这 第二 威廉 有 制成 典狱长 的 佩文西 在 伯爵
- [pleɪs] ,
Mortain's place ,
- 地方 ,

德·阿奎拉，即第二代威廉任命的接替莫坦伯爵担任佩文西守卫的人，

[wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] [ðen] , [bʌt; bət] [stiɪ] [hi; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ,
was very old then , but still he rode his tall ,
曾是 非常 老的 然后 , 但 仍然 他 骑 他的 高的 ,
那时他年纪很大了，但他仍然骑着他那高大的马，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[roun] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)] [hi; hi] [lɒkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪt] ['fælkən] .
roan horses , and in the saddle he looked like a little white falcon .
杂色 马匹 , 和 在 这 鞍 他 看起来 喜欢 一个 小的 白色的 鹞 .
他骑在一匹杂色马背上，看起来像一只白色的小猎鹰。

[wen] [hju:] , [æt; ət] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [hi; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sekənd]
When Hugh , at Dallington over yonder , heard what I did , he sent for my second
什么时候 休 , 在 达林顿 超过 远处 , 听到 什么 我 做过 , 他 发送 为了 我的 第二
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

休在对面的达灵顿听说了我的所作所为后，就派人把我的二儿子叫了过来。

[hu:m] ['bi:ɪŋ] [ʌn'mærid] [hi; hi][hæd; həd] ['evər] [lɒkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [baɪ]
whom being unmarried he had ever looked upon as his own child , and , by
谁 存在 未婚 他 有 曾经 看起来 之上 作为 他的 自己的 孩子 , 和 , 经过
[di:]['ækwələ:s] [li:v] ,
De Aquila's leave ,
德 阿奎拉的 离开 ,

他一直视未婚女子如己出，并经德·阿奎拉同意，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [tu; tə][hoʊld] [tɪl] [hi; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
gave him the Manor of Dallington to hold till he should return .
给予 他 这 庄园 的 达林顿 到 抓住 直到 他 应该 返回 .
将达灵顿庄园赐予他保管，直到他返回为止。

[ðen] [hju:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
Then Hugh came with me . '
然后 休 来了 和 我 . -

然后休跟我一起来了。

- [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? - [sed] [dæn] .
' When did this happen ? ' said Dan .
- 什么时候 做过 这 发生 ? - 说 担 .

“这是什么时候发生的？”丹问道。

- [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [tu; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ,
' That I can answer to the very day ,
- 那 我 能 回答 到 这 非常 天 ,

“我可以当日回答这个问题。”

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][roʊd][wɪð; wɪθ][diː][ˈækwɪlə][baɪ] [ˈpɛvənzi] — [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for as we rode with De Aquila by Pevensey — have I said that he was
为了 作为 我们 骑 和 德 阿奎拉 经过 佩文西 — 有 我 说 那 他 曾是
[bɔːrd][ʌv; əv] [ˈpɛvənzi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] ?
Lord of Pevensey and of the Honour of the Eagle ?
主 的 佩文西 和 的 这 荣誉 的 这 鹰 ?

当我们与德·阿奎拉一起骑马经过佩文西时——我有没有说过他是佩文西的领主，也是鹰之荣耀的拥有者？
— [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrˈdoʊ] [ʃɪp] [ðæt] [fetʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wainz] [ˈjɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] ,
— to the Bordeaux ship that fetched him his wines yearly out of France ,
— 到 这 波尔多 船 那 已获取 他 他的 葡萄酒 每年 出去 的 法国 ,
——致每年从法国为他运送葡萄酒的波尔多货船，

[ə; eɪ] [mɑːrʃ] [mæn][ræn][tuː; tə][juː ˈes] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ɡoʊt] [wɪtʃ]
a Marsh man ran to us crying that he had seen a great black goat which
一个 沼泽 男人 跑 到 我们 哭泣 那 他 有 已见 一个 伟大的 黑色的 山羊 哪个
[bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
bore on his back the body of the King ,
钻孔 在 他的 后退 这 身体 的 这 国王 ,
一个沼泽人哭着跑来告诉我们，他看到一只巨大的黑山羊，背上驮着国王的尸体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊt][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that the goat had spoken to him .
和 那 这 山羊 有 说 到 他 .
而且那只山羊还跟他说话了。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [red] [ˈwɪljəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkɜːz] [sʌn] ,
On that same day Red William our King , the Conqueror's son ,
在 那 相同的 天 红色的 威廉 我们的 国王 , 这 征服者的 儿子 ,
就在同一天，我们的国王，征服者之子，红威廉

[daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈæroʊ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] .
died of a secret arrow while he hunted in a forest .
死亡 的 一个 秘密 箭 尽管 他 猎杀 在 一个 森林 .
他在森林里打猎时被一支神秘的箭射中身亡。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [ˈmætər] , ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] , “ [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **This is a cross matter , “ said De Aquila , “ to meet on the threshold of a**
“ 这 是 一个 叉 事情 , “ 说 德 阿奎拉 , “ 到 见面 在 这 临界点 的 一个
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
“这是一个交叉问题，”德阿奎拉说，“在旅程的门槛上相遇。”

[ɪf] [red] [ˈwɪljəm] [biː; bi] [ded] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][maɪ][lændz] .
If Red William be dead I may have to fight for my lands .
如果红色的 威廉 是 死的 我 可能 有 到 斗争 为了 我的 土地 .
如果红威廉死了，我可能就得为我的土地而战了。

[wert] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
Wait a little . “
等待 一个 小的 . “
稍等片刻。

- [maɪ] [ˈleɪdi] [ˈbiːɪŋ] [ded] , [aɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz][ænd; ənd][ˈəʊmənɪz] , [nɔːr] [hjuː] [ˈiːðər] .
' My Lady being dead , I cared nothing for signs and omens , nor Hugh either .
- 我的 女士 存在 死的 , 我 关心 没有什么 为了 标志 和 预兆 , 也不 休 任何一个 .
“夫人已逝，我对征兆和预兆毫不在意，休也一样。”

[wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [wain] - [ʃɪp] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] ;
We took that wine - ship to go to Bordeaux ;
我们 采取 那 葡萄酒 - 船 到 去 到 波尔多 ;
我们乘坐那艘运酒船去了波尔多；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [feɪld] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpevənzi] ; [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [hɪd]
but the wind failed while we were yet in sight of Pevensey ; a thick mist hid
但 这 风 失败的 尽管 我们 是 然而 在 视线 的 佩文西 ; 一个 厚的 薄雾 隐藏
[juːˈes] ,
us ,
我们 ;

但当我们还没能看到佩文西的时候，风就停了；浓雾把我们遮蔽了起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and we drifted with the tide along the cliffs to the west .
和 我们 漂移 和 这 潮 沿着 这 悬崖 到 这 西方 .

我们随潮水沿着西边的悬崖漂流。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈmɜːtʃənts] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [fræns] ,
Our company was , for the most part , merchants returning to France ,
我们的 公司 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 商人 返回 到 法国 ,

我们公司的大部分成员都是返回法国的商人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːl]
and we were laden with wool and there were three couple of tall
和 我们 是 满载 和 羊毛 和 那里 是 三 夫妻 的 高的
[ˈhʌntɪŋ] - [dɔːgz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
hunting - dogs chained to the rail .
打猎 - 狗 连锁 到 这 轨 .

我们背着满满的羊毛，还有三对高大的猎犬被拴在栏杆上。

[ðər; ðər][ˈmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈɑːtwɑː] .
Their master was a knight of Artois .
他们的 掌握 曾是 一个 骑士 的 阿图瓦 .

他们的主人是阿图瓦的一位骑士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [ˈnevər]
His name I never
他的 姓名 我 绝不

我从未听过他的名字

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˈlɜːrniɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɔːr] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [ɡraʊnd] ,
learned , but his shield bore gold pieces on a red ground ,
学习 , 但 他的 盾 钻孔 金子 件 在 一个 红色的 地面 ,
他学识渊博，但他的盾牌上却绘有红色底的金币图案。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪmpt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,
and he limped much as I do ,
和 他 跛行 很多 作为 我 做 ;
他走路一瘸一拐的，跟我一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət][ˈmæntiːz] [siːdʒ] .
from a wound which he had got in his youth at Mantes siege .
从 一个 伤口 哪个 他 有 得到 在 他的 青年 在 曼特斯 围城 .

那是他年轻时在芒特围城战中受的伤。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] [speɪn] ,
He served the Duke of Burgundy against the Moors in Spain ,
他 服务 这 公爵 的 勃艮第 反对 这 沼泽地 在 西班牙 ,
他曾效力于勃艮第公爵，对抗西班牙的摩尔人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:r][wið; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] .

and was returning to that war with his dogs .
和 曾是 返回 到 那 战争 和 他的 狗 .

他带着他的狗重返战场。

[hi:; hi] [sæŋ] [ju: 'es] [streɪndʒ] ['mɔ:riʃ] ['sɔŋz] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] , [ænd; ənd][hæf] [pə'sweɪdɪd] [ju: 'es][tu:; tə]

He sang us strange Moorish songs that first night , and half persuaded us to
他 唱 我们 奇怪的 摩尔式 歌曲 那 第一的 夜晚 , 和 一半 被说服 我们 到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

go with him .
去 和 他 .

第一晚，他给我们唱了奇怪的摩尔歌曲，并勉强说服我们跟他走。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [fər'get] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [noʊ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [brɪŋz] .

I was on pilgrimage to forget — which is what no pilgrimage brings .
我 曾是 在 朝圣 到 忘记 — 哪个 是 什么 不 朝圣 带来 .

我踏上朝圣之旅是为了遗忘——但这恰恰是朝圣之旅无法带来的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] , [bʌt; bət]

I think I would have gone , but : : : :
我 思考 我 会 有 已消失 , 但 : : : :

我想我本来会去的，但是.....

- [lʊk] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] !

' Look you how the life and fortune of man changes !
- 看 你 如何 这 生活 和 财富 的 男人 变化 !

你看，人的生活和命运发生了多么大的变化！

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪn] [ʃɪp] , ['roʊɪŋ] ['saɪləntli] , [strʌk] [ə'genst] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [mɪst] ,

Towards morning a Dane ship , rowing silently , struck against us in the mist ,
向 早晨 一个 丹恩 船 , 划船 默默 , 击 反对 我们 在 这 薄雾 ,

临近清晨，一艘丹麦船在薄雾中悄无声息地划桨，撞上了我们。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [roʊld] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n] [hju:] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] , [fel] ['aʊtbɔ:rd] .

and while we rolled hither and yon Hugh , leaning over the rail , fell outboard .
和 尽管 我们 滚动 这里 和 远 休 , 倾斜 超过 这 轨 , 跌倒 舷外机 .

当我们摇晃着船四处漂移时，休倚在栏杆上，不小心掉到了船外。

[aɪ] [li:pt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] ['tʌmbld] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [deɪn] ,

I leaped after him , and we two tumbled aboard the Dane ,
我 跳跃 后 他 , 和 我们 二 翻滚 船上 这 丹恩 ,

我纵身跃起，追着他跳了过去，我们俩一起翻滚着上了丹麦号。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [baʊnd] [er] [wi:; wi][kʊd; kəd] [raɪz] .

and were caught and bound ere we could rise .
和 是 捕捉 和 边界 埃雷 我们 可以 上升 .

我们还没来得及起身就被抓住并捆绑起来。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

Our own ship was swallowed up in the mist .
我们的 自己的 船 曾是 吞咽 向上 在 这 薄雾 .

我们的船被迷雾吞没了。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['pi:sɪz] ['mʌzld] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

I judge the Knight of the Gold Pieces muzzled his dogs with his cloak ,
我 法官 这 骑士 的 这 金子 件 戴口套 他的 狗 和 他的 披风 ,

我判断金币骑士用斗篷给他的狗套上了嘴套。

[lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [bei]
lest they should give tongue and betray the merchants , for I heard their baying
免得 他们 应该 给 舌头 和 背叛 这 商人 , 为了 我 听到 他们的 吠叫
[ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:p] .
suddenly stop .
突然 停止 .

恐怕他们会泄露商队的秘密，因为我听见他们的叫喊声突然停止了。

- [wi:; wi] [lei] [baʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' We lay bound among the benches till morning ,
- 我们 躺 边界 之中 这 长椅 直到 早晨 ,
- 我们被绑在长凳间躺到天亮，

[wen] [ðə; ði] [deɪnz] ['drægd] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [dek] [baɪ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]
when the Danes dragged us to the high deck by the steering - place , and
什么时候 这 丹麦人 拖拽 我们 到 这 高的 甲板 经过 这 转向 - 地方 , 和
[ðer; ðər] ['kæptɪn] — ['wɪtə] ,
their captain — Witta ,
他们的 队长 — 维塔 ,

当丹麦人把我们拖到驾驶台旁的上层甲板上时，他们的船长——维塔，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [tɜ:rnd] [ju: 'es]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
he was called — turned us over with his foot .
他 曾是 称为 — 转向 我们 超过 和 他的 脚 .
他被叫了——用脚把我们掀翻了。

['breɪsləts] [ʌv; əv][ɡoʊld][frʌm; frəm] ['elboʊ] [tu:; tə]['ɑ:ɹmpɪt][hi:; hi] [wɔ:r] ,
Bracelets of gold from elbow to armpit he wore ,
手镯 的 金子 从 弯头 到 腋窝 他 穿着 ,
他从手肘到腋下都戴着金手镯，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
and his red hair was long as a woman's ,
和 他的 红色的 头发 曾是 长的 作为 一个 女性的 ,
他那头红发像女人的头发一样长。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['lɑ:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and came down in plaited locks on his shoulder .
和 来了 向下 在 编织 锁 在 他的 肩膀 .
一头辫子垂落在他的肩上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [legz][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] .
He was stout , with bowed legs and long arms .
他 曾是 肥硕 , 和 鞠躬 腿 和 长的 武器 .
他身材矮胖，双腿弯曲，手臂很长。

[hi:; hi] [spɔɪld] [ju: 'es][ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] ,
He spoiled us of all we had ,
他 被宠坏了 我们 的 全部 我们 有 ,
他把我们的一切都宠坏了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][leɪd][hænd][ɑ:n] [hju:z] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] ['heɪstɪli]
but when he laid hand on Hugh's sword and saw the runes on the blade hastily
但 什么时候 他 铺设 手 在 休的 剑 和 锯 这 符文 在 这 刀刃 草草
[hi:; hi] [θrʌst] [aɪ'ti:] [bæk] .
he thrust it back .
他 推力 它 后退 .
但当他的手触碰到休的剑，看到剑刃上的符文时，他急忙将剑刺了回去。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kʌvətəsneɪs] ['oʊvər]
Yet his covetousness over
然而 他的 贪婪 超过
然而，他对.....的贪婪

[,[pi: 'dʒi:] -]
[pg 67]
[页 -]

[keɪm] [hɪm; ɪm]
came him
来了 他

他来了

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] [sɔ:rd] [sæŋ] [laʊd]
and he tried again and again , and the third time the Sword sang loud
和 他 尝试 再次 和 再次 , 和 这 第三 时间 这 剑 唱 大声
[ænd; ənd][ʼæŋgrəli] ,
and angrily ,
和 愤怒地 ,

他一次又一次地尝试，第三次，宝剑发出响亮而愤怒的鸣叫。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [li:nd] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊrɜz][tu:; tə][ʼlɪs(ə)n] .
so that the rowers leaned on their oars to listen .
所以 那 这 划船者 倾斜 在 他们的 桨 到 听 .

于是划船者们便倚着船桨倾听。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [spʊk] [tə'geðər] , ['skri:mɪŋ] [laɪk] [gʌlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [mæn] ,
Here they all spoke together , screaming like gulls , and a Yellow Man ,
这里 他们 全部 辐 一起 , 尖叫 喜欢 海鸥 , 和 一个 黄色的 男人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʼjələʊ] [mæn] ,
他们齐声说道，像海鸥一样尖叫，还有一个黄皮肤的人，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [dek] [ænd; ənd] [kʌt] ['aʊər; ɑ:r][bə:ndz] .
such as I have never seen , came to the high deck and cut our bonds .
这样的 作为 我 有 绝不 已见 , 来了 到 这 高的 甲板 和 切 我们的 债券 .

我从未见过这样的人，他们来到高层甲板，割断了我们的绳索。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['jeləʊ] — [nɑ:tʃ][frəm; frəm] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][baɪ] ['neɪtʃər] .
He was yellow — not from sickness , but by nature .
他 曾是 黄色的 — 不是 从 疾病 , 但 经过 自然 .

他的肤色是黄色的——不是因为生病，而是天生的。

['jeləʊ] [æz; əz] ['hʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] ['end,wəɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . -
Yellow as honey , and his eyes stood endwise in his head . ' -
黄色的 作为 蜂蜜 , 和 他的 眼睛 站立 末端 在 他的 头 . -

他脸色黄得像蜂蜜，眼睛直直地长在眼眶里。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] [ju ɛn 'e] , [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] .
' How do you mean ? ' said Una , her chin on her hand .
- 如何 做 你 意思是 ? - 说 乌娜 , 她 下巴 在 她 手 .

“你这话是什么意思？”乌娜托着下巴问道。

- [ðʌs] , - [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] .
' Thus , ' said Sir Richard .
- 因此 , - 说 先生 理查德 .

“就这样，”理查德爵士说道。

[hi:; hi][pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv] [i:tʃ] [aɪ] ,
He put a finger to the corner of each eye ,
他 放 一个 手指 到 这 角落 的 每个 眼睛 ,

他用一根手指点了点两只眼睛的眼角，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [tu:; tə] [slɪts] .
and pushed it up till his eyes narrowed to slits .
和 推动 它 向上直到 他的 眼睛 范围缩小 到 缝隙 .

他把眼皮往上推，直到眼睛眯成一条缝。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] !
- **Why , you look just like a Chinaman !**
- 为什么 , 你 看 只是 喜欢 一个 中国人 !

“哎呀，你长得真像个中国人！”

- [kraɪd] [dæn] .
- **cried Dan** .
- 哭 担 .

“丹喊道。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] ? -
- **Was the man a Chinaman ?** -
- 曾是 这 男人 一个 中国人 ? -

“那个人是中国人吗？”

- [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
- **I know not what that may be** .
- 我 知道 不是 什么 那 可能 是 .

我不知道那会是什么。

[ˈwɪtə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hæf] [ded] [əˈmʌŋ] [aɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] [ˈmʌskəvi] .
Witta had found him half dead among ice on the shores of Muscovy .
维塔 有 成立 他 一半 死的 之中 冰 在 这 海岸 的 莫斯科 .

维塔在莫斯科海岸的冰层中发现了奄奄一息的他。

[wiː; wi] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
We thought he was a devil .
我们 想法 他 曾是 一个 魔鬼 .

我们当时觉得他是个魔鬼。

[hiː; hi] [krɔ:ld] [brɪˈfɔ:r] [juː ˈes][ænd; ənd] [brɔ:t] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [dɪʃ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [siː] - [wɒlvz]
He crawled before us and brought food in a silver dish which these sea - wolves
他 爬行 前 我们 和 带来 食物 在 一个 银 盘子 哪个 这些 海 - 狼

[hæd; həd] [rɒbd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈæbi] ,
had robbed from some rich abbey ,
有 被抢劫 从 一些 富有的 修道院 ,

他爬到我们前面，端来一个银盘里的食物，那是这些海狼从某个富裕的修道院抢来的。

[ænd; ənd] [ˈwɪtə] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [geɪv] [juː ˈes][waɪn] .
and Witta with his own hands gave us wine .
和 维塔 和 他的 自己的 双手 给予 我们 葡萄酒 .

维塔亲手给我们送来了葡萄酒。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈfrentʃ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [saʊθ] [ˈsæksn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
He spoke a little in French , a little in South Saxon , and much in the
他 辐 一个 小的 在 法语 , 一个 小的 在 南 撒克逊 , 和 很多 在 这
- [tʌŋ] .
Northman's tongue .
- 舌头 .

他会说一点法语，一点南撒克逊语，但大部分时间都在说北方人的语言。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][juː ˈes] [əˈʃɔ:r] ,
We asked him to set us ashore ,
我们 问 他 到 放 我们 岸上 ,

我们请求他送我们上岸，

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈrænsəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [get] [praɪs] [ɪf] [hiː; hi][soʊld][juːˈes]
promising to pay him better ransom than he would get price if he sold us
有前途 到 支付 他 更好的 赎金 比 他 会 得到 价格 如果 他 卖 我们
[tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] — [æz; əz][wʌns] [brɪfel] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ˈseɪlɪŋ] [frəm; frəm]
to the Moors — as once befell a knight of my acquaintance sailing from
到 这 沼泽地 — 作为 一次 发生 一个 骑士 的 我的 熟人 帆船 从
[ˈflʌʃɪŋ] . -
Flushing . '
法拉盛 . -

承诺支付给他的赎金将比他把我们卖给摩尔人所能获得的报酬更高——就像我认识的一位骑士从弗利辛根出发时遭遇的那样。

“ [nɑːt][baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] - [hed] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Not by my father Guthrum's head , ” said he** .
“ 不是 经过 我的 父亲 - 头 , ” 说 他 .

“以我父亲古斯伦的头颅起誓，绝不！”他说道。

“ [ðə; ði][ɡɒdz] [sent] [jiː; ji][ˈɪntuː][maɪ] [ɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌk] - [ˈɔːfərɪŋ] . ”
“ **The Gods sent ye into my ship for a luck - offering** . ”
“ 这 神 发送 是的 进入 我的 船 为了 一个 运气 - 提供 . ”

“众神派你们上我的船，是为了给你们带来好运。”

- [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [kweɪkt] ,
' **At this I quaked** ,
- 在 这 我 震动 ,

听到这话，我浑身颤抖。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪnz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈkæptɪvz] [tuː; tə][ðer; ðər]
for I knew it was still the Dane's custom to sacrifice captives to their
为了 我 知道 它 曾是 仍然 这 丹恩的 风俗 到 牺牲 俘虏 到 他们的
[ɡɒdz][fɔːr; fər] [fer] [ˈweðər] .
gods for fair weather .
神 为了 公平的 天气 .

因为我知道丹麦人仍然保留着向神灵献祭俘虏以祈求风调雨顺的习俗。

[,piːˈdʒiː] -] -
[**pg 68**] '
[页 -] -

[第68页]

“ [ə; eɪ] [pleɪŋ] [ɑːn][ðai] [fɔːr] [lɔːŋ] [boʊnz] ! ” [sed] [hjuː] .
“ **A plague on thy four long bones ! ” said Hugh** .
“ 一个 瘟疫 在 你的 四 长的 骨头 ! ” 说 休 .

“诅咒你的四根长骨！”休说道。

“ [wʌt] [ˈprɑːfɪt][kænst] [ðəv] [meɪk] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][ˈpɪlgrɪmz] [ðæt][kæn; kən] [ˈniːðər] [wɜːrk][nɔːr] [faɪt] ?
“ **What profit canst thou make of poor old pilgrims that can neither work nor fight ?**
“ 什么 利润 罐 你 制作 的 贫穷的 老的 朝圣者 那 能 两者都不 工作 也不 斗争 ?
“ -
“ ' .
“ -

“你从这些既不能工作也不能战斗的穷苦老朝圣者身上能得到什么好处呢？”

“ [ɡɒdz][fərˈbɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [əˈɡenst] [ðɪː] , [pʊr] [ˈpɪlgrɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [sɔːrd] , ” [sed]
“ **Gods forbid I should fight against thee , poor Pilgrim with the Singing Sword , ” said**
“ 神 禁止 我 应该 斗争 反对 你 , 贫穷的 朝圣 和 这 歌唱 剑 , ” 说
[hiː; hi] .
he :
他 .

“但愿我不会与你交战，可怜的持剑朝圣者，”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][bi:; bi] [pʊr] [noʊ] [mɔ: r] .
" **Come with us and be poor no more** .

" 来 和 我们 和 是 贫穷的 不 更多的 .

"跟我们一起走，从此告别贫穷。"

[ðəɪ] [ti:θ] [ɑ: r; ə r][fɑ: r][ə'pɑ: r t] , [wɪt] [ɪ z][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðəʊ] [wɪl t]'træ v(ə)] [ænd; ənd] [grəʊ] [rɪt]] . " -
Thy teeth are far apart , which is a sure sign thou wilt travel and grow rich . " ' -
你的 牙齿 是 远的 除 , 哪个 是 一个 当然 符号 你 枯萎 旅行 和 生长 富有的 . " -

你的牙齿间距很宽，这预示着你将远行致富。

" [wʌt] [ɪ f] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ: t] [kʌm] ? " [sed] [hju:] . -
" **What if we will not come ? "** **said Hugh** . ' -
" 什么 如果 我们 将要 不是 来 ? " 说 休 . -

"如果我们不来怎么办？"休问道。

" [swɪm] [tu:; tə] ['ɪŋ glənd] [ɔ: r] [fræns] , " [sed] ['wɪ tə] .
" **Swim to England or France , "** **said Witta** .

" 游泳 到 英格兰 或者 法国 , " 说 维塔 .

"游到英国或法国去吧，"维塔说。

" [wi:; wi][ɑ: r; ə r] [mɪd'weɪ] [brɪ'twi: n] [ðə; ði] [tu:] .
" **We are midway between the two** .

" 我们 是 中途 之间 这 二 .

"我们介于两者之间。"

[ən'les] [ji:; ji] [tʃu: z] [tu:; tə] [draʊn] [jɔ: r'selv z] [noʊ] [her] [ʌ v; ə v][jɔ: r; jə r] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ: md] [hɪr]
Unless ye choose to drown yourselves no hair of your head will be harmed here
除非 是的 选择 到 溺水 你们自己 不 头发 的 你的 头 将要 是 受到伤害 这里
[ə'bo: rd] .
aboard .
船上 .

除非你们选择自尽，否则你们在这艘船上不会受到任何伤害。

[wi:; wi] [θɪŋ k] [ji:; ji] [brɪŋ] [ju: 'es] [lʌ k] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [noʊ] [ðə; ði] [ru: nz] [ɑ: n] [ðæt] [sɔ: rd] [ɑ: r; ə r]
We think ye bring us luck , and I myself know the runes on that Sword are
我们 思考 是的 带来 我们 运气 , 和 我 我 知道 这 符文 在 那 剑 是
[gʊd] .
good .
好的 .

我们认为你们给我们带来了好运，我自己也知道那把剑上的符文是吉利的。

" [hi:; hi] [tɜ: rnd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [hɔɪst] [seɪl] .
" **He turned and bade them hoist sail** .

" 他 转向 和 巴德 他们 提升 帆 .

他转身命令他们升帆。

- [hɪr'æftər] [ɔ: l] [meɪd] [wei] [fɔ: r; fər][ju: 'es][æ z; ə z][wi:; wi] [wɔ: kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
' **Hereafter all made way for us as we walked about the ship** ,
- 此后 全部 制成 方式 为了 我们 作为 我们 步行 关于 这 船 ,

"此后，当我们绕船行走时，所有人都给我们让路。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌ z; wə z] [fʊl] [ʌ v; ə v] ['wʌ ndə z] . -
and the ship was full of wonders . ' -
和 这 船 曾是 满的 的 奇迹 . -

船上充满了奇珍异宝。

- [wʌt] [wʌ z; wə z][ʃi:; ʃɪ] [laɪ k] ? - [sed] [dæn] .
' **What was she like ? ' said Dan** .
- 什么 曾是 她 喜欢 ? - 说 担 .

"她是个什么样的人？"丹问道。

- [ɔ:ŋ] , [loʊ] , [ænd; ənd] ['næroʊ] , ['berɪŋ] [wʌn][məst][wið; wiθ][ə; eɪ] [red] [seɪl] ,
- **Long** , **low** , **and** **narrow** , **bearing one mast with a red sail** ,
- 长的 , 低的 , 和 狭窄的 , 轴承 — 桅杆 和 一个 红色的 帆 ,
“又长又低又窄, 只有一根桅杆, 上面挂着一张红帆。”

[ænd; ənd] [rəʊd] [baɪ] [fɪfti:n] [ɔ:rz; oʊrz][ə; eɪ][saɪd] , - [ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] .
and rowed by fifteen oars a side , ' the knight answered .
和 划船 经过 十五 桨 一个 边 , - 这 骑士 回答 .
“每边用十五支桨划行,”骑士回答道。

- [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['baʊz, 'boʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dek] ['lʌndər] [wɪt] [men] [maɪt] [laɪ] ,
- **At her bows was a deck under which men might lie** ,
- 在 她 弓 曾是 一个 甲板 在下面 哪个 男人 可能 说谎 ,
“船头有一个甲板, 水兵可以躺在下面。”

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [ə'nʌðər] [[ʌt] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rəʊəz] -
and at her stern another shut off by a painted door from the rowers ' benches .
和 在 她 船尾 其他 关闭 离开 经过 一个 绘 门 从 这 划船者 长椅 .
船尾还有一扇用油漆封住的门, 通往划船者的长凳。

[hɪr] [hju:] [ænd; ənd][aɪ] [slept] , [wið; wiθ] ['wɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] , [ə'pɑ:n] ['tæpɪstri:z] [æz; əz]
Here Hugh and I slept , with Witta and the Yellow Man , upon tapestries as
这里 休 和 我 睡着了 , 和 维塔 和 这 黄色的 男人 , 之上 挂毯 作为
[sɔ:ft][æz; əz] [wʊl] .
soft as wool .
柔软的 作为 羊毛 .
我和休、维塔和黄种人就睡在这里, 睡在像羊毛一样柔软的挂毯上。

[aɪ] [rɪ'membər] - — [hi; hi] [læft] [tu; tə] [hɪm'self] — - [wen] [fɜ:rst][wɪ; wi] ['entəd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [laʊd]
I remember ' — he laughed to himself — ' when first we entered there a loud
我 记住 - — 他 笑了 到 他自己 — - 什么时候 第一的 我们 进入 那里 一个 大声
[vɔɪs] [kraɪd] , “ [aʊt] [swɔ:dz] !
voice cried , “ Out swords !
嗓音 哭 , “ 出去 剑 !
“我记得,”他自言自语地笑着说, “我们刚进去的时候, 就听到一声响亮的喊声: ‘拔剑! ’”

[aʊt] [swɔ:dz] !
Out swords !
出去 剑 !

拔剑!

[kɪl] , [kɪl] !
Kill , kill !
杀 , 杀 !

杀! 杀!

” ['si:ɪŋ] [ju: 'es][stɑ:rt] ['wɪtə] [læft] ,
” **Seeing us start Witta laughed** ,
” 看到 我们 开始 维塔 笑了 ,
“看到我们开始, 维塔笑了。”

[ænd; ənd] [[ʊʊd] [ju: 'es][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] - [bi:kt] [greɪ] [bɜ:rd][wið; wiθ][ə; eɪ] [red] [teɪl]
and showed us it was but a great - beaked grey bird with a red tail
和 显示 我们 它 曾是 但 一个 伟大的 - 有喙的 灰色的 鸟 和 一个 红色的 尾巴
.
:
.
结果发现, 它只不过是一只长着大嘴、尾巴是红色的灰色鸟。

[hi:; hi][sæt][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] , [ænd; ənd][ji:; ji] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]

He sat her on his shoulder , and she called for
他 卫星 她 在 他的 肩膀 , 和 她 称为 为了

他把她抱到肩上，她喊着

[,pi: 'dʒi:] -]

[pg 69]
[页 -]

[第69页]

[bred] [ænd; ənd][waɪn] ['hɔ:rsli] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] .

bread and wine hoarsely , and prayed him to kiss her .
面包 和 葡萄酒 沙哑地 , 和 祈祷 他 到 吻 她 .

她用沙哑的声音说着面包和葡萄酒，并恳求他吻她。

[jet] [ji:; ji][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪli] [bɜ:rd] .

Yet she was no more than a silly bird .
然而 她 曾是 不 更多的 比 一个 愚蠢的 鸟 .

然而，她只不过是一只愚蠢的小鸟。

[bʌt; bət] — [ji:; ji] [nu:] [ðɪs] ?

But — ye knew this ?
但 — 是的 知道 这 ?

但是——你们早就知道这件事了？

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['smɑ:lɪŋ] ['feɪsɪz] .

' He looked at their smiling faces .
- 他 看起来 在 他们的 微笑 面孔 .

他看着他们脸上洋溢的笑容。

- [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , - [sed] [ju ən 'e] .

' We weren't laughing at you , ' said Una .
- 我们 不是 笑 在 你 , - 说 乌娜 .

“我们没有嘲笑你，”乌娜说。

- [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pærət] .

' That must have been a parrot .
- 那 必须 有 到过 一个 鹦鹉 .

那一定是只鹦鹉。

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] ['pɑ:lɪz] [du:] . -

It's just what Pollies do . '
它是 只是 什么 政客 做 . -

这就是政客们的惯用伎俩。

- [soʊ][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] .

' So we learned later .
- 所以 我们 学习 之后 .

“我们后来才知道。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] ['mɑ:rv(ə)] .

But here is another marvel .
但 这里 是 其他 奇迹 .

但这里还有另一个奇迹。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][kɪ'taɪ] , [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [braʊn] [bɑ:ks] .

The Yellow Man , whose name was Kitai , had with him a brown box .
这 黄色的 男人 , 谁 姓名 曾是 北台 , 有 和 他 一个 棕色的 盒子 .

那个名叫基泰的黄衣人带着一个棕色的盒子。

[ɪn][ðə; ði][bɑ:kʌs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [bəʊl] [wɪð; wɪθ] [red] [ma:rks][ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
In the box was a blue bowl with red marks upon the rim , and within the
在这 盒子 曾是 一个 蓝色的 碗 和 红色的 标记 之上 这 轮缘 , 和 之内 这
[bəʊl] ,
bowl ,
碗 ,

盒子里有一个蓝色的碗，碗沿上有红色的标记，碗里装着：

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [θred] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈaɪərn][noʊ] [ˈθɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt]
hanging from a fine thread , was a piece of iron no thicker than that
绞刑 从 一个 美好的 线 , 曾是 一个 片 的 铁 不 较厚 比 那
[græs] [stem] ,
grass stem ,
草 干 ,

一根细线吊着一块比草茎还细的铁片。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:n] , [ˈmeɪbi] , [æz; əz][maɪ][spɜ:r] , [bʌt; bət] [streɪt] .
and as long , maybe , as my spur , but straight .
和 作为 长的 , 或许 , 作为 我的 刺 , 但 直的 .

而且可能像我的马刺一样长，但很直。

[ɪn] [ðɪs] [ˈaɪərn] , [sed] [ˈwɪtə] , [əˈbəʊd][æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [kɪˈtaɪ] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mæn] ,
In this iron , said Witta , abode an Evil Spirit which Kitai , the Yellow Man ,
在这 铁 , 说 维塔 , 住所 一个 邪恶的 精神 哪个 北台 , 这 黄色的 男人 ,
维塔说，这铁器里住着一个邪灵，那就是黄衣人基泰。

[hæd; həd] [brɔ:t] [baɪ][ɑ:rt][ˈmædʒɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [ðæt] [leɪ] [θri:] [ˈjɪrz] - [ˈdʒɜ:rni]
had brought by Art Magic out of his own country that lay three years ' journey
有 带来 经过 艺术 魔法 出去 的 他的 自己的 国家 那 躺 三 年 - 旅行
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

是 Art Magic 从他自己的国家带来的，而他的祖国位于南方，需要三年的路程。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [stroʊv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
The Evil Spirit strove day and night to return to his country , and
这 邪恶的 精神 努力 天 和 夜晚 到 返回 到 他的 国家 , 和
[ˈðerfɔ:r] , [lʊk] [ju:; jʊ] ,
therefore , look you ,
所以 , 看 你 ,

邪灵日夜挣扎，想要返回故土，所以，你看，

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈni:d(ə)] [ˈpɔɪntɪd] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . -
the iron needle pointed continually to the South . '
这 铁 针 尖 持续 到 这 南 . -

铁针始终指向南方。

- [saʊθ] ? - [sed] [dæn] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
' South ? ' said Dan , suddenly , and put his hand into his pocket .
- 南 ? - 说 担 , 突然 , 和 放 他的 手 进入 他的 口袋 .

“南方？”丹突然说道，并将手伸进口袋。

- [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
' With my own eyes I saw it .
- 和 我的 自己的 眼睛 我 锯 它 .

我亲眼所见。

[ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈroʊld] ,
Every day and all day long , though the ship rolled ,
每一个 天 和 全部 天 长的 , 尽管 这 船 滚动 ,
每天，即使船身摇晃，

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [hɪd] ,
though the sun and the moon and the stars were hid ,
尽管 这 太阳 和 这 月亮 和 这 明星 是 隐藏 ,
虽然太阳、月亮和星星都被遮蔽了 ,

[ðɪs] [blaɪnd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [nu:] ['wɪðər] [aɪ 'ti:] [wəd] [goʊ] , [ænd; ənd] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
this blind Spirit in the iron knew whither it would go , and strained to the
这 瞎的 精神 在 这 铁 知道 往哪里去 它 会 去 , 和 紧张 到 这
[saʊθ] .
South .
南 .

铁器中的这个盲眼精灵知道自己要去哪里，于是拼命向南而去。
[ˈwɪtə] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [waɪz] ['aɪərn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Witta called it the Wise Iron , because it showed him his way across the
维塔 称为 它 这 明智的 铁 , 因为 它 显示 他 他的 方式 穿过 这
[ʌn'noʊəbl] ['si:z] .
unknowable seas .
不可知的 海域 .

维塔称它为“智慧铁”，因为它指引他穿越了未知的大海。
- [ə'gen] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' Again Sir Richard looked keenly at the children .
- 再次 先生 理查德 看起来 敏锐地 在 这 孩子们 .

理查德爵士再次仔细地打量着孩子们。
- [haʊ] [θɪŋk] [ji:; ji] ?
' How think ye ?
- 如何 思考 是的 ?

你们觉得呢？
[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['sɔ:rsəri] ? -
Was it sorcery ? ' .
- 曾是 它 巫术 ? -
那是巫术吗？

- [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
' Was it anything like this ?
- 曾是 它 任何事物 喜欢 这 ?
情况跟这类似吗？

- [dæn] [fɪʃt]
' Dan fished
- 担 钓鱼
丹钓鱼

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 70]
[页 -]
[第70页]

[aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [bræs] ['pɑ:kɪt] - ['kʌmpəs] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ki:] -
out his old brass pocket - compass , that generally lived with his knife and key -
出去 他的 老的 黄铜 口袋 - 罗盘 , 那 一般来说 居住地 和 他的 刀 和 钥匙 -
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .
他从口袋里掏出旧黄铜罗盘，那罗盘通常和他的刀、钥匙串放在一起。

- [ðə; ði] [glæs] [hæz; həz] [gɑ:t] [krækt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ['wæɡəlz] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
' The glass has got cracked , but the needle waggles all right , sir .
- 这 玻璃 有 得到 裂纹 , 但 这 针 摇摆 全部 正确的 , 先生 .
“先生，玻璃裂了，但指针摆动正常。”

- [ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
' **The knight drew a long breath of wonder** .
- 这 骑士 画 一个 长的 气息 的 想知道 .
骑士长长地吸了一口气，满怀惊奇。

- [jes] , [jes] .
' **Yes , yes** .
- 是的 , 是的 .
“是的，是的。”

[ðə; ði] [waɪz] ['aɪərn] [[ʊk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
The Wise Iron shook and swung in just this fashion .
这 明智的 铁 摇晃 和 摇摆 在 只是 这 时尚 .
智者铁器就这样摇晃摆动起来。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] .
Now it is still .
现在 它 是 仍然 .
现在依然如此。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . -
Now it points to the South . '
现在 它 积分 到 这 南 . -
现在它指向南方。

- [nɔ:rθ] , - [sed] [dæn] .
' **North , ' said Dan** .
- 北 , - 说 担 .
“北,”丹说道。

- [neɪ] , [saʊθ] !
' **Nay , South !**
- 不 , 南 !
不，南方！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊθ] , - [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] .
There is the South , ' said Sir Richard .
那里 是 这 南 , - 说 先生 理查德 .
“还有南方,”理查德爵士说道。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəli] [wen] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] ['kʌmpəs] - ['ni:d(ə)]
Then they both laughed , for naturally when one end of a straight compass - needle
然后 他们 两个都 笑了 , 为了 自然 什么时候 一 结尾 的 一个 直的 罗盘 - 针
[pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
points to the North ,
积分 到 这 北 ,
然后他们俩都笑了，因为很自然地，当一根笔直的指南针的指针一端指向北方时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
the other must point to the South .
这 其他 必须 观点 到 这 南 .
另一个必须指向南方。

- - , - [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
' **Té , ' said Sir Richard , clicking his tongue** .
- - , - 说 先生 理查德 , 点击 他的 舌头 .
“Té,”理查德爵士咂了咂舌说道。

- [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['sɔ:rsəri] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kæriz] [aɪ 'ti:] .
' **There can be no sorcery if a child carries it** .
- 那里 能 是 不 巫术 如果 一个 孩子 携带 它 .
“如果巫术是孩子所拥有的，那么巫术就不可能存在。”

[ˈwerfɔːr] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [pɔɪnt] [saʊθ] — [ɔːr] [nɔːrθ] ? -
Wherefore does it point South — or North ? -

因此 做 它 观点 南 — 或者 北 ? -

它究竟指向南方还是北方呢？

- [ˈfaːðər] [sez] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] , - [sed] [ju ɛn ˈe] .
' Father says that nobody knows , ' said Una .

- 父亲 说道 那 无人 知道 , - 说 乌娜 .

“父亲说没人知道,”乌娜说。

[sɜːr] [ˈritʃəd] [lʊkt] [rɪˈliːvd] .
Sir Richard looked relieved .

先生 理查德 看起来 松了口气 .

理查德爵士看起来松了口气。

- [ðen] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [stiːl] [biː; bi] [ˈmædʒɪk] .
' Then it may still be magic .

- 然后 它 可能 仍然 是 魔法 .

“那它或许仍然是魔法。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmædʒɪk] [tuː; tə] [juː ˈes] .
It was magic to us .

它 曾是 魔法 到 我们 .

对我们来说，那简直太神奇了。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [wiː; wi] [ˈvɔɪdʒd] .
And so we voyaged .

和 所以 我们 航行 .

于是我们启程了。

[wen] [ðə; ði] [wind] [sɜːrvd] [wiː; wi] [ˈhɔɪstɪd] [seɪl] , [ænd; ʌnd] [leɪ] [ɔːl] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwindwərd] [reɪl] ,
When the wind served we hoisted sail , and lay all up along the windward rail ,

什么时候 这 风 服务 我们 吊起 帆 , 和 躺 全部向上 沿着 这 迎风 轨 ,

顺风时，我们就升帆，把船停泊在迎风的栏杆旁。

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːldz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spreɪ] .
our shields on our backs to break the spray .

我们的 盾牌 在 我们的 背部 到 休息 这 喷 .

我们背上扛着盾牌，用来抵挡飞溅的液体。

[wen] [aɪ ˈtiː] [feɪld] , [ðeɪ] [rəʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] ; [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mæn] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz]
When it failed , they rowed with long oars ; the Yellow Man sat by the Wise

什么时候 它 失败的 , 他们 划船 和 长的 桨 ; 这 黄色的 男人 卫星 经过 这 明智的

[ˈaɪərn] ,
Iron ,

铁 ,

当它失败时，他们就用长桨划水；黄衣人坐在智者铁旁，

[ænd; ʌnd] [ˈwɪtə] [stiəd] .
and Witta steered .

和 维塔 转向 .

维塔掌舵。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - [ˈflaʊərɪŋ] [weɪvz] ,
At first I feared the great white - flowering waves ,

在 第一的 我 害怕 这 伟大的 白色的 - 开花 波浪 ,

起初我害怕那朵朵盛开着白色花朵的大浪，

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈwaɪzli] [ˈwɪtə] [led] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [aɪ] [gruː] [ˈboʊldər] .
but as I saw how wisely Witta led his ship among them I grew bolder .

但 作为 我 锯 如何 明智地 维塔 引领 他的 船 之中 他们 我 生长 更大胆 .

但当我看到维塔是如何明智地带领他的船在他们中间航行时，我变得更加大胆了。

[hju:] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

Hugh liked it well from the first .

休 喜欢 它 出色地 从 这 第一的 .

休从一开始就很喜欢它。

[maɪ] [skɪl] [ɪz][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [ænd; ənd] ['rɑ:ks] ,

My skill is not upon the water ; and rocks ,

我的 技能 是 不是 之上 这 水 ; 和 岩石 ,

我的技能不在于水上运动; 也不在于岩石运动,

[ænd; ənd] ['hwɜ:lpu:lz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [west] [aɪlz] [ʌv; əv] [fræns] ,

and whirlpools such as we saw by the West Isles of France ,

和 漩涡 这样的 作为 我们 锯 经过 这 西方 岛屿 的 法国 ,

还有像我们在法国西部群岛附近看到的那种漩涡,

[wer] [æn; ən] [ɔ:r] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [broʊk] , [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['stʌmək] .

where an oar caught on a rock and broke , are much against my stomach .

在哪里 一个 桨 捕捉 在 一个 岩石 和 打破 , 是 很多 反对 我的 胃 .

船桨卡在石头上断了, 那里的一切都狠狠地撞击着我的胃。

[wi:; wi] [seɪld] [saʊθ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [si:] , [wer] [baɪ] ['mu:nlaɪt] , [br'twi:n] [klaʊdz] , [wi:; wi] [sɔ:]

We sailed South across a stormy sea , where by moonlight , between clouds , we saw

我们 航行 南 穿过 一个 暴风雨 海 , 在哪里 经过 月光 , 之间 云 , 我们 锯

[ə; eɪ] ['flændərz]

a Flanders

一个 弗兰德斯

我们向南航行, 穿过波涛汹涌的大海, 在月光下, 透过云层, 我们看到了弗兰德斯。

[,pi: 'dʒi: -]

[pg 71]

[页 -]

[第71页]

[ʃɪp] [roʊl] [kli:n] ['oʊvər][ænd; ənd][sɪŋk] .

ship roll clean over and sink .

船 卷 干净的 超过 和 下沉 .

船体完全倾覆并沉没。

[ə'gen] , [ðoʊ] [hju:] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] ['wɪtə] [ɔ:l] [naɪt] , [aɪ] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Again , though Hugh laboured with Witta all night , I lay under the deck with the

再次 , 尽管 休 辛勤劳作 和 维塔 全部 夜晚 , 我 躺 在下面 这 甲板 和 这

['tɔ:kɪŋ] [bɜ:rd] ,

Talking Bird ,

说 鸟 ,

虽然休整夜都在和维塔一起劳作, 但我还是躺在甲板下, 和会说话的鸟在一起。

[ænd; ənd] [keəd] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔ:r][daɪd] .

and cared not whether I lived or died .

和 关心 不是 无论 我 居住地 或者 死亡 .

他根本不在乎我是生是死。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [ɪz] [pjər] [deθ] !

There is a sickness of the sea which , for three days , is pure death !

那里 是 一个 疾病 的 这 海 哪个 , 为了 三 天 , 是 纯的 死亡 !

有一种海病, 持续三天就会致命!

[wen] [wi:; wi][nekst] [sɔ:] [lənd] ['wɪtə] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [speɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:]

When we next saw land Witta said it was Spain , and we stood out to sea

什么时候 我们 下一个 锯 土地 维塔 说 它 曾是 西班牙 , 和 我们 站立 出去 到 海

.

:

.

当我们再次看到陆地时, 维塔说那是西班牙, 我们则站在海面上。

[ðæt] [kəʊst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪps] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːks] [wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mʊəz] ,
That coast was full of ships busy in the Duke's war against the Moors ,
那 海岸 曾是 满的 的 船舶 忙碌的 在 这 公爵的 战争 反对 这 沼泽地 ,
那片海岸停满了船只，忙于公爵与摩尔人的战争。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [ˈduːks] [men][ɔːr][səʊld][ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] [baɪ][ðə; ði]
and we feared to be hanged by the Duke's men or sold into slavery by the
和 我们 害怕 到 是 绞刑 经过 这 公爵的 男人 或者 卖 进入 奴隶制 经过 这
[mʊəz] .
Moors .
沼泽地 .

我们害怕被公爵的手下绞死，或者被摩尔人卖为奴隶。

[səʊ][wiː; wi] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɑːrbər] [wɪtʃ] [ˈwɪtə] [nuː] .
So we put into a small harbour which Witta knew .
所以 我们 放 进入 一个 小的 港口 哪个 维塔 知道 .
于是我们驶入了维塔知道的一个小港口。

[æt; ət] [naɪt] [men] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈləʊdɪd] [mjuːlz] ,
At night men came down with loaded mules ,
在 夜晚 男人 来了 向下 和 已加载 骡子 ,
夜里，人们赶着驮着货物的骡子下来了。

[ænd; ənd] [ˈwɪtə] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈæmbər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈɡenst] [ˈlɪt(ə)l] [wedʒz] [ʌv; əv][ˈaɪərn]
and Witta exchanged amber out of the North against little wedges of iron
和 维塔 交换 琥珀色 出去 的 这 北 反对 小的 楔形 的 铁
[ænd; ənd] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [biːdz] [ɪn] [ˈɜːrθn] [ˈpɒts] .
and packets of beads in earthen pots .
和 数据包 的 珠子 在 土 锅 .

维塔用北方的琥珀换取了小块铁片和装在陶罐里的珠子。

[ðə; ði][ˈpɒts] [hiː; hi] [pʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [deks] ,
The pots he put under the decks ,
这 锅 他 放 在下面 这 甲板 ,
他把锅放在甲板下面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wedʒz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][hiː; hi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈæftər][hiː; hi]
and the wedges of iron he laid on the bottom of the ship after he
和 这 楔形 的 铁 他 铺设 在 这 底部 的 这 船 后 他
[hæd; həd][kæst] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstəʊnz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡl] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbæləst] .
had cast out the stones and shingle which till then had been our ballast .
有 投掷 出去 这 石头 和 卵石 哪个 直到 然后 有 到过 我们的 压载物 .

在抛掉之前一直作为压舱物的石头和砾石之后，他把铁楔子放在了船底。

[waɪn] , [tuː] ,
Wine , too ,
葡萄酒 , 也 ,
葡萄酒也是。

[hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [lʌmps] [ʌv; əv] [swiːt] - [smelɪŋ] [ɡreɪ] [ˈæmbər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrs(ə)l][noʊ] [bɪɡə(r)]
he bought for lumps of sweet - smelling grey amber — a little morsel no bigger
他 买 为了 肿块 的 甜的 - 闻起来 灰色的 琥珀色 — 一个 小的 小块 不 大
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθʌmneɪl] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [waɪn] .
than a thumbnail purchased a cask of wine .
比 一个 缩略图 购买 一个 酒桶 的 葡萄酒 .

他用几块散发着甜香的灰色琥珀——比指甲盖还小的一小块——买了一桶葡萄酒。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] . -
But I speak like a merchant . '
但 我 说话 喜欢 一个 商人 . -
但我说话像个商人。

- [noʊ] , [noʊ] !
- **No , no !**
- 不 , 不 !

不，不！

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [i:t] , - [kraɪd][dæn] .
Tell us what you had to eat , ' cried Dan .
告诉 我们 什么 你 有 到 吃 , - 哭 担 .

“告诉我们你吃了什么！”丹喊道。

- [mi:t] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [draɪd] [fɪ] [ænd; ənd] [graʊnd] [bi:nz] , ['wɪtə] [tʊk] [ɪn] ;
- **' Meat dried in the sun , and dried fish and ground beans , Witta took in ;**
- 肉 干燥 在 这 太阳 , 和 干燥 鱼 和 地面 豆子 , 维塔 采取 在 ;

“晒干的肉、干鱼和磨碎的豆子，维塔都带了回来；

[ænd; ənd] ['kɔ:rdɪd] [freɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [swi:t] , [sɔ:ft] [fru:t] , [wɪt] [ðə; ði] [mʊəz] [ju:z] ,
and corded frails of a certain sweet , soft fruit , which the Moors use ,
和 有线 脆弱 的 一个 肯定 甜的 , 柔软的 水果 , 哪个 这 沼泽地 使用 ,

还有摩尔人食用的某种香甜软果的绳状果肉，

[wɪt] [ɪz] [laɪk] [peɪst] [ʌv; əv] [fɪgz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θɪn] , [lɔ:ŋ] [stoʊnz] .
which is like paste of figs , but with thin , long stones .
哪个 是 喜欢 粘贴 的 无花果 , 但 和 薄的 , 长的 石头 .

口感类似无花果酱，但里面有细长的果核。

[ɑ:'ha:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[derts] [ɪz][ðə; ði] [nɜ:m] . -
Dates is the name . ' .
日期 是 这 姓名 . -

“日期”是它的名字。

“ [naʊ] , ” [sed] ['wɪtə] , [wen] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] , “ [aɪ]['kʌʊns(ə)l][ju:; jʊ][st'reɪndʒəz] ,
“ **Now , ” said Witta , when the ship was loaded , “ I counsel you strangers ,**
“ 现在 , ” 说 维塔 , 什么时候 这 船 曾是 已加载 , ” 我 法律顾问 你 陌生人 ,

“现在,”维塔在船装载完毕后说道，“我劝告你们这些陌生人，

[tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][jʊr; jər][ɡɒdz] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r] [roʊd] [ɪz][noʊ] ['mænz] [roʊd] .
to pray to your gods , for from here on our road is No Man's road .
到 祈祷 到 你的 神 , 为了 从 这里 在 我们的 路 是 不 男人的 路 .

向你们的神明祈祷吧，因为从这里开始，我们的路就是无人路了。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kɪld] [ə; eɪ] [blæk] [ɡoʊt] [fɔ:r; fər]['sækrɪfajs][ɑ:n][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ; [ænd; ənd]
“ **He and his men killed a black goat for sacrifice on the bows ; and**
“ 他 和 他的 男人 被杀 一个 黑色的 山羊 为了 牺牲 在 这 弓 ; 和

[ðə; ði] ['jeləʊ]
the Yellow
这 黄色的

“他和他的手下用弓箭射杀了一只黑山羊作为祭品；还有黄种人

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 72**]
[页 -]

[mæn] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dʌl] - [ɡri:n] [ɡlæs] [ænd; ənd] [bə:nd] [ˈɪnsens]
Man brought out a small , smiling image of dull - green glass and burned incense
男人 带来 出去 一个 小的 , 微笑 图像 的 乏味的 - 绿色的 玻璃 和 烧伤 香
[brɪfɔ:r] [aɪˈti:] .
before it .
前 它 .

男子拿出一个暗绿色玻璃制成的小巧微笑像，并在其前焚香。

[hju:] [ænd; ənd][aɪ] [kəˈmendɪd] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə][ɡɑ:d] , [ænd; ənd] [seɪnt] [bə:rθɑ:ləmju:] , [ænd; ənd]
Hugh and I commended ourselves to God , and Saint Bartholomew , and
休 和 我 赞扬 我们自己 到 上帝 , 和 圣 巴塞洛缪 , 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] ,
Our Lady of the Assumption ,
我们的 女士 的 这 假设 ,
我和休将自己托付给了上帝、圣巴多罗买和圣母升天。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [dɪr] [tu:; tə][maɪ] [ˈleɪdɪ] .
who was specially dear to my Lady .
WHO 曾是 特别 亲爱的 到 我的 女士 .

他是我夫人特别喜爱的人。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][na:t] [jʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [feɪm] [tu:; tə] [seɪ] ,
We were not young , but I think no shame to say ,
我们 是 不是 年轻的 , 但 我 思考 不 耻辱 到 说 ,

我们当时年纪不小了，但我觉得说出来也没什么丢人的。

[wen] [æz; əz][wi:; wi] [druʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsi:kɾət] [ˈhɑ:rbər] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [sti:l] [si:] ,
when as we drove out of that secret harbour at sunrise over a still sea ,
什么时候 作为 我们 驾驶 出去 的 那 秘密 港口 在 日出 超过 一个 仍然 海 ,

当我们驱车驶出那个隐秘的港湾，沐浴着日出的光芒，驶向平静的海面时，

[wi:; wi] [tu:] [riˈdʒɔɪst] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] [wen] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd]
we two rejoiced and sang as did the knights of old when they followed
我们 二 欣喜若狂 和 唱 作为 做过 这 骑士 的 老的 什么时候 他们 随后
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [du:k] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
our great Duke to England .
我们的 伟大的 公爵 到 英格兰 .

我们俩欢欣雀跃，载歌载舞，就像古代的骑士们跟随我们伟大的公爵前往英格兰时那样。

[jet] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:dər] [æŋ; ən] [ˈhi:ðn] [ˈpaɪrət] ; [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [praʊd] [fli:t] [bʌt; bət][wʌn] [ˈɡæli]
Yet was our leader an heathen pirate ; all our proud fleet but one galley
然而 曾是 我们的 领导者 一个 异教徒 海盗 ; 全部 我们的 自豪的 舰队 但 一 厨房
[ˈperələsli] [ˌoʊvərˈloʊdɪd] ;
perilously overloaded ;
危险地 过载 ;

然而，我们的首领却是一个异教徒海盗；我们引以为傲的舰队中，只有一艘战船严重超载；

[fɔ:r; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] [wi:; wi] [li:nd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpeɪɡən] [ˈsɔ:rsərər] ; [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd]
for guidance we leaned on a pagan sorcerer ; and our port was beyond
为了 指导 我们 倾斜 在 一个 异教徒 巫师 ; 和 我们的 港口 曾是 超过
[ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [end] .
the world's end .
这 世界的 结尾 .

我们向一位异教巫师寻求指引；而我们的港口却在世界的尽头。

[ˈwɪtə] [təʊld][ju: ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈgʌθrəm] [hæd; həd][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [rəʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]
Witta told us that his father Guthrum had once in his life rowed along the
维塔 讲述 我们 那 他的 父亲 古特鲁姆 有 一次 在 他的 生活 划船 沿着 这
[ɔ:z] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][tu:; tə][ə; eɪ][lənd] [wer] [ˈneɪkɪd] [men][soʊld][goʊld][fɔ:r; fər][ˈaɪərn][ænd; ənd] [bi:dz] .
shores of Africa to a land where naked men sold gold for iron and beads .
海岸 的 非洲 到 一个 土地 在哪里 裸 男人 卖 金子 为了 铁 和 珠子 .

维塔告诉我们，他的父亲古斯鲁姆一生中曾划船沿着非洲海岸来到一个地方，那里的赤身裸体的男人用黄金换取铁和珠子。

[ðer; ðər][hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:t] [mʌtʃ] [goʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [fju:] [ˈelɪfənts] - [ti:θ] ,
There had he bought much gold , and no few elephants ' teeth ,
那里 有 他 买 很多 金子 , 和 不 很少 大象 - 牙齿 ,
他在那里买了很多黄金，还有不少象牙。

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [baɪ][help][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪz] [ˈaɪərn] [wʊd] [ˈwɪtə] [goʊ] .
and thither by help of the Wise Iron would Witta go .
和 那里 经过 帮助 的 这 明智的 铁 会 维塔 去 .
威塔将在智者铁的帮助下前往那里。

[ˈwɪtə] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪkˈsept] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔr] . -
Witta feared nothing — except to be poor . '
维塔 害怕 没有什么 — 除了 到 是 贫穷的 . -
维塔什么都不怕——除了贫穷。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [təʊld][em ˈi:] , ” [sed] [ˈwɪtə] ,
“ My father told me , ” said Witta ,
“ 我的 父亲 讲述 我 , ” 说 维塔 ,
“我父亲告诉我,”维塔说道，

“ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊl] [rʌnz] [θri:] [deɪz] - [seɪl] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [lənd] ,
“ that a great Shoal runs three days ' sail out from that land ,
“ 那 一个 伟大的 浅滩 跑步 三 天 - 帆 出去 从 那 土地 ,
“从那片陆地向外航行三天，就能看到一大片浅滩，

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊl] [laɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:] .
and south of the shoal lies a Forest which grows in the sea .
和 南 的 这 浅滩 谎言 一个 森林 哪个 生长 在 这 海 .
浅滩南面是一片生长在海里的森林。

[saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rɪst] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][men] [hɪd]
South and east of the Forest my father came to a place where the men hid
南 和 东方 的 这 森林 我的 父亲 来了 到 一个 地方 在哪里 这 男人 隐藏
[goʊld][ɪn][ðer; ðər] [her] ;
gold in their hair ;
金子 在 他们的 头发 ;

在森林的南边和东边，我父亲来到一个地方，那里的人们把黄金藏在头发里；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌntri] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdevəlz] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [tri:z] ,
but all that country , he said , was full of Devils who lived in trees ,
但 全部 那 国家 , 他 说 , 曾是 满的 的 魔鬼 WHO 居住地 在 树木 ,
但他说道，整个国家到处都是住在树上的魔鬼。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [foʊk] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
and tore folk limb from limb .
和 撕裂 民间 肢 从 肢 .
并将人们撕成碎片。

[haʊ] [θɪŋk] [ji:; ji] ? ” -
How think ye ? ” '
如何 思考 是的 ? ” -
你们觉得怎么样？

“ [gəʊld][ɔːr][noʊ][gəʊld] , ” [sed] [hjuː] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈventʃər] .
“ **Gold or no gold** , ” **said Hugh** , **fingering his sword** , “ **it is a joyous venture** . ”
“ 金子 或者 不 金子 , ” 说 休 , 指法 他的 剑 , “ 它 是 一个 欢乐 风险投资 . ”
“ 不管有没有黄金, ”休一边抚摸着 自己的剑一边说, “这都是一次令人愉快的冒险。”

[hæv; həv][æt; ət] [ðɪːz] [ˈdɛvəlz][ʌv; əv] [ðəɪn] , [ˈwɪtə] ! “ -
Have at these devils of thine , **Witta** ! ” ‘
有 在 这些 魔鬼 的 你的 , 维塔 ! ” ‘
维塔, 放马过来吧, 你的这些恶魔们!

“ [ˈventʃər] ! ” [sed] [ˈwɪtə] , [ˈsaʊərli] .
“ **Venture** ! ” **said Witta** , **sourly** . ”
“ 风险投资 ! ” 说 维塔 , 酸涩地 . ”
“冒险!”维塔酸溜溜地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem]
“ **I am**
“ 我 是
“我是

[ˌpiː ˈdʒɪː -]
[**pg 73**]
[页 -]
[第73页]

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔːr] [siː] - [θɪːf] .
only a poor sea - thief .
仅有的 一个 贫穷的 海 - 贼 .
只不过是 个穷盗贼而已。

[aɪ][duːː][nɑːt][set][maɪ][laɪf] [əˈdrɪft] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈventʃər] .
I do not set my life adrift on a plank for joy , or the venture .
我 做 不是 放 我的 生活 漂流 在 一个 板 为了 喜悦 , 或者 这 风险投资 .
我不会为了快乐或冒险而将我的生命放在一块漂泊的木板上。

[wʌns][aɪ] [biːtʃ] [ʃɪp] [əˈgen] [æt; ət][stɑːˈvɑːŋə; -ˈvæː; stə-] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ]
Once I beach ship again at Stavanger , and feel the wife's arms round my
一次 我 海滩 船 再次 在 斯塔万格 , 和 感觉 这 妻子的 武器 圆形的 我的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
当我再次将船停靠在斯塔万格, 感受到妻子的双臂环绕着我的脖子时,

[aɪl] [siːk] [noʊ] [mɔːr] [ˈventʃərz] .
I'll seek no more ventures .
患病的 寻找 不 更多的 风险投资 .
我不会再寻求其他投资机会。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ˈheɪvɪərðənˈer] [ker] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪf][ɔːr][ˈkæt(ə)l] . “
A ship is heavier care than a wife or cattle . ”
一个 船 是 较重 关心 比 一个 妻子 或者 牛 . ”
一艘船比妻子或牲畜需要更精心照料。

- [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] , [tʃaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ]
‘ **He leaped down among the rowers , chiding them for their little strength**
- 他 跳跃 向下 之中 这 划船者 , 责备 他们 为了 他们的 小的 力量
[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [ˈstʌməks] .
and their great stomachs .
和 他们的 伟大的 胃 .
他跳到划桨者中间, 斥责他们力气小、胃口大。

[jet] [ˈwɪtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [fɑ:ks][ɪn] [ˈkʌnɪŋ] .
Yet Witta was a wolf in fight , and a very fox in cunning .
然而 维塔 曾是 一个 狼 在 斗争 , 和 一个 非常 狐狸 在 狡猾 .

然而, 维塔在战斗中像狼一样勇猛, 在狡猾方面又像狐狸一样狡猾。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [saʊθ] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
' We were driven South by a storm ,
- 我们 是 驱动 南 经过 一个 风暴 ,
“我们被暴风雨驱赶到了南方。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][stɜ:rn] - [ɔ:r] [ænd; ənd]
and for three days and three nights he took the stern - oar and
和 为了 三 天 和 三 夜晚 他 采取 这 船尾 - 桨 和
- [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋʃɪp] [θru:] [ðə; ði] [si:] .
threddled the longship through the sea .
- 这 长船 通过 这 海 .

他连续三天三夜, 用船尾的桨划着长船在海上航行。

[wen] [aɪ ˈti:] [roʊz] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] [hi:; hi] [breɪk] [ə; eɪ][pa:tɪ][ʌv; əv][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ɔɪl][əˈpa:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
When it rose beyond measure he brake a pot of whale's oil upon the water ,
什么时候 它 玫瑰 超过 措施 他 制动 一个 锅 的 鲸鱼的 油 之上 这 水 ,
当水位高涨到无法估量时, 他便将一罐鲸油摔在水面上。

[wɪtʃ] [ˈwʌndərfəli] [smu:ðd] [aɪ ˈti:] ,
which wonderfully smoothed it ,
哪个 太棒了 平滑 它 ,
它完美地抚平了表面。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [əˈnɔɪntɪd] [pætʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt]
and in that anointed patch he turned her head to the wind and threw out
和 在 那 受膏者 修补 他 转向 她 头 到 这 风 和 扔 出去
[ɔ:rz; ʊərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] ,
oars at the end of a rope ,
桨 在 这 结尾 的 一个 绳索 ,

在那片神圣的土地上, 他让她迎风而行, 然后扔出一根绳子末端的桨。

[tu:; tə] [meɪk] , [hi:; hi] [sed] , [æn; ən] [ˈæŋkər] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈsɔ:rlɪ] , [bʌt; bət][draɪ] .
to make , he said , an anchor at which we lay rolling sorely , but dry .
到 制作 , 他 说 , 一个 锚 在 哪个 我们 躺 滚动 非常 , 但 干燥 .
他说, 要打造一个锚, 让我们能够痛苦地躺在上面, 但至少不会着凉。

[ðɪs] [kra:ft][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈgʌθrəm] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
This craft his father Guthrum had shown him .
这 工艺 他的 父亲 古特鲁姆 有 所示 他 .
这门技艺是他父亲古斯伦教给他的。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ɔ:l][ðə; ði] [li:tʃ] - [bʊk] [ʌv; əv][bɔ:ld] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ˈdɔ:ktər] ,
He knew , too , all the Leech - Book of Bald , who was a wise doctor ,
他 知道 , 也 , 全部 这 水蛭 - 书 的 秃 , WHO 曾是 一个 明智的 医生 ,
他也熟知鲍德医生的《医术大全》, 鲍德医生是一位睿智的医生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ʃɪp] - [bʊk] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [hu:] [rɒbd] [ˈi:dʒɪpt] .
and he knew the Ship - Book of Hlaf the Woman , who robbed Egypt .
和 他 知道 这 船 - 书 的 - 这 女士 , WHO 被抢劫 埃及 .
他还知道劫掠埃及的妇人赫拉夫的船书。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
He knew all the care of a ship .
他 知道 全部 这 关心 的 一个 船 .
他精通船舶保养的方方面面。

- [ˈæftər][ðə; ði][stɔ:rm][wi:: wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [hu:z] [tɑ:p][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ænd; ənd]
' After the storm we saw a mountain whose top was covered with snow and
- 后 这 风暴 我们 锯 一个 山 谁 顶部 曾是 涵盖 和 雪 和
[pɪrst] [ðə; ði] [klaʊdz] .
pierced the clouds .
穿孔 这 云 .
暴风雪过后，我们看到一座山峰，山顶覆盖着积雪，直插云霄。

[ðə; ði] [ˈgra:sɪz] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈi:tn] ,
The grasses under this mountain , boiled and eaten ,
这 草 在下面 这 山 , 煮沸 和 吃 ,
山下的草，煮熟后可以食用。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [kʃʊr] [fɔ:r; fər] [ˈsɔ:rnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] [ænd; ənd] [sweld] [ˈæŋklz] .
are a good cure for soreness of the gums and swelled ankles .
是 一个 好的 治愈 为了 疼痛 的 这 牙龈 和 肿胀 脚踝 .
可以有效缓解牙龈疼痛和脚踝肿胀。

[wi:: wi] [leɪ] [ðer; ðər] [eɪt] [deɪz] , [tɪl] [men][ɪn] [skɪnz] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][ju: 'es] .
We lay there eight days , till men in skins threw stones at us .
我们 躺 那里 八 天 , 直到 男人 在 皮肤 扔 石头 在 我们 .
我们在那儿躺了八天，直到披着兽皮的人向我们扔石头。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn'kri:st] [ˈwɪtə] [spred] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [ɑ:n] [bent] [stɪks] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] ,
When the heat increased Witta spread a cloth on bent sticks above the rowers ,
什么时候 这 热 增加 维塔 传播 一个 布 在 弯曲 棍子 多于 这 划船者 ,
天气越来越热时，维塔在划桨者上方的弯曲木棍上铺了一块布。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]
for the wind failed between the Island of the Mountain and the shore of
为了 这 风 失败的 之间 这 岛 的 这 山 和 这 支撑 的
[ˈæfrɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz]
Africa , which is
非洲 , 哪个 是
因为山岛和非洲海岸之间的风停了，那就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 74]
[页 -]
[第74页]

[i:st] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
east of it .
东方 的 它 .
它的东边。

[ðæt] [ʃɔ:r] [ɪz] [ˈsændi] , [ænd; ənd][wi:: wi] [rəʊd] [ə'bo:ŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ˈboʊʃɑ:t] .
That shore is sandy , and we rowed along it within three bowshots .
那 支撑 是 沙 , 和 我们 划船 沿着 它 之内 三 弓箭 .
那片海岸是沙质的，我们沿着它划了不到三箭远。

[hɪr] [wi:: wi] [sɔ:] [weɪlz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]
Here we saw whales , and fish in the shape of shields , but longer than
这里 我们 锯 鲸鱼 , 和 鱼 在 这 形状 的 盾牌 , 但 更长 比
[ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] .
our ship .
我们的 船 .
在这里我们看到了鲸鱼，还有形状像盾牌的鱼，但比我们的船还要长。

[sʌm; səm] [slept] , [sʌm; səm] ['ʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɑ:nst] [ɑ:n]
Some slept , some opened their mouths at us , and some danced on
一些 睡着了 , 一些 打开 他们的 嘴 在 我们 , 和 一些 跳舞 在
[ðə; ði][hɑ:t] ['wɔ:tərz] .
the hot waters .
这 热的 水 .

有些人睡着了, 有些人对我们张开嘴, 有些人则在热水上跳舞。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [tu; tə] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɑ:t] , [greɪ]
The water was hot to the hand , and the sky was hidden by hot , grey
这 水 曾是 热的 到 这 手 , 和 这 天空 曾是 隐 经过 热的 , 灰色的
[mɪsts] ,
mists ,
薄雾 ,
[bʊl] [hɔ:t] [wɔ:təz] [tə] [hænd]
水烫手, 天空被滚烫的灰色薄雾笼罩。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [blu:] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] [ðæt] ['hwaɪtnd] ['aʊər; ɑ:r] [her] [ænd; ənd] [biədz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
out of which blew a fine dust that whitened our hair and beards of a
出去 的 哪个 吹 一个 美好的 灰尘 那 漂白 我们的 头发 和 胡须 的 一个
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

一阵细尘从中吹来, 把我们早晨的头发和胡须都染成了白色。

[hɪr] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [fɪʃ] [ðæt] [flu:] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [bɜ:rdz] .
Here , too , were fish that flew in the air like birds .
这里 , 也 , 是 鱼 那 飞翔 在 这 空气 喜欢 鸟类 .

这里也有像鸟儿一样在空中飞翔的鱼。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ləps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəʊəz] ,
They would fall on the laps of the rowers ,
他们 会 落下 在 这 圈数 的 这 划船者 ,

它们会掉到划船者的腿上,

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:r] [wi:; wi] [wʊd] [roʊst] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] .
and when we went ashore we would roast and eat them .
和 什么时候 我们 去 岸上 我们 会 烤 和 吃 他们 .

上岸后, 我们会把它们烤了吃掉。

- [ðə; ði] [naɪt] [pɔ:zd] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli]
' The knight paused to see if the children doubted him , but they only
- 这 骑士 暂停 到 看 如果 这 孩子们 怀疑 他 , 但 他们 仅有的
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
nodded and said ,
点头 和 说 ,

骑士停顿了一下, 想看看孩子们是否对他有所怀疑, 但他们只是点了点头, 说道:

- [gʊv] [ɑ:n] . -
' Go on . '
- 去 在 . -

'继续.'

- [ðə; ði] ['jeləʊ] [lənd] [leɪ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [left] , [ðə; ði] [greɪ] [si:] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] .
' The yellow land lay on our left , the grey sea on our right .
- 这 黄色的 土地 躺 在 我们的 左边 , 这 灰色的 海 在 我们的 正确的 .

“左边是黄色的陆地, 右边是灰色的海洋。”

[naɪt] [ðʊv] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [pʊld] [maɪ] [ɔ:r] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rəʊəz] .
Knight though I was , I pulled my oar amongst the rowers .
骑士 尽管 我 曾是 , 我 拉 我的 桨 在 这 划船者 .

虽然我是一名骑士, 但我还是在划桨者中划出了自己的桨。

[aɪ] [kɔ:t] [ˈsi:wi:d] [ænd; ənd] [draɪd] [aɪ ˈti:] ,
I caught seaweed and dried it ,
我 捕捉 海藻 和 干燥 它 ,
我捕捞了海藻并把它晒干了。

[ænd; ənd] [stʌft] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈpɒts] [ʌv; əv] [bi:dz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .
and stuffed it between the pots of beads lest they should break .
和 填充 它 之间 这 锅 的 珠子 免得 他们 应该 休息 .
然后把它塞进珠罐之间，以免珠罐破碎。

[ˈnaɪthʊd] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd] .
Knighthood is for the land .
骑士爵位 是 为了 这 土地 .
骑士精神属于土地。

[æt; ət] [si:] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspɜ:rləs] [ˈraɪdər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbraɪdlɪs] [hɔ:rs] .
At sea , look you , a man is but a spurless rider on a bridleless horse .
在 海 , 看 你 , 一个 男人 是 但 一个 无刺 骑士 在 一个 无缰绳 马 .
瞧，在海上，人就像没有马刺的骑手骑着没有缰绳的马。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [strɔ:n] [nɑ:ts] [ɪn] [roʊps] — [jes] , [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn] [tu:] [roʊps] [end][tu:; tə]
I learned to make strong knots in ropes — yes , and to join two ropes end to
我 学习 到 制作 强的 绳结 在 绳索 — 是的 , 和 到 加入 二 绳索 结尾 到
[end] ,
end ,
结尾 ,
我学会了如何在绳子上打结——是的，以及如何将两根绳子首尾相连。

[soʊ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈwɪtə] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [si:] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] .
so that even Witta could scarcely see where they had been married .
所以 那 甚至 维塔 可以 几乎 看 在哪里 他们 有 到过 已婚 .
以至于连维塔都几乎看不出他们结婚的地方。

[bʌt; bət] [hju:] [hæd; həd][ˈtenfʊʊld] [mɔ:r] [si:] - [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] . [ˈwɪtə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
But Hugh had tenfold more sea - cunning than I . Witta gave him charge of
但 休 有 十倍 更多的 海 - 狡猾 比 我 . 维塔 给予 他 收费 的
[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] .
the rowers of the left side .
这 划船者 的 这 左边 边 .
但休的航海经验比我丰富十倍。维塔让他负责左侧的划桨手。

[ˈθɔ:rkɪld] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rkəm] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [noʊz] , [ðæt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈnɔ:rmən] [sti:l]
Thorkild of Borkum , a man with a broken nose , that wore a Norman steel
索基尔德 的 博尔库姆 , 一个 男人 和 一个 破碎的 鼻子 , 那 穿着 一个 诺曼 钢
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
博尔库姆的索基尔德，一个鼻子骨折、戴着诺曼钢盔的男人，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [saɪd] [rəʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
had the rowers of the right , and each side rowed and sang against the
有 这 划船者 的 这 正确的 , 和 每个 边 划船 和 唱 反对 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
右边是划船者，双方一边划船一边唱歌，互相比量。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] .
They saw that no man was idle .
他们 锯 那 不 男人 曾是 闲置的 .
他们发现没有一个人在闲着。

[ˈtruːli] , [æz; əz] [hjuː] [sed] , [ænd; ənd] [ˈwɪtə] [wəd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
 Truly , as Hugh said , and Witta would laugh at him ,
真的 , 作为 休 说 , 和 维塔 会 笑 在 他 ,
确实, 正如休所说, 而维塔会嘲笑他。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænər] .
 a ship is all more care than a Manor .
一个 船 是 全部 更多的 关心 比 一个 庄园 .
一艘船比一座庄园需要更多的照料。

[,piː ˈdʒiː -]
 [pg 75]
[页 -]

[第75页]

- [haʊ] ?
 ' How ?
- 如何 ?

'如何?

[ðʌs] .
 Thus .
因此 .

因此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər][tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔːr] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ ˈtiː] ,
 There was water to fetch from the shore when we could find it ,
那里 曾是 水 到 拿来 从 这 支撑 什么时候 我们 可以 寻找 它 ,
我们有机会就去岸边取水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][waɪld] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈgraːsɪz] ,
 as well as wild fruit and grasses ,
作为 出色地 作为 荒野 水果 和 草 ,
以及野生水果和草类,

[ænd; ənd][sænd][fɔːr; fər] [ˈskrʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deks] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [swiːt] .
 and sand for scrubbing of the decks and benches to keep them sweet .
和 沙 为了 擦洗 的 这 甲板 和 长椅 到 保持 他们 甜的 .
以及用于擦洗甲板和长椅的沙子, 以保持它们的完好。

[ˈɔːlsəʊ][wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [aʊt][ɑːn] [ləʊ] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɡɪr] ,
 Also we hauled the ship out on low islands and emptied all her gear ,
还 我们 拖拽 这 船 出去 在 低的 岛屿 和 清空 全部 她 齿轮 ,
我们还把船拖到低洼的岛屿上, 清空了船上的所有设备。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [wedʒz] , [ænd; ənd] [bəːnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [wiːd] , [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɑːn]
 even to the iron wedges , and burned off the weed , that had grown on
甚至 到 这 铁 楔形 , 和 烧伤 离开 这 杂草 , 那 有 生长 在
[hɜːr; hər] ,
 her ,
她 ,
甚至用铁楔子, 烧掉了她身上长出的杂草。

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ʌv; əv] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [smʊəkt] [brɪˈləʊ] [ðə; ðɪ] [deks] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] [ˈdæmpənd] [ɪn]
 with torches of rush , and smoked below the decks with rushes dampened in
和 火炬 的 匆忙 , 和 熏制 以下 这 甲板 和 冲刺 潮湿 在
[sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
 salt water ,
盐 水 ,
用灯芯草火把点燃, 并在甲板下用浸泡过盐水的灯芯草熏烤。

[æz; əz] - [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɔ:rdərz][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃɪp] - [bʊk] .
as Hlaf the Woman orders in her Ship - Book .
 作为 - 这 女士 订单 在 她 船 - 书 .

按照赫拉夫女人在她的船书上的命令。

[wʌns] [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] [stript] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [prɒpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ki:l] ,
Once when we were thus stripped , and the ship lay propped on her keel ,
 一次 什么时候 我们 是 因此 脱衣舞 , 和 这 船 躺 支撑 在 她 龙骨 ,
 [ðə; ði][bɜ:rd] [kraɪd] ,
the bird cried ,
 这 鸟 哭 ,

有一次，当我们被剥光衣服，船身搁浅在龙骨上时，那只鸟叫了起来。

“ [aʊt] [swɔ:dz] !
“ Out swords !
 ” 出去 剑 ！
 “拔剑！ ”

” [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:: ʃi] [sɔ:] [æn; ən] ['enəmi] .
“ as though she saw an enemy .
 ” 作为 尽管 她 锯 一个 敌人 .
 “仿佛她看到了敌人。”

[ˈwɪtə] [ˈvəʊd] [hi:: hi] [wʊd] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] . -
Witta vowed he would wring her neck . '
 维塔 发誓 他 会 拧 她 脖子 . -
 维塔发誓要掐死她。

- [pʊr] ['pɑ:li] !
' Poor Polly !
 - 贫穷的 波莉 ！
 可怜的波莉！

[dɪd][hi:: hi] ? - [sed] [ju ən 'e] .
Did he ? ' said Una .
 做过 他 ? - 说 乌娜 .
 “他真的这么做了吗？ ”乌娜问道。

- [neɪ] .
' Nay .
 - 不 .
 不。

[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɜ:rd] .
She was the ship's bird .
 她 曾是 这 船的 鸟 .
 她是船上的鸟儿。

[ʃi:: ʃi][kʊd; kəd][kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['rəʊəz] [baɪ] [neɪm]
She could call all the rowers by name
 她 可以 称呼 全部 这 划船者 经过 姓名
 她能叫出所有划船队员的名字.....

[ðʊʊz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [deɪz] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['waɪflɪs] [mæn] — [wɪð; wɪθ] [ˈwɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hi:ðn]
Those were good days — for a wifeless man — with Witta and his heathen
 那些 是 好的 天 — 为了 一个 单身 男人 — 和 维塔 和 他的 异教徒
 — [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [end]
— beyond the world's end
 — 超过 这 世界的 结尾
 对于一个没有妻子的男人来说，那是一段美好的日子——和维塔以及他的异教徒一起，在世界的尽头.....

[ˈæftər] [ˈmeni] [wi:ks] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [[ʊəl] [wɪt] [stretʃt] , [æz; əz] - ['fa:ðər]
After many weeks we came on the Great Shoal which stretched , as Witta's father
后 许多 周 我们 来了 在 这 伟大的 浅滩 哪个 拉伸 , 作为 - 父亲
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

经过数周时间，我们来到了大浅滩，正如维塔的父亲所说，它绵延不绝。

[fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
far out to sea .
远的 出去 到 海 .

远在海面上。

[wi:; wi] ['skɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['gɪdɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We skirted it till we were giddy with the sight and dizzy with the
我们 裙摆 它 直到 我们 是 头晕 和 这 视线 和 晕眩的 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ba:z][ænd; ənd] ['breɪkəz] ;
sound of bars and breakers ;
声音 的 酒吧 和 断路器 ;

我们绕着它走，直到眼前的景象让我们头晕目眩，栏杆和浪花的声音让我们头晕目眩；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [lænd] [ə'gen] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [blæk] ['pi:p(ə)l] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ]
and when we reached land again we found a naked black people dwelling among
和 什么时候 我们 达到 土地 再次 我们 成立 一个 裸 黑色的 人们 住宅 之中
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

当我们再次上岸时，发现一群赤身裸体的黑人居住在树林中。

[hu:] [fɜ:r; fər] [wʌn] [wedʒ] [ʌv; əv] ['aɪərən] ['loʊdɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ænd; ənd] ['grɑ:sɪz] [ænd; ənd] [egz] .
who for one wedge of iron loaded us with fruits and grasses and eggs .
WHO 为了 一 楔 的 铁 已加载 我们 和 水果 和 草 和 鸡蛋 .

他用一块铁块就让我们装满了水果、青草和鸡蛋。

['wɪtə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn] [saɪn] [hi:; hi] [wɒd] [baɪ] [ɡoʊld] .
Witta scratched his head at them in sign he would buy gold .
维塔 刮痕 他的 头 在 他们 在 符号 他 会 买 金子 .

维塔挠了挠头，示意他要买黄金。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ɡoʊld] ,
They had no gold ,
他们 有 不 金子 ,

他们没有黄金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [saɪn] ([ɔ:l] [ðə; ði] [ɡoʊld] - ['treɪdərz] [haɪd] [ðer; ðər] [ɡoʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [θɪk]
but they understood the sign (all the gold - traders hide their gold in their thick
但 他们 理解 这 符号 (全部 这 金子 - 交易员 隐藏 他们的 金子 在 他们的 厚的
[her]) ,
hair) ,
头发) ,

但他们明白了这个暗示（所有黄金商人都把黄金藏在浓密的头发里），

[fɜ:r; fər] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
for they pointed along the coast .
为了 他们 尖 沿着 这 海岸 .

因为他们指向海岸线。

[ðeɪ] [bi:t] , [tu:] , [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃests] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klentʃt] [hændz] ,
They beat , too , on their chests with their clenched hands ,
他们 打 , 也 , 在 他们的 箱子 和 他们的 紧握 双手 ,

他们还用紧握的双手捶打自己的胸口。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪˈtiː] , [wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)] [saɪn] . -
and that , if we had known it , was an evil sign . ' -
和 那 , 如果 我们 有 已知 它 , 曾是 一个 邪恶的 符号 . -
如果我们当时知道这一点, 那将是一个不祥之兆。

- [wʌt] [dɪd][ˌaɪˈtiː] [miːn] ? - [sed] [dæn] .
' What did it mean ? ' said Dan .
- 什么 做过 它 意思是 ? - 说 担 .
“那是什么意思?”丹问道。

- [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
' Patience .
- 耐心 .
耐心。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
Ye shall hear .
叶 将 听到 .
你们将会听到。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [koʊst] [ˈiːstwərd] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] ([kɑʊntɪŋ] [taɪm] [baɪ] [sɔːrd] - [kʌts] [ɑːn][ðə; ði]
We followed the coast eastward sixteen days (counting time by sword - cuts on the
我们 随后 这 海岸 向东 十六 天 (计数 时间 经过 剑 - 削减 在 这
[helm] - [reɪl]) [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
helm - rail) till we came to the Forest in the Sea .
舵 - 轨) 直到 我们 来了 到 这 森林 在 这 海 .
我们沿着海岸向东走了十六天(用剑在舵杆上划出时间来计时), 直到我们到达了海中森林。

[triːz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [mʌd] , [ɑːrtʃt] [əˈpɑːn] [liːn] [ænd; ənd] [haɪ] [ruːts] ,
Trees grew out of mud , arched upon lean and high roots ,
树木 生长 出去 的 泥 , 拱形 之上 倾斜 和 高的 根 ,
树木从淤泥中生长出来, 枝干在倾斜高耸的根系支撑下弯曲生长。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] - [weɪz] [ræn] [ˈvːlˌwɪðər] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
and many muddy water - ways ran allwhither into darkness under the trees .
和 许多 浑 水 - 方式 跑 到处 进入 黑暗 在下面 这 树木 .
许多浑浊的水道蜿蜒流淌, 最终消失在树荫下的黑暗中。

[hɪr] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [sʌn] .
Here we lost the sun .
这里 我们 丢失的 这 太阳 .
这里我们失去了太阳。

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʃænlz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [triːz] ,
We followed the winding channels between the trees ,
我们 随后 这 绕线 频道 之间 这 树木 ,
我们沿着树木间蜿蜒的小溪前行,

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [roʊ] [wiː; wi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrʌstɪd] [ruːts] [ænd; ənd]
and where we could not row we laid hold of the crusted roots and
和 在哪里 我们 可以 不是 排 我们 铺设 抓住 的 这 结壳 根 和
[hɔːld] [ɑːrˈselvz] [əˈlɔːŋ] .
hauled ourselves along .
拖拽 我们自己 沿着 .
而当船划不动的时候, 我们就抓住结痂的树根, 把自己拉过去。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][faʊl] , [ænd; ənd][greɪt][ˈɡlɪtərɪŋ][ˈflaɪz][ˈtɔ:mentɪd][ˈju:ˈes] .

The water was foul , and great glittering flies tormented us .
这 水 曾是 犯规 , 和 伟大的 闪闪发光 苍蝇 饱受折磨 我们 .

水很脏, 闪闪发光的大苍蝇骚扰着我们。

[ˈmɔ:rnɪŋ][ænd; ənd][ˈi:vnɪŋ][ə; eɪ][blu:] [mɪst][ˈkʌvəd][ðə; ði][mʌd] , [wɪtʃ][bred][ˈfi:vəz] .

Morning and evening a blue mist covered the mud , which bred fevers .
早晨 和 晚上 一个 蓝色的 薄雾 涵盖 这 泥 , 哪个 繁殖 发烧 .

早晚时分, 泥泞中笼罩着一层蓝色的薄雾, 滋生了各种疾病。

[fɔ:r][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈrəʊəz][ˈsɪkənd] , [ænd; ənd][wɜ:; wər][baʊnd][tu:; tə][ðer; ðər][bentʃɪz] ,

Four of our rowers sickened , and were bound to their benches ,
四 的 我们的 划船者 恶心 , 和 是 边界 到 他们的 长椅 ,

我们队有四名划船队员生病了, 被绑在了长凳上。

[lest][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][li:p][ˈoʊvərbɔ:rd][ænd; ənd][bi:; bi][ˈi:tn][baɪ][ðə; ði][ˈmɒnstəz][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] .

lest they should leap overboard and be eaten by the monsters of the mud .
免得 他们 应该 飞跃 落水 和 是 吃 经过 这 怪物 的 这 泥 .

以免他们跳入水中, 被泥潭里的怪物吃掉。

[ðə; ði][ˈjeləʊ][mæn][leɪ][sɪk][bɪˈsaɪd][ðə; ði][waɪz][ˈaɪərn] ,

The Yellow Man lay sick beside the Wise Iron ,
这 黄色的 男人 躺 生病的 旁 这 明智的 铁 ,

黄衣人病倒在智者铁身旁,

[ˈroʊlɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][ˈtɔ:kɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][ˈtʌŋ] .

rolling his head and talking in his own tongue .
滚动 他的 头 和 说 在 他的 自己的 舌头 .

他摇着头, 用自己的语言自言自语。

[ˈoʊnli][ðə; ði][bɜ:rd][θroʊv] .

Only the Bird thrive .
仅有的 这 鸟 茁壮成长 .

只有鸟儿才能茁壮成长。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n] - [ˈʃoʊldər][ænd; ənd][skri:md][ɪn][ðæt][ˈnɔɪsəm] , [ˈsaɪlənt][ˈdɑ:rkənəs] .

She sat on Witta's shoulder and screamed in that noisome , silent darkness .
她 卫星 在 - 肩膀 和 尖叫 在 那 令人厌恶的 , 沉默的 黑暗 .

她坐在维塔的肩膀上, 在那嘈杂寂静的黑暗中尖叫起来。

[jes] ; [aɪ][θɪŋk][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsaɪləns][wi:; wi][ˈfɪrd] .

Yes ; I think it was the silence we feared .
是的 ; 我 思考 它 曾是 这 沉默 我们 害怕 .

是的; 我想, 我们所害怕的正是沉默。

- [hi:; hi][pɔ:zd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈhoʊm][ˈnɔɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][brʊk] .

' He paused to listen to the comfortable home noises of the brook .
- 他 暂停 到 听 到 这 舒服的 家 噪音 的 这 溪 .

他停下来, 聆听着溪水潺潺流淌的舒适声响。

- [wen][wi:; wi][hæd; həd][ˈbɔ:st][kaʊnt][ʌv; əv][taɪm][əˈmʌŋ][ðəʊz][blæk][ˈɡʌli:z][ænd; ənd][swɔʃɪz] ,

' When we had lost count of time among those black gullies and swashes ,
- 什么时候 我们 有 丢失的 数数 的 时间 之中 那些 黑色的 沟壑 和 斜杠 ,

[wi:; wi][hɜ:rd] ,

we heard ,
我们 听到 ,

“当我们迷失在那些黑色沟壑和冲积平原中, 忘记了时间流逝时, 我们听到……”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [drʌm] [bi:t] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [wiː; wi] [brʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
as it were , a drum beat far off , and following it we broke into a
作为 它 是 , 一个 鼓 打 远的 离开 , 和 下列的 它 我们 打破 进入 一个
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

仿佛远处传来一阵鼓声，我们循着鼓声，爆发出一阵欢呼。

[braʊn] ['rɪvər] [baɪ][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [pʌmkɪnz] .
brown river by a hut in a clearing among fields of pumkins .
棕色的 河 经过 一个 小屋 在 一个 清理 之中 字段 的 南瓜 .

南瓜田间空地上的小屋旁，有一条棕色的河流。

[wiː; wi] [θæŋkt] [gɔːd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .
We thanked God to see the sun again .
我们 谢谢 上帝 到 看 这 太阳 再次 .

我们感谢上帝让我们再次见到太阳。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['welkəm] ,
The people of the village gave the good welcome ,
这 人们 的 这 村庄 给予 这 好的 欢迎 ,

村民们热情接待了我们。

[ænd; ənd] ['wɪtə] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðəm; ðəm] ([fɔːr; fər][gəʊld]) ,
and Witta scratched his head at them (for gold) ,
和 维塔 刮痕 他的 头 在 他们 (为了 金子) ,

维塔挠了挠头（为了金子），

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[- 页 -]

[第77页]

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðəm; ðəm]['aʊər; ɑːr]['aɪərŋ][ænd; ənd] [biːdz] .
and showed them our iron and beads .
和 显示 他们 我们的 铁 和 珠子 .

我们向他们展示了我们的铁器和珠子。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
They ran to the bank — we were still in the ship — and pointed to
他们 跑 到 这 银行 — 我们 是 仍然 在 这 船 — 和 尖 到

['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] [ænd; ənd]['baʊz, 'bəʊz] ,
our swords and bows ,
我们的 剑 和 弓 ,

他们跑到岸边——我们当时还在船上——指着我们的刀剑和弓箭，

[fɔːr; fər] [ɔːlweɪz] [wen] [nɪr] [ɔːr] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːrmd] .
for always when near shore we lay armed .
为了 总是 什么时候 靠近 支撑 我们 躺 武装 .

因为每当靠近海岸时，我们都会全副武装。

[suːn] [ðeɪ] [fetʃt] [stɔːr] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][baːz] [ænd; ənd][ɪn] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hʌt] ,
Soon they fetched store of gold in bars and in dust from their huts ,
很快 他们 已获取 店铺 的 金子 在 酒吧 和 在 灰尘 从 他们的 小屋 ,

很快，他们就从茅屋里挖出了大量的金条和金粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['blækənd] ['elɪfənt] [tiːθ] .
and some great blackened elephant teeth .
和 一些 伟大的 变黑 大象 牙齿 .

还有一些很棒的黑色象牙。

[ðɪ:z] [ðeɪ] [paɪld][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [tempt] [ju: 'es] ,
These they piled on the bank , as though to tempt us ,
这些 他们 堆积 在 这 银行 , 作为 尽管 到 诱惑 我们 ,
他们把这些东西堆在河岸上, 仿佛是为了引诱我们。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [bloʊz] [ɪn][l'bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ta:ps] ,
and made signs of dealing blows in battle , and pointed up to the tree tops ,
和 制成 标志 的 处理 打击 在 战斗 , 和 尖 向上 到 这 树 最高额 ,
他们做出战斗中互相攻击的手势, 并指向树梢。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [br'hænd] .
and to the forest behind .
和 到 这 森林 在后面 .
以及后面的森林。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [ɔ:r] [tʃi:f] ['sɔ:rsərər] [ðen] [bi:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd]
Their captain or chief sorcerer then beat on his chest with his fists , and
他们的 队长 或者 首席 巫师 然后 打 在 他的 胸部 和 他的 拳头 , 和
[næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
gnashed his teeth .
咬牙切齿 他的 牙齿 .
他们的队长或首席巫师随即用拳头捶打他的胸膛, 并咬牙切齿。

- [sed] ['θɔ:rkɪld] [ʌv; əv] ['bɔ:rkəm] : " [du:] [ðer] [mi:n] [wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [gɪr] ?
' Said Thorkild of Borkum : " Do they mean we must fight for all this gear ?
- 说 索基尔德 的 博尔库姆 : " 做 他们 意思是 我们 必须 斗争 为了 全部 这 齿轮 ?
博尔库姆的索基尔德说: "他们的意思是说我们必须为所有这些装备而战吗? "

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæf] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] . -
" and he half drew his sword . '
" 和 他 一半 画 他的 剑 : -
“他把剑拔了一半。”

" [neɪ] , " [sed] [hju:] .
" Nay , " said Hugh .
" 不 , " 说 休 .
“不,”休说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [æsk][ju: 'es][tu:; tə] [li:g] [ə'genst] [sʌm; səm] ['enəmi] . " -
" I think they ask us to league against some enemy . " '
" 我 思考 他们 问 我们 到 联盟 反对 一些 敌人 : " -
我认为他们是想让我们联合起来对抗某个敌人。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [nɑ:t] , " [sed] ['wɪtə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
" I like this not , " said Witta , of a sudden .
" 我 喜欢 这 不是 , " 说 维塔 , 的 一个 突然 :
“我不喜欢这样,”维塔突然说道。

" [bæk] ['ɪntu:] [ˌmɪd'stri:m] . "
" Back into midstream . "
" 后退 进入 中游 : "
“回到河中央。”

- [soʊ][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ɔ:l] ,
' So we did , and sat still all ,
- 所以 我们 做过 , 和 卫星 仍然 全部 ,
于是我们就照做了, 一动不动地坐着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [fəʊk][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [paɪld][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] .
watching the black folk and the gold they piled on the bank .
观看 这 黑色的 民间 和 这 金子 他们 堆积 在 这 银行 :
看着黑人和他们堆积在银行里的黄金。

[əˈɡen] [wiː; wi] [hɜːrd] [drʌmz] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fled] [tuː; tə][ðər; ðər] [hʌt] ,
Again we heard drums beat in the forest , and the people fled to their huts ,
再次 我们 听到 鼓 打 在 这 森林 , 和 这 人们 逃亡 到 他们的 小屋 ,
我们再次听到森林里传来鼓声, 人们纷纷逃回自己的小屋。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
leaving the gold unguarded .
离开 这 金子 无人看守 .
让黄金无人看管。

- [ðen] [hjuː] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [spiːtʃ] ,
' Then Hugh , at the bows , pointed without speech ,
- 然后 休 , 在 这 弓 , 尖 没有 演讲 ,
“然后休站在弓箭旁, 一言不发地指着前方。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdev(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
and we saw a great Devil come out of the forest .
和 我们 锯 一个 伟大的 魔鬼 来 出去 的 这 森林 .
我们看到一个巨大的魔鬼从森林里走了出来。

[hiː; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmɔɪsɪd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [tʌŋ] [brɪˈtwiːn]
He shaded his brows with his hand , and moistened his pink tongue between
他 阴影 他的 眉毛 和 他的 手 , 和 湿润 他的 粉色的 舌头 之间
[hɪz; ɪz][lɪps] — [ðʌs] . -
his lips — thus . '
他的 嘴唇 — 因此 . -
他用手遮了遮眉毛, 然后用嘴唇间舔了舔粉红色的舌头——就这样。

- [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ! - [sed] [dæn] , [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
' A Devil ! ' said Dan , delightfully horrified .
- 一个 魔鬼 ! - 说 担 , 令人愉悦 惊恐万分 .
“魔鬼!”丹惊恐地说道。

- [jeɪ] .
' Yea .
- 是的 .
‘是的。

[ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ; [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [her] .
Taller than a man ; covered with reddish hair .
更高 比 一个 男人 ; 涵盖 和 微红 头发 .
比男人高; 浑身長满红棕色的毛发。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
When he had well regarded our ship ,
什么时候 他 有 出色地 认为 我们的 船 ,
当他仔细观察过我们的船之后,

[hiː; hi] [biːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈroʊlɪŋ] [drʌmz] ,
he beat on his chest with his fists till it sounded like rolling drums ,
他 打 在 他的 胸部 和 他的 拳头 直到 它 听起来 喜欢 滚动 鼓 ,
他用拳头捶打自己的胸口, 直到发出像滚滚鼓声一样的声音。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] [ˈswɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
and came to the bank swinging all his body between his long
和 来了 到 这 银行 摇摆 全部 他的 身体 之间 他的 长的
他来到河岸边, 用他长长的手臂摆动着整个身体。

[ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ju: 'es] .

arms , and gnashed his teeth at us .

武器 , 和 咬牙切齿 他的 牙齿 在 我们 .

他挥舞着手臂，朝我们龇牙咧嘴。

[hju:] [lu:st] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [θroʊt] .

Hugh loosed arrow , and pierced him through the throat .

休 松开 箭 , 和 穿孔 他 通过 这 喉 .

休射出一箭，射穿了他的喉咙。

[hi; hi] [fel] [ˈrɔ:riŋ] ,

He fell roaring ,

他 跌倒 咆哮 ,

他怒吼着倒下了，

[ænd; ənd] [θri:] [ˈlðər] [ˈdɛvəlz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tɔ:l]

and three other Devils ran out of the forest and hauled him into a tall

和 三 其他 魔鬼 跑 出去 的 这 森林 和 拖拽 他 进入 一个 高的

[tri:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

tree out of sight .

树 出去 的 视线 .

另外三个魔鬼从森林里跑出来，把他拖到一棵高大的树上，消失在人们的视线中。

[əˈnɑ:n] [ðeɪ] [kæst] [daʊn] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [ləˈmentɪd] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Anon they cast down the blood - stained arrow , and lamented together among the

匿名 他们 投掷 向下 这 血 - 染色 箭 , 和 哀叹 一起 之中 这

[li:vz] .

leaves .

树叶 .

他们随即扔下沾满鲜血的箭，在树叶间一同哀悼。

[ˈwɪtə] [sɔ:] [ðə; ði][ɡoʊld][ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu; tə] [li:v] [ˌaɪˈti:] .

Witta saw the gold on the bank ; he was loath to leave it .

维塔 锯 这 金子 在 这 银行 ; 他 曾是 厌恶 到 离开 它 .

维塔看到了河岸上的黄金；他舍不得离开。

" [ˈsɜ:rz] , " [sed] [hi; hi] ([noʊ][mæn][hæd; həd][ˈspʊkən] [tɪl] [ðen]) ,

" Sirs , " said he (no man had spoken till then) ,

" 先生们 , " 说 他 (不 男人 有 说 直到 然后) ,

"先生们,"他说 (此前还没有人说话),

" [ˈjɑ:ndər] [ɪz] [ðæt] [wi; wi][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [tu; tə][faɪnd] ,

" yonder is that we have come so far and so painfully to find ,

" 远处 是 那 我们 有 来 所以 远的 和 所以 痛苦地 到 寻找 ,

"我们历经千辛万苦，终于找到了那里，

[leɪd] [aʊt] [tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [hænd] .

laid out to our very hand .

铺设 出去 到 我们的 非常 手 .

摆在我们面前。

[let] [ju: 'es] [roʊ] [ɪn] [waɪl] [ði:z] [ˈdɛvəlz] [bɪˈweɪl] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ber] [ɔ:f] [wʌt]

Let us row in while these Devils bewail themselves , and at least bear off what

让 我们 排 在 尽管 这些 魔鬼 哀叹 他们自己 , 和 在 至少 熊 离开 什么

[wi; wi] [meɪ] . "

we may . "

我们 可能 . "

趁着这些魔鬼还在哀嚎，让我们划船过去，至少带走我们所能带走的東西。

- [boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] , [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈwɪtə] !

' Bold as a wolf , cunning as a fox was Witta !

- 大胆的 作为 一个 狼 , 狡猾 作为 一个 狐狸 曾是 维塔 !

"维塔胆大如狼，狡猾如狐！ "

[hiː; hi][set] [fɔːr] [ˈɑːrtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːdek] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈdævəlz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp]
He set four archers on the foredeck to shoot the Devils if they should leap
他 放 四 弓箭手 在 这 前甲板 到 射击 这 魔鬼 如果 他们 应该 飞跃
[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
from the tree ,
从 这 树 ,

他在前甲板上安排了四名弓箭手，以防魔鬼从树上跳下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
which was close to the bank .
哪个 曾是 关闭 到 这 银行 .

离银行很近。

[hiː; hi] [mænd] [ten][ɔːrz; ʊərz][ə; eɪ][saɪd] ,
He manned ten oars a side ,
他 有人值守 十 桨 一个 边 ,

他一人操控十支桨，每队十支。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ɔːr] [bæk] [aʊt] ,
and bade them watch his hand to row in or back out ,
和 巴德 他们 手表 他的 手 到 排 在 或者 后退 出去 ,

他吩咐他们看着他的手划船进出，

[ænd; ənd][soʊ] [kəʊkst] [hiː; hi][ðem; ðəm] [təːrd] [ðə; ði][bæŋk] .
and so coaxed he them toward the bank .
和 所以 哄骗 他 他们 朝向 这 银行 .

于是他哄着他们向河岸走去。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [set] [fʊt] [əˈɔːr] , [ðʊ] [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz] .
But none would set foot ashore , though the gold was within ten paces .
但 没有任何 会 放 脚 岸上 , 尽管 这 金子 曾是 之内 十 步幅 .

但尽管黄金就在十步之内，却没有人愿意踏上岸去。

[noʊ][mæn][ɪz] [ˈheɪsti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] .
No man is hasty to his hanging .
不 男人 是 仓促 到 他的 绞刑 .

没有人会急于接受绞刑。

[ðeɪ] [ˈhwɪmpəd] [æt; ət][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] [laɪk] [ˈbiːtn] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ˈwɪtə] [bɪt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
They whimpered at their oars like beaten hounds , and Witta bit his fingers
他们 呜咽 在 他们的 桨 喜欢 被打败 猎犬 , 和 维塔 少量 他的 手指

[fɔːr; fər][reɪdʒ] .
for rage .
为了 愤怒 .

他们像被打败的猎犬一样呜咽着划桨，维塔气得咬着手指。

- [sed] [hjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , “ [hɑːrk] !
' Said Hugh of a sudden , “ Hark !
- 说 休 的 一个 突然 , “ 听着 !

休突然说道：“听！

” [æt; ət][fɜːrst][wɪ; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði]
” At first we thought it was the buzzing of the glittering flies on the
” 在 第一的 我们 想法 它 曾是 这 嗡嗡声 的 这 闪闪发光 苍蝇 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

“起初我们以为那是水面上闪闪发光的苍蝇嗡嗡作响的声音。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [gruː] [laʊd] [ænd; ənd] [fɪrs] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [hɜːrd] . -
but it grew loud and fierce , so that all men heard . '
但 它 生长 大声 和 凶猛的 , 所以 那 全部 男人 听到 . -

但声音越来越大，越来越猛烈，以至于所有人都听到了。

- [wʌt] ？ - [sed] [dæn][ænd; ənd][ju ɛn 'e] .
' **What** ? ' **said Dan and Una** .
- 什么 ？ - 说 担 和 乌娜 ；

“什么？”丹和尤娜问道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:rd] .
' **It was the sword** .
- 它 曾是 这 剑 ；

是那把剑。

- [sɜ:r] ['ritʃəd] ['pætɪd] [ðə; ði] [smu:ð] [hɪlt] .
' **Sir Richard patted the smooth hilt** .
- 先生 理查德 轻拍 这 光滑的 剑柄 ；

理查德爵士轻拍着光滑的剑柄。

- [aɪ 'ti:] [sæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪn] [sɪŋz] [brɪ'ɔ:r] ['bæt(ə)l] .
' **It sang as a Dane sings before battle** .
- 它 唱 作为 一个 丹恩 唱歌 前 战斗 ；

它唱得像丹麦人在战前歌唱一样。

“ [aɪ][goʊ] , ” [sed] [hju:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ]
“ **I go , ” said Hugh , and he leaped from the bows and fell among**
“ 我 去 , ” 说 休 , 和 他 跳跃 从 这 弓 和 跌倒 之中
[ðə; ði][goʊld] .
the gold .
这 金子 ；

“我去,”休说着, 从弓上跳下来, 落入金堆中。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][maɪ] [fɔ:r] [boʊnz] - ['mæroʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] - [seɪk] [aɪ] ['fɑ:ləʊd] ,
I was afraid to my four bones ' marrow , but for shame's sake I followed ,
我 曾是 害怕的 到 我的 四 骨头 - 骨髓 , 但 为了 - 清酒 我 随后 ,
[ænd; ənd] ['θɔ:rkɪld] [ʌv; əv]
and Thorkild of
和 索基尔德 的

我吓得魂飞魄散, 但为了羞愧, 我还是跟着去了, 还有托尔基尔德

[,pi: 'dʒi:] - []
[**pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[ˈbɔ:rkəm] [li:pt] [ˈæftər][em 'i:] .
Borkum leaped after me .
博尔库姆 跳跃 后 我 ；

博尔库姆向我跳了过去。

[nʌŋ] [ˈʌðər] [keɪm] .
None other came .
没有任何 其他 来了 ；

没有其他人来。

“ [bleɪm] [em 'i:][nɑ:t] , ” [kraɪd] [ˈwɪtə] [brɪˈhaɪnd][ju: 'es] , ” [aɪ][mʌst; məst][əˈbaɪd][baɪ][maɪ] [ʃɪp] .
“ **Blame me not , ” cried Witta behind us , “ I must abide by my ship** .
“ 责备 我 不是 , ” 哭 维塔 在后面 我们 , ” 我 必须 遵守 经过 我的 船 ；

“别怪我,”维塔在我们身后喊道, “我必须服从我的船。”

“ [wi:; wi] [θri:] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bleɪm] [ɔ:r] [preɪz] .
“ **We three had no time to blame or praise** .
“ 我们 三 有 不 时间 到 责备 或者 称赞 ；

“我们三个人没有时间互相指责或赞扬。”

[wiː; wi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [bæk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ʃəʊldəz] ,
We stooped to the gold and threw it back over our shoulders ,
我们 弯腰 到 这 金子 和 扔 它 后退 超过 我们的 肩膀 ,
我们弯腰捡起金子，然后把它扔到肩后。

[wʌn][hænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [wɪt] [naɪ] [oʊvər'hʌŋ] [juː 'es] .
one hand on our swords and one eye on the tree , which nigh overhung us .
一 手 在 我们的 剑 和 一 眼睛 在 这 树 , 哪个 夜 悬垂 我们 :
一只手握着剑，一只眼睛盯着那棵几乎要将我们压垮的树。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði]['devəlz] [liːpt] [daʊn] , [ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [brɪ'ɡæŋ] .
' I know not how the Devils leaped down , or how the fight began .
- 我 知道 不是 如何 这 魔鬼 跳跃 向下 , 或者 如何 这 斗争 开始 :
“我不知道魔鬼们是如何跳下来的，也不知道战斗是如何开始的。”

[aɪ] [hɜːrd] [hjuː] [kraɪ] : “ [aʊt] ! [aʊt] !
I heard Hugh cry : “ Out ! out !
我 听到 休 哭 : “ 出去 ! 出去 !
我听到休喊道：“出去！出去！”

” [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] - [ə'gen] ;
” as though he were at Santlache again ;
” 作为 尽管 他 是 在 - 再次 ;
“仿佛他又回到了桑特拉切；

[aɪ] [sɔː] - [stiːl] [kæp] ['smitn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['heri] [hænd] ,
I saw Thorkild's steel cap smitten off his head by a great hairy hand ,
我 锯 - 钢 帽 迷恋 离开 他的 头 经过 一个 伟大的 毛茸茸 手 ,
我亲眼看到索尔基尔德的钢盔被一只毛茸茸的大手打掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɪs(ə)l] [pæst][maɪ] [ɪr] .
and I felt an arrow from the ship whistle past my ear .
和 我 毛毡 一个 箭 从 这 船 哨 过去的 我的 耳朵 :
我感到一支箭从船上呼啸而过。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tɪl] ['wɪtə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊəz] [hiː; hi][kɔd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
They say that till Witta took his sword to the rowers he could not bring his ship
他们 说 那 直到 维塔 采取 他的 剑 到 这 划船者 他 可以 不是 带来 他的 船
[ɪn] [ʃɔːr] ;
in shore ;
在 支撑 ;
据说，直到维塔拔剑斩杀划桨手，他才得以将船驶向岸边；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːrtʃərz] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][ə'loʊn][hæd; həd] [pɪrst]
and each one of the four archers said afterwards that he alone had pierced
和 每个 一 的 这 四 弓箭手 说 然后 那 他 独自的 有 穿孔
[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [fɔːt] [em 'iː] .
the Devil that fought me .
这 魔鬼 那 战斗 我 :
事后，四位弓箭手都各自表示，只有他一人射中了与我战斗的魔鬼。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 :
我不知道。

[aɪ] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [meɪl] - [ʃɜːrt] , [wɪt] [seɪvd] [maɪ] [skɪn] .
I went to it in my mail - shirt , which saved my skin .
我 去 到 它 在 我的 邮件 - 衬衫 , 哪个 已保存 我的 皮肤 :
我穿着邮差服去了那里，这救了我一命。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [sɔ:rd] [ænd; ənd] [bɛlt] - [ˈdægər] [aɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdev(ə)]
With long - sword and belt - dagger I fought for the life against a Devil
和 长的 - 剑 和 腰带 - 匕首 我 战斗 为了 这 生活 反对 一个 魔鬼
[hu:z] [ˈveri] [fi:t] [wɜ:r; wər][hændz] ,
whose very feet were hands ,
谁 非常 脚 是 双手 ,
我手持长剑和腰间匕首，与一个脚掌即是手的魔鬼展开殊死搏斗。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:rl] [em ˈi:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [brænt] .
and who whirled me back and forth like a dead branch .
和 WHO 旋转 我 后退 和 前进 喜欢 一个 死的 分支 .
他像甩一根枯枝一样把我来回甩动。

[hi:; hi][hæd; həd][em ˈi:][baɪ][ðə; ði] [weɪst] , [maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][maɪ][saɪd] ,
He had me by the waist , my arms to my side ,
他 有 我 经过 这 腰部 , 我的 武器 到 我的 边 ,
他搂着我的腰，我的双臂垂在身侧。

[wen] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [pɜrst] [hɪm; ɪm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hi:; hi]
when an arrow from the ship pierced him between the shoulders , and he
什么时候 一个 箭 从 这 船 穿孔 他 之间 这 肩膀 , 和 他
[ˈlu:snd] [ɡrɪp] .
loosened grip .
松动 紧握 .

这时，船上射出的一支箭射穿了他的双肩之间，他松开了手。

[aɪ] [pæst] [maɪ] [sɔ:rd] [twɑɪs] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [krʌft] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [brɪtwi:n]
I passed my sword twice through him , and he crutched himself away between
我 通过了 我的 剑 两次 通过 他 , 和 他 拄拐杖 他自己 离开 之间
[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
his long arms ,
他的 长的 武器 ,
我用剑刺穿了他两次，他拄着拐杖，用长臂夹着身体逃走了。

[ˈkɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] .
coughing and moaning .
咳嗽 和 呻吟 .
咳嗽和呻吟。

[nekst] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [sɔ:] [ˈθɔ:rkɪld] [ʌv; əv] [ˈbɔ:rkəm] [berˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Next , as I remember , I saw Thorkild of Borkum bareheaded and smiling ,
下一个 , 作为 我 记住 , 我 锯 索基尔德 的 博尔库姆 免冠 和 微笑 ,
接下来，我记得我看到了博尔库姆的托基尔德，他没戴帽子，面带微笑。

[ˈli:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ðæt] [li:pt] [ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
leaping up and down before a Devil that leaped and gnashed his teeth .
跳跃 向上 和 向下 前 一个 魔鬼 那 跳跃 和 咬牙切齿 他的 牙齿 .
在魔鬼跳来跳去、咬牙切齿之前。

[ðen] [hju:] [pæst] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈɪftɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Then Hugh passed , his sword shifted to his left hand ,
然后 休 通过了 , 他的 剑 转移 到 他的 左边 手 ,
然后休走了，他的剑换到了左手上。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [noʊn] [ðæt] [hju:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [mæn] ;
and I wondered why I had not known that Hugh was a left - handed man ;
和 我 想知道 为什么 我 有 不是 已知 那 休 曾是 一个 左边 - 递交 男人 ;
我纳闷自己为什么之前不知道休是左撇子；

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [aɪ]
and thereafter I remembered nothing till I
和 此后 我 记得 没有什么 直到 我
此后我什么都不记得了，直到我

[ˌpiːˈdʒiː] -
[pg 80]
[页 -]

[felt] [spreɪ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
felt spray on my face , and we were in sunshine on the open sea .
毛毡 喷 在 我的 脸 , 和 我们 是 在 阳光 在 这 打开 海 .
我感觉脸上被海浪拍打了一下, 当时我们正沐浴在阳光下, 航行在开阔的大海上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] [deɪz] ['æftər] . -
That was twenty days after . '
那 曾是 二十 天 后 . -

那是二十天之后的事了。

- [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
' What had happened ?
- 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[dɪd] [hjuː] [daɪ] ?
Did Hugh die ?
做过 休 死 ?

休去世了吗？

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] .
' the children asked .
- 这 孩子们 问 .

孩子们问道。

- ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːt] [baɪ] ['krɪsənd] [mæn] , - [sed] [sɜːr] ['rɪtʃəd] .
' Never was such a fight fought by christened man , ' said Sir Richard .
- 绝不 曾是 这样的 一个 斗争 战斗 经过 受洗 男人 , - 说 先生 理查德 .

“从来没有哪个受过洗礼的人进行过如此激烈的战斗,”理查德爵士说道。

- [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['dev(ə)l] ,
' An arrow from the ship had saved me from my Devil ,
- 一个 箭 从 这 船 有 已保存 我 从 我的 魔鬼 ,

“船上的一支箭救了我, 让我脱离了魔鬼的魔爪。”

[ænd; ənd] ['θɔːrkɪld] [ʌv; əv] ['bɔːrkəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dev(ə)l] ,
and Thorkild of Borkum had given back before his Devil ,
和 索基尔德 的 博尔库姆 有 给定 后退 前 他的 魔鬼 ,

博尔库姆的托基尔德曾向他的魔鬼献上礼物。

[tɪl] [ðə; ði] ['bəʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [aɪ 'tiː][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]['æərəʊs][frʌm; frəm] [nɪr] [baɪ] ;
till the bowmen on the ship could shoot it all full of arrows from near by ;
直到 这 弓箭手 在 这 船 可以 射击 它 全部 满的 的 箭头 从 靠近 经过 ;

直到船上的弓箭手从附近用箭将它射得满是箭矢；

[bʌt; bət] [hjuːz] ['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['klʌɪɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [bɪ'haɪnd] [triːz] , [wer] [noʊ] ['æroʊ]
but Hugh's Devil was cunning , and had kept behind trees , where no arrow
但 休的 魔鬼 曾是 狡猾 , 和 有 保留 在后面 树木 , 在哪里 不 箭

[kʊd; kəd] [riːtʃ] .
could reach .
可以 抵达 .

但休的魔鬼很狡猾, 它躲在树后, 箭矢无法射中它。

[ˈbɑːdi][tuː; tə][ˈbɑːdi][ðər; ðər] , [baɪ][stɑːrk] [streŋθ] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd][hænd] , [hæd; həd] [hjuː] [sleɪn]
Body to body there , by stark strength of sword and hand , had Hugh slain
身体 到 身体 那里 , 经过 斯塔克 力量 的 剑 和 手 , 有 休 被杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

两人赤手空拳，仅凭刀剑和拳头的蛮力，休就将他杀死了。

[ænd; ənd] , [ˈdaɪɪŋ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] .
and , dying , the Thing had clenched his teeth on the sword .
和 , 垂死 , 这 事物 有 紧握 他的 牙齿 在 这 剑 .
临死前，那东西紧紧咬住了剑。

[dʒʌdʒ] [wʌt] [tiːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
Judge what teeth they were !
法官 什么 牙齿 他们 是 !
判断一下这些牙齿是什么品种！

- [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [sɔːrd] [əˈɡen] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈtʃɪzld]
' Sir Richard turned the sword again that the children might see the two great chiselled
- 先生 理查德 转向 这 剑 再次 那 这 孩子们 可能 看 这 二 伟大的 凿刻的
[ˈɡaʊdʒɪz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] .
gouges on either side of the blade .
凿子 在 任何一个 边 的 这 刀刃 .
理查德爵士再次转动剑身，让孩子们可以看到剑刃两侧两个巨大的凿痕。

- [ðoʊz] [seɪm] [tiːθ] [met][ɪn] [hjuːz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][saɪd] , - [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [went] [ɑːn] .
' Those same teeth met in Hugh's right arm and side , ' Sir Richard went on .
- 那些 相同的 牙齿 遇见 在 休的 正确的 手臂 和 边 , - 先生 理查德 去 在 .
“休的右臂和侧腹也长出了同样的牙齿，”理查德爵士继续说道。

- [aɪ] ?
' I ?
- 我 ?
我？

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
Oh , I had no more than a broken foot and a fever .
哦 , 我 有 不 更多的 比 一个 破碎的 脚 和 一个 发烧 .
哦，我只是脚骨折了，还发烧了。

- [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] , [bʌt; bət] [hjuːz] [ɑːrm][ænd; ənd][saɪd] [kliːn] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] .
Thorkild's ear was bitten , but Hugh's arm and side clean withered away .
- 耳朵 曾是 被咬 , 但 休的 手臂 和 边 干净的 干枯 离开 .
Thorkild的耳朵被咬伤了，但Hugh的胳膊和侧腹却完全萎缩了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [əˈbːŋ] , [ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ][fruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
I saw him where he lay along , sucking a fruit in his left hand .
我 锯 他 在哪里 他 躺 沿着 , 吸吮 一个 水果 在 他的 左边 手 .
我看到他独自躺在那里，左手正吮吸着水果。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
His flesh was wasted off his bones , his hair was patched with white ,
他的 肉 曾是 浪费 离开 他的 骨头 , 他的 头发 曾是 已修补 和 白色的 ,
他皮包骨头，头发也斑驳陆离，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [bluː] - [veɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
and his hand was blue - veined like a woman's .
和 他的 手 曾是 蓝色的 - 有脉络 喜欢 一个 女性的 .
他的手像女人的手一样，布满了蓝色的血管。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][left][hænd][raʊnd][maɪ][nek][ænd; ənd][ˈwɪspəd] , “ [teɪk][maɪ][sɔːrd] .
He put his left hand round my neck and whispered , “ Take my sword .
他 放 他的 左边 手 圆形的 我的 脖子 和 低声说道 , “ 拿 我的 剑 .
他用左手搂住我的脖子, 低声说: “拿着我的剑。”

[aɪˈtiː][hæz; həz][bɪn][ðəɪn][sɪns][ˈheɪstɪŋz] , [oʊ] , [maɪ][ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevər][hoʊld][hɪlt]
It has been thine since Hastings , O , my brother , but I can never hold hilt
它 有 到过 你的 自从 黑斯廷斯 , 哦 , 我的 兄弟 , 但 我 能 绝不 抓住 剑柄
[əˈgen] .
again .
再次 .

自黑斯廷斯战役以来, 它就一直是你的, 哦, 我的兄弟, 但我再也无法握住剑柄了。
“ [wiː; wi][leɪ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][haɪ][dek][ˈtɔːkɪŋ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] , [aɪ][θɪŋk] ,
“ We lay there on the high deck talking of Santlache and , I think ,
“ 我们 躺 那里 在 这 高的 甲板 说 的 - 和 , 我 思考 ,
“我们躺在高高的甲板上谈论桑特拉切, 我想,

[ʌv; əv][ˈevri][deɪ][sɪns] - , [ænd; ənd][aɪˈtiː][keɪm][soʊ][ðæt][wiː; wi]
of every day since Santlache , and it came so that we
的 每一个 天 自从 - , 和 它 来了 所以 那 我们
自桑特拉切以来, 每一天都是如此, 以至于我们

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]
[第 81 页]

[bəʊθ][wept] .
both wept .
两个都 哭泣 .
两人都哭了。

[aɪ][wʌz; wəz][wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈʃædʊʊ] . -
I was weak , and he little more than a shadow . '
我 曾是 虚弱的 , 和 他 小的 更多的 比 一个 阴影 . -
我当时很虚弱, 而他几乎就像一个影子。

“ [neɪ] — [neɪ] , “ [sed][ˈwɪtə] , [æt; ət][ðə; ði][helm] - [reɪl] .
“ Nay — nay , “ said Witta , at the helm - rail .
“ 不 — 不 , “ 说 维塔 , 在 这 舵 - 轨 .
“不——不,”维塔在舵栏杆旁说道。

“ [ɡoʊld][ɪz][ə; eɪ][ɡʊd][raɪt][ɑːrm][tuː; tə][ˈeni][mæn] .
“ Gold is a good right arm to any man .
“ 金子 是 一个 好的 正确的 手臂 到 任何 男人 .
黄金是任何男人的得力助手。

[lʊk] — [lʊk][æt; ət][ðə; ði][ɡoʊld] !
Look — look at the gold !
看 — 看 在 这 金子 !
看一看这些黄金!

“ [hiː; hi][beɪd][ˈθɔːrkɪld][ʃoʊ][juːˈes][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈelɪfənts] - [tiːθ] , [æz; əz][ðoʊ]
“ He bade Thorkild show us the gold and the elephants ' teeth , as though
“ 他 巴德 索基尔德 展示 我们 这 金子 和 这 大象 - 牙齿 , 作为 尽管
[wiː; wi][hæd; həd][bɪn][ˈtʃɪldrən] .
we had been children .
我们 有 到过 孩子们 .
“他让托基尔德带我们去看黄金和象牙, 就像我们还是孩子一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [twəɪs] [æz; əz] [maɪt] [mɔ:r] ,
He had brought away all the gold on the bank , and twice as much more ,
他 有 带来 离开 全部 这 金子 在 这 银行 , 和 两次 作为 很多 更多的 ,
他不仅带走了银行里所有的黄金, 还带走了两倍于此的财富。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] ['devəlz] .
that the people of the village gave him for slaying the Devils .
那 这 人们 的 这 村庄 给予 他 为了 杀戮 这 魔鬼 .
这是村民们为了表彰他斩杀恶魔而送给他的。

[ðeɪ] ['wə:ʃɪp] [ju: 'es][æz; əz][gɒdz] , ['θɔ:rkɪld] [təʊld][em 'i:] :
They worshipped us as gods , Thorkild told me :
他们 崇拜 我们 作为 神 , 索基尔德 讲述 我 :
索尔基尔德告诉我, 他们把我们当作神来崇拜:

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['wɪmɪn] [hi:lɪd] [ʌp] [hju:z] [pɔr] [ɑ:rm] . -
it was one of their old women healed up Hugh's poor arm . '
它 曾是 一 的 他们的 老的 女性 已治愈 向上 休的 贫穷的 手臂 . -
是她们家的一位老妇人治好了休可怜的胳膊。

- [haʊ] [maɪtʃ] [gəʊld][dɪd][ju:; jʊ][get] ? - [æskt] [dæn] .
' How much gold did you get ? ' asked Dan .
- 如何 很多 金子 做过 你 得到 ? - 问 担 .
“你弄到了多少黄金?”丹问道。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
' How can I say ?
- 如何 能 我 说 ?
我该怎么说呢?

[wer] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wedʒz] [ʌv; əv]['aɪərn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rəʊəz] - [fi:t] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd]
Where we came out with wedges of iron under the rowers ' feet we returned
在哪里 我们 来了 出去 和 楔形 的 铁 在下面 这 划船者 - 脚 我们 返回
[wɪð; wɪθ] [wedʒz] [ʌv; əv][gəʊld] ['hɪd(ə)n] [br'ni:θ] [plæŋks] .
with wedges of gold hidden beneath planks .
和 楔形 的 金子 隐 下面 木板 .
我们来时在划船者的脚下垫了铁楔, 回来时却在木板下藏了金楔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wer] [wi:; wi] [slept] ;
There was dust of gold in packages where we slept ;
那里 曾是 灰尘 的 金子 在 包裹 在哪里 我们 睡着了 ;
我们睡觉的地方, 包裹里有金粉;

[ænd; ənd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['krɔ:swaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃɪz] [wi:; wi] [læʃ] [ðə; ði] ['blækənd]
and along the side and crosswise under the benches we lashed the blackened
和 沿着 这 边 和 横向 在下面 这 长椅 我们 鞭打 这 变黑
['elɪfənts] - [ti:θ] . -
elephants ' teeth . '
大象 - 牙齿 . -
我们沿着长凳的侧面和横向, 用鞭子抽打着熏黑的大象牙齿。

“ [aɪ][hæd; həd] ['su:nər] [hæv; həv][maɪ] [raɪt] [ɑ:rm] , ” [sed] [hju:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] . -
“ I had sooner have my right arm , ” said Hugh , when he had seen all . '
“ 我 有 很快 有 我的 正确的 手臂 , ” 说 休 , 什么时候 他 有 已见 全部 . -
“我宁愿保住我的右臂,”休看完这一切后说道。

“ [ɑ:'haɪ] !
“ Ahai !
“ 啊 !
“亚亥! ”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] ['wɪtə] .
That was my fault , " said Witta .
那 曾是 我的 过错 , " 说 维塔 :

“那是我的错，”维塔说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈrænsəm][ænd; ənd][ˈlændɪd] [ju:; jʊ][ɪn] [fræns] [wen] [fɜ:rst][ju:; jʊ] [keɪm]
" I should have taken ransom and landed you in France when first you came
" 我 应该 有 已采取 赎金 和 登陆 你 在 法国 什么时候 第一的 你 来了
[ə'bo:rd] ,
aboard ,
船上 ,

“我本应该在你刚上船的时候就收下赎金，把你送到法国去。”

[ten] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . " -
ten months ago . " ' -
十 几个月 前 : " -

十个月前。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊvər] - [leɪt] [naʊ] , " [sed] [hju:] , ['læfɪŋ] .
" It is over - late now , " said Hugh , laughing .
" 它 是 超过 - 晚的 现在 , " 说 休 , 笑 :

“现在已经太晚了，”休笑着说。

- ['wɪtə] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ʃəʊldər] - [lɔ:k] .
' Witta plucked at his long shoulder - lock .
- 维塔 拨弦 在 他的 长的 肩膀 - 锁 :

维塔猛地拉扯着他长长的肩锁。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] ! " [sed] [hi:; hi] .
" But think ! " said he .
" 但 思考 ! " 说 他 :

“但是想想！”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let] [ji:; ji][gəʊ] — [wɪtʃ] [aɪ] [swer] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] ,
" If I had let ye go — which I swear I would never have done ,
" 如果 我 有 让 是的 去 — 哪个 我 发誓 我 会 绝不 有 完毕 ,

“如果我放了你——我发誓我永远不会那样做，

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ji:; ji] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let] [ji:; ji][gəʊ] ,
for I love ye more than brothers — if I had let ye go ,
为了 我 爱 是的 更多的 比 兄弟 — 如果 我 有 让 是的 去 ,

因为我爱你们胜过爱我的兄弟——如果我放了你们，

[baɪ] [naʊ] [ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rəbli] [sleɪn][baɪ][sʌm; səm] [mɪr] [mɔr] [ɪn][ðə; ði] [du:k] [lʌv; əv]
by now ye might have been horribly slain by some mere Moor in the Duke of
经过 现在 是的 可能 有 到过 糟糕透了 被杀 经过 一些 仅仅 泊 在 这 公爵 的
[ˈbɜ:gəndi:z] [wɔ:r] ,
Burgundy's war ,
勃艮第的 战争 ,

到现在，你们或许已经在勃艮第公爵的战争中被某个区区摩尔人残忍杀害了。

[ɔ:r][ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [baɪ]
or ye might have been murdered by
或者 是的 可能 有 到过 被谋杀 经过

否则你们可能已经被谋杀了

[[pi: 'dʒi: -]
[pg 82]
[页 -]

[lænd] - [θi:vz] , [ɔ:r][ji: ji] [maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
land - thieves , or ye might have died of the plague at an inn .
土地 - 窃贼 ; 或者 是的 可能 有 死亡 的 这 瘟疫 在 一个 客栈 .
你们这些土地窃贼，否则你们可能已经在客栈里死于瘟疫了。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第5/14页

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][du:] [nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [hju:] .
Think of this and do not blame me overmuch , Hugh .
思考 的 这 和 做 不是 责备 我 过多 , 休 .
休, 想想这件事, 别太责怪我。

[si:] !
See !
看 !
看!

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [teɪk] [ə; eɪ][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] . " -
I will only take a half of the gold . " ' -
我 将要 仅有的 拿 一个 一半 的 这 金子 . " -
我只拿一半的黄金。

" [aɪ] [bleɪm] [ðɪ:] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ˈwɪtə] , " [sed] [hju:] .
" I blame thee not at all , Witta , " said Hugh .
" 我 责备 你 不是 在 全部 , 维塔 , " 说 休 .
“我一点也不怪你, 维塔,”休说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈventʃər] , [ænd; ənd][wi;; wi] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [hɪr] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˈnevər]
" It was a joyous venture , and we thirty - five here have done what never
" 它 曾是 一个 欢乐 风险投资 , 和 我们 三十 - 五 这里 有 完毕 什么 绝不
[men] [hæv; həv] [dʌn] .
men have done .
男人 有 完毕 .
“这是一次令人愉快的冒险, 我们三十五个人完成了人类从未做过的事情。”

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [ˈɪŋɡlənd] ,
If I live till England ,
如果 我 居住 直到 英格兰 ,
如果我能够活到英国,

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [em 'i:][ə; eɪ] [staʊt] [ki:p] [ˈoʊvər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] . " -
I will build me a stout keep over Dallington out of my share . " ' -
我 将要 建造 我 一个 肥硕 保持 超过 达林顿 出去 的 我的 分享 . " -
“我将用我分到的那份土地在达灵顿上方建造一座坚固的堡垒。”

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ˈkæt(ə)] [ænd; ənd][ˈæmbər][ænd; ənd][wɔ:rm] [red] [klɒ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪf] , " [sed] [ˈwɪtə] ,
" I will buy cattle and amber and warm red cloth for the wife , " said Witta ,
" 我 将要 买 牛 和 琥珀色 和 温暖的 红色的 布 为了 这 妻子 , " 说 维塔 ,
“我会买牛、琥珀和温暖的红布给妻子,”维塔说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][ɔ:l][ðə; ði][lənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə-] [fjɔ:rd] .
" and I will hold all the land at the head of Stavanger Fiord .
" 和 我 将要 抓住 全部 这 土地 在 这 头 的 斯塔万格 峡湾 .
“我将占领斯塔万格峡湾尽头的所有土地。”

[ˈmeni] [wɪl] [faɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] .
Many will fight for me now .
许多 将要 斗争 为了 我 现在 .
现在会有很多人为我而战。

[bʌt; bət][fɜ:rst][wi;; wi][mʌst; məst][tɜ:rn] [nɔ:rθ] ,
But first we must turn North ,
但 第一的 我们 必须 转动 北 ,
但首先我们必须转向北方,

[ænd; ʌnd][wið; wiθ] [ðɪs] [ˈɑ:nɪst] [ˈtreʒər] [əˈbɔ:rd] [aɪ] [preɪ] [wi:; wi] [mi:t] [noʊ][ˈpaɪrət] [ˈɪps] . "
 and with this honest treasure aboard I pray we meet no pirate ships . "
 和 和 这 诚实的 宝藏 船上 我 祈祷 我们 见面 不 海盗 船舶 : "
 "有了这些来之不易的财宝，我祈祷我们不会遇到海盗船。"

- [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [læf] .
 ' **We did not laugh .**
 - 我们 做过 不是 笑 : .

我们没有笑。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkɛrf(ə)l] .
 We were careful .
 我们 是 小心 : .

我们很谨慎。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [lest] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [wʌn] [greɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɡoʊld][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi]
 We were afraid lest we should lose one grain of our gold for which we
 我们 是 害怕的 免得 我们 应该 失去 一 粮食 的 我们的 金子 为了 哪个 我们
 [hæd; həd] [fɔ:t] [ˈdɛvəlz] . -
 had fought Devils . '
 有 战斗 魔鬼 : -

我们生怕失去一粒我们与魔鬼搏斗才得到的黄金。

" [wɜr] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɔ:rsərər] ? " [sed] [aɪ] ,
 " **Where is the Sorcerer ?** " **said I ,**
 " 在哪里 是 这 巫师 ? " 说 我 ,

"巫师在哪里?"我问道。

[fɔ:r; fər] [ˈwɪtə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪz] [ˈaɪərn][ɪn][ðə; ði][bɔ:ks] ,
 for Witta was looking at the Wise Iron in the box ,
 为了 维塔 曾是 寻找 在 这 明智的 铁 在 这 盒子 ,
 维塔正看着盒子里的智者铁器。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mæn] . -
 and I could not see the Yellow Man . '
 和 我 可以 不是 看 这 黄色的 男人 : -

我看不见黄种人。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] , " [sed] [hi:; hi] .
 " **He has gone to his own country ,** " **said he .**
 " 他 有 已消失 到 他的 自己的 国家 , " 说 他 : .

"他已经回国了,"他说。

" [hi:; hi][roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔ:rɪst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
 " **He rose up in the night while we were beating out of that forest in the mud ,**
 " 他 玫瑰 向上 在 这 夜晚 尽管 我们 是 殴打 出去 的 那 森林 在 这 泥 ,
 "当我们在泥泞中艰难地从森林里爬出来时，他夜里就起来了。"

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:z] .
 and said that he could see it behind the trees .
 和 说 那 他 可以 看 它 在后面 这 树木 : .

他说他能透过树丛看到它。

[hi:; hi] [li:pt] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [wen] [wi:; wi] [kɔ:ld] ;
 He leaped out on to the mud , and did not answer when we called ;
 他 跳跃 出去 在 到 这 泥 , 和 做过 不是 回答 什么时候 我们 称为 ;
 他跳到泥地上，我们叫他时他也没有回应；

[soʊ][wi:; wi] [kɔ:ld] [noʊ] [mɔ:r] .
 so we called no more .
 所以 我们 称为 不 更多的 : .

所以我们就没再打电话了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [waɪz] [ˈaɪərn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [siː] ,
He left the Wise Iron , which is all that I care for — and see ,
他 左边 这 明智的 铁 , 哪个 是全部 那 我 关心 为了 — 和 看 ,
他留下了智者铁器,那是我唯一在乎的东西——你看,

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [stɪl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ! "
the Spirit still points to the South ! "
这 精神 仍然 积分 到 这 南 ! "
圣灵仍然指向南方!

- [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ˈaɪərn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [juː ˈes] [naʊ] [ðæt] [ɪts]
' We were troubled for fear that the Wise Iron should fail us now that its
- 我们 是 麻烦 为了 害怕 那 这 明智的 铁 应该 失败 我们 现在 那 它是
[ˈjeləʊ] [mæn] [hæd; həd] [gɒːn] ,
Yellow Man had gone ,
黄色的 男人 有 已消失 ,
“我们担心,既然黄衣人已经离去,智慧铁也会让我们失望。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [stɪl] [sɜːrvɪd] [juː ˈes] [wiː; wi] [gruː] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [tuː] [strɔːŋ]
and when we saw the Spirit still served us we grew afraid of too strong
和 什么时候 我们 锯 这 精神 仍然 服务 我们 我们 生长 害怕的 的 也 强的
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,
当我们看到圣灵仍然服侍我们时,我们反而害怕太强的风。

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]
[第 83 页]

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ʃoʊlɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [ˈliːpɪŋ] [fɪʃ] ,
and of shoals , and of careless leaping fish ,
和 的 浅滩 , 和 的 粗心 跳跃 鱼 ,
还有浅滩,还有漫不经心跃出的鱼群,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wer] [wiː; wi] [ˈlændɪd] . -
and of all the people on all the shores where we landed . '
和 的 全部 这 人们 在 全部 这 海岸 在哪里 我们 登陆 . -
以及我们登陆的所有海岸上的所有人。

- [waɪ] ? - [sed] [dæn] .
' Why ? ' said Dan .
- 为什么 ? - 说 担 .
“为什么?”丹问道。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊld] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡoʊld] .
' Because of the gold — because of our gold .
- 因为 的 这 金子 — 因为 的 我们的 金子 .
“因为黄金——因为我们的黄金。”

[ɡoʊld] [ˈtʃeɪndʒɪz] [men] [ɔːltəˈgeðər] .
Gold changes men altogether .
金子 变化 男人 共 .
黄金彻底改变了男人。

[ˈθɔːrkɪld] [ʌv; əv] [ˈbɔːrkəm] [dɪd] [nɔːt] [tʃeɪndʒ] .
Thorkild of Borkum did not change .
索基尔德 的 博尔库姆 做过 不是 改变 .
博尔库姆的索基尔德没有改变。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ˈwɪtə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
He laughed at Witta for his fears ,
他 笑了 在 维塔 为了 他的 恐惧 ,
他嘲笑维塔的恐惧,

[ænd; ænd][æt; ət][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊnsəlɪŋ] [ˈwɪtə] [tuː; tə][fɜːrɪ] [seɪl] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt]
and at us for our counselling Witta to furl sail when the ship pitched
和 在 我们 为了 我们的 咨询 维塔 到 卷发 帆 什么时候 这 船 投球
[æt; ət][ɔːl] . -
at all . '
在 全部 . -

并责怪我们建议维塔在船身摇晃时收帆。
“ [ˈbetər] [biː; bi] [draʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , ” [sed] [ˈθɔːrkɪld] [ʌv; əv] [ˈbɔːrkəm] ,
“ Better be drowned out of hand , ” said Thorkild of Borkum ,
“ 更好的 是 溺水 出去 的 手 , ” 说 索基尔德 的 博尔库姆 ,
“最好直接淹死,”博尔库姆的索基尔德说道。

“ [ðæn; ðæn][goʊ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dek] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [dʌst] . ”
“ than go tied to a deck - load of yellow dust . ”
“ 比 去 系 到 一个 甲板 - 加载 的 黄色的 灰尘 . ”
“宁愿被绑在一堆黄色尘土上。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændləs] [mæn] , [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [sleɪv] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
' He was a landless man , and had been slave to some King in the
- 他 曾是 一个 无地 男人 , 和 有 到过 奴隶 到 一些 国王 在 这
[iːst] .
East .
东方 .

“他是一个没有土地的人，曾经是东方某个国王的奴隶。”
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [aʊt] [ðə; ði][goʊld][ˈɪntuː] [diːp] [ˈbændz][tuː; tə][pʊt] [raʊnd] [ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz] ,
He would have beaten out the gold into deep bands to put round the oars ,
他 会 有 被打败 出去 这 金子 进入 深的 乐队 到 放 圆形的 这 桨 ,
他本可以把金子敲打成厚厚的金条，套在船桨上。

[ænd; ænd] [raʊnd] [ðə; ði] [praʊ] .
and round the prow .
和 圆形的 这 船首 .
绕着船头转一圈。

- [jet] , [ðoʊ] [hiː; hi] [vekst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] , [ˈwɪtə] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] [hjuː] [laɪk] [ə; eɪ]
' Yet , though he vexed himself for the gold , Witta waited upon Hugh like a
- 然而 , 尽管 他 烦恼 他自己 为了 这 金子 , 维塔 等待 之上 休 喜欢 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
“然而，尽管他为黄金而烦恼，维塔却像女人一样服侍休。”

[ˈlendɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ,
lending him his shoulder when the ship rolled ,
贷款 他 他的 肩膀 什么时候 这 船 滚动 ,
船身摇晃时，他借给他肩膀靠着。

[ænd; ænd] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv] [roʊps] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [hjuː] [maɪt] [hoʊld][baɪ][ðəm; ðəm] .
and tying of ropes from side to side that Hugh might hold by them .
和 捆绑 的 绳索 从 边 到 边 那 休 可能 抓住 经过 他们 .
以及从一侧到另一侧系上绳子，休可以抓住这些绳子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [hjuː] , [hiː; hi][sed] — [ænd; ənd][soʊ][did][ɔːl][hɪz; ɪz][men] — [ðeɪ] [wʊd] [ˈhevər][hæv; həv]
But for Hugh , he said — and so did all his men — they would never have
但 为了 休 , 他 说 — 和 所以 做过 全部 他的 男人 — 他们 会 绝不 有
[wʌn] [ðə; ði][gould] .
won the gold .
韩元 这 金子 .

他说, 如果没有休, 他们——以及他所有的队员——就永远不可能赢得金牌。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˈwɪtə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [θɪn] [goʊld] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][bɜːrd][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] .
I remember Witta made a little , thin gold ring for our Bird to swing in .
我 记住 维塔 制成 一个 小的 , 薄的 金子 戒指 为了 我们的 鸟 到 摇摆 在 .

我记得维塔给我们的鸟儿做了一个小巧纤细的金环, 让它可以荡秋千。

[θriː] [mʌnθs] [wiː; wi] [rəʊd] [ænd; ənd] [seɪd] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər] [fruːts] [ɔːr][tuː; tə] [kliːn]
Three months we rowed and sailed and went ashore for fruits or to clean
三 几个月 我们 划船 和 航行 和 去 岸上 为了 水果 或者 到 干净的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

三个月来, 我们划船、扬帆, 偶尔上岸买水果或打扫船只。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [waɪld] [ˈhɔːsmən] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [sænd] - [dʒən] ,
When we saw wild horsemen , riding among sand - dunes ,
什么时候 我们 锯 荒野 骑兵 , 骑术 之中 沙 - 沙丘 ,
[ˈflɜːrɪŋ] [spiə] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] - [koʊst] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər]
当我们看到野马在沙丘间驰骋时,

flourishing spears we knew we were on the Moors ' coast , and stood over
芊芊 长矛 我们 知道 我们 是 在 这 沼泽地 - 海岸 , 和 站立 超过
[nɔːrθ] [tuː; tə] [speɪn] ;
north to Spain ;
北 到 西班牙 ;

我们看到长矛飘扬, 就知道我们来到了摩尔人的海岸, 向北眺望西班牙;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [bɔːr] [juː 'es][ɪn][ten] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [koʊst] [ʌv; əv] [haɪ] [red]
and a strong south - west wind bore us in ten days to a coast of high red
和 一个 强的 南 - 西方 风 钻孔 我们 在 十 天 到 一个 海岸 的 高的 红色的
[ˈrɔːks] ,
rocks ,
岩石 ,

一股强劲的西南风, 十天后把我们吹到了一处高耸的红色岩石海岸。

[wer] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːrn] [bloʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɡɔːrs] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ 'tiː]
where we heard a hunting - horn blow among the yellow gorse and knew it
在哪里 我们 听到 一个 打猎 - 喇叭 吹 之中 这 黄色的 金雀花 和 知道 它
[wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlənd] . -
was England . '
曾是 英格兰 . -

我们在金雀花丛中听到猎号声, 就知道这是英格兰了。

“ [naʊ] [faɪnd][jiː; ji] [ˈpevənzi] [jɔːr'selvz] , ” [sed]
“ **Now find ye Pevensey yourselves , ” said**
” 现在 寻找 是的 佩文西 你们自己 , ” 说

“现在你们自己去找佩文西吧,”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 84**]
[页 -]

[ˈwɪtə] .
Witta .
维塔 .

维塔。

“ [aɪ] [lʌv] [nɑ:t] [ði:z] [ˈnæroʊ] [ʃɪp] - [fɪld] [ˈsi:z] . ”
“ **I love not these narrow ship - filled seas** . ”
“ 我 爱 不是 这些 狭窄的 船 - 已填 海域 . ”

“我不喜欢这些狭窄、船只密集的海域。”

- [hi:; hi][set][ðə; ði][draɪd] , [ˈsɔ:ltɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [wɪtʃ] [hju:] [hæd; həd] [kɪld] , [haɪ] [ɑ:n]
' He set the dried , salted head of the Devil , which Hugh had killed , high on
- 他 放 这 干燥 , 咸的 头 的 这 魔鬼 , 哪个 休 有 被杀 , 高的 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [praʊ] ,
our prow ,
我们的 船首 ,

“他把休杀死的魔鬼的干尸和盐渍头颅高高地放在我们的船头上。”

[ænd; ænd][ɔ:l] [ˈboʊts] [fled] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
and all boats fled from us .
和 全部 船 逃亡 从 我们 .

所有船只都逃离了我们。

[jet] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡoʊldz] [seɪk] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əˈfreɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Yet , for our gold's sake , we were more afraid than they .
然而 , 为了 我们的 黄金的 清酒 , 我们 是 更多的 害怕的 比 他们 .

然而，为了保住我们的黄金，我们比他们更害怕。

[wi:; wi] [krept] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] [baɪ] [naɪt] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɔ:k] [ˈklɪfs] ,
We crept along the coast by night till we came to the chalk cliffs ,
我们 悄悄地爬 沿着 这 海岸 经过 夜晚 直到 我们 来了 到 这 粉笔 悬崖 ,

我们趁着夜色沿着海岸线悄悄前行，直到来到白垩悬崖边。

[ænd; ænd][soʊ] [i:st] [tu:; tə] [ˈpevənzi] .
and so east to Pevensey .
和 所以 东方 到 佩文西 .

于是向东到了佩文西。

[ˈwɪtə] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [əˈʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Witta would not come ashore with us ,
维塔 会 不是 来 岸上 和 我们 ,

维塔不愿和我们一起上岸。

[ðoʊ] [hju:] [ˈpra:mɪst] [hɪm; ɪm] [waɪn] [æt; ət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [swɪm] [ɪn] .
though Hugh promised him wine at Dallington enough to swim in .
尽管 休 承诺 他 葡萄酒 在 达林顿 足够的 到 游泳 在 .

虽然休答应在达灵顿给他准备足够游泳用的葡萄酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
He was on fire to see his wife , and ran into the Marsh after sunset ,
他 曾是 在 火 到 看 他的 妻子 , 和 跑 进入 这 沼泽 后 日落 ,

他一心想见到妻子，日落后便跑进了沼泽地。

[ænd; ænd][ðər; ðər][hi:; hi] [left] [ju: 'es][ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃer] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ænd] [ˈbækt] [aʊt] [ɑ:n]
and there he left us and our share of gold , and backed out on
和 那里 他 左边 我们 和 我们的 分享 的 金子 , 和 支持的 出去 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪd] .
the same tide .
这 相同的 潮 .

于是他抛下我们和我们那份黄金，顺着潮水退去了。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈpra:mɪs] ; [hi:; hi] [swɔ:ɹ] [noʊ] [oʊθ] ; [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][noʊ] [θæŋks] ; [bʌt; bət]
He made no promise ; he swore no oath ; he looked for no thanks ; but
他 制成 不 承诺 ; 他 发誓 不 誓言 ; 他 看起来 为了 不 谢谢 ; 但
[tu:; tə] [hju:] ,
to Hugh ,
到 休 ,
他没有做出任何承诺；他没有发誓；他不求任何感谢；但对休来说，

[æŋ; ən] [ˈɑ:rmlɪs] [mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][em ˈi:] , [æŋ; ən][oʊld] [ˈkrɪp(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv]
an armless man , and to me , an old cripple whom he could have
一个 无臂 男人 , 和 到 我 , 一个 老的 削弱 谁 他 可以 有
[flʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
flung into the sea ,
扔 进入 这 海 ,
一个没有双臂的男人，在我看来，他只是一个年老的残疾人，他本可以把他扔进海里。

[hi:; hi] [pæst] [ˈoʊvər] [wedʒ] [əˈpɑ:n] [wedʒ] , [ˈpækɪt] [əˈpɑ:n] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv]
he passed over wedge upon wedge , packet upon packet of gold and dust of
他 通过了 超过 楔 之上 楔 , 包 之上 包 的 金子 和 灰尘 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,
他递过一楔一楔、一包包的金子和金粉，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsi:st] [wen] [wi:; wi] [wɒd] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] .
and only ceased when we would take no more .
和 仅有的 停止 什么时候 我们 会 拿 不 更多的 .
只有当我们再也无法忍受时，这一切才停止。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][tu:; tə][bɪd][ju: ˈes] [ferwel] [hi:; hi] [stript] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [raɪt] -
As he stooped from the rail to bid us farewell he stripped off his right -
作为 他 弯腰 从 这 轨 到 出价 我们 告别 他 脱衣舞 离开 他的 正确的 -
[ɑ:rm] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n] [hju:z] [left] ,
arm bracelets and put them all on Hugh's left ,
手臂 手镯 和 放 他们 全部 在 休的 左边 ,
他从栏杆上弯下腰向我们告别时，摘下自己右臂上的手镯，全部戴在了休的左臂上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hju:] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
and he kissed Hugh on the cheek .
和 他 亲吻 休 在 这 脸颊 .
他亲吻了休的脸颊。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [ˈθɔ:rkɪld] [ʌv; əv][ˈbɔ:rkəm] [beɪd] [ðə; ði] [ˈræʊəz] [ɡɪv] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ˈwi:pɪŋ]
I think when Thorkild of Borkum bade the rowers give way we were near weeping
我 思考 什么时候 索基尔德 的 博尔库姆 巴德 这 划船者 给 方式 我们 是 靠近 哭泣
.
:
.
我想，当博尔库姆的索基尔德命令划桨手让路时，我们都快要哭了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈwɪtə] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈhi:ðn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] ;
It is true that Witta was an heathen and a pirate ;
它 是 真的 那 维塔 曾是 一个 异教徒 和 一个 海盗 ;
维塔的确是个异教徒和海盗；

[tru:] [aɪ ˈti:] [ɪz][hi:; hi] [held] [ju: ˈes][baɪ] [fɔ:rs] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
true it is he held us by force many months in his ship ,
真的 它 是 他 握住 我们 经过 力量 许多 几个月 在 他的 船 ,
确实，他强行将我们扣留在他的船上好几个月。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [ðæt] [baʊ; boʊ] - [legd] , [blu:] - [aɪd] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['boʊldnəs] , [hɪz; ɪz]
but I loved that bow - legged , blue - eyed man for his great boldness , his
但 我 喜爱 那 弓 - 腿 , 蓝色的 - 眼睛 男人 为了 他的 伟大的 大胆 , 他的
['kʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
cunning , his skill ,
狡猾 , 他的 技能 ,
但我爱那个罗圈腿、蓝眼睛的男人, 因为他胆识过人、足智多谋、技艺高超。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] . -
and , beyond all , for his simplicity . '
和 , 超过 全部 , 为了 他的 简单 . -
最重要的是, 他为人朴实。

- [dɪd][hi:; hi][get] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] ? - [sed] [dæn] .
' Did he get home all right ? ' said Dan .
- 做过 他 得到 家 全部 正确的 ? - 说 担 .
“他安全到家了吗?”丹问道。

- [aɪ] ['nevər] [nu:] .
' I never knew .
- 我 绝不 知道 .
我以前从未知道。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hɔɪst] [seɪl] [ʼʌndər] [ðə; ði] [mu:n] - [træk] [ænd; ənd][stænd] [ə'weɪ] .
We saw him hoist sail under the moon - track and stand away .
我们 锯 他 提升 帆 在下面 这 月亮 - 追踪 和 站立 离开 .
我们看到他沿着月道升起帆, 然后站到一边。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I have prayed that he found his wife and the children .
我 有 祈祷 那 他 成立 他的 妻子 和 这 孩子们 .
我祈祷他能找到他的妻子和孩子。

- [[pi: 'dʒi:] -]
' I pg 85 I
- [页 -]
[第 85 页]

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? -
' And what did you do ? '
- 和 什么 做过 你 做 ? -
“那你做了什么?”

- [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] .
' We waited on the Marsh till the day .
- 我们 等待 在 这 沼泽 直到 这 天 .
我们在沼泽地里一直等到那一天。

[ðen] [aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði][goʊld] , [ɔ:l] [taɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld][seɪl] , [waɪl] [hju:] [went] [tu:; tə] ['pevənzi] ,
Then I sat by the gold , all tied in an old sail , while Hugh went to Pevensey ,
然后 我 卫星 经过 这 金子 , 全部 系 在 一个 老的 帆 , 尽管 休 去 到 佩文西 ,
然后我坐在金子旁边, 它们都被捆在一张旧帆布里, 而休去了佩文西。

[ænd; ənd][di:] ['ækwɪlə] [sent] [ju: 'es] ['hɔ:rsɪz] .
and De Aquila sent us horses .
和 德 阿奎拉 发送 我们 马匹 .
德阿奎拉还送来了马匹。

- [sɜ:r] ['ritʃəd] [krɔ:st] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - [hɪlt] , [ænd; ənd][stɛəd] [daʊn] [stri:m] [θru:]
' **Sir Richard crossed hands on his sword - hilt , and stared down stream through**
- 先生 理查德 交叉 双手 在 他的 剑 - 剑柄 , 和 凝视 向下 溪流 通过
[ðə; ði][sɔ:ft] [wɔ:rm] ['ʌpəʊz] .
the soft warm shadows .
- 这 柔软的 温暖的 阴影 .

理查德爵士双手交叉放在剑柄上，透过温暖柔和的阴影凝视着溪流下游。

- [ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɪpləʊd] [ʌ; əv][gəʊld] ! - [sed] [ju en 'e] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)l][gəʊldən][haɪnd] .
' **A whole shipload of gold ! ' said Una , looking at the little Golden Hind .**
- 一个 所有的 满载船 的 金子 ! - 说 乌娜 , 寻找 在 这 小的 金的 后 .
“满满一船黄金！”乌娜看着那艘小小的金鹿号说道。

- [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði]['devəlz] . -
' **But I'm glad I didn't see the Devils .**
- 但 我是 高兴的 我 没有 看 这 魔鬼 . -
“但我很高兴我没见到魔鬼队。”

- [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['devəlz] , - [dæn] ['wɪspəd] [bæk] .
' **I don't believe they were Devils , ' Dan whispered back .**
- 我 不 相信 他们 是 魔鬼 , - 担 低声说道 后退 .
“我不认为他们是魔鬼，”丹低声回答道。

- [eɪ] ? - [sed] [sɜ:r] ['ritʃəd] .
' **Eh ? ' said Sir Richard .**
- 嗯 ? - 说 先生 理查德 .
“嗯？”理查德爵士说道。

- - ['fɑ:ðər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] ['devəlz] .
' **Witta's father warned him they were unquestionable Devils .**
- - 父亲 警告 他 他们 是 毋庸置疑 魔鬼 .
“维塔的父亲警告他，他们是毋庸置疑的魔鬼。”

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [wʌnz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌnz] ['tʃɪldrən] .
One must believe one's father , and not one's children .
— 必须 相信 一个人的 父亲 , 和 不是 一个人的 孩子们 .
人应该相信自己的父亲，而不是自己的孩子。

[wʌt] [wɜ:r; wər][maɪ]['devəlz] , [ðen] ?
What were my Devils , then ?
什么 是 我的 魔鬼 , 然后 ?
那么，我的心魔究竟是什么？

- [dæn] [flʌʃt] [ɔ:l]['oʊvər] .
' **Dan flushed all over .**
- 担 配 全部 超过 .
丹脸红了。

- [aɪ] — [aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] , - [hi; hi] ['stæməd] ;
' **I — I only thought , ' he stammered ;**
- 我 — 我 仅有的 想法 , - 他 结结巴巴 ;
“我.....我只是这么想，”他结结巴巴地说；

- [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ['hʌntərz] — [ɪts] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv]['kɔ:rəl] ['aɪlənd] ,
' **I've got a book called The Gorilla Hunters — it's a continuation of Coral Island ,**
- 我已经 得到 一个 书 称为 这 大猩猩 猎人 — 它是 一个 续篇 的 珊瑚 岛 ,
“我有一本书叫《大猩猩猎人》，它是《珊瑚岛》的续集。”

[sɜ:r] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sez] [ðer; ðər][ðæt] [ðə; ði] [gə'riləz] ([ðeə(r)] [bɪg] ['mʌŋkɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ])
sir — and it says there that the gorillas (they're big monkeys , you know)
先生 — 和 它 说道 那里 那 这 大猩猩 (它们是 大的 猴子 , 你 知道)
[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃu:ɪŋ] ['aɪərən][ʌp] . -
were always chewing iron up . '
是 总是 咀嚼 铁 向上 . -
先生——上面说，大猩猩（你知道，它们是体型很大的猴子）总是嚼铁。

- [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , - [sed] [ju ən 'e] .
' Not always , ' said Una .
- 不是 总是 , - 说 乌娜 .
“不总是这样,”乌娜说。

- ['oʊnli] [twɑɪs] .
' Only twice .
- 仅有的 两次 .
只有两次。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [gə'rilə] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
' They had been reading The Gorilla Hunters in the orchard .
- 他们 有 到过 阅读 这 大猩猩 猎人 在 这 果园 .
“他们当时正在果园里读《大猩猩猎人》。”

- [wel] , ['enihaʊ] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [drʌmd] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʃests] , [laɪk] [sɜ:r] ['rɪtʃə-dz] [dɪd] , [bɪ'fɔ:r]
' Well , anyhow , they always drummed on their chests , like Sir Richard's did , before
- 出色地 , 无论如何 , 他们 总是 鼓声 在 他们的 箱子 , 喜欢 先生 理查德的 做过 , 前
[ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] .
they went for people .
他们 去 为了 人们 .
“总之，他们每次攻击别人之前，都会像理查德爵士那样敲打自己的胸膛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] ['haʊzɪz] [ɪn] [tri:z] , [tu:] . -
And they built houses in trees , too . '
和 他们 建造 房屋 在 树木 , 也 . -
他们还在树上盖了房子。

- [hɑ:] !
' Ha !
- 哈 !
'哈！

- [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' Sir Richard opened his eyes .
- 先生 理查德 打开 他的 眼睛 .
理查德爵士睁开了眼睛。

- ['haʊzɪz] [laɪk] [flæt] [nests] [dɪd]'aʊər; ɑ:r] ['dɛvəlz] [meɪk] , [wer] [ðer; ðər][ɪmps] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt]
' Houses like flat nests did our Devils make , where their imps lay and looked
- 房屋 喜欢 平坦的 巢穴 做过 我们的 魔鬼 制作 , 在哪里 他们的 小恶魔 躺 和 看起来
[æt; ət][ju: 'es] .
at us .
在 我们 .
“我们的魔鬼建造的房子就像扁平的巢穴，他们的小恶魔躺在里面看着我们。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ([aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ['æftər][ðə; ði] [faɪt]) , [bʌt; bət] ['wɪtə] [təʊld][em 'i:][ænd; ənd]
I did not see them (I was sick after the fight) , but Witta told me and
我 做过 不是 看 他们 (我 曾是 生病的 后 这 斗争) , 但 维塔 讲述 我 和
,
,
,
我没见到他们（打完架后我病了），但维塔告诉我了，而且

[lʊʊ] , [ji:; ji] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] ?
lo , ye know it also ?
洛 , 是的 知道 它 还 ?

你们也知道啊？

[wʌn]
Won
韩元

韩元

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['dɜ:rfəl] !
derful !
德鲁 ！

太棒了！

[wɜ:r; wər][ʼaʊər; ɑ:r][ʼdɛvəlɜ:] [ʼoʊnli] [nest] - [ʼbɪldɪŋ] [eɪps] ?
Were our Devils only nest - building apes ?
是 我们的 魔鬼 仅有的 巢 - 建筑 猿猴 ?

难道我们所说的魔鬼只是会筑巢的猿猴吗？

[ɪz][ðər; ðər][noʊ] [ʼsɔ:rsəri] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ? -
Is there no sorcery left in the world ? ' -
是 那里 不 巫术 左边 在 这 世界 ? -

世上难道已经没有魔法了吗？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [ʼænsər] [dæn] , [ʌnʼkʌmftəbli,ʌnʼkʌmfərtəbli] .
' I don't know , ' answered Dan , uncomfortably .
- 我 不 知道 , - 回答 担 , 不舒服地 .

“我不知道,”丹不自在地回答道。

- [aɪv] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ʼræbətɜ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
' I've seen a man take rabbits out of a hat ,
- 我已经 已见 一个 男人 拿 兔子 出去 的 一个 帽子 ,

我曾亲眼见过有人从帽子里变出兔子，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [həʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [hɑ:rd] .
and he told us we could see how he did it , if we watched hard .
和 他 讲述 我们 我们 可以 看 如何 他 做过 它 , 如果 我们 观看 难的 .

他还告诉我们，如果我们仔细观察，就能看到他是怎么做到的。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] . -
And we did . '
和 我们 做过 . -

我们做到了。

- [bʌt; bət][wi:; wi] [ʼdɪdnt] , - [sed] [ju ɛn 'e] [ʼsaɪɪŋ] .
' But we didn't , ' said Una sighing .
- 但 我们 没有 , - 说 乌娜 叹息 .

“但我们没有,”乌娜叹了口气说。

- [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] [pʌk] !
' Oh ! there's Puck !
- 哦 ！ 有 冰球 ！

“哦！那是帕克！ ”

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [braʊn] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [piəd] [brɪtwi:n] [tu:] [stemz] [ʌv; əv][æn; ən] [æʃ] ,
' **The little fellow , brown and smiling , peered between two stems of an ash ,**
- 这 小的 同伴 , 棕色的 和 微笑 , 窥视 之间 二 茎 的 一个 灰 ,
[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,
nodded ,
点头 ,

“那个棕色的小家伙咧嘴笑着，从两根白蜡树的枝干间探出头来，点了点头。”

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ku:l] [brɪ'saɪd] [ðəm; ðəm] .
and slid down the bank into the cool beside them .
和 滑行 向下 这 银行 进入 这 凉爽的 旁 他们 .

然后滑下河岸，落到他们旁边凉爽的地方。

- [noʊ] [ˈsɔ:rsəri] , [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] ?
' **No sorcery , Sir Richard ?**
- 不 巫术 , 先生 理查德 ?

“没有魔法，理查德爵士？”

- [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [blu:] [ɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] [ˈdændɪlaɪən] [hed] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] .
' **he laughed , and blew on a full dandelion head he had picked** .
- 他 笑了 , 和 吹 在 一个 满的 蒲公英 头 他 有 挑选 .

他笑着对着他摘下的一朵完整的蒲公英吹了口气。

- [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] [ðæt] - [waɪz] [ˈaɪərn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] .
' **They tell me that Witt's Wise Iron was a toy** .
- 他们 告诉 我 那 - 明智的 铁 曾是 一个 玩具 .

“他们告诉我，维塔的智慧铁器是个玩具。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkæriz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaɪərn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The boy carries such an Iron with him .
这 男生 携带 这样的 一个 铁 和 他 .

男孩随身带着这样一把熨斗。

[ðeɪ] [tel] [em ˈi:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdevəlz] [wɜ:r; wər] [eɪps] , [kɔ:ld] [gəˈrɪləz] !
They tell me our Devils were apes , called gorillas !
他们 告诉 我 我们的 魔鬼 是 猿猴 , 称为 大猩猩 !

他们告诉我，我们这里的魔鬼是猿猴，叫做大猩猩！

- [sed] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
' **said Sir Richard , indignantly** .
- 说 先生 理查德 , 愤慨地 .

“理查德爵士愤愤不平地说。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɔ:rsəri] [ʌv; əv] [bʊks] , - [sed] [pʌk] .
' **That is the sorcery of books , ' said Puck** .
- 那 是 这 巫术 的 图书 , - 说 冰球 .

“这就是书籍的魔力，”帕克说道。

- [aɪ] [wɔ:rnd] [ðɪ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪz] [ˈtʃɪldrən] .
' **I warned thee they were wise children** .
- 我 警告 你 他们 是 明智的 孩子们 .

我曾警告过你，他们是聪明的孩子。

[ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən][bi:; bi] [waɪz] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] . -
All people can be wise by reading of books . ' -
全部 人们 能 是 明智的 经过 阅读 的 图书 . -

所有人都可以通过读书变得睿智。

- [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] [tru:] ?
' **But are the books true ?**
- 但 是 这 图书 真的 ?

但这些书里的内容是真的吗？

- [sɜ:r] ['ritʃəd] [fraʊnd] .
' **Sir Richard frowned** .
- 先生 理查德 皱眉 .

理查德爵士皱起了眉头。

- [aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] . -
' **I like not all this reading and writing** . '
- 我 喜欢 不是 全部 这 阅读 和 写作 . -

“我不喜欢读书写作。”

- [ji:; ji] - [i:z] , - [sed] [pʌk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['dændɪlaɪən] [hed] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] .
' **Ye - es , ' said Puck , holding the naked dandelion head at arm's length** .
- 叶 - es , - 说 冰球 , 保持 这 裸 蒲公英 头 在 武器 长度 .

“是的,”帕克说着, 伸直手臂举起光秃秃的蒲公英花头。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [hæŋ] [ɔ:l] ['feləʊz] [hu:] [raɪt] ['fɔ:lsli] , [waɪ] [dɪd][di:] ['ækwɪlə][nɑ:t] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ]
' **But if we hang all fellows who write falsely , why did De Aquila not begin with**
- 但 如果 我们 悬挂 全部 伙伴们 WHO 写 错误地 , 为什么 做过 德 阿奎拉 不是 开始 和
['ɡɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

“但是, 如果我们绞死所有写假文章的人, 为什么德·阿奎拉没有从吉尔伯特开始处决呢? ”

[ðə; ði] [klɜ:rk] ?
the Clerk ?
这 职员 ?

店员?

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ɪ'nʌf] . -
He was false enough . '
- 他 曾是 错误的 足够的 . -

他虚伪至极。

- [pʊr] [fɔ:ls] ['ɡɪlbərt] .
' **Poor false Gilbert** .
- 贫穷的 错误的 吉尔伯特 .

可怜的假吉尔伯特。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊld] , - [sed] [sɜ:r] ['ritʃəd] .
Yet in his fashion , he was bold , ' said Sir Richard .
然而 在 他的 时尚 , 他 曾是 大胆的 , - 说 先生 理查德 .

“但他行事风格大胆,”理查德爵士说道。

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? - [sed] [dæn] .
' **What did he do ? ' said Dan** .
- 什么 做过 他 做 ? - 说 担 .

“他做了什么?”丹问道。

- [hi:; hi] [roʊt] , - [sed] [sɜ:r] ['ritʃəd] .
' **He wrote , ' said Sir Richard** .
- 他 写道 , - 说 先生 理查德 .

“他写了,”理查德爵士说。

- [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [θɪŋk] [ju:; jə] ?
' **Is the tale meet for children , think you ?**
- 是 这 故事 见面 为了 孩子们 , 思考 你 ?

你觉得这个故事适合孩子看吗?

- [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pʌk] ; [bʌt; bət] , - [tel] [ju: 'es] !
' **He looked at Puck ; but , ' Tell us !**
- 他 看起来 在 冰球 ; 但 , - 告诉 我们 !

他看了看帕克; 但是, “告诉我们! ”

[tɛl] [ju: 'es] !
Tell us !
告诉 我们 ！

告诉我们！

- [kraɪd] [dæn][ænd; ənd][ju ɛn 'e] [tə'geðər] .
' cried Dan and Una together .
- 哭 担 和 乌娜 一起 .

“丹和乌娜一起哭了起来。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

- [sɔ:ŋ]
THORKILD'S SONG
- 歌曲

索基尔德之歌

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [ə'ɫɔ:ŋ] [ði:z] ['si:z] ,
There is no wind along these seas ,
那里 是 不 风 沿着 这些 海域 ,

这些海域没有风。

[aʊt] [ɔ:rz; ɔʊrz][fɔ:r; fər][stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə-] !
Out oars for Stavanger !
出去 桨 为了 斯塔万格 ！

为斯塔万格加油！

[fɔ:rwərd] [ɔ:l][fɔ:r; fər][stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə-] !
Forward all for Stavanger !
向前 全部 为了 斯塔万格 ！

前进，斯塔万格！

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [æʃ] [bri:z] ,
So we must wake the white - ash breeze ,
所以 我们 必须 唤醒 这 白色的 - 灰 微风 ,

所以我们必须唤醒白蜡树的微风，

[let] [fɔ:l][fɔ:r; fər][stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə-] !
Let fall for Stavanger !
让 落下 为了 斯塔万格 ！

为斯塔万格倾倒吧！

[ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [pʊl] [fɔ:r; fər][stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə-] !
A long pull for Stavanger !
一个 长的 拉 为了 斯塔万格 ！

前往斯塔万格的漫长征程！

[oʊ] , [hɪr] [ðə; ði] [bentʃɪz] [kri:k] [ænd; ənd] [streɪn] !
Oh , hear the benches creak and strain !
哦 , 听到 这 长椅 吱嘎声 和 拉紧 ！

哦，听，长椅吱嘎作响，承受着巨大的压力！

([ə; eɪ] [ɫɔ:ŋ] [pʊl] [fɔ:r; fər][stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə-] !)
(A long pull for Stavanger !)
(一个 长的 拉 为了 斯塔万格 ！)

（前往斯塔万格的路途遥远！）

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [smelz] [ðə; ði]['nɔ: rθlænd; ,nɔ: r'θlænd] [reɪn] !
She thinks she smells the Northland rain !
她 思考 她 气味 这 北地 雨 ！

她觉得她闻到了北方雨的味道！

([ə; eɪ] [bɔːŋ] [pʊl] [fɔːr; fər][stɑːˈvɑːŋə; -ˈvæ-; stə-] !)
(**A long pull for Stavanger !**)
(一个 长的 拉 为了 斯塔万格 ！)

(前往斯塔万格的路途遥远！)

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [smelz] [ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrˈθlænd] [snəʊ] ,
She thinks she smells the Northland snow ,
她 思考 她 气味 这 北地 雪 ,

她觉得她闻到了北方雪的味道。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz][glæd][æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] !
And she's as glad as we to go !
和 她是 作为 高兴的 作为 我们 到 去 ！

她和我们一样高兴能去！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [smelz] [ðə; ði][ˈnɔːrθlænd; ˌnɔːrˈθlænd] [raɪm] ,
She thinks she smells the Northland rime ,
她 思考 她 气味 这 北地 韵脚 ,

她觉得她闻到了北方的霜冻味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [dɑːrk] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] - [taɪm] .
And the dear dark nights of winter - time .
和 这 亲爱的 黑暗的 夜晚 的 冬天 - 时间 .

还有亲爱的冬日漫漫长夜。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [boʊlts][ɑːr; ər] [sɪk] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,
Her very bolts are sick for shore ,
她 非常 螺栓 是 生病的 为了 支撑 ,

她的螺栓都渴望上岸，

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi][wɑːnt][aɪ ˈtiː][ten] [taɪmz] [mɔːr] !
And we — we want it ten times more !
和 我们 — 我们 想 它 十 时代 更多的 ！

而我们——我们比这更想要十倍！

[hoʊ] — [ɔːl][juː; jʊ][ɡɒdz] [ðæt] [lʌv] [breɪv] [men] ,
Hoe — all you Gods that love brave men ,
锄 — 全部 你 神 那 爱 勇敢的 男人 ,

锄头——所有喜爱勇敢男人的神明们，

[send] [juː ˈes][ə; eɪ] [θriː] - [riːf] [geɪl] [əˈgen] !
Send us a three - reef gale again !
发送 我们 一个 三 - 礁 大风 再次 ！

再给我们来一场三礁级的狂风吧！

[send] [juː ˈes][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː ˈes] [kʌm] ,
Send us a gale , and watch us come ,
发送 我们 一个 大风 , 和 手表 我们 来 ,

给我们一场狂风，看着我们到来吧！

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [kraːpt] [ˈkænvəs] [ˈslæʃɪŋ] [hoʊm] !
With close - cropped canvas slashing home !
和 关闭 - 裁剪 帆布 砍杀 家 ！

用短款帆布剪裁回家！

[bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [wind] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈsiːz] ,
But — there's no wind in all these seas ,
但 — 有 不 风 在 全部 这些 海域 ,

但是——这片海域都没有风，

[ə; eɪ] [bɔːŋ] [pʊl] [fɔːr; fər][stɑːˈvɑːŋə; -ˈvæ-; stə-] !
A long pull for Stavanger !
一个 长的 拉 为了 斯塔万格 ！

前往斯塔万格的漫长征程！

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [æʃ] [briːz] ,
So we must wake the white - ash breeze ,
所以 我们 必须 唤醒 这 白色的 - 灰 微风 ,

所以我们必须唤醒白蜡树的微风，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [fɔːr; fər][stɑːˈvɑːŋə; -ˈvæ-; stə-] !
A long pull for Stavanger !
一个 长的 拉 为了 斯塔万格 ！

前往斯塔万格的漫长征程！

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[oʊld] [men] [æt; ət] [ˈpevənzi]
OLD MEN AT PEVENSEY
老的 男士 在 佩文西

佩文西的老人们

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 91]
[页 -]

[第91页]

[oʊld] [men] [æt; ət] [ˈpevənzi]
OLD MEN AT PEVENSEY
老的 男士 在 佩文西

佩文西的老人们

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [eɪps] [ɔːr][ˈdevəlz] , - [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [went] [ɑːn] , [ɪn][æn; ən]
' It has nought to do with apes or devils , ' Sir Richard went on , in an
- 它 有 零 到 做 和 猿猴 或者 魔鬼 , - 先生 理查德 去 在 , 在 一个
[ˈʌndərtəʊn] .
undertone .
底色 .

“这与猿猴或魔鬼毫无关系，”理查德爵士低声说道。

- [aɪ ˈtiː][kənˈsɜːrnz] [diː][ˈækwɪlə] , [ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈboʊldər][nɔːr] [ˈkræftiːə] , [nɔːr]
' It concerns De Aquila , than whom there was never bolder nor craftier , nor
- 它 担忧 德 阿奎拉 , 比 谁 那里 曾是 绝不 更大胆 也不 更狡猾 , 也不
[mɔːr] [ˈhɑːrdi] [naɪt] [bɔːrn] .
more hardy knight born .
更多的 耐寒的 骑士 出生 .

“这关系到德·阿奎拉，他是世界上最勇敢、最狡猾、最英勇的骑士。”

[ænd; ænd] , [rɪˈmembər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -
And , remember , he was an old , old man at that time . '
和 , 记住 , 他 曾是 一个 老的 , 老的 男人 在 那 时间 . -

而且，别忘了，他当时已经是个非常非常老的老人了。

- [wen] ？ - [sed] [dæn] .
' **When ? ' said Dan .**
- 什么时候 ？ - 说 担 ；

“什么时候？”丹问道。

- [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪtə] . -
' **When we came back from sailing with Witta . ' .**
- 什么时候 我们 来了 后退 从 帆船 和 维塔 ； -

“当我们和维塔一起航行回来的时候。”

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jər] [ɡoʊld] ？ - [sed] [dæn] .
' **What did you do with your gold ? ' said Dan .**
- 什么 做过 你 做 和 你的 金子 ？ - 说 担 ；

“你的黄金都怎么处理了？”丹问道。

- [hæv; hæv] ['peɪ(ə)ns] .
' **Have patience .**
- 有 耐心 ；

要有耐心。

[lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] [ɪz] [tfeɪn] - [meɪl] [meɪd] .
Link by link is chain - mail made .
关联 经过 关联 是 链 - 邮件 制成 ；

一环一环，锁子甲就形成了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
I will tell all in its place .
我 将要 告诉 全部 在 它是 地方 ；

我会把一切都告诉大家。

[wiː; wi] [bɔːr] [ðə; ði] [ɡoʊld] [tuː; tə] ['pevənzi] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] — [θriː] ['loʊdz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen]
We bore the gold to Pevensey on horseback — three loads of it — and then
我们 钻孔 这 金子 到 佩文西 在 马背 — 三 负载 的 它 — 和 然后
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['tfeɪmbər] ,
up to the north chamber ,
向上 到 这 北 房间 ；

我们用马把黄金运到佩文西——一共运了三车——然后运到北墓室。

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['pevənzi] ['kæs(ə)l] , [wer] [diː] ['ækwɪlə] [leɪ] [ɪn] ['wɪntər] .
above the Great Hall of Pevensey Castle , where De Aquila lay in winter .
多于 这 伟大的 大厅 的 佩文西 城堡 ， 在哪里 德 阿奎拉 躺 在 冬天 ；

在佩文西城堡的大厅上方，德阿奎拉号冬季停泊于此。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fælkən] ,
He sat on his bed like a little white falcon ,
他 卫星 在 他的 床 喜欢 一个 小的 白色的 鹞 ；

他像一只白色的小猎鹰一样栖息在床上，

['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [wiː; wi] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] .
turning his head swiftly from one to the other as we told our tale .
转弯 他的 头 迅速地 从 一 到 这 其他 作为 我们 讲述 我们的 故事 ；

我们讲述故事的时候，他迅速地把头从我们俩转到另一边。

[dʒə'hɑːn] [ðə; ði] [kræb] , [æn; ən] [oʊld] ['saʊər] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,
Jehan the Crab , an old sour man - at - arms , guarded the stairway ,
杰汉 这 螃蟹 ， 一个 老的 酸的 男人 - 在 - 武器 ， 守卫 这 楼梯 ，

绰号“螃蟹”的杰汉，一个脾气暴躁的老兵，守卫着楼梯。

[bʌt; bət] [diː] ['ækwɪlə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ster] - [fʊt] ,
but De Aquila bade him wait at the stair - foot ,
但 德 阿奎拉 巴德 他 等待 在 这 楼梯 - 脚 ，

但德阿奎拉让他等候在楼梯脚下。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [bəʊθ] ['leðər] ['kɜ:tənz] ['ʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
and let down both leather curtains over the door .
和 让 向下 两个都 皮革 窗帘 超过 这 门 .
然后放下门上的两幅皮帘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒə'hɑ:n] [hu:m] [di:]['ækwɪlə][hæd; həd][sent][tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
It was Jehan whom De Aquila had sent to us with the horses ,
它 曾是 杰汉 谁 德 阿奎拉 有 发送 到 我们 和 这 马匹 ,
是德阿奎拉派让带着马匹来找我们的。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒə'hɑ:n][hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði][gəʊld] .
and only Jehan had loaded the gold .
和 仅有的 杰汉 有 已加载 这 金子 .
只有让汉装载了黄金。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][toʊld] , [di:]['ækwɪlə] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
When our story was told , De Aquila gave us the news of England ,
什么时候 我们的 故事 曾是 讲述 , 德 阿奎拉 给予 我们 这 消息 的 英格兰 ,
当我们的故事被讲述时, 德阿奎拉向我们带来了英格兰的消息。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][æz; əz][men] [weɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɪr] - [lɔ:ŋ] [sli:p] .
for we were as men waked from a year - long sleep .
为了 我们 是 作为 男人 醒来 从 一个 年 - 长的 睡觉 .
因为我们就像从长达一年的沉睡中醒来的人一样。

[ðə; ði] [red] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] — [sleɪn] ([ji:; ji] [rɪ'membər] ?)
The Red King was dead — slain (ye remember ?)
这 红色的 国王 曾是 死的 — 被杀 (是的 记住 ?)
红王死了——被杀了（你们还记得吗？）

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][set] [seɪl] — [ænd; ənd] ['henri] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋɡər]
the day we set sail — and Henry , his younger
这 天 我们 放 帆 — 和 亨利 , 他的 年轻
我们启航的那天——还有亨利, 他的弟弟

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 92**]
[页 -]

[ˈbrʌðər] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['ʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt][ʌv; əv]
brother , had made himself King of England over the head of Robert of
兄弟 , 有 制成 他自己 国王 的 英格兰 超过 这 头 的 罗伯特 的
[ˈnɔ:rməndi] .
Normandy .
诺曼底 .

他的兄弟篡夺了诺曼底的罗伯特的王位, 成为了英格兰国王。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [red] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]['rɑ:bərt] [wen] ['aʊər; ɑ:r]
This was the very thing that the Red King had done to Robert when our
这 曾是 这 非常 事物 那 这 红色的 国王 有 完毕 到 罗伯特 什么时候 我们的
[ɡreɪt] ['wɪljəm] [daɪd] .
Great William died .
伟大的 威廉 死亡 .

这正是红王在我们伟大的威廉去世后对罗伯特所做的事。

[ðen] ['rɑ:bərt][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] , [mæd] , [æz; əz][di:]['ækwɪlə][sed] , [æt; ət] [twɑɪs] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Then Robert of Normandy , mad , as De Aquila said , at twice missing of this
然后 罗伯特 的 诺曼底 , 疯狂的 , 作为 德 阿奎拉 说 , 在 两次 丢失的 的 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

然后, 诺曼底的罗伯特, 正如德·阿奎拉所说, 因两次失去这个王国而疯狂。

[hæd; həd] [sent] [æn; ən] ['ɑ: rmi] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ,
had sent an army against England ,
有 发送 一个 军队 反对 英格兰 ;
曾派兵攻打英格兰 ,
[wɪtʃ] ['ɑ: rmi] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['bi: tɪn] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʃɪps] [æt; ət] ['pɔ: rtsməθ] .
which army had been well beaten back to their ships at Portsmouth .
哪个 军队 有 到过 出色地 被打败 后退 到 他们的 船舶 在 朴茨茅斯 .
哪支军队被彻底击败, 退回了朴茨茅斯港的船上?
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ: rliər] , [ænd; ənd] - [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [rəʊd] [θru:] [ðem; ðəm] . -
A little earlier , and Witta's ship would have rowed through them . '
一个 小的 早些时候 ; , 和 - 船 会 有 划船 通过 他们 : -
再早一点, 维塔的船就会划过他们中间了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [di:] ['ækwilə] ,
" And now , " said De Aquila ,
" 和 现在 ; , " 说 德 阿奎拉 ;
"现在,"德阿奎拉说道 ,
" [hæf] [ðə; ði] [greɪt] ['bærənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [ænd; ənd] [west] [ɑ: r; ər] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'twi: n]
" half the great Barons of the north and west are out against the King between
" 一半 这 伟大的 男爵 的 这 北 和 西方 是 出去 反对 这 国王 之间
['sɔ: lzbəri] [ænd; ənd] ['ʃrɔzbəri] ;
Salisbury and Shrewsbury ;
索尔兹伯里 和 什鲁斯伯里 ;
"北方和西部一半的大男爵都在索尔兹伯里和什鲁斯伯里之间与国王对抗 ;

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [geɪm] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] .
and half the other half wait to see which way the game shall go .
和 一半 这 其他 一半 等待 到 看 哪个 方式 这 游戏 将 去 .
而另一半人则在观望比赛的走向。

[ðeɪ] [seɪ] ['henri] [ɪz] ['oʊvərli] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ: r; fər] [ðer; ðər] ['stʌməks] ,
They say Henry is overly English for their stomachs ,
他们 说 亨利 是 过于 英语 为了 他们的 胃 ,
他们说亨利的口味太英式了, 不合他们的胃口。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z] [hi:; hi] [hæθ] ['mærid] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [waɪf] [ænd; ənd] [ɪ:; ɪ] [hæθ] [kəʊkst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡɪv]
because he hath married an English wife and she hath coaxed him to give
因为 他 有 已婚 一个 英语 妻子 和 她 有 哄骗 他 到 给
[bæk] [ðer; ðər] [oʊld] [ɔ: z] [tu:; tə] ['ʌʊər; ɑ: r] ['sæksnz] .
back their old laws to our Saxons .
后退 他们的 老的 法律 到 我们的 撒克逊人 .
因为他娶了一个英国妻子, 而她劝说他把他们以前的法律还给我们的撒克逊人。

(['betər] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ: rs] [ɑ: n] [ðə; ði] [bɪt] [hi:; hi] [noʊz] , [aɪ] [seɪ] .)
(Better ride a horse on the bit he knows , I say .)
(更好的 骑 一个 马 在 这 少量 他 知道 , 我 说 .)
(我说, 最好还是让马骑在他熟悉的嚼子上。)

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kloʊk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɔ: lʃhʊd] .
But that is only a cloak to their falsehood .
但 那 是 仅有的 一个 披风 到 他们的 谬误 .
但这只是他们谎言的掩饰。

" [hi:; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ: n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [spɪlt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi]
" He cracked his finger on the table where the wine was spilt , and thus he
" 他 裂纹 他的 手指 在 这 桌子 在哪里 这 葡萄酒 曾是 洒了 ; , 和 因此 他
[spʊk] : — -
spoke : — '
辐 : — -
"他用手指敲了敲洒了酒的桌子, 然后开口说道: ——"

“ [ˈwɪljəm] [kræmd] [ju: 'es] ['nɔ:rmən] ['bærənz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eɪkəs]['æftər] .
“ **William** **crammed** **us** **Norman** **barons** **full** **of** **good** **English** **acres** **after** **Santlache** .
“ 威廉 拥挤 我们 诺曼 男爵们 满的 的 好的 英语 英亩 后 - .
“桑特拉奇之后，威廉把我们这些诺曼男爵塞进了英国的大片良田。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [klæpt] [hju:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] ;
I **had** **my** **share** **too** , **"** **he** **said** , **and** **clapped** **Hugh** **on** **the** **shoulder** ;
我 有 我的 分享 也 , " 他 说 , 和 鼓掌 休 在 这 肩膀 ;
“我也分到了一份,”他说着，拍了拍休的肩膀；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ['ʊdɒʊ] [rɪ'beld] — [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd]
“ **but** **I** **warned** **him** — **I** **warned** **him** **before** **Odo** **rebelled** — **that** **he** **should**
“ 但 我 警告 他 — 我 警告 他 前 奥多 叛乱 — 那 他 应该
[hæv; həv] ['bɪdn] [ðə; ði]['bærənz] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər][ləndz][ænd; ənd] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn] ['nɔ:rməndi] [ɪf] [ðeɪ]
have **bidden** **the** **Barons** **give** **up** **their** **lands** **and** **lordships** **in** **Normandy** **if** **they**
有 拜登 这 男爵 给 向上 他们的 土地 和 领地 在 诺曼底 如果 他们
[wʊd] [bi:; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔ:ds] .
would **be** **English** **lords** .
会 是 英语 领主们 .

“但我警告过他——在奥多叛乱之前我就警告过他——如果男爵们想成为英国领主，他就应该要求他们放弃在诺曼底的土地和领地。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bʌt; bət] ['prɪnsəz] [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['nɔ:rməndi] — ['trentʃər] - [fed]
Now **they** **are** **all** **but** **princes** **both** **in** **England** **and** **Normandy** — **trencher** - **fed**
现在 他们 是 全部 但 王子们 两个都 在 英格兰 和 诺曼底 — 挖沟机 - 美联储
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

如今，无论在英格兰还是诺曼底，他们都几乎成了王子——一群被战壕喂养的猎犬。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wʌn] [trɔ:f] [ænd; ənd][bəʊθ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] !
with **a** **foot** **in** **one** **trough** **and** **both** **eyes** **on** **the** **other** !
和 一个 脚 在 一 槽 和 两个都 眼睛 在 这 其他 !
一只脚踩在槽里，两只眼睛却盯着另一个槽！

['rɑ:bərt] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][wɜ:rd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [du:][na:t]
Robert **of** **Normandy** **has** **sent** **them** **word** **that** **if** **they** **do** **not**
罗伯特 的 诺曼底 有 发送 他们 单词 那 如果 他们 做 不是
诺曼底的罗伯特已经派人告诉他们，如果他们不

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**pg** **93**]
[页 -]

[第93页]

[faɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi] [wɪl] [sæk] [ænd; ənd] ['hæri] [aʊt][ðer; ðər][ləndz][ɪn] ['nɔ:rməndi] .
fight **for** **him** **in** **England** **he** **will** **sack** **and** **harry** **out** **their** **lands** **in** **Normandy** .
斗争 为了 他 在 英格兰 他 将要 解雇 和 哈利 出去 他们的 土地 在 诺曼底 .
在英格兰为他而战，他将洗劫并掠夺他们在诺曼底的土地。

['ðerfɔ:r] [kler] [hæz; həz] ['rɪzn] , ['fɪts] ['ɔzbən] [hæz; həz] ['rɪzn] ,
Therefore **Clare** **has** **risen** , **Fitz** **Osborn** **has** **risen** ,
所以 克莱尔 有 升起 , 菲茨 奥斯本 有 升起 ,
因此，克莱尔复活了，菲茨·奥斯本也复活了。

[mənt'ɡʌməri] [hæz; həz] ['rɪzn] — [hu:m] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['wɪljəm] [meɪd] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɜ:rl] .
Montgomery **has** **risen** — **whom** **our** **First** **William** **made** **an** **English** **earl** .
蒙哥马利 有 升起 — 谁 我们的 第一的 威廉 制成 一个 英语 伯爵 .
蒙哥马利崛起了——我们的第一位威廉封他为英国伯爵。

[ˈiːv(ə)n][ˈdɑːr,siː][ɪz][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [ˈhuːz] [ˈfɑːðər][aɪ] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hedʒ] - [ˈspærəʊ]
Even D'Arcy is out with his men , whose father I remember a little hedge - sparrow
甚至 达西 是 出去 和 他的 男人 , 谁 父亲 我 记住 一个 小的 对冲 - 麻雀
[naɪt] [ˌnɪrˈbaɪ] [siːn] .
knight nearby Caen .
骑士 附近 卡昂 .

就连达西也和他的部下一起外出了，我记得他的父亲是卡昂附近一个像小麻雀一样的骑士。

[ɪf] [ˈhenri] [wɪnz] , [ðə; ði][ˈbærənz][kæn; kən] [stiːl] [fliː] [tuː; tə] [ˈnɔːrməndi] , [wer] [ˈraːbərt] [wɪl] [ˈwelkəm]
If Henry wins , the Barons can still flee to Normandy , where Robert will welcome
如果 亨利 胜利 , 这 男爵 能 仍然 逃跑 到 诺曼底 , 在哪里 罗伯特 将要 欢迎
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果亨利获胜，男爵们仍然可以逃往诺曼底，罗伯特会在那里欢迎他们。

[ɪf] [ˈhenri] [ˈluːzɪz] , [ˈraːbərt] , [hiː; hi] [sez] , [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ləndz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
If Henry loses , Robert , he says , will give them more lands in England .
如果 亨利 失败 , 罗伯特 , 他 说道 , 将要 给 他们 更多的 土地 在 英格兰 .

他说，如果亨利战败，罗伯特将会给他们在英格兰更多的土地。

[oʊ] , [ə; eɪ][pest] — [ə; eɪ][pest][ɑːn] [ˈnɔːrməndi] ,
Oh , a pest — a pest on Normandy ,
哦 , 一个 害虫 — 一个 害虫 在 诺曼底 ,

哦，真是个讨厌鬼——诺曼底的讨厌鬼！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡləndz] [kɜːrs] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ! " -
for she will be our England's curse this many a long year ! " ' -
为了 她 将要 是 我们的 英格兰的 诅咒 这 许多 一个 长的 年 ! " ' -

因为她将成为我们英格兰在未来许多年里的祸根！

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] , " [sed] [hjuː] .
" Amen , " said Hugh .
" 阿门 , " 说 休 .

“阿门,”休说道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði][wɔːr] [kʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? " -
" But will the war come our ways , think you ? " ' -
" 但 将要 这 战争 来 我们的 方式 , 思考 你 ? " ' -

“但你认为战争会降临到我们这里吗？ ”

" [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
" Not from the North , " said De Aquila .
" 不是 从 这 北 , " 说 德 阿奎拉 .

“不是来自北方,”德阿奎拉说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] .
" But the sea is always open .
" 但 这 海 是 总是 打开 .

“但是大海永远是开放的。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈbærənz][geɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ˈraːbərt] [wɪl] [send] [əˈnʌðər] [ˈɑːrmi][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [fɔːr; fər]
If the Barons gain the upper hand Robert will send another army into England for
如果 这 男爵 获得 这 上 手 罗伯特 将要 发送 其他 军队 进入 英格兰 为了
[ʃʊr] ;
sure ;
当然 ;

如果男爵们占据上风，罗伯特肯定会再次派兵入侵英格兰；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [lænd] [hɪr] — [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
and this time I think he will land here — where his father , the Conqueror ,
和 这 时间 我 思考 他 将要 土地 这里 — 在哪里 他的 父亲 , 这 征服者 ,
[ˈlændɪd] .
landed .
登陆 .

这一次，我认为他会在这里登陆——他的父亲，征服者威廉，曾经在这里登陆。

[jiː; ji] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː; jər] [pɪgz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmɑːrkɪt] !
Ye have brought your pigs to a pretty market !
叶 有 带来 你的 猪 到 一个 漂亮的 市场 !
你们把猪带到了——一个漂亮的集市上！

[hæf] [ˈɪŋɡlənd] [əˈlaɪt] ,
Half England alight ,
一半 英格兰 点燃 ,
半个英格兰燃起熊熊大火，

[ænd; ənd] [ɡoʊld] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] " — [hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [baːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
and gold enough on the ground " — he stamped on the bars beneath the table
和 金子 足够的 在 这 地面 " — 他 盖章 在 这 酒吧 下面 这 桌子
— " [tuː; tə] [set] [ˈevri] [sɔːrd] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] [ˈfaɪtɪŋ] . " -
— " to set every sword in Christendom fighting . " ' — " 到 放 每一个 剑 在 基督教世界 斗争 . " -

“地上散落的黄金足够让整个基督教世界的所有刀剑都投入战斗，”他踩着桌子下面的栏杆说道。

" [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [duː] ? " [sed] [hjuː] .
" What is to do ? " said Hugh .
" 什么 是 到 做 ? " 说 休 .
“怎么办？”休问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kiːp] [æt; ət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈberɪd] [aɪ ˈtiː] , [huːm] [kʊd; kəd] [wiː; wi]
" I have no keep at Dallington ; and if we buried it , whom could we
" 我 有 不 保持 在 达林顿 ; 和 如果 我们 埋葬 它 , 谁 可以 我们
[trʌst] ? " -
trust ? " ' — " 相信 ? " -

“我在达灵顿没有城堡；如果我们把它埋葬了，我们还能信任谁呢？”

" [em ˈiː] , " [sed] [diː] [ˈækwɪlə] .
" Me , " said De Aquila .
" 我 , " 说 德 阿奎拉 .
“是我，”德阿奎拉说道。

" [ˈpevənzi] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
" Pevensey walls are strong .
" 佩文西 墙壁 是 强的 .
“佩文西的城墙很坚固。”

[noʊ] [mæn] [bʌt; bət] [dʒəˈhɑːn] , [huː] [ɪz] [maɪ] [dɔːg] , [noʊz] [wʌt] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
No man but Jehan , who is my dog , knows what is between them .
不 男人 但 杰汉 , WHO 是 我的 狗 , 知道 什么 是 之间 他们 .
除了我的狗杰汉之外，没有人知道他们之间发生了什么。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː ˈes] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" He drew a curtain by the shot - window and showed us the shaft of a
" 他 画 一个 窗帘 经过 这 射击 - 窗户 和 显示 我们 这 轴 的 一个
[wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] . -
well in the thickness of the wall . ' — " 出色地 在 这 厚度 的 这 墙 . -
“他拉开射击窗旁的帘子，向我们展示了墙体深处的一口井。”

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I made it for a drinking - well , ” he said ,
“ 我 制成 它 为了 一个 喝 - 出色地 , ” 他 说 ,
“我把它建成饮水井,”他说。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 94]
[页 -]

[第94页]

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [sɔːlt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] .
“ but we found salt water , and it rises and falls with the tide .
“ 但 我们 成立 盐 水 , 和 它 上升 和 瀑布 和 这 潮 .
“但我们发现了咸水, 而且咸水会随着潮汐涨落。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['wɪs(ə)] [ænd; ənd] [blɒʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːtəm] .
“ We heard the water whistle and blow at the bottom .
“ 我们 听到 这 水 哨 和 吹 在 这 底部 .
“我们听到水在水底发出呼啸声和吹气声。”

“ [wɪl] [aɪ 'ti:] [sɜːrv] ? ” [sed] [hiː; hi] . -
“ Will it serve ? ” said he . ' -
“ 将要 它 服务 ? ” 说 他 . -
“它能派上用场吗? ”他问道。

“ [niːdz] [mʌst; məst] , ” [sed] [hjuː] .
“ Needs must , ” said Hugh .
“ 需求 必须 , ” 说 休 .
“没办法, 只能这样了。”休说道。

“ [aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəɪ] [hændz] .
“ Our lives are in thy hands .
“ 我们的 生活 是 在 你的 双手 .
“我们的生命掌握在你的手中。”

“ [soʊ] [wiː; wi] ['loʊə-d] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡoʊld] [daʊn] [ɪk'sept] [wʌn] [smɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [baɪ] [diː] [ækwələːs]
“ So we lowered all the gold down except one small chest of it by De Aquila's
“ 所以 我们 降低 全部 这 金子 向下 除了 一 小的 胸部 的 它 经过 德 阿奎拉的
[bed] ,
bed ,
床 ,

于是, 我们把所有的黄金都放了下去, 只留下一小箱放在德·阿奎拉的床边。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [æz; əz] [fɔːr; fər]
which we kept as much for his delight in its weight and colour as for
哪个 我们 保留 作为 很多 为了 他的 喜 在 它是 重量 和 颜色 作为 为了
[eni] [aʊər; ɑːr] [niːdz] .
any our needs .
任何 我们的 需求 .

我们保留它, 既是为了满足我们自身的需要, 也是因为他喜欢它的重量和颜色。

- [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [er] [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] [aʊər; ɑːr] ['mænər] , [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [duː] [nɔːt] [seɪ]
' In the morning , ere we rode to our Manors , he said : “ I do not say
- 在 这 早晨 , 埃雷 我们 骑 到 我们的 庄园 , 他 说 : “ 我 做 不是 说
[fer'wel] ;
farewell ;
告别 ;

“早上, 在我们骑马前往庄园之前, 他说: ‘我不说再见;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ji:, ji] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][baɪd] [hɪr] .
because ye will return and bide here .
因为 是的 将要 返回 和 比德 这里 .

因为你们必将返回并居住在这里。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʌv] [nɔ:ɪr][fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .
Not for love nor for sorrow , but to be with the gold .
不是 为了 爱 也不 为了 悲哀 , 但 到 是 和 这 金子 .

并非为了爱情，也非为了悲伤，而是为了与黄金为伴。

[hæv; həv][ə; ei] [ker] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] , " [lest][aɪ][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [poʊp] .
Have a care , " he said , laughing , " lest I use it to make myself Pope .
有 一个 关心 , " 他 说 , 笑 , " 免得 我 使用 它 到 制作 我 教皇 .

“小心点，”他笑着说，“免得我用它来让自己当上教皇。”

[trʌst] [em 'i:][nɑ:t] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] ! "
Trust me not , but return ! "
相信 我 不是 , 但 返回 ! "

别相信我，但你一定要回来！

- [sɜ:r] ['ritʃəd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .
' Sir Richard paused and smiled sadly .
- 先生 理查德 暂停 和 微笑 令人遗憾的是 .

理查德爵士停顿了一下，露出了悲伤的笑容。

- [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] , [ðen] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['mænər] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər]
' In seven days , then , we returned from our Manors — from the Manors .
- 在 七 天 , 然后 , 我们 返回 从 我们的 庄园 — 从 这 庄园
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊəz] . -
which had been ours . '
哪个 有 到过 我们的 . -

“七天后，我们从我们的庄园——曾经属于我们的庄园——返回了。”

- [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kwart] [wel] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' And were the children quite well ? ' said Una .
- 和 是 这 孩子们 相当 出色地 ? - 说 乌娜 .

“孩子们都还好吗？”乌娜问道。

- [maɪ] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
' My sons were young .
- 我的 儿子们 是 年轻的 .

我的儿子们还小。

[lænd][ænd; ənd] ['gʌvərnəns] [bɪ'lɔ:ŋ] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] .
Land and governance belong by right to young men .
土地 和 治理 属于 经过 正确的 到 年轻的 男人 .

土地和治理权理应属于年轻人。

- [sɜ:r] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
' Sir Richard was talking to himself .
- 先生 理查德 曾是 说 到 他自己 .

理查德爵士在自言自语。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['brʊkən][ðər; ðər] ['hɑ:rts] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [bæk] ['aʊər; ɑ:r] ['mænər] .
' It would have broken their hearts if we had taken back our Manors .
- 它 会 有 破碎的 他们的 心 如果 我们 有 已采取 后退 我们的 庄园 .

“如果我们夺回了庄园，他们一定会伤心欲绝。”

[ðeɪ] [meɪd] [ju: 'es] [greɪt] ['welkəm] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] — [hju:] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] —
They made us great welcome , but we could see — Hugh and I could see —
他们 制成 我们 伟大的 欢迎 ; 但 我们 可以 看 — 休 和 我 可以 看 —
[ðæt][a'ʊər; ɑ:r] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
that our day was done .
那 我们的 天 曾是 完毕 .

他们热情地欢迎了我们，但我们——休和我——都看得出来，我们今天的工作已经结束了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][wʌn] - [ɑ:rmd] [mæn] .
I was a cripple and he a one - armed man .
我 曾是 一个 削弱 和 他 一个 — - 武装 男人 .

我是个残疾人，他是个独臂人。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

- [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
- 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] - — [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [wi:; wi][roʊd] [bæk] [tu:; tə] ['pevənzi] . -
And therefore — he raised his voice — we rode back to Pevensey . -
- 和 所以 - — 他 提高 他的 嗓音 — - 我们 骑 后退 到 佩文西 . -

“因此,”他提高了嗓门,“我们骑马返回了佩文西。”

- [aɪm] ['sɔ:ri] , - [sed] [ju ən 'e] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['veri] ['sɑ:roʊfl] .
I'm sorry , I said Una , for the knight seemed very sorrowful .
- 我是 对不起 ; - 说 乌娜 , 为了 这 骑士 似乎 非常 悲伤 .

“对不起,”乌娜说, 因为那位骑士看起来非常悲伤。

- ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [pæst] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
Little maid , it all passed long ago .
- 小的 女佣 , 它 全部 通过了 长的 前 .

“小姑娘, 那一切都过去很久了。”

[ðeɪ]
They
他们

他们

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[wɜ:r; wər] [jʌŋ] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][oʊld] .
were young ; we were old .
是 年轻的 ; 我们 是 老的 .

我们当时年轻，我们当时年老。

[wi:; wi][let][ðem; ðəm] [ru:l] [ðə; ði] ['mænər] .
We let them rule the Manors .
我们 让 他们 规则 这 庄园 .

我们让他们统治庄园。

“ [ɑ:'hɑ:] ! ” [kraɪd] [di:] ['ækwɪlə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑ:t] - ['wɪndəʊ] , [wen] [wi:; wi] [dɪs'maʊntɪd] .
“ Aha ! ” cried De Aquila from his shot - window , when we dismounted .
“ 啊哈 ! ” 哭 德 阿奎拉 从 他的 射击 - 窗户 , 什么时候 我们 下马 .

当我们下马时, 德阿奎拉从射击窗里喊道:“啊哈! ”

“ [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜ:rθ] , [ʊəld] [fɒksɪz] ?
“ **Back again to earth , old foxes ?**
“ 后退 再次 到 地球 , 老的 狐狸 ?

“老狐狸们，又回到地球了？ ”

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ə'blʌ] [ðə; ði][hɔ:l] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt]
“ **but when we were in his chamber above the hall he puts his arms about**
“ 但 什么时候 我们 是 在 他的 房间 多于 这 大厅 他 放置 他的 武器 关于
[juː 'es][ænd; ənd] [sez] ,
us and says ,
我们 和 说道 ,

“但是当我们在他位于大厅上方的房间里时，他张开双臂搂住我们说，

“ ['welkəm] , ['gʊəsts] !
“ **Welcome , ghosts !**
“ 欢迎 , 鬼魂 !

“欢迎各位鬼魂！ ”

['welkəm] , [pʊr] ['gʊəsts] ! “ . . .
Welcome , poor ghosts ! “ . . .
欢迎 , 贫穷的 鬼魂 ! “ . . .

欢迎你们，可怜的鬼魂们！

[ðʌs] [aɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [rɪt] [brɪ'ɑːnd] [brɪ'liːf] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
Thus it fell out that we were rich beyond belief , and lonely .
因此 它 跌倒 出去 那 我们 是 富有的 超过 信仰 , 和 孤独 .

就这样，我们发现自己无比富有，却又无比孤独。

[ænd; ənd] ['ləʊnli] ! -
And lonely ! ' -
和 孤独 ! -

而且很孤独！

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? - [sed] [dæən] .
' **What did you do ? ' said Dan .**
- 什么 做过 你 做 ? - 说 担 .

“你做了什么？”丹问道。

- [wiː; wi] [wɑ:tʃt] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt][ʌv; əv] [ˈnɔːrmændi] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' **We watched for Robert of Normandy , ' said the knight .**
- 我们 观看 为了 罗伯特 的 诺曼底 , - 说 这 骑士 .

“我们一直在留意诺曼底的罗伯特，”骑士说道。

- [diː][ˈækwɪlə][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɪtə] .
' **De Aquila was like Witta .**
- 德 阿奎拉 曾是 喜欢 维塔 .

德阿奎拉就像维塔一样。

[hiː; hi] ['sʌfəd] [noʊ] ['aɪdlɪnəs] .
He suffered no idleness .
他 遭受 不 懒惰 .

他从不闲着。

[ɪn] [fer] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [raɪd] [ə'biːn] [brɪ'twiːn] - [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
In fair weather we would ride along between Bexlei on the one side ,
在 公平的 天气 我们 会 骑 沿着 之间 - 在 这 一 边 ,

天气晴朗时，我们会沿着贝克斯利的一侧骑行，

[tuː; tə] ['kʊkmɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] — [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [hɔːk] ,
to Cuckmere on the other — sometimes with hawk ,
到 库克米尔 在 这 其他 — 有时 和 鹰 ,

另一方面，库克米尔——有时带着鹰，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [haʊnd] ([ðer; ðər][ɑ:r; ər] [staʊt] [heəz] [bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
sometimes with hound (there are stout hares both on the Marsh and the
 有时 和 猎犬 (那里 是 肥硕 野兔 两个都 在 这 沼泽 和 这
 ['daʊnlænd]) ,
Downland) ,
 丘陵地带) ,
 有时会带着猎犬（沼泽地和丘陵地带都有体格健壮的野兔），

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wið; wiθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [fliːts] [frʌm; frəm] ['nɔːrməndi]

but always with an eye to the sea , for fear of fleets from Normandy

但 总是 和 一个 眼睛 到 这 海 , 为了 害怕 的 舰队 从 诺曼底

·

·

·

但始终警惕着大海，因为害怕来自诺曼底的舰队。

[ɪn] [faʊl] ['weðər] [hiː hi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊər] ,
In foul weather he would walk on the top of his tower ,
 在 犯规 天气 他 会 走 在 这 顶部 的 他的 塔 ,
 恶劣天气时，他会走到塔顶上行走。

[ˈfraʊnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [reɪn] — [ˈpiəriŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] .
frowning against the rain — peering here and pointing there .
 皱眉 反对 这 雨 — 窥视 这里 和 指向 那里 .
 皱着眉头迎着雨水——四处张望，指指点点。

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [vekst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] - [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [wɪˈðaʊt]

It **always** **vexed** **him** **to** **think** **how** **Witta's** **ship** **had** **come** **and** **gone** **without**

它 总是 烦恼 他 到 思考 如何 - 船 有 来 和 已消失 没有

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] .

his **knowledge** .

他的 知识 .

一想到维塔的船来来往往而他却毫不知情，他就一直耿耿于怀。

[wen] [ðə; ði] [wind] ['si:st] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['æŋkər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:fs, 'hɔ:fs] [edʒ] [hi:; hi] [wəd]
When the wind ceased and ships anchored , to the wharf's edge he would
 什么时候 这 风 停止 和 船舶 锚定 , 到 这 码头的 边缘 他 会
 [gəʊ][ænd; ənd] ,
go and ,
 去 和 ,

当风停了，船只抛锚停泊时，他便会走到码头边，

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] ,
leaning on his sword among the stinking fish ,
 倾斜 在 他的 剑 之中 这 臭 鱼 ,
 他倚着剑，周围是散发着恶臭的鱼群。

[wʊd] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nu:z] [frʌm; frəm] [fræns] .
would call to the mariners for their news from France .
 会 称呼 到 这 水手们 为了 他们的 消息 从 法国 .
 会向水手们询问来自法国的消息。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [aɪ] [hiː; hi] [kept] ['lændwərd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['henriːz] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['bærənz] .
His other eye he kept landward for word of Henry's war against the Barons .
 他的 其他 眼睛 他 保留 陆向 为了 单词 的 亨利的 战争 反对 这 男爵 .

他另一只眼睛则时刻关注着陆地上亨利与男爵们开战的消息。

- ['meni] [brɔ:t] [him; ɪm] [nu:z] — [ˌʒəŋ'ljɜ:rz] , ['hɑ:pərz] , ['pedlər] , ['sʌtlər] , [pri:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
- **Many brought him news** — **jongleurs** , **harpers** , **pedlars** , **sutlers** , **priests** , **and the**
- 许多 带来 他 消息 — 杂耍演员 , 哈珀斯 , 小贩 , 军需官 , 神父 , 和 这
[laɪk] ; [ænd; ənd] ,
like ; and ,
喜欢 ; 和 ,
“许多人给他带来了消息——杂耍艺人、竖琴手、小贩、军需官、牧师等等；而且，

[ðʊθ] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrət] [ɪˈnʌf] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [jet] , [ɪf] [ðer; ðər] [nuːz] [ˌmɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,
though **he** **was** **secret** **enough** **in** **small** **things** , **yet** , **if** **their** **news** **misliked** **him** ,
 尽管 他 曾是 秘密 足够的 在 小的 事物 , 然而 , 如果 他们的 消息 不喜欢 他 ,
 [ðən] ,
then ,
 然后 ,

虽然他在小事上很谨慎,但是,如果他们的消息让他感到不快,那么,

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [nɔːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
regarding neither time nor place nor people ,
 关于 两者都不 时间 也不 地方 也不 人们 ,
 不考虑时间、地点和人物

[第96页]

[wʊd] [hiː, hi] [kɜːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ˈhenri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ] [beɪb] .
would he curse our King Henry for a fool or a babe .
 会 他 诅咒 我们的 国王 亨利 为了 一个 傻子 或者 一个 宝贝 .

他会因为亨利国王是个傻瓜或是个婴儿而诅咒他吗？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [əˈlaʊd] [baɪ][dðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈbɔʊts] :
I have heard him cry aloud by the fishing - boats :
 我 有 听到 他 哭 大声 经过 这 钓鱼 - 船 :

我曾听见他在渔船旁放声痛哭：

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ] [wʊd] [du:] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ” ;
 “ **If I were King of England I would do thus and thus** ” ;
 “ 如果 我 是 国王 的 英格兰 我 会 做 因此 和 因此 ” ;
 “如果我是英格兰国王，我会这样做那样做”；

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][rouɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['wɔːrniŋ] - ['biːkənz] [wɜːr; wər][leɪd][ænd; ɐnd][draɪ] ,
and when I rode out to see that the warning - beacons were laid and dry ,
 和 什么时候 我 骑 出去 到 看 那 这 警告 - 信标 是 铺设 和 干燥 ,
 当我骑马出去查看警示灯是否已经放置妥当且干燥时,

[hiː; hi] [hæθ] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] - [ˈwɪndəʊ] : " [lʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈrɪtʃəd]
he **hath** **often** **called** **to** **me** **from** **the** **shot** - **window** : "**Look** **to** **it** , **Richard**
 他 有 经常 称为 到 我 从 这 射击 - 窗户 : " 看 到 它 , 理查德
 !
 !
 !

他经常从射击窗口喊我：“注意了，理查德！”

[du:][nɑ:t][ˈkɑ:pi][ˈaʊər; ɑ:r][blaɪnd] [kɪŋ] ,
Do **not** **copy** **our** **blind** **King** ,
 做 不是 复制 我们的 瞎的 国王 ,
 不要效仿我们那位盲目的国王,

[bʌt; bət] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [fi:l] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [hændz] .
but see with thine own eyes and feel with thine own hands .
 但 看 和 你的 自己的 眼睛 和 感觉 和 你的 自己的 双手 .
 但要亲眼去看，亲手去摸。

” [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] .
” **I do not think he knew any sort of fear** .
” 我 做 不是 思考 他 知道 任何 种类 的 害怕 .

我认为他根本不知道什么是恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [lɪvd] [æt; ət] [ˈpevənzi] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪmbər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɔːl] .
And so we lived at Pevensey , in the little chamber above the Hall .
和 所以 我们 居住地 在 佩文西 , 在 这 小的 房间 多于 这 大厅 .

于是，我们就住在了佩文西，住在大厅楼上的小房间里。

- [wʌn] [faʊl] [naɪt] [keɪm] [wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈweɪtɪd] [bɪˈloʊ] .
’ **One foul night came word that a messenger of the King waited below** .
- 一 犯规 夜晚 来了 单词 那 一个 信使 的 这 国王 等待 以下 .

“在一个阴冷的夜晚，传来消息说国王的使者在下面等候。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɪld] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [tɔːrdz] - ,
We were chilled after a long riding in the fog towards Bexlei ,
我们 是 冷藏 后 一个 长的 骑术 在 这 多雾路段 向 - ,

在雾中长途骑行前往贝克斯莱后，我们都感到很冷。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə][lənd] .
which is an easy place for ships to land .
哪个 是 一个 简单的 地方 为了 船舶 到 土地 .

这里是船舶容易停靠的地方。

[diː][ˈækwɪlə] [sent] [wɜːrd][ðə; ði][mæn] [maɪt] [ˈiːðər] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːr] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [fed]
De Aquila sent word the man might either eat with us or wait till we had fed
德 阿奎拉 发送 单词 这 男人 可能 任何一个 吃 和 我们 或者 等待 直到 我们 有 美联储
.
.
.

德阿奎拉派人传达消息，这个人要么和我们一起吃饭，要么等到我们吃完饭再吃。

[əˈnɑːn][dʒəˈhɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [hed] , [kraɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɔːrs] ,
Anon Jehan , at the stair - head , cried that he had called for horse ,
匿名 杰汉 , 在 这 楼梯 - 头 , 哭 那 他 有 称为 为了 马 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .

楼梯口的阿农·杰汉喊道，他已经叫了马，然后就走了。

” [pest] [ɑːn][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
” **Pest on him ! ” said De Aquila** .
” 害虫 在 他 ! ” 说 德 阿奎拉 .

“害他！”德阿奎拉说道。

” [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɪvər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈgædlɪŋ] [ðə; ði]
” **I have more to do than to shiver in the Great Hall for every gadling the**
” 我 有 更多的 到 做 比 到 颤抖 在 这 伟大的 大厅 为了 每一个 加德林 这
[kɪŋ] [sendz] .
King sends .
国王 发送 .

“我还有更重要的事要做，而不是在大厅里瑟瑟发抖地等待国王下达的每一道命令。”

[left] [hiː; hi][noʊ][wɜːrd] ? ” -
Left he no word ? ” ’
左边 他 不 单词 ? ” -

他一句话也没留下吗？

” [nʌn] , ” [sed] [dʒəˈhɑːn] ,
” **None , ” said Jehan** ,
” 没有任何 , ” 说 杰汉 ,

“没有，”杰汉说。

“ [ɪk'sept] ” — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][diː][ækwɪlə][æt; ət] — “ [ɪk'sept] [hiː; hi] [sed] [ðæt]
“ **except** ” — **he** **had** **been** **with** **De Aquila** **at** **Santlache** — “ **except** **he** **said** **that**
“ 除了 ” — 他 有 到过 和 德 阿奎拉 在 - — “ 除了 他 说 那
[ɪf] [æn; ən][oʊld][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [nuː] [trɪks] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ðə; ði]
if **an** **old** **dog** **could** **not** **learn** **new** **tricks** **it** **was** **time** **to** **sweep** **out** **the**
如果 一个 老的 狗 可以 不是 学习 新的 技巧 它 曾是 时间 到 扫 出去 这
[ˈken(ə)l] . “ -
kennel . “ '
狗窝 . “ -

“不过”——他曾和德·阿奎拉一起在桑特拉切——“不过他说，如果一条老狗学不会新把戏，那就该把它扫出狗窝了。”
“ [oʊ'hoʊ] ! ” [sed] [diː][ækwɪlə] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] , “ [tuː; tə] [huːm] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? ” -
“ **Oho !** ” **said** **De Aquila** , **rubbing** **his** **nose** , “ **to** **whom** **did** **he** **say** **that** ? ” '
“ 哦 ! ” 说 德 阿奎拉 , 擦 他的 鼻子 , “ 到 谁 做过 他 说 那 ? ” -
“哦!”德·阿奎拉揉着鼻子说,“他跟谁说的?”

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [ˈtʃiːfli] , [bʌt; bət][sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [flæŋk][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **To** **his** **beard** , **chiefly** , **but** **some** **to** **his** **horse's** **flank** **as** **he** **was**
“ 到 他的 胡须 , 主要 , 但 一些 到 他的 马匹 侧翼 作为 他 曾是
[ɡɜː(r)θ] [ʌp] .
girthing **up** .
束腰 向上 .

“主要沾到了他的胡子上,但也沾到了他给马系腰带时马的侧腹上。
[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] , “ [sed] [dʒə'hɑːn][ðə; ði][kræb] . -
I **followed** **him** **out** , “ **said** **Jehan** **the** **Crab** . '
我 随后 他 出去 , “ 说 杰汉 这 螃蟹 . -
“我跟着他出去了,”螃蟹杰汉说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈiːld] - [mɑːrk] ? ” -
“ **What** **was** **his** **shield** - **mark** ? ” '
“ 什么 曾是 他的 盾 - 标记 ? ” -
“他的盾徽是什么?”

“ [goʊld] [ˈhɔːs,ʃuːz] [ɑːn] [blæk] , “ [sed] [ðə; ði][kræb] .
“ **Gold** **horseshoes** **on** **black** , “ **said** **the** **Crab** .
“ 金子 马蹄铁 在 黑色的 , “ 说 这 螃蟹 .
“黑色底上的金色马蹄铁,”螃蟹说道。

[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[**pg** **97**] '
[页 -] -
[第97页]

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [men] , “ [sed] [diː][ækwɪlə] .
“ **That** **is** **one** **of** **Fulke's** **men** , “ **said** **De Aquila** .
“ 那 是 一 的 - 男人 , “ 说 德 阿奎拉 .
“那是富尔克的人,”德阿奎拉说道。

- [pʌk] [broʊk] [ɪn] [ˈveri] [ˈdʒentli] , - [goʊld] [ˈhɔːs,ʃuːz] [ɑːn] [blæk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - - [ˈiːld] .
' **Puck** **broke** **in** **very** **gently** , ' **Gold** **horseshoes** **on** **black** **is** **not** **the** **Fulkes** ' **shield** .
- 冰球 打破 在 非常 轻轻地 , - 金子 马蹄铁 在 黑色的 是 不是 这 - - 盾 .
“帕克轻声插话道:‘黑色底上的金色马蹄铁不是富尔克斯家族的盾徽。”

[ðə; ði] - - [ɑːrmz][ɑːr; ər] — —
The **Fulkes** ' **arms** **are** — —
这 - - 武器 是 — —
富尔克斯家族的武器是——

- [ðə; ði] [naɪt] [weɪvd] [wʌn][hænd] [ˈstetɪlɪ] .
' **The** **knight** **waved** **one** **hand** **stately** .
- 这 骑士 挥手 一 手 庄严地 .
骑士庄严地挥了挥手。

- [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] ['i:v(ə)l][mænɪz] [tru:] [neɪm] , - [hi: hi] [rɪ'plaɪd] ,
' **Thou knowest that evil man's true name , ' he replied ,**
- 你 最了解 那 邪恶的 男人的 真的 姓名 , - 他 回复 ,
“你知道那个恶人的真名,”他回答说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [t'ʃoʊzn] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [fʊlk] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] [pɹɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɒd]
' **but I have chosen to call him Fulke because I promised him I would**
- 但 我 有 选定 到 称呼 他 富尔克 因为 我 承诺 他 我 会
[nɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [soʊ] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [ges] [aɪ'ti:] .
not tell the story of his wickedness so that any man might guess it .
不是 告诉 这 故事 的 他的 邪恶 所以 那 任何 男人 可能 猜测 它 .
但我选择称他为富尔克, 因为我答应过他不会把他的恶行告诉任何人, 以免他们猜到。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][maɪ] [teɪl] .
I have changed all the names in my tale .
我 有 已更改 全部 这 姓名 在 我的 故事 .
我把故事里所有的人名都改了。

[hɪz; ɪz] [tʃɪldrənɪz] [tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ə'laɪv] . -
His children's children may be still alive . ' .
他的 孩子们的 孩子们 可能 是 仍然 活 . -
他的子孙后代可能都还活着。

- [tru:] — [tru:] , - [sed] [pʌk] , ['smaɪlɪŋ] ['sɔ:ftli] .
' **True — true , ' said Puck , smiling softly .**
- 真的 — 真的 , - 说 冰球 , 微笑 轻轻 .
“没错, 没错,”帕克轻声笑着说。

- [aɪ'ti:][ɪz] ['naɪtli] [tu:; tə] [ki:p] [feɪθ] — ['i:v(ə)n][æftər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] .
' **It is knightly to keep faith — even after a thousand years .**
- 它 是 骑士精神 到 保持 信仰 — 甚至 后 一个 千 年 .
“即使过了一千年, 也要坚守信义, 这才是骑士精神。”

- [sɜ:r] ['rɪtʃəd] [boʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] : — -
' **Sir Richard bowed a little and went on : — ' .**
- 先生 理查德 鞠躬 一个 小的 和 去 在 : — -
理查德爵士微微鞠躬, 继续说道: ——

“ [gəʊld] ['hɔ:s,ju:z] [ɑ:n] [blæk] ? ” [sed] [di:] ['ækwɪlə] .
“ **Gold horseshoes on black ? ” said De Aquila .**
” 金子 马蹄铁 在 黑色的 ? ” 说 德 阿奎拉 .
“黑色底色上画着金色马蹄铁?”德阿奎拉说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [fʊlk] [hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bærənɪz] ,
“ **I had heard Fulke had joined the Barons ,**
” 我 有 听到 富尔克 有 加入 这 男爵 ,
我听说富尔克加入了男爵家族,

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
but if this is true our King must be of the upper hand .
但 如果 这 是 真的 我们的 国王 必须 是 的 这 上 手 .
但如果情况属实, 我们的国王必定占据上风。

[noʊ] ['mætər] , [ɔ:l] - [ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] .
No matter , all Fulkes are faithful .
不 事情 , 全部 - 是 忠实 .
没关系, 所有富尔克斯家族成员都很忠诚。

[stɪl] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [sent][ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] ['empti] . ” -
Still , I would not have sent the man away empty . ” ' .
仍然 , 我 会 不是 有 发送 这 男人 离开 空的 . ” -
但我不会让他空手而归。

“ [hi:; hi] [fed] , ” [sed] [dʒə'hɑ:n] .
“ He fed , ” said Jehan .
“ 他 美联储 , ” 说 杰汉 .

“他喂了,”杰汉说。

“ [ˈɡɪlbərt] [ðə; ði] [klɜ:rk] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [mi:t] [ænd; ənd] [waɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] .
“ Gilbert the Clerk fetched him meat and wine from the kitchens .
“ 吉尔伯特 这 职员 已获取 他 肉 和 葡萄酒 从 这 厨房 .
“职员吉尔伯特从厨房给他拿来了肉和酒。”

[hi:; hi] [ert] [æt; ət] [ˈɡɪlbəts] [ˈteɪbl] . “
He ate at Gilbert's table . ”
他 吃 在 吉尔伯特的 桌子 . ”

他坐在吉尔伯特的桌子上吃饭。

- [ðɪs] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜ:rk] [frʌm; frəm] [ˈbæt(ə)l] [ˈæbi] , [hu:] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
‘ This Gilbert was a clerk from Battle Abbey , who kept the accounts of the
- 这 吉尔伯特 曾是 一个 职员 从 战斗 修道院 , WHO 保留 这 账户 的 这
[ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpevənzi] .
Manor of Pevensey .
庄园 的 佩文西 .

“这位吉尔伯特是巴特尔修道院的一名职员，负责佩文西庄园的账目。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [peɪl] - [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðoʊz] [nu:] - [ˈfæʃnd] [bi:dz]
He was tall and pale - coloured , and carried those new - fashioned beads
他 曾是 高的 和 苍白 - 有色 , 和 携带 那些 新的 - 造型 珠子
[fɔ:r; fər] [kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpreɪz] .
for counting of prayers .
为了 计数 的 祈祷 .

他身材高大，肤色苍白，手里拿着那种用来数祈祷的新型念珠。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [braʊn] [nʌts] [ɔ:r] [si:dz] ,
They were large brown nuts or seeds ,
他们 是 大的 棕色的 坚果 或者 种子 ,

它们是棕色的大坚果或种子，

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpenər] [ænd; ənd] [ˈɪŋkhɔ:n] [ðeɪ] [ˈklæʃt]
and hanging from his girdle with his penner and inkhorn they clashed
和 绞刑 从 他的 腰带 和 他的 彭纳 和 墨水角 他们 冲突
[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] .
when he walked .
什么时候 他 步行 .

他的腰带上挂着笔和墨水瓶，走路时它们互相碰撞。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪərpleɪs] .
His place was in the great fireplace .
他的 地方 曾是 在 这 伟大的 壁炉 .

他的位置在大壁炉里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi]
There was his table of accounts , and there he
那里 曾是 他的 桌子 的 账户 , 和 那里 他
那里有他的账簿，他就在那里。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[leɪ] [oʊ] - [naɪts] .
lay o ' nights .
躺 o - 夜晚 .

夜班。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [keɪm] [ˈnoʊzɪŋ][ˈæftər] [boʊnz] [ɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]
He feared the hounds in the Hall that came nosing after bones or to sleep on the
他 害怕 这 猎犬 在 这 大厅 那 来了 嗅探 后 骨头 或者 到 睡觉 在 这
[wɔːrm] [ˈæfɪz] ,
warm ashes ,
温暖的 灰烬 ,

他害怕大厅里那些四处嗅探骨头或睡在温暖灰烬上的猎犬。

[ænd; ənd] [wʊd] [slæʃ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːdz] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and would slash at them with his beads — like a woman .
和 会 削减 在 他们 和 他的 珠子 — 喜欢 一个 女士 .

他会像女人一样，用他的珠子砍向他们。

[wen] [diː][ˈækwɪlə][sæt][ɪn] [hɔːl] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] , [teɪk] [faɪnz] , [ɔːr][grænt][ləndz] ,
When De Aquila sat in Hall to do justice , take fines , or grant lands ,
什么时候 德 阿奎拉 卫星 在 大厅 到 做 正义 , 拿 罚款 , 或者 授予 土地 ,

当德·阿奎拉坐在大厅里主持审判、收取罚款或授予土地时，

[ˈɡɪlbərt] [wʊd] [soʊ] [raɪt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈmænər] - [roʊl] .
Gilbert would so write it in the Manor - roll .
吉尔伯特 会 所以 写 它 在 这 庄园 - 卷 .

吉尔伯特会把这件事写进庄园名册里。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [fiːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡests] ,
But it was none of his work to feed our guests ,
但 它 曾是 没有任何 的 他的 工作 到 喂养 我们的 客人 ,

但招待客人并不是他的职责。

[ɔːr][tuː; tə][let][ðəm; ðəm][diˈpɑːrt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
or to let them depart without his lord's knowledge .
或者 到 让 他们 离开 没有 他的 领主的 知识 .

或者让他们在主人不知情的情况下离开。

- [sed] [diː][ˈækwɪlə] , [ˈæftər][dʒəˈhɑːn][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [ster] : “ [hjuː] ,
‘ Said De Aquila , after Jehan was gone down the stair : “ Hugh ,
- 说 德 阿奎拉 , 后 杰汉 曾是 已消失 向下 这 楼梯 : “ 休 ,

德阿奎拉在杰汉下楼后说道：“休，

[hæst] [ðəʊ] [ˈevər][toʊld][maɪ] [ˈɡɪlbərt] [ðəʊ] [kænst] [riːd] [ˈlætɪn] [hænd] - [ʌv; əv] - [raɪt] ? ” -
hast thou ever told my Gilbert thou canst read Latin hand - of - write ? ” ‘
哈斯特 你 曾经 讲述 我的 吉尔伯特 你 罐 读 拉丁 手 - 的 - 写 ? ” -

你有没有告诉过我的吉尔伯特，你会读拉丁文手写体？

“ [noʊ] , ” [sed] [hjuː] .
“ No , ” said Hugh .
“ 不 , ” 说 休 .

“不,”休说。

“ [hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə][emˈiː] , [ɔːr][tuː; tə][ˈoʊdoʊ][maɪ] [haʊnd] [ˈiːðər] . ”
“ He is no friend to me , or to Odo my hound either . ”
“ 他 是 不 朋友 到 我 , 或者 到 奥多 我的 猎犬 任何一个 : ”

“他既不是我的朋友，也不是我的猎犬奥多的朋友。”

“ [noʊ] [ˈmætər] , ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
“ No matter , ” said De Aquila .
“ 不 事情 , ” 说 德 阿奎拉 .

“没关系,”德阿奎拉说。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [noʊ] [ðəʊ] [kænst] [tel] [wʌn] [ˈletər] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfeləʊ] ,
“ Let him never know thou canst tell one letter from its fellow ,
“ 让 他 绝不 知道 你 罐 告诉 一 信 从 它是 同伴 ,

“千万别让他知道你能分辨出每个字母之间的区别。”

[ænd; ʌnd] " — [hɪr] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skæbərd] — " [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
and " — here he jerked us in the ribs with his scabbard — " watch him
和 " — 这里 他 猛地一抖 我们 在 这 肋骨 和 他的 刀鞘 — " 手表 他
[bəuθ][ʌv; əv][jiː; ji] .
both of ye .
两个都 的 是的 .

“然后”——说着，他用剑鞘猛地抽打我们的肋骨——“你们两个看着他。”

[ðer; ðər][biː; bi][ˈdɛvəlz][ɪn][ˈæfrɪkə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
There be devils in Africa , as I have heard ,
那里 是 魔鬼 在 非洲 , 作为 我 有 听到 ,
我听说非洲有魔鬼出没。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ðer; ðər][biː; bi] ['greɪtər] [ˈdɛvəlz][ɪn] ['pɛvənzi] !
but by the Saints there be greater devils in Pevensey !
但 经过 这 圣徒队 那里 是 更大的 魔鬼 在 佩文西 !
但以圣徒的名义发誓，佩文西还有更可怕的魔鬼！

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" **And that was all he would say .**
" 和 那 曾是 全部 他 会 说 .
“他只说了这些话。”

- [aɪ 'tiː] ['tʃænst] , [sʌm; səm] [smɔːl] [waɪl] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [wʊd]
' It chanced , some small while afterwards , a Norman man - at - arms would
- 它 偶然 , 一些 小的 尽管 然后 , 一个 诺曼 男人 - 在 - 武器 会
[wed] [ə; eɪ] ['sæksn] [wentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ,
wed a Saxon wench of the Manor ,
结婚 一个 撒克逊 妖妇 的 这 庄园 ,
“不久之后，一位诺曼男兵娶了庄园里的一位撒克逊女子为妻。”

[ænd; ʌnd] ['ɡɪlbərt] ([wiː; wi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wel] [sɪns] [diː][ˈækwɪlə] [spʊk]) ['daʊtɪd]
and Gilbert (we had watched him well since De Aquila spoke) doubted
和 吉尔伯特 (我们 有 观看 他 出色地 自从 德 阿奎拉 辐) 怀疑
[ˈweðər] [hɜːr; hər][ˈfoʊk][wɜːr; wər] [friː] [ɔːr] [sleɪv] .
whether her folk were free or slave .
无论 她 民间 是 自由的或者 奴隶 .
吉尔伯特（自从德·阿奎拉发言以来，我们就一直在密切关注他）怀疑她的族人是自由人还是奴隶。

[sɪns] [diː][ˈækwɪlə] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lænd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [friː] ,
Since De Aquila would give them a field of good land , if she were free ,
自从 德 阿奎拉 会 给 他们 一个 场地 的 好的 土地 , 如果 她 是 自由的 ,
如果德·阿奎拉是自由身，她就会给他们一块好地。

[ðə; ði] ['mætər] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ɡreɪt] [hɔːl] [brɪˈfɔːr] [diː][ˈækwɪlə] .
the matter came up at the justice in Great Hall before De Aquila .
这 事情 来了 向上 在 这 正义 在 伟大的 大厅 前 德 阿奎拉 .
此事在德阿奎拉主持的大礼堂司法会议上被提出。

[fɜːrst][ðə; ði] [wentʃɪz] ['fɑːðər] [spʊk] ; [ðen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ðen] [ɔːl] [tə'geðər] ,
First the wench's father spoke ; then her mother ; then all together ,
第一的 这 女仆 父亲 辐 ; 然后 她 母亲 ; 然后 全部 一起 ,
先是那丫头的父亲说话；然后是她的母亲；最后，她们一起说道：

[tɪl] [ðə; ði][hɔːl] [ræŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊndz] ['beɪd] .
till the hall rang and the hounds bayed .
直到 这 大厅 响铃 和 这 猎犬 海湾 .
直到大厅里响起铃声，猎犬狂吠。

[diː][ˈækwɪlə] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
De Aquila held up his hands .
德 阿奎拉 握住 向上 他的 双手 .
德阿奎拉举起了双手。

“ [raɪt] [hɜ:r; həɹ] [fri:] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈɡɪlbərt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərples] .
“ **Write her free , ” he called to Gilbert by the fireplace .**
“ 写 她 自由的 , ” 他 称为 到 吉尔伯特 经过 这 壁炉 .
“给她写个自由的故事,”他在壁炉旁对吉尔伯特喊道。

“ [ə; eɪ] - [ˈgɑ:dz] [neɪm] [raɪt] [hɜ:r; həɹ] [fri:] , [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdefənz] [ˌem ˈi:] !
“ **A ' God's Name write her free , before she deafens me !**
“ 一个 - 神的 姓名 写 她 自由的 , 前 她 耳聋 我 !
“上帝啊, 请释放她, 免得她把我震聋! ”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**pg 99**]
[页 -]

[第99页]

[jes] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [wentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
yes , ” he said to the wench that was on her knees at him ;
是的 , ” 他 说 到 这 妖妇 那 曾是 在 她 膝盖 在 他 ;
“是的,”他对跪在他面前的那个女人说道;

“ [ðəʊ] [ɑ:rt] - [ˈsɪstəɹ] , [ænd; ənd] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈmæ:ʃə] , [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt]
“ **thou art Cerdic's sister , and own cousin to the Lady of Mercia , if thou wilt**
“ 你 艺术 - 姐姐 , 和 自己的 表哥 到 这 女士 的 默西亚 , 如果 你 枯萎
[bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
be silent .
是 沉默的 .

“如果你保持沉默, 那么你就是塞尔迪克的妹妹, 也是麦西亚夫人的表妹。”

[ɪn] [ˈfɪftɪ] [ˈɪrɪz] [ðer; ðəɹ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈni:ðəɹ] [ˈnɔ:rmən] [nɔ:r][ˈsæksn] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [sed] [hi:; hi] ,
In fifty years there will be neither Norman nor Saxon , but all English , ” said he ,
在 五十 年 那里 将要 是 两者都不 诺曼 也不 撒克逊 , 但 全部 英语 , ” 说 他 ,
“五十年后, 既不会有诺曼人, 也不会有撒克逊人, 而只会是英格兰人,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [men] [ðæt] [du:][ˈaʊə; ɑ:r] [wɜ:rk] !
“ **and these are the men that do our work !**
“ 和 这些 是 这 男人 那 做 我们的 工作 !
“而这些人就是为我们工作的人! ”

“ [hi:; hi] [klæpt] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈnefju:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəɹ] ,
“ **He clapped the man - at - arms , that was Jehan's nephew , on the shoulder ,**
“ 他 鼓掌 这 男人 - 在 - 武器 , 那 曾是 - 侄子 , 在 这 肩膀 ,
[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [wentʃ] ,
and kissed the wench ,
和 亲吻 这 妖妇 ,
他拍了拍侍卫——也就是让的侄子——的肩膀, 然后亲吻了那个姑娘。

[ænd; ənd] [ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
and fretted with his feet among the rushes to show it was finished .
和 有格纹的 和 他的 脚 之中 这 冲刺 到 展示 它 曾是 完成的 .
他用脚在芦苇丛中踱步, 表示工程已经完成。

([ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔ:l] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪtəɹ] [koʊld] .)
(**The Great Hall is always bitter cold .**)
(这 伟大的 大厅 是 总是 苦的 寒冷的 .)
(大厅里总是冷得刺骨。)

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ；
I stood at his side ；
我 站立 在 他的 边 ；

我站在他身边；

[hju:] [wʌz; wəz][br'haɪnd] [ˈɡɪlbərt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərples] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][waɪz] [rʌf] [ˈoʊdoʊ] .
Hugh was behind Gilbert in the fireplace making to play with wise rough Odo .
休 曾是 在后面 吉尔伯特 在 这 壁炉 制作 到 玩 和 明智的 粗糙的 奥多 .
休在吉尔伯特身后的壁炉旁，和睿智粗犷的奥多玩耍。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][di:][ˈækwɪlə] , [hu:] [beɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈmeɪzə] [ðə; ði] [nu:] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]
He signed to De Aquila , who bade Gilbert measure the new field for the new
他 签名 到 德 阿奎拉 , WHO 巴德 吉尔伯特 措施 这 新的 场地 为了 这 新的
couple .
夫妻 .

他与德阿奎拉签约，德阿奎拉让吉尔伯特为这对新婚夫妇测量新场地。

[aʊt] [ðen] [rʌnz][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɡɪlbərt] [br'twi:n] [mæn][ænd; ənd][meɪd] , [hɪz; ɪz] [bi:dz] [ˈklæɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Out then runs our Gilbert between man and maid , his beads clashing at his
出去 然后 跑步 我们的 吉尔伯特 之间 男人 和 女佣 , 他的 珠子 冲突 在 他的
waist ,
腰部 ,

这时，吉尔伯特从男人和少女之间跑了出来，腰间的珠串碰撞作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈempti] , [wi:; wi] [θri:] [sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə] .
and the Hall being empty , we three sit by the fire .
和 这 大厅 存在 空的 , 我们 三 坐 经过 这 火 .

大厅里空无一人，我们三人便坐在火炉旁。

- [sed] [hju:] , [ˈli:nɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rθstoʊn] ,
I Said Hugh , leaning down to the hearthstones ,
- 说 休 , 倾斜 向下 到 这 炉石传说 ,

休说着，俯身靠近壁炉石。

" [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [stoʊn] [mu:v] [ˈʌndə] [ˈɡɪlbɜ:ts] [fʊt] [wen] [ˈoʊdoʊ] [sɪnʌft] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
" **I saw this stone move under Gilbert's foot when Odo snuffed at it** .
" 我 锯 这 石头 移动 在下面 吉尔伯特的 脚 什么时候 奥多 熄灭 在 它 .

“我看到奥多用鼻子嗅这块石头时，吉尔伯特的脚下这块石头在移动。

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

" [di:][ˈækwɪlə] [dɪgd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæfɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ; [ðə; ði] [stoʊn] [ˈtɪltɪd] ;
" **De Aquila digged in the ashes with his sword ; the stone tilted ;**
" 德 阿奎拉 挖掘 在 这 灰烬 和 他的 剑 ; 这 石头 斜 ;

“德·阿奎拉用剑挖开灰烬；石头倾斜了；

[br'ni:θ] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ˈfoʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [əˈtɑ:p][wʌz; wəz] :
beneath it lay a parchment folden , and the writing atop was :
下面 它 躺 一个 羊皮纸 折叠 , 和 这 写作 顶部 曾是 :

下面放着一张折叠的羊皮纸，上面写着：

" [wɜ:rdz] [ˈspʊʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpevənzi] — [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt] . "
" **Words spoken against the King by our Lord of Pevensey — the second part** . "
" 字 说 反对 这 国王 经过 我们的 主 的 佩文西 — 这 第二 部分 . "
“佩文西勋爵对国王的控诉之词——第二部分。”

- [hɪr] [wʌz; wəz][set] [aʊt] ([hju:] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ju: 'es] ['wɪspərɪŋ]) ['evri] [dʒest][di:]['ækwɪlə][hæd; həd]
' **Here was set out (Hugh read it us whispering) every jest De Aquila had**
- 这里 曾是 放 出去 (休 读 它 我们 耳语) 每一个 笑话 德 阿奎拉 有
[merd] [tu:; tə] [ju: 'es] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
made to us touching the King ;
制成 到 我们 接触 这 国王 ;

“这里列出了（休低声读给我们听）德·阿奎拉对我们讲的关于国王的所有玩笑；

['evri] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - ['wɪndəʊ] ,
every time he had called out to me from the shot - window ,
每一个 时间 他 有 称为 出去 到 我 从 这 射击 - 窗户 ,
每次他从射击窗口喊我的时候，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and every time he had said what he would do if he were King of
和 每一个 时间 他 有 说 什么 他 会 做 如果 他 是 国王 的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

他每次都会说，如果他成为英格兰国王，他会做什么。

[jes] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] ['stɪntɪd] , [bɪn] [set] [daʊn] [baɪ]
Yes , day by day had his daily speech , which he never stinted , been set down by
是的 , 天 经过 天 有 他的 日常的 演讲 , 哪个 他 绝不 吝嗇 , 到过 放 向下 经过
[ˈɡɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

是的，吉尔伯特逐日记录了他每天的演讲稿，他从不吝嗇。

[trɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] [tru:] ['mi:nɪŋ] , [jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [soʊ] ['kʌŋɪŋli]
tricked out and twisted from its true meaning , yet withal so cunningly
被骗了 出去 和 扭曲 从 它是 真的 意义 , 然而 此外 所以 狡猾地
被曲解和歪曲了其真正的含义，然而仍然如此狡猾

[,pi: 'dʒɪ:] - []
[**pg 100**]
[页 -]

[第100页]

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [di:] ['ækwɪlə] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ['spəʊkən]
that none could deny who knew him that De Aquila had in some sort spoken
那 没有任何 可以 否定 WHO 知道 他 那 德 阿奎拉 有 在 一些 种类 说
[ðoʊz] [wɜ:rdz] .
those words .
那些 字 .

凡是认识德·阿奎拉的人，都无法否认他曾以某种方式说过这些话。

[ji:; ji] [si:] ?
Ye see ?
叶 看 ?

你看到了吗？

- [dæn] [ænd; ənd] [ju ɛn 'e] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' **Dan and Una nodded** .
- 担 和 乌娜 点头 .

丹和乌娜点了点头。

- [jes] , - [sed] [ju ɛn 'e] , ['ɡreɪvli] .
' **Yes , ' said Una , gravely** .
- 是的 , - 说 乌娜 , 严重地 .

“是的，”乌娜严肃地说。

- [ˈaɪ ˈti:] [ˈi:znt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [mʌt]] .
- **It isn't what you say so much .**
- 它 不是 什么 你 说 所以 很多 :

“重要的不是你说什么。”

[ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:]] .
It's what you mean when you say it .
它是 什么 你 意思是 什么时候 你 说 它 :

这取决于你说话时的意思。

[laɪk] [ˈkɔ:lɪŋ] [dæn][ə; eɪ] [bi:st] [ɪn] [fʌn]] .
Like calling Dan a beast in fun .
喜欢 呼叫 担 一个 兽 在 乐趣 :

就像开玩笑地叫丹“野兽”一样。

[ˈoʊnli] [groʊn] - [ʌps] [dəʊnt] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌndərˈstænd]] . - -
Only grown - ups don't always understand . ' ' ' -
仅有的 生长 - UPS 不 总是 理解 : - -

只有大人才不总是能理解。

“ [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [brʴɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [feɪs] ? ” [sed] [di:] [ˈækwɪlə]] .
“ **He hath done this day by day before our very face ?** ” **said De Aquila .**
“ 他 有 完毕 这 天 经过 天 前 我们的 非常 脸 ? ” 说 德 阿奎拉 :

“他竟然每天都在我们眼前做这种事？”德·阿奎拉说道。

“ [nei] , [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] , ” [sed] [hju:]] .
“ **Nay , hour by hour ,** ” **said Hugh .**
“ 不 , 小时 经过 小时 , ” 说 休 :

“不，是按小时算的,”休说。

“ [wen] [di:] [ˈækwɪlə] [spʊk] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ʌv; əv] [ˈsæksnz] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rmənz]] ,
“ **When De Aquila spoke even now , in the hall , of Saxons and Normans ,**
“ 什么时候 德 阿奎拉 辐 甚至 现在 , 在 这 大厅 , 的 撒克逊人 和 诺曼人 ,

“即使现在，当德·阿奎拉在大厅里谈到撒克逊人和诺曼人时，

[aɪ] [sɔ:] [ˈɡɪlbərt] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtʃmənt] , [wɪt] [hi:; hi] [kept] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmænər] - [roʊl]] ,
I saw Gilbert write on a parchment , which he kept beside the Manor - roll ,
我 锯 吉尔伯特 写 在 一个 羊皮纸 , 哪个 他 保留 旁 这 庄园 - 卷 ,

我看见吉尔伯特在一张羊皮纸上写字，他把这张羊皮纸放在庄园名册旁边。

[ðæt] [di:] [ˈækwɪlə] [sed] [su:n] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈnɔ:rmənz] [left] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [men]] -
that De Aquila said soon there would be no Normans left in England if his men -
那 德 阿奎拉 说 很快 那里 会 是 不 诺曼人 左边 在 英格兰 如果 他的 男人 -

[æt; ət] - [ɑ:rmz] [dɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [əˈraɪt]] . " -
at - arms did their work aright . " ' -
在 - 武器 做过 他们的 工作 好的 : " -

德·阿奎拉曾说过，如果他的士兵们尽职尽责，那么不久之后，英格兰就不会再有诺曼人了。

“ [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] ! ” [sed] [di:] [ˈækwɪlə]] .
“ **Bones of the Saints !** ” **said De Aquila .**
“ 骨头 的 这 圣徒队 ! ” 说 德 阿奎拉 :

“圣徒之骨！”德阿奎拉说道。

“ [wʌt] [əˈveɪl] [ɪz] [ˈɑ:nər] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:rd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [pen] ?
“ **What avail is honour or a sword against a pen ?**
“ 什么 可用 是 荣誉 或者 一个 剑 反对 一个 笔 ?

“荣誉和刀剑与笔相比有什么用呢？ ”

[wer] [dɪd] [ˈɡɪlbərt] [haɪd] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ]] ?
Where did Gilbert hide that writing ?
在哪里 做过 吉尔伯特 隐藏 那 写作 ?

吉尔伯特把那些文字藏在哪里了？

[hiː; hi][[æɪ; ʃəl] [iːt] [aɪ ˈtiː] . " -
He shall eat it . " '
他 将 吃 它 : " -

他必吃。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [wen] [hiː; hi][ræən][aʊt] , " [sed] [hjuː] .
" In his breast when he ran out , " said Hugh .
" 在 他的 胸部 什么时候 他 跑 出去 , " 说 休 :

“当他跑出去的时候，就在他的胸口，”休说。

" [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][kept] [hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [stʌf] .
" Which made me look to see where he kept his finished stuff .
" 哪个 制成 我 看 到 看 在哪里 他 保留 他的 完成的 东西 :

“这让我开始寻找他把完成的作品放在哪里。”

[wen] [ˈoʊdoʊ] [skrætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [stoʊn] [hɪr] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] .
When Odo scratched at this stone here , I saw his face change .
什么时候 奥多 刮痕 在 这 石头 这里 , 我 锯 他的 脸 改变 :

当奥多在这里刮擦这块石头时，我看到他的脸色变了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] . " -
So I was sure . " '
所以 我 曾是 当然 : " -

所以我确信无疑。

" [hiː; hi][ɪz][boʊld] , " [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
" He is bold , " said De Aquila .
" 他 是 大胆的 , " 说 德 阿奎拉 :

“他胆子很大，”德阿奎拉说。

" [duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] .
" Do him justice .
" 做 他 正义 :

“给他一个公正的评价。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [maɪ] [ˈɡɪlbərt] [ɪz][boʊld] . " -
In his own fashion , my Gilbert is bold . " '
在 他的 自己的 时尚 , 我的 吉尔伯特 是 大胆的 : " -

我的吉尔伯特以他自己的方式展现出大胆的一面。

" [ˈoʊvərˈboʊld] , " [sed] [hjuː] .
" Overbold , " said Hugh .
" 加粗 , " 说 休 :

“太大胆了，”休说道。

" [ˈhɑːrkən] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] : " [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈæɡəθə] , [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]
" Hearken here , " and he read : " Upon the feast of St . Agatha , our Lord
" 倾听 这里 , " 和 他 读 : " 之上 这 盛宴 的 英石 : 阿加莎 , 我们的 主
[ʌv; əv] [ˈpevənzi] ,
of Pevensey ,
的 佩文西 ,

“请听，”他念道：“值此圣阿加莎节，我们的佩文西领主之际，

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈbiːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [fɜːr] [gaʊn] [rɪˈvɜːrst] [wɪð; wɪθ]
lying in his upper chamber , being clothed in his second fur gown reversed with
说谎 在 他的 上 房间 , 存在 穿着衣服 在 他的 第二 毛皮 袍 反转 和
[ˈræbɪt] — —
rabbit — —
兔子 — —

躺在楼上的房间里，穿着他的第二件皮袍，袍子背面是兔毛——

” [[,pi: 'dʒi:] -] -
” [pg 101] '
” [页 -] -

“[第101页]”

” [pest][ɑ:n][hɪm; ɪm] !
” Pest on him !
” 害虫 在 他 ！

“讨厌他！ ”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][maɪ]['taɪər] - ['wʊmən] !
He is not my tire - woman !
他 是 不是 我的 胎 - 女士 ！

他不是我的轮胎女工！

” [sed][di:]['ækwɪlə] , [ænd; ənd] [hju:] [ænd; ənd][aɪ] [læft] . -
” said De Aquila , and Hugh and I laughed . '
” 说 德 阿奎拉 , 和 休 和 我 笑了 . -

“德阿奎拉说道，休和我都笑了。”

” [rɪ'vɜ:rst] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɑ:g] ['ʊʊvər][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] , [dɪd] [weɪk] [sɜ:r] ['rɪtʃəd]
” Reversed with rabbit , seeing a fog over the marshes , did wake Sir Richard
” 反转 和 兔子 , 看到 一个 多雾路段 超过 这 沼泽 , 做过 唤醒 先生 理查德
[dæɪŋgrɪdʒ] ,
Dalyngridge ,
达林格里奇 ,

“兔子倒退着，看到沼泽上空弥漫着雾气，这才把理查德·戴林格里奇爵士吵醒。”

[hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [kʌp] - [meɪt] ” ([hɪr] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][em 'i:]) “ [ænd; ənd] [sed] , - [pɪr] [aʊt] ,
his drunken cup - mate ” (here they laughed at me) “ and said , ' Peer out ,
他的 醉 杯子 - 伴侣 ” (这里 他们 笑了 在 我) ” 和 说 , - 同伴 出去 ,
[ʊʊld][fɑ:ks] ,
old fox ,
老的 狐狸 ,

他的醉酒酒友”(他们在这里嘲笑我)说：“探出头来，老狐狸，

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rmændɪz] [saɪd] . - ” -
for God is on the Duke of Normandy's side . ' ” '
为了 上帝 是 在 这 公爵 的 诺曼底的 边 . - ” -

因为上帝站在诺曼底公爵这边。

” [soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [fɑ:g] .
” So did I . It was a black fog .
” 所以 做过 我 : 它 曾是 一个 黑色的 多雾路段 .

“我也是。眼前一片漆黑。”

[rɑ:bərt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ləændɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .
Robert could have landed ten thousand men , and we none the wiser .
罗伯特 可以 有 登陆 十 千 男人 , 和 我们 没有任何 这 更明智 .

罗伯特本可以登陆一万名士兵，而我们却毫不知情。

[dʌz] [hi:; hi] [tel] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt] [ɔ:l] [deɪ] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
Does he tell how we were out all day riding the marsh ,
做 他 告诉 如何 我们 是 出去 全部 天 骑术 这 沼泽 ,

他有没有说我们整天都在沼泽地里骑马？

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [nɪr] ['perɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪksænd] ,
and how I near perished in a quicksand ,
和 如何 我 靠近 遇难 在 一个 流沙 ,

我差点陷进流沙里丧命，

[ænd; ənd] [kɒft] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [ju:] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [ˈæftər] ? " [kraɪd] [di:] [ˈækwɪlə] . -
and coughed like a sick ewe for ten days after ? " cried De Aquila . '
和 咳嗽 喜欢 一个 生病的 母羊 为了 十 天 后 ？ " 哭 德 阿奎拉 . ' -
“之后又像生病的母羊一样咳嗽了十天？”德·阿奎拉喊道。

" [noʊ] , " [sed] [hju:] .
" No , " said Hugh .
" 不 , " 说 休 .

“不，”休说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ˈɡɪlbərt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [fɒlk] . " -
" But here is the prayer of Gilbert himself to his master Fulke . " '
" 但 这里 是 这 祷告 的 吉尔伯特 他自己 到 他的 掌握 富尔克 . " ' -
“但这是吉尔伯特本人向他的主人富尔克所作的祈祷。”

" [ɑ:] , " [sed] [di:] [ˈækwɪlə] .
" Ah , " said De Aquila .
" 啊 , " 说 德 阿奎拉 .

“啊，”德阿奎拉说道。

" [wel] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɒlk] .
" Well I knew it was Fulke .
" 出色地 我 知道 它 曾是 富尔克 .

“我知道那是富尔克。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] ? " -
What is the price of my blood ? " '
什么 是 这 价格 的 我的 血 ？ " ' -

我的血值多少钱？

" [ˈɡɪlbərt] [ˈpreɪθ] [ðæt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈpɛvənzi] [ɪz] [stript] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lændz][ɑ:n] [ðɪs]
" Gilbert prayeth that when our Lord of Pevensey is stripped of his lands on this
" 吉尔伯特 祈祷 那 什么时候 我们的 主 的 佩文西 是 脱衣舞 的 他的 土地 在 这
[ˈeɪdəns] [wɪtʃ] [ˈɡɪlbərt] [hæθ] ,
evidence which Gilbert hath ,
证据 哪个 吉尔伯特 有 ,

“吉尔伯特祈求，当我们的佩文西领主因吉尔伯特所掌握的这些证据而被剥夺土地时，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪnz] , [kəˈlektɪd] — — " -
with fear and pains , collected — — " '
和 害怕 和 疼痛 , 集 — — " ' -

带着恐惧和痛苦，聚集在一起——”

" [fɪr] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] , " [sed] [di:] [ˈækwɪlə] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
" Fear and pains is a true word , " said De Aquila , and sucked in his cheeks .
" 害怕 和 疼痛 是 一个 真的 单词 , " 说 德 阿奎拉 , 和 真烂 在 他的 脸颊 .

“恐惧和痛苦是真实存在的，”德·阿奎拉说道，然后吸了吸腮帮子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪz][ə; eɪ] [pen] !
" But how excellent a weapon is a pen !
" 但 如何 出色的 一个 武器 是 一个 笔 !

“但是，笔是多么优秀的武器啊！ ”

[aɪ] [mʌst; məst] [lɜ:n] [aɪ 'ti:] . " -
I must learn it . " '
我 必须 学习 它 . " ' -

我必须学会它。

“ [hi:; hi] [preiz] [ðæt] [fʊlk] [wɪl] [æd'væns] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:nər]
“ **He prays that Fulke will advance him from his present service to that honour**
“ 他 祈祷 那 富尔克 将要 进步 他 从 他的 展示 服务 到 那 荣誉
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [fʊlk] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .
in the Church which Fulke promised him .
在 这 教会 哪个 富尔克 承诺 他 .

“他祈祷富尔克能提拔他，让他从目前的教会职务晋升到富尔克承诺给他的教会荣誉。

[ænd; ənd] [lest] [fʊlk] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] , - [tu:; tə][bi:; bi] ['sækrɪstən] [ʌv; əv]
And lest Fulke should forget , he has written below , ' To be Sacristan of
和 免得 富尔克 应该 忘记 , 他 有 书面 以下 , - 到 是 司事 的
[ˈbæt(ə)l] . - "
Battle . ' "
战斗 . - "

为了不让富尔克忘记，他在下面写道：“担任战场上的司事。”

- [æt; ət] [ðɪs] [di:] ['ækwɪlə] ['hwaɪld] .
' **At this De Aquila whistled** .
- 在 这 德 阿奎拉 吹口哨 .

这时，德阿奎拉吹了声口哨。

“ [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][plɑ:t] [ə'genst] [wʌn][ɒ:rd][kæn; kən][plɑ:t] [ə'genst] [ə'hʌðər] .
“ **A man who can plot against one lord can plot against another** .
“ 一个 男人 WHO 能 阴谋 反对 一 主 能 阴谋 反对 其他 .
“能密谋陷害一位领主的人，也能密谋陷害另一位领主。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [stript] [ʌv; əv][maɪ][ləndz] [fʊlk] [wɪl] [wɪp] [ɔ:f] [maɪ] ['ɡɪlbɜ:ts] ['fu:lɪʃ] [hed] .
When I am stripped of my lands Fulke will whip off my Gilbert's foolish head .
什么时候 我 是 脱衣舞 的 我的 土地 富尔克 将要 鞭 离开 我的 吉尔伯特的 愚蠢 头 .

当我失去土地时，富尔克会砍下我吉尔伯特那愚蠢的脑袋。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈbæt(ə)l] [ni:dz] [ə; eɪ] [nu:] ['sækrɪstən] .
None the less Battle needs a new Sacristan .
没有任何 这 较少的 战斗 需求 一个 新的 司事 .

尽管如此，巴特尔教堂仍然需要一位新的教堂司事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 102**]
[页 -]

[第102页]

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['æbət] ['henri] [ki:ps] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:l] [ðer; ðər] . " -
They tell me the Abbot Henry keeps no sort of rule there . " ' -
他们 告诉 我 这 方丈 亨利 保持 不 种类 的 规则 那里 . " ' -
他们告诉我，亨利院长在那里没有任何规矩。

“ [let] [ðə; ði] ['æbət] [wert] , " [sed] [hju:] .
“ **Let the Abbot wait , " said Hugh** .
“ 让 这 方丈 等待 , " 说 休 .

“让院长等着吧。”休说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ləndz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] .
“ **It is our heads and our lands that are in danger** .
“ 它 是 我们的 头部 和 我们的 土地 那 是 在 危险 .
“我们的头颅和土地都处于危险之中。”

[ðɪs] ['pa:rtʃmənt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
This parchment is the second part of the tale .
这 羊皮纸 是 这 第二 部分 的 这 故事 .

这份羊皮纸是故事的第二部分。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [fʊlk] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [wɪl] [hoʊld][ju: 'es]
The first has gone to Fulke , and so to the King , who will hold us
这 第一的 有 已消失 到 富尔克 , 和 所以 到 这 国王 , WHO 将要 抓住 我们
[ˈtrentəz] . " -
traitors . " '
叛徒 : " -

第一份文件已经送交富尔克，然后又送交国王，国王会把我们视为叛徒。

" [ə'ʃʊədli] , " [sed] [di:]['ækwɪlə] .
" Assuredly , " said De Aquila .
" 当然 , " 说 德 阿奎拉 : .

“当然，”德阿奎拉说道。

" - [mæn] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] ['gɪlbərt] [fed] [hɪm; ɪm] ,
" Fulke's man took the first part that evening when Gilbert fed him ,
" - 男人 采取 这 第一的 部分 那 晚上 什么时候 吉尔伯特 美联储 他 ,
“那天晚上，吉尔伯特喂富尔克的人先动手了，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [ɪz][soʊ] [bɪ'set] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bærənz] ([smɔ:l] [bleɪm] , [tu:]
and our King is so beset by his brother and his Barons (small blame , too
和 我们的 国王 是 所以 围困 经过 他的 兄弟 和 他的 男爵 (小的 责备 , 也
!)
!)
!)

我们的国王深受他兄弟和男爵们的困扰（其实也情有可原！）

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ] [mɪs'trʌst] .
that he is mad with mistrust .
那 他 是 疯狂的 和 不信任 : .

他因为极度不信任他人而抓狂。

[fʊlk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [pɔ:z] ['pɔɪzn] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
Fulke has his ear , and pours poison into it .
富尔克 有 他的 耳朵 , 和 倾倒 毒 进入 它 : .

富尔克抓住他的耳朵，往里面灌毒药。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][maɪ][lənd][ænd; ənd] [jɔ:rz] .
Presently the King gives him my land and yours .
目前 这 国王 给予 他 我的 土地 和 你的 : .

现在国王将我的土地和你的土地赐给他。

[ðɪs] [ɪz][oʊld] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [jɔ:nd] . -
This is old , " and he leaned back and yawned . '
这 是 老的 , " 和 他 倾斜 后退 和 打哈欠 : -

“这东西很旧了，”他向后靠去，打了个哈欠。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [sə'rendər] ['pevənzi] [wɪ'dəʊt] [wɜ:rd][ɔ:r] [bloʊ] ? " [sed] [hju:] .
" And thou wilt surrender Pevensey without word or blow ? " said Hugh .
" 和 你 枯萎 投降 佩文西 没有 单词 或者 吹 ? " 说 休 : .

“你竟愿不费一枪一弹就交出佩文西？”休说道。

" [wi:; wi]['sæksnz] [wɪl] [faɪt] [jɔr; jər] [kɪŋ] [ðen] .
" We Saxons will fight your King then .
" 我们 撒克逊人 将要 斗争 你的 国王 然后 : .

“那么我们撒克逊人就与你们的国王决一死战。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɔ:rn][maɪ] ['nefju:] [æt; ət] .
I will go warn my nephew at Dallington .
我 将要 去 警告 我的 侄子 在 达林顿 : .

我要去达灵顿警告我的侄子。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs] ！ ” -
Give me a horse ! ” '
给 我 一个 马 ！ ” -

给我一匹马！

“ [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræt(ə)l] .
” Give thee a toy and a rattle .
” 给 你 一个 玩具 和 一个 嘎嘎作响 。

给你一个玩具和一个拨浪鼓。

” [sed] [di:]['ækwɪlə] .
” said De Aquila .
” 说 德 阿奎拉 。

德阿奎拉说道。

[pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['pɑ:rtfmənt] , [ænd; ənd] [reɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['æfɪz] .
” Put back the parchment , and rake over the ashes .
” 放 后退 这 羊皮纸 , 和 耙 超过 这 灰烬 。

“把羊皮纸放回去，然后耙平灰烬。”

[ɪf] [fʊlk] [ɪz]['gɪv(ə)n][maɪ] ['pɛvənzi] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪŋɡləndz] [geɪt] , [wʌt] [wɪl] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
If Fulke is given my Pevensey which is England's gate , what will he do with it ?
如果 富尔克 是 给定 我的 佩文西 哪个 是 英格兰的 门 , 什么 将要 他 做 和 它 ?

如果富尔克得到我的佩文西（英格兰的大门），他会怎么做？

[hi:; hi][ɪz] ['nɔ:rmən] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn] ['nɔ:rməndi] ,
He is Norman at heart , and his heart is in Normandy ,
他 是 诺曼 在 心 , 和 他的 心 是 在 诺曼底 ,

他骨子里是个诺曼人，他的心在诺曼底。

[wer] [hi:; hi][kæn; kən] [kɪl] ['pesnts] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['plezər] .
where he can kill peasants at his pleasure .
在哪里 他 能 杀 农民 在 他的 乐趣 。

在那里，他可以随意杀害农民。

[hi:; hi] [wɪl] ['oʊpən] ['ɪŋɡləndz] [geɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sli:pi] ['rɑ:bərt] , [æz; əz]['oʊdɒʊ][ænd; ənd] [mɔ:r'teɪn]
He will open England's gate to our sleepy Robert , as Odo and Mortain
他 将要 打开 英格兰的 门 到 我们的 困 罗伯特 , 作为 奥多 和 莫尔坦

[traɪd] [tu:; tə][du:] ,
tried to do ,
尝试 到 做 ,

他将为我们昏昏欲睡的罗伯特打开英格兰的大门，就像奥多和莫尔坦试图做的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʌləðər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʌləðər] - .
and then there will be another landing and another Santlache .
和 然后 那里 将要 是 其他 降落 和 其他 - 。

然后还会有另一处着陆点，以及另一个桑特拉切。

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ʌp] ['pɛvənzi] . ” -
Therefore I cannot give up Pevensey . ” '
所以 我 不能 给 向上 佩文西 。

因此，我不能放弃佩文西。”

“ [gʊd] , ” [sed] [wi:; wi] [tu:] . -
” Good , ” said we two . '
” 好的 , ” 说 我们 二 。

“好,”我们俩异口同声地说。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [wert] ！
” Ah , but wait ！
” 啊 , 但 等待 ！

“啊，但是等等！ ”

[ɪf] [maɪ] [kɪŋ] [biː; bi] [meɪd] , [ɑːn] [ˈɡɪlbəts] [ˈeɪdəns] , [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [ˌem ˈiː] ,
If my King be made , on Gilbert's evidence , to mistrust me ,
如果 我的 国王 是 制成 , 在 吉尔伯特的 证据 , 到 不信任 我 ,
如果我的国王因为吉尔伯特的证词而对我产生怀疑,

[hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [men] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] [faɪt] , [ˈɪŋɡləndz] [ɡert] [ɪz]
he will send his men against me here , and , while we fight , England's gate is
他 将要 发送 他的 男人 反对 我 这里 , 和 , 尽管 我们 斗争 , 英格兰的 门 是
[left] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
left unguarded .
左边 无人看守 .
他会派人来这里和我作战, 而当我们交战时, 英格兰的大门将无人把守。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]
[第103页]

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ˌðerˈbaɪ] ?
Who will be the first to come through thereby ?
WHO 将要 是 这 第一的 到 来 通过 从而 ?
谁将率先做到这一点?

[ˈiːv(ə)n] [ˈrɑːbərt] [ʌv; əv] [ˈnɔːrmændi] .
Even Robert of Normandy .
甚至 罗伯特 的 诺曼底 .
甚至包括诺曼底的罗伯特。

[ˌðerfɔːr] [aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪt] [maɪ] [kɪŋ] .
Therefore I cannot fight my King .
所以 我 不能 斗争 我的 国王 .
因此我不能与我的国王对抗。

" [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [ðʌs] . -
" He nursed his sword — thus . '
" 他 护理 他的 剑 — 因此 . -
他就这样小心翼翼地护着他的剑。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈseɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔːrmən] , " [sed] [hjuː] .
" This is saying and unsaying like a Norman , " said Hugh .
" 这 是 说 和 不言而喻 喜欢 一个 诺曼 , " 说 休 .
“这就像诺曼人那样, 一会儿说, 一会儿又不说,”休说道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] ? " -
" What of our Manors ? " ' .
" 什么 的 我们的 庄园 ? " " -
“我们的庄园怎么办? ”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][maɪˈself] , " [sed] [diː] [ˈækwɪlə] , " [nɔːr] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,
" I do not think for myself , " said De Aquila , " nor for our King ,
" 我 做 不是 思考 为了 我 , " 说 德 阿奎拉 , " 也不 为了 我们的 国王 ,
“我既不为自己考虑,”德·阿奎拉说, “也不为我们的国王考虑。”

[nɔːr] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [lændz] .
nor for your lands .
也不 为了 你的 土地 .
也不是为了你们的土地。

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈniːðər] [kɪŋ] [nɔːr] [ˈbærən] [θɪŋks] .
I think for England , for whom neither King nor Baron thinks .
我 思考 为了 英格兰 , 为了 谁 两者都不 国王 也不 男爵 思考 .
我为英格兰思考, 而国王和男爵都不为英格兰思考。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] ['nɔ:rmən] , [sɜ:r] ['ritʃəd] , [nɔ:r]['sæksn] , [sɜ:r] [hju:] .

I am not Norman , Sir Richard , nor Saxon , Sir Hugh .
我 是 不是 诺曼 , 先生 理查德 , 也不 撒克逊 , 先生 休 .

我不是诺曼人，理查德爵士；也不是撒克逊人，休爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第6/14页

[ˈɪŋɡlɪʃ] [eɪˈem][aɪ] . " -
English am I . " ' -
英语 是 我 . " " -

“我是英国人。”

" [ˈsæksn] , [ˈnɔːrmən] , [ɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [sed] [hjuː] , " [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ðəɪn] , [haʊˈevər] [ðə; ði]
" **Saxon , Norman , or English , " said Hugh , " our lives are thine , however the**
" 撒克逊 , 诺曼 , 或者 英语 , " 说 休 , " 我们的 生活 是 你的 , 然而 这
[geɪm] [ɡoʊz] .
game goes .
游戏 去 .

“无论是撒克逊人、诺曼人还是英国人,”休说道,“我们的性命都掌握在你手中,游戏结果如何。”

[wen] [duː][wiː; wi] [hæn] [ˈɡɪlbərt] ? " -
When do we hang Gilbert ? " ' -
什么时候 做 我们 悬挂 吉尔伯特 ? " " -

我们什么时候绞死吉尔伯特?

" [ˈnevər] , " [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
" **Never , " said De Aquila .**
" 绝不 , " 说 德 阿奎拉 .

“绝不,”德阿奎拉说道。

" [huː] [noʊz] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ˈsækrɪstən] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **Who knows he may yet be Sacristan of Battle , for , to do him justice ,**
" WHO 知道 他 可能 然而 是 司事 的 战斗 , 为了 , 到 做 他 正义 ,
“谁知道他将来会不会成为巴特尔的司事,因为,公平地说,

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪtər] .
he is a good writer .
他 是 一个 好的 作家 .

他是一位优秀的作家。

[ded] [men] [meɪk] [dʌm] [ˈwɪtnɪsɪz] .
Dead men make dumb witnesses .
死的 男人 制作 哑的 证人 .

死人无法作证。

[wert] . " -
Wait . " ' -
等待 . " " -

等待。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [ɡɪv] [ˈpevənzi] [tuː; tə] [fɒlk] .
" **But the King may give Pevensey to Fulke .**
" 但 这 国王 可能 给 佩文西 到 富尔克 .

“但国王可能会把佩文西赐给富尔克。”

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , " [sed] [aɪ] . " [jæl; jəl][wiː; wi] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [sʌnz] ? " -
And our Manors go with it , " said I . " Shall we tell our sons ? " ' -
和 我们的 庄园 去 和 它 , " 说 我 . " 将 我们 告诉 我们的 儿子们 ? " " -

“我们的庄园也随之消失了,”我说。“我们该告诉我们的儿子们吗? ”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [tɪl] [hi;; hi][hæz; hæz] [smoʊkt] [aʊt]
The King will not wake up a hornet's nest in the South till he has smoked out
这 国王 将要 不是 唤醒 向上 一个 大黄蜂的 巢 在 这 南 直到 他 有 熏制 出去
[ðə; ði] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the bees in the North .
这 蜜蜂 在 这 北 .

国王不会在北方的蜜蜂被熏走之前，就去唤醒南方的马蜂窝。

[hi;; hi] [meɪ] [hoʊld][em 'i:] [ə; eɪ] ['treɪtər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi;; hi] [si:z] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
He may hold me a traitor ; but at least he sees I am not fighting against
他 可能 抓住 我 一个 叛徒 ; 但 在 至少 他 看到 我 是 不是 斗争 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他或许认为我是叛徒，但至少他明白我没有与他为敌。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][laɪ] [stɪl] [ɪz][soʊ] [mʌt] [geɪn][tu;; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi;; hi] [faɪts] [ðə; ði]
and every day that I lie still is so much gain to him while he fights the
和 每一个 天 那 我说谎 仍然 是 所以 很多 获得 到 他 尽管 他 战斗 这
[bæərənz] .
barons .
男爵们 .

我每躺一天，他就能从与贵族的战斗中获得多少好处。

[ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [waɪz] [hi;; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðæt] [wɜ:r][wɜ:r; wər][ʻoʊvər] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [meɪd] [nu:]
If he were wise he would wait till that war were over before he made new
如果 他 是 明智的 他 会 等待 直到 那 战争 是 超过 前 他 制成 新的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

如果他够明智，就应该等到那场战争结束后再去树敌。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [fʊlk] [wɪl] [pleɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
But I think Fulke will play upon him to send for me ,
但 我 思考 富尔克 将要 玩 之上 他 到 发送 为了 我 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [fʊlk] [wɪl] [pleɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu;; tə] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
但我认为富尔克会利用这一点把我叫来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:] [nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæt] [wɪl] , [tu;; tə] ['henri:z] [maɪnd] ,
and if I do not obey the summons that will , to Henry's mind ,
和 如果 我 做 不是 服从 这 传票 那 将要 , 到 亨利的 头脑 ,
[bɪ;; bi] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['tri:z(ə)n] .
如果我不服从传唤，在亨利看来，那将会.....

[bi;; bi] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['tri:z(ə)n] .
be proof of my treason .
是 证明 的 我的 叛国罪 .
[bʌt; bət] [mɪr] [tɔ:k] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪlbərt] [sendz] , [ɪz][noʊ] [pru:f] ['naʊədeɪz] .
But mere talk , such as Gilbert sends , is no proof nowadays .
但 仅仅 讲话 , 这样的 作为 吉尔伯特 发送 , 是 不 证明 如今 .
[bʌt; bət] [mɪr] [tɔ:k] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɪlbərt] [sendz] , [ɪz][noʊ] [pru:f] ['naʊədeɪz] .
但如今，像吉尔伯特那样的空谈并不能作为证据。

[wi;; wi][bæərənz] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈæŋsɛlm] , [wi;; wi] [spi:k] [wʌt] [wi;; wi]
We Barons follow the Church , and , like Anselm , we speak what we
我们 男爵 跟随 这 教会 , 和 , 喜欢 安瑟伦 , 我们 说话 什么 我们
[wi;; wi][bæərənz] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈæŋsɛlm] , [wi;; wi] [spi:k] [wʌt] [wi;; wi]
我们男爵们信奉教会，并且像安瑟伦一样，我们言行一致。

[pli:z] .
please .
请 .

请。

[let] [ju: 'es][goʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪz] ['di:lɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪ] [nɔ:t] [tu:; tə] ['gɪlbərt] . " -
Let us go about our day's dealings , and say naught to Gilbert . " ' -
让 我们 去 关于 我们的 天 交易 , 和 说 零 到 吉尔伯特 . " -

我们继续忙我们今天的事情吧，什么也别跟吉尔伯特说。

" [ðen] [wi:; wi][du:] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] [hju:] . -
" Then we do nothing ? " said Hugh . ' -
" 然后 我们 做 没有什么 ? " 说 休 . -

“那我们就什么都不做吗？”休说道。

" [wi:; wi] [wert] , " [sed] [di:] ['ækwɪlə] .
" We wait , " said De Aquila . -
" 我们 等待 , " 说 德 阿奎拉 . -

“我们等待，”德阿奎拉说道。

" [aɪ][eɪ 'em][oʊld] , [bʌt; bət] [sti] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['gri:vəs] [wɜ:rk][aɪ] [noʊ] . "
" I am old , but still I find that the most grievous work I know . " -
" 我 是 老的 , 但 仍然 我 寻找 那 这 最多 严重的 工作 我 知道 . " -

“我年纪大了，但我仍然觉得这是我所知的最痛苦的工作。”

- [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [di:] ['ækwɪlə][wʌz; wəz] [raɪt] .
' And so we found it , but in the end De Aquila was right . -
- 和 所以 我们 成立 它 , 但 在 这 结尾 德 阿奎拉 曾是 正确的 . -

“所以我们找到了，但最终德阿奎拉是对的。”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ɑ:rmɪd] [men] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,
' A little later in the year , armed men rode over the hill , -
- 一个 小的 之后 在 这 年 , 武装 男人 骑 超过 这 爬坡道 ,

“那年晚些时候，一群武装人员骑马翻过山头。”

[ðə; ði]['goʊldən] ['hɔ:s,jʊ:z] ['flaɪɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bænər] .
the Golden Horseshoes flying behind the King's banner . -
这 金的 马蹄铁 飞行 在后面 这 国王学院 横幅 . -

国王旗帜后飘扬着金色的马蹄铁。

[sed] [di:] ['ækwɪlə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃeɪmbər] : " [haʊ] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
Said De Aquila , at the window of our chamber : " How did I tell you ? -
说 德 阿奎拉 , 在 这 窗户 的 我们的 房间 : " 如何 做过 我 告诉 你 ? -

德·阿奎拉在我们房间的窗户边说：“我怎么告诉过你呢？”

[hɪr] [kʌmz] [fʊlk] [hɪm'self] [tu:; tə][spai] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [lændz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [hæθ] ['prɑ:mɪst]
Here comes Fulke himself to spy out his new lands which our King hath promised
这里 来 富尔克 他自己 到 间谍 出去 他的 新的 土地 哪个 我们的 国王 有 承诺

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] ['tri:z(ə)n] . " -
him if he can bring proof of my treason . " ' -
他 如果 他 能 带来 证明 的 我的 叛国罪 . " -

富尔克亲自前来窥探国王承诺给他的新领地，前提是他能拿出我叛国的证据。

" [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] ? " [sed] [hju:] . -
" How dost thou know ? " said Hugh . ' -
" 如何 朋友 你 知道 ? " 说 休 . -

“你怎么知道的？”休问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fʊlk] ,
" Because that is what I would do if I were Fulke , -
" 因为 那 是 什么 我 会 做 如果 我 是 富尔克 ,

“因为如果我是福尔克，我也会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [mɔ:r] [men] .
but I should have brought more men .
但 我 应该 有 带来 更多的 男人 .

但我应该多带些人来。

[maɪ][roʊn] [hɔ:rs] [tu:; tə][jɔr; jər][oʊld] [ʃu:z] , " [sed] [hi:; hi] ,
My roan horse to your old shoes , " said he ,
我的 杂色 马 到 你的 老的 鞋 , " 说 他 ,

“我的枣红色骏马配你的旧马蹄铁,”他说。

" [fʊlk] [brɪŋz] [em 'i:][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌmənz] [tu:; tə] [li:v] ['pevənzi] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
" Fulke brings me the King's Summons to leave Pevensey and join the war .
" 富尔克 带来 我 这 国王学院 传票 到 离开 佩文西 和 加入 这 战争 .

“富尔克给我带来了国王的召令，让我离开佩文西去参战。”

" [hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
" He sucked in his cheeks and drummed on the edge of the shaft ,
" 他 真烂 在 他的 脸颊 和 鼓声 在 这 边缘 的 这 轴 ,

他吸了吸腮帮子，用手指敲击着阴茎的边缘，

[wer] [ðə; ði][wɔ:tər] ['saʊndɪd] [ɔ:l] ['hɑ:ləʊ] . -
where the water sounded all hollow . '
在哪里 这 水 听起来 全部 空洞的 . -

水声听起来空洞无物。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? " [sed] [aɪ] . -
" Shall we go ? " said I . '
" 将 我们 去 ? " 说 我 . -

“我们走吧？”我问道。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ?
At this time of year ?
在 这 时间 的 年 ?

一年中的这个时候？

[stɑ:rk] ['mædnəs] , " [sed] [hi:; hi] .
Stark madness , " said he .
斯塔克 疯狂 , " 说 他 .

“简直是疯了,”他说。

" [teɪk] [em 'i:][frʌm; frəm] ['pevənzi] [tu:; tə] [fɪsk] [ænd; ənd] [flaɪt] [θru:] [fɜ:rn][ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,
" Take me from Pevensey to fisk and flyte through fern and forest ,
" 拿 我 从 佩文西 到 菲斯克 和 飞 通过 蕨类 和 森林 ,

“带我从佩文西到菲斯克和弗莱特，穿过蕨类植物和森林，

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] ['rɑ:bə-ts] [ki:lz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] ['pevənzi] [mʌd] [wɪð; wɪθ][ten]
and in three days Robert's keels would be lying on Pevensey mud with ten
和 在 三 天 罗伯特的 龙骨 会 是 说谎 在 佩文西 泥 和 十

[θaʊz(ə)nd] [men] !
thousand men !
千 男人 !

三天之内，罗伯特的船龙骨就会和一万名士兵一起搁浅在佩文西的泥滩上！

[hu:] [wʊd] [sta:p][ðəm; ðəm] — [fʊlk] ? "
Who would stop them — Fulke ? "
WHO 会 停止 他们 — 富尔克 ? "

谁能阻止他们——富尔克吗？

- [ðə; ði][hɔ:rnz] [blu:] [wɪ'dəʊt] ,
' **The horns blew without** ,
- 这 角 吹 没有 ,

号角响起，却无人应答。

[ænd; ənd][ə'hɑ:n] [fɒlk] [kraɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈsʌmənz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ðæt] [di:]['ækwɪlə][wɪð; wɪθ]
and anon Fulke cried the King's Summons at the great door that De Aquila with
和 匿名 富尔克 哭 这 国王学院 传票 在 这 伟大的 门 那 德 阿奎拉 和
[ɔ:l] [men][ænd; ənd] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kæmp][æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri] .
all men and horse should join the King's camp at Salisbury .
全部 男人 和 马 应该 加入 这 国王学院 营 在 索尔兹伯里 .

不久，富尔克在大门前宣读了国王的召令，要求德阿奎拉率领所有士兵和马匹加入国王在索尔兹伯里的营地。

[,pi: 'dʒi:] -
[**pg 105**] '
[页 -] -

[第105页]

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:, jʊ] ? " [sed] [di:]['ækwɪlə] .
" **How did I tell you ?** " **said De Aquila** .
" 如何 做过 我 告诉 你 ? " 说 德 阿奎拉 .

“我怎么告诉你的？”德阿奎拉说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] ['bærənz] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsɔ:lzbəri] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [kɪŋ] ['henri] [ɡʊd]
" **There are twenty Barons 'twixt here and Salisbury could give King Henry good**
" 那里 是 二十 男爵 - 中间 这里 和 索尔兹伯里 可以 给 国王 亨利 好的
[lənd] - ['sɜ:rvis] ,
land - service ,
土地 - 服务 ,

“这里有二十位男爵，而索尔兹伯里可以为亨利国王提供良好的土地服务。”

[bʌt; bət][hi:, hi][hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][baɪ] [fɒlk] [tu:, tə][send] [saʊθ] [ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:] — [em 'i:]
but he has been worked upon by Fulke to send south and call me — me
但 他 有 到过 工作 之上 经过 富尔克 到 发送 南 和 称呼 我 — 我
!
!
!

但他受福尔克的指示，派他南下给我打电话——给我打电话！

— [ɔ:f][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [stænd] [ə'baʊt] [tu:, tə] ['bætər] [aɪ 'ti:][ɪn] .
— **off the Gate of England , when his enemies stand about to batter it in** .
— 离开 这 门 的 英格兰 , 什么时候 他的 敌人 站立 关于 到 连击 它 在 .
——在英格兰之门外，他的敌人正准备猛攻它。

[si:] [ðæt] - [men] [laɪ][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [saʊθ] [bɑ:rn] , " [sed] [hi:, hi] .
See that Fulke's men lie in the big south barn , " said he .
看 那 - 男人 说谎 在 这 大的 南 谷仓 , " 说 他 .

“看看富尔克的手下都躺在南边的大谷仓里，”他说。

" [ɡɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wen] [fɒlk] [hæz; həz] ['i:tn] [wi:, wi] [wɪl] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
" **Give them drink , and when Fulke has eaten we will drink in my chamber** .
" 给 他们 喝 , 和 什么时候 富尔克 有 吃 我们 将要 喝 在 我的 房间 .

“给他们水喝，等富尔克吃完饭，我们就到我的房间里喝。”

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɪz] [tu:] [kʊəld][fɔ:r; fər][oʊld] [boʊnz] . "
The Great Hall is too cold for old bones . "
这 伟大的 大厅 是 也 寒冷的 为了 老的 骨头 . "
大厅太冷了，老骨头受不了。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] - [hɔ:rs] [fɒlk] [went] [tu:; tə][ðə; ði][tʃæp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlbərt]
' **As soon as he was off - horse Fulke went to the chapel with Gilbert**
- 作为 很快 作为 他 曾是 离开 - 马 富尔克 去 到 这 教堂 和 吉尔伯特
[tu:; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪf] [ˈkʌmɪŋ] ,
to give thanks for his safe coming ,
到 给 谢谢 为了 他的 安全的 未来 ,

“富尔克一下马就和吉尔伯特一起去了小教堂，感谢他平安归来。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn] ,
and when he had eaten — he was a fat man ,
和 什么时候 他 有 吃 — 他 曾是 一个 胖的 男人 ,
他吃饱之后——他是个胖子，

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡri:dɪli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [roʊst] [ˈsʌsɪks] [ˈhwi:tɪr] — [wi:; wi][led]
and rolled his eyes greedily at our good roast Sussex wheatears — we led
和 滚动 他的 眼睛 贪婪地 在 我们的 好的 烤 苏塞克斯 麦穗 — 我们 引领
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] ,
him to the little upper chamber ,
他 到 这 小的 上 房间 ,
他贪婪地翻着白眼，看着我们烤得香喷喷的苏塞克斯麦鸡——我们把他领到了楼上的小房间。

[ˈwɪðər] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænər] - [roʊl] .
whither Gilbert had already gone with the Manor - roll .
往哪里去 吉尔伯特 有 已经 已消失 和 这 庄园 - 卷 .
吉尔伯特已经带着庄园名册去了那里。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [fɒlk] [hɜ:rd] [ðə; ði][taɪd] [bloʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [hi:; hi] [li:pt]
I remember when Fulke heard the tide blow and whistle in the shaft he leaped
我 记住 什么时候 富尔克 听到 这 潮 吹 和 哨 在 这 轴 他 跳跃
[bæk] ,
back ,
后退 ,
我记得当福尔克听到井底的潮水声和呼啸声时，他猛地跳了回去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [daʊn] - [tɜ:rnd] [ˈstɪrəp] - [ʃu:z] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd][hi:; hi]
and his long down - turned stirrup - shoes caught in the rushes and he
和 他的 长的 向下 - 转向 镫 - 鞋 捕捉 在 这 冲刺 和 他
[ˈstʌmbld] ,
stumbled ,
踉跄 ,
他那双长长的、向下弯曲的马镫鞋被芦苇缠住，他踉跄了一下。

[soʊ] [ðæt] [dʒə'hɑ:n][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] . -
so that Jehan behind him found it easy to knock his head against the wall . '
所以 那 杰汉 在后面 他 成立 它 简单的 到 敲 他的 头 反对 这 墙 . -
所以他身后的让很容易就一头撞到了墙上。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] ? - [sed] [dæn] .
' **Did you know it was going to happen ? ' said Dan** .
- 做过 你 知道 它 曾是 去 到 发生 ? - 说 担 .
“你知道这会发生吗？”丹问道。

- [ə'ʃʊrədli] , - [sed] [sɜ:r] [ˈrɪtʃəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] .
' **Assuredly , ' said Sir Richard , with a sweet smile** .
- 当然 , - 说 先生 理查德 , 和 一个 甜的 微笑 .
“当然，”理查德爵士带着和蔼的微笑说道。

- [aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] ,
' **I put my foot on his sword and plucked away his dagger** ,
- 我 放 我的 脚 在 他的 剑 和 拨弦 离开 他的 匕首 ,
“我用脚踩住他的剑，夺走了他的匕首。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
but he knew not whether it was day or night for a while .
但 他 知道 不是 无论 它 曾是 天 或者 夜晚 为了 一个 尽管 .
但他有一阵子分不清是白天还是黑夜。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][dʒəˈhɑːn] [roʊpt]
He lay rolling his eyes and bubbling with his mouth , and Jehan roped
他 躺 滚动 他的 眼睛 和 冒泡 和 他的 嘴 , 和 杰汉 绳索
[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][kæf] .
him like a calf .
他 喜欢 一个 小牛 .
他躺在那里，翻着白眼，嘴里冒着泡泡，杰汉像套牛犊一样把他套了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [keɪst] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈɑːrmər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈlɪzərd] - [meɪl] .
He was cased all in that new - fangled armour which we call lizard - mail .
他 曾是 有壳 全部 在 那 新的 - 时髦的 盔甲 哪个 我们 称呼 蜥蜴 - 邮件 .
他全身都穿着那种我们称之为蜥蜴甲的新型盔甲。

[nɑːt] [rɪŋz] [laɪk][maɪ] [ˈhɔːbəːk] [hɪr] - — [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [tæpt] [hɪz; ɪz]
Not rings like my hauberk here ' — Sir Richard tapped his
不是 戒指 喜欢 我的 锁子甲 这里 - — 先生 理查德 轻敲 他的
“不像我这件锁子甲上的戒指，”理查德爵士轻敲着他的

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 106**]
[页 -]
[第106页]

[tʃest] — - [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈdægər] - [pruːf] [stiːl] [ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ɑːn] [staʊt] [ˈleðər] .
chest — ' but little pieces of dagger - proof steel overlapping on stout leather .
胸部 — - 但 小的 件 的 匕首 - 证明 钢 重叠 在 肥硕 皮革 .
胸部——“但厚实的皮革上重叠着许多防匕首的钢片。

[wiː; wi] [stript] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ([noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɡʊd] [ˈhɑːrnɪs] [baɪ] [ˈwetɪŋ] [aɪ ˈtiː]) ,
We stripped it off (no need to spoil good harness by wetting it) ,
我们 脱衣舞 它 离开 (不 需要 到 剧透 好的 马具 经过 润湿 它) ,
我们把它脱掉了（没必要弄湿它，以免损坏好的安全带），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [nek] - [piːs] [diː][ˈækwɪlə] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfoʊldən] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪtʃ]
and in the neck - piece De Aquila found the same folden piece of parchment which
和 在 这 脖子 - 片 德 阿奎拉 成立 这 相同的 折叠 片 的 羊皮纸 哪个
[wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [bæk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθstoʊn] .
we had put back under the hearthstone .
我们 有 放 后退 在下面 这 炉石传说 .
在项链中，德·阿奎拉发现了一张折叠好的羊皮纸，我们把它放回了壁炉石下面。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈɡɪlbərt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] .
' At this Gilbert would have run out .
- 在 这 吉尔伯特 会 有 跑步 出去 .
这时吉尔伯特就会跑出去。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] .
I laid my hand on his shoulder .
我 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 .
我把手放在他的肩膀上。

[aɪ ˈtiː] [səˈfaɪst] .
It sufficed .
它 足够了 .
这就足够了。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːdz] . -
He fell to trembling and praying on his beads . '
他 跌倒 到 发抖 和 祈祷 在 他的 珠子 . -
他浑身颤抖，拿起念珠祈祷。

“ [ˈɡɪlbərt] , ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] ,
“ Gilbert , ” said De Aquila ,
“ 吉尔伯特 , ” 说 德 阿奎拉 ,
“ 吉尔伯特 , ” 德阿奎拉说 ,

“ [hɪr] [biː; bi] [mɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)l] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [ʌv; əv] ['pevənzi] [fɔːr; fər]
“ here be more notable sayings and doings of our Lord of Pevensey for
“ 这里 是 更多的 值得注意的 谚语 和 行为 的 我们的 主 的 佩文西 为了
[ðɪː] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] .
thee to write down .
你 到 写 向下 .
“以下还有我们佩文西勋爵的一些著名言行，请你记录下来。

[teɪk] ['penər] [ænd; ənd] ['ɪŋkhɔːn] , [ˈɡɪlbərt] .
Take penner and inkhorn , Gilbert .
拿 彭纳 和 墨水角 , 吉尔伯特 .
吉尔伯特，带上笔和墨水瓶吧。

[wiː; wi] ['kændɪt] [ɔːl][biː; bi] ['sækrɪstən] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] . “
We cannot all be Sacristans of Battle . ”
我们 不能 全部 是 教堂司事 的 战斗 . “
我们不可能都是战场上的司事。

- [sed] [fʊlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] , “ [jiː; ji][hæv; həv] [baʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər] .
' Said Fulke from the floor , “ Ye have bound a King's messenger .
- 说 富尔克 从 这 地面 , ” 叶 有 边界 一个 国王学院 信使 .
富尔克从地上说道：“你们绑架了国王的使者。”

[ˈpevənzi] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn][fɔːr; fər] [ðɪs] ! ” -
Pevensey shall burn for this ! ” ' .
佩文西 将 烧伤 为了 这 ! ” -
佩文西会为此付出代价的！

“ [ˈmeɪbi] .
“ Maybe .
“ 或许 .

“或许。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [biˈsɪdʒd] [wʌns] , “ [sed] [diː][ˈækwɪlə] , “ [bʌt; bət] [hɑːrt] [ʌp] , [fʊlk] .
I have seen it besieged once , “ said De Aquila , “ but heart up , Fulke .
我 有 已见 它 被围困 一次 , ” 说 德 阿奎拉 , ” 但 心 向上 , 富尔克 .
“我曾亲眼目睹它被围困过一次,”德阿奎拉说,“但是振作起来, 富尔克。”

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðɪː] [ðæt] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
I promise thee that thou shalt be hanged in the middle of the flames at the
我 承诺 你 那 你 应 是 绞刑 在 这 中间 的 这 火焰 在 这
[end][ʌv; əv] [ðæt] [siːdʒ] ,
end of that siege ,
结尾 的 那 围城 ,
我向你保证，在那场围城战结束后，你将被吊死在烈焰之中。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃer] [maɪ][ləst] [loʊf] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] ;
if I have to share my last loaf with thee ;
如果 我 有 到 分享 我的 最后的 面包 和 你 ;
如果我不得不把最后一块面包分给你；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈoʊdɒʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [wiː; wi] [stɑːrvd] [aʊt] [hɪm; ɪm]
and that is more than Odo would have done when we starved out him
和 那 是 更多的 比 奥多 会 有 完毕 什么时候 我们 饥饿 出去 他
[ænd; ənd][mɔːrˈteɪn] . "
and Mortain . "
和 莫尔坦 . "

“这比我们饿死奥多和莫尔坦时他所能做的要多得多。”

- [ðen] [fʊlk] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [æt; ət][diː][ˈækwɪlə] . -
' Then Fulke sat up and looked long and cunningly at De Aquila . '
- 然后 富尔克 卫星 向上 和 看起来 长的 和 狡猾地 在 德 阿奎拉 . -

“然后富尔克坐起身来，狡黠地看了德阿奎拉很久。”

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] , " [sed] [hiː; hi] ,
" By the Saints , " said he ,
" 经过 这 圣徒队 , " 说 他 ,

“以圣徒的名义，”他说。

" [waɪ] [dɪdɪst] [ðəʊ] [nɑːt] [seɪ] [ðəʊ] [wɑːst][ɑːn][ðə; ði] [ˈduːks] [saɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ? " -
" why didst thou not say thou wast on the Duke's side at the first ? " '
" 为什么 迪斯特 你 不是 说 你 浪费 在 这 公爵的 边 在 这 第一的 ? " -

“你为什么一开始不说你站在公爵那边呢？ ”

" [eɪ ˈem][aɪ] ? " [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
" Am I ? " said De Aquila .
" 是 我 ? " 说 德 阿奎拉 .

“是吗？ ”德阿奎拉问道。

- [fʊlk] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ][mæn] [huː] [səːvz] [kɪŋ] [ˈhenri] [der] [duː] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə]
' Fulke laughed and said , " No man who serves King Henry dare do this much to
- 富尔克 笑了 和 说 , " 不 男人 WHO 服务 国王 亨利 敢 做 这 很多 到
[hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] .
his messenger .
他的 信使 .

福尔克笑着说：“没有一个为亨利国王效力的人敢这样对待他的信使。”

[wen] [dɪdɪst] [ðəʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ?
When didst thou come over to the Duke ?
什么时候 迪斯特 你 来 超过 到 这 公爵 ?

你是什么时候投奔公爵的？

[let] [em ˈiː][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [smuːð]
Let me up and we can smooth
让 我 向上 和 我们 能 光滑的

让我起来，我们就可以顺利了。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[aɪ ˈtiː][aʊt] [təˈgeðər] .
it out together .
它 出去 一起 .

一起把它拿出来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [bek] [ænd; ənd] [wɪŋkt] . -
" And he smiled and becked and winked . '
" 和 他 微笑 和 示意 和 眨眼 . -

“他笑着招了招手，还眨了眨眼。”

“ [jes] , [wi:: wi] [wɪl] [smu:ð] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ” [sed] [di:] ['ækwɪlə] .

“ **Yes** , **we will smooth it out** , ” **said De Aquila** .
“ 是的 , 我们 将要 光滑的 它 出去 , ” 说 德 阿奎拉 .

“是的, 我们会妥善处理,”德阿奎拉说道。

[hi:: hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:: tə][em 'i:] ,

He nodded to me ,
他 点头 到 我 ,

他向我点了点头,

[ænd; ənd][dʒə'ha:n][ænd; ənd][aɪ] [hi:vd] [ʌp] [fʊlk] — [hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] — [ænd; ənd]

and Jehan and I heaved up Fulke — he was a heavy man — and
和 杰汉 和 我 喘息 向上 富尔克 — 他 曾是 一个 重的 男人 — 和

['loʊə-d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðə; ði] ['æft] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] ,

lowered him into the shaft by a rope ,
降低 他 进入 这 轴 经过 一个 绳索 ,

我和杰汉合力把富尔克——他是个很重的人——抬了起来, 然后用绳子把他放进了竖井里。

[nɑ:t][soʊ][æz; əz][tu:: tə][stænd][ɑ:n]['aʊə; ɑ:r][goʊld] , [bʌt; bət] ['dæŋɡlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [' 'əʊldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]

not so as to stand on our gold , but dangling by his shoulders a little
不是 所以 作为 到 站立 在 我们的 金子 , 但 悬挂 经过 他的 肩膀 一个 小的

[ə'blaʊ] .

above .

多于 .

不是站在我们的黄金上, 而是挂在肩上, 悬在略高的位置。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɜ:rn][ʌv; əv] [eb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

It was turn of ebb , and the water came to his knees .
它 曾是 转动 的 落潮 , 和 这 水 来了 到 他的 膝盖 .

当时正值退潮, 水深及膝。

[hi:: hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɪvəd] ['sʌmwaɪt] .

He said nothing , but shivered somewhat .
他 说 没有什么 , 但 瑟瑟发抖 有些 .

他什么也没说, 只是微微颤抖了一下。

- [ðen] [dʒə'ha:n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bi:t] [daʊn] ['ɡɪlbɜ:ts] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪ:ðd] ['dægər] , “

! Then Jehan of a sudden beat down Gilbert's wrist with his sheathed dagger , “
- 然后 杰汉 的 一个 突然 打 向下 吉尔伯特的 手腕 和 他的 鞘 匕首 , “

[sta:p] !

Stop !

停止 !

“然后, 杰汉突然用他带鞘的匕首猛击吉尔伯特的手腕, 喊道: ‘住手! ’”

” [hi:: hi] [sed] .

“ **he said** .

“ 他 说 .

他说。

” [hi:: hi] ['swɒləʊz] [hɪz; ɪz] [bi:dz] . ” -

“ **He swallows his beads** . ” ‘

“ 他 燕子 他的 珠子 . ” ‘

“他把念珠吞了下去。”

” ['pɔɪzn] , [br 'laɪk] , ” [sed] [di:] ['ækwɪlə] .

“ **Poison , belike , “ said De Aquila** .

“ 毒 , 大概 , ” 说 德 阿奎拉 .

“好像是毒药,”德阿奎拉说。

” [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][men] [hu:] [noʊ] [tu:] [mʌt] .

“ **It is good for men who know too much** .

“ 它 是 好的 为了 男人 WHO 知道 也 很多 .

“这对知道得太多的人来说是件好事。”

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ðɪ:z] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] .
I have carried it these thirty years .
我 有 携带 它 这些 三十 年 .

三十年来我一直带着它。

[gɪv] [em 'i:] ! "
Give me ! "
给 我 ! "

给我！

- [ðen] ['gɪlbərt] [wept] [ænd; ənd] [hauld] .
' Then Gilbert wept and howled .
- 然后 吉尔伯特 哭泣 和 嚎叫 .

然后吉尔伯特哭喊起来。

[di:] ['ækwɪlə][ræn][ðə; ði] [bi:dz] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
De Aquila ran the beads through his fingers .
德 阿奎拉 跑 这 珠子 通过 他的 手指 .

德阿奎拉用手指摩挲着珠子。

[ðə; ði][ləst] [wʌn] — [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðei] [wɜ:r; wəp][lɑ:rdʒ] [nʌts] — ['oʊpənd] [ɪn] [tu:] [hævz] [ɑ:n][ə; eɪ]
The last one — I have said they were large nuts — opened in two halves on a
这 最后的 一 — 我 有 说 他们 是 大的 坚果 — 打开 在 二 一半 在 一个
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

最后一个——我说过它们是很大的坚果——用销钉固定成两半，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['fouldɪd] ['pɑ:rtɪmənt] [wɪ'ðɪn] .
and there was a small folded parchment within .
和 那里 曾是 一个 小的 折叠 羊皮纸 之内 .

里面还有一张折叠起来的小羊皮纸。

[ɑ:n][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [ðə; ði][oʊld][dɔ:ɡ] [goʊz] [tu; tə] ['sɔ:lzbəri] [tu; tə][bi:; bi] ['bi:tn] .
On it was written : " The Old Dog goes to Salisbury to be beaten .
在 它 曾是 书面 : " 这 老的 狗 去 到 索尔兹伯里 到 是 被打败 .

上面写着：“老狗去索尔兹伯里挨打。”

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)] .
I have his Kennel .
我 有 他的 狗窝 .

我这里有他的狗窝。

[kʌm] ['kwɪkli] . " -
Come quickly . " ' -
来 迅速地 . " -

快来。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['pɔɪzn] , " [sed] [di:] ['ækwɪlə] , ['veri] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" This is worse than poison , " said De Aquila , very softly , and sucked in his
" 这 是 更糟 比 毒 , " 说 德 阿奎拉 , 非常 轻轻 , 和 真烂 在 他的
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“这比毒药还可怕，”德·阿奎拉轻声说道，同时吸了吸腮帮子。

[ðen] ['gɪlbərt] ['grɒvəld] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
Then Gilbert grovelled in the rushes , and told us all he knew .
然后 吉尔伯特 卑躬屈膝 在 这 冲刺 ; 和 讲述 我们 全部 他 知道 .

然后吉尔伯特匍匐在芦苇丛中，把他所知道的一切都告诉了我们。

[ðə; ði] ['letər] , [æz; əz][wi; wi] [gest] ,
The letter , as we guessed ,
这 信 , 作为 我们 猜对了 ,

正如我们所猜测的那样，这封信

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [fʊlk] [tu; tə][ðə; ði] [du:k] ([ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]
was from Fulke to the Duke (and not the first that had passed
曾是 从 富尔克 到 这 公爵 (和 不是 这 第一的 那 有 通过了
[br'twi:n] [ðem; ðəm]) ;
between them) ;
之间 他们) ;

这是富尔克送给公爵的信（而且这封信也不是他们之间传递的第一封信）。

[fʊlk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][tu; tə] [ˈɡɪlbərt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
Fulke had given it to Gilbert in the chapel ,
富尔克 有 给定 它 到 吉尔伯特 在 这 教堂 ,

富尔克在教堂里把它给了吉尔伯特。

[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [θɔ:tɪ] [tu; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][,aɪ 'ti:][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfɪʃɪŋ] -
and Gilbert thought to have taken it by morning to a certain fishing -
和 吉尔伯特 想法 到 有 已采取 它 经过 早晨 到 一个 肯定 钓鱼 -

[boʊt][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
boat at the wharf ,
船 在 这 码头 ,

吉尔伯特想着第二天早上就把东西送到码头上的某艘渔船上。

[wɪtʃ] [ˈtræfɪkt] [br'twi:n] [ˈpevənzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɔ:r] .
which trafficked between Pevensey and the French shore .
哪个 贩运 之间 佩文西 和 这 法语 支撑 .

往返于佩文西和法国海岸之间的船只往来。

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hi; hi]
Gilbert was a false fellow , but he
吉尔伯特 曾是 一个 错误的 同伴 , 但 他

吉尔伯特是个虚伪的人，但他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 108**]
[页 -]

[第108页]

[faʊnd] [taɪm] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [kwekiŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [tu; tə] [swer] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
found time between his quakings and shakings to swear that the master of
成立 时间 之间 他的 地震 和 摇晃 到 发誓 那 这 掌握 的

[ðə; ði] [boʊt] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . -
the boat knew nothing of the matter . '
这 船 知道 没有什么 的 这 事情 . -

他一边颤抖一边抽空发誓说，船长对这件事一无所知。

" [hi; hi] [hæθ] [kɔ:ld] [em 'i:] [ˈfeɪvd] [hed] , " [sed] [ˈɡɪlbərt] , " [ænd; ənd][hi; hi] [hæθ] [θroʊn] [ˈhædək] -
" **He hath called me shaved head , " said Gilbert , " and he hath thrown haddock -**
" 他 有 称为 我 剃光 头 , " 说 吉尔伯特 , " 和 他 有 抛掷 黑线鳕 -

[gʌts] [æt; ət][em 'i:] ;
guts at me ;
内脏 在 我 ;

“他叫我光头，”吉尔伯特说，“他还朝我扔黑线鳕鱼内脏；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [hi; hi] [ɪz][noʊ] [ˈtreɪtər] . " -
but for all that , he is no traitor . " '
但 为了 全部 那 , 他 是 不 叛徒 . " -

但即便如此，他也不是叛徒。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][klɜːrk][ʌv; əv] [maɪn] [mɪs'hændld] [ɔːr] [ˌmɪs'kɔːld] , ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] .
“ **I will have no clerk of mine mishandled or miscalled , ” said De Aquila .**
“ 我 将要 有 不 职员 的 矿 处理不当 或者 误称 , ” 说 德 阿奎拉 .
“我绝不允许我的任何职员受到不当对待或误叫,”德阿奎拉说道。

“ [ðæt] [ˈsiːmən] [jæl; jəl][biː; bi] [wɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæst] .
“ **That seaman shall be whipped at his own mast .**
“ 那 水手 将 是 鞭打 在 他的 自己的 桅杆 .
“那名水手将被鞭打在他自己的桅杆上。”

[raɪt] [em ˈiː][fɜːrst][ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [ber] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]
Write me first a letter , and thou shalt bear it , with the order for the
写 我 第一的 一个 信 , 和 你 应 熊 它 , 和 这 命令 为了 这
[ˈwɪpɪŋ] ,
whipping ,
鞭打 ,
你先给我写封信, 信里会附上鞭刑的命令, 你得带着它来。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] . “
to - morrow to the boat . ”
到 - 明天 到 这 船 . ”
明天去船上。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈɡɪlbərt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [diː][ækwələːs][hænd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [hoʊpt] [tuː; tə]
' At this Gilbert would have kissed De Aquila's hand — he had not hoped to
- 在 这 吉尔伯特 会 有 亲吻 德 阿奎拉的 手 — 他 有 不是 希望 到
[lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈtreɪblɪd] [les] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz]
live until the morning — and when he trembled less he wrote a letter as
居住 直到 这 早晨 — 和 什么时候 他 颤抖 较少的 他 写道 一个 信 作为
[frʌm; frəm] [fʊlk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈken(ə)l] ,
from Fulke to the Duke saying that the Kennel ,
从 富尔克 到 这 公爵 说 那 这 狗窝 ,
“这时吉尔伯特本想亲吻德·阿奎拉的手——他原本以为自己活不到第二天早上——当他颤抖的程度稍稍减轻后, 他以富
尔克的名义给公爵写了一封信, 信中说犬舍,

[wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈpevənzi] , [wʌz; wəz] [ʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][diː]
which signified Pevensey , was shut , and that the old Dog (which was De
哪个 表示 佩文西 , 曾是 关闭 , 和 那 这 老的 狗 (哪个 曾是 德
[ˈækwɪlə]) [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Aquila) sat outside it ,
阿奎拉) 卫星 外部 它 ,
佩文西的标志是关门了, 老狗（就是德阿奎拉）坐在外面。

[ænd; ənd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] . -
and , moreover , that all had been betrayed . '
和 , 而且 , 那 全部 有 到过 背叛 . -
而且, 所有人都遭到了背叛。

“ [raɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [bɪ'treɪd] , ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] ,
“ **Write to any man that all is betrayed , ” said De Aquila ,**
“ 写 到 任何 男人 那 全部 是 背叛 , ” 说 德 阿奎拉 ,
“写信告诉任何人, 一切都被背叛了,”德·阿奎拉说道。

“ [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] [wʊd] [sliːp] [ʌn'ɪːzɪli] .
“ **and even the Pope himself would sleep uneasily .**
“ 和 甚至 这 教皇 他自己 会 睡觉 不安地 .
“就连教皇本人也会睡不安稳。”

[eɪ] , [dʒə'hɑːn] ?
Eh , Jehan ?
嗯 , 杰汉 ?

呃, 杰汉?

[ɪf] [wʌn][təʊld] [ðɪ:] [ɔ:l][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] , [wʌt] [wʊdst] [ðəʊ [du:] ? " ' -
If one told thee all was betrayed , what wouldst thou do ? " ' -
如果 一 讲述 你 全部 曾是 背叛 , 什么 会 你 做 ? " ' -

如果有人告诉你一切都被背叛了，你会怎么做？

" [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒə'hɑ:n] .
" I would run away , " said Jehan .
" 我 会 跑步 离开 , " 说 杰汉 .

“我会逃跑，”杰汉说。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] . " -
" It might be true . " ' -
" 它 可能 是 真的 . " ' -

“这或许是真的。”

" [wel] [sed] , " [kwʊðθ] [di:] ['ækwɪlə] .
" Well said , " quoth De Aquila .
" 出色地 说 , " 引用 德 阿奎拉 .

“说得好，”德·阿奎拉说道。

" [raɪt] , ['gɪlbərt] , [ðæt] [mənt'gʌməri] , [ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rl] , [hæθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Write , Gilbert , that Montgomery , the great Earl , hath made his peace with the
" 写 , 吉尔伯特 , 那 蒙哥马利 , 这 伟大的 伯爵 , 有 制成 他的 和平 和 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“吉尔伯特，请你写信告诉国王，伟大的蒙哥马利伯爵已经与国王达成和解了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:r; si:] , [hu:m] [aɪ] [heɪt] , [hæθ] [bɪn] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] .
and that little D'Arcy , whom I hate , hath been hanged by the heels .
和 那 小的 达西 , 谁 我 恨 , 有 到过 绞刑 经过 这 高跟鞋 .

而我憎恨的那个小达西，已经被倒吊死了。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['rɑ:bərt] [fʊl] ['meʒər] [tu:; tə] [tʃu:] [ə'pɑ:n] .
We will give Robert full measure to chew upon .
我们 将要 给 罗伯特 满的 措施 到 嚼 之上 .

我们会让罗伯特好好琢磨琢磨。

[raɪt] [ɔ:lsoʊ] [ðæt] [fʊlk] [hɪm'self] [ɪz] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dra:psi] . " -
Write also that Fulke himself is sick to death of a dropsy . " ' -
写 还 那 富尔克 他自己 是 生病的 到 死亡 的 一个 浮肿 . " ' -

还要写上富尔克本人也患了水肿，奄奄一息。

" [neɪ] ? " [kraɪd] [fʊlk] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] -
" Nay ? " cried Fulke , hanging in the well -
" 不 ? " 哭 富尔克 , 绞刑 在 这 出色地 -

“不？”福尔克喊道，他正挂在井里——

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[ʃæft] .
shaft .
轴 .

轴。

" [draʊn] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [bʌt; bət][du:] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][em 'i:] . " -
" Drown me out of hand , but do not make a jest of me . " ' -
" 溺水 我 出去 的 手 , 但 做 不是 制作 一个 笑话 的 我 . " ' -

“尽管淹死我吧，但别拿我开玩笑。”

“ [dʒest] ? [aɪ] ? ” [sed] [di:]['ækwɪlə] .
“ **Jest ? I ?** ” **said De Aquila** .
“ 笑话 ? 我 ? ” 说 德 阿奎拉 .

“开玩笑？ 我？”德阿奎拉说。

“ [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][ləndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [[oʊn] **I am but fighting for life and lands with a pen , as thou hast shown** ”
“ 我 是 但 斗争 为了 生活 和 土地 和 一个 笔 , 作为 你 哈斯特 所示
[em 'i:], [fɒlk] . ”
me , Fulke . ”
“ 我 , 富尔克 . ”

“正如你所向我展示的那样，福尔克，我只是用笔为生命和土地而战。”

- [ðen] [fɒlk] [groʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] , “ [let] [em 'i:] [kən'fes] , ” [sed] [hiː; hi] **Then Fulke groaned , for he was cold , and , “ Let me confess , “ said he** ”
- 然后 富尔克 呻吟 , 为了 他 曾是 寒冷的 , 和 , “ 让 我 承认 , “ 说 他
- .
- ‘
- :
- -
- -

“然后富尔克呻吟了一声，因为他觉得冷，他说：‘让我坦白吧。’”

“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ['neɪbərlɪ] , ” [sed] [di:]['ækwɪlə] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌft] .
“ **Now , this is right neighbourly , “ said De Aquila , leaning over the shaft** . ”
“ 现在 , 这 是 正确的 邻里 , “ 说 德 阿奎拉 , 倾斜 超过 这 轴 .

“这才是真正的邻里情谊，”德·阿奎拉说着，俯身倚在井壁上。

“ [ðəʊ] [hæst] [ri:d] [maɪ] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] **Thou hast read my sayings and doings — or at least the first part of them** ”
“ 你 哈斯特 读 我的 谚语 和 行为 — 或者 在 至少 这 第一的 部分 的 他们
— [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [oʊn] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] .
— and thou art minded to repay me with thy own doings and sayings .
— 和 你 艺术 有思想 到 偿还 我 和 你的 自己的 行为 和 谚语 .

“你已经读过我的言行——或者至少读过其中的一部分——并且你打算用你自己的言行来报答我。

[teɪk] ['penər] [ænd; ənd] ['ɪŋkɒ:n] , [ˈɡɪlbərt] .
Take penner and inkhorn , Gilbert .
“ 拿 彭纳 和 墨水角 , 吉尔伯特 .

吉尔伯特，带上笔和墨水瓶吧。

[hɪr] [ɪz][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ɜːrk] [ðɪ:] . ” -
Here is work that will not irk thee . ” '
“ 这里 是 工作 那 将要 不是 恼人 你 . ” -

这份工作不会让你感到烦躁。

“ [let] [maɪ][men][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [hɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'fes] [maɪ] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Let my men go without hurt , and I will confess my treason against the King** , ”
“ 让 我的 男人 去 没有 伤害 , 和 我 将要 承认 我的 叛国罪 反对 这 国王 ,
“放我的弟兄们平安离开，我将承认我对国王的叛国罪行。”

“ [sed] [fɒlk] . -
“ **said Fulke** . '
“ 说 富尔克 . -

“福尔克说道。”

“ [naʊ] , [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [groʊn] [soʊ] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
“ **Now , why has he grown so tender of his men of a sudden ?** ”
“ 现在 , 为什么 有 他 生长 所以 投标 的 他的 男人 的 一个 突然 ?

“现在，他为什么突然对自己的部下如此温柔体贴呢？”

“ [sed] [hjuː] [tuː; tə][em 'i:] ; [fɔːr; fər] [fɒlk] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
“ **said Hugh to me ; for Fulke had no name for mercy to his men** . ”
“ 说 休 到 我 ; 为了 富尔克 有 不 姓名 为了 怜悯 到 他的 男人 .

休对我说；因为富尔克对他的部下没有丝毫怜悯之心。

[ˈplʌndər] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈpɪti] , [nʌn] . -
Plunder he gave them , but pity , none . '
掠夺 他 给予 他们 , 但 遗憾 , 没有任何 . -

他给了他们战利品，却没有丝毫怜悯。

“ - ！ - ！” [sed] [diː] [ˈækwɪlə] .
“ Té ! Té ! ” said De Aquila .
” - ！ - ！” 说 德 阿奎拉 .

“Té! Té! ”德阿奎拉说道。

“ [ðəɪ] [ˈtriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [kənˈfest] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][baɪ] [ˈɡɪlbərt] .
“ Thy treason was all confessed long ago by Gilbert .
” 你的 叛国罪 曾是 全部 坦白 长的 前 经过 吉尔伯特 .

“吉尔伯特很久以前就承认了你的叛国罪行。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [məntˈɡʌməri] [hɪmˈself] . ” -
It would be enough to hang Montgomery himself . ” '
它 会 是 足够的 到 悬挂 蒙哥马利 他自己 . ” -

“把蒙哥马利自己吊死就足够了。”

“ [neɪ] ; [bʌt; bət] [sper] [maɪ][men] , ” [sed] [fʊlk] ;
“ Nay ; but spare my men , ” said Fulke ;
” 不 ; 但 空闲的 我的 男人 , ” 说 富尔克 ;

“不，但请饶了我的弟兄们，”福尔克说道；

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [splæʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ]
and we heard him splash like a fish in a pond , for the tide was rising
和 我们 听到 他 溅 喜欢 一个 鱼 在 一个 池塘 , 为了 这 潮 曾是 上升
. -
. -
. -
. -

我们听见他像鱼儿在池塘里游动一样扑腾水花，因为潮水正在上涨。

“ [ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ” [sed] [diː] [ˈækwɪlə] .
“ All in good time , ” said De Aquila .
” 全部 在 好的 时间 , ” 说 德 阿奎拉 .

“一切都会水到渠成，”德阿奎拉说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jʌŋ] ; [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [oʊld] ; [ænd; ʌnd][wiː; wi] [niːd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmeri] [teɪl] .
“ The night is young ; the wine is old ; and we need only the merry tale .
” 这 夜晚 是 年轻的 ; 这 葡萄酒 是 老的 ; 和 我们 需要 仅有的 这 欢乐 故事 .

“夜还很年轻；酒已陈年；我们只需要一个欢乐的故事。”

[brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf] [saɪns] [wen] [ðəʊ] [waːst][ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [tuə; tuːr] .
Begin the story of thy life since when thou wast a lad at Tours .
开始 这 故事 的 你的 生活 自从 什么时候 你 浪费 一个 小伙子 在 旅游 .

从你还是图尔少年时起，开始讲述你的人生故事。

[tel] [aɪˈtiː] [ˈnɪmbli] ! ” -
Tell it nimbly ! ” '
告诉 它 敏捷地 ! ” -

快点说！

“ [jiː; ji] [ˈeɪm] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [soʊl] , ” [sed] [fʊlk] . -
“ Ye shame me to my soul , ” said Fulke . '
” 叶 耻辱 我 到 我的 灵魂 , ” 说 富尔克 . -

“你们让我蒙羞，”福尔克说道。

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˈniːðər] [kɪŋ]
“ Then I have done what neither King
” 然后 我 有 完毕 什么 两者都不 国王

“那么我便做了连国王都未曾做过的事。”

[ˌpiːˈdʒiː] -
[pg 110]
[页 -]

[nɔːr] [duːk] [kʊd; kəd][duː] , " [sed] [diː][ˈækwilə] .
nor Duke could do , " said De Aquila .
也不 公爵 可以 做 , " 说 德 阿奎拉 .

德阿奎拉说：“杜克也做不到。”

" [bʌt; bət] [bɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ˈnʌθɪŋ] . " -
" But begin , and forget nothing . " '
" 但 开始 , 和 忘记 没有什么 . " -

“但要开始，并且不要忘记任何事情。”

" [send] [ðai][mæn] [əˈweɪ] , " [sed] [fɒlk] . -
" Send thy man away , " said Fulke . '
" 发送 你的 男人 离开 , " 说 富尔克 . -

“把你的人打发走，”富尔克说道。

" [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [diː][ˈækwilə] .
" That much I can , " said De Aquila .
" 那 很多 我 能 , " 说 德 阿奎拉 .

“我能做到这些，”德阿奎拉说。

" [bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [aɪ][eɪˈem] [laɪk] [ðə; ði] [deɪnz] - [kɪŋ] ; [aɪ][ˈkænɔːt] [tɜːrn] [ðə; ði] [taɪd] . " -
" But , remember , I am like the Danes ' King ; I cannot turn the tide . " '
" 但 , 记住 , 我 是 喜欢 这 丹麦人 - 国王 ; 我 不能 转动 这 潮 . " -

“但是，记住，我就像丹麦国王一样，无法扭转乾坤。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪˈtiː][raɪz] ? " [sed] [fɒlk] , [ænd; ənd] [splæʃt] [əˈnuː] . -
" How long will it rise ? " said Fulke , and splashed anew . '
" 如何 长的 将要 它 上升 ? " 说 富尔克 , 和 溅起 重新 . -

“水还要涨多久？”富尔克说着，又朝水里泼了泼。

" [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] , " [sed] [diː][ˈækwilə] .
" For three hours , " said De Aquila .
" 为了 三 小时 , " 说 德 阿奎拉 .

“三个小时，”德阿奎拉说。

" [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðai] [ɡʊd] [diːdz] .
" Time to tell all thy good deeds .
" 时间 到 告诉 全部 你的 好的 契约 .

“是时候讲述你所有的善行了。”

[bɪˈɡɪn] , [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈsʌmwʌt] [ˈkerləs] — [duː][nɑːt] [twɪst]
Begin , and Gilbert — I have heard thou art somewhat careless — do not twist
开始 , 和 吉尔伯特 — 我 有 听到 你 艺术 有些 粗心 — 做 不是 捻
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [truː] [ˈmiːnɪŋ] . "
his words from their true meaning . "
他的 字 从 他们的 真的 意义 . "

开始吧，吉尔伯特——我听说你有些粗心大意——不要曲解他话的真正含义。”

- [soʊ] — [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] — [fɒlk] [bɪˈɡæən] ; [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] ,
' So — fear of death in the dark being upon him — Fulke began ; and Gilbert ,
- 所以 — 害怕 的 死亡 在 这 黑暗的 存在 之上 他 — 富尔克 开始 ; 和 吉尔伯特 ,

“于是——对黑暗中死亡的恐惧笼罩着他——富尔克开口说道；而吉尔伯特，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [fert] [maɪt] [biː; bi] , [ruːt] [aɪˈtiː][wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] .
not knowing what his fate might be , wrote it word by word .
不是 会心 什么 他的 命运 可能 是 , 写道 它 单词 经过 单词 .

他不知道自己的命运会如何，于是一字一句地写下了它。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['meni] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
I have heard many tales , but never heard I aught to match the tale of
我 有 听到 许多 故事 , 但 绝不 听到 我 零 到 匹配 这 故事 的
[fʊlk] ,
Fulke ,
富尔克 ,

我听过许多故事，但从未听过能与富尔克的故事相媲美

[hɪz; ɪz] [blæk] [laɪf] , [æz; əz] [fʊlk] [toʊld][aɪ 'ti:] ['hɑ:lʊli] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʔæft] . -
his black life , as Fulke told it hollowly , hanging in the shaft . '
他的 黑色的 生活 , 作为 富尔克 讲述 它 空心地 , 绞刑 在 这 轴 . -

正如富尔克空洞地讲述的那样，他那黑色的生命，悬挂在井口里。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][bæd] ? - [sed] [dæn] , ['ɔ:stɹʌk] .
' Was it bad ? ' said Dan , awestruck .
- 曾是 它 坏的 ? - 说 担 , 惊叹不已 .

“情况很糟糕吗？”丹惊讶地问道。

- [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] , - [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['ænsər] .
' Beyond belief , ' Sir Richard answered .
- 超过 信仰 , - 先生 理查德 回答 .

“难以置信，”理查德爵士回答道。

- [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [fɔ:rst] ['i:v(ə)n] [ˈɡɪlbərt] [tu:; tə] [læf] .
' None the less , there was that in it which forced even Gilbert to laugh .
- 没有任何 这 较少的 , 那里 曾是 那 在 它 哪个 强制 甚至 吉尔伯特 到 笑 .

尽管如此，其中有些东西甚至让吉尔伯特都笑了。

[wi:; wi] [θri:] [læft] [tɪl] [wi:; wi] [eɪkt] .
We three laughed till we ached .
我们 三 笑了 直到 我们 疼痛 .

我们三个笑到肚子都疼了。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [soʊ] ['tʃætəd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɔ:t] [wel] [hɪr] ,
At one place his teeth so chattered that we could not well hear ,
在 一 地方 他的 牙齿 所以 喋喋不休 那 我们 可以 不是 出色地 听到 ,

有一次，他的牙齿打颤得厉害，我们几乎听不清他说话。

[ænd; ænd][wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .
and we reached him down a cup of wine .
和 我们 达到 他 向下 一个 杯子 的 葡萄酒 .

我们递给他一杯酒。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] ['smu:ðli] [set] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɪfts] , ['mæɪs] , [ænd; ænd]
Then he warmed to it , and smoothly set out all his shifts , malices , and
然后 他 温暖 到 它 , 和 顺利 放 出去 全部 他的 轮班 , 恶意 , 和
[ˈtɹetʃəɪz] ,
treacheries ,
背叛 ,

然后他渐渐进入状态，流畅地讲述了他所有的诡计、恶意和背叛。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['boʊldnəs] ([hi:; hi][wʌz; wəz] ['despəɪət] [boʊld]) ; [hɪz; ɪz] [ri'tri:ts] , [ʃʌflɪŋz] ,
his extreme boldnesses (he was desperate bold) ; his retreats , shufflings ,
他的 极端 大胆 (他 曾是 绝望的 大胆的) ; 他的 静修 , 洗牌 ,

他极度的胆大妄为（他孤注一掷地大胆）；他的退缩、慌乱，

[ænd; ænd] [ˌkauntəfeɪtɪŋ] ([hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ɪnkən'si:vəbli] [ə; eɪ] ['kaʊərd]) ; [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
and counterfeitings (he was also inconceivably a coward) ; his lack of
和 伪造品 (他 曾是 还 难以想象 一个 懦夫) ; 他的 缺少 的

[ɡɪr] [ænd; ænd] ['ɑ:nər] ;
gear and honour ;
齿轮 和 荣誉 ;

还有伪造货币的行为（他还是个令人难以置信的懦夫）；他缺乏装备和荣誉；

[hɪz; ɪz] [dɪ'spɜː] [æ̃t; ə̃t][ð̃er; ð̃ər] [lɔːs] ; [hɪz; ɪz] ['remədɪz] , [ænd; ə̃nd] [wel] - ['kʌlərd] [kən'traɪvənsɪz] .
his despair at their loss ; his remedies , and well - coloured contrivances .
他的 绝望 在 他们的 损失 ; 他的 补救措施 , 和 出色地 - 有色 诡计 .

他对失去他们的绝望; 他的补救措施和精心设计的计谋。

[jes] , [hiː; hi] [weɪvd] [ð̃ə; ð̃i] ['fɪlθi] [rægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [æz; əz]
Yes , he waved the filthy rags of his life before us , as
是的 , 他 挥手 这 污秽 破布 的 他的 生活 前 我们 , 作为
是的, 他向我们挥舞着他生命中那些肮脏的破布, 就像

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

[ð̃ooʊ] [ð̃eɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [praʊd] ['bænər] .
though they had been some proud banner .
尽管 他们 有 到过 一些 自豪的 横幅 .

虽然他们曾挂着一些骄傲的旗帜。

[wen] [hiː; hi] ['siːst] , [wiː; wi] [sɔː] [baɪ] [tɔːtɪz] [ð̃æt][ð̃ə; ð̃i][taɪd] [stʊd] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When he ceased , we saw by torches that the tide stood at the corners of his
什么时候 他 停止 , 我们 锯 经过 火炬 那 这 潮 站立 在 这 角落 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他停下脚步时, 我们借着火把看到, 潮水已经漫到了他的嘴角。

[ænd; ə̃nd][hiː; hi] [briːðd] ['strɔːŋli] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] .
and he breathed strongly through his nose .
和 他 呼吸 强烈 通过 他的 鼻子 .

他用力地用鼻子呼吸。

- [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ə̃nd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,
' We had him out , and rubbed him ; we wrapped him in a cloak ,
' - 我们 有 他 出去 , 和 摩擦 他 ; 我们 包装 他 在 一个 披风 ,
[ænd; ə̃nd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [waɪn] ,
and gave him wine ,
和 给予 他 葡萄酒 ,

“我们把他抬出来, 给他擦洗身体; 我们用斗篷把他裹起来, 给他喝酒。”

[ænd; ə̃nd][wiː; wi] [liːnd] [ænd; ə̃nd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ð̃ə; ð̃i] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk] .
and we leaned and looked upon him the while he drank .
和 我们 倾斜 和 看起来 之上 他 这 尽管 他 喝 .

我们倚着他, 看着他喝酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃeɪmləs] .
He was shivering , but shameless .
他 曾是 瑟瑟发抖 , 但 不要脸 .

他浑身发抖, 却毫无羞耻之心。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːrd] [dʒə'hɑːn][æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] ['sterweɪ] [weɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊʃt]
' Of a sudden we heard Jehan at the stairway wake , but a boy pushed
' - 的 一个 突然 我们 听到 杰汉 在 这 楼梯 唤醒 , 但 一个 男生 推动
[pæst][hɪm; ɪm] ,
past him ,
过去的 他 ,

突然, 我们听到杰汉在楼梯间守夜, 但一个男孩从他身边挤了过去。

[ænd; ə̃nd] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] , [ð̃ə; ð̃i][hɔːl] ['rʌʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] , [ɔːl] ['slʌbə] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
and stood before us , the hall rushes in his hair , all slubbered with sleep .
和 站立 前 我们 , 这 大厅 冲刺 在 他的 头发 , 全部 懒散的 和 睡觉 .

他站在我们面前, 头发蓬乱, 睡意朦胧。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] ！
“ **My father** ！
“ 我的 父亲 ！

“我的父亲！

[maɪ] [ˈfɑːðər] ！
My father ！
我的 父亲 ！

我的父亲！

[aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈbæbəld] [ˈθɪkli] . -
I dreamed of treachery , “ he cried , and babbled thickly . '
我 梦见 的 背信弃义 , “ 他 哭 , 和 胡言乱语 浓密 . -

“我梦见了背叛,”他喊道, 语无伦次地说着什么。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈtretʃəri] [hɪr] , “ [sed] [fɒlk] .
“ **There is no treachery here , “ said Fulke .**
“ 那里 是 不 背信弃义 这里 , “ 说 富尔克 .

“这里不存在背叛,”富尔克说道。

“ [ɡoʊ] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] [nɑːt] [ˈfɒli] [əˈweɪk] ,
“ **Go , “ and the boy turned , even then not fully awake ,**
“ 去 , “ 和 这 男生 转向 , 甚至 然后 不是 完全 醒 ,

“走,”男孩转过身, 即使那时他还没有完全清醒。

[ænd; ənd] [dʒəˈhɑːn] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] . -
and Jehan led him by the hand to the Great Hall . '
和 杰汉 引领 他 经过 这 手 到 这 伟大的 大厅 . -

让牵着他的手走向大厅。

“ [ðɑɪ] [ˈoʊnli] [sʌn] ！
“ **Thy only son** ！
“ 你的 仅有的 儿子 ！

“你的独生子！

“ [sed] [diː] [ˈækwɪlə] , “ [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪr] ？ “ -
“ **said De Aquila , “ Why didst thou bring the child here ? “ '**
“ 说 德 阿奎拉 , “ 为什么 迪斯特 你 带来 这 孩子 这里 ？ “ -

德·阿奎拉问道：“你为什么把孩子带到这里来？”

“ [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [er] .
“ **He is my heir** .
“ 他 是 我的 继承人 .

他是我的继承人。

[aɪ] [dɛrd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] , “ [sed] [fɒlk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
I dared not trust him to my brother , “ said Fulke , and now he was
我 敢于 不是 相信 他 到 我的 兄弟 , “ 说 富尔克 , 和 现在 他 曾是

[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

“我不敢把他托付给我哥哥,”富尔克说道, 现在他感到羞愧。

[diː] [ˈækwɪlə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [sæt] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] [kʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] — [ðʌs] .
De Aquila said nothing , but sat weighing a wine cup in his two hands — thus .
德 阿奎拉 说 没有什么 , 但 卫星 称重 一个 葡萄酒 杯子 在 他的 二 双手 — 因此 .

德·阿奎拉什么也没说, 只是坐在那里, 双手掂量着酒杯——就这样。

[əˈnɑːn] , [fɒlk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [niː] . -
Anon , Fulke touched him on the knee . '
匿名 , 富尔克 感动 他 在 这 膝盖 . -

匿名人士称, 富尔克碰了碰他的膝盖。

“ [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət] [ðəɪ]
“ **Let the boy escape to Normandy** , ” **said he** , “ **and do with me at thy**
“ 让 这 男生 逃脱 到 诺曼底 , ” 说 他 , “ 和 做 和 我 在 你的
[ˈpleɪzər] .
pleasure .
乐趣 .

“让那孩子逃到诺曼底去吧,”他说,“至于我,你随意处置吧。”

[jeɪ] , [hæŋ] [em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['letər] [tuː; tə] ['rɔːbərt] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [bʌt; bət] [let]
Yea , **hang me to - tomorrow** , **with my letter to Robert round my neck** , **but let**
是的 , 悬挂 我 到 - 明天 , 和 我的 信 到 罗伯特 圆形的 我的 脖子 , 但 让
[ðə; ði] [bɔɪ] [goʊ] . “ -
the boy go . ” '
这 男生 去 . ” -
“是啊,明天就把我绞死吧,脖子上挂着我给罗伯特的信,但放了那孩子吧。”

“ [biː; bi] [stɪl] , ” [sed] [diː] ['ækwɪlə] .
“ **Be still** , ” **said De Aquila** .
“ 是 仍然 , ” 说 德 阿奎拉 .

“安静点,”德阿奎拉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] . ”
“ **I think for England** . ”
“ 我 思考 为了 英格兰 . ”

“我认为对英格兰来说是这样。”

- [soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['pevənzi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvaɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ræn]
' **So we waited what our Lord of Pevensey should devise** ; **and the sweat ran**
- 所以 我们 等待 什么 我们的 主 的 佩文西 应该 设计 ; 和 这 汗 跑
[daʊn] - ['fɔːrhed] .
down Fulke's forehead .
向下 - 前额 .

于是我们等待着佩文西勋爵的安排;而富尔克的额头上却汗流浹背。

- [æt; ət][læst] [sed] [diː] ['ækwɪlə] : “ [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə]
' **At last said De Aquila** : “ **I am too old to**
- 在 最后的 说 德 阿奎拉 : “ 我 是 也 老的 到

德阿奎拉最后说道:“我年纪太大了,无法.....”

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[dʒʌdʒ] , [ɔːr][tuː; tə] [trʌst] ['eni] [mæn] .
judge , or to trust any man .
法官 , 或者 到 相信 任何 男人 .

判断,或者信任任何人。

[aɪ][duː][nɑːt] ['kʌvət] [ðəɪ] [lændz] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ['kʌvətɪd] [maɪn] ;
I do not covet thy lands , **as thou hast coveted mine** ;
我 做 不是 贪图 你的 土地 , 作为 你 哈斯特 令人垂涎的 矿 ;

我并不贪恋你的土地,像你贪恋我的土地一样;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðəʊ] [ɑːrt] ['eni] ['betər] [ɔːr] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [blæk] ['ændʒiˌvɪn] [θiːf] ,
and whether thou art any better or any worse than any other black Angevin thief ,
和 无论 你 艺术 任何 更好的 或者 任何 更糟 比 任何 其他 黑色的 安茹 贼 ,
无论你比其他安茹王朝的黑人盗贼更好还是更差,

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðəɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
it is for thy King to find out .
它 是 为了 你的 国王 到 寻找 出去 .

这要由你的国王来查明。

[ðerfɔːr] , [gʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðai] [kɪŋ] , [fɒlk] . " -
Therefore , go back to thy King , Fulke . " '
所以 , 去 后退 到 你的 国王 , 富尔克 . " -

所以, 福尔克, 回去见你的国王吧。

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [sei] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] ? " [sed] [fɒlk] . -
" And thou wilt say nothing of what has passed ? " said Fulke . '
" 和 你 枯萎 说 没有什么 的 什么 有 通过了 ? " 说 富尔克 . -

“你对已经发生的事情什么也不肯说吗？”福尔克问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[ðai] [sʌŋ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
Thy son will stay with me .
你的 儿子 将要 停留 和 我 .

你的儿子将留在我身边。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːlɪz] [em 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] ['pevənzi] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst]
If the King calls me again to leave Pevensey , which I must guard against
如果 这 国王 呼叫 我 再次 到 离开 佩文西 , 哪个 我 必须 警卫 反对
[ˈɪŋɡləndz] ['enəmi] ;
England's enemies ;
英格兰的 敌人 ;

如果国王再次召我离开佩文西, 我必须守卫那里, 抵御英格兰的敌人;

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [hɪz; ɪz] [men] [ə'genst] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ə; ei] ['treɪtər] ;
if the King sends his men against me for a traitor ;
如果 这 国王 发送 他的 男人 反对 我 为了 一个 叛徒 ;

如果国王派人来抓捕我, 因为我是叛徒;

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [θɪŋks] ['eni] ['iːv(ə)] [ʌv; əv] [em 'iː] [ɔːr] [maɪ] [tuː] [naɪts] ,
or if I hear that the King in his bed thinks any evil of me or my two knights ,
或者如果 我 听到 那 这 国王 在 他的 床 思考 任何 邪恶的 的 我 或者 我的 二 骑士 ,

或者如果我听说国王在床上对我和我的两个骑士有任何恶意,

[ðai] [sʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [fɒlk] . " -
thy son will be hanged from out this window , Fulke . " '
你的 儿子 将要 是 绞刑 从 出去 这 窗户 , 富尔克 . " -

“你的儿子将被从这扇窗户吊死, 福尔克。”

- [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['hædn̩t] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌŋ] , - [kraɪd] [ju ɛn 'eɪ] , ['stɑːrtld] .
' But it hadn't anything to do with his son , ' cried Una , startled .
- 但 它 之前没有 任何事物 到 做 和 他的 儿子 , - 哭 乌娜 , 惊慌 .

“但这跟他儿子一点关系都没有,”乌娜惊叫道。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæŋd] [fɒlk] ? - [sed] [sɜːr] ['rɪtʃəd] .
' How could we have hanged Fulke ? ' said Sir Richard .
- 如何 可以 我们 有 绞刑 富尔克 ? - 说 先生 理查德 .

“我们怎么能绞死福尔克呢？”理查德爵士说道。

- [wiː; wi] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [əʊər; ɑːr] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' We needed him to make our peace with the King .
- 我们 需要 他 到 制作 我们的 和平 和 这 国王 .

我们需要他来与国王达成和解。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hæf] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] .
He would have betrayed half England for the boy's sake .
他 会 有 背叛 一半 英格兰 为了 这 男孩们 清酒 .

为了这个男孩, 他甚至愿意背叛半个英格兰。

[ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] . -
Of that we were sure .
的 那 我们 是 当然 . -

对此我们确信无疑。

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] , - [sed] [ju en 'e] .
I don't understand , I said Una .
- 我 不 理解 , - 说 乌娜 .

“我不明白,”乌娜说。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] ['ɔːf(ə)] . -
But I think it was simply awful .
- 但 我 思考 它 曾是 简单地 可怕 . -

但我认为这简直太糟糕了。

- [soʊ][dɪd][nɑːt] [fɒlk] .
So did not Fulke .
- 所以 做过 不是 富尔克 .

富尔克也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] . -
He was well pleased .
他 曾是 出色地 高兴 . -

他非常高兴。

- [wʌt] ?
What ?
- 什么 ?

‘什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? -
Because his son was going to be killed ?
- 因为 他的 儿子 曾是 去 到 是 被杀 ? -

因为他儿子要被杀了吗？

- [neɪ] .
Nay .
- 不 .

不。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][diː][ˈækwɪlə][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf][ænd; ənd]
Because De Aquila had shown him how he might save the boy's life and

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lændz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] .
his own lands and honours .
他的 自己的 土地 和 荣誉 .

因为德·阿奎拉向他展示了如何才能保住男孩的性命以及他自己的土地和荣誉。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will do it , ” he said .
“ 我 将要 做 它 , ” 他 说 .

“我会做的,”他说。

“ [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
“ I swear I will do it .
“ 我 发誓 我 将要 做 它 .

“我发誓我会做到。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] ['treɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] , [ˈvæliənt] ,
I will tell the King thou art no traitor , but the most excellent , valiant ,

我 将要 告诉 这 国王 你 艺术 不 叛徒 , 但 这 最多 出色的 , 英勇 ,

我会告诉国王，你不是叛徒，而是最优秀、最勇敢的.....

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv][juːˈes][ɔːl] .
and perfect of us all .
和 完美的 的 我们 全部 .

完美地诠释了我们所有人。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðɪː] .
Yes , I will save thee .
是的 , 我 将要 节省 你 .

是的, 我会救你。

" [,piːˈdʒiː] -]
" [pg 113]
" [页 -]

“[第 113 页]

- [diː][ˈækwɪlə] [lʊkt] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] - [dregz] [tuː; tə]
' De Aquila looked still into the bottom of the cup , rolling the wine - dregs to
- 德 阿奎拉 看起来 仍然 进入 这 底部 的 这 杯子 , 滚动 这 葡萄酒 - 渣 到
[ænd; ənd][froʊ] . -
and fro . '
和 弗 . -

“德阿奎拉仍然盯着杯底, 来回滚动着杯底的酒渣。”

" [eɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ay , " he said .
" 哎 , " 他 说 .

“哎,”他说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" If I had a son , I would , I think , save him .
" 如果 我 有 一个 儿子 , 我 会 , 我 思考 , 节省 他 .

“如果我有儿子, 我想我会救他。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " -
But do not by any means tell me how thou wilt go about it . " '
- 但 做 不是 经过 任何 方法 告诉 我 如何 你 枯萎 去 关于 它 . " -

但千万别告诉我你打算怎么做。”

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [fʊlk] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ˈwaɪzli] .
" Nay , nay , " said Fulke , nodding his bald head wisely .
" 不 , 不 , " 说 富尔克 , 点头 他的 秃 头 明智地 .

“不, 不,”福尔克说着, 睿智地点了点他那光秃秃的脑袋。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈsiːkrət] .
" That is my secret .
" 那 是 我的 秘密 .

“这是我的秘密。”

[bʌt; bət] [rest] [æt; ət] [ɪːz] , [diː][ˈækwɪlə] ,
But rest at ease , De Aquila ,
但 休息 在 舒适 , 德 阿奎拉 ,

但德阿奎拉, 请放心。

[noʊ] [her] [ʌv; əv] [ðəɪ] [hed] [nɔːr] [ˈruːd] [ʌv; əv] [ðəɪ] [lænd][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfɔːfɪtɪd] ,
no hair of thy head nor rood of thy land shall be forfeited ,
不 头发 的 你的 头 也不 rood 的 你的 土地 将 是 丧失 ,

你头上的头发和你土地上的土地都不会被剥夺。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] [wʌn] [ˈplænɪŋ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [diːdz] . -
" and he smiled like one planning great good deeds . '
" 和 他 微笑 喜欢 一 规划 伟大的 好的 契约 . -

“他脸上带着微笑, 仿佛在筹划着什么伟大的善举。”

“ [ænd; ənd] [hens'fɔ:rwərd] , ” [sed] [di:]['ækwɪlə] , “ [aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðɪ:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [wʌn]['mæstə] — [nɑ:t]
“ **And henceforward , ” said De Aquila , “ I counsel thee to serve one master — not**
“ 和 从此以后 , ” 说 德 阿奎拉 , ” 我 法律顾问 你 到 服务 一 掌握 不 是
[tu:] . ” -
two : ” '
二 : ” -

“从今以后,”德·阿奎拉说,“我劝你只侍奉一个主人,不要侍奉两个。”

“ [wʌt] ? ” [sed] [fʊlk] .
“ **What ? ” said Fulke .**
“ 什么 ? ” 说 富尔克 .

“什么?”福尔克说道。

“ [kæn; kən][aɪ][wɜ:rk][noʊ] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] ['treɪdɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ðɪ:z] ['trʌbləs] [taɪmz] ?
“ **Can I work no more honest trading between the two sides these troublous times ?**
“ 能 我 工作 不 更多的 诚实的 贸易 之间 这 二 侧面 这些 麻烦的 时代 ?
“ -
“ '
“ -

“在这样动荡的时期,难道我就不能促成双方之间更诚实的贸易了吗?”

“ [sɜ:rv] ['rɑ:bərt][ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] — ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['nɔ:rməndi] , ” [sed] [di:]['ækwɪlə] .
“ **Serve Robert or the King — England or Normandy , ” said De Aquila .**
“ 服务 罗伯特 或者 这 国王 — 英格兰 或者 诺曼底 , ” 说 德 阿奎拉 .

“要么效忠罗伯特,要么效忠国王——要么效忠英格兰,要么效忠诺曼底,”德·阿奎拉说道。

“ [aɪ] [ker] [nɑ:t] [wɪt] [aɪ'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðəaɪ] [tʃɔɪs] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] . ” -
“ **I care not which it is , but make thy choice here and now . ” '**
“ 我 关心 不是 哪个 它 是 , 但 制作 你的 选择 这里 和 现在 . ” -

“我不在乎你选哪个,但你现在就做出选择。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [fʊlk] , “ [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [hi:; hi] [ɪz] ['betər] [sɜ:rvd] [ðæn; ðən] ['rɑ:bərt] .
“ **The King , then , ” said Fulke , “ for I see he is better served than Robert .**
“ 这 国王 , 然后 , ” 说 富尔克 , ” 为了 我 看 他 是 更好的 服务 比 罗伯特 .

“那么,就选国王吧,”富尔克说,“因为我觉得他比罗伯特更受人尊敬。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [swer] [aɪ'ti:] ? ” -
Shall I swear it ? ” '
“ 将 我 发誓 它 ? ” -

我该发誓吗?

“ [noʊ] [ni:d] , ” [sed] [di:]['ækwɪlə] ,
“ **No need , ” said De Aquila ,**
“ 不 需要 , ” 说 德 阿奎拉 ,

“没必要,”德阿奎拉说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rtf'mənt] [wɪt] ['ɡɪlbərt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
and he laid his hand on the parchments which Gilbert had written .
和 他 铺设 他的 手 在 这 羊皮纸 哪个 吉尔伯特 有 书面 .

他将手放在吉尔伯特写的羊皮纸上。

“ [aɪ'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['ɡɪlbɜ:ts] ['penəns] [tu:; tə]['kɑ:pi] [aʊt] [ðə; ði] ['servəri] [teɪl]
“ **It shall be some part of my Gilbert's penance to copy out the savoury tale**
“ 它 将 是 一些 部分 的 我的 吉尔伯特的 忏悔 到 复制 出去 这 咸味的 故事
[ʌv; əv][ðəaɪ] [laɪf] ,
of thy life ,
的 你的 生活 ,

“抄录你精彩的人生故事,将是我儿子吉尔伯特赎罪的一部分。”

[tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ten] , ['twenti] , [æn; ən] ['hʌndrəd] , ['merbi] , ['kɑ:pɪz] .
till we have made ten , twenty , an hundred , maybe , copies .
直到 我们 有 制成 十 , 二十 , 一个 百 , 或许 , 副本 .

直到我们制作了十份、二十份、一百份,或许更多。

[haʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wʊd] [ðə; ði] ['bɪjəp] [ʌv; əv][tuə; tu:r] [gɪv] [fɔ:r; fər] [ðæt] [teɪl] ?
How many cattle , think you , would the Bishop of Tours give for that tale ?
如何 许多 牛 , 思考 你 , 会 这 主教 的 旅游 给 为了 那 故事 ?
你觉得图尔主教愿意用多少头牛来换取这个故事呢?

[ɔ:r][ðai] ['brʌðər] ?
Or thy brother ?
或者 你的 兄弟 ?
还是你的兄弟?

[ɔ:r][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][blwa:] ?
Or the Monks of Blois ?
或者 这 僧侣 的 布卢瓦 ?
或者布卢瓦的僧侣们?

['mɪnstrel] [wɪl] [tɜ:rn][aɪ 'ti:]['ɪntu:] ['sɒŋz] [wɪtʃ] [ðai] [oʊn] ['sæksn] [sɜ:fs] [jæl; jəl] [sɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]
Minstrels will turn it into songs which thy own Saxon serfs shall sing behind their
吟游诗人 将要 转动 它 进入 歌曲 哪个 你的 自己的 撒克逊 农奴 将 唱歌 在后面 他们的
[plʌʊ] - [stɪltz] ,
plough - stilts ,
犁 - 高跷 ,
吟游诗人会将它谱成歌谣，而你自己的撒克逊农奴们将会在他们的犁铧后面吟唱这些歌谣。

[ænd; ʌnd][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz]['raɪdɪŋ] [θru:] [ðai] ['nɔ:rmən] [taʊnz] .
and men - at - arms riding through thy Norman towns .
和 男人 - 在 - 武器 骑术 通过 你的 诺曼 城镇 .
以及骑马穿过诺曼城镇的武装士兵。

[frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [roʊm] , [fɒlk] , [men] [wɪl] [meɪk] ['veri] ['meri] ['oʊvər]
From here to Rome , Fulke , men will make very merry over
从 这里 到 罗马 , 富尔克 , 男人 将要 制作 非常 欢乐 超过
从这里到罗马，富尔克，人们会非常高兴

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[pg 114]
[页 -]
[第114页]

[ðæt] [teɪl] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [fɒlk] [təʊld][aɪ 'ti:] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , [laɪk][ə; eɪ] [draʊnd] ['pʌpi] .
that tale , and how Fulke told it , hanging in a well , like a drowned puppy .
那 故事 , 和 如何 富尔克 讲述 它 , 绞刑 在 一个 出色地 , 喜欢 一个 溺水 小狗 .
那个故事，以及福尔克讲述这个故事的方​​式，就像一只溺死的小狗一样，被吊在井里。

[ðɪs] [jæl; jəl][bi:; bi][ðai] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪf] ['evər][aɪ][faɪnd] [ðɪ:] ['dʌb(ə)] - ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðai] [kɪŋ] ['eni]
This shall be thy punishment , if ever I find thee double - dealing with thy King any
这 将 是 你的 惩罚 , 如果 曾经 我 寻找 你 双倍的 - 处理 和 你的 国王 任何
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
如果你胆敢再背叛你的国王，这就是你的惩罚。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðai] [sʌŋ] .
Meantime , the parchments stay here with thy son .
与此同时 , 这 羊皮纸 停留 这里 和 你的 儿子 .
与此同时，这些羊皮纸将留在你儿子那里。

[hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪ:] [wen] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Him I will return to thee when thou hast made my peace with the King .
他 我 将要 返回 到 你 什么时候 你 哈斯特 制成 我的 和平 和 这 国王 .
等你为我与国王缔结和好之后，我必回到你身边。

[ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] ['nevər] . "
 The parchments never . "
 这 羊皮纸 绝不 . "

羊皮纸从未出现过。

- [fɒlk] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [gruːn] . -
 ' **Fulke hid his face and groaned** . '
 - 富尔克 隐藏 他的 脸 和 呻吟 . -

“富尔克捂住脸，呻吟了一声。”

" [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ! " [sed] [di:]['ækwɪlə] , ['læfɪŋ] .
 " Bones of the Saints ! " said De Aquila , laughing .
 " 骨头 的 这 圣徒队 ! " 说 德 阿奎拉 , 笑 .

“圣徒的骸骨！”德·阿奎拉笑着说。

" [ðə; ði][pen] [kʌts] [di:p] .
 " The pen cuts deep .
 " 这 笔 削减 深的 .

笔锋犀利，令人心痛。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [fetʃt] [ðæt] [grʌnt] [aʊt][ʌv; əv] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔ:rd] . " -
 I could never have fetched that grunt out of thee with any sword . " '
 我 可以 绝不 有 已获取 那 咕哝 出去 的 你 和 任何 剑 . " -

就算用剑，我也永远不可能让你发出那样一声哼声。

" [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t]['æŋgər] [ði:] , [maɪ] [teɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['si:krət] ? " [sed] [fɒlk] . -
 " But so long as I do not anger thee , my tale will be secret ? " said Fulke . '
 " 但 所以 长的 作为 我 做 不是 愤怒 你 , 我的 故事 将要 是 秘密 ? " 说 富尔克 . -

“只要我不惹你生气，我的故事就会保密吗？”福尔克说道。

" [dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] .
 " Just so long .
 " 只是 所以 长的 .

“再见。”

[dʌz] [ðæt] ['kʌmfərt] [ði:] , [fɒlk] ? " [sed] [di:]['ækwɪlə] . -
 Does that comfort thee , Fulke ? " said De Aquila . '
 做 那 舒适 你 , 富尔克 ? " 说 德 阿奎拉 . -

“这样能让你感到安慰吗，富尔克？”德·阿奎拉问道。

" [wʌt] ['ʌðər] ['kʌmfərt] [hæv; həv][ji:; ji] [left] [em 'i:] ?
 " What other comfort have ye left me ?
 " 什么 其他 舒适 有 是的 左边 我 ?

“你们还给我留下了什么安慰呢？”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [wept] ['hoʊpləsli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
 " he said , and of a sudden he wept hopelessly like a child ,
 " 他 说 , 和 的 一个 突然 他 哭泣 绝望地 喜欢 一个 孩子 ,

“他说着，突然像个孩子一样绝望地哭了起来。”

['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] . -
 dropping his face on his knees . '
 下降 他的 脸 在 他的 膝盖 . -

他脸朝下跪倒在地。

- [pʊr] [fɒlk] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
 ' **Poor Fulke , ' said Una .**
 - 贫穷的 富尔克 , - 说 乌娜 .

“可怜的福尔克，”乌娜说。

- [aɪ] ['pitɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] , - [sed] [sɜ:r] ['rɪtʃəd] . -
 ' **I pitied him also , ' said Sir Richard .** '
 - 我 可怜的 他 还 , - 说 先生 理查德 . -

“我也很同情他，”理查德爵士说。

“ [ˈæftər][ðə; ði][spɜːr] , [kɔːrn] , ” [sed] [diː][ˈækwɪlə] ,
“ After the spur , corn , ” said De Aquila ,
“ 后 这 刺 , 玉米 , ” 说 德 阿奎拉 ,
“在马刺之后, 玉米,”德阿奎拉说,

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [fɒlk] [θriː] [wedʒz] [ʌ; əv][ɡoʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
and he threw Fulke three wedges of gold that he had taken from
和 他 扔 富尔克 三 楔形 的 金子 那 他 有 已采取 从
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [tʃest] [baɪ][ðə; ði][bed] - [pleɪs] . -
our little chest by the bed - place . '
我们的 小的 胸部 经过 这 床 - 地方 . -

他把从我们床边的小箱子里拿出来的三块金子扔给了富尔克。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] , ” [sed] [fɒlk] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,
“ If I had known this , ” said Fulke , catching his breath ,
“ 如果 我 有 已知 这 , ” 说 富尔克 , 捕捉 他的 气息 ,
“如果我早知道会这样,”福尔克喘着气说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hænd] [əˈɡenst] [ˈpevənzi] .
“ I would never have lifted hand against Pevensey .
“ 我 会 绝不 有 抬起 手 反对 佩文西 .
“我绝不会动手打佩文西。”

[ˈoʊnli] [læk] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈjeləʊ] [stʌf] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ] [ʌnˈlʌki] [ɪn][maɪ] [ˈdiːlɪŋz] . “
Only lack of this yellow stuff has made me so unlucky in my dealings . ”
仅有的 缺少 的 这 黄色的 东西 有 制成 我 所以 倒霉 在 我的 交易 . ”
“都是因为缺少这种黄色的东西, 我才在生意上如此倒霉。”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daːn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðei] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [brɪˈloʊ] .
‘ It was dawn then , and they stirred in the Great Hall below .
- 它 曾是 黎明 然后 , 和 他们 搅拌 在 这 伟大的 大厅 以下 .
“当时天刚亮, 楼下的大厅里一片忙碌。”

[wiː; wi] [sent] [daʊn] - [meɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈskauəd] ,
We sent down Fulke's mail to be scoured ,
我们 发送 向下 - 邮件 到 是 彻底清洗 ,
我们把富尔克的邮件送去仔细查阅。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊd] [əˈweɪ] [æt; ət] [nuːn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbænər] [ˈveri]
and when he rode away at noon under his own and the King's banner very
和 什么时候 他 骑 离开 在 中午 在下面 他的 自己的 和 这 国王学院 横幅 非常
[ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] .
splendid and stately did he show .
灿烂 和 庄严 做过 他 展示 .

正午时分, 他骑马离开, 旗帜是他自己的和国王的, 场面十分壮观庄严。

[hiː; hi]
He
他
他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]
[第115页]

[smuːðd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [kɪst]
smoothed his long beard , and called his son to his stirrup and kissed
平滑 他的 长的 胡须 , 和 称为 他的 儿子 到 他的 镫 和 亲吻
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他抚平了长长的胡须, 叫儿子到马镫上, 亲吻了他。

[di:] ['ækwiɫə] [rouɪd] [wið; wiθ] [him; ɪm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [mɪl] ['lændwərd] .
De Aquila rode with him as far as the New Mill landward .
德 阿奎拉 骑 和 他 作为 远的 作为 这 新的 磨 陆向 .
德阿奎拉与他一同骑马，一直到达了内陆的新磨坊。

[wi; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] . -
We thought the night had been all a dream . '
我们 想法 这 夜晚 有 到过 全部 一个 梦 . -
我们当时以为昨晚的一切只是一场梦。

- [bʌt; bət] [dɪd] [hi; hi] [meɪk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [wið; wiθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
But did he make it right with the King ?
- 但 做过 他 制作 它 正确的 和 这 国王 ?
但他是否已经向国王交代清楚了呢？

- [dæn] [æskt] .
Dan asked .
- 担 问 .
丹问道。

- [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nɔ:t] ['bi:ɪŋ] ['treɪtəz] , [aɪ] [mi:n] ?
About your not being traitors , I mean ?
- 关于 你的 不是 存在 叛徒 , 我 意思是 ?
我是说，关于你们不是叛徒这件事？

- [sɜ:r] ['ritʃəd] [smaɪld] .
Sir Richard smiled .
- 先生 理查德 微笑 .
理查德爵士笑了。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [noʊ] ['sekənd] ['sʌmənz] [tu; tə] ['pevənzi] ,
The King sent no second summons to Pevensey ,
- 这 国王 发送 不 第二 传票 到 佩文西 ,
国王没有向佩文西发出第二次传唤令。

[nɔ:r] [dɪd] [hi; hi] [æsk] [waɪ] [di:] ['ækwiɫə] [hæd; həd] [nɔ:t] [əu'beɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
nor did he ask why De Aquila had not obeyed the first .
也不 做过 他 问 为什么 德 阿奎拉 有 不是 服从 这 第一的 .
他也没有问为什么德·阿奎拉没有服从第一个命令。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] - [wɜ:rk] .
Yes , that was Fulke's work .
是的 , 那 曾是 - 工作 .
是的，那是福尔克的作品。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [haʊ] [hi; hi] [dɪd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] ['swɪftli] [dʌn] . -
I know not how he did it , but it was well and swiftly done . '
我 知道 不是 如何 他 做过 它 , 但 它 曾是 出色地 和 迅速地 完毕 . -
我不知道他是怎么做到的，但做得又快又好。

- [ðen] [ju; jʊ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
Then you didn't do anything to his son ? ' said Una .
- 然后 你 没有 做 任何事物 到 他的 儿子 ? - 说 乌娜 .
“那你没对他儿子做什么吗？”乌娜问道。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ?
The boy ?
- 这 男生 ?
“那个男孩？”

[oʊ] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmp] .
Oh , he was an imp .
哦 , 他 曾是 一个 重要 .
哦，他真是个淘气鬼。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:p] [dɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd][him; ɪm] .

He turned the keep doors out of dortoirs while we had him .
他 转向 这 保持 门 出去 的 宿舍 尽管 我们 有 他 .

在我们拥有他期间，他把宿舍的门都改成了城堡的大门。

[hi:; hi] [sæŋ] [faʊl] ['sɔŋz] , [lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði][bæərənz] - [kæmps] — [pʊr] [fu:l] ; [hi:; hi][set][ðə; ði] [haʊndz]

He sang foul songs , learned in the Barons ' camps — poor fool ; he set the hounds

他 唱 犯规 歌曲 , 学习 在 这 男爵 - 营地 — 贫穷的 傻子 ; 他 放 这 猎犬

[fɑɪtɪŋ] [ɪn][hɔ:l] ;
fighting in hall ;
斗争 在 大厅 ;

他唱着在男爵营地里学到的污秽歌曲——可怜的傻瓜；他让猎犬在大厅里打架；

[hi:; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [fli:z] ;

he lit the rushes to drive out , as he said , the fleas ;

他 点燃 这 冲刺 到 驾驶 出去 , 作为 他 说 , 这 跳蚤 ;

他点燃芦苇，说是为了驱赶跳蚤；

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ɑ:n][dʒə'hɑ:n] , [hu:] [θru:] [him; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;

he drew his dagger on Jehan , who threw him down the stairway for it ;

他 画 他的 匕首 在 杰汉 , WHO 扔 他 向下 这 楼梯 为了 它 ;

他拔出匕首指向杰汉，杰汉因此将他从楼梯上推了下去；

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θru:] [kra:ps][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʃi:p] .

and he rode his horse through crops and among sheep .

和 他 骑 他的 马 通过 农作物 和 之中 羊 .

他骑着马穿过庄稼地和羊群。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['bi:tn] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [him; ɪm] [wʊlf] [ænd; ənd] [dɪr] ,

But when we had beaten him , and showed him wolf and deer ,

但 什么时候 我们 有 被打败 他 , 和 显示 他 狼 和 鹿 ,

但当我们打败他，并向他展示了狼和鹿之后，

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ju: 'es][oʊld][men] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] , [i:gər] [haʊnd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ju: 'es] “ [ʌŋk(ə)] .

he followed us old men like a young , eager hound , and called us “ uncle .

他 随后 我们 老的 男人 喜欢 一个 年轻的 , 渴望的 猎犬 , 和 称为 我们 “ 叔叔 .

他像一只年轻、热情的猎犬一样跟着我们这些老人，还称呼我们为“叔叔”。

” [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌmɜ:z] [end][tu:; tə] [teɪk] [him; ɪm] [ə'weɪ] ,

” His father came the summer's end to take him away ,

” 他的 父亲 来了 这 夏季 结尾 到 拿 他 离开 ,

“他父亲在夏未来接他离开，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌst] [tu:; tə][goʊ] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tər] - ['hʌntɪŋ] ,

but the boy had no lust to go , because of the otter - hunting ,

但 这 男生 有 不 欲望 到 去 , 因为 的 这 獭 - 打猎 ,

但男孩并不想去，因为他喜欢猎捕水獭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [steɪd] [ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][fa:ks] - ['hʌntɪŋ] .

and he stayed on till the fox - hunting .

和 他 入住 在 直到 这 狐狸 - 打猎 .

他一直待到猎狐活动结束。

[aɪ] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] - [klɔ:] [tu:; tə] [brɪŋ] [him; ɪm] [ɡʊd] [lʌk] [æt; ət] ['ʃu:tɪŋ] .

I gave him a bittern's claw to bring him good luck at shooting .

我 给予 他 一个 - 爪 到 带来 他 好的 运气 在 射击 .

我送给他一只麻鹬爪子，祝他射击好运。

[æn; ən][ɪmp] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ! -

An imp , if ever there was ! ' -

一个 重要 , 如果 曾经 那里 曾是 ! -

简直就是个小恶魔！

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] ? - [sed] [dæn] .
' **And what happened to Gilbert ? ' said Dan .**
- 和 什么 发生 到 吉尔伯特 ? - 说 担 .

“吉尔伯特后来怎么样了？”丹问道。

- [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] .
' **Not even a whipping .**
- 不是 甚至 一个 鞭打 .

连鞭打都没有。

[diː][ˈækwɪlə] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsuːnər] [ə; eɪ][klɜːrk] , [haʊˈevər] [fɔːls] , [ðæt] [nuː] [ðə; ði][ˈmænər] - [roʊl]
De Aquila said he would sooner a clerk , however false , that knew the Manor - roll
德 阿奎拉 说 他 会 很快 一个 职员 , 然而 错误的 , 那 知道 这 庄园 - 卷
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ,
than a fool ,
比 一个 傻子 ,

德·阿奎拉说，他宁愿要一个哪怕是骗子的办事员，只要他知道庄园名册，也不要一个傻瓜。

[haʊˈevər] [truː] ,
however true ,
然而 真的 ,

然而，即便这是事实，

[[piː ˈdʒiː] -]
[**pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈfre] .
that must be taught his work afresh .
那 必须 是 教授 他的 工作 重新 .

他的工作需要重新学习。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˈɡɪlbərt] [lʌvd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] [diː][ˈækwɪlə] .
Moreover , after that night I think Gilbert loved as much as he feared De Aquila .
而且 , 后 那 夜晚 我 思考 吉尔伯特 喜爱 作为 很多 作为 他 害怕 德 阿奎拉 .

此外，我认为在那晚之后，吉尔伯特对德·阿奎拉的爱与他的恐惧一样深沉。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juː ˈes] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈvɪviən] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [klɜːrk] ,
At least he would not leave us — not even when Vivian , the King's Clerk ,
在 至少 他 会 不是 离开 我们 — 不是 甚至 什么时候 薇薇安 , 这 国王学院 职员 ,
至少他不会离开我们——即使是当国王的书记官薇薇安.....

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsækrɪstən] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈæbi] .
would have made him Sacristan of Battle Abbey .
会 有 制成 他 司事 的 战斗 修道院 .

他会成为巴特尔修道院的司事。

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæj(ə)n] , [ˈboʊld] . -
A false fellow , but , in his fashion , bold . ' .
一个 错误的 同伴 , 但 , 在 他的 时尚 , 大胆的 . -

他是个虚伪的人，但就他的方式而言，他很大胆。

- [dɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈevər][lənd][ɪn] [ˈpevənzi] [ˈæftər][ɔːl] ?
' **Did Robert ever land in Pevensey after all ?**
- 做过 罗伯特 曾经 土地 在 佩文西 后 全部 ?

罗伯特最终是否真的抵达了佩文西？

- [dæn] [went] [ɑːn] .
' **Dan went on .**
- 担 去 在 .

丹继续说道。

- [wiː; wi] [ˈɡɑːrɪdɪd] [ðə; ði] [koust] [tuː] [wel] [waɪl] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbærənz] ;
' **We guarded the coast too well while Henry was fighting his Barons** ;
- 我们 守卫 这 海岸 也 出色地 尽管 亨利 曾是 斗争 他的 男爵 ;
“亨利与他的男爵们作战时，我们对海岸的防守太严密了；

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [wen] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [piːs] ,
and three or four years later , when England had peace ,
和 三 或者 四 年 之后 , 什么时候 英格兰 有 和平 ,
三四年后，当英格兰获得平时，

[ˈhenri] [krɔːst] [tuː; tə] [ˈnɔːrmændi] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sʌm; səm][wɜːrk][æt; ət] -
Henry crossed to Normandy and showed his brother some work at Tenchebrai -
亨利 交叉 到 诺曼底 和 显示 他的 兄弟 一些 工作 在 -
[ðæt] [kjʊr] [ˈrɑːbərɪt][ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
that cured Robert of fighting .
那 治愈 罗伯特 的 斗争 .
亨利渡海来到诺曼底，向他的兄弟罗伯特展示了坦什布雷的一些工作，这治好了罗伯特的战斗热情。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈhenriːz] [men] [seɪld] [frʌm; frəm] [ˈpevənzi] [tuː; tə] [ðæt] [wɔːr] .
Many of Henry's men sailed from Pevensey to that war .
许多 的 亨利的 男人 航行 从 佩文西 到 那 战争 .
亨利的许多部下从佩文西乘船参加了那场战争。

[fʊlk] [keɪm] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [fɔːr] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [wʌns] [əˈɡen] ,
Fulke came , I remember , and we all four lay in the little chamber once again ,
富尔克 来了 , 我 记住 , 和 我们 全部 四 躺 在 这 小的 房间 一次 再次 ,
我记得福尔克来了，我们四个人又一次躺在了那个小房间里。

[ænd; ənd][draɪŋk] [təˈgeðər] .
and drank together .
和 喝 一起 .
他们一起喝酒。

[diː][ˈækwɪlə][wʌz; wəz] [raɪt] .
De Aquila was right .
德 阿奎拉 曾是 正确的 .
德阿奎拉是对的。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [men] .
One should not judge men .
一 应该 不是 法官 男人 .
不应该评判男人。

[fʊlk] [wʌz; wəz] [ˈmeri] .
Fulke was merry .
富尔克 曾是 欢乐 .
福尔克很高兴。

[jes] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmeri] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] . -
Yes , always merry — with a catch in his breath . '
是的 , 总是 欢乐 — 和 一个 抓住 在 他的 气息 . -
是的，总是那么快乐——只是略带喘息。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ˈæftərwərdz] ? - [sed] [ju ən 'e] .
' **And what did you do afterwards ? ' said Una** .
- 和 什么 做过 你 做 然后 ? - 说 乌娜 .
“那你之后做了什么？”乌娜问道。

- [wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [taɪmz] [pæst] .
' **We talked together of times past** .
- 我们 谈话 一起 的 时代 过去的 .
我们一起回忆了过去。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [men] [kæn; kən][du:] [wen] [ðeɪ] [grʊʊ] [oʊld] , [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] .
That is all men can do when they grow old , little maid .
那 是 全部 男人 能 做 什么时候 他们 生长 老的 , 小的 女佣 .

小姑娘, 男人老了也就只能做这些了。

- [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ti:] [ræn] [ˈfeɪntli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] .
' The bell for tea rang faintly across the meadows .
- 这 钟 为了 茶 响铃 淡淡的 穿过 这 草地 .

“茶铃声在草地上轻轻响起。”

[dæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][haɪnd] ; [ju ɛn ˈeɪ][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,
Dan lay in the bows of the Golden Hind ; Una in the stern ,

丹躺在金鹿号的船头；乌娜躺在船尾。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [və:sɪz] [ˈoʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈdri:m] -
the book of verses open in her lap , was reading from ' The Slave's Dream ' .
- 这 书 的 诗句 打开 在 她 膝 , 曾是 阅读 从 - 这 奴隶的 梦 -
: —
: —
: —

她膝上摊开着诗集, 正在读《奴隶之梦》: ——

- [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [sli:p]
' Again in the mist and shadow of sleep
- 再次 在 这 薄雾 和 阴影 的 睡觉

再次沉入梦乡的迷雾与阴影之中

[hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [lənd] . -
He saw his native land . ' .
- 他 锯 他的 本国的 土地 . -

他看到了自己的故土。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][bɪˈɡæɪn] [ðæt] , - [sed] [dæn] , [ˈsli:pɪli] .
' I don't know when you began that , ' said Dan , sleepily .
- 我 不 知道 什么时候 你 开始 那 , - 说 担 , 昏昏欲睡地 .

“我不知道你是什么时候开始的,”丹睡眼惺忪地说。

[[pi: ˈdʒi:] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [θwɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [bɪˈsaɪd] [ˈju:nəz] [sʌn] - [ˈbɑ:nɪt] , [leɪ] [æɪn; ən] [oʊk] [li:f] ,
On the middle thwart of the boat , beside Una's sun - bonnet , lay an Oak leaf ,
在 这 中间 阻挠 的 这 船 , 旁 乌娜的 太阳 - 引擎盖 , 躺 一个 橡木 叶子 ,
[æɪn; ən] [æʃ] [li:f] ,
an Ash leaf ,
一个 灰 叶子 ,

在船身中间的横梁上, 乌娜的遮阳帽旁边, 躺着一片橡树叶和一片白蜡树叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:rn] [li:f] , [ðæt] [mʌst; məst][hæɪv; həv] [dra:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [əˈbʌʊ] ;
and a Thorn leaf , that must have dropped down from the trees above ;
和 一个 刺 叶子 , 那 必须 有 掉落 向下 从 这 树木 多于 ;

还有一片荆棘叶, 一定是上面树上掉下来的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [ˈɡɪɡld] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [sʌm; səm][dʒʊʊk] .
and the brook giggled as though it had just seen some joke .
和 这 溪 咯咯地笑 作为 尽管 它 有 只是 已见 一些 开玩笑 .

小溪咯咯地笑了起来, 仿佛刚刚看到了什么笑话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[ðə; ði] [ruːnz] [ɑːn] - [sɔːrd]
THE RUNES ON WELAND'S SWORD
这 符文 在 - 剑

韦兰剑上的符文

[ə; eɪ] [smɪθ] [meɪks] [em ˈiː]
A Smith makes me
一个 史密斯 制作 我

史密斯让我

[tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪ][mæn]
To betray my Man
到 背叛 我的 男人

背叛我的男人

[ɪn][maɪ][fɜːrst] [faɪt] .
In my first fight .
在 我的 第一的 斗争 .

在我的第一场战斗中。

[tuː; tə] [ˈgæðər] [ɡoʊld]
To gather Gold
到 收集 金子

收集黄金

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end]
At the world's end
在 这 世界的 结尾

在世界尽头

[aɪ][eɪ ˈem] [sent] .
I am sent .
我 是 发送 .

我被派往那里。

[ðə; ði][ɡoʊld][aɪ] [ˈgæðər]
The Gold I gather
这 金子 我 收集

我收集的黄金

[kʌmz] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd]
Comes into England
来 进入 英格兰

进入英格兰

[aʊt] [ʌv; əv] [diːp] [ˈwɔːtər] .
Out of deep Water .
出去 的 深的 水 .

脱离深水区。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɪʃ]
Like a shining Fish
喜欢 一个 灼灼 鱼

像一条闪亮的鱼

[ðen] [aɪ 'ti:] [di'sendz]
Then it descends
然后 它 下降

然后它下降。

[ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
Into deep Water .
进入 深的 水 .

进入深水区。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n]
It is not given
它 是 不是 给定

未给出。

[fɔ:r; fər] [gʊdz] [ɔ:r] [ɡɪr] .
For goods or gear .
为了 商品 或者 齿轮 .

用于货物或装备。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ]
But for The Thing
但 为了 这 事物

但对于《怪形》

[ðə; ði][ɡoʊld][aɪ] [ˈɡæðər]
The Gold I gather
这 金子 我 收集

我收集的黄金

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈkʌvɪts]
A King covets
一个 国王 觊觎

国王贪婪

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪl] [ju:z] .
For an ill use .
为了 一个 患病的 使用 .

被滥用。

[ðə; ði][ɡoʊld][aɪ] [ˈɡæðər]
The Gold I gather
这 金子 我 收集

我收集的黄金

[ɪz] [drɔ:n] [ʌp]
Is drawn up
是 绘制 向上

已绘制

[aʊt] [ʌv; əv] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
Out of deep Water .
出去 的 深的 水 .

脱离深水区。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɪʃ]
Like a shining Fish
喜欢 一个 灼灼 鱼

像一条闪亮的鱼

[ðen] [aɪ 'ti:] [dɪ'sendz]
Then it descends
然后 它 下降

然后它下降。

[ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
Into deep Water .
进入 深的 水 .

进入深水区。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n]
It is not given
它 是 不是 给定

未给出。

[fɔ:r; fər] [ɡʊdz] [ɔ:r] [ɡɪr]
For goods or gear
为了 商品 或者 齿轮

商品或装备

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] .
But for The Thing .
但 为了 这 事物 .

但对于《怪形》来说，情况并非如此。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ]
A CENTURION OF THE THIRTIETH
一个 百夫长 的 这 第三十

第三十百夫长

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [θroʊnz] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] ,
Cities and Thrones and Powers ,
城市 和 王座 和 权力 ,
城市、王座与权力

[stænd][ɪn] [ˈtaɪmz] [aɪ] ,
Stand in Time's eye ,
站立 在 时间 眼睛 ,

站在时间的注视下，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈflaʊərz] ,
Almost as long as flowers ,
几乎 作为 长的 作为 花朵 ,

几乎和花朵一样长，

[wɪtʃ] [ˈdeɪli] [daɪ] :
Which daily die :
哪个 日常的 死 :

哪些人每天都会死：

[bʌt; bət] , [æz; əz] [nu:] [bʌdz] [pʊt] [fɔ:rθ] ,
But , as new buds put forth ,
但 , 作为 新的 花蕾 放 前进 ,

但是，随着新芽的萌发，

[tu:; tə][glæd] [nu:] [men] ,
To glad new men ,
到 高兴的 新的 男人 ,

致快乐的新人们，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spent] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɪdərd] [ɜ:rθ] ,
Out of the spent and unconsidered Earth ,
出去 的 这 花费 和 未经考虑 地球 ,

从废弃且无人问津的土地上，

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [raɪz] [ə'gen] .
The Cities rise again .
这 城市 上升 再次 .

城市再次崛起。

[ðɪs] ['si:zənz] ['dæfədɪl] ,
This season's Daffodil ,
这 本季 水仙花 ,

本季的水仙花，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['hi:rz] ,
She never hears ,
她 绝不 听到 ,

她从未听过，

[wʌt] [tʃeɪndʒ] , [wʌt] [tʃæns] , [wʌt] [tʃɪl] ,
What change , what chance , what chill ,
什么 改变 , 什么 机会 , 什么 寒意 ,

什么变化，什么机会，什么寒意？

[kʌt] [daʊn] [læst] ['jɪrz] ;
Cut down last year's ;
切 向下 最后的 年 ;

减少了去年的数量；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][bəʊld] ['kaʊntənəns] ,
But with bold countenance ,
但 和 大胆的 面容 ,

但他神情坚定，

[ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [smɔ:l] ,
And knowledge small ,
和 知识 小的 ,

知识匮乏，

[ɪs'ti:mz] [hɜ:r; hər]['sev(ə)n] [deɪz] - [kən'tɪnjuəns]
Esteems her seven days ' continuance
尊重 她 七 天 - 继续

尊重她七天的持续陪伴

[tu:; tə][bi:; bi] [pər'petʃuəl] .
To be perpetual .
到 是 永久 .

永恒。

[soʊ] [taɪm] [ðæt] [ɪz][ɔ:(r)] - [kaɪnd] ,
So Time that is o'er - kind ,
所以 时间 那 是 超过 - 种类 ,

所以，时间就是如此仁慈，

[tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [bi:; bi] ,
To all that be ,
到 全部 那 是 ,

致所有存在，

[ɔ:'deɪnz] [ju: 'es] [i:n] [æz; əz][blaɪnd] ,
Ordains us e'en as blind ,
授职 我们 e'en 作为 瞎的 ,

甚至将我们定义为盲人，

[æz; əz][boʊld][æz; əz][ʃi:; ʃi] :
As bold as she :
作为 大胆的 作为 她 :

她胆子真大：

[ðæt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈveri] [deθ] ,
That in our very death ,
那 在 我们的 非常 死亡 ,

即便在我们临终之际，

[ænd; ənd] [ˈberiəl] [ʃʊr] ,
And burial sure ,
和 葬礼 当然 ,

当然还有葬礼。

[ˈʃædʊ] [tu:; tə] [ˈʃædʊ] , [wel] - [pə'sweɪdɪd] , [seθ] ,
Shadow to shadow , well - persuaded , saith ,
阴影 到 阴影 , 出色地 - 被说服 , 赛斯说 ,

影子与影子，深信不疑，说道，

- [si:] [haʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rkɪs] [ɪn'dʊr] !
' See how our works endure !
- 看 如何 我们的 作品 忍受 !

看看我们的作品是如何经久不衰的！

- [ˌpi: 'dʒi:] -]
' [pg 124]
- [页 -]

[第 124 页]

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ə; eɪ] [sen'tʃɪriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ]
A CENTURION OF THE THIRTIETH
一个 百夫长 的 这 第三十

第三十百夫长

[dæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlætn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ;
Dan had come to grief over his Latin , and was kept in ;
担 有 来 到 悲伤 超过 他的 拉丁 , 和 曾是 保留 在 ;

丹因拉丁语不好而遭遇不幸，被关了起来；

[soʊ][ju ɛn 'e] [went] [ə'loʊn][tu:; tə][fɑ:r] [wʊd] .
so Una went alone to Far Wood .
所以 乌娜 去 独自的 到 远的 木头 .

于是，尤娜独自一人去了远木镇。

[ˈdænz] [bɪɡ] [ˈkætəpʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] [ˈbulɪts] [ðæt] [ˈhɑ:bdən][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Dan's big catapult and the lead bullets that Hobden had made for him
丹的 大的 弹射 和 这 带领 子弹 那 霍布登 有 制成 为了 他
[wɜ:r; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈhɑ:lou] [bi:tʃ] - [stʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
were hidden in an old hollow beech - stub on the west of the wood .
是 隐 在 一个 老的 空洞的 山毛榉 - 存根 在 这 西方 的 这 木头 .
丹的大型弹弓和霍布登为他制作的铅弹藏在树林西边一个老旧的空心山毛榉树桩里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn] [leɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊm] .
They had named the place out of the verse in Lays of Ancient Rome .
他们 有 命名 这 地方 出去 的 这 诗 在 躺下 的 古老的 罗马 .
他们以《古罗马歌谣》中的一首诗句为这个地方命名。

[frʌm; frəm] [ˈlɔ:rdli] - ,
From lordly Volaterrae ,
从 尊贵的 - ,
来自尊贵的沃拉泰拉，

[wer] [ˈskaʊlz] [ðə; ði][fa:r] - [feɪmd] [hoʊld] ,
Where scowls the far - famed hold ,
在哪里 皱眉 这 远的 - 著名的 抓住 ,
那远近闻名的堡垒，阴沉着脸庞，

[paɪld] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒaɪənts]]
Piled by the hands of giants
堆积 经过 这 双手 的 巨人
由巨人之手堆积而成

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dlɑɪk] [kɪŋz] [ʌv; əv][oʊld] .
For Godlike Kings of old .
为了 神一般的 国王 的 老的 .
献给古代神一般的君王。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - [ˈgɑ:dlɑɪk] [kɪŋz] ,
They were the ' Godlike Kings ,
他们 是 这 - 神一般的 国王 ,
他们是“神一般的国王”，

- [ænd; ənd] [wen] [oʊld][ˈhɑ:bdən] [paɪld] [sʌm; səm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbrʌʃwʊd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][bɪɡ]
' and when old Hobden piled some comfortable brushwood between the big
- 和 什么时候 老的 霍布登 堆积 一些 舒服的 灌木丛 之间 这 大的
[wʊd(ə)n] [ni:z] [ʌv; əv] - ,
wooden knees of Volaterrae ,
木制的 膝盖 的 - ,
当老霍布登在沃拉泰拉巨大的木制拱门之间堆放了一些舒适的灌木丛时，

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [hændz][ʌv; əv][ˈdʒaɪənts]] .
they called him ' Hands of Giants .
他们 称为 他 - 手 的 巨人队 .
他们称他为“巨人之手”。

- [ju ɛn 'e] [slɪpt] [θru:] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] ,
' Una slipped through their private gap in the fence , and sat still a while ,
- 乌娜 滑倒了 通过 他们的 私人的 差距 在 这 栅栏 , 和 卫星 仍然 一个 尽管 ,
乌娜从他们私设的围栏缺口溜了进去，静静地坐了一会儿。

[ˈskaʊlɪŋ] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˈlɔ:rd,lɪli] [æz; əz][fi:; fi] [nu:] [haʊ] ;
scowling as scowlily and lordlily as she knew how ;
皱眉 作为 - 和 百合花 作为 她 知道 如何 ;
她摆出一副她所能做到的最凶狠、最高傲的表情；

[fɔːr; fər] - - - [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɑːtʃ] - - [ˈtʌʊər] [ðæt][dʒʌts][aʊt][ʌv; əv][fɑːr] [wʊd] [dʒʌst]
for ' Volaterrae ' is an important watch - tower that juts out of Far Wood just
为了 - - - 是 一个 重要的 手表 - 塔 那 尖刺 出去 的 远的 木头 只是
[æz; əz][fɑːr] [wʊd] [dʒʌts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] .
as Far Wood juts out of the hillside .
作为 远的 木头 尖刺 出去 的 这 山坡 .

“Volaterrae”是一座重要的瞭望塔，它从远木中伸出，就像远木从山坡上伸出一样。

[pʊks] [hɪl] [leɪ] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] ,
Pook's Hill lay below her ,
普克的 爬坡道 躺 以下 她 ,
她脚下就是普克山，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈwɒndəz] [frʌm; frəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and all the turns of the brook as it wanders from out of the
和 全部 这 转弯 的 这 溪 作为 它 漫游 从 出去 的 这
- [wʊdz] ,
Willingford Woods ,
- 伍兹 ,

以及小溪从威灵福德森林蜿蜒流出的所有曲折路径，

[brɪˈtwiːn] [hɑːp] - [ˈgaːdnz] , [tuː; tə][oʊld] - [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
between hop - gardens , to old Hobden's cottage at the Forge .
之间 跳 - 花园 , 到 老的 - 小屋 在 这 锻造 .
在啤酒花田之间，到铁匠铺旁的老霍布登小屋。

[ðə; ði] [suː] - - [west] [wɪnd] ([ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] [baɪ] - - -) [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Sou ' - West wind (there is always a wind by ' Volaterrae ') blew from the
这 苏 - - 西方 风 (那里 是 总是 一个 风 经过 - - -) 吹 从 这
[ber] [rɪdʒ] [wer] [ˈtʃeri] [klæk] [ˈwɪndmɪl] [stændz] .
bare ridge where Cherry Clack Windmill stands .
裸 岭 在哪里 樱桃 唠叨 风车 站立 .

西南风（在“Volaterrae”总是刮风）从樱桃克拉克风车所在的裸露山脊上吹来。

[naʊ] [wɪnd] [praʊlɪŋ] [θruː] [wʊdz] [saʊndz] [laɪk] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , [ænd; ənd]
Now wind prowling through woods sounds like exciting things going to happen , and
现在 风 潜行 通过 树林 声音 喜欢 激动人心 事物 去 到 发生 , 和
风在林间穿梭，听起来像是即将发生令人兴奋的事情，而且

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ðæt][ɪz] [waɪ] [ɑːn] - [ˈbloʊɪ] [deɪz] - [juː; jʊ][stænd][ʌp][ɪn] - [ænd; ənd] [faʊt] [ˈbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
that is why on ' blowy days ' you stand up in Volaterrae and shout bits of the
那 是 为什么 在 - 吹风 天 - 你 站立 向上 在 - 和 喊 比特 的 这
[leɪz] [tuː; tə][suːt] [ɪts] [ˈhɔɪzɪz] .
Lays to suit its noises .
躺下 到 套装 它是 噪音 .

所以，在“大风天”，你会站在 Volaterrae 里，大声喊出 Lays 的歌词，以配合大风的声音。

[ju ɛn ˈe] [tʊk] [ˈdænz] [ˈkætəpʌlt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsiːkrət] [pleɪs] ,
Una took Dan's catapult from its secret place ,
乌娜 采取 丹的 弹射 从 它是 秘密 地方 ,
乌娜从秘密地点拿走了丹的弹弓。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [mi:t] ['lɑːrɪz] - ['ɑːrmi] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [waɪnd] - ['hwaɪtnd]
and made ready to meet Lars Porsena's army stealing through the wind - whitened
 和 制成 准备好 到 见面 拉尔斯 - 军队 偷窃 通过 这 风 - 漂白
 ['æspən] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
aspens by the brook .
 白杨 经过 这 溪 .

他们做好了迎战拉尔斯·波尔塞纳军队的准备，这些军队正悄悄穿过溪边被风吹白的白杨树。

[ə; eɪ] [gʌst] [bu:md] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ænd][ju en 'e] [tʃɑ:ntɪd] ['sa:roʊfəli] :
A gust boomed up the valley , and Una chanted sorrowfully :
 一个 阵风 蓬勃发展 向上 这 谷 , 和 乌娜 吟诵 悲伤地 :
 一阵狂风席卷山谷，乌娜悲伤地吟唱着：

- - [daʊn] [tu; tə] ['ɑ:stiə]
 ' Verbenna down to Ostia
 - - 向下 到 奥斯蒂亚
 从韦尔本纳到奥斯蒂亚

[hæθ] ['weɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪn] ;
Hath wasted all the plain ;
 有 浪费 全部 这 清楚的 ;

已经把平原全部毁坏了；

[ə'stʊər] [hæθ] [ˈstɔːrmd] [dʒəˈnɪkjələm]
Astur **hath** **stormed** **Janiculum**
 阿斯图尔 有 暴风雨 雅尼库伦

阿斯图尔攻占了贾尼库伦

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [staʊt] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [sleɪn] .
And the stout guards are slain .
 和 这 肥硕 守卫 是 被杀 .
 而那些强壮的守卫也被杀死了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [nɑ:t] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [fə] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
 ' But the wind , not charging fair to the wood ,
 - 但 这 风 , 不是 收费 公平的 到 这 木头 ,
 - 但是风并没有径直吹向树林,

[ˈstɑːrtɪd] [əˈsaɪd] [ænd; ɪnd] [ʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [oʊk] [ɪn] [ˈɡliːsənz] [ˈpæstjər] .
started aside and shook a single oak in Gleason's pasture .
 开始 旁边 和 摇晃 一个 单身的 橡木 在 格里森氏 牧场 .
 他走到一边，摇了摇格里森牧场里的一棵橡树。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪt'self] [ɔ:l] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grɑ:sɪz] ,
Here it made itself all small and crouched among the grasses ,
 这里 它 制成 本身 全部 小的 和 蹲着 之中 这 草 ,
 它把自己缩成一团，蜷缩在草丛中。

[ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [weɪvz] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
waving the tips of them as a cat waves the tip of her tail before she
 挥手 这 尖端 的 他们 作为 一个 猫 波浪 这 提示 的 她 尾巴 前 她
 [sprɪŋz] .
springs .
 弹簧 .

它们摆动着尖端，就像猫在跳跃前摆动尾巴尖一样。

- [naʊ] ['welkəm] — ['welkəm] ['seksʔəs] , - [sæŋ] [ju en 'e] , ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['kætəpʌlt] —
 ' **Now** **welcome** — **welcome** **Sextus** , ' **sang** **Una** , **loading** **the** **catapult** —
 - 现在 欢迎 — 欢迎 塞克斯图斯 , - 唱 乌娜 , 加载中 这 弹射 —
 “现在欢迎——欢迎塞克斯图斯,”乌娜一边唱着歌, 一边装填弹射器——

- [ˈnəʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈhoʊm] ,
- **Now welcome to thy home** ,
- 现在 欢迎 到 你的 家 ,

“现在欢迎回家。”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [tɜːrɪn][ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈweɪ] ?
Why dost thou turn and run away ?
为什么 朋友 你 转动 和 跑步 离开 ?

你为何转身逃跑？

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [roʊm] .
Here lies the rod of Rome .
这里 谎言 这 杆 的 罗马 .

罗马的权杖就埋在这里。

- [ʃiː; ʃɪ][ˈfaɪərd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkəʊədli] [wɪnd] ,
- **She fired into the face of the lull , to wake up the cowardly wind** ,
- 她 被解雇 进入 这 脸 的 这 麻痹 , 到 唤醒 向上 这 胆小 风 ,

她向着平静开火，唤醒了胆怯的风。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
and heard a grunt from behind a thorn in the pasture .
和 听到 一个 咕哝 从 在后面 一个 刺 在 这 牧场 .

我听到牧场里一根荆棘后面传来一声咕噜声。

- [oʊ] , [maɪ] [ˈwɪŋkiː] !
- **Oh , my Winkie !**
- 哦 , 我的 眨眼 !

“哦，我的温基！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][dæn] .
- **she said aloud , and that was something she had picked up from Dan** .
- 她 说 大声 , 和 那 曾是 某物 她 有 挑选 向上 从 担 .

她大声说道，这是她从丹那里学来的。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [ˈtɪk(ə)ld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈgliːsən] [kaʊ] . -
- **I believe I've tickled up a Gleason cow .** -
- 我 相信 我已经 挠痒 向上 一个 格里森 奶牛 . -

“我相信我惹恼了一头格里森牛。”

- [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [biːst] !
- **You little painted beast !**
- 你 小的 绘 兽 !

你这只涂了颜色的小野兽！

- [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [kraɪd] .
- **a voice cried** .
- 一个 嗓音 哭 .

一个声音喊道。

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [slɪŋ] [jʊr; jər][ˈmæstərz] !
- **I'll teach you to sling your masters !**
- 患病的 教 你 到 吊索 你的 大师 !

“我要教你如何反抗你的主人！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [moʊst] [ˈkɔːʃəsli] ,
- **She looked down most cautiously** ,
- 她 看起来 向下 最多 谨慎地 ,

她小心翼翼地低下头，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['hupi] [brɑ:nz] ['ɑ:rmər] [ɔ:l] ['glɒʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and saw a young man covered with hoopy bronze armour all glowing among the
和 锯 一个 年轻的 男人 涵盖 和 霍皮 青铜 盔甲 全部 发光 之中 这
[leɪt] [bru:m] .
late broom .
晚的 扫帚 .

看见一个年轻人身披华丽的青铜盔甲，在枯枝败叶中闪闪发光。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[bʌt; bət] [wʌt] [ju ɛn 'e] [əd'maɪəd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [brɑ:nz] ['helmit] [wið; wiθ] [ɪts] [red]
But what Una admired beyond all was his great bronze helmet with its red
但 什么 乌娜 钦佩 超过 全部 曾是 他的 伟大的 青铜 头盔 和 它是红色的
[hɔ:rs] - [teɪl] [ðæt] [flɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [wind] .
horse - tail that flicked in the wind .
马 - 尾巴 那 轻弹 在 这 风 .

但尤娜最欣赏的还是他那顶巨大的青铜头盔，头盔上红色的马尾在风中飘动。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ræsp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃɪməri] ['ʃʊldər] - [pleɪts] .
She could hear the long hairs rasp on his shimmery shoulder - plates .
她 可以 听到 这 长的 头发 锉刀 在 他的 闪闪发光 肩膀 - 盘子 .

她能听到他闪亮的肩甲上长发的沙沙声。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [fɔ:n] [mi:n] , - [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] [tu:; tə] [him'self] ,
' What does the Faun mean , ' he said , half aloud to himself ,
- 什么 做 这 牧神 意思是 , - 他 说 , 一半 大声 到 他自己 ,

“牧神是什么意思？”他半自言自语道。

- [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ?
' by telling me the Painted People have changed ?
- 经过 讲述 我 这 绘 人们 有 已更改 ?

“告诉我彩绘人已经改变了？”

- [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['ju:nəz] ['jeləʊ] [hed] .
' He caught sight of Una's yellow head .
- 他 捕捉 视线 的 乌娜的 黄色的 头 .

他瞥见了乌娜的黄色脑袋。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [li:d] - ['slɪŋər] ?
' Have you seen a painted lead - slinger ?
- 有 你 已见 一个 绘 带领 - 投石器 ?

你见过彩绘铅弹枪吗？

- [hi:; hi] [kɔ:ld] .
' he called .
- 他 称为 .

他打电话来了。

- [noʊ] - [oʊ] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
' No - o , ' said Una .
- 不 - o , - 说 乌娜 .

“不，不，”乌娜说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:v] [si:n] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] — — -
' But if you've seen a bullet — — '
- 但 如果 你已经 已见 一个 子弹 — — -

但如果你见过子弹——

- [si:n] ? - [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
- **Seen ? ' cried the man .**
- 已见 ? - 哭 这 男人 .

“看到了吗？”那人喊道。

- [aɪ 'ti:] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛrɪz] [bredθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] . -
- **It passed within a hair's breadth of my ear . ' .**
- 它 通过了 之内 一个 头发的 宽度 的 我的 耳朵 . -

“它几乎擦着我的耳朵而过。”

- [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][em 'i:] .
- **Well , that was me .**
- 出色地 , 那 曾是 我 .

嗯，那是我。

[aɪm][moʊst] ['ɔ:flɪ] ['sɔ:ri] . -
I'm most awfully sorry . ' .
我是 最多 非常 对不起 . -

我深感抱歉。

- [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [fɔ:n] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
- **Didn't the Faun tell you I was coming ?**
- 没有 这 牧神 告诉 你 我 曾是 未来 ?

“难道牧神没告诉你我要来吗？”

- [hi:; hi] [smaɪld] .
- **He smiled .**
- 他 微笑 .

他笑了。

- [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [pʌk] .
- **Not if you mean Puck .**
- 不是 如果 你 意思是 冰球 .

“如果你指的是帕克的话，那就不是了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] ['gli:sən] [kaʊ] .
I thought you were a Gleason cow .
我 想法 你 是 一个 格里森 奶牛 .

我以为你是一头格里森奶牛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第7/14页

[aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
I — I didn't know you were a — a — — What are you ?
我 — 我 没有 知道 你 是 一个 — 一个 — — 什么 是 你 ?
我.....我不知道你是.....你是.....你是什么人?

- [hiː; hi] [læft] [ˈaʊtrart] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [tiːθ] .
' He laughed outright , showing a set of splendid teeth .
- 他 笑了 直接 , 显示 一个 放 的 灿烂 牙齿 .
他哈哈大笑，露出一口洁白的牙齿。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ,
His face and eyes were dark ,
他的 脸 和 眼睛 是 黑暗的 ,
他的脸色和眼睛都很阴沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [met] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][bɪɡ][noʊz] [ɪn][wʌn] [ˈbʊʃi] [blæk] [bɑːr] .
and his eyebrows met above his big nose in one bushy black bar .
和 他的 眉毛 遇见 多于 他的 大的 鼻子 在 一 茂密的 黑色的 酒吧 .
他的眉毛在他硕大的鼻子上方连成一条浓密的黑色眉毛。

- [ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [pɑːrniːsjɪs] .
' They call me Parnesius .
- 他们 称呼 我 帕尔内修斯 .
他们叫我帕尔尼修斯。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈkoʊhɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [ˈliːdʒən] — [ðə; ði]
I have been an officer of the Seventh Cohort of the Thirtieth Legion — the
我 有 到过 一个 官 的 这 第七 队列 的 这 第三十 军团 — 这
- [ˈvɪktrɪks] .
Ulpia Victrix .
- 维克特里克斯 .
我曾是第三十军团第七大队的军官——乌尔皮亚·维克特里克斯。

[dɪd][juː; jʊ] [slɪŋ] [ðæt] [ˈbʊlɪt] ? -
Did you sling that bullet ? '
做过 你 吊索 那 子弹 ? -
你把那颗子弹扔出去了吗?

- [aɪ][dɪd] .
' I did .
- 我 做过 .
“我做了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ˈdænz] [ˈkætəpʌlt] , - [sed] [ju ɛn ˈe] .
I was using Dan's catapult , ' said Una .
我 曾是 使用 丹的 弹射 , - 说 乌娜 .
“我用的是丹的弹弓,”乌娜说。

- [ˈkætəpʌlts] ! - [sed] [hiː; hi] .
' Catapults ! ' said he .
- 弹射器 ! - 说 他 .
“弹射器!”他说道。

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
' I ought to know something about them .
- 我 应该 到 知道 某物 关于 他们 .
我应该对他们有所了解。

[ʃoʊ] [em 'i:] !
Show me !
展示 我 ！

给我看看！

- [hiː; hi] [li:pt] [ðə; ði] [rʌf] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)][ʌv; əv] [spɪr] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] ,
' **He leaped the rough fence with a rattle of spear , shield , and armour ,**
- 他 跳跃 这 粗糙的 栅栏 和 一个 嘎嘎作响 的 矛 , 盾 , 和 盔甲 ,
他带着长矛、盾牌和盔甲的碰撞声，跃过了粗糙的栅栏。

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm'self] [ˈɪntu:] - - - [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .
and hoisted himself into ' Volaterrae ' as quickly as a shadow .
- 和 吊起 他自己 进入 - - 作为 迅速地 作为 一个 阴影 .
他像影子一样迅速地跃入了“Volaterrae”。

[,piː 'dʒi:] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

- [ə; eɪ] [slɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] .
' **A sling on a forked stick .**
- 一个 吊索 在 一个 分叉 戳 .
“用分叉的棍子做成的投石索。”

[aɪ] [ˌʌndəɹ'stænd] !
I understand !
我 理解 ！

我明白！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'læstɪk] .
' **he cried , and pulled at the elastic .**
- 他 哭 , 和 拉 在 这 松紧带 .
他哭着，拽了拽松紧带。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [biːst] [jiːldz] [ðɪs] [ˈstretʃɪŋ] [ˈleðər] ? -
' **But what wonderful beast yields this stretching leather ? ' -**
- 但 什么 精彩的 兽 产量 这 伸展 皮革 ? -
“但是，究竟是什么样的神奇动物才能产出这种富有弹性的皮革呢？”

- [ɪts] - — [ɪ'læstɪk] .
' **It's lacy — elastic .**
- 它是 - — 松紧带 .

“它很轻薄，有弹性。”

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntu:] [ðæt] [luːp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [pʊl] [hɑːrd] .
You put the bullet into that loop , and then you pull hard .
- 你 放 这 子弹 进入 那 环形 , 和 然后 你 拉 难的 .
你把子弹放进那个环里，然后用力拉。

- [ðə; ði][mæn] [pʊld] , [ænd; ənd][hɪt] [hɪm'self] [skwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] .
' **The man pulled , and hit himself square on his thumb - nail .**
- 这 男人 拉 , 和 打 他自己 正方形 在 他的 拇指 - 指甲 .
“那人猛地一拉，结果正中自己的拇指指甲。”

- [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwepən] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈɡreɪvli] , [ˈhændɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] .
' **Each to his own weapon , ' he said , gravely , handing it back .**
- 每个 到 他的 自己的 武器 , - 他 说 , 严重地 , 处理 它 后退 .
“各人有各人的武器，”他严肃地说着，把武器递了回去。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [məˈʃiːn] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] .
' **I am better with the bigger machine , little maiden .**
- 我 是 更好的 和 这 大 机器 , 小的 少女 .
“我更擅长操作大型机器，小姑娘。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [tɔɪ] .
But it's a pretty toy .
但 它是 一个 漂亮的 玩具 .

但它是个很漂亮的玩具。

[ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] [læf] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
A wolf would laugh at it .
一个 狼 会 笑 在 它 .

狼会嘲笑它。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʊlvz] ? -
Aren't you afraid of wolves ? ' .
不是 你 害怕的 的 狼 ? -

你不怕狼吗？

- [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] , - [sed] [ju ən 'e] .
' There aren't any , ' said Una .
- 那里 不是 任何 , - 说 乌娜 .

“一个也没有,”乌娜说。

- [nevər] [br'li:v] [,aɪ 'ti:] !
' Never believe it !
- 绝不 相信 它 !

千万别信！

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [hæt] .
A wolf is like a Winged Hat .
一个 狼 是 喜欢 一个 有翅膀的 帽子 .

狼就像一顶带翅膀的帽子。

[hi:; hi] [kʌmz] [wen] [hi:; hi] ['ɪznt] [ɪk'spektɪd] .
He comes when he isn't expected .
他 来 什么时候 他 不是 预期的 .

他总是出其不意地出现。

[dəunt] [ðeɪ] [hʌnt] [wʊlvz] [hɪr] ? -
Don't they hunt wolves here ? ' .
不 他们 打猎 狼 这里 ? -

这里不是猎狼吗？

- [wi:; wi][dəunt] [hʌnt] , - [sed] [ju ən 'e] , [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [grəʊn] -
' We don't hunt , ' said Una , remembering what she had heard from grown -
- 我们 不 打猎 , - 说 乌娜 , 记住 什么 她 有 听到 从 生长 -
[ʌps] .
ups .
UPS .

“我们不打猎,”乌娜说道, 她想起了大人们告诉她的话。

- [wi:; wi] [prɪ'zɜ:v] — [ˈfezənts] .
' We preserve — pheasants .
- 我们 保存 — 野鸡 .

我们保存——野鸡。

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? -
Do you know them ? ' .
做 你 知道 他们 ? -

你认识他们吗？

- [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , - [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] ,
' I ought to , ' said the young man , smiling again ,
- 我 应该 到 , - 说 这 年轻的 男人 , 微笑 再次 ,

“我应该这么做,”年轻人说着, 又笑了笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:k]- ['feznt] [soʊ] ['pɜ:rˌfɪktli] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:rd]
and he imitated the cry of the cock - pheasant so perfectly that a bird
和 他 模仿 这 哭 的 这 公鸡 - 野鸡 所以 完美 那 一个 鸟
[ˈænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
answered out of the wood .
回答 出去 的 这 木头 .

他模仿野鸡的叫声惟妙惟肖，以至于一只野鸡从树林里飞了出来回应。

- [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['peɪntɪd] [klʌkɪŋ] [fu:l] [ɪz][ə; eɪ] ['feznt] , - [hi:; hi] [sed] .
' What a big painted clucking fool is a pheasant , ' he said .
- 什么 一个 大的 绘 咯咯叫 傻子 是 一个 野鸡 , - 他 说 .

“野鸡真是个大又傻又丑的家伙，”他说。

- [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm]['roʊmənz] ! -
' Just like some Romans ! ' .
- 只是 喜欢 一些 罗马书 ! -

“简直跟某些罗马人一样！ ”

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['roʊmən] [jɔ:r'self] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ju en 'e] .
' But you're a Roman yourself , aren't you ? ' said Una .
- 但 你是 一个 罗马 你自己 , 不是 你 ? - 说 乌娜 .

“但你自己也是罗马人，不是吗？”乌娜说道。

- [ji:; ji] - [i:z][ænd; ənd][noʊ] .
' Ye - es and no .
- 叶 - es 和 不 .

“是”和“否”。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [roʊm] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]
I'm one of a good few thousands who have never seen Rome except in a
我是 一 的 一个 好的 很少 数千 WHO 有 绝不 已见 罗马 除了 在 一个
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

我是成千上万从未亲眼见过罗马的人之一，我只在照片上见过罗马。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət] ['vektɪs] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪʃənz] .
My people have lived at Vectis for generations .
我的 人们 有 居住地 在 维克蒂斯 为了 几代人 .

我的族人世代都居住在维克蒂斯。

[ˈvektɪs] !
Vectis !
维克蒂斯！

维克蒂斯！

[ðæt] ['aɪlənd] [west] ['jɑ:ndər] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm][soʊ][fɑ:r][ɪn] [klɪr] ['weðər] . -
That island West yonder that you can see from so far in clear weather . ' .
那 岛 西方 远处 那 你 能 看 从 所以 远的 在 清除 天气 . -

天气晴朗时，从很远的地方就能看到西边那个岛。

- [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ?
' Do you mean the Isle of Wight ?
- 做 你 意思是 这 小岛 的 怀特岛 ?

您指的是怀特岛吗？

[aɪ 'ti:] [lɪfts]
It lifts
它 电梯

它升起来了。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpɪ ˈdʒiː]
[pg 129]
[页 -]

[ʌp][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [reɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] . -
up just before rain , and we see it from the Downs . '
向上 只是 前 雨 , 和 我们 看 它 从 这 唐斯 . -
雨前不久, 我们从唐斯丘陵上就能看到它。

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
' Very likely .
- 非常 可能 .

很有可能。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪləz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən] [klɪfs] .
Our Villa's on the South edge of the Island , by the Broken Cliffs .
我们的 别墅的 在 这 南 边缘 的 这 岛 , 经过 这 破碎的 悬崖 .
我们的别墅位于岛屿南缘, 靠近断崖。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ - [ˈsteɪblz] , [wer] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst]
Most of it is three hundred years old , but the cow - stables , where our first
最多 的 它 是 三 百 年 老的 , 但 这 奶牛 - 马厩 , 在哪里 我们的 第一的
[ˈænsɛstər] [lɪvd] ,
ancestor lived ,
祖先 居住地 ,

其中大部分建筑已有三百年历史, 但我们第一位祖先居住的牛棚,

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
must be a hundred years older .
必须 是 一个 百 年 老 .
肯定比他年长一百岁。

[oʊ] , [kwɑɪt] [ðæt] ,
Oh , quite that ,
哦 , 相当 那 ,

哦, 正是如此。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæd; həd][hɪz; ɪz][lənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][əˈɡrɪkələ]
because the founder of our family had his land given him by Agricola
因为 这 创始人 的 我们的 家庭 有 他的 土地 给定 他 经过 阿格里科拉
[æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
at the Settlement .
在 这 沉降 .
因为我们家族的创始人是在定居点时从阿格里科拉那里得到了土地。

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪts] [saɪz] .
It's not a bad little place for its size .
它是 不是 一个 坏的 小的 地方 为了 它是 尺寸 .

就它这个规模来说, 这地方还不错。

[ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] [ˈvaɪələts] [ɡroʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [biːtʃ] .
In spring - time violets grow down to the very beach .
在 春天 - 时间 紫罗兰 生长 向下 到 这 非常 海滩 .

春天, 紫罗兰一直生长到海滩边。

[aɪv] [ˈɡæðərd] [siː] - [wiːdz] [fɔːr; fər][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈvaɪələts] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm]
I've gathered sea - weeds for myself and violets for my Mother many a time
我已经 聚集 海 - 杂草 为了 我 和 紫罗兰 为了 我的 母亲 许多 一个 时间
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [nɜːrs] . -
with our old nurse . '
和 我们的 老的 护士 . -
我曾多次和老保姆一起为自己采摘海藻, 也曾多次为母亲采摘紫罗兰。

- [wʌz; wəz][jɔː; jə] [nɜːrs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - [tuː] ? -
' **Was your nurse a — a Romaness too ?** '
- 曾是 你的 护士 一个 — 一个 也 ? -

“你的护士也是.....也是罗马人吗？”

- [noʊ] , [ə; eɪ][njuː'midiən] .
' **No , a Numidian** .
- 不 , 一个 努米底亚人 .

“不，他是努米底亚人。”

[ɡɒdz][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Gods be good to her !
神 是 好的 到 她 ！

愿上帝保佑她！

[ə; eɪ] [dɪr] , [fæt] , [braʊn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑʊbel] .
A dear , fat , brown thing with a tongue like a cowbell .
一个 亲爱的 , 胖的 , 棕色的 事物 和 一个 舌头 喜欢 一个 牛铃 .

一只又胖又漂亮的棕色动物，舌头像牛铃一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] .
She was a free woman .
她 曾是 一个 自由的 女士 .

她是一名自由女性。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] , ['meɪd(ə)n] ? -
By the way , are you free , maiden ? '
经过 这 方式 , 是 你 自由的 , 少女 ? -

对了，姑娘，你现在有空吗？

- [oʊ] , [kwɑɪ] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **Oh , quite , ' said Una** .
- 哦 , 相当 , - 说 乌娜 .

“哦，确实如此，”乌娜说道。

- [æt; ət] [liːst] , [tɪl] [tiː] - [taɪm] ; [ænd; ænd][ɪn] ['sʌmə] ['aʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnəs] ['dʌznt] [seɪ] [mʌt] [ɪf]
' **At least , till tea - time ; and in summer our governess doesn't say much if**
- 在 至少 , 直到 茶 - 时间 ; 和 在 夏天 我们的 家庭教师 不 说 很多 如果

[wɪə(r)] [leɪt] .
we're late .
是 晚的 .

至少到下午茶时间为止；而且夏天的时候，如果我们迟到，我们的家庭教师也不会说什么。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [ə'gen] — [ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [læf] .
' **The young man laughed again — a proper understanding laugh** .
- 这 年轻的 男人 笑了 再次 — 一个 恰当 理解 笑 .

年轻人又笑了——那是发自内心的笑。

- [aɪ] [siː] , - [sed] [hiː; hi] .
' **I see , ' said he** .
- 我 看 , - 说 他 .

“我明白了，”他说。

- [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
' **That accounts for your being in the wood** .
- 那 账户 为了 你的 存在 在 这 木头 .

“这就解释了你会为什么会在树林里。”

[wiː; wi][hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] . -
We hid among the cliffs . '
我们 隐藏 之中 这 悬崖 . -

我们躲在悬崖间。

- [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ðen] ? -
' **Did you have a governess , then ?** '
- 做过 你 有 一个 家庭教师 , 然后 ? -

“那你家有家庭教师吗？ ”

- [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] ?
' **Did we not ?**
- 做过 我们 不是 ?

难道我们没有吗？

[ə; eɪ] [gri:k] , [tu:] .
A Greek , too .
一个 希腊语 , 也 .

也是希腊人。

[fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dres] [wen] [fɪ:; fɪ] ['hʌntɪd] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] -
She had a way of clutching her dress when she hunted us among the gorze -
她 有 一个 方式 的 紧握 她 裙子 什么时候 她 猎杀 我们 之中 这 -
- [bʊʃɪz] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [læf] .
- **bushes that made us laugh .**
- 灌木丛 那 制成 我们 笑 .

她追着我们穿过金雀花丛时，总是不自觉地抓紧裙子，这让我们哈哈大笑。

[ðen] [ʃi:d] [seɪ] [ʃi:d] [get][ju: 'es] [wɪpt] .
Then she'd say she'd get us whipped .
然后 棚 说 棚 得到 我们 鞭打 .

然后她会说她要让人鞭打我们。

[fɪ:; fɪ] ['nevə] [dɪd] , [ðʊʊ] , [bles] [hɜ:r; həɹ] !
She never did , though , bless her !
她 绝不 做过 , 尽管 , 保佑 她 !

但她最终没有，愿上帝保佑她！

[æ'glaɪə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['spɔ:rtswʊmən] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['lɜ:rnɪŋ] . -
Aglaia was a thorough sportswoman , for all her learning . '
阿格莱亚 曾是 一个 彻底 女运动员 , 为了 全部 她 学习 . -

尽管学识渊博，阿格莱娅仍然是一位出色的运动员。

- [bʌt; bət] [wʌt] ['lesnz; 'lesənz][dɪd][ju:; jʊ][du:] — [wen] — [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] !
' **But what lessons did you do — when — when you were little !**
- 但 什么 课程 做过 你 做 — 什么时候 — 什么时候 你 是 小的 !

但是你小时候都学过哪些课程呢？

- [ˌpi: 'dʒi:] -]
' **[pg 130]**
- [页 -]

[第 130 页]

- ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ðɪ] ['klæsɪks] , [ə'ɾɪθmətɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , - [hi:; hi] ['ænsə] .
' **Ancient history , the Classics , arithmetic , and so on , he answered .**
- 古老的 历史 , 这 经典 , 算术 , 和 所以 在 , - 他 回答 .

“古代史、古典文学、算术等等，”他回答道。

- [maɪ] ['sɪstə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət][maɪ] [tu:] ['brʌðərz] ([aɪm][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [wʌn])
' **My sister and I were thickheads , but my two brothers (I'm the middle one)**
- 我的 姐姐 和 我 是 厚头 , 但 我的 二 兄弟 (我是 这 中间 一)
[laɪkt] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
liked those things ,
喜欢 那些 事物 ,

“我和我妹妹都是榆木脑袋，但我的两个哥哥（我是老二）却喜欢那些东西。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [sɪks] .

and , of course , Mother was clever enough for any six .

和 , 的 课程 , 母亲 曾是 聪明的 足够的 为了 任何 六 .

当然, 母亲足够聪明, 能应付任何六个人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] ,

She was nearly as tall as I am ,

她 曾是 几乎 作为 高的 作为 我 是 ,

她几乎和我一样高,

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [ˈstætʃu:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [round] — [ðə; ði] [dɪˈmi:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and she looked like the new statue on the Western Road — the Demeter of the

和 她 看起来 喜欢 这 新的 雕像 在 这 西 路 — 这 德墨忒尔 的 这

[ˈbæskəts] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Baskets , you know .

篮子 , 你 知道 .

她看起来就像西路上的新雕像——你知道的, 篮子女神德墨忒尔。

[ænd; ənd] [ˈfʌni] !

And funny !

和 有趣的 !

真有趣!

[ˈroʊmə] [ˈdi:] !

Roma Dea !

罗马 数据包络分析 !

罗马女神!

[haʊ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju: ˈes] [læf] ! -

How Mother could make us laugh ! ' -

如何 母亲 可以 制作 我们 笑 ! -

妈妈真会逗我们笑!

- [wʌt] [æt; ət] ? -

' What at ? ' -

- 什么 在 ? -

“什么事? ”

- [ˈlɪt(ə)l] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ðæt] [ˈevri] [ˈfæməli] [hæz; həz] .

' Little jokes and sayings that every family has .

- 小的 笑话 和 谚语 那 每一个 家庭 有 .

每个家庭都有的小笑话和谚语。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? -

Don't you know ? ' -

不 你 知道 ? -

你不知道吗?

- [aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tu:] , - [sed]

' I know we have , but I didn't know other people had them too , ' said

- 我 知道 我们 有 , 但 我 没有 知道 其他 人们 有 他们 也 , - 说

[ju en ˈe] .

Una .

乌娜 .

“我知道我们有, 但我不知道其他人也有,”乌娜说。

- [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [jɔr; jər] [ˈfæməli] , [pli:z] . -

' Tell me about all your family , please . ' -

- 告诉 我 关于 全部 你的 家庭 , 请 . -

请跟我说说你的家人吧。

- ['fɑ:ðəz] [kæn; kən] — [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , - [sed] [ju ɛn 'e] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
' **Fathers** **can** **—** **if they like** , ' **said** **Una** , **her** **eyes dancing** .
- 父亲们 能 — 如果 他们 喜欢 , - 说 乌娜 , 她 眼睛 跳舞 .

“父亲们可以——如果他们愿意的话,”乌娜说着,眼睛闪闪发光。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **131**]
[页 -]

[第131页]

- ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ɔ:l] [gʊd] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ? -
' **Didn't I say all good families are very much the same ?** '
- 没有 我 说 全部 好的 家庭 是 非常 很多 这 相同的 ? -

我不是说过所有好家庭都非常相似吗?

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][ɪn] ['sʌməɹ] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **What did you do in summer ?** ' **said** **Una** .
- 什么 做过 你 做 在 夏天 ? - 说 乌娜 .

“你夏天都做了些什么?”乌娜问道。

- [pleɪ] [ə'baʊt] , [laɪk] [ju: 'es] ? -
' **Play about , like us ?** '
- 玩 关于 , 喜欢 我们 ? -

“像我们一样玩耍吗?”

- [jes] , [ænd; ænd][wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] ['ʌʊə; ɑ:r] [frendz] .
' **Yes , and we visited our friends** .
- 是的 , 和 我们 到访 我们的 朋友们 .

是的,我们还拜访了朋友。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; ər][noʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['vektɪs] .
There are no wolves in Vectis .
- 那里 是 不 狼 在 维克蒂斯 .

维克提斯没有狼。

[wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [frendz] , [ænd; ænd][æz; ɛz] ['meni] ['pəʊnɪz] [æz; ɛz][wi:; wi] [wɪft] . -
We had many friends , and as many ponies as we wished . '
- 我们 有 许多 朋友们 , 和 作为 许多 小马 作为 我们 希望 . -

我们有很多朋友,而且想要多少匹小马都行。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **It must have been lovely** , ' **said** **Una** .
- 它 必须 有 到过 迷人的 , - 说 乌娜 .

“那一定很美好,”乌娜说。

- [aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:][læstɪd] [fɔ:r; fəɹ]['evəɹ] . -
' **I hope it lasted for ever** . '
- 我 希望 它 持续 为了 曾经 . -

“我希望它永远持续下去。”

- [nɑ:t] [kwaɪt] , ['lɪt(ə)] [meɪd] .
' **Not quite , little maid** .
- 不是 相当 , 小的 女佣 .

“还不完全是,小姑娘。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [ɔ:r] [sev(ə)n'ti:n] , [ðə; ði] ['fɑ:ðəɹ] [felt] ['gaʊti] ,
When I was about sixteen or seventeen , the Father felt gouty ,
什么时候 我 曾是 关于 十六 或者 十七 , 这 父亲 毛毡 痛风 ,

我十六七岁的时候,父亲得了痛风。

[ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:təɹz] . -
and we all went to the Waters . '
- 和 我们 全部 去 到 这 沃特斯 . -

我们都去了水边。

- [wʌt] ['wɔ:tərz] ? -
' **What waters ?** '
- 什么 水 ? -

“什么水？ ”

- [æt; ət] ['ɑ:kwi:] ['soʊlɪs] .
' **At Aquae Solis** .
- 在 水 索利斯 .

在 Aquae Solis。

[ˈevri] [wʌn] [ɡoʊz] [ðer; ðər] .
Every one goes there .
每一个 一 去 那里 .

每个人都去那里。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [ɡet] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . -
You ought to get your Father to take you some day . '
你 应该 到 得到 你的 父亲 到 拿 你 一些 天 . -

你总有一天应该让你父亲带你走。

- [bʌt; bət] [wer] ?
' **But where ?**
- 但 在哪里 ?

但是在哪里呢？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
I don't know , ' said Una .
我 不 知道 , - 说 乌娜 .

“我不知道,”乌娜说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪft] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The young man looked astonished for a moment .
这 年轻的 男人 看起来 惊讶 为了 一个 片刻 .

年轻人一时显得十分惊讶。

- ['ɑ:kwi:] ['soʊlɪs] , - [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
' **Aquae Solis , ' he repeated** .
- 水 索利斯 , - 他 重复 .

“Aquae Solis,”他重复道。

- [ðə; ði] [best] [bɑ:ðz] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
' **The best baths in Britain** .
- 这 最好的 浴室 在 英国 .

英国最好的浴场。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] , [aɪm] [təʊld] , [æz; əz] [roʊm] .
Just as good , I'm told , as Rome .
只是 作为 好的 , 我是 讲述 , 作为 罗马 .

据说和罗马一样好。

[ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] ['ɡlʌtnz] [sɪt] [ɪn] [ɪts] [hɑ:t] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] ['skænd(ə)] [ænd; ənd] ['pɑ:lətɪks] .
All the old gluttons sit in its hot water , and talk scandal and politics .
全部 这 老的 贪食者 坐 在 它是 热的 水 , 和 讲话 丑闻 和 政治 .

所有的老饕都坐在热水里，谈论丑闻和政治。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɡɑ:rdz] [br'hænd] [ðem; ðəm] ;
And the Generals come through the streets with their guards behind them ;
和 这 将军们 来 通过 这 街道 和 他们的 守卫 在后面 他们 ;

将军们带着卫兵穿过街道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪf] [gɑ:rdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
and the magistrates come in their chairs with their stiff guards behind them ;
和 这 地方法官 来 在 他们的 椅子 和 他们的 僵硬的 守卫 在后面 他们 ;
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mi:t] ['fʊ:rtʃən] - ['teləz] ,
and you meet fortune - tellers ,
和 你 见面 财富 - 柜员 ;
法官们坐在椅子上，身后跟着僵硬的卫兵；你还会遇到算命先生，

[ænd; ənd] ['gəʊldsmɪθs] , [ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [ænd; ənd] ['feðər] - ['selər] ,
and goldsmiths , and merchants , and philosophers , and feather - sellers ,
和 金匠 , 和 商人 , 和 哲学家 , 和 羽毛 - 卖家 ,
[ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['rʊmən] ['brɪtnz] , [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['brɪtɪ] ['rʊmənəz] ,
and ultra - Roman Britons , and ultra - British Romans ,
和 极端主义者 - 罗马 英国人 , 和 极端主义者 - 英国 罗马书 ,
还有金匠、商人、哲学家、羽毛商贩、极端罗马化的不列颠人，以及极端不列颠化的罗马人。

[ænd; ənd] [teɪm] ['traɪbzmə'n] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪvɪlaɪzd] , [ænd; ənd][dʒu:] ['lektʃəz] , [ænd; ənd] —
and tame tribesmen pretending to be civilised , and Jew lecturers , and —
和 驯服 部落成员 假装 到 是 文明 , 和 犹 讲师 , 和 —
[oo] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['ɪntrəstɪŋ] .
oh , everybody interesting .
哦 , 大家 有趣的 .
还有装作文明的驯服部落成员，还有犹太讲师，还有一一哦，每个人都很有趣。

[wi:; wi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .
We young people , of course , took no interest in politics .
我们 年轻的 人们 , 的 课程 , 采取 不 兴趣 在 政治 .
我们年轻人当然对政治不感兴趣。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [gaʊt] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][erɪdʒ] [laɪk] [ju: 'es] .
We had not the gout : there were many of our age like us .
我们 有 不是 这 痛风 : 那里 是 许多 的 我们的 年龄 喜欢 我们 .
我们没有得痛风：和我们同龄的人很多。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][laɪf][sæd] .
We did not find life sad .
我们 做过 不是 寻找 生活 伤心 .
我们并不觉得生活悲伤。

- [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
' **But while we were enjoying ourselves without thinking** ,
- 但 尽管 我们 是 享受 我们自己 没有 思维 ,
但当我们无忧无虑地享受生活时，

[maɪ] ['sɪstər] [met] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz]
my sister met the son of a magistrate in the West — and a year afterwards
我的 姐姐 遇见 这 儿子 的 一个 地方法官 在 这 西方 — 和 一个 年 然后
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
she was married to him .
她 曾是 已婚 到 他 .
我姐姐在西部遇到了一个地方官的儿子——一年后，她嫁给了他。

[maɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][plænts][ænd; ənd] [ru:ts] ,
My young brother , who was always interested in plants and roots ,
我的 年轻的 兄弟 , who 曾是 总是 感兴趣的 在 植物 和 根 ,
我弟弟一直对植物和根茎很感兴趣，

[met] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['dɑ:ktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['li:dʒən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dʒənz] ,
met the First Doctor of a Legion from the City of the Legions ,
遇见 这 第一的 医生 的 一个 军团 从 这 城市 的 这 军团 ,
遇见了来自军团之城的军团第一任博士,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɑ:ɹmi] ['dɑ:ktər] .
and he decided that he would be an Army doctor .
和 他 决定 那 他 会 是 一个 军队 医生 .
于是他决定成为一名陆军医生。

[aɪ] [du:;] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wel] - [bɔ:rn] [mæn] , [bʌt; bət] [ðen] — [aɪm] [nɑ:t]
I do not think it is a profession for a well - born man , but then — I'm not
我 做 不是 思考 它 是 一个 职业 为了 一个 出色地 - 出生 男人 , 但 然后 — 我是 不是
[maɪ] ['brʌðər] .
my brother .
我的 兄弟 .

我不认为这是个出身高贵的人该从事的职业，但是——我不是我哥哥。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [roʊm] [tu:; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n] ,
He went to Rome to study medicine ,
他 去 到 罗马 到 学习 药品 ,
他去罗马学习医学，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [fɜ:rst] ['dɑ:ktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['li:dʒən] [ɪn] ['i:dʒɪpt] — [æt; ət] - , [aɪ] [θɪŋk] ,
and now he's First Doctor of a Legion in Egypt — at Antioe , I think ,
和 现在 他是 第一的 医生 的 一个 军团 在 埃及 — 在 - , 我 思考 ,
现在他是驻埃及军团的首席医生——我想是在安提诺埃。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
but I have not heard from him for some time .
但 我 有 不是 听到 从 他 为了 一些 时间 .
但我已经有一段时间没有收到他的消息了。

- [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [gri:k] [fə'lɑ:səfər] ,
' My eldest brother came across a Greek philosopher ,
- 我的 长子 兄弟 来了 穿过 一个 希腊语 哲学家 ,
“我的大哥偶然遇到了一位希腊哲学家，

[ænd; ənd] [təʊld] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
and told my Father that he intended to settle down on the estate as a
和 讲述 我的 父亲 那 他 故意的 到 定居 向下 在 这 财产 作为 一个
['fɑ:rmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
farmer and a philosopher .
农民 和 一个 哲学家 .
他告诉我父亲，他打算在庄园里定居下来，成为一名农民和哲学家。

[ju:; jʊ] [si:] - — [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ['twɪŋkəld] — - [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] -
You see ' — the young man's eyes twinkled — ' his philosopher was a long -
你 看 - — 这 年轻的 男人的 眼睛 闪烁 — - 他的 哲学家 曾是 一个 长的 -
['herd] [wʌŋ] ! -
haired one ! ' -
头发 — ! -
“你看，”年轻人的眼睛闪闪发光，“他的哲学家是个长头发的！ ”

- [aɪ] [θɔ:t] [fɪ'ləsəfəz] [wɜ:r; wər] [bɔ:ld] , - [sed] [ju ən 'e] .
' I thought philosophers were bald , ' said Una .
- 我 想法 哲学家 是 秃 , - 说 乌娜 .
“我以为哲学家都是秃头，”乌娜说。

- [nɑ:t] [ɔ:l] .
' Not all .
- 不是 全部 .
并非全部。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈveri][ˈprɪti] .
She was very pretty .
她 曾是 非常 漂亮的 .

她很漂亮。

[aɪ][dəʊnt][bleɪm][hɪm; ɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈsuːtɪd][,em ˈiː][ˈbetər][ðæn; ðən][maɪ][ˈeldɪst][ˈbrʌðəz][ˈduːɪŋ][ðɪs] ,
Nothing could have suited me better than my eldest brother's doing this ,
没有什么 可以 有 适合 我 更好的 比 我的 长子 兄弟 正在做 这 ,
没有什么比我大哥做这件事更适合我的了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː] [kiːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
for I was only too keen to join the Army .
为了 我 曾是 仅有的 也 敏锐的 到 加入 这 军队 .
因为我非常渴望参军。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ˈfɪrd][aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv][tuː; tə][steɪ][æt; ət][hoʊm][ænd; ænd][lʊk][ˈæftər][ðə; ði]
I had always feared I should have to stay at home and look after the
我 有 总是 害怕 我 应该 有 到 停留 在 家 和 看 后 这
[ɪˈsteɪt][waɪl][maɪ][ˈbrʌðər][tʊk][ðɪs] .
estate while my brother took this .
财产 尽管 我的 兄弟 采取 这 .

我一直担心自己会被迫留在家里照看庄园，而我的哥哥则会接管这份工作。

- [hiː; hi][ræpt][ɑːn][hɪz; ɪz][greɪt][ˈɡlɪsnɪŋ][ˈʃiːld][ðæt][ˈnevər][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][wei] .
- He rapped on his great glistening shield that never seemed to be in his way .
- 他 说唱 在 他的 伟大的 闪闪发光 盾 那 绝不 似乎 到 是 在 他的 方式 .
他敲了敲他那面闪闪发光的大盾牌，这面盾牌似乎从来不会妨碍他。

- [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][wel][kənˈtɛntɪd] — [wiː; wi][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ænd][wiː; wi][roʊd][bæk][tuː; tə]
- So we were well contented — we young people — and we rode back to
- 所以 我们 是 出色地 满足 — 我们 年轻的 人们 — 和 我们 骑 后退 到
- [əˈbʌŋ][ðə; ði][wʊd][roʊd][ˈveri][ˈkwɑɪətli] .
Clausentum along the Wood Road very quietly .
- 沿着 这 木头 路 非常 悄悄 .

“所以我们这些年轻人都很满足，我们沿着伍德路安静地骑马返回了克劳森图姆。”

[bʌt; bət][wen][wiː; wi][ˈriːft][hoʊm] , [æˈɡlaɪə] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌvərnəs] ,
But when we reached home , Aglaia , our governess ,
但 什么时候 我们 达到 家 , 阿格莱亚 , 我们的 家庭教师 ,
但当我们回到家时，我们的家庭教师阿格莱娅

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

[sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
saw what had come to us .
锯 什么 有 来 到 我们 .

看到了我们所遭遇的一切。

[aɪ][rɪˈmembər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] , [ðə; ði][tɔːrtʃ][ˈoʊvər][hɜːr; hər][hed] ,
I remember her at the door , the torch over her head ,
我 记住 她 在 这 门 , 这 火炬 超过 她 头 ,
我记得她站在门口，头顶上举着火把。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˌjuːˈes] [klaɪm] [ðə; ði] [klaɪf] - [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .
“ **watching us climb the cliff - path from the boat** .

观看 我们 爬 这 悬崖 - 小路 从 这 船 .

“ [eɪ] ! [eɪ] !
“ **Aie ! Aie !**
“ 艾伊 ! 艾伊 !

“哎! 哎! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ˈtʃɪldrən] [ˌjuː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
“ **Children you went away** .
“ 孩子们 你 去 离开 .

孩子们，你们离开了。

[men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˌjuː; jʊ] [rɪˈtʃːrən] !
Men and a woman you return !
男人 和 一个 女士 你 返回 !

男人和女人，你们回来了!

“ [ðən] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wept] .
“ **Then she kissed Mother , and Mother wept** .
“ 然后 她 亲吻 母亲 , 和 母亲 哭泣 .

然后她吻了母亲，母亲哭了。

[ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈsetld] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuːˈes] , [ˈmeɪd(ə)n] .
Thus our visit to the Waters settled our fates for each of us , Maiden .
因此 我们的 访问 到 这 沃特斯 定居 我们的 命运 为了 每个 的 我们 , 少女 .

因此，我们每个人前往圣水的旅程决定了我们的命运，少女。

- [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] - [rɪm] .
‘ **He rose to his feet and listened , leaning on the shield - rim** .
- 他 玫瑰 到 他的 脚 和 听着 , 倾斜 在 这 盾 - 轮缘 .

他站起身来，倚着盾牌边缘，侧耳倾听。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dæn] — [maɪ] [ˈbrʌðər] , - [sed] [ˌju ɛn ˈe] .
‘ **I think that's Dan — my brother , ' said Una** .
- 我 思考 那就是 担 — 我的 兄弟 , - 说 乌娜 .

“我想那是丹——我的哥哥,”乌娜说。

- [jes] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
‘ **Yes ; and the Faun is with him , ' he replied** ,
- 是的 ; 和 这 牧神 是 和 他 , - 他 回复 ,

“是的，牧神也和他在一起,”他回答说。

[æz; əz] [dæn] [wɪð; wɪθ] [pʌk] [ˈstʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [kɑːps] .
as Dan with Puck stumbled through the copse .
作为 担 和 冰球 踉跄 通过 这 矮林 .

丹带着帕克跌跌撞撞地穿过小树林。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsuːnər] , - [pʌk] [kɔːld] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,
‘ **We should have come sooner , ' Puck called , ' but the beauties of your native tongue** ,
- 我们 应该 有 来 很快 , - 冰球 称为 , - 但 这 美女 的 你的 本国的 舌头 ,

“我们应该早点来的,”帕克喊道, “但是你们母语的美妙之处.....”

[oʊ] [pɑ:ni:sjɪs] , [hæv; həv] [ɪn'θɜ:ld] [ðɪs] [jʌŋ] ['sɪtɪzn] .
' **O Parnesius , have enthralled this young citizen .**
哦 帕尔内修斯 , 有 着迷 这 年轻的 公民 .

哦，帕尔尼修斯，你已令这位年轻的公民着迷。

- [pɑ:ni:sjɪs] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju ɛn 'e] [ɪk'spleɪnd] .
' **Parnesius looked bewildered , even when Una explained .**
- 帕尔内修斯 看起来 困惑 , 甚至 什么时候 乌娜 解释 .

即使乌娜解释了，帕尔内修斯仍然一脸茫然。

- [dæn] [sed] [ðə; ði] ['plʊrəl] [ʌv; əv] “ ['dɒmɪnəs] ” [wʌz; wəz] “ ['dɒmɪnəʊz] ,
' **Dan said the plural of “ dominus ” was “ dominoes ,**
- 担 说 这 复数 的 “ 多米努斯 ” 曾是 “ 骨牌 ,

丹说“dominus”的复数形式是“dominoes”，

” [ænd; ʌnd] [wen] [mɪs] [bleɪk] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] “
” **and when Miss Blake said it wasn't he said he supposed it was** “
” 和 什么时候 错过 布莱克 说 它 不是 他 说 他 据称 它 曾是 “
[ˈbækgæmən; ˌbæk'gæmən] ,
backgammon ,
双陆棋 ,

当布莱克小姐说不是的时候，他说他猜那是“西洋双陆棋”。

” [ænd; ʌnd] [soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [twɑɪs] — [fɔ:r; fər] [tʃi:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
” **and so he had to write it out twice — for cheek , you know .**
” 和 所以 他 有 到 写 它 出去 两次 — 为了 脸颊 , 你 知道 .

所以他不得不写了两遍——你知道，就是为了厚脸皮。

- [dæn] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:] - , [hɑ:t] [ænd; ʌnd] ['pæntɪŋ] .
' **Dan had climbed into Volaterrae , hot and panting .**
- 担 有 攀登 进入 - , 热的 和 喘息 .

丹爬进了沃拉泰拉，又热又喘。

- [aɪv] [rʌŋ] ['hɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] , - [ænd; ʌnd] [ðen] [pʌk] [met] [em 'i:] .
' **I've run nearly all the way , ' he gasped , ' and then Puck met me .**
- 我已经 跑步 几乎 全部 这 方式 , - 他 倒吸一口气 , - 和 然后 冰球 遇见 我 .

“我几乎跑完了全程，”他喘着气说，“然后帕克就来迎接我了。”

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [sɜ:r] ? -
How do you do , Sir ? '
如何 做 你 做 , 先生 ? -

您好，先生？

- [aɪ] [er 'em] [ɪn] [gʊd] [helθ] , - [pɑ:ni:sjɪs] ['ænsər] .
' **I am in good health , ' Parnesius answered .**
- 我 是 在 好的 健康 , - 帕尔内修斯 回答 .

“我身体很好，”帕尔内修斯回答道。

- [si:] !
' **See !**
- 看 !

‘看！

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [bend] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ju(:)'lɪsɪz] , [bʌt; bət] — — - [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz]
I have tried to bend the bow of Ulysses , but — — ' He held up his
我 有 尝试 到 弯曲 这 弓 的 尤利西斯 , 但 — — - 他 握住 向上 他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

我曾尝试拉开尤利西斯的弓，但是——”他竖起大拇指。

- [aɪm] ['sɔ:ri] .
' **I'm sorry** .
- 我是 对不起 .

对不起。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ɔ:f] [tu:] [su:n] , - [sed] [dæn] .
You must have pulled off too soon , ' said Dan .
你 必须 有 拉 离开 也 很快 , - 说 担 .

“你一定是过早地退出了,”丹说道。

- [pʌk] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [ju ɛn 'e][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
' **Puck said you were telling Una a story .**
- 冰球 说 你 是 讲述 乌娜 一个 故事 .

帕克说你在给乌娜讲故事。

- [[pi: 'dʒi:] -]
' **[pg 134]**
- [页 -]

[第 134 页]

- [kən'tɪnju:] , [ʊʊ] [pɑ:rnɪ:sjɪs] , - [sed] [pʌk] , [hu:] [hæd; həd] [pɜ:rtɪt] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [bræntɪ]
' **Continue , O Parnesius , ' said Puck , who had perched himself on a dead branch**
- 继续 , 哦 帕尔内修斯 , - 说 冰球 , WHO 有 栖息 他自己 在 一个 死的 分支
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

“继续吧，帕尔涅修斯,”帕克说道，他当时正栖息在他们上方的一根枯枝上。

- [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kɔ:rəs] .
' **I will be chorus .**
- 我 将要 是 合唱 .

我将担任合唱团成员。

[hæz; həz][hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [ju:; jʊ] [mʌtɪ] , [ju ɛn 'e] ? -
Has he puzzled you much , Una ? ' .
有 他 困惑 你 很多 , 乌娜 ? -

乌娜，他是不是让你很困惑？

- [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] , [ɪk'sept] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ɔk] — [ɔk] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər]
' **Not a bit , except — I didn't know where Ak — Ak something was , ' she answered**
- 不是 一个 少量 , 除了 — 我 没有 知道 在哪里 阿克 — 阿克 某物 曾是 , - 她 回答
.
.
.

“一点儿也没有，除了——我不知道阿克——阿克什么的在哪儿,”她回答道。

- [oʊ] , [ˈɑ:kwi:] ['soʊlɪs] .
' **Oh , Aquae Solis .**
- 哦 , 水 索利斯 .

哦，太阳之水。

[ðæts] [bæθ] , [wer] [ðə; ðɪ] [bʌnz] [kʌm] [frʌm; frəm] .
That's Bath , where the buns come from .
那就是 洗澡 , 在哪里 这 面包 来 从 .

那是巴斯，面包的产地。

[let] [ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] .
Let the hero tell his own tale .
让 这 英雄 告诉 他的 自己的 故事 .

让英雄自己讲述他的故事。

- [pɑ:ɹni:sjɪs] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [spɪr] [æt; ət] [pʌks] [legz] , [bʌt; bət] [pʌk] [ri:tʃt] [daʊn] ,
' **Parnesius pretended to thrust his spear at Puck's legs , but Puck reached down ,**
- 帕尔内修斯 假装 到 推力 他的 矛 在 冰球 腿 , 但 冰球 达到 向下 ,

帕尔内修斯假装用长矛刺向帕克的腿，但帕克伸手挡住了长矛。

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] - [teɪl] [plu:m] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði][tɔ:l] ['helmit] .
caught at the horse - tail plume , and pulled off the tall helmet .
捕捉 在 这 马 - 尾巴 羽 , 和 拉 离开 这 高的 头盔 .

被马尾羽钩住，扯掉了高高的头盔。

- [θæŋks] , [ˈdʒestər] , - [sed] [pɑ:ɹni:sjɪs] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [dɑ:rk] [hed] .
' **Thanks , jester , ' said Parnesius , shaking his curly dark head .**
- 谢谢 , 小丑 , - 说 帕尔内修斯 , 摇晃 他的 卷曲 黑暗的 头 .

“谢谢你，小丑，”帕尔尼修斯摇了摇他那卷曲的黑发说道。

- [ðæt] [ɪz] ['ku:lər] .
' **That is cooler .**
- 那 是 冷却器 .

“那更酷。”

[naʊ] [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
Now hang it up for me
现在 悬挂 它 向上 为了 我

现在帮我把它挂起来.....

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [jɜr; jər] ['sɪstər] [haʊ] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:ɹmi] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dæn] .
' **I was telling your sister how I joined the Army , ' he said to Dan .**
- 我 曾是 讲述 你的 姐姐 如何 我 加入 这 军队 , - 他 说 到 担 .

“我当时正在跟你姐姐讲我是如何参军的，”他对丹说。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [æŋ; ən] [ɪg'zæm] ?
' **Did you have to pass an Exam ?**
- 做过 你 有 到 经过 一个 考试 ?

你需要通过考试吗？

- [dæn] [æskt] , ['i:gərli] .
' **Dan asked , eagerly .**
- 担 问 , 急切地 .

“丹急切地问道。”

- [noʊ] . [aɪ] [went] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
' **No . I went to my Father ,**
- 不 . 我 去 到 我的 父亲 ,

“不，我去找我父亲了。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['deɪjən] [hɔ:rs] ([aɪ] [hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [æt; ət]
and said I should like to enter the Dacian Horse (I had seen some at
和 说 我 应该 喜欢 到 进入 这 达契亚人 马 (我 有 已见 一些 在
['ɑ:kwi:] ['soʊlɪs])) ;
Aquae Solis) ;
水 索利斯) ;

并表示我想参加达契亚马比赛（我曾在阿奎索利斯见过一些）。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [brɪ'gɪn] ['sɜ:rvis] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['li:dʒən] [frʌm; frəm] [roʊm] .
but he said I had better begin service in a regular Legion from Rome .
但 他 说 我 有 更好的 开始 服务 在 一个 常规的 军团 从 罗马 .

但他表示，我最好还是从罗马开始在正规军团服役。

[naʊ] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋstəz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [tu:] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['roʊmən] .
Now , like many of our youngsters , I was not too fond of anything Roman .
现在 , 喜欢 许多 的 我们的 年轻人 , 我 曾是 不是 也 喜爱 的 任何事物 罗马 .

当时，和我们很多年轻人一样，我对罗马的一切都不太感兴趣。

[ðə; ði][ˈroʊməŋ] - [bɔ:rn][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] ˈ[mædʒɪstrɪts] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ˈ[bɪrɪʃ] - [bɔ:rn][æz; əz]
The Roman - born officers and magistrates looked down on us British - born as
这 罗马 - 出生 警官 和 地方法官 看起来 向下 在 我们 英国 - 出生 作为
[ðoʊ] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ba:'beəriənz] .
though we were barbarians .
尽管 我们 是 野蛮人 .
罗马出生的官员和地方官员瞧不起我们这些英国出生的人，好像我们是蛮族一样。

[aɪ][toʊld][maɪ] ˈ[fɑ:ðər] [soʊ] . -
I told my Father so . '
我 讲述 我的 父亲 所以 . -
我把这事告诉了我父亲。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [du:] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **I know they do , " he said ; " but remember , after all ,**
" 我 知道 他们 做 , " 他 说 ; " 但 记住 , 后 全部 ,
“我知道他们会这么做,”他说; “但请记住, 毕竟,

[wiː; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ˈ[pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ˈ[du:ti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] .
we are the people of the Old Stock , and our duty is to the Empire .
我们 是 这 人们 的 这 老的 库存 , 和 我们的 责任 是 到 这 帝国 .
" -
" :
" -

我们是古老血统的子民，我们的职责是效忠帝国。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ˈ[empaɪər] ? -
" **To which Empire ? '**
" 到 哪个 帝国 ? -
“归于哪个帝国? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
我问道。

" [wiː; wi] [splɪt] [ðə; ði] ˈ[ɪ:g(ə)] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
" **We split the Eagle before I was born .**
" 我们 分裂 这 鹰 前 我 曾是 出生 .
“在我出生之前，我们就分裂了雄鹰。”

" [ˌpi: 'dʒi:] -] -
" **[pg 135] '**
" [页 -] -
“[第135页]”

" [wʌt] [θi:vz] - [tɔ:k] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [maɪ] ˈ[fɑ:ðər] .
" **What thieves ' talk is that ? " said my Father .**
" 什么 窃贼 - 讲话 是 那 ? " 说 我的 父亲 .
“那是什么贼话? ”父亲说道。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [slæŋ] . -
He hated slang . '
他 憎恨 俚语 . -
他讨厌俚语。

" [wel] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] , " [wi:v] [wʌn] ˈ[empərər] [ɪn] [roʊm] ,
" **Well , Sir , " I said , " we've one Emperor in Rome ,**
" 出色地 , 先生 , " 我 说 , " 我们已经 一 皇帝 在 罗马 ,
“嗯, 先生,”我说, “罗马有一位皇帝，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['empərəz] [ðə; ði] ['aʊtlaiɪŋ] ['prɑ:vənsəz][hæv; həv][set] [ʌp][frʌm; frəm]
and I don't know how many Emperors the outlying Provinces have set up from
和 我 不 知道 如何 许多 皇帝们 这 边远 省份 有 放 向上 从
[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 ；

我不知道边远省份究竟扶植过多少位皇帝。

[wɪtʃ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ? " -
Which am I to follow ? " ' -
哪个 是 我 到 跟随 ? " " -

我该听从谁的指示呢？

" ['greɪʃiən] , " [sed] [hi:; hi] .
" Gratian , " said he .
" 格拉蒂安 , " 说 他 ；

“格拉蒂安,”他说。

" [æt; ət] [li:st] ['hi:z][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] . " -
" At least he's a sportsman . " ' -
" 在 至少 他是 一个 运动员 ； " " -

“至少他还是个运动员。”

" ['hi:z] [ɔ:l] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" He's all that , " I said .
" 他是 全部 那 , " 我 说 ；

“他确实很了不起,”我说。

" ['hæznt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:] - [bi:f] - ['i:tiŋ] ['siθiən] ? " -
" Hasn't he turned himself into a raw - beef - eating Scythian ? " ' -
" 还没有 他 转向 他自己 进入 一个 生的 ； 牛肉 ； 吃 斯基泰人 ？ " " -

“他不是把自己变成了一个吃生牛肉的斯基泰人吗？ ”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði]['pætər] . -
" Where did you hear of it ? " said the Pater . ' -
" 在哪里 做过 你 听到 的 它 ？ " 说 这 帕特 ； -

“你是从哪里听说的？”神父问道。

" [æt; ət] ['ɑ:kwi:] ['soʊlɪs] , " [aɪ] [sed] .
" At Aquae Solis , " I said .
" 在 水 索利斯 , " 我 说 ；

“在 Aquae Solis,”我说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
It was perfectly true .
它 曾是 完美 真的 ；

完全属实。

[ðɪs] ['preʃəs] ['empərərə] ['greɪʃiən] [ʌv; əv]['aʊərz][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑ:dɪgɑ:rd] [ʌv; əv][fɜ:r] - [kləʊkt]
This precious Emperor Gratian of ours had a bodyguard of fur - cloaked
这 宝贵的 皇帝 格拉蒂安 的 我们的 有 一个 保镖 的 毛皮 - 隐蔽的
['siθiən] ,
Scythians ,
斯基泰人 ,

我们这位尊贵的格拉提安皇帝拥有一支身披皮毛斗篷的斯基泰人卫队。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [drest] [laɪk][ðem; ðəm] .
and he was so crazy about them that he dressed like them .
和 他 曾是 所以 疯狂的 关于 他们 那 他 穿着 喜欢 他们 ；

他非常崇拜他们，甚至打扮得像他们一样。

[ɪn] [rʊm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ！
In Rome of all places in the world ！
在 罗马 的 全部 地方 在 这 世界 ！

竟然是在罗马！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [hɪm'self] [blu:] ！ -
It was as bad as if my own Father had painted himself blue ！！ -
它 曾是 作为 坏的 作为 如果 我的 自己的 父亲 有 绘 他自己 蓝色的 ！ -
简直糟透了，就好像我亲生父亲把自己涂成了蓝色一样！

“ [noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊðz] ， ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtər] .
“ No matter for the clothes , ” said the Pater .
” 不 事情 为了 这 衣服 ， ” 说 这 帕特 。

“衣服什么的都无所谓，”教父说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] 。

“ They are only the fringe of the trouble .
” 他们 是 仅有的 这 边缘 的 这 麻烦 。

“他们只是麻烦的边缘部分。”

[aɪ ˈti:][bɪˈgæn] [bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [taɪm] [ɔ:r] [maɪn] 。

It began before your time or mine .
它 开始 前 你的 时间 或者 矿 。

它始于你我出生之前。

[roʊm] [hæz; həz] [fərˈseɪkən] [hɜ:r; hər][ɡɔdz] , [ænd; ənd][məst; məst][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] 。

Rome has forsaken her Gods , and must be punished .
罗马 有 被遗弃的 她 神 ， 和 必须 是 受到惩罚 。

罗马背弃了她的神灵，必须受到惩罚。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈpi:p(ə)] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [jɪr] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ʌv; əv]
The great war with the Painted People broke out in the very year the temples of
这 伟大的 战争 和 这 绘 人们 打破 出去 在 这 非常 年 这 寺庙 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ɡɔdz][wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] 。

our Gods were destroyed .
我们的 神 是 损毁 。

与彩绘民族的大战爆发的那一年，正是我们神庙被毁的那一年。

[wi:; wi] [bi:t] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [jɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtempəlz] [wɜ:r; wər] [ˌriːˈbɪlt] 。

We beat the Painted People in the very year our temples were rebuilt .
我们 打 这 绘 人们 在 这 非常 年 我们的 寺庙 是 重建 。

就在我们的神庙重建的那一年，我们击败了彩绘民族。

[ɡoʊ] [bæk] [ˈfɜ:rðər] [stɪl] 。“ ” . . .
Go back further still . ” . . .
去 后退 更远 仍然 。“ ” . . .

再往前追溯一下。”.....

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [daɪəˈkli:fən] ；
He went back to the time of Diocletian ；
他 去 后退 到 这 时间 的 戴克里先 ；
他追溯到了戴克里先时代；

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [roʊm] [hɜ:r'self][wʌz; wəz]
and to listen to him you would have thought Eternal Rome herself was
和 到 听 到 他 你 会 有 想法 永恒 罗马 她自己 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ，
on the edge of destruction ,
在 这 边缘 的 破坏 ，
听他这么说，你会觉得永恒的罗马城本身都濒临毁灭。

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][fju:][ˈpi:p(ə)l][hæd; həd][br'kʌm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɑ:rdʒ]-[ˈmaɪndɪd] .
just because a few people had become a little large - minded .
只是 因为 一个 很少 人们 有 变得 一个 小的 大的 - 有思想 .
仅仅因为少数人变得有点心胸宽广。

- [aɪ][nu:] [ˈnʌθɪŋ][ə'baʊt][aɪ'ti:] .
I knew nothing about it .
- 我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[æ'glaɪə][ˈnevər]
Aglaia never
阿格莱亚 绝不

阿格莱亚从未

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpɪ: 'dʒi:]
[pg 136]
[页 -]

[第136页]

[tɔ:t][ju: 'es][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn][ˈkʌntri] .
taught us the history of our own country .
教授 我们 这 历史 的 我们的 自己的 国家 .
教会了我们自己国家的历史。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fʊl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈeɪnfənt][ˈɡri:ks] . -
She was so full of her ancient Greeks . '
她 曾是 所以 满的 的 她 古老的 希腊人 . -

她对古希腊充满了热爱。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ruʊm] , ” [sed][ðə; ði][ˈpeɪtər][æ; tɪ][læst] .
“ There is no hope for Rome , ” said the Pater , at last .
“ 那里 是 不 希望 为了 罗马 , ” 说 这 帕特 , 在 最后的 .
“罗马没有希望了,”教长最后说道。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][fər'seɪkən][hɜ:r; hər][ɡɒdz] , [bʌt; bət][ɪf][ðə; ði][ɡɒdz] [fər'ɡɪv][ju: 'es][hɪr] , [wi:; wi][meɪ]
“ She has forsaken her Gods , but if the Gods forgive us here , we may
“ 她 有 被遗弃的 她 神 , 但 如果 这 神 原谅 我们 这里 , 我们 可能
[seɪv][ˈbrɪt(ə)n] .
save Britain .
节省 英国 .

“她背弃了她的神明，但如果神明能原谅我们，我们或许就能拯救英国。”

[tu:; tə][du:][ðæt] , [wi:; wi][məst; məst][ki:p][ðə; ði][ˈpeɪntɪd][ˈpi:p(ə)l][bæk] .
To do that , we must keep the Painted People back .
到 做 那 , 我们 必须 保持 这 绘 人们 后退 .

为此，我们必须阻止彩绘民族的入侵。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [aɪ][tel][ju:; jʊ] , [pɑ:ɹni:sɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:ðər] , [ðæt][ɪf][jɔr; jər][hɑ:rt][ɪz][set][ɑ:n][ˈsɜ:rvis]
Therefore , I tell you , Parnesius , as a Father , that if your heart is set on service
所以 , 我 告诉 你 , 帕尔内修斯 , 作为 一个 父亲 , 那 如果 你的 心 是 放 在 服务
 ,
 ,
 ,

因此，帕尔尼修斯，我以父亲的口吻告诉你，如果你一心想服侍人，

[jɔr; jər][pleɪs][ɪz][ə'mʌŋ][men][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] — [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ˈwɪmɪn][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈsɪtiz] .
your place is among men on the Wall — and not with women among the cities .
你的 地方 是 之中 男人 在 这 墙 — 和 不是 和 女性 之中 这 城市 .
“ -
“ ,
“ -

你的位置应该和男人们一起在长城上，而不是和女人们一起在城市里。

- [wʌt] [wɔ:l] ? - [æskt] [dæn][ænd; ənd][ju ɛn 'e][æt; ət][wʌns] .
' **What Wall ?** ' **asked Dan and Una at once** .
- 什么 墙 ? - 问 担 和 乌娜 在 一次 .

“什么墙？”丹和乌娜异口同声地问道。

- [ˈfɑ:ðər] [ment] [ðə; ði][wʌn][wi;; wi][kɔ:l] [ˈheɪdri:ənz] [wɔ:l] .
' **Father meant the one we call Hadrian's Wall** .
- 父亲 意思是 这 一 我们 称呼 哈德良的 墙 .

父亲指的是我们所说的哈德良长城。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ˈleɪtər] .
I'll tell you about it later .
患病的 告诉 你 关于 它 之后 .

我稍后会告诉你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] , [əˈkrɔ:s] [nɔ:rθ] [ˈbrɪt(ə)n] , [tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈpi:p(ə)] —
It was built long ago , across North Britain , to keep out the Painted People —
它 曾是 建造 长的 前 , 穿过 北 英国 , 到 保持 出去 这 绘 人们 —
[pɪkt] [ju;; jʊ][kɔ:l][ðəm; ðəm] .
Picts you call them :
皮克特人 你 称呼 他们 .

它很久以前就建在不列颠北部，用来抵御彩绘人——你们称他们为“皮克人”。

[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪkt][wɔ:r] [ðæt] [ˈlæstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
Father had fought in the great Pict War that lasted more than twenty years ,
父亲 有 战斗 在 这 伟大的 图片 战争 那 持续 更多的 比 二十 年 ,
[ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪkt][wɔ:r] [ðæt] [ˈlæstɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
父亲曾参加过持续二十多年的皮克特战争。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [wʌt] [ˈfɑɪtɪŋ] [ment] .
and he knew what fighting meant .
和 他 知道 什么 斗争 意思是 .

他深知战斗的意义。

[θi:əˈdoʊʃəs] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈdʒenrəlz] ,
Theodosius , one of our great Generals ,
狄奥多西 , 一 的 我们的 伟大的 将军们 ,

狄奥多西，我们伟大的将军之一，

[hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bi:sts] [bæk] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] : [daʊn]
had chased the little beasts back far into the North before I was born : down
有 追逐 这 小的 野兽 后退 远的 进入 这 北 前 我 曾是 出生 : 向下
[æt; ət] [ˈvektɪs] ,
at Vectis ,
在 维克蒂斯 ,

在我出生之前，它们就已经把这些小家伙们赶回了遥远的北方：在维克提斯那边。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi;; wi][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
of course , we never troubled our heads about them .
的 课程 , 我们 绝不 麻烦 我们的 头部 关于 他们 .

当然，我们从来没为此烦恼过。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈspəʊk] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] , [aɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]
But when my Father spoke as he did , I kissed his hand , and waited for
但 什么时候 我的 父亲 辐 作为 他 做过 , 我 亲吻 他的 手 , 和 等待 为了
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

但当父亲那样说话时，我亲吻了他的手，等待他的指示。

[wi;; wi] [ˈbrɪtɪʃ] - [bɔ:rn][ˈroʊmənz] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈperənts] . -
We British - born Romans know what is due to our parents . '
我们 英国 - 出生 罗马书 知道 什么 是 到期的 到 我们的 父母 . -

我们这些在英国出生的罗马人知道我们对父母应尽的义务。

- [ɪf] [aɪ] [kɪst] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [hænd] , [ˈhiːd] [læf] , - [sed] [dæn] .
' **If I kissed my Father's hand , he'd laugh , ' said Dan .**
- 如果 我 亲吻 我的 父亲的 手 , 他会 笑 , - 说 担 .

“如果我亲吻父亲的手，他会笑的，”丹说。

- [ˈkʌstəmz] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] , [ðə; ði][ɡɒdz] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
' **Customs change ; but if you do not obey your father , the Gods remember it .**
- 海关 改变 ; 但 如果 你 做 不是 服从 你的 父亲 , 这 神 记住 它 .
习俗会改变；但如果你不听从父亲的教诲，神明会记住的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
You may be quite sure of that .
你 可能 是 相当 当然 的 那 .

你对此或许相当肯定。

- [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
' **After our talk , seeing I was in earnest ,**
- 后 我们的 讲话 , 看到 我 曾是 在 认真 ,

“谈话结束后，他看出我是认真的，

[ðə; ði][ˈpeɪtər] [sent] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [lɜːrɪn] [maɪ] [fʊt] - [drɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbærək] [fʊl]
the Pater sent me over to Clausentum to learn my foot - drill in a barrack full
这 帕特 发送 我 超过 到 - 到 学习 我的 脚 - 钻头 在 一个 营房 满的
[ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ɔːɡˈzɪləɪs] — [æz; əz] [ʌnˈwɔːtɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvd] [ə; eɪ][mɔːb]
of foreign Auxiliaries — as unwashed and unshaved a mob
的 外国的 辅助设备 — 作为 未洗的 和 未刮胡子 一个 暴民

教父派我去克劳森图姆，在一个挤满了外国辅助兵的营房里学习步操——那里的人们就像一群蓬头垢面、胡子拉碴的乌合之众。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[ʌv; əv] [mɪkst] [baːˈbɛəriənz] [æz; əz] [ˈevər] [skrʌbd] [ə; eɪ] [breɪst] - [pleɪt] .
of mixed barbarians as ever scrubbed a breast - plate .
的 混合 野蛮人 作为 曾经 擦洗过 一个 胸部 - 盘子 .

一群野蛮人像以往一样擦洗胸甲。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [stɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstʌməks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃiːld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [tuː; tə] [pʊʃ]
It was your stick in their stomachs and your shield in their faces to push
它 曾是 你的 戳 在 他们的 胃 和 你的 盾 在 他们的 面孔 到 推
[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][fɔːrˈmeɪ](ə)n] .
them into any sort of formation .
他们 进入 任何 种类 的 形成 .

你就像用棍子顶着他们的肚子，用盾牌挡住他们的脸，迫使他们列队。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniːd] [maɪ][wɜːrk][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
When I had learned my work the Instructor gave me a handful — and they
什么时候 我 有 学习 我的 工作 这 讲师 给予 我 一个 少数 — 和 他们
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhændfʊl] !
were a handful !
是 一个 少数 !

当我学会我的工作后，老师给了我一把练习题——那可真是一把难啃的骨头！

— [ʌv; əv] [ˈɡɒlz] [ænd; ənd] [aɪˈbɪəriənz] [tuː; tə] [ˈpɑːliʃ] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [ʌp]
— **of Gauls and Iberians to polish up till they were sent to their stations up**
— 的 高卢人 和 伊比利亚人 到 抛光 向上直到 他们 是 发送 到 他们的 车站 向上
- [ˈkʌntri] .
- **country** .
- 国家 .

—高卢人和伊比利亚人被派往内陆驻地之前，都要接受训练。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][ˈvɪlə][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbə:b] [kɔ:t] [ˈfaɪər] ,
I did my best , and one night a villa in the suburbs caught fire ,
我 做过 我的 最好的 , 和 一 夜晚 一个 别墅 在 这 郊区 捕捉 火 ,
我尽了全力, 但一天晚上, 郊区的一栋别墅着火了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][ˈhændfʊl] [aʊt][ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tru:ps] .
and I had my handful out and at work before any of the other troops .
和 我 有 我的 少数 出去 和 在 工作 前 任何 的 这 其他 军队 .
在其他部队之前, 我已经把手里的那把枪拿出来开始工作了。

[aɪ][ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbɔ:n] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] .
I noticed a quiet - looking man on the lawn , leaning on a stick .
我 注意到 一个 安静的 - 寻找 男人 在 这 草地 , 倾斜 在 一个 戳 .
我注意到草坪上有一个看起来很安静的男人, 拄着一根棍子。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ju: ˈes] [ˈpæsɪŋ] [ˈbʌkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɑ:nd] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
He watched us passing buckets from the pond , and at last he said to
他 观看 我们 通过 水桶 从 这 池塘 , 和 在 最后的 他 说 到
[em ˈi:] :
me :
我 :
他看着我们从池塘里提水桶过来, 最后对我说:

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " -
" Who are you ? " ' "
" WHO 是 你 ? " " -
"你是谁? "

" [ə; eɪ][prəʊˈbeɪʃənər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkəʊhɔ:rt] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" A probationer , waiting for a cohort , " I answered .
" 一个 缓刑犯 , 等待 为了 一个 队列 , " 我 回答 :
"一名缓刑犯, 正在等待同组人员,"我回答道。

[aɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dju:ˈkeɪljən] ! -
I didn't know who he was from Deucalion ! ' "
我 没有 知道 WHO 他 曾是 从 丢卡利翁 ! -
我从丢卡利翁那里都不知道他是谁!

" [bɔ:rn][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ? " [hi:; hi] [sed] . -
" Born in Britain ? " he said . ' "
" 出生 在 英国 ? " 他 说 . -
"出生在英国?"他问道。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] [speɪn] , " [aɪ] [sed] ,
" Yes , if you were born in Spain , " I said ,
" 是的 , 如果 你 是 出生 在 西班牙 , " 我 说 ,
"是的, 如果你出生在西班牙的话,"我说。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [neɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [laɪk][æn; ən] [aɪˈbɪəriən] [mju:l] . -
for he neighed his words like an Iberian mule . ' "
为了 他 嘶鸣 他的 字 喜欢 一个 伊比利亚半岛 骡子 . -
因为他说话就像伊比利亚骡子嘶鸣一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:rˈself] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ?
" And what might you call yourself when you are at home ?
" 和 什么 可能 你 称呼 你自己 什么时候 你 是 在 家 ?
"那么, 当你在家时, 你会如何称呼自己呢? "

" [hi:; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] . -
" he said laughing . ' "
" 他 说 笑 . -
"他笑着说。"

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [aɪ] ['ænsə] ; “ ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'hʌðər] .
“ **That depends** , ” **I answered** ; “ **sometimes one thing and sometimes another** .
“ 那 取决于 , ” 我 回答 ; “ 有时 一 事物 和 有时 其他 .

“那要看情况,”我回答说; “有时是这样, 有时是那样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['bɪzi] . “
But now I'm busy . ”
但 现在 我是 忙碌的 . ”

但我现在很忙。

- [hi;; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [wi;; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][fæməli][ɡɔdz] ([ðei] [wɜ:r; wər] [rɪ'spektəbl]
' **He said no more till we had saved the family gods (they were respectable**
- 他 说 不 更多的 直到 我们 有 已保存 这 家庭 神 (他们 是 可敬
[haʊshəʊldər]) ,
householders) ,
住户) ,

“他一句话也没说, 直到我们救出了家神 (他们是受人尊敬的户主)。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [ɡrʌntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɒrəlz] : “ ['lɪs(ə)n] , [jʌŋ] ['sʌmtaɪmz] - [wʌn] - [θɪŋ] -
and then he grunted across the laurels : “ Listen , young sometimes - one - thing -
和 然后 他 哼哼 穿过 这 月桂树 : “ 听 , 年轻的 有时 - 一 - 事物 -
[ænd; ənd] - ['sʌmtaɪmz] - [ə'hʌðər] .
and - sometimes - another .
和 - 有时 - 其他 .

然后他对着桂冠咕哝道: “听着, 年轻人, 一会儿这样, 一会儿那样。”

[ɪn] ['fju:tʃər] [kɔ:lɪ] [jɔ:r'self] [sen'tʃɔriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['koʊhɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rtiəθ] , [ðə; ði] -
In future call yourself Centurion of the Seventh Cohort of the Thirtieth , the Ulpia
在 未来 称呼 你自己 百夫长 的 这 第七 队列 的 这 第三十 , 这 -
['vɪktriks] .
Victrix .
维克特里斯 .

以后请自称第三十军团第七大队的百夫长, 胜利者乌尔皮亚。

[ðæt] [wɪl] [help][,em 'i:][tu;; tə] [rɪ'membər] [ju;; jʊ] .
That will help me to remember you .
那 将要 帮助 我 到 记住 你 .

这样我就能记住你了。

[jɔr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kɔ:lɪ][,em 'i:]['mæksɪməs] .
Your Father and a few other people call me Maximus .
你的 父亲 和 一个 很少 其他 人们 称呼 我 马克西姆斯 .

你父亲和其他一些人叫我马克西姆斯。

” [,pi: 'dʒi:] -]
” [**pg 138**]
” [页 -]

“[第 138 页]

- [hi;; hi] [tɔ:st] [,em 'i:][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [stɪk] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
' **He tossed me the polished stick he was leaning on , and went away** .
- 他 抛掷 我 这 抛光 戳 他 曾是 倾斜 在 , 和 去 离开 .
他把倚靠的那根光亮的木棍扔给我, 然后就走了。

[ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑ:kt] [,em 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ! -
You might have knocked me down with it ! '
你 可能 有 敲门 我 向下 和 它 ! -
你差点用它把我撞倒了!

- [hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] ? - [sed] [dæn] .
' **Who was he ? ' said Dan** .
- WHO 曾是 他 ? - 说 担 .

“他是谁? ”丹问道。

- ['mæksɪməs][hɪm'self] , ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] !
' **Maximus himself , our great General !**
- 马克西姆斯 他自己 , 我们的 伟大的 一般的 !

“马克西姆斯本人，我们伟大的将军！ ”

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][brɪt(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] - [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði][pɪkt] [wɔ:r] !
The General of Britain who had been Theodosius's right hand in the Pict War !
这 一般的 的 英国 WHO 有 到过 - 正确的 手 在 这 图片 战争 !
这位不列颠将军曾是狄奥多西在皮克特战争中的得力助手！

[nɔ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][maɪ] [sɛn'tjʊəriənz] [stɪk] [də'rekt] ,
Not only had he given me my Centurion's stick direct ,
不是 仅有的 有 他 给定 我 我的 百夫长的 戳 直接的 ,
他不仅直接把百夫长权杖给了我，

[bʌt; bət] [θri:] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['li:dʒən] [æz; əz] [wel] !
but three steps in a good Legion as well !
但 三 步骤 在 一个 好的 军团 作为 出色地 !
但三个步骤对于一个优秀的军团来说也同样适用！

[ə; eɪ] [nu:] [mæn][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪ'ɡɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['koʊhɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dʒən] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ʌp] .
A new man generally begins in the Tenth Cohort of his Legion , and works up .
一个 新的 男人 一般来说 开始 在 这 第十 队列 的 他的 军团 , 和 作品 向上 .
-
-
-

新兵一般从军团的第十大队开始，然后逐步晋升。

- [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [pli:zd] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **And were you pleased ? ' said Una .**
- 和 是 你 高兴 ? - 说 乌娜 .
“那你满意了吗？”乌娜问道。

- ['veri] .
' **Very .**
- 非常 .

'非常。

[aɪ] [θɔ:t] ['mæksɪməs][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd] [faɪn] [stɑɪl] [ɪn]
I thought Maximus had chosen me for my good looks and fine style in
我 想法 马克西姆斯 有 选定 我 为了 我的 好的 看起来 和 美好的 风格 在
[ma:tʃɪŋ] ,
marching ,
行军 ,
我原以为马克西姆斯选择我是因为我的外貌和良好的行军姿态。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] ,
but , when I went home ,
但 , 什么时候 我 去 家 ,
但是，当我回到家时，

[ðə; ði][ˈpeɪtər][toʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] ['mæksɪməs][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɪkt] [wɔ:r] ,
the Pater told me he had served under Maximus in the great Pict War ,
这 帕特 讲述 我 他 有 服务 在下面 马克西姆斯 在 这 伟大的 图片 战争 ,
教父告诉我，他曾在皮克特战争中效力于马克西姆斯麾下。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'moʊt] [em 'i:] . -
and had asked him to promote me . ' -
和 有 问 他 到 推动 我 . -
并请求他提拔我。

- [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jɔ] [wɜːr; wər] !
' **A child you were !**
- 一个 孩子 你 是 ！

你当时还是个孩子呢！

- [sed] [pʌk] , [frʌm; frəm] [ə'boʊv] .
' **said Puck , from above .**
- 说 冰球 , 从 多于 .

“帕克从上面说道。”

- [aɪ] [wʌz; wəz] , - [sed] [pɑːrniːsjɪs] .
' **I was , ' said Parnesius .**
- 我 曾是 , - 说 帕尔内修斯 .

“是的，”帕尔内修斯说。

- [dəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [aɪ 'tiː] [em 'iː] , [fɔːn] .
' **Don't begrudge it me , Faun .**
- 不 怨恨 它 我 , 牧神 .

“别怪我，福恩。”

[ˈæftərwərdz] — [ðə; ði] [gɒdz] [noʊ] [aɪ] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [geɪmz] !
Afterwards — the Gods know I put aside the games !
然后 — 这 神 知道 我 放 旁边 这 游戏 ！

之后——老天作证，我把游戏抛到脑后了！

- [ænd; ænd] [pʌk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [braʊn] [tʃɪn] [ɑːn] [braʊn] [hænd] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [stɪl] .
' **And Puck nodded , brown chin on brown hand , his big eyes still .**
- 和 冰球 点头 , 棕色的 下巴 在 棕色的 手 , 他的 大的 眼睛 仍然 .

“帕克点了点头，棕色的下巴托着棕色的手，大眼睛依然睁着。”

- [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [wiː; wi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsɛstərz] — [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm]
' **The night before I left we sacrificed to our ancestors — the usual little Home**
- 这 夜晚 前 我 左边 我们 牺牲 到 我们的 祖先 — 这 通常 小的 家
['sækrɪfaɪs] — [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [preɪd] [soʊ] ['ɜːrniːstli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeɪdz] ,
Sacrifice — but I never prayed so earnestly to all the Good Shades ,
牺牲 — 但 我 绝不 祈祷 所以 切实 到 全部 这 好的 色调 ,

“我离开的前一天晚上，我们祭祀了祖先——就是通常的小型家庭祭祀——但我从未如此虔诚地向所有善良的亡灵祈祷过。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['faːðər] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['re^nəm] ,
and then I went with my Father by boat to Regnum ,
和 然后 我 去 和 我的 父亲 经过 船 到 王国 ,

然后我和父亲乘船去了雷格努姆。

[ænd; ænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɔːk] ['iːstwərdz] [tuː; tə] [ændəːɪdə] ['jɑːndər] . -
and across the chalk eastwards to Anderida yonder . ' -
和 穿过 这 粉笔 向东 到 安德里达 远处 . -

向东越过白垩土，到达远处的安德里达。

- ['re^nəm] ? [ændəːɪdə] ?
' **Regnum ? Anderida ?**
- 王国 ? 安德里达 ?

雷格努姆？安德里达？

- [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [pʌk] .
' **The children turned their faces to Puck .**
- 这 孩子们 转向 他们的 面孔 到 冰球 .

孩子们把脸转向了帕克。

- [ˈtʃɪtʃəstər] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [ˈtʃeri] [klæk] , [ænd; ənd] — [hiː; hi] [θruː]
- **Regnum's Chichester , ' he said , pointing towards Cherry Clack , and — he threw**
- 奇切斯特 , - 他 说 , 指向 向 樱桃 唠叨 , 和 — 他 扔
[hɪz; ɪz][ɑːrm] [saʊθ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] — - [ˈpevənzi] . -
his arm South behind him — ' Anderida's Pevensey . '
他的 手臂 南 在后面 他 — - 佩文西 . -

“雷格纳姆的奇切斯特,”他指着切里克拉克说, 然后——他向身后南边挥了挥手臂——“安德里达的佩文西”。

- [ˈpevənzi] [ə'gen] ! - [sed] [dæn] .
' Pevensey again ! ' said Dan .
- 佩文西 再次 ! - 说 担 .

“又是佩文西!”丹说道。

- [wer] [ˈwiː,lænd] [ˈlændɪd] ?
' Where Weland landed ?
- 在哪里 韦兰 登陆 ?

韦兰在哪里登陆?

- [ˌpiː 'dʒiː] -]
' [pg 139]
- [页 -]

[第 139 页]

- [ˈwiː,lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] , - [sed] [pʌk] .
' Weland and a few others , ' said Puck .
- 韦兰 和 一个 很少 其他的 , - 说 冰球 .

“韦兰和其他几个人,”帕克说。

- [ˈpevənzi] [ˈiznt] [jʌŋ] — [ˈiːv(ə)n] [kəm'perd] [tuː; tə][em 'iː] ! -
' Pevensey isn't young — even compared to me ! '
- 佩文西 不是 年轻的 — 甚至 比较的 到 我 ! -

“佩文西年纪不小了——即使跟我比起来也是如此!”

- [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [leɪ] [æt; ət] [ændʒiːdə] [ɪn] ['sʌməɹ] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn]
' The head - quarters of the Thirtieth lay at Anderida in summer , but my own
- 这 头 - 四分之一 的 这 第三十 躺在 安德里达 在 夏天 , 但 我的 自己的
['koʊhɔːrt] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
Cohort , the Seventh ,
队列 , 这 第七 ,

“第三十军团的总部在夏季设在安德里达, 但我自己的第七军团,

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] [nɔːrθ] .
was on the Wall up North .
曾是 在 这 墙 向上 北 .

当时在北墙。

[ˈmæksɪməs][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ɔːg'zɪləɹis] — [ðə; ði] - , [aɪ] [θɪŋk] — [æt; ət] [ændʒiːdə] , [ænd; ənd]
Maximus was inspecting Auxiliaries — the Abulci , I think — at Anderida , and
马克西姆斯 曾是 检查 辅助设备 — 这 - , 我 思考 — 在 安德里达 , 和
[wiː; wi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
we stayed with him ,
我们 入住 和 他 ,

马克西姆斯当时正在安德里达视察辅助部队——我想应该是阿布尔奇人——我们和他待在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [veri] [oʊld] [frendz] .
for he and my Father were very old friends .
为了 他 和 我的 父亲 是 非常 老的 朋友们 .

因为他和我父亲是非常老的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər][ten] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti] [men]
I was only there ten days when I was ordered to go up with thirty men
我 曾是 仅有的 那里 十 天 什么时候 我 曾是 订购 到 去 向上 和 三十 男人
[tuː; tə][maɪ][ˈkoʊhɔːrt] .
to my Cohort .
到 我的 队列 ；

我到那里才十天，就奉命带着三十个人上到我的营队。

- [hiː; hi] [læft] [ˈmerəli] .
He laughed merrily .
- 他 笑了 兴高采烈地 ；

他开怀大笑。

- [ə; eɪ][mæn] [ˈnevər] [fəˈgets] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [mɑːrtʃ] .
A man never forgets his first march .
- 一个 男人 绝不 忘记了 他的 第一的 行进 ；

人永远不会忘记他的第一次行军。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈempərər] [wen] [aɪ][led][maɪ][ˈhændfʊl] [θruː] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt]
I was happier than any Emperor when I led my handful through the North Gate
我 曾是 更快乐 比 任何 皇帝 什么时候 我 引领 我的 少数 通过 这 北 门
[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
of the Camp ,
的 这 营 ；

当我带领着我的小队穿过营地北门时，我比任何皇帝都高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ðer; ðər] . -
and we saluted the guard and the Altar of Victory there . '
和 我们 敬礼 这 警卫 和 这 坛 的 胜利 那里 ； -

我们向那里的卫兵和胜利祭坛敬礼。

- [haʊ] ? [haʊ] ? - [sed] [dæn][ænd; ənd][ju ɛn 'e] .
How ? How ? ' said Dan and Una .
- 如何 ？ 如何 ？ - 说 担 和 乌娜 ；

“怎么会这样？怎么会这样？”丹和尤娜问道。

[pɑːrniːsjɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] .
Parnesius smiled , and stood up , flashing in his armour .
帕尔内修斯 微笑 ， 和 站立 向上 ， 闪烁 在 他的 盔甲 ；

帕尔内修斯笑了笑，站起身来，盔甲闪闪发光。

- [soʊ] ! - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
So ! ' said he ; and he moved slowly through the beautiful movements of
- 所以 ! - 说 他 ； 和 他 已搬 缓慢地 通过 这 美丽的 移动的 的
[ðə; ði][ˈroʊmən] [səˈluːt] ,
the Roman Salute ,
这 罗马 礼炮 ；

“好了！”他说；然后他缓缓地行起了优美的罗马式敬礼动作。

[ðæt] [ˈendz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [plɛs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
that ends with a hollow clang of the shield coming into its place between the
那 结束 和 一个 空洞的 铛 的 这 盾 未来 进入 它是 地方 之间 这
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 ；

最后，盾牌落入双肩之间，发出了一声空洞的撞击声。

- [haɪ] ! - [sed] [pʌk] .
Hai ! ' said Puck .
- 嗨 ! - 说 冰球 ；

“嗨！”帕克说道。

- [ðæt] [sets] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] ！ -
" **That sets one thinking** ！ "
- 那 套 一 思维 ！ -

“这真让人深思！”

- [wiː; wi] [went] [aʊt] ['fɒli] [ɑːrmd] , - [sed] [pɑːrniːsjz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ；
" **We went out fully armed** , " **said Parnesius** , **sitting down** ；
- 我们 去 出去 完全 武装 , - 说 帕尔内修斯 , 坐着 向下 ；

“我们全副武装地出去了,”帕尔内修斯说着, 坐了下来；

- [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,
" **but as soon as the road entered the Great Forest** ,
- 但 作为 很快 作为 这 路 进入 这 伟大的 森林 ,

但是, 当道路进入大森林后,

[maɪ] [men] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ɑːn] .
my men expected the pack - horses to hang their shields on .
我的 男人 预期的 这 盒 - 马匹 到 悬挂 他们的 盾牌 在 .

我的士兵们以为驮马会把盾牌挂在马背上。

" [noʊ] ！
" **No** ！
" 不 ！

“不！”

" [aɪ] [sed] ； " [juː; jʊ] [kæn; kən] [dres] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn] [ændʒiːdə] ,
" **I said** ； " **you can dress like women in Anderida** ,
" 我 说 ； " 你 能 裙子 喜欢 女性 在 安德里达 ,

我说：“在安德里达, 你可以像女人一样穿衣打扮。”

[bʌt; bət] [waɪl] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [oʊn] ['weɪpənz] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] . " -
but while you're with me you will carry your own weapons and armour . " ' -
- 但 尽管 你是 和 我 你 将要 携带 你的 自己的 武器 和 盔甲 . " ' -

但是, 在我这里, 你要自备武器和盔甲。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɔːt] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .
" **But it's hot** , " **said one of them** , " **and we haven't a doctor** .
" 但 它是 热的 , " 说 一 的 他们 , " 和 我们 还没有 一个 医生 .

“但是天气很热,”其中一人说, “而且我们没有医生。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [get] ['sʌnstroʊk] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['fiːvər] ？
Suppose we get sunstroke , or a fever ？
认为 我们 得到 中暑 , 或者 一个 发烧 ？

假设我们中暑了, 或者发烧了呢？

" [,piː 'dʒiː] -] -
" [**pg 140**] ' -
" [页 -] -

“[第140页]”

" [ðen] [daɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə] [roʊm] ！
" **Then die** , " **I said** , " **and a good riddance to Rome** ！
" 然后 死 , " 我 说 , " 和 一个 好的 摆脱 到 罗马 ！

“那就去死吧,”我说, “罗马也该死了！”

[ʌp] [ʃiːld] — [ʌp] [spiə] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [jʊr; jər] [fʊt] - [wer] ！ " -
Up shield — up spears , and tighten your foot - wear ！ " ' -
向上 盾 — 向上 长矛 , 和 拧紧 你的 脚 - 穿 ！ " ' -

举起盾牌, 举起长矛, 系紧鞋带！

" [dəʊnt] [θɪŋk] [jɔːr'self] ['empərəɪ] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ɔː'redi] , " [ə; eɪ] ['feləʊ] ['faʊtɪd] .
" **Don't think yourself Emperor of Britain already** , " **a fellow shouted** .
" 不 思考 你自己 皇帝 的 英国 已经 , " 一个 同伴 喊叫 .

“别把自己当成大不列颠皇帝了！”一个家伙喊道。

[aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ] [spɪr] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ði:z]
I knocked him over with the butt of my spear , and explained to these
我 敲门 他 超过 和 这 屁股 的 我的 矛 , 和 解释 到 这些
[ˈroʊmən] - [bɔ:rn][ˈroʊmənz] [ðæt] ,
Roman - born Romans that ,
罗马 - 出生 罗马书 那 ,

我用矛柄把他击倒在地，然后向这些罗马出生的罗马人解释说：

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [wi:; wi][ʊd; ʌd] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][wʌn][məen] [[ɔ:rt] .
if there were any further trouble , we should go on with one man short .
如果 那里 是 任何 更远 麻烦 , 我们 应该 去 在 和 一 男人 短的 .
如果再出现任何麻烦，我们就只能少一个人继续前进了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [aɪ] [ment] [aɪ ˈti:] [tu:] !
And , by the Light of the Sun , I meant it too !
和 , 经过 这 光 的 这 太阳 , 我 意思是 它 也 !
以太阳的名义发誓，我也是认真的！

[maɪ] [rɔ:] [ˈɡɔlz] [æt; ət] - [hæd; həd][ˈnevər] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][soʊ] .
My raw Gauls at Clausentum had never treated me so .
我的 生的 高卢人 在 - 有 绝不 治疗 我 所以 .
我在克劳森图姆遇到的那些粗野的高卢人从来没有这样对待过我。

- [ðen] , [ˈkwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [ˈmæksɪməs][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rn] ([maɪ] [ˈfɑ:ðər] [brˈhaɪnd]
' Then , quietly as a cloud , Maximus rode out of the fern (my Father behind
- 然后 , 悄悄 作为 一个 云 , 马克西姆斯 骑 出去 的 这 蕨类 (我的 父亲 在后面
[hɪm; ɪm]) ,
him) ,
(他) ,
然后，马克西姆斯像云一样静静地从蕨丛中骑马出来（我的父亲跟在他身后），

[ænd; ənd] [reɪnd] [ʌp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] .
and reined up across the road .
和 勒住 向上 穿过 这 路 .
然后勒住缰绳，穿过马路。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈempərər] ;
He wore the Purple , as though he were already Emperor ;
他 穿着 这 紫色的 , 作为 尽管 他 是 已经 皇帝 ;
他身着紫色长袍，仿佛已是皇帝一般；

[hɪz; ɪz] [ˈlegɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [waɪt] [ˈbʌkskɪn] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
his leggings were of white buckskin laced with gold .
他的 绑腿 是 的 白色的 鹿皮 系带 和 金子 .
他的绑腿是白色鹿皮的，上面饰有金线。

- [maɪ][men] [drɔ:pt] [laɪk] — [laɪk] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] .
' My men dropped like — like partridges .
- 我的 男人 掉落 喜欢 — 喜欢 鹧鸪 .
“我的士兵像鹧鸪一样纷纷倒下。”

- [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈoʊnli] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpʌkərd] .
' He said nothing for some time , only looked , with his eyes puckered .
- 他 说 没有什么 为了 一些 时间 , 仅有的 看起来 , 和 他的 眼睛 皱巴巴的 .
他沉默了好一会儿，只是抿着眼睛看着。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkrʊkɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] , [ænd; ənd][maɪ][men] [wɔ:kt] — [krɔ:ld] , [aɪ] [mi:n] — [tu:; tə]
Then he crooked his forefinger , and my men walked — crawled , I mean — to
然后 他 歪 他的 食指 , 和 我的 男人 步行 — 爬行 , 我 意思是 — 到
[wʌn] [saɪd] . -
one side . '
— 边 . -

然后他弯曲了食指，我的士兵们就向一侧走去——我是说，爬过去了。

“ [stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [tʃɪldrən] , ” [hi:; hi][sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ʌp][a:n][ðə; ði][hɑ:rd][roʊd] . -
“ **Stand in the sun , children , ” he said , and they formed up on the hard road .** ' -
“ 站立 在 这 太阳 , 孩子们 , ” 他 说 , 和 他们 形成 向上 在 这 难的 路 . -

“孩子们，站在阳光下，”他说。于是，孩子们在坚硬的道路上排成一列。

“ [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
“ **What would you have done ?**
“ 什么 会 你 有 完毕 ?

“你会怎么做？ ”

“ [hi:; hi][sed] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] ? ” -
“ **he said to me , “ If I had not been here ? ”** ' -
“ 他 说 到 我 , ” 如果 我 有 不是 到过 这里 ? ” -

他对我说：“如果我不在这里呢？ ”

“ [aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [ðæt][mæn] , ” [aɪ] ['ænsər] . -
“ **I should have killed that man , “ I answered .** ' -
“ 我 应该 有 被杀 那 男人 , ” 我 回答 . -

“我本该杀了那个人，”我回答道。

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hi:; hi][sed] .
“ **Kill him now , “ he said .**
“ 杀 他 现在 , ” 他 说 .

“现在就杀了他，”他说。

“ [hi:; hi][wɪl] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [lɪm] . ” -
“ **He will not move a limb .** ” ' -
“ 他 将要 不是 移动 一个 肢 . ” -

“他连一根胳膊腿都不会动。”

“ [noʊ] , ” [aɪ][sed] .
“ **No , “ I said .**
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [ju:v] ['teɪkən][maɪ][men] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [kə'mænd] .
“ **You've taken my men out of my command .**
“ 你已经 已采取 我的 男人 出去 的 我的 命令 .

“你把我的手下从我的指挥下调走了。”

[aɪ][ʃəd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi][jʊr; jər] ['bʊtʃər] [ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
I should only be your butcher if I killed him now .
我 应该 仅有的 是 你的 屠夫 如果 我 被杀 他 现在 .

如果我现在杀了他，我才算是你的屠夫。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [ment] ?
“ **Do you see what I meant ?**
“ 做 你 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思了吗？

- [pɑ:rnɪ:sjɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dæn] .
' **Parnesius turned to Dan .**
- 帕尔内修斯 转向 到 担 .

帕尔内修斯转向丹。

- [jes] , - [sed] [dæn] .
' **Yes , ' said Dan .**
- 是的 , - 说 担 .

“是的，”丹说。

- [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fer] , ['sʌmhaʊ] .
' **It wouldn't have been fair , somehow .**
- 它 不会 有 到过 公平的 , 不知何故 .

“这在某种程度上是不公平的。”

- [ˌpiːˈdʒiː] -]
' [**pg** **141**]
- [页 -]

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , - [sed] [pɑːniːsjɪs] .
' **That was what I thought , ' said Parnesius .**
- 那 曾是 什么 我 想法 , - 说 帕尔内修斯 .

“我也是这么想的,”帕尔内修斯说。

- [bʌt; bət][ˈmæksɪməs] [fraʊnd] .
' **But Maximus frowned .**
- 但 马克西姆斯 皱眉 .

但马克西姆斯皱起了眉头。

" [juːl] [ˈnevər] [biː; bi][æn; ən] [ˈempərər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll never be an Emperor , " he said .**
" 你会 绝不 是 一个 皇帝 , " 他 说 .

“你永远也当不了皇帝,”他说。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] . "
" **Not even a General will you be . "**
" 不是 甚至 一个 一般的 将要 你 是 . "

你连将军都当不上。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðər] [siːmd] [pliːzd] . -
' **I was silent , but my Father seemed pleased . '**
- 我 曾是 沉默的 , 但 我的 父亲 似乎 高兴 . -

我沉默不语, 但父亲似乎很高兴。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] . -
" **I came here to see the last of you , " he said . '**
" 我 来了 这里 到 看 这 最后的 的 你 , " 他 说 . -

“我来这里是为了见你们最后一面,”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmæksɪməs] .
" **You have seen it , " said Maximus .**
" 你 有 已见 它 , " 说 马克西姆斯 .

“你已经看到了,”马克西姆斯说。

" [aɪ] [ʌel; ʃəl] [ˈnevər] [niːd] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈeni] [mɔːr] .
" **I shall never need your son any more .**
" 我 将 绝不 需要 你的 儿子 任何 更多的 .

我再也不需要你的儿子了。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [æn; ən] [ˈɔːfɪsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈliːdʒən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt]
He will live and he will die an officer of a Legion — and he might
他 将要 居住 和 他 将要 死 一个 官 的 一个 军团 — 和 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprɑːvənsəz] .
have been Prefect of one of my Provinces .
有 到过 长官 的 一 的 我的 省份 .

他将以军团军官的身份活着, 也将以军团军官的身份死去——他甚至有可能成为我某个行省的省长。

[naʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .
Now eat and drink with us , " he said .
现在 吃 和 喝 和 我们 , " 他 说 .

“现在和我们一起吃喝吧,”他说。

" [jʊr; jər] [men] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] . "
" **Your men will wait till you have finished . "**
" 你的 男人 将要 等待 直到 你 有 完成的 . "

“你的人会等你做完。”

- [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈθɜ:rtɪ] [stʊd] [laɪk] [waɪn] - [skɪnz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ha:t] [sʌn] ,
' **My miserable thirty stood like wine - skins glistening in the hot sun** ,
- 我的 悲惨的 三十 站立 喜欢 葡萄酒 - 皮肤 闪闪发光 在 这 热的 太阳 ,
“我那可怜的三十岁就像在烈日下闪闪发光的酒囊一样伫立着，

[ænd; ənd][ˈmæksɪməs][led][ju: 'es][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [mi:l] .
and Maximus led us to where his people had set a meal .
和 马克西姆斯 引领 我们 到 在哪里 他的 人们 有 放 一个 一顿饭 .
马克西姆斯带领我们来到他的人民摆放餐点的地方。

[hɪm'self] [hi:; hi] [mɪkst] [ðə; ði] [waɪn] . -
Himself he mixed the wine . '
他本人 他 混合 这 葡萄酒 : -
他亲自调酒。

" [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **A year from now** , " **he said** ,
" 一个 年 从 现在 , " 他 说 ,
“一年后,”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərə] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] — [ænd; ənd]
" **you will remember that you have sat with the Emperor of Britain — and**
" 你 将要 记住 那 你 有 卫星 和 这 皇帝 的 英国 — 和
[ɡɔ:l] . " -
Gaul . " '
高卢 : " -

“你们要记住，你们曾与不列颠皇帝——以及高卢皇帝——坐在一起。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtə] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [tu:; ɪ] [mju:lz] — [ɡɔ:l] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] . " -
" **Yes** , " **said the Pater** , " **you can drive two mules — Gaul and Britain** . " '
" 是的 , " 说 这 帕特 , " 你 能 驾驶 二 骡子 — 高卢 和 英国 : " -
“是的,”教父说,“你可以驾驭两头骡子——一头高卢骡子, 一头不列颠骡子。”

" [faɪv] [ˈjɪrz] [hens] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] " — [hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:][ðə; ði]
" **Five years hence you will remember that you have drunk** " — **he passed me the**
" 五 年 因此 你 将要 记住 那 你 有 醉 " — 他 通过了 我 这
[kʌp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blu:; ɪ] [ˈbɔ:ɾɪdʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] — " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərə] [ʌv; əv] [roʊm] ! " -
cup and there was blue borage in it — “ with the Emperor of Rome ! ” '
杯子 和 那里 曾是 蓝色的 琉璃苣 在 它 — “ 和 这 皇帝 的 罗马 ! ” -
“五年后你就会记得，你曾与罗马皇帝一起喝过”——他把杯子递给我，里面装着蓝琉璃苣酒——“! ”

" [noʊ; ɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [draɪv] [θri:; ɪ] [mju:lz] ; [ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][ɪn] [ˈpi:sɪz] , " [sed] [maɪ] [ˈfa:ðər] . -
" **No ; you can't drive three mules ; they will tear you in pieces** , " **said my Father** . '
" 不 ; 你 不能 驾驶 三 骡子 ; 他们 将要 撕 你 在 件 , " 说 我的 父亲 : -
“不行，你不能驾驭三匹骡子，它们会把你撕成碎片的,”我父亲说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈheðər] ,
" **And you on the Wall , among the heather** ,
" 和 你 在 这 墙 , 之中 这 希瑟 ,
“而你，在城墙上，在石楠丛中，

[wɪl] [wi:p] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪvər]
will weep because your notion of justice was more to you than the favour
将要 哭泣 因为 你的 概念 的 正义 曾是 更多的 到 你 比 这 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərə] [ʌv; əv] [roʊm] . "
of the Emperor of Rome . " "
的 这 皇帝 的 罗马 : " "
你会哭泣，因为你眼中的正义比罗马皇帝的恩宠更重要。

- [aɪ][sæt] [kwʌɪt] [stɪl] .
' **I sat quite still** .
- 我 卫星 相当 仍然 : -

我一动不动地坐着。

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [werz] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] .

One does not answer a General who wears the Purple .
— 做 不是 回答 一个 一般的 WHO 穿着 这 紫色的 .

你不能回答身穿紫色制服的将军。

[,pi: 'dʒi:] -] -

[pg 142] ' .
[页 -] -

[第142页]

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ; “ [aɪ] [oʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər]
“ I am not angry with you , ” he went on ; “ I owe too much to your Father
“ 我 是 不是 生气的 和 你 , “ 他 去 在 ; “ 我 欠 也 很多 到 你的 父亲
— — “ -
— — “ ' .
— — “ -

“我没有生你的气,”他继续说道,“我欠你父亲太多了——”

“ [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əd'vaɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [tʊk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtər] . -
“ You owe me nothing but advice that you never took , ” said the Pater . ' .
“ 你 欠 我 没有什么 但 建议 那 你 绝不 采取 , “ 说 这 帕特 . -

“你除了从未采纳的建议之外,什么都不欠我的,”牧师说道。

“ — — [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfæməli] .
“ — — to be unjust to any of your family .
“ — — 到 是 不公正 到 任何 的 你的 家庭 .

“——对你的任何家人不公正。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɑ:fɪsər] , [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
Indeed , I say you will make a good officer , but , so far as I am concerned ,
的确 , 我 说 你 将要 制作 一个 好的 官 , 但 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,
的确,我认为你会成为一名优秀的军官,但是,就我而言,

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] , “ [sed] [ˈmæksɪməs] . -
on the Wall you will live , and on the Wall you will die , ” said Maximus . ' .
在 这 墙 你 将要 居住 , 和 在 这 墙 你 将要 死 , “ 说 马克西姆斯 . -

“你将在长城上活着,也将在长城上死去,”马克西姆斯说道。

“ [veri] [laɪk] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ Very like , ” said my Father .
“ 非常 喜欢 , “ 说 我的 父亲 .

“非常像,”父亲说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ]
“ But we shall have the Picts and their friends breaking through before long
“ 但 我们 将 有 这 皮克特人 和 他们的 朋友们 打破 通过 前 长的
.
:
.

“但不久之后,皮克特人和他们的盟友就会突破防线。”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [mu:v] [ɔ:l] [tru:ps] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈempərər] ,
You cannot move all troops out of Britain to make you Emperor ,
你 不能 移动 全部 军队 出去 的 英国 到 制作 你 皇帝 ,
你不能为了称帝而把所有军队都撤出英国。

[ænd; ənd][ɪk'spekt][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][saɪt] [ˈkwaɪət] . “ -
and expect the North to sit quiet . ” ' .
和 预计 这 北 到 坐 安静的 . “ -

并期望北方保持沉默。

“ [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈdestəni] , ” [sed] [ˈmæksɪməs] . -
“ **I follow my destiny** , ” **said Maximus** . ' -
“ 我 跟随 我的 命运 , ” 说 马克西姆斯 . -

“我追随我的命运,”马克西姆斯说道。

“ [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɜːrn] [ruːt] ; ” [ænd; ənd] [daɪ] [æz; əz]
“ **Follow it** , **then** , ” **said my Father pulling up a fern root** ; ” **and die as**
“ 跟随 它 , 然后 , ” 说 我的 父亲 拉 向上 一个 蕨类 根 ; ” 和 死 作为
[θiːəˈdoʊʃəs] [daɪd] . ” -
Theodosius died . ” ' -
狄奥多西 死亡 . ” -

“那就跟着它走吧,”父亲一边说着一边拔起一根蕨类植物的根,“像狄奥多西那样死去吧。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmæksɪməs] .
“ **Ah !** ” **said Maximus** .
“ 啊 ! ” 说 马克西姆斯 .

“啊!”马克西姆斯说道。

“ [maɪ] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [kɪld] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [tuː] [wel] .
“ **My old General was killed because he served the Empire too well** .
“ 我的 老的 一般的 曾是 被杀 因为 他 服务 这 帝国 也 出色地 .

“我的老将军被杀是因为他为帝国效力太出色了。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
I may be killed , **but not for that reason** ,
我 可能 是 被杀 , 但 不是 为了 那 原因 ,

我可能会死, 但不是因为这个原因。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [peɪl] [greɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] . -
“ **and he smiled a little pale grey smile that made my blood run cold** . ' -
“ 和 他 微笑 一个 小的 苍白 灰色的 微笑 那 制成 我的 血 跑步 寒冷的 . -

“他露出了一个苍白的、灰蒙蒙的微笑, 那笑容让我不寒而栗。”

“ [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈdestəni] , ” [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [men] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **Then I had better follow my destiny** , ” **I said** , ” **and take my men to the**
“ 然后 我 有 更好的 跟随 我的 命运 , ” 我 说 , ” 和 拿 我的 男人 到 这
[wɔːl] . ”
Wall . ”
墙 . ”

“那我最好还是听从我的命运,”我说,“带着我的部下前往长城。”

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
' **He looked at me a long time** , **and bowed his head slanting like a**
- 他 看起来 在 我 一个 长的 时间 , 和 鞠躬 他的 头 斜 喜欢 一个
[ˈspænjərd] .
Spaniard .
西班牙人 .

他盯着我看了很久, 然后像西班牙人一样低下了头。

“ [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Follow it** , **boy** , ” **he said** .
“ 跟随 它 , 男生 , ” 他 说 .

“跟着它走, 孩子,”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:] [glæd][tu;; tə][get] [əˈweɪ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər]
I was only too glad to get away , though I had many messages for
我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 得到 离开 , 尽管 我 有 许多 消息 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

我很高兴能离开这里，尽管我有很多话要对家里说。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][men] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈʃɪftɪd]
I found my men standing as they had been put — they had not even shifted
我 成立 我的 男人 常设 作为 他们 有 到过 放 — 他们 有 不是 甚至 转移
[ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
their feet in the dust ,
他们的 脚 在 这 灰尘 ,

我发现我的士兵们仍然保持着原样站着——他们甚至没有在尘土中挪动一下脚步。

— [ænd; ənd][ɔːf] [aɪ] [ˈmɑ:tʃt] , [stiɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [smaɪl] [laɪk][æŋ; əŋ] [iːst] [wɪnd] [ʌp][maɪ] [bæk] .
— **and off I marched , still feeling that terrific smile like an east wind up my back** .
— 和 离开 我 行军 , 仍然 感觉 那 了不起 微笑 喜欢 一个 东方 风 向上 我的 后退 .
——然后我继续前进，仍然能感觉到那灿烂的笑容像一股东风吹拂着我的后背。

[aɪ][ˈnevər] [ˈhɔːltɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈsʌnsɛt] , [ænd; ənd] - — [hi;; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
I never halted them till sunset , and ' — he turned about and looked at
我 绝不 停止 他们 直到 日落 , 和 - — 他 转向 关于 和 看起来 在
[pʊks] [hɪl] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] — - [ðen]
Pook's Hill below him — ' then
普克的 爬坡道 以下 他 — - 然后

我一直让他们待到日落，然后——“他转过身，望向山下的普克山——“

[aɪ]
I
我

我

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 143**]
[页 -]

[第143页]

[ˈhɔːltɪd] [ˈjɑːndər] .
halted yonder .
停止 远处 .

在那边停了下来。

- [hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] , [ˈbrækən] - [ˈkʌvəd] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [hɪl] [brɪˈhaɪnd]
' He pointed to the broken , bracken - covered shoulder of the Forge Hill behind
- 他 尖 到 这 破碎的 , 蕨类植物 - 涵盖 肩膀 的 这 锻造 爬坡道 在后面
[oʊld] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
old Hobden's cottage .
老的 - 小屋 .

他指着老霍布登小屋后面的福吉山上那条断裂的、长满蕨类植物的山坡。

- [ðer; ðər] ?
' There ?
- 那里 ?

'那里？

[waɪ] , [ðæts] [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [fɔːrdʒ] — [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ˈaɪərn][wʌns] , - [sed] [dæn] .
Why , that's only the old Forge — where they made iron once , ' said Dan .
为什么 , 那就是 仅有的 这 老的 锻造 — 在哪里 他们 制成 铁 一次 , - 说 担 .

“那只是以前的铁匠铺——以前他们在那里炼铁，”丹说道。

- ['veri] [gʊd] [stʌf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] , - [sed] [pɑ: rni: sɪs] , ['kɑ: mli] .
' **Very good stuff it was too , ' said Parnesius , calmly .**
- 非常 好的 东西 它 曾是 也 , - 说 帕尔内修斯 , 平静地 .

“确实非常好的东西,”帕尔内修斯平静地说。

- [wi:; wi] ['mended] [θri:] ['ʃouldə] - [stræps] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] - [hed] ['rivɪtɪd] .
' **We mended three shoulder - straps here and had a spear - head riveted .**
- 我们 已修复 三 肩膀 - 肩带 这里 和 有 一个 矛 - 头 铆接 .

“我们在这里修补了三根肩带, 并铆接了一个矛头。”

[ðə; ði] [fɔ: rdʒ] [wʌz; wəz] ['rentɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] [smɪθ] [frʌm; frəm] [kɑ: rθɪdʒ] .
The forge was rented from the Government by a one - eyed smith from Carthage .
这 锻造 曾是 租来的 从 这 政府 经过 一个 一 - 眼睛 史密斯 从 迦太基 .

铁匠铺是由迦太基一位独眼铁匠从政府租来的。

[aɪ] [rɪ'membə] [wi:; wi] [kɔ: ld] [hɪm; ɪm] ['saɪklɔ: ps] .
I remember we called him Cyclops .
我 记住 我们 称为 他 独眼巨人 .

我记得我们叫他独眼巨人。

[hi:; hi] [soʊld] [em 'i:][ə; eɪ] ['bi: vər] - [skɪn] [rʌg] [fɔ: r; fər] [maɪ] ['sɪstəz] [ru: m] . -
He sold me a beaver - skin rug for my sister's room . ' .
他 卖 我 一个 海狸 - 皮肤 小地毯 为了 我的 姐妹 房间 . -

他卖给我一张海狸皮地毯, 是给我妹妹房间用的。

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , - [dæn] [ɪn'sɪstɪd] .
' **But it couldn't have been here , ' Dan insisted .**
- 但 它 不能 有 到过 这里 , - 担 坚持 .

“但不可能是这里,”丹坚持说。

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
' **But it was !**
- 但 它 曾是 !

但事实的确如此!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ: ltər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət] [ændʒi: də] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ: rst] [fɔ: rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ: rɪst] [hɪr] [ɪz] [twelv] [maɪlz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] .
From the Altar of Victory at Anderida to the First Forge in the Forest here is twelve miles seven hundred paces .
从 这 坛 的 胜利 在 安德里达 到 这 第一的 锻造 在 这 森林 这里 是 十二 英里 七 百 步幅 .

从安德里达的胜利祭坛到森林中的第一个铁匠铺, 有十二英里七百步。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ: l] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [bʊk] .
It is all in the Road Book .
它 是全部 在 这 路 书 .

所有信息都在路书里。

[ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [fɜ: rst] [mɑ: rtʃ] .
A man doesn't forget his first march .
一个 男人 不 忘记 他的 第一的 行进 .

男人不会忘记他的第一次行军。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] ['steɪf(ə)n] [brɪ'twi: n] [ðɪs] [ænd; ənd] — — - [hi:; hi] [li: nd] ['fɔ: rwərd] ,
I think I could tell you every station between this and — — ' He leaned forward ,
我 思考 我 可以 告诉 你 每一个 车站 之间 这 和 — — - 他 倾斜 向前 ,

我想我可以告诉你从这里到——之间的每一站。他向前倾身,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

but his eye was caught by the setting sun .
但 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 这 环境 太阳 .

但他的目光被落日吸引了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['tʃeri] [klæk] [hɪl] ,

It had come down to the top of Cherry Clack Hill ,
它 有 来 向下 到 这 顶部 的 樱桃 唠叨 爬坡道 ,

它已经降落到了樱桃克拉克山顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pɔ:d] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [red]

and the light poured in between the tree trunks so that you could see red
和 这 光 倾倒 在 之间 这 树 树干 所以 那 你 可以 看 红色的

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [blæk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][fɑ:r] [wʊd] ;

and gold and black deep into the heart of Far Wood ;
和 金子 和 黑色的 深的 进入 这 心 的 远的 木头 ;

阳光透过树干间的缝隙倾泻而下，可以看到远方森林深处的红色、金色和黑色；

[ænd; ənd] [pɑ:ni:sjɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ʃoʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'faɪr] .

and Parnesius in his armour shone as though he had been afire .
和 帕尔内修斯 在 他的 盔甲 闪耀 作为 尽管 他 有 到过 着火 .

帕尔内修斯身披铠甲，闪耀着如同燃烧过的光芒。

- [weɪt] , - [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dʒɪŋkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glæs] ['breɪslət]

' Wait , ' he said , lifting a hand , and the sunlight jinked on his glass bracelet
- 等待 , - 他 说 , 举重 一个 手 , 和 这 阳光 扭动 在 他的 玻璃 手镯

·
·
·

“等等，”他抬起一只手说，阳光照在他的玻璃手镯上，闪闪发光。

- [weɪt] !

' Wait !
- 等待 !

'等待！

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə]['miθræs] !

I pray to Mithras !
我 祈祷 到 密特拉 !

我向密特拉祈祷！

- [hi:; hi][rouz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['westwərd] , [wɪð; wɪθ] [di:p] , ['splendɪd] - ['saʊndɪŋ]

' He rose and stretched his arms westward , with deep , splendid - sounding
- 他 玫瑰 和 拉伸 他的 武器 向西 , 和 深的 , 灿烂 - 听起来

[wɜ:rdz] .

words .
字 .

他站起身，向西伸展双臂，发出低沉而优美的声音。

[ðen] [pʌk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['belz] [təʊlɪŋ] ,

Then Puck began to sing too , in a voice like bells tolling ,
然后 冰球 开始 到 唱歌 也 , 在 一个 嗓音 喜欢 铃铛 收费 ,

然后帕克也开始唱歌，声音如同钟声一般。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [hi:; hi] [slɪpt]

and as he sang he slipped
和 作为 他 唱 他 滑倒了

他唱歌的时候滑倒了

[[,pi: 'dʒi:] -]

[pg 144]
[页 -]

[frʌm; frəm] - - [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
from Volaterrae to the ground , and beckoned the children to follow .
从 - - 到 这 地面 , 和 招手 这 孩子们 到 跟随 .
从“Volaterrae”到地面，并招呼孩子们跟上。

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] ;
They obeyed ; it seemed as though the voices were pushing them along ;
他们 服从 ; 它 似乎 作为 尽管 这 声音 是 推动 他们 沿着 ;
他们服从了；仿佛那些声音在推动他们前进；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈ^əjldi] - [braʊn] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [liːvz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
and through the goldy - brown light on the beech leaves they walked ,
和 通过 这 金色 - 棕色的 光 在 这 山毛榉 树叶 他们 步行 ,
他们穿过山毛榉树叶上金棕色的光线，走了下去。

[waɪl] [pʌk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [tʃɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —
while Puck between them chanted something like this : —
尽管 冰球 之间 他们 吟诵 某物 喜欢 这 : —
帕克在他们中间喊着类似这样的话：——

[kɜːr] ['mʌndəs] - [sʌb] [ˈvænə] [ˈɡlɔːrɪə]
Cur mundus militat sub vana gloria
库尔 世界 - 子 瓦纳 格洛丽亚
荣耀的军事世界

[kjuːdʒəs] [prɔːsperɪtəs] [ɪː es ˈtiː] [trænzətɔːriːə] ?
Cujus prosperitas est transitoria ?
库朱斯 繁荣 est 过渡 ?
Cujus Properitas est Transitoriaa?

[tæm][ˈsiːtoʊ] - [ˈiːdʒʌs] [pouˈtenʃə]
Tam cito labitur ejus potentia
谭 西托 - ejus 潜力
潜力

[ˈkwaːm][ˈvaːsa] - - [sʌnt] - .
Quam vasa figuli quæ sunt fragilia .
夸姆 血管 - - 太阳 - .
Quam vasa Figuli quæ sunt fragilia。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkt] [gerts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
They found themselves at the little locked gates of the wood .
他们 成立 他们自己 在 这 小的 已锁定 大门 的 这 木头 .
他们发现自己来到了树林里那扇上了锁的小门前。

[kwɒʊ] [ˈsizər] - [ˈselsəs] [ɪmˈpɪriəʊ] ?
Quo Cæsar abiit celsus imperio ?
如此 凯撒 - 摄氏度 帝国 ?
凯撒帝国是怎样的？

[vel] [ˈdaɪviːz] - [ˈtoʊtəs] [ɪn] - ?
Vel Dives splendidus totus in prandio ?
维尔 潜水 - 托图斯 在 - ?
Vel Dives splendidus totus 在 prandio?

[dɪk] [ˈuːbi] [ˈtʌliːɪs] — —
Dic ubi Tullius — —
dic 育碧 图利厄斯 — —
Dic ubi Tullius——

[stiɪl] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Still singing ,
仍然 歌唱 ,
仍在歌唱，

[hi:; hi] [tʊk] [ˈdænz][hænd][ænd; ənd] [wi:ld] [him; ɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [ju ɛn 'e][æz; əz][i:; ji] [keɪm] [aʊt]
he took Dan's hand and wheeled him round to face Una as she came out
他 采取 丹的 手 和 带轮子的 他 圆形的 到 脸 乌娜 作为 她 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
of the gate .
的 这 门 .

他拉起丹的手，把他转过来面对从大门里走出来的乌娜。

[aɪ 'ti:] [[ʌt] [bɪ'haɪnd][hɜ:; həɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [pʌk] [θru:] [ðə; ði] ['meməri] - ['mædʒɪkɪŋ]
It shut behind her , at the same time as Puck threw the memory - magicking
它 关闭 在后面 她 , 在 这 相同的 时间 作为 冰球 扔 这 记忆 - 魔法
[oʊk] , [æʃ] ,
Oak , Ash ,
橡木 , 灰 ,

在她身后，门关上了，与此同时，帕克扔出了那棵拥有记忆魔法的橡树，阿什。

[ænd; ənd] [θɔ:rn] [li:vz] ['ʊʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and Thorn leaves over their heads .
和 刺 树叶 超过 他们的 头部 .

荆棘落在他们头上。

- [wel] , [ju:; jʊ][a:r; əɪ]['dʒɑ:li] [leɪt] , - [sed] [ju ɛn 'e] .
' Well , you are jolly late , ' said Una .
- 出色地 , 你 是 快乐的 晚的 , - 说 乌娜 .

“哎呀，你来晚了，”乌娜说。

- ['kʊdnt] [ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ? -
' Couldn't you get away before ? ' .
- 不能 你 得到 离开 前 ? -

“你之前就没能逃走吗？”

- [aɪ][dɪd] , - [sed] [dæɪ] .
' I did , ' said Dan .
- 我 做过 , - 说 担 .

“我做了，”丹说。

- [aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] .
' I got away in lots of time , but — but I didn't know it was so late .
- 我 得到 离开 在 很多 的 时间 , 但 — 但 我 没有 知道 它 曾是 所以 晚的 .

“我逃走的时间很长，但是——但是我不知道已经这么晚了。”

[ˈhwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] ? -
Where've you been ? ' .
在哪里? 你 到过 ? -

你去哪儿了？

- [ɪn] - — ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
' In Volaterrae — waiting for you . ' .
- 在 - — 等待 为了 你 . -

“在沃拉泰拉——等你来。”

- ['sɑ:ri] , - [sed] [dæɪ] .
' Sorry , ' said Dan .
- 对不起 , - 说 担 .

“对不起，”丹说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['bi:stli] ['lætn] .
' It was all that beastly Latin .
- 它 曾是 全部 那 兽 拉丁 .

“全是那些难懂的拉丁语。”

- [[pi: 'dʒi:] -]
' [pg 145]
- [页 -]

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] - ['rɒmən] [sɔ:ŋ]
A BRITISH - ROMAN SONG
一个 英国的 - 罗马 歌曲

一首不列颠罗马歌曲

([ə; eɪ] . [di:] . -)
(A . D . 406)
(一个 . D . -)

(公元406年)

[maɪ] ['fɑ:ðəz] ['fɑ:ðər] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ,
My father's father saw it not ,
我的 父亲的 父亲 锯 它 不是 ,

我祖父没看到。

[ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'laɪk] , [[æɪ; ʃəl] ['nevər] [kʌm] ,
And I , belike , shall never come ,
和 我 , 大概 , 将 绝不 来 ,

而我，恐怕永远不会来了。

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðæt] [soʊ] - ['hoʊli] [spɑ:t] —
To look on that so - holy spot —
到 看 在 那 所以 - 圣 点 —

瞻仰那神圣之地——

[ðə; ði] ['veri] [rɒm] —
The very Rome —
这 非常 罗马 —

罗马城本身——

[kraʊnd] [baɪ][ɔ:l] [taɪm] , [ɔ:l][ɑ:rt] , [ɔ:l] [maɪt] ,
Crowned by all Time , all Art , all Might ,
加冕 经过 全部 时间 , 全部 艺术 , 全部 可能 ,

被所有时间、所有艺术、所有力量所加冕

[ðə; ði] ['i:kwəl] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɡɒdz] [ænd; ənd] [mæn] —
The equal work of Gods and Man —
这 平等的 工作 的 神 和 男人 —

神与人共同的杰作——

['sɪti] [bɪ'ni:θ] [hu:z] ['oʊldɪst] [haɪt]
City beneath whose oldest height
城市 下面 谁 最老 高度

城市之下，其最古老的高度

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæən] , —
The Race began , —
这 种族 开始 , —

比赛开始了——

[su:n] [tu:; tə] [send] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ə; eɪ] [bru:d]
Soon to send forth again a brood
很快 到 发送 前进 再次 一个 幼虫

很快又要繁衍后代了

[ʌn'ʃeɪkəbl] , [wi:; wi] [preɪ] , [ðæt] [klɪŋz] ,
Unshakeable , we pray , that clings ,
不可动摇的 , 我们 祈祷 , 那 黏附 ,

我们祈祷，这份执着永不动摇。

[tuː; tə] ['ruːmz] [θraɪs] - ['hæmərd] ['hɑ:rdɪ,hʊd] —
To Rome's thrice - hammered hardihood —
到 罗马的 三次 - 锤击 坚韧 —
致罗马三重锤炼的坚韧——

[ɪn] ['ɑ:rdʒuəs] [θɪŋz] .
In arduous things .
在 艰巨 事物 .
做艰巨的事情。

[strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈtrɪp(ə)l] ['ɑ:rmər] [baʊnd] ,
Strong heart with triple armour bound ,
强的 心 和 三倍 盔甲 边界 ,
强健的心脏，裹挟着三重铠甲

[bi:t] ['strɔ:ŋli] , [fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪf] - [blʌd] [rʌnz] ,
Beat strongly , for thy life - blood runs ,
打 强烈 , 为了 你的 生活 - 血 跑步 ,
用力跳动，因为你的生命之血在流动。

[eɪdʒ][ˈæftər][eɪdʒ] , [ðə; ði][ˈempaɪər] [raʊnd] —
Age after Age , the Empire round —
年龄 后 年龄 , 这 帝国 圆形的 —
一代又一代，帝国轮回——

[ɪn][ju: 'es][ðəɪ] [sʌnz] ,
In us thy Sons ,
在 我们 你的 儿子们 ,
因你的儿子们，我们之中

[hu:] , [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [hɪlz] ,
Who , distant from the Seven Hills ,
WHO , 遥远 从 这 七 丘陵 ,
谁，远离七丘，

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪŋ] [mʌtʃ] , [rɪ'kwaɪər]
Loving and serving much , require
爱 和 服务 很多 , 要求
爱与奉献，需要很多。

[ðɪ:] , [ðɪ:] [tuː; tə] [gɑ:rd] - [ɡenst] [hoʊm] - [bɔ:rn][ˈɪlz] ,
Thee , Thee to guard ' gainst home - born ills ,
汝 , 汝 到 警卫 - 对抗 家 - 出生 疾病 ,
求主保佑，免受本土疾病的侵扰，

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfaɪər] !
The Imperial Fire !
这 帝国 火 !
帝王之火！

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 146]
[页 -]
[第146页]

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 147]
[页 -]
[第147页]

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:l]
ON THE GREAT WALL
在 这 伟大的 墙
长城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第8/14页

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl]
ON THE GREAT WALL
在 这 伟大的 墙

长城

[wen] [aɪ] [left] [roum] [fɔːr; fər] - [seɪk]
When I left Rome for Lalage's sake
什么时候 我 左边 罗马 为了 - 清酒

我为了拉拉格的缘故离开了罗马

[baɪ][ðə; ði] [ˈliːdʒənz] - [roʊd] [tuː; tə][ˈrimini,ˈriːmiːniː] ,
By the Legions' Road to Rimini ,
经过 这 军团 - 路 到 里米尼 ,

在军团通往里米尼的路上，

[ʃiː; ʃi] [ˈvəʊd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [teɪk]
She vowed her heart was mine to take
她 发誓 她 心 曾是 矿 到 拿

她发誓她的心将属于我。

[wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] [tuː; tə][ˈrimini,ˈriːmiːniː] —
With me and my shield to Rimini —
和 我 和 我的 盾 到 里米尼 —

我和我的盾牌一起前往里米尼——

([tɪl] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [fluː] [frʌm; frəm][ˈrimini,ˈriːmiːniː] !)
(Till the Eagles flew from Rimini !)
(直到 这 老鹰队 飞翔 从 里米尼 !)

(直到雄鹰从里米尼飞走！)

[ænd; ənd] [aɪv] [træmp] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [aɪv] [træmp] [ɡɔːl]
And I've tramped Britain and I've tramped Gaul
和 我已经 践踏 英国 和 我已经 践踏 高卢

我曾跋涉过不列颠，也曾跋涉过高卢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒntɪk] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [fɔːl]
And the Pontic shore where the snow - flakes fall
和 这 蓬蒂克 支撑 在哪里 这 雪 - 薄片 落下

还有雪花飘落的黑海沿岸。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈlælədʒi] —
As white as the neck of Lalage —
作为 白色的 作为 这 脖子 的 拉拉格 —

像拉拉格的脖子一样白——

[æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈlælədʒi] !
As cold as the heart of Lalage !
作为 寒冷的 作为 这 心 的 拉拉格 !

像拉拉格的心一样冷酷！

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [gɔːl]
And I've lost Britain and I've lost Gaul
和 我已经丢失的 英国 和 我已经丢失的 高卢

我失去了不列颠，也失去了高卢。

([ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]) ,
(the voice seemed very cheerful about it) ,
(这 嗓音 似乎 非常 快乐 关于 它) ,

(那个声音听起来非常高兴)，

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [roʊm] , [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
And I've lost Rome , and worst of all ,
和 我已经丢失的 罗马 , 和 最差 的 全部 ,

我失去了罗马，而最糟糕的是，

[aɪv] [lɔːst] [ˈlælədʒi] !
I've lost Lalage !
我已经丢失的 拉拉格 !

我把拉拉格弄丢了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][faːr] [wʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [sɔːŋ] .
They were standing by the gate to Far Wood when they heard this song .
他们 是 常设 经过 这 门 到 远的 木头 什么时候 他们 听到 这 歌曲 .

他们站在远木之门旁，听到了这首歌。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [gæp][ænd; ənd] [ˈrɪgəld] [θruː] [ðə; ði]
Without a word they hurried to their private gap and wriggled through the
没有 一个 单词 他们 慌忙 到 他们的 私人的 差距 和 扭动 通过 这
[hedʒ] [ˈɔːlmoʊst][əˈtɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [pʌks] [hænd] .
hedge almost atop of a jay that was feeding from Puck's hand .
对冲 几乎 顶部 的 一个 杰伊 那 曾是 喂养 从 冰球 手 .

他们一言不发地匆匆来到他们的秘密缝隙，从树篱上钻了过去，几乎是从一只正在帕克手中吃东西的松鸦身上钻过去的。

- [ˈdʒentli] ! - [sed] [pʌk] .
' Gently ! ' said Puck .
- 轻轻地 ! - 说 冰球 .

“轻点！”帕克说道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? -
' What are you looking for ? ' -
- 什么 是 你 寻找 为了 ? -

‘你要买什么？’

- [pɑːrniːsjɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [dæn] [ˈænsər] .
' Parnesius , of course , ' Dan answered .
- 帕尔内修斯 , 的 课程 , - 担 回答 .

“当然是帕尔内修斯，”丹回答道。

- [wiːv] [ˈbʊnli][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ˈjestərdeɪ] .
' We've only just remembered yesterday .
- 我们已经 仅有的 只是 记得 昨天 .

我们才刚刚想起昨天的事。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] .
It isn't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

- [pʌk] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .
' Puck chuckled as he rose .
- 冰球 轻笑 作为 他 玫瑰 .

帕克起身时轻笑了一声。

- [aɪm] ['sɑ:ri] ,
' **I'm sorry** ,
- 我是 对不起 ,

'对不起，

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [hu:] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] [sen'tʃʊriən] [ni:d]
but children who spend the afternoon with me and a Roman Centurion need
但 孩子们 who 花费 这 下午 和 我 和 一个 罗马 百夫长 需要
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['setlɪŋ] [dʌʊs][ʌv; əv]['mædʒɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðer] ['gʌvərnəs] .
a little settling dose of Magic before they go to tea with their governess .
一个 小的 安顿 剂量 的 魔法 前 他们 去 到 茶 和 他们的 家庭教师 .

但是，和我的一位罗马百夫长一起度过下午时光的孩子们，在和他们的家庭教师一起喝下午茶之前，需要一点魔法来安抚情绪。

- , [pɑ:ni:sjɪs] !
Ohé , Parnesius !
- , 帕尔内修斯 !

哦，帕尔内修斯！

- [hi:; hi] [kɔ:ld] .
' **he called** .
- 他 称为 .

他打电话来了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

- [hɪr] , [fɔ:n] ! - [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] - - .
' **Here , Faun ! ' came the answer from ' Volaterrae** .
- 这里 , 牧神 ! - 来了 这 回答 从 - - .

“给你，牧神！”来自“Volaterrae”的回答。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ɪmər] [ʌv; əv] [brɑ:nz] ['ɑ:rmər] [ɪn][ðə; ði] [bi:tʃ] [kra:tʃ] ,
' **They could see the shimmer of bronze armour in the beech crotch** ,
- 他们 可以 看 这 闪烁 的 青铜 盔甲 在 这 山毛榉 裆 ,

他们可以看到山毛榉树干根部闪着青铜盔甲的光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃi:ld] [ʌp'lɪftɪd] .
and the friendly flash of the great shield uplifted .
和 这 友好的 闪光 的 这 伟大的 盾 提升 .

巨大的盾牌友好地闪现出一道光芒。

- [aɪ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [aʊt][ðə; ði] ['brɪtnz] .
' **I have driven out the Britons** .
- 我 有 驱动 出去 这 英国人 .

我已经把英国人赶走了。

- [pɑ:ni:sjɪs] [læft] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .
' **Parnesius laughed like a boy** .
- 帕尔内修斯 笑了 喜欢 一个 男生 .

帕尔内修斯像个孩子一样大笑起来。

- [aɪ]['ɑ:kjupaɪ][ðer; ðer] [haɪ] ['fɔrts] .
' **I occupy their high forts** .
- 我 占据 他们的 高的 堡垒 .

我占领了他们的高堡。

[bʌt; bət] [roʊm] [ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)l] !
But Rome is merciful !
但 罗马 是 仁慈 !

但罗马是仁慈的！

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] .
You may come up .
你 可能 来 向上 .

你可能会上来。

- [ænd; ɐnd] [ʌp] [ðeɪ] [θri:] [ɔ:l] ['skræmbld] .
' **And up they three all scrambled** .
- 和 向上 他们 三 全部 打乱 .

于是，他们三个都慌忙爬了起来。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? - [sed] [ju ɛn 'e] ,
' **What was the song you were singing just now ? ' said Una** ,
- 什么 曾是 这 歌曲 你 是 歌唱 只是 现在 ? - 说 乌娜 ,

“你刚才唱的是什么歌？”乌娜问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɜ:r'self] .
as soon as she had settled herself .
作为 很快 作为 她 有 定居 她自己 .

她安顿好自己之后。

- [ðæt] ?
' **That ?**
- 那 ?

'那？

[oʊ] , ['rimini,'ri:mi:ni:] .
Oh , Rimini .
哦 , 里米尼 .

哦，里米尼。

[its] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .
It's one of the tunes that are always being born somewhere in the Empire .
它是 一 的 这 曲调 那 是 总是 存在 出生 某处 在 这 帝国 .

这是帝国境内总能诞生的曲调之一。

[ðeɪ] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][ə; eɪ] [jɪr] , [tɪl] [ə'hʌðər] [wʌn] [pli:zɪz] [ðə; ði]
They run like a pestilence for six months or a year , till another one pleases the
他们 跑步 喜欢 一个 瘟疫 为了 六 几个月 或者 一个 年 , 直到 其他 一 请 这

['li:dʒənz] ,
Legions ,
军团 ,

他们像瘟疫一样肆虐六个月到一年，直到另一个军团满意为止。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə] [ðæt] . -
and then they march to that . '
- 和 然后 他们 行进 到 那 . -

然后他们就朝着那个方向前进。

- [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] , [pɑ:ni:sjɪs] .
' **Tell them about the marching , Parnesius** .
- 告诉 他们 关于 这 行军 , 帕尔内修斯 .

“帕尔内修斯，告诉他们行军的情况。”

[fju:] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] [wɔ:k] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - [sed] [pʌk] .
Few people nowadays walk from end to end of this country , ' said Puck .
很少 人们 如今 走 从 结尾 到 结尾 的 这 国家 , - 说 冰球 .

“现在很少有人会步行走遍这个国家了，”帕克说道。

- [ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] [lɔ:s] .
' **The greater their loss** .
- 这 更大的 他们的 损失 .

他们的损失越大。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [wen] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈhɑrdnd] .
I know nothing better than the Long March when your feet are hardened .
我 知道 没有什么 更好的 比 这 长的 行进 什么时候 你的 脚 是 硬化 .
没有什么比长途跋涉更能磨砺你的双脚了。

[juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [mɪsts] [hæv; həv] [ˈrɪzn] , [ænd; ænd][juː; jʊ][end] , [pərˈhæps] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər]
You begin after the mists have risen , and you end , perhaps , an hour after
你 开始 后 这 薄雾 有 升起 , 和 你 结尾 , 也许 , 一个 小时 后
[ˈsʌndaʊn] . -
sundown . '
日落 . -

你们在薄雾升起后开始工作，或许在日落后一小时结束。

- [ænd; ænd] [wʌt] [duː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ?
' And what do you have to eat ?
- 和 什么 做 你 有 到 吃 ?
“你有什么吃的？ ”

- [dæn] [æskt] , [ˈprɑːmptli] .
' Dan asked , promptly .
- 担 问 , 及时 .

“丹立刻问道。”

- [fæt][ˈbeɪkən] , [biːnz] , [ænd; ænd] [bred] , [ænd; ænd] [wətˈevər] [waɪn] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
' Fat bacon , beans , and bread , and whatever wine happens to be in the
- 胖的 熏肉 , 豆子 , 和 面包 , 和 任何 葡萄酒 发生 到 是 在 这
[rest] - [ˈhaʊzɪz] .
rest - houses .
休息 - 房屋 .

“肥培根、豆子、面包，以及旅馆里碰巧有的任何葡萄酒。”

[bʌt; bət][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈgrʌmblərz] .
But soldiers are born grumblers .
但 士兵 是 出生 抱怨者 .

但士兵天生爱抱怨。

[ðer; ðər] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [aʊt] , [maɪ][men] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] - [graʊnd] [ˈbrɪtɪʃ] [kɔːrn] .
Their very first day out , my men complained of our water - ground British corn .
他们的 非常 第一的 天 出去 , 我的 男人 抱怨 的 我们的 水 - 地面 英国 玉米 .

我的士兵们出征的第一天就抱怨我们英国产的玉米是水土流失的。

[ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [ˈfɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][ɑːks] -
They said it wasn't so filling as the rough stuff that is ground in the Roman ox -
他们 说 它 不是 所以 填充 作为 这 粗糙的 东西 那 是 地面 在 这 罗马 牛 -
[mɪlz] .
mills .
磨坊 .

他们说，这种食物不如罗马牛磨坊磨出的粗粮那么饱腹。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ænd] [iːt] [aɪ ˈtiː] . -
However , they had to fetch and eat it . '
- 然而 , 他们 有 到 拿来 和 吃 它 . -
但是，他们得自己去取来吃。

- [fetʃ] [aɪ ˈtiː] ?
' Fetch it ?
- 拿来 它 ?
“去拿吗？ ”

[wer] [frʌm; frəm] ? - [sed] [ju ən ˈe] .
Where from ? ' said Una .
在哪里 从 ? - 说 乌娜 .

“从哪里来？ ”乌娜问道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 151]
[页 -]

- [frʌm; frəm] [ðæt] ['nu:li] - [ɪn'ventɪd] ['wɔ:tər] - [mɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔ:rdʒ] . -
' From that newly - invented water - mill below the Forge . '
- 从 那 新 - 发明 水 - 磨 以下 这 锻造 . -

“从铁匠铺下方那座新发明的水磨坊里。”

- [ðæts] [fɔ:rdʒ] [mɪl] — [aʊər; ɑ:r] [mɪl] !
' That's Forge Mill — our Mill !
- 那就是 锻造 磨 — 我们的 磨 !

“那是锻造厂——我们的工厂！ ”

- [ju ɛn 'e] [lʊkt] [æt; ət] [pʌk] .
' Una looked at Puck .
- 乌娜 看起来 在 冰球 .

尤娜看着帕克。

- [jes] ; [jɔ:rz] , - [pʌk] [pʊt] [ɪn] .
' Yes ; yours , ' Puck put in .
- 是的 ; 你的 , - 冰球 放 在 .

“是的，你的，”帕克插话道。

- [haʊ] [oʊld][dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? -
' How old did you think it was ? '
- 如何 老的 做过 你 思考 它 曾是 ? -

你觉得它有多老？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[dɪdnt] [sɜ:r] ['rɪtəd] [dæɪŋgrɪdʒ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
Didn't Sir Richard Dalyngridge talk about it ? '
- 没有 先生 理查德 达林格里奇 讲话 关于 它 ? -

理查德·戴林格里奇爵士不是谈到过这件事吗？

- [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , - [pʌk] ['ænsər] .
' He did , and it was old in his day , ' Puck answered .
- 他 做过 , 和 它 曾是 老的 在 他的 天 , - 冰球 回答 .

“他确实这么做了，而且在他那个年代这已经很古老了，”帕克回答道。

- ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] . -
' Hundreds of years old . '
- 数百 的 年 老的 . -

“已有数百年历史。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [ɪn] [maɪn] , - [sed] [pɑ:rnɪ:sjɪs] .
' It was new in mine , ' said Parnesius .
- 它 曾是 新的 在 矿 , - 说 帕尔内修斯 .

“在我这里是新的，”帕内修斯说。

- [maɪ] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][ðer; ðər] ['helmits] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
' My men looked at the flour in their helmets as though it had been a
- 我的 男人 看起来 在 这 面粉 在 他们的 头盔 作为 尽管 它 有 到过 一个
[nest] [ʌv; əv] ['ædər] .
nest of adders .
- 巢 的 加法器 .

“我的士兵们看着头盔里的面粉，就像看着一个毒蛇窝一样。”

[ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][traɪ][maɪ] ['peɪ(ə)ns] .
They did it to try my patience .
他们 做过 它 到 尝试 我的 耐心 .

他们这样做是为了考验我的耐心。

[bʌt; bət][aɪ] — [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .
But I — addressed them , and we became friends .
但 我 — 已解决 他们 , 和 我们 成为 朋友们 .

但我主动与他们交谈，我们成为了朋友。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði]['roʊmən] [step] .
To tell the truth , they taught me the Roman Step .
到 告诉 这 真相 , 他们 教授 我 这 罗马 步 .

说实话，他们教我跳罗马步。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd][ʻoʊnli] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] - [ma:tʃɪŋ] [ɔ:g'zɪlərɪs] .
You see , I'd only served with quick - marching Auxiliaries .
你 看 , ID 仅有的 服务 和 快的 - 行军 辅助设备 .

你看，我之前只在行军速度很快的辅助部队服役过。

[ə; eɪ] ['li:dʒənz] [peɪs] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] .
A Legion's pace is altogether different .
一个 军团的 步伐 是 共 不同的 .

军团的节奏完全不同。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [sləʊ] [straɪd] , [ðæt] ['nevər] ['verɪz] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] ['sʌnset] .
It is a long , slow stride , that never varies from sunrise to sunset .
它 是 一个 长的 , 慢的 步幅 , 那 绝不 变化 从 日出 到 日落 .

这是一种缓慢而漫长的步伐，从日出到日落始终如一。

" ['roʊmz] [reɪs] — ['roʊmz] [peɪs] , " [æz; əz][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] [sez] .
" Rome's Race — Rome's Pace , " as the proverb says .
" 罗马的 种族 — 罗马的 步伐 , " 作为 这 谚语 说道 .

正如谚语所说，“罗马的赛跑，罗马的步伐”。

['twenti] - [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn] [eɪt] [ʻaʊərz] , ['hi:ðər] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] .
Twenty - four miles in eight hours , neither more nor less .
二十 - 四 英里 在 八 小时 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

八小时行驶二十四英里，不多也不少。

[hed] [ænd; ənd] [spɪr] [ʌp] , [ʃi:ld] [ɑ:n][jʊr; jər] [bæk] ,
Head and spear up , shield on your back ,
头 和 矛 向上 , 盾 在 你的 后退 ,

头和矛都举起来，盾牌背在背上。

[kwɪ'ræs] - ['kɑ:lər][ʻoʊpən][wʌn] ['hændz] [bredθ] — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['i:gəlz]
cuirass - collar open one hand's breadth — and that's how you take the Eagles
胸甲 - 衣领 打开 一 手的 宽度 — 和 那就是 如何 你 拿 这 老鹰队
[θru:] ['brɪt(ə)n] . -
through Britain . ' -
通过 英国 . -

胸甲领口敞开一个手掌的宽度——这就是你带着雄鹰乐队穿越英国的方式。

- [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] ['eni] [əd'ventʃəz] ? - [sed] [dæn] .
' And did you meet any adventures ? ' said Dan .
- 和 做过 你 见面 任何 冒险 ? - 说 担 .

“你有没有遇到什么冒险经历？”丹问道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [əd'ventʃəz] [saʊθ] [ðə; ði] [wɔ:l] , - [sed] [pɑ:ɹni:sjɪs] .
' There are no adventures South the Wall , ' said Parnesius .
- 那里 是 不 冒险 南 这 墙 , - 说 帕尔内修斯 .

“长城以南没有冒险，”帕尔内修斯说道。

- [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˌem ˈiː] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt]

' **The worst thing that happened me was having to appear before a magistrate** .

- 这 最差 事物 那 发生 我 曾是 拥有 到 出现 前 一个 地方法官

[ʌp] [nɔːrθ] ,

up North ,

向上 北 ,

“我遇到的最糟糕的事情就是不得不去北方的一个地方法官面前出庭。”

[wer] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd] [dʒɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] .

where a wandering philosopher had jeered at the Eagles .

在哪里 一个 漫游 哲学家 有 嘲笑 在 这 老鹰队 .

一位游方哲学家曾嘲笑老鹰队。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [blɔːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [roʊd] ,

I was able to show that the old man had deliberately blocked our road ,

我 曾是 有能力的 到 展示 那 这 老的 男人 有 故意地 已屏蔽 我们的 路 ,

我能够证明那位老人是故意堵住我们这条路的。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [toʊld]

and the magistrate told

和 这 地方法官 讲述

地方法官说

[[piː ˈdʒiː] -]

[pg 152]

[页 -]

[第152页]

[hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðæt] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [gɔːd] [maɪt] [biː; bi] ,

him , out of his own Book , I believe , that , whatever his God might be ,

他 , 出去 的 他的 自己的 书 , 我 相信 , 那 , 任何 他的 上帝 可能 是 ,

我相信, 他从他自己的书中得知, 无论他的神是什么,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈpraːpər] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈsizər] . -

he should pay proper respect to Cæsar . '

他 应该 支付 恰当的 尊重 到 凯撒 . -

他应该对凯撒表示应有的尊重。

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? - [sed] [dæn] .

' **What did you do ?** ' **said Dan** .

- 什么 做过 你 做 ? - 说 担 .

“你做了什么？”丹问道。

- [went] [ɑːn] .

' **Went on** .

- 去 在 .

继续。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ?

Why should I care for such things , my business being to reach my station ?

为什么 应该 我 关心 为了 这样的 事物 , 我的 商业 存在 到 抵达 我的 车站 ?

我为什么要关心这些事？ 我的任务是到达我的车站！

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈtwenti] [deɪz] .

It took me twenty days .

它 采取 我 二十 天 .

我花了二十天时间。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [nɔːrθ] [juː; jʊ] [goʊ] [ðə; ði] [ˈem(p)tiər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [roʊdz] .

' **Of course , the farther North you go the emptier are the roads** .

- 的 课程 , 这 更远 北 你 去 这 更空 是 这 道路 .

当然, 越往北走, 道路就越空旷。

[æt; ət][ləst][ju:; jʊ] [fet] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [klaɪm] [ber] [hɪlz] ,
At last you fetch clear of the forests and climb bare hills ,
在 最后的 你 拿来 清除 的 这 森林 和 爬 裸 丘陵 ,
最后, 你走出了森林, 爬上了光秃秃的山丘。

[wer] [wʊlvz] [haʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] .
where wolves howl in the ruins of our cities that have been .
在哪里 狼 嗥 在 这 废墟 的 我们的 城市 那 有 到过 .
在我们曾经辉煌的城市废墟中, 狼群发出嚎叫。

[noʊ] [mɔ:r] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] ; [noʊ] [mɔ:r] [ˈdʒɑ:li] [ˈmædʒɪstrɪts] [hu:] [nu:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wen] [hi:; hi]
No more pretty girls ; no more jolly magistrates who knew your Father when he
不 更多的 漂亮的 女孩们 ; 不 更多的 快乐的 地方法官 WHO 知道 你的 父亲 什么时候 他
[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
was young ,
曾是 年轻的 ,
不再有漂亮姑娘; 不再有那些年轻时就认识你父亲的和蔼法官。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
and invite you to stay with them
和 邀请 你 到 停留 和 他们
并邀请你和他们一起住。

; [noʊ] [nu:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [wei] - [ˈsteɪjənz] [ɪkˈsept] [bæd] [nu:z] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] .
; **no news at the temples and way - stations except bad news of wild beasts** .
; 不 消息 在 这 寺庙 和 方式 - 车站 除了 坏的 消息 的 荒野 野兽 .
寺庙和驿站里除了野兽出没的坏消息外, 没有其他消息。

[ðeəz; ðəz] [wer] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd] [tˈræpəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsə:kəsɪz] , [ˈpra:daɪŋ] [əˈb:ŋ]
There's where you meet hunters , and trappers for the Circuses , prodding along
有 在哪里 你 见面 猎人 , 和 捕兽人 为了 这 马戏团 , 催促 沿着
[tʃeɪnd] [berz] [ænd; ənd] [ˈmʌzld] [wʊlvz] .
chained bears and muzzled wolves .
连锁 熊 和 戴口套 狼 .
在那里, 你会遇到猎人和马戏团的捕兽人, 他们驱赶着被铁链拴着的熊和戴着口套的狼。

[jʊr; jər][ˈpoʊni] [ˈjaɪz] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈmen] [læf] .
Your pony shies at them , and your men laugh .
你的 小马 害羞 在 他们 , 和 你的 男人 笑 .
你的小马驹对他们感到害怕, 你的士兵们都笑了。

- [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈgɑ:dənd] [ˈvɪləz] [tu:; tə] [ˈʌt] [ˈfɒrts] [wɪð; wɪθ] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊərz] [ʌv; əv]
' The houses change from gardened villas to shut forts with watch - towers of
- 这 房屋 改变 从 花园 别墅 到 关闭 堡垒 和 手表 - 塔楼 的
[greɪ] [stoʊn] ,
grey stone ,
灰色的 石头 ,
“房屋从花园别墅变成了带有灰色石头瞭望塔的封闭堡垒,

[ænd; ənd] [greɪt] [stoʊn] - [wɔ:ld] [ˈʃi:pfəʊld] , [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ] [ɑ:rmd] [ˈbrɪtnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r]
and great stone - walled sheepfolds , guarded by armed Britons of the North Shore
和 伟大的 石头 - 有围墙的 羊圈 , 守卫 经过 武装 英国人 的 这 北 支撑
.
.
.
还有用石头砌成的巨大羊圈, 由北岸的武装英国人守卫。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [hɪlz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈhaʊzɪz] ,
In the naked hills beyond the naked houses ,
在 这 裸 丘陵 超过 这 裸 房屋 ,
在光秃秃的房屋之外, 光秃秃的山丘上,

[wer] [ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [pleɪ] [laɪk] [ˈkæv(ə)lɹi] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] ,
where the shadows of the clouds play like cavalry charging ,
在哪里 这 阴影 的 这 云 玩 喜欢 骑兵 收费 ,
云层的阴影如同骑兵冲锋一般,

[ju:; jʊ] [si:] [pʌfs] [ʌv; əv] [blæk] [smʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .
you see puffs of black smoke from the mines .
你 看 泡芙 的 黑色的 抽烟 从 这 矿井 .
你可以看到矿井里冒出缕缕黑烟。

[ðə; ði][hɑ:rd] [roʊd] [goʊz] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [sɪŋz] [θru:] [jɔr; jər] [ˈhelmit] -
The hard road goes on and on — and the wind sings through your helmet -
这 难的 路 去 在 和 在 — 和 这 风 唱歌 通过 你的 头盔 -
[plu:m] — [pæst] [ˈbɪltəz] [tu:; tə] [ˈli:dʒənz] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlz] [fərˈgɑ:tn] ,
plume — past altars to Legions and Generals forgotten ,
羽 — 过去的 祭坛 到 军团 和 将军们 被遗忘的 ,
艰难的道路永无止境——风吹过你的头盔羽饰——经过被遗忘的军团和将军的祭坛,

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈstætʃu:z][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] ,
and broken statues of Gods and Heroes ,
和 破碎的 雕像 的 神 和 英雄 ,
还有破碎的神像和英雄雕像,

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] [wer] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [fɒksɪz] [ænd; ənd] [heəz] [pi:p]
and thousands of graves where the mountain foxes and hares peep
和 数千 的 坟墓 在哪里 这 山 狐狸 和 野兔 窥视
[æt; ət][ju:; jʊ] .
at you .
在 你 .
还有成千上万座坟墓，山狐和野兔会在那里窥视你。

[red] - [hɑ:t][ɪn] [ˈsʌmə] , [ˈfri:zɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ɪz] [ðæt] [bɪɡ] , [ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈheðər] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈbroʊkən]
Red - hot in summer , freezing in winter , is that big , purple heather country of broken
红色的 - 热的 在 夏天 , 冷冻 在 冬天 , 是 那 大的 , 紫色的 希瑟 国家 的 破碎的
[stoʊn] .
stone .
石头 .
那片遍布紫色石楠花和碎石的大片土地，夏天酷热难耐，冬天寒冷刺骨。

- [ðeəz; ðəz] [wer] [ju:; jʊ] [mi:t] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd] [tˈræpəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsə:kəsɪz] ,
' There's where you meet hunters , and trappers for the Circuses ,
- 有 在哪里 你 见面 猎人 , 和 捕兽人 为了 这 马戏团 ,
“在那里你会遇到猎人，还有为马戏团捕兽的捕兽人。”

[ˈpra:dɪŋ] [əˈb:ŋ] [tʃeɪnd] [berz] [ænd; ənd] [ˈmʌzld] [wʊlvz] .
prodding along chained bears and muzzled wolves .
催促 沿着 连锁 熊 和 戴口套 狼 .
驱赶着被铁链拴住的熊和被戴上口套的狼。

- [ˌpi: ˈdʒi:] -]
' [pg 153]
- [页 -]

- [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [end] ,
' Just when you think you are at the world's end ,
- 只是 什么时候 你 思考 你 是 在 这 世界的 结尾 ,
正当你以为自己走到世界尽头的时候,

[ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [smʊʊk] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][tɜ:rn] ,
you see a smoke from East to West as far as the eye can turn ,
你 看 一个 抽烟 从 东方 到 西方 作为 远的 作为 这 眼睛 能 转动 ,
你会看到从东到西，一眼望不到边的烟雾。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , [ˈɔ:lsoʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [stretʃ] , [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
and then, under it, also as far as the eye can stretch, houses and
和 然后 , 在下面 它 , 还 作为 远的 作为 这 眼睛 能 拉紧 , 房屋 和
[ˈtempəlz] ,
temples,
寺庙 ,

然后，在它下面，也是在视线所能及的范围内，是房屋和寺庙。

[ɑ:ps] [ænd; ənd] [ˈθiətəz] , [ˈbærəks] , [ænd; ənd] [ˈgrænəri:z] , [ˈtrɪklɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [laɪk] [daɪs][bɪˈhaɪnd] —
shops and theatres, barracks, and granaries, trickling along like dice behind —
商店 和 剧院 , 兵营 , 和 粮仓 , 涓涓细流 沿着 喜欢 骰子 在后面 —
[ˈɔ:lweɪz] [bɪˈhaɪnd] — [wʌn] [ɔ:ŋ] , [loo] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
always behind — one long, low, rising and falling,
总是 在后面 — 一 长的 , 低的 , 上升 和 坠落 ,
商店和剧院、兵营和粮仓，像骰子一样缓缓地跟在——总是跟在——一条长长的、低矮的、起伏的.....后面，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈtaʊərz] .
and hiding and showing line of towers .
和 隐藏 和 显示 线 的 塔楼 .
以及隐藏和显示一排排塔楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:l] ! -
And that is the Wall ! '
和 那 是 这 墙 ! -
那就是长城！

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈteɪkɪŋ] [breθ] .
' Ah ! ' said the children, taking breath .
- 啊 ! - 说 这 孩子们 , 采取 气息 .
“啊！”孩子们喘着气说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] , - [sed] [pɑ:ni:sjɪs] .
' You may well, ' said Parnesius .
- 你 可能 出色地 , - 说 帕尔内修斯 .
“你很有可能，”帕尔内修斯说。

- [oʊld] [men] [hu:] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [sɪns] [ˈbɔɪhʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz]
' Old men who have followed the Eagles since boyhood say nothing in the Empire is
- 老的 男人 WHO 有 随后 这 老鹰队 自从 童年 说 没有什么 在 这 帝国 是
[mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ! -
more wonderful than first sight of the Wall ! '
更多的 精彩的 比 第一的 视线 的 这 墙 ! -
“从小就追随雄鹰军团的老人们说，帝国中最令人惊叹的事情莫过于第一次见到长城！ ”

- [ɪz][aɪ ˈti:][dʒʌst][ə; eɪ] [wɔ:l] ?
' Is it just a Wall ?
- 是 它 只是 一个 墙 ?
“它只是一堵墙吗？ ”

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑ:rdn] ? - [sed] [dæn] .
Like the one round the kitchen - garden ? ' said Dan .
喜欢 这 一 圆形的 这 厨房 - 花园 ? - 说 担 .
“就像厨房花园周围的那棵吗？”丹问道。

- [noʊ] , [noʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !
不，不！

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɔ:l] .
It is the Wall .
它 是 这 墙 .
那是柏林墙。

[ə'ɒ:n] [ðə; ði][tɑ:p][ɑ:r; ə] [ˈtəʊərz] [wið; wiθ] [gɑ:rd] - [ˈhəʊzɪz] , [smɔ:l] [ˈtəʊərz] , [bɪ'twi:n] .
Along the top are towers with guard - houses , small towers , between .
沿着 这 顶部 是 塔楼 和 警卫 - 房屋 , 小的 塔楼 , 之间 .

顶部有带岗亭的塔楼，塔楼之间还有小塔楼。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnəroʊəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θri:] [men][wið; wiθ] [ʃi:ldz] [kæn; kən] [wɔ:k] [ə'breɪst]
Even on the narrowest part of it three men with shields can walk abreast
甚至 在 这 最窄 部分 的 它 三 男人 和 盾牌 能 走 并排
[frʌm; frəm] [gɑ:rd] - [hʌʊs] [tu:; tə] [gɑ:rd] - [hʌʊs] .
from guard - house to guard - house .
从 警卫 - 房子 到 警卫 - 房子 .

即使在最狭窄的地方，三个持盾男子也可以并排从一个岗哨走到另一个岗哨。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɔ:l] , [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænz] [nek] ,
A little curtain wall , no higher than a man's neck ,
一个 小的 窗帘 墙 , 不 更高 比 一个 男人的 脖子 ,
一道矮矮的幕墙，高度不超过人的脖子。

[rʌnz] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l] ,
runs along the top of the thick wall ,
跑步 沿着 这 顶部 的 这 厚的 墙 ,
沿着厚墙顶部延伸，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈhelmitz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentriz] [ˈslaɪdɪŋ] [bæk]
so that from a distance you see the helmets of the sentries sliding back
所以 那 从 一个 距离 你 看 这 头盔 的 这 哨兵 滑动 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk] [bi:dz] .
and forth like beads .
和 前进 喜欢 珠子 .

所以从远处看，你会看到哨兵的头盔像珠子一样来回滑动。

[ˈθɜ:rti] [fi:t] [haɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɪkt] - [saɪd] , [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
Thirty feet high is the Wall , and on the Picts ' side , the North , is a ditch ,
三十 脚 高的 是 这 墙 , 和 在 这 皮克特人 - 边 , 这 北 , 是 一个 沟 ,
城墙高三十英尺，在皮克特人一侧，也就是北面，有一条壕沟。

[stru:n] [wið; wiθ] [bleɪdz] [ʌv; əv][oʊld][swɔ:dz] [ænd; ənd] [spɪr] - [ˈhedz] [set][ɪn] [wʊd] ,
strewn with blades of old swords and spear - heads set in wood ,
散落的 和 刀片 的 老的 剑 和 矛 - 头部 放 在 木头 ,
散落着镶嵌在木头里的旧刀剑和矛头，

[ænd; ənd][taɪəz] [ʌv; əv] [wi:lz] [dʒɔɪnd][baɪ] [tʃeɪnz] .
and tyres of wheels joined by chains .
和 轮胎 的 车轮 加入 经过 链条 .
以及用链条连接的车轮的轮胎。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [sti:l] [ˈaɪərn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] .
The Little People come there to steal iron for their arrow - heads .
这 小的 人们 来 那里 到 偷 铁 为了 他们的 箭 - 头部 .
小矮人们来到这里偷铁，用来制作箭头。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪt'self] [ɪz][nɔ:t] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'hænd][aɪ 'ti:] .
' But the Wall itself is not more wonderful than the town behind it .
- 但 这 墙 本身 是 不是 更多的 精彩的 比 这 镇 在后面 它 .
但长城本身并不比它后面的城镇更令人惊叹。

[ɒ:n] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [ˈræm,pɑ:ts][ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
Long ago there were great ramparts and ditches on the South side ,
长的 前 那里 是 伟大的 城墙 和 沟渠 在 这 南 边 ,
很久以前，南侧曾筑有高大的城墙和壕沟。

[ænd; ənd][nɒʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə] [bɪld]
and no one was allowed to build
和 不 一 曾是 允许 到 建造

任何人都 不允许 建造

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[ðer; ðər] .
there .
那里 :

那里。

[naʊ] [ðə; ði][ˈræmpɑ:ts][ɑ:r; ər][ˈpɑ:rtli] [pɒld] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈoʊvər] , [frʌm; frəm][end][tu;; tə][end]
Now the ramparts are partly pulled down and built over , from end to end
现在 这 城墙 是 部分 拉 向下 和 建造 超过 , 从 结尾 到 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ;
of the Wall ;
的 这 墙 ;

现在，长城的部分城墙已被拆除并重建，从长城的一端到另一端都是如此；

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [taʊn] ['eɪtɪ] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .
making a thin town eighty miles long .
制作 一个 薄的 镇 八十 英里 长的 .

形成一条长达八十英里的狭长城镇。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[wʌn] ['rɔ:riŋ] , ['raɪətɪŋ] , ['kɔ:kfaɪtɪŋ] , [wɒlf] - ['beɪtɪŋ] , [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] [taʊn] ,
One roaring , rioting , cockfighting , wolf - baiting , horse - racing town ,
一 咆哮 , 骚乱 , 斗鸡 , 狼 - 诱饵 , 马 - 赛车 镇 ,
一个喧嚣、骚乱、斗鸡、斗狼、赛马的城镇，

[frʌm; frəm] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [tu;; tə] [seɡədu:nəm] [ɑ:n][ðə; ði][kəʊld] ['i:stərn] [bi:tʃ] !
from Ituna on the West to Segedunum on the cold eastern beach !
从 伊图纳 在 这 西方 到 塞格杜努姆 在 这 寒冷的 东 海滩 !
从西部的伊图纳到东部寒冷海滩的塞格杜努姆！

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ['heðər] , [wɒdz] [ænd; ənd][ru:ɪnz] [wer] [pɪkt] [haɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
On one side heather , woods and ruins where Picts hide , and on the other ,
在 一 边 希瑟 , 树林 和 废墟 在哪里 皮克特人 隐藏 , 和 在 这 其他 ,
一边是石楠花、树林和皮克特人藏身的废墟，另一边是.....

[ə; eɪ][væst] [taʊn] — [lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .
a vast town — long like a snake , and wicked like a snake .
一个 广阔的 镇 — 长的 喜欢 一个 蛇 , 和 邪恶 喜欢 一个 蛇 .
一座庞大的城镇——像蛇一样长，像蛇一样邪恶。

[jes] , [ə; eɪ] [sneɪk] [bæskɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [wɔ:l] !
Yes , a snake basking beside a warm wall !
是的 , 一个 蛇 晒太阳 旁 一个 温暖的 墙 !
是的，一条蛇正趴在温暖的墙边晒太阳！

- [maɪ][ˈkoʊhɔ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [leɪ] [æt; ət] - ,
' My Cohort , I was told , lay at Hunno ,
- 我的 队列 , 我 曾是 讲述 , 躺 在 - ,
“我被告知，我的同伴们躺在匈奴。”

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praːvɪns] [ʌv; əv] ['væləntiə] .
where the Great North Road runs through the Wall into the Province of Valentia .
在哪里 这 伟大的 北 路 跑步 通过 这 墙 进入 这 省 的 瓦伦西亚 .
大北路穿过长城进入瓦伦西亚省。

- [pɑːrniːsjɪs] [læft] ['skɔːrnfəli] .
' Parnesius laughed scornfully .
- 帕尔内修斯 笑了 轻蔑地 .
帕尔尼修斯轻蔑地笑了。

- [ðə; ði] ['praːvɪns] [ʌv; əv] ['væləntiə] !
' The Province of Valentia !
- 这 省 的 瓦伦西亚 !
瓦伦西亚省！

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] , ['ðerfɔːr] , ['ɪntuː] - [taʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'stɑːnɪft] .
We followed the road , therefore , into Hunno town , and stood astonished .
我们 随后 这 路 , 所以 , 进入 - 镇 , 和 站立 惊讶 .
于是，我们沿着这条路来到了匈奴镇，顿时惊呆了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] — [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
The place was a fair — a fair of peoples from every corner of the
这 地方 曾是 一个 公平的 — 一个 公平的 的 人民 从 每一个 角落 的 这
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .
这里是一个集市——一个汇聚了帝国各个角落人民的集市。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['hɔːrsɪz] : [sʌm; səm][sæt][ɪn] [waɪn] - [ʃɑːps] : [sʌm; səm] [wɑːtɪt] [dɔːgz] ['beɪtɪŋ]
Some were racing horses : some sat in wine - shops : some watched dogs baiting
一些 是 赛车 马匹 : 一些 卫星 在 葡萄酒 - 商店 : 一些 观看 狗 诱饵
[berz] ,
bears ,
熊 ,
有些人观看赛马，有些人坐在酒铺里，有些人观看狗戏弄熊。

[ænd; ənd] ['meni] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [kɑːks] [faɪt] .
and many gathered in a ditch to see cocks fight .
和 许多 聚集 在 一个 沟 到 看 公鸡 斗争 .
许多人聚集在沟渠里观看斗鸡。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nɔːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][kɒd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɑːfɪsər] ,
A boy not much older than myself , but I could see he was an Officer ,
一个 男生 不是 很多 老 比 我 , 但 我 可以 看 他 曾是 一个 官 ,
一个比我大不了多少的男孩，但我看得出来他是一名军官。

[reɪnd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] . -
reined up before me and asked what I wanted . '
勒住 向上 前 我 和 问 什么 我 通缉 . -
它勒住缰绳，走到我面前，问我想要什么。

“ [maɪ] ['steɪf(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [ʃiːld] .
“ My station , ” I said , and showed him my shield .
“ 我的 车站 , ” 我 说 , 和 显示 他 我的 盾 .
“这是我的岗位,”我说着，向他展示了我的盾牌。

- [pɑːrniːsjɪs] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [eks][laɪk] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] - [kæsk] . -
' Parnesius held up his broad shield with its three X's like letters on a beer - cask . '
- 帕尔内修斯 握住 向上 他的 广阔 盾 和 它是 三 X 的 喜欢 信件 在 一个 啤酒 - 酒桶 . -
帕尔内修斯举起他那面宽大的盾牌，盾牌上有三个X形图案，就像啤酒桶上的字母一样。

“ [ˈlʌki] [ˈoʊməŋ] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Lucky omen !** ” **said he** .
“ 幸运的 预兆 ! ” 说 他 :

“这是个好兆头!”他说。

“ [jɔːr; jər] [-] [ðə; ði][nekst] [ˈtaʊər] [tuː; tə][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] .
“ **Your Cohort's the next tower to us , but they're all at the cock - fight** .
“ 你的 该群体 这 下一个 塔 到 我们 , 但 它们是 全部 在 这 公鸡 - 斗争 :

“你们的团队就在我们隔壁的塔楼，但他们都去看斗鸡了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [pleɪs] .
This is a happy place .
这 是 一个 快乐的 地方 :

这里是个令人快乐的地方。

[kʌm] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] .
Come and wet the Eagles .
来 和 湿的 这 老鹰队 :

来泼泼老鹰吧。

“ [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [drɪŋk] . -
“ **He meant to offer me a drink** . '
“ 他 意思是 到 提供 我 一个 喝 . -

“他本想给我倒杯酒。”

“ [wen] [aɪv] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][maɪ] [men] , ” [aɪ] [sed] .
“ **When I've handed over my men , I said** .
“ 什么时候我已经 递交 超过 我的 男人 , ” 我 说 :

“等我把人交出去之后,”我说。

[aɪ] [felt] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
I felt angry and ashamed .
我 毛毡 生气的 和 羞愧 :

我感到愤怒和羞愧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[**pg 155**] '
[页 -] -

[第155页]

“ [oʊ] , [juːl] [suːn] [aʊtˈɡroʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Oh , you'll soon outgrow that sort of nonsense , he answered** .
“ 哦 , 你会 很快 不再适合 那 种类 的 废话 , ” 他 回答 :

“哦，你很快就会不再听这种胡言乱语了,”他回答道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][let][em ˈiː] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈhoʊps] .
“ **But don't let me interfere with your hopes** .
“ 但 不 让 我 干扰 和 你的 希望 :

但请不要让我破坏你的希望。

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈroʊmə] [ˈdiː] .
Go on to the Statue of Roma Dea .
去 在 到 这 雕像 的 罗马 数据包络分析 :

继续前往罗马女神像。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] .
You can't miss it .
你 不能 错过 它 :

你肯定不会错过它。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ˈɪntuː:] [ˈvæləntiə] !
The main road into Valentia !
这 主要的 路 进入 瓦伦西亚 !

通往瓦伦西亚的主要道路！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] .
” and he laughed and rode off .
” 和 他 笑了 和 骑 离开 .

“然后他笑着骑马走了。”

[aɪ][kɒd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈstætʃuː][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [went] .
I could see the Statue not a quarter of a mile away , and there I went .
我 可以 看 这 雕像 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 和 那里 我 去 .
我能看到自由女神像, 它离我不到四分之一英里, 于是我就去了那里。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔːrθ] [roʊd] [ræn] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈvæləntiə] ;
At some time or other the Great North Road ran under it into Valentia ;
在 一些 时间 或者 其他 这 伟大的 北 路 跑 在下面 它 进入 瓦伦西亚 ;
在某个时期, 大北路从它下面穿过, 通往瓦伦西亚;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːr][end][hæd; həd] [bɪn] [blaɪkt] [ʌp][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ,
but the far end had been blocked up because of the Picts ,
但 这 远的 结尾 有 到过 已屏蔽 向上 因为 的 这 皮克特人 ,
但由于皮克特人的阻拦, 远端已被封锁。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈplæstər][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [skrætʃt] , “ [ˈfɪnɪ] !
and on the plaster a man had scratched , “ Finish !
和 在 这 石膏 一个 男人 有 刮痕 , “ 结束 !
石膏上, 一个人刻着: “完工! ”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [mɑːtʃɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] .
” It was like marching into a cave .
” 它 曾是 喜欢 行军 进入 一个 洞穴 .

“感觉就像走进了一个山洞。”

[wiː; wi] [ˈɡraʊndɪd] [spiə] [təˈgeðər] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɜːrti] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv]
We grounded spears together , my little thirty , and it echoed in the barrel of
我们 接地 长矛 一起 , 我的 小的 三十 , 和 它 回声 在 这 桶 的
[ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
the arch ,
这 拱 ,
我们一起用长矛击地, 我的三十个小家伙, 那声音在拱门的炮膛里回荡。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
but none came .
但 没有任何 来了 .

但没有人来。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] .
There was a door at one side painted with our number .
那里 曾是 一个 门 在 一 边 绘 和 我们的 数字 .
一侧有一扇门, 门上漆着我们的门牌号。

[wiː; wi] [praʊld] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʊk] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv]
We prowled in , and I found a cook asleep , and ordered him to give
我们 潜行 在 , 和 我 成立 一个 厨师 睡着了 , 和 订购 他 到 给
[juːˈes] [fuːd] .
us food .
我们 食物 .

我们潜入屋内, 我发现一个厨师正在睡觉, 便命令他给我们做吃的。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][pɪkt] [ˈkʌntri]
Then I climbed to the top of the Wall , and looked out over the Pict country
然后 我 攀登 到 这 顶部 的 这 墙 , 和 看起来 出去 超过 这 图片 国家
,
,
,

然后我爬到长城顶端, 眺望皮克特人的领地。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [θɔ:t] , - [sed] [pɑ:ni:sjɪs] .
and I — thought , ' said Parnesius .
和 我 — 想法 , - 说 帕尔内修斯 .

“而我——”帕尔尼修斯说道。

- [ðə; ði] [brɪkt] - [ʌp] [ɑ:rtɪ] [wɪð; wɪθ] “ [ˈfɪnɪʃ] !
' The bricked - up arch with “ Finish !
- 这 砖砌 - 向上 拱 和 “ 结束 !

“用砖砌起来的拱门上写着‘完成！

” [ɑ:n][ðə; ði][ˈplæstər][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃʊk] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
” on the plaster was what shook me , for I was not much more than a
” 在 这 石膏 曾是 什么 摇晃 我 , 为了 我 曾是 不是 很多 更多的 比 一个
[bɔɪ] . -
boy . '
男生 . -

“石膏上的图案让我感到震惊，因为我当时还只是个孩子。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈeɪm] ! - [sed] [ju ɛn ˈe] .
' What a shame ! ' said Una .
- 什么 一个 耻辱 ! - 说 乌娜 .

“真可惜！”乌娜说道。

- [bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈhæpi] [ˈæftər] [ju:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] — — - [dæn] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər]
' But did you feel happy after you'd had a good — — ' Dan stopped her
- 但 做过 你 感觉 快乐的 后 你会 有 一个 好的 — — - 担 停止 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌdʒ] .
with a nudge .
和 一个 轻推 .

“但是你享受了一次美好的——”丹用胳膊肘碰了碰她，打断了她的话。

- [ˈhæpi] ? - [sed] [pɑ:ni:sjɪs] .
' Happy ? ' said Parnesius .
- 快乐的 ? - 说 帕尔内修斯 .

“高兴吗？”帕尔涅修斯问道。

- [wen] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊhɔ:rt][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kəˈmænd] [keɪm] [bæk] [ʌnˈhelmtɪd]
' When the men of the Cohort I was to command came back unhelmeted
- 什么时候 这 男人 的 这 队列 我 曾是 到 命令 来了 后退 未戴头盔
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:k] - [faɪt] ,
from the cock - fight ,
从 这 公鸡 - 斗争 ,

“当我要指挥的这支部队的士兵们从斗鸡场回来时，他们都摘掉了头盔。”

[ðer; ðər][bɜ:rdz] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ʌnd] [æskt] [em ˈi:] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ?
their birds under their arms , and asked me who I was ?
他们的 鸟类 在下面 他们的 武器 , 和 问 我 WHO 我 曾是 ?

他们腋下夹着鸟，问我是谁？

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [nu:] [ˈkoʊhɔ:rt] [ʌnˈhæpi] [tu:]
No , I was not happy ; but I made my new Cohort unhappy too
不 , 我 曾是 不是 快乐的 ; 但 我 制成 我的 新的 队列 不开心 也

不，我并不开心；而且我也让我的新同事们不开心了.....

[aɪ] [roʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] , [oʊ] ,
I wrote my Mother I was happy , but , oh ,
我 写道 我的 母亲 我 曾是 快乐的 , 但 , 哦 ,

我写信给妈妈说我很高兴，但是，哦，

[maɪ] [frendz] - — [hiː; hi] [stretʃt] [ɑːrmz][ˈoʊvər] [ber] [niːz] — - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪ] [maɪ][wɜːrst]
my friends ' — he stretched arms over bare knees — ' I would not wish my worst
我的 朋友们 - — 他 拉伸 武器 超过 裸 膝盖 — - 我 会 不是 希望 我的 最差
[ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [æz; əz][aɪ][sʊf]
enemy to suffer as I suf
敌人 到 遭受 作为 我 suf

“我的朋友们,”他伸出双臂盖住裸露的膝盖, “我甚至不希望我最痛恨的敌人遭受我所遭受的痛苦。”

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**pg 156**]
[页 -]

[第156页]

[fɪrd] [θruː] [maɪ][fɜːrst] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
fered through my first months on the Wall .
赠送 通过 我的 第一的 几个月 在 这 墙 .

在我最初几个月待在长城上的经历。

[rɪˈmembər] [ðɪs] : [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz] [ˈskersli] [wʌŋ] ,
Remember this : among the officers was scarcely one ,
记住 这 : 之中 这 警官 曾是 几乎 一 ,

记住这一点: 军官中几乎没有一个人,

[ɪkˈsept] [maɪˈself] ([ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɜːst][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈmæksɪməs] , [maɪ]
except myself (and I thought I had lost the favour of Maximus , my
除了 我 (和 我 想法 我 有 丢失的 这 偏爱 的 马克西姆斯 , 我的
[ˈdʒen(ə)rəl]) ,
General) ,
一般的) ,

除了我自己 (而且我还以为我已经失去了我的将军马克西姆斯的宠信),

[ˈskersli] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ɔːr] [ˈfɑːli] .
scarcely one who had not done something of wrong or folly .
几乎 一 WHO 有 不是 完毕 某物 的 错误的 或者 蠢事 .

几乎没有人没做过错事或蠢事。

[ɪˈðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ˈteɪkən] [ˈmʌni] , [ɔːr] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ɔːr]
Either he had killed a man , or taken money , or insulted the magistrates , or
任何一个 他 有 被杀 一个 男人 , 或者 已采取 钱 , 或者 受辱 这 地方法官 , 或者
[blæsˈfiːmd] [ðə; ði][ɡɒdz] ,
blasphemed the Gods ,
亵渎神明 这 神 ,

他要么杀了人, 要么抢了钱财, 要么侮辱了官吏, 要么亵渎了神明。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˈfeɪm] [ɔːr]
and so had been sent to the Wall as a hiding - place from shame or
和 所以 有 到过 发送 到 这 墙 作为 一个 隐藏 - 地方 从 耻辱 或者
[fɪr] .
fear .
害怕 .

因此, 他们被送到长城是为了躲避羞耻或恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .
And the men were as the officers .
和 这 男人 是 作为 这 警官 .

而这些士兵和军官一样。

[rɪ'membəɹ] , [ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [mænd] [baɪ] ['evri] [bri:d] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]
Remember , also , that the Wall was manned by every breed and race in the
记住 , 还 , 那 这 墙 曾是 有人值守 经过 每一个 品种 和 种族 在 这
[ˈempaɪər] .
Empire .
帝国 .

还要记住，长城是由帝国境内所有种族和民族的人组成的。

[noʊ] [tu:] ['taʊərz] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , [ɔ:r] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [ɡɒdz] .
No two towers spoke the same tongue , or worshipped the same Gods .
不 二 塔楼 辐 这 相同的 舌头 , 或者 崇拜 这 相同的 神 .

没有两座塔楼说着相同的语言，也没有两座塔楼崇拜相同的神灵。

[ɪn][wʌŋ] [θɪŋ] ['oʊnli][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['i:kwəl] .
In one thing only we were all equal .
在 一 事物 仅有的 我们 是 全部 平等的 .

我们唯一平等的地方只有一点。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɑ:rmz][wi:; wi][hæd; həd] [ju:st] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
No matter what arms we had used before we came to the Wall ,
不 事情 什么 武器 我们 有 用过的 前 我们 来了 到 这 墙 ,

无论我们在来到长城之前使用过什么武器，

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rtʃərz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsiθiən] .
on the Wall we were all archers , like the Scythians .
在 这 墙 我们 是 全部 弓箭手 , 喜欢 这 斯基泰人 .

在长城上，我们都是弓箭手，就像斯基泰人一样。

[ðə; ði] [pɪkt] ['kænd:t] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æroʊ] , [ɔ:r] [krɔ:l] ['ʌndər] [aɪ ˈti:] .
The Pict cannot run away from the arrow , or crawl under it .
这 图片 不能 跑步 离开 从 这 箭 , 或者 爬行 在下面 它 .

皮克特人既无法躲避箭矢，也无法从箭矢下方爬过。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['boʊmən] [hɪm'self] .
He is a bowman himself .
他 是 一个 弓箭手 他自己 .

他本人就是一名弓箭手。

[hi:; hi] [noʊz] ! -
He knows ! '
他 知道 ! -

他知道！

- [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [pɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , - [sed] [dæn] .
' I suppose you were fighting Picts all the time , ' said Dan .
- 我 认为 你 是 斗争 皮克特人全部 这 时间 , - 说 担 .

“我猜你们一直都在和皮克特人作战吧？”丹说道。

- [pɪkt] ['seldəm] [faɪt] .
' Picts seldom fight .
- 皮克特人 很少 斗争 .

图片很少打架。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [pɪkt] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .
I never saw a fighting Pict for half a year .
我 绝不 锯 一个 斗争 图片 为了 一半 一个 年 .

我半年都没见过一个打仗的皮克特人。

[ðə; ði] [teɪm] [pɪkt] [toʊld][ju: ˈes] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ɡɔ:n] [nɔ:rθ] . -
The tame Picts told us they had all gone North . '
这 驯服 皮克特人 讲述 我们 他们 有 全部 已消失 北 . -

那些温顺的皮克特人告诉我们，他们都去了北方。

- [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [tɜrm] [pɪkt] ? - [sed] [dæn] .
' **What is a tame Pict ? ' said Dan .**
- 什么 是 一个 驯服 图片 ? - 说 担 。

“什么是驯服的皮克特人？”丹问道。

- [ə; eɪ][pɪkt] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sʌt] — [hu:] [spi:ks] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] ,
' **A Pict — there were many such — who speaks a few words of our tongue .**
- 一个 图片 — 那里 是 许多 这样的 — WHO 说话 一个 很少 字 的 我们的 舌头 ,
“一个皮克特人——这样的人有很多——会说几句我们语言的单词,

[ænd; ənd][slɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [sel] ['pəʊnɪz][ænd; ənd] [wʊlf] - [haʊndz] .
and slips across the Wall to sell ponies and wolf - hounds .
和 滑倒 穿过 这 墙 到 卖 小马 和 狼 - 猎犬 。

然后偷偷溜过长城去卖小马和猎狼犬。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [mæn] [wʊd] ['peri] .
Without a horse and a dog , and a friend , man would perish .
没有 一个 马 和 一个 狗 , 和 一个 朋友 , 男人 会 沦 。

如果没有马、狗和朋友，人类将会灭亡。

[ðə; ði][ɡɔdz] [geɪv] [em 'i:][ɔ:l] [θri:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɪft] [laɪk] ['frendʃɪp] .
The Gods gave me all three , and there is no gift like friendship .
这 神 给予 我 全部 三 , 和 那里 是 不 礼物 喜欢 友谊 。

神明赐予我这三样东西，而友谊是世间最珍贵的礼物。

[rɪ'membər] [ðɪs] - — [pɑ:rni:sjɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dæn] — - [wen] [ju:; jʊ] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Remember this ' — Parnesius turned to Dan — ' when you become a young man .
记住 这 - — 帕尔内修斯 转向 到 担 — - 什么时候 你 变得 一个 年轻的 男人 。

“记住这一点，”帕尔尼修斯转向丹说，“当你长大成人的时候。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [tru:] [frend] [ju:; jʊ] [meɪk] .
For your fate will turn on the first true friend you make .
为了 你的 命运 将要 转动 在 这 第一的 真的 朋友 你 制作 。

你的命运将取决于你结交的第一个真正的朋友。

- [[pi: 'dʒi:] -]
' **[pg 157]**
- [页 -]

[第 157 页]

- [hi:; hi] [mi:nz] , - [sed] [pʌk] , ['grɪnɪŋ] ,
' **He means , ' said Puck , grinning ,**
- 他 方法 , - 说 冰球 , 咧嘴笑 ,

“他的意思是，”帕克咧嘴笑着说。

- [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['di:snt] [tʃæp] [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] ,
' **that if you try to make yourself a decent chap when you're young ,**
- 那 如果 你 尝试 到 制作 你自己 一个 体面的 小伙子 什么时候 你是 年轻的 ,

“如果你年轻时就努力让自己成为一个正派的人，

[ju:l] [meɪk] ['ræðər] ['di:snt] [frendz] [wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .
you'll make rather decent friends when you grow up .
你会 制作 相当 体面的 朋友们 什么时候 你 生长 向上 。

你长大后 would 交到相当不错的朋友。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bi:st] , [ju:l] [hæv; həv] ['bi:stli] [frendz] .
If you're a beast , you'll have beastly friends .
如果 你是 一个 兽 , 你会 有 兽 朋友们 。

如果你是野兽，你就会结交野兽般的朋友。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪəs] [pɑ:rni:sjɪs] [ɑ:n] ['frendʃɪp] ! -
Listen to the Pious Parnesius on Friendship ! ' .
听 到 这 虔诚的 帕尔内修斯 在 友谊 ! -

听听虔诚的帕尔内修斯谈友谊！

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈpaɪəs] , - [pɑːrniːsjɪs] [ˈænsər] , - [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈɡʊdnəs] [miːnz] ;
- **I am not pious** , - **Parnesius answered** , - **but I know what goodness means** ;
- 我 是 不是 虔诚的 , - 帕尔内修斯 回答 , - 但 我 知道 什么 善良 方法 ;
[ænd; ənd][maɪ] [frend] ,
- **and my friend** ,
- 和 我的 朋友 ,

“我并不虔诚，”帕尔尼修斯回答说，“但我知道善良的含义；我的朋友，

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [wʌz; wəz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [stɑːp]
though he was without hope , **was ten thousand times better than I . Stop**
尽管 他 曾是 没有 希望 , 曾是 十 千 时代 更好的 比 我 . 停止
[ˈlæfɪŋ] , [fɔːn] ! -
laughing , Faun ! ! -
笑 , 牧神 ! -

虽然他毫无希望，却比我强一万倍。别笑了，福恩！

- [oʊ] [juːθ] [ɪˈtɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ɔːl] - [bɪˈliːvɪŋ] , - [kraɪd] [pʌk] , [æz; əz][hiː; hi] [rɒkt] [ɑːn][ðə; ði] [brænt]
- **Oh Youth Eternal and All - believing** , - **cried Puck** , **as he rocked on the branch**
- 哦 青年 永恒 和 全部 - 相信 , - 哭 冰球 , 作为 他 摇滚 在 这 分支
[əˈbʌʋ] .
above .
多于 .

“哦，永恒而全知的青春啊！”帕克一边说着，一边在上面的树枝上摇晃着。

- [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈpɜːtinæks] . -
- **Tell them about your Pertinax** . -
- 告诉 他们 关于 你的 视网膜 . -

“告诉他们你用的是Pertinax。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [frend] [ðə; ði][ɡɔdz] [sent] [em ˈiː] — [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ]
- **He was that friend the Gods sent me — the boy who spoke to me when I**
- 他 曾是 那 朋友 这 神 发送 我 — 这 男生 WHO 辐 到 我 什么时候 我
[fɜːrst] [keɪm] .
first came .
第一的 来了 .

“他是神赐给我的朋友——我刚来时跟我说话的那个男孩。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪˈself] ,
Little older than myself ,
小的 老 比 我 ,

比我大不了多少，

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈɡʌstə] [vɪkˈtɔːriə] [ˈkoʊhɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈtəʊər] [nekst][tuː; tə][juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]
commanding the Augusta Victoria Cohort on the tower next to us and the
指挥 这 奥古斯塔 维多利亚 队列 在 这 塔 下一个 到 我们 和 这
[njuːˈmɪdiən] .
Numidians .
努米底亚人 .

指挥着奥古斯塔·维多利亚军团在我们旁边的塔楼上和努米底亚人。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][maɪ] [suːˈpɪriər] . -
In virtue he was far my superior . -
在 美德 他 曾是 远的 我的 优越的 . -

论品德，他远胜于我。

- [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ?
- **Then why was he on the Wall ?**
- 然后 为什么 曾是 他 在 这 墙 ?

“那他为什么会在长城上？”

- [ˌju ɛn ˈe] [æskt] , [ˈkwɪkli] .
- **Una asked , quickly** .
- 乌娜 问 , 迅速地 .

“乌娜迅速问道。”

- [ðeid] [ɔ:l] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [bæd] .
- **They'd all done something bad** .
- 他们会 全部 完毕 某物 坏的 .

他们都做过坏事。

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] . -
You said so yourself . '
- 你 说 所以 你自己 . -

你自己也这么说过。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnefju:] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [daɪd] ,
- **He was the nephew , his Father had died** ,
- 他 曾是 这 侄子 , 他的 父亲 有 死亡 ,

他是侄子, 他父亲去世了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [ɡɔ:l] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
of a great rich man in Gaul who was not always kind to his Mother .
的 一个 伟大的 富有的 男人 在 高卢 WHO 曾是 不是 总是 种类 到 他的 母亲 .

高卢一位富翁, 他对母亲并不总是那么仁慈。

[wen] [ˈpə:tinæks] [ɡru:] [ʌp] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ænd][soʊ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [fɪpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
When Pertinax grew up , he discovered this , and so his uncle shipped him off ,
什么时候 视网膜 生长 向上 , 他 发现 这 , 和 所以 他的 叔叔 已发货 他 离开 ,

佩蒂纳克斯长大后发现了这件事, 于是他的叔叔把他送走了。

[baɪ] [ˈtrɪkəri] [ænd; ænd] [fɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
by trickery and force , to the Wall .
经过 诡计 和 力量 , 到 这 墙 .

用诡计和武力, 到达城墙。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtemp(ə)] — [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
We came to know each other at a ceremony in our Temple — in the dark .
我们 来了 到 知道 每个 其他 在 一个 仪式 在 我们的 寺庙 — 在 这 黑暗的 .

我们在寺庙的一次仪式上相识——当时天色已黑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] [ˈkɪlɪŋ] , - [pɑ:ɹni:sjɪs] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [pʌk] .
It was the Bull Killing , ' Parnesius explained to Puck .
它 曾是 这 公牛 杀戮 , - 帕尔内修斯 解释 到 冰球 .

“那是斗牛,”帕内修斯向帕克解释道。

- [aɪ] [si:] , - [sed] [pʌk] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
- **I see , ' said Puck , and turned to the children** .
- 我 看 , - 说 冰球 , 和 转向 到 这 孩子们 .

“我明白了,”帕克说着, 转向孩子们。

- [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
- **That's something you wouldn't quite understand** .
- 那就是 某物 你 不会 相当 理解 .

“这是你不太能理解的事情。”

[pɑ:ɹni:sjɪs] [mi:nz] [hi:; hi] [met] [ˈpə:tinæks][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
Parnesius means he met Pertinax in church .
帕尔内修斯 方法 他 遇见 视网膜 在 教会 .

帕尼修斯的意思是他在教堂遇见了佩蒂纳克斯。

- [[ˌpi: ˈdʒi:] -]
- **[pg 158]**
- [页 -]

- [jes] — [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wiː; wi][fɜːrst] [met] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪ'griː]
' **Yes — in the Cave we first met , and we were both raised to the Degree** .
- 是的 — 在 这 洞穴 我们 第一的 遇见 , 和 我们 是 两个都 提高 到 这 程度
[ʌv; əv] ['grɪfən] [tə'geðər] .
of Gryphons together .
的 狮鹫 一起 .

“是的——我们第一次在山洞里相遇，我们一起被提升到了狮鹫的等级。”

- [pɑːrniːsjɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
' **Parnesius lifted his hand towards his neck for an instant .**
- 帕尔内修斯 抬起 他的 手 向 他的 脖子 为了 一个 立即的 .

帕尔内修斯抬起手，朝自己的脖子摸去，只一瞬间。

- [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [pɪkt] [wel] .
' **He had been on the Wall two years , and knew the Picts well .**
- 他 有 到过 在 这 墙 二 年 , 和 知道 这 皮克特人出色地 .

“他已经在长城上待了两年，对皮克特人很了解。”

[hiː; hi] [tɔːt] [em 'iː][fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['heðər] . -
He taught me first how to take Heather . '
他 教授 我 第一的 如何 到 拿 希瑟 . -

他先教我怎么带希瑟去。

- [wɒts] [ðæt] ? - [sed] [dæn] .
' **What's that ? ' said Dan .**
- 是什么 那 ? - 说 担 .

“那是什么？”丹问道。

- ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪkt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪm] [pɪkt] .
' **Going out hunting in the Pict country with a tame Pict .**
- 去 出去 打猎 在 这 图片 国家 和 一个 驯服 图片 .

“带着一个驯服的皮克特人去皮克特人的领地打猎。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
You are quite safe so long as you are his guest ,
你 是 相当 安全的 所以 长的 作为 你 是 他的 客人 ,

只要你是他的客人，你就很安全。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][sprɪɡ] [ʌv; əv] ['heðər] [wer] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .
and wear a sprig of heather where it can be seen .
和 穿 一个 枝 的 希瑟 在哪里 它 能 是 已见 .

在显眼的地方佩戴一小枝石楠花。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'loʊn] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʊrli] [biː; bi] [kɪld] ,
If you went alone you would surely be killed ,
如果 你 去 独自的 你 会 一定 是 被杀 ,

如果你独自前往，肯定会被杀。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['smʌðəd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][bɑːgz] .
if you were not smothered first in the bogs .
如果 你 是 不是 窒息 第一的 在 这 沼泽 .

如果你没有先在沼泽里窒息而死的话。

['oʊnli][ðə; ði] [pɪkt] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [ðoʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [bɑːgz] .
Only the Picts know their way about those black and hidden bogs .
仅有的 这 皮克特人 知道 他们的 方式 关于 那些 黑色的 和 隐 沼泽 .

只有皮克特人才知道如何进入那些幽暗的沼泽地。

[ʊɒld][ˈæloʊ] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , [ˈwiðərd] [ˈlɪt(ə)l][pɪkt][frʌm; frəm] [hu:m] [wi:; wi] [bɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpəʊnɪz]
Old Allo , the one - eyed , withered little Pict from whom we bought our ponies
老的 哈罗 , 这 一 - 眼睛 , 干枯 小的 图片 从 谁 我们 买 我们的 小马
, [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspeɪ(ə)l] [frend] .
, was our special friend .
, 曾是 我们的 特别的 朋友 .

老阿洛, 那只独眼、瘦骨嶙峋的小皮克特人, 就是我们从他那里买来小马的那位, 是我们特别的朋友。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [went] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [taʊn] ,
At first we went only to escape from the terrible town ,
在 第一的 我们 去 仅有的 到 逃脱 从 这 糟糕的 镇 ,
起初我们去那里只是为了逃离那个可怕的小镇,

[ænd; ænd][tu:; tə] [tɔ:k] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhoʊmz] .
and to talk together about our homes .
和 到 讲话 一起 关于 我们的 房屋 .
一起聊聊我们的家。

[ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: ˈes] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [wʊlvs] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ɡreɪt] [red] [daɪr] [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz]
Then he showed us how to hunt wolves and those great red deer with horns
然后 他 显示 我们 如何 到 打猎 狼 和 那些 伟大的 红色的 鹿 和 角
[laɪk] [ˈdʒu:ɪf] [ˈkændlˌstɪks] .
like Jewish candlesticks .
喜欢 犹太人 烛台 .

然后他向我们展示了如何猎狼和那些长着像犹太烛台一样的角的大红鹿。

[ðə; ði][ˈroʊmən] - [bɔ:rn] [ˈɑ:fəsərz] [ˈræðər] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
The Roman - born officers rather looked down on us for doing this ,
这 罗马 - 出生 警官 相当 看起来 向下 在 我们 为了 正在做 这 ,
那些罗马出生的军官们对此颇为瞧不起我们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˈheðər] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈmju:zmənts] .
but we preferred the heather to their amusements .
但 我们 首选 这 希瑟 到 他们的 娱乐 .
但我们更喜欢石楠花, 而不是他们的娱乐活动。

[bɪˈli:v] [em ˈi: , - [pɑ:rneɪsɪs] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][dæn] ,
Believe me , ' Parnesius turned again to Dan ,
相信 我 , - 帕尔内修斯 转向 再次 到 担 ,
相信我, ”帕尔尼修斯再次转向丹说道。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈri:əli] [hɑ:rm] [wen] [hi:; hi][ɪz] [əˈstraɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊni] [ɔ:r]
' a boy is safe from all things that really harm when he is astride a pony or
- 一个 男生 是 安全的 从 全部 事物 那 真的 伤害 什么时候 他 是 跨骑 一个 小马 或者
[æftər][ə; eɪ] [daɪr] .
after a deer .
后 一个 鹿 .

“当一个男孩骑在小马背上或追逐着鹿时, 他就能远离一切真正伤害他的东西。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [oʊ] [fɔ:n] , - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [pʌk] ,
Do you remember , O Faun , ' he turned to Puck ,
做 你 记住 , 哦 牧神 , - 他 转向 到 冰球 ,
“你还记得吗, 哦, 牧神? ”他转向帕克说道。

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɔ:ltər][aɪ] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvən] [pæn][baɪ][ðə; ði][paɪn] - [ˈfɔ:rɪst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [brʊk] ? -
' the little altar I built to the Sylvan Pan by the pine - forest beyond the brook ? ' -
- 这 小的 坛 我 建造 到 这 西尔万 平底锅经过 这 松树 - 森林 超过 这 溪 ? -
“我在小溪对面松林边为西尔凡·潘神建造的小祭坛吗? ”

- [wɪtʃ] ?
' Which ?
- 哪个 ?
'哪个?

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌn] [wið; wiθ] [ðə; ði] [laɪn] [frʌm; frəm] [ˈzenəfən; -fən] ? - [sed] [pʌk] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs]
The stone one with the line from Xenophon ? ' said Puck , in quite a new voice
这 石头 一 和 这 线 从 色诺芬 ? ' 说 冰球 , 在 相当 一个 新的 嗓音
.
:
.

“就是那块刻着色诺芬诗句的石头吗？”帕克用一种全新的声音问道。

- [noʊ] .
' No :
- 不 .

'不。

[wʌt] [du:] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈzenəfən; -fən] ?
What do I know of Xenophon ?
什么 做 我 知道 的 色诺芬 ?

我对色诺芬了解多少？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpəːtɪnæks] — [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈmaʊnt(ə)n] - [her] [wið; wiθ] [æn; ən]
That was Pertinax — after he had shot his first mountain - hare with an
那 曾是 视网膜 一 后 他 有 射击 他的 第一的 山 - 野兔 和 一个
[ˈæroʊ] — [baɪ] [tʃæns] !
arrow — by chance !
箭 一 经过 机会 !

那是佩蒂纳克斯——在他偶然用箭射中了他的第一只山兔之后！

[[piːˈdʒiː] -]
[pg 159]
[页 -]

[第159页]

[maɪn] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈpeblz] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [ber] .
Mine I made of round pebbles in memory of my first bear .
矿 我 制成 的 圆形的 鹅卵石 在 记忆 的 我的 第一的 熊 .

我用圆鹅卵石做了一个，以此纪念我的第一只熊。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː] [wʌn] [ˈhæpi] [deɪ] [tuː; tə] [bɪld] .
It took me one happy day to build .
它 采取 我 一 快乐的 天 到 建造 .

我只用了一天的时间就把它建好了。

- [pɑːrniːsjɪs] [feɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɪkli] .
' Parnesius faced the children quickly .
- 帕尔内修斯 面对 这 孩子们 迅速地 .

帕尔内修斯迅速转向孩子们。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskʌflɪŋ]
' And that was how we lived on the Wall for two years — a little scuffling
- 和 那 曾是 如何 我们 居住地 在 这 墙 为了 二 年 — 一个 小的 扭打
[wið; wiθ] [ðə; ði] [pɪkt] ,
with the Picts ,
和 这 皮克特人 ,

“就这样，我们在长城上生活了两年——期间和皮克特人发生了一些小冲突。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [wið; wiθ] [oʊld] [ˈæloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪkt] [ˈkʌntri] .
and a great deal of hunting with old Allo in the Pict country .
和 一个 伟大的 交易 的 打猎 和 老的 哈罗 在 这 图片 国家 .

还有和老阿洛在皮克特地区进行的许多狩猎活动。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:ɹ; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He called us his children sometimes , and we were fond of him and
他 称为 我们 他的 孩子们 有时 , 和 我们 是 喜爱 的 他 和
[hɪz; ɪz][ba:'beəriənz] ,
his barbarians ,
他的 野蛮人 ,

他有时称我们为他的孩子，我们也喜欢他和他的“野蛮人”。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['nevər] [let] [ðem; ðəm] [peɪnt] [ju: 'es][pɪkt] [ˈfæ(ə)n] .
though we never let them paint us Pict fashion .
尽管 我们 绝不 让 他们 画 我们 图片 时尚 .

但我们绝不让他们把我们描绘成皮克特人的样子。

[ðə; ði][ma:rks] [ɪn'dʊr] [tɪl] [ju:; jʊ][daɪ] . -
The marks endure till you die . '
这 标记 忍受 直到 你 死 . -

这些印记将伴随你一生。

- [ˈhaʊz] [aɪ 'ti:] [dʌn] ? - [sed] [dæn] .
' How's it done ? ' said Dan .
- 怎么样 它 完毕 ? - 说 担 .

“怎么做到的？”丹问道。

- [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [tæ'tʊɪŋ] ? -
' Anything like tattooing ? '
- 任何事物 喜欢 纹身 ? -

“类似纹身之类的吗？ ”

- [ðeɪ] [prɪk] [ðə; ði][skɪn] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] , [ænd; ənd][rʌb][ɪn] [ˈkʌlərd] [dʒu:sɪz] .
' They prick the skin till the blood runs , and rub in coloured juices .
- 他们 刺 这 皮肤 直到 这 血 跑步 , 和 擦 在 有色 果汁 .

他们会刺破皮肤，直到鲜血流出，然后涂抹有颜色的汁液。

[ˈæloʊ][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [blu:] , [gri:n] , [ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] .
Allo was painted blue , green , and red from his forehead to his ankles .
哈罗 曾是 绘 蓝色的 , 绿色的 , 和 红色的 从 他的 前额 到 他的 脚踝 .

阿洛从额头到脚踝都被涂成了蓝色、绿色和红色。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .
He said it was part of his religion .
他 说 它 曾是 部分 的 他的 宗教 .

他说这是他宗教信仰的一部分。

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ([ˈpɜ:tinæks][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]) ,
He told us about his religion (Pertinax was always interested in such things) ,
他 讲述 我们 关于 他的 宗教 (视网膜 曾是 总是 感兴趣的 在 这样的 事物) ,
他向我们讲述了他的宗教信仰（佩尔蒂纳克斯一直对这类事情很感兴趣），

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,
and as we came to know him well ,
和 作为 我们 来了 到 知道 他 出色地 ,

随着我们对他的了解加深，

[hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n][br'hænd][ðə; ði] [wɔ:l] .
he told us what was happening in Britain behind the Wall .
他 讲述 我们 什么 曾是 发生 在 英国 在后面 这 墙 .

他告诉我们柏林墙后面的英国正在发生的事情。

[ˈmeni] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [br'hænd][ju: 'es][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Many things took place behind us in those days .
许多 事物 采取 地方 在后面 我们 在 那些 天 .

那段时间，我们身后发生了很多事情。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , - [sed] [pɑ: rni: sjɪs] , [ʒ: rni stli] ,
And , by the Light of the Sun , ' said Parnesius , earnestly ,
和 , 经过 这 光 的 这 太阳 , - 说 帕尔内修斯 , 切实 ,
“借着太阳的光,”帕尔尼修斯认真地说, “

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ: t] [mʌtʃ] [ðæt] [ðooz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi: p(ə)l] [dɪd][nɑ: t] [noʊ] !
' there was not much that those little people did not know !
- 那里 曾是 不是 很多 那 那些 小的 人们 做过 不是 知道 !
“那些小家伙们几乎什么都知道! ”

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [wen] [ˈmæksɪməs] [krɔ: st] [ˈoʊvər][tu:; tə] [gɔ: l] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]
He told me when Maximus crossed over to Gaul , after he had made himself
他 讲述 我 什么时候 马克西姆斯 交叉 超过 到 高卢 , 后 他 有 制成 他自己
[ˈempərər] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
Emperor of Britain ,
皇帝 的 英国 ,
他告诉我, 马克西姆斯在称霸不列颠之后, 是如何渡海前往高卢的。

[ænd; ənd] [wʌt] [tru: ps] [ænd; ənd] [ˈeməgrənts] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and what troops and emigrants he had taken with him .
和 什么 军队 和 移民 他 有 已采取 和 他 .
以及他带走了哪些军队和移民。

[wɪ:; wi][dɪd][nɑ: t][get][ðə; ði] [nu: z] [ɑ: n][ðə; ði] [wɔ: l] [tɪl] [ˌfɪfti: n] [deɪz] [ˈleɪtər] .
We did not get the news on the Wall till fifteen days later .
我们 做过 不是 得到 这 消息 在 这 墙 直到 十五 天 之后 .
十五天后我们才得知柏林墙的消息。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [wʌt] [tru: ps] [ˈmæksɪməs][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [ˈevri] [mʌnθ] [tu:; tə]
He told me what troops Maximus was taking out of Britain every month to
他 讲述 我 什么 军队 马克西姆斯 曾是 采取 出去 的 英国 每一个 月 到
[help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkɑ: ŋkər] [gɔ: l] ;
help him to conquer Gaul ;
帮助 他 到 征服 高卢 ;
他告诉我马克西姆斯每个月从不列颠调集多少军队来帮助他征服高卢;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ: lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
and I always found the numbers as he said .
和 我 总是 成立 这 数字 作为 他 说 .
我总是能找到他说的那些数字。

[ˈwʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !
精彩的!

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [əˈnʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] !
And I tell another strange thing !
和 我 告诉 其他 奇怪的 事物 !
我还要讲一件奇怪的事!

- [hi:; hi][ˈdʒɔɪntɪd][hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɔ: s] [hɪz; ɪz] [ni: z] , [ænd; ənd]
' He jointed his hands across his knees , and
- 他 关节 他的 双手 穿过 他的 膝盖 , 和
他双手交叉放在膝盖上,

[li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
leaned his head on the curve of the shield behind him .

倾斜 他的 头 在 这 曲线 的 这 盾 在后面 他 .

他将头靠在身后的盾牌弧面上。

- [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [frɒsts] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkt] [kɪl] [ðer; ðər] [bi:z] ,
'Late in the summer , when the first frosts begin and the Picts kill their bees ,
- 晚 的 在 这 夏天 , 什么时候 这 第一的 霜冻 开始 和 这 皮克特人 杀 他们的 蜜蜂 ,
“夏末时节，初霜降临，皮克特人杀死了他们的蜜蜂.....”

[wi:; wi] [θri:] [roʊd] [aʊt] ['æftər] [wʊlf] [wið; wiθ][sʌm; səm] [nu:] [həʊndz] .
we three rode out after wolf with some new hounds .

我们 三 骑 出去 后 狼 和 一些 新的 猎犬 .

我们三人带着几条新猎犬骑马追赶狼。

- , [aʊər; ɑ:r][dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][ju: 'es][ten] [deɪz] - [li:v] ,
Rutilianus , our General , had given us ten days ' leave ,
- , 我们的 一般的 , 有 给定 我们 十 天 - 离开 ,

我们的将军鲁蒂利亚努斯给了我们十天假期。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:l] — [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pra:vɪns] [ʌv; əv]
and we had pushed beyond the Second Wall — beyond the Province of

和 我们 有 推动 超过 这 第二 墙 — 超过 这 省 的

[ˈvæləntiə] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪər] [hɪlz] ,
Valentia — into the higher hills ,
瓦伦西亚 — 进入 这 更高 丘陵 ,

我们已经越过了第二道城墙——越过了瓦伦西亚省——进入了更高的山丘，

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t]['i:v(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] ['roʊmz] [oʊld]['ru:ɪnz] .
where there are not even any of Rome's old ruins .

在哪里 那里 是 不是 甚至 任何 的 罗马的 老的 废墟 .

那里甚至连罗马古迹都找不到。

[wi:; wi] [kɪld] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [wʊlf] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,
We killed a she - wolf before noon ,
我们 被杀 一个 她 - 狼 前 中午 ,

我们在中午之前猎杀了一头母狼。

[ænd; ənd] [waɪl] ['æloʊ][wʌz; wəz] ['skɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
and while Allo was skinning her he looked up and said to me ,
和 尽管 哈罗 曾是 剥皮 她 他 看起来 向上 和 说 到 我 ,

阿洛在剥她的皮的时候，抬起头对我说：

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ When you are Captain of the Wall , my child ,
” 什么时候 你 是 队长 的 这 墙 , 我的 孩子 ,

“孩子，当你成为长城队长的时候，

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] ['eni] [mɔ:r] ！ ”
you won't be able to do this any more ! ”
你 惯于 是 有能力的 到 做 这 任何 更多的 ！ ”

你以后再也不能这样做了！

- [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pri:fekt] [ʌv; əv] ['loʊər] [ɡɔ:l] , [soʊ][aɪ] [læft] [ænd; ənd]
' I might as well have been made Prefect of Lower Gaul , so I laughed and
- 我 可能 作为 出色地 有 到过 制成 长官 的 降低 高卢 , 所以 我 笑了 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“我简直就像被任命为下高卢总督一样，”我笑着说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [eɪ 'em] ['kæptɪn] . "

" **Wait till I am Captain .** "

" 等待 直到 我 是 队长 . "

“等我当上船长再说吧。”

" [noʊ] , [dəʊnt] [weɪt] , " [sed] ['æləʊ] .

" **No , don't wait , " said Allo .**

" 不 , 不 等待 , " 说 哈罗 .

“不，别等了，”阿洛说。

" [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

" **Take my advice and go home — both of you .** "

" 拿 我的 建议 和 去 家 — 两个都 的 你 . "

“听我的劝告，你们两个都回家吧。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['hoʊmz] , " [sed] ['pəːtɪnæks] .

" **We have no homes , " said Pertinax .**

" 我们 有 不 房屋 , " 说 视网膜 .

“我们没有家了，”佩尔蒂纳克斯说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

" **You know that as well as we do .**

" 你 知道 那 作为 出色地 作为 我们 做 .

“你和我们一样清楚这一点。”

[wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [men] — [θʌmz] [daʊn] [ə'ɡenst] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] .

We're finished men — thumbs down against both of us .

是 完成的 男人 — 拇指 向下 反对 两个都 的 我们 .

我们完蛋了——我们俩都该被鄙视。

['oʊnli] [men] [wɪ'daʊt] [hoʊp] [wʊd] [rɪsk][ðər; ðər] [neks] [ɑːn][jɔː; jər] ['pəʊnɪz] .

Only men without hope would risk their necks on your ponies .

仅有的 男人 没有 希望 会 风险 他们的 脖子 在 你的 小马 .

只有走投无路的人才会拿自己的脑袋去赌你的小马。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [læft] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɔːrt] [pɪkt] [lɑːfs] — [laɪk][ə; eɪ][fɑːks] ['bɑːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

" **The old man laughed one of those short Pict laughs — like a fox barking on a**

" 这 老的 男人 笑了 — 的 那些 短的 图片 笑声 — 喜欢 一个 狐狸 叫声 在 一个

[ˈfrɔːsti] [naɪt] .

frosty night .

霜冻 夜晚 .

“老人发出了一声短促的皮克特人式的笑声——就像狐狸在寒冷的夜晚吠叫一样。”

" [aɪm][faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I'm fond of you two , " he said .**

" 我是 喜爱 的 你 二 , " 他 说 .

“我很喜欢你们俩，”他说。

" [br'saɪdz] , [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] .

" **Besides , I've taught you what little you know about hunting .**

" 除了 , 我已经 教授 你 什么 小的 你 知道 关于 打猎 .

“此外，我已经教了你一些关于狩猎的知识。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] . " -

Take my advice and go home . " ' -

拿 我的 建议 和 去 家 . " ' -

听我的劝告，回家吧。

" [wiː; wi] [kɑːnt] , " [aɪ] [sed] .

" **We can't , " I said .**

" 我们 不能 , " 我 说 .

“我们不能，”我说。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
“ **I'm out of favour with my General , for one thing ; and for another ,**
“ 我是 出去 的 偏爱 和 我的 一般的 , 为了 一 事物 ; 和 为了 其他 ,
[ˈpəːtɪnæks][hæz; həz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] . ” -
Pertinax has an uncle . “ ' -
视网膜 有 一个 叔叔 : “ ' -
“首先，我失宠于我的将军；其次，佩蒂纳克斯有个叔叔。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , “ [sed] [ˈæloʊ] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **I don't know about his uncle , ” said Allo , “ but the trouble with you ,**
“ 我 不 知道 关于 他的 叔叔 , “ 说 哈罗 , “ 但 这 麻烦 和 你 ,
[pɑːrniːsjɪs] ,
Parnesius ,
帕尔内修斯 ,
“我不了解他叔叔的情况,”阿洛说, “但帕尔内修斯, 你的问题在于.....”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “ -
is that your General thinks well of you . “ ' -
是 那 你的 一般的 思考 出色地 的 你 : “ ' -
这表明你的将军很看好你。

“ [ˈroʊmə] [ˈdiː] ! “ [sed] [ˈpəːtɪnæks] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **Roma Dea ! ” said Pertinax , sitting up .**
“ 罗马 数据包络分析 ! “ 说 视网膜 , 坐着 向上 :
“罗马女神!”佩蒂纳克斯说着, 坐了起来。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 161**]
[页 -]
[第161页]

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˈmæksɪməs] [θɪŋks] , [juː; jʊ][oʊld] [hɔːrs] - [ˈkoʊpər] ? “
“ **What can you guess what Maximus thinks , you old horse - coper ? ”**
“ 什么 能 你 猜测 什么 马克西姆斯 思考 , 你 老的 马 - 铜 ? “
“你这老马夫，猜猜马克西姆斯在想什么？”

- [dʒʌst] [ðen] ([juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bruːts] [kriːp] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈiːtɪŋ] ?)
' **Just then (you know how near the brutes creep when one is eating ?)**
- 只是 然后 (你 知道 如何 靠近 这 野蛮人 潜行者 什么时候 一 是 吃 ?)
就在这时（你知道那些畜生会在你吃饭的时候悄悄靠近吗？）

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɔːɡ] - [wʊlf] [dʒʌmpt] [aʊt] [brˈhaɪnd][juːˈes] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrestɪd] [haʊndz] [tɔːr]
a great dog - wolf jumped out behind us , and away our rested hounds tore
一个 伟大的 狗 - 狼 跳了起来 出去 在后面 我们 , 和 离开 我们的 休息 猎犬 撕裂
[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,
一只巨大的犬狼突然从我们身后跳了出来，我们休息充分的猎犬立刻追了上去。

[wɪð; wɪθ][juːˈes][æt; ət][ðer; ðər] [teɪlz] .
with us at their tails .
和 我们 在 他们的 尾巴 :
我们紧随其后。

[hiː; hi][ræn][juːˈes][faːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] [wiːd] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
He ran us far out of any country we'd ever heard of ,
他 跑 我们 远的 出去 的 任何 国家 我们会 曾经 听到 的 ,
他把我们赶出了我们闻所未闻的任何国家。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæroʊ] [tɪl] [ˈsʌnset] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌnset] .
straight as an arrow till sunset , towards the sunset .
直的 作为 一个 箭 直到 日落 , 向 这 日落 :
笔直地朝着日落的方向，像箭一样直奔日落而去。

[wiː; wi] [keɪm] [æɪ; əɪ][ləst][tuː; tə] [lɔːŋ] [keɪps] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtərz] ,
We came at last to long capes stretching into winding waters ,
我们 来了 在 最后的 到 长的 披风 伸展 进入 绕线 水 ;
我们最终来到了绵延至蜿蜒水域的狭长海岬。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [biːtʃ] [br'loʊ] [juː 'es][wiː; wi] [sɔː] [ʃɪps] [drɔːn] [ʌp] .
and on a grey beach below us we saw ships drawn up .
和 在 一个 灰色的 海滩 以下 我们 我们 锯 船舶 绘制 向上 .
在我们下方灰色的沙滩上，我们看到了停靠的船只。

[fɔːrtɪ] - ['sev(ə)n][wiː; wi] ['kaʊntɪd] — [nɑːt]['roʊmən] ['gæliːz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] - [wɪŋd] [ʃɪps]
Forty - seven we counted — not Roman galleys but the raven - winged ships
四十 - 七 我们 计数 — 不是 罗马 厨房 但 这 乌鸦 - 有翅膀的 船舶
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wer] [roʊm] [dʌz] [nɑːt] [ruːl] .
from the North where Rome does not rule .
从 这 北 在哪里 罗马 做 不是 规则 .
我们数了数，一共四十七艘——不是罗马战船，而是来自罗马统治之外的北方的乌鸦翅膀形状的船只。

[men] [muːvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ,
Men moved in the ships ,
男人 已搬 在 这 船舶 ;
男人们在船上活动，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [flæʃt] [ɑːn][ðer; ðər] ['helmits] — [wɪŋd] ['helmits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] - ['herd] [men]
and the sun flashed on their helmets — winged helmets of the red - haired men
和 这 太阳 闪光灯 在 他们的 头盔 — 有翅膀的 头盔 的 这 红色的 - 头发 男人
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wer] [roʊm] [dʌz] [nɑːt] [ruːl] .
from the North where Rome does not rule .
从 这 北 在哪里 罗马 做 不是 规则 .
阳光照耀在他们的头盔上——那是来自北方、罗马无法统治的红发男子的带翼头盔。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndərd] ;
We watched , and we counted , and we wondered ;
我们 观看 , 和 我们 计数 , 和 我们 想知道 ;
我们观察，我们计数，我们疑惑；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːmər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪːz] [wɪŋd] [hæts] , [æz; əz][ðə; ðɪ]
for though we had heard rumours concerning these Winged Hats , as the
为了 尽管 我们 有 听到 谣言 有关 这些 有翅膀的 帽子 , 作为 这
[pɪkt] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
Picts called them ,
皮克特人 称为 他们 ,
虽然我们曾听说过关于这些被皮克特人称为“翼帽人”的传闻，

['nevər] [br'fɔːr] [hæd; həd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . -
never before had we looked upon them . '
绝不 前 有 我们 看起来 之上 他们 : -
我们以前从未见过它们。

" [kʌm] [ə'wei] !
" **Come away !** !
" 来 离开 !
“走吧！ ”

[kʌm] [ə'wei] !
Come away ! !
来 离开 !
“快来吧！ ”

" [sed] ['æloʊ] .
" **said Allo** .
" 说 哈罗 .
“阿洛说道。”

“ [maɪ] [ˈheðər] [wəʊnt] [prəˈtekt] [juː; jə] [hɪr] .
“ **My Heather won't protect you here** .
“ 我的 希瑟 惯于 保护 你 这里 .
“我的希瑟在这里保护不了你。”

[wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl][biː; bi] [kɪld] !
We shall all be killed !
我们 将 全部 是 被杀 !
我们都会被杀!

“ [hɪz; ɪz][legz] [ˈtremblɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **His legs trembled like his voice** .
“ 他的 腿 颤抖 喜欢 他的 嗓音 .
他的双腿像他的声音一样颤抖。

[bæk] [wiː; wi] [went] — [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈheðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
Back we went — back across the heather under the moon , till it was nearly
后退 我们 去 — 后退 穿过 这 希瑟 在下面 这 月亮 , 直到 它 曾是 几乎
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我们折返——穿过月光下的石楠丛，直到天快亮为止。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [pɔr] [biːsts] [ˈstʌmblɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ˈruːɪnz] .
and our poor beasts stumbled on some ruins .
和 我们的 贫穷的 野兽 踉跄 在 一些 废墟 .
我们可怜的牲畜们偶然发现了一些废墟。

- [wen] [wiː; wi] [wʊk] , [ˈveri] [stɪf] [ænd; ʌnd][kʊld] , [ˈæloʊ][wʌz; wəz] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ʌnd][ˈwɔːtər]
' When we woke , very stiff and cold , Allo was mixing the meal and water
- 什么时候 我们 觉醒 , 非常 僵硬的 和 寒冷的 , 哈罗 曾是 混合 这 一顿饭 和 水
.
:
.
“我们醒来时，浑身僵硬冰冷，Allo 正在搅拌饭菜和水。”

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [laɪt] [ˈfaɪrɪz][ɪn][ðə; ði][pɪkt] [ˈkʌntri] [ɪkˈsept] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
One does not light fires in the Pict country except near a village .
— 做 不是 光 火灾 在 这 图片 国家 除了 靠近 一个 村庄 .
在皮克特地区，除了村庄附近，人们不会生火。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsmʊks] ,
The little men are always signalling to each other with smokes ,
这 小的 男人 是 总是 信号传导 到 每个 其他 和 烟雾 ,
这些小矮人总是用烟雾互相打信号。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smʊk] [brɪŋz] [ðəm; ðəm][aʊt] [ˈbʌzɪŋ] [laɪk] [biːz] .
and a strange smoke brings them out buzzing like bees .
和 一个 奇怪的 抽烟 带来 他们 出去 嗡嗡声 喜欢 蜜蜂 .
一阵奇异的烟雾将它们引了出来，嗡嗡地像蜜蜂一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [stɪŋ] , [tuː] !
They can sting , too !
他们 能 蜇 , 也 !
它们也会蜇人!

“ [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈæloʊ] .
“ **What we saw last night was a trading - station , ” said Allo .**
“ 什么 我们 锯 最后的 夜晚 曾是 一个 贸易 - 车站 , ” 说 哈罗 :
“我们昨晚看到的是一个交易站,”阿洛说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n] . ” -
“ **Nothing but a trading - station . ” ’**
“ 没有什么 但 一个 贸易 - 车站 . ” -
“只不过是 个贸易站而已。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [laɪz][ɑːn][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] , ” [sed] [ˈpəːtɪnæks] .
“ **I do not like lies on an empty stomach , ” said Pertinax .**
“ 我 做 不是 喜欢 谎言 在 一个 空的 胃 , ” 说 视网膜 :
“我不喜欢在空着肚子的时候说谎,”佩尔蒂纳克斯说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ” ([hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk][æŋ; ən] [ˈiːɡəlz]) , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] -
“ **I suppose ” (he had eyes like an eagle's) , “ I suppose that is a trading -**
“ 我 认为 ” (他 有 眼睛 喜欢 一个 老鹰的) , ” 我 认为 那 是 一个 贸易 -
[ˈsteɪʃ(ə)n][ˈɔːlsou] ?
station also ?
车站 还 ?
“我想”(他有着鹰一样的眼睛), “我想那也是一个贸易站吧? ”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smoʊk] [faːr][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] ,
“ **He pointed to a smoke far off on a hill - top ,**
“ 他 尖 到 一个 抽烟 远的 离开 在 一个 爬坡道 - 顶部 ,
他指着远处山顶上的一缕青烟,
[əˈsendɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] - [kɔːl] : — [pʌf] — [ˈdʌb(ə)] - [pʌf] : [ˈdʌb(ə)] - [pʌf] — [pʌf]
ascending in what we call the Pict's Call : — Puff — double - puff : double - puff — puff
上升 在 什么 我们 称呼 这 - 称呼 : — 噗 — 双倍的 - 噗 : 双倍的 - 噗 — 噗
!
!
!
! 伴随着我们称之为皮克特人呼喊的声音上升: ——噗——双噗: 双噗——噗!

[ðeɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ə; eɪ][wet] [haɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈfaɪər] . -
They make it by raising and dropping a wet hide on a fire . ’
他们 制作 它 经过 提高 和 下降 一个 湿的 隐藏 在 一个 火 : -
他们把湿兽皮放在火上烤, 然后再放下来烤制。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈæloʊ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈplætər] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg] .
“ **No , ” said Allo , pushing the platter back into the bag .**
“ 不 , ” 说 哈罗 , 推动 这 拼盘 后退 进入 这 包 :
“不,”阿洛说着, 把盘子推回了袋子里。

“ [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
“ **That is for you and me .**
“ 那 是 为了 你 和 我 :
“那是为我我准备的。”

[jʊər; jər] [feɪt] [ɪz] [fɪkst] .
Your fate is fixed .
你的 命运 是 固定的 :
你的命运已定。

[kʌm] . “
Come . ”
来 : “
来。”

- [wiː; wi] [keɪm] .
' **We came** .
- 我们 来了 .

我们来了。

[wen] [wʌn] [teɪks] ['heðər] , [wʌn][mʌst; məst][ə'beɪ] [wʌnz] [pɪkt] — [bʌt; bət] [ðæt] ['retʃɪd] [smʊʊk]
When one takes Heather , one must obey one's Pict — but that wretched smoke
什么时候 — 需要 希瑟 , — 必须 服从 一个人的 图片 — 但 那 可怜 抽烟
[wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
was twenty miles distant ,
曾是 二十 英里 遥远 ,

抓捕希瑟时, 必须服从皮克特人的命令——但那该死的烟雾远在二十英里之外。

[wel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [bæθ] . -
well over on the east coast , and the day was as hot as a bath . '
出色地 超过 在 这 东方 海岸 , 和 这 天 曾是 作为 热的 作为 一个 洗澡 . -
当时我在东海岸很远的地方, 那天热得像泡澡一样。

" [wət'evər] ['hæpənz] , " [sed] ['æloʊ] , [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pəʊnɪz] [grʌntɪd] [ə'loʊŋ] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
“ Whatever happens , ” said Allo , while our ponies grunted along , “ I want you
“ 任何 发生 , “ 说 哈罗 , 尽管 我们的 小马 哼哼 沿着 , “ 我 想 你
[tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː] . " -
to remember me . ” '
到 记住 我 . “ -

“无论发生什么,”阿洛说道, 我们的小马驹也跟着哼哼叫着, “我希望你们记住我。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fər'get] , " [sed] ['pəːtɪnæks] .
“ I shall not forget , ” said Pertinax .
“ 我 将 不是 忘记 , “ 说 视网膜 .

“我不会忘记的,”佩蒂纳克斯说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [em 'iː][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['brekfəst] . " -
“ You have cheated me out of my breakfast . ” '
“ 你 有 作弊 我 出去 的 我的 早餐 . “ -

“你没给我吃早餐。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [krʌft] [oʊts][tuː; tə][ə; eɪ]['roʊmən] ? " [hiː; hi] [sed] .
“ What is a handful of crushed oats to a Roman ? ” he said .
“ 什么 是 一个 少数 的 碎 燕麦 到 一个 罗马 ? ” 他 说 .

“一把碎燕麦对罗马人来说算什么?”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [læf] .
Then he laughed his laugh that was not a laugh .
然后 他 笑了 他的 笑 那 曾是 不是 一个 笑 .

然后他发出了一种不像笑声的笑声。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][oʊts] ['biːɪŋ] [krʌft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
“ What would you do if you were a handful of oats being crushed between the
“ 什么 会 你 做 如果 你 是 一个 少数 的 燕麦 存在 碎 之间 这
[ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ? " -
upper and lower stones of a mill ? ” '
上 和 降低 石头 的 一个 磨 ? “ -

“如果你是一把燕麦, 被夹在磨坊上下两块石板之间碾碎, 你会怎么办?”

" [aɪm]['pəːtɪnæks] , [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪd(ə)] - ['gesə] , " [sed] ['pəːtɪnæks] . -
“ I'm Pertinax , not a riddle - guesser , ” said Pertinax . '
“ 我是 视网膜 , 不是 一个 谜语 - 猜测者 , “ 说 视网膜 . -

“我是佩蒂纳克斯, 不是猜谜人,”佩蒂纳克斯说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['æloʊ] .
“ You're a fool , ” said Allo .
“ 你是 一个 傻子 , “ 说 哈罗 .

“你真是个傻瓜,”阿洛说道。

“ [jɔː; jəɪ][ɡɒdz][ænd; ənd][maɪ][ɡɒdz][ɑːr; ər] [ˈθreɪnd] [baɪ][streɪndʒ][ɡɒdz] ,
“ **Your Gods and my Gods are threatened by strange Gods** ,
“ 你的 神 和 我的 神 是 威胁 经过 奇怪的 神 ,
“你们的神和我的神都受到了异族神明的威胁，

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [læf] . ” -
and all you can do is to laugh . ” ‘
和 全部 你 能 做 是 到 笑 . ” -
你唯一能做的就是笑。

“ [ˈθreɪnd] [men][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Threatened men live long** , ” **I said** .
“ 威胁 男人 居住 长的 , ” 我 说 .
“受到威胁的人往往能活得更久，”我说。

[[piːˈdʒiː] -] -
[pg 163] ‘
[页 -] -
[第163页]

“ [aɪ] [preɪ] [ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I pray the Gods that may be true** , ” **he said** .
“ 我 祈祷 这 神 那 可能 是 真的 , ” 他 说 .
“我向上帝祈祷，希望这是真的，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [emˈiː] . ”
“ **But I ask you again not to forget me** . ”
“ 但 我 问 你 再次 不是 到 忘记 我 . ”
但我再次请求你不要忘记我。

- [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][læst][hɑːt] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [siː] ,
‘ **We climbed the last hot hill and looked out on the eastern sea** ,
- 我们 攀登 这 最后的 热的 爬坡道 和 看起来 出去 在 这 东 海 ,
- 我们爬上了最后一座炎热的山丘，眺望着东边的大海。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɔːf] .
three or four miles off .
三 或者 四 英里 离开 .
三四英里外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈseɪlɪŋ] - [ˈɡæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɡɔːl] [ˈpætərn] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,
There was a small sailing - galley of the North Gaul pattern at anchor ,
那里 曾是 一个 小的 帆船 - 厨房 的 这 北 高卢 图案 在 锚 ,
锚地上停泊着一艘北高卢式的小型帆船。

[hɜːr; hər] [ˈlændɪŋ] - [plæŋk] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][seɪl] [hæf] [ʌp] ; [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [juːˈes] , [əˈloʊn][ɪn]
her landing - plank down and her sail half up ; and below us , alone in
她 降落 - 板 向下 和 她 帆 一半 向上 ; 和 以下 我们 , 独自的 在
[ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] ,
a hollow ,
一个 空洞的 ,

她的登陆板放下，帆升了一半；在我们下方，孤零零地停泊在一个洼地里，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] , [sæt][ˈmæksɪməs] , [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] !
holding his pony , sat Maximus , Emperor of Britain !
保持 他的 小马 , 卫星 马克西姆斯 , 皇帝 的 英国 !
马克西姆斯，不列颠皇帝，抱着他的小马坐在那里！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [stɪk] ;
He was dressed like a hunter , and he leaned on his little stick ;
他 曾是 穿着 喜欢 一个 猎人 , 和 他 倾斜 在 他的 小的 戳 ;
他打扮得像个猎人，拄着一根小拐杖；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][tʊʊld][pə:tinæks] . -
but I knew that back as far as I could see it , and I told Pertinax . ' -
 但 我 知道 那 后退 作为 远的 作为 我 可以 看 它 , 和 我 讲述 视网膜 . -

但我从我所能追溯的范围内就知道这件事，我告诉了佩蒂纳克斯。

" [jʊə(r)] ['mædər] [ðæn; ðən][æloʊ] !
" You're madder than Allo !
 " 你是 茜草 比 哈罗 !

“你比 Allo 还生气！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .

他说。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] ! "
" It must be the sun ! "
 " 它 必须 是 这 太阳 ! "

“一定是太阳！ ”

- [mæksɪməs][nevər] [stɜ:rd] [tɪl] [wi:; wi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
' Maximus never stirred till we stood before him . -
 - 马克西姆斯 绝不 搅拌 直到 我们 站立 前 他 .

直到我们站在他面前，马克西姆斯才动弹。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " ['hʌŋgri] [ə'gen] ?
Then he looked me up and down , and said : " Hungry again ?
 然后 他 看起来 我 向上 和 向下 , 和 说 : " 饥饿的 再次 ?

然后他上下打量了我一番，说道：“又饿了吗？ ”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['destəni] [tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ] [wen'evər] [wi:; wi] [mi:t] .
It seems to be my destiny to feed you whenever we meet . -
 它 似乎 到 是 我的 命运 到 喂养 你 每当 我们 见面 .

似乎每次见面我都要喂你吃饭，这成了我的宿命。

[aɪ][hæv; həv] [fu:d] [hɪr] .
I have food here .
 我 有 食物 这里 .

我这里有吃的。

[æloʊ][[æɫ; ʃəl] [kʊk] [aɪ 'ti:] . " -
Allo shall cook it . " ' -
 哈罗 将 厨师 它 . " " -

阿洛会负责烹饪。

" [noʊ] , " [sed] ['æloʊ] .
" No , " said Allo .
 " 不 , " 说 哈罗 .

“不,”阿洛说。

" [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [dʌz] [nɑ:t][weɪt][ɑ:n] ['wɑ:ndərɪŋ] ['empərəz] .
" A Prince in his own land does not wait on wandering Emperors .
 " 一个 王子 在 他的 自己的 土地 做 不是 等待 在 漫游 皇帝们 .

“本国的君主不会等待游荡的皇帝。”

[aɪ] [fi:d] [maɪ] [tu:] [tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [li:v] .
I feed my two children without asking your leave .
 我 喂养 我的 二 孩子们 没有 问 你的 离开 .

我喂我的两个孩子吃饭，没问过你。

" [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['æʃɪz] . -
" He began to blow up the ashes . ' -
 " 他 开始 到 吹 向上 这 灰烬 . -

他开始炸毁灰烬。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , ” [sed] ['pə:tinæks] .
“ **I was wrong , ” said Pertinax .**
“ 我 曾是 错误的 , ” 说 视网膜 .

“我错了,”佩蒂纳克斯说。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l][mæd] .
“ **We are all mad .**
“ 我们 是 全部 疯狂的 .

我们都疯了。

[spi:k] [ʌp] , [oʊ]['mædmən] [kɔ:ld] ['empərər] ! “
Speak up , O Madman called Emperor ! ”
说话 向上 , 哦 狂人 称为 皇帝 ! ”

开口吧, 被称为皇帝的疯子!

- ['mæksɪməs] [smaɪld] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [taɪt] - [lɪpt] [smaɪl] ,
- **Maximus smiled his terrible tight - lipped smile ,**
- 马克西姆斯 微笑 他的 糟糕的 紧的 - 嘴唇 微笑 ,

马克西姆斯露出了他那可怕的、抿嘴的笑容,

[bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə'freɪd] [ʌv; əv] [mɪr] [lʊks] .
but two years on the Wall do not make a man afraid of mere looks .
但 二 年 在 这 墙 做 不是 制作 一个 男人 害怕的 的 仅仅 看起来 .

但是, 在长城上待了两年并不会让人害怕别人的目光。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] . -
So I was not afraid . '
所以 我 曾是 不是 害怕的 . -

所以我并不害怕。

“ [aɪ] [ment] [ju:; jʊ] , [pɑ:rnɪ:sjɪs] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æɪn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , ” [sed]
“ **I meant you , Parnesius , to live and die an Officer of the Wall , ” said**
“ 我 意思是 你 , 帕尔内修斯 , 到 居住 和 死 一个 官 的 这 墙 , ” 说
[ˈmæksɪməs] .
Maximus .
马克西姆斯 .

“帕尔内修斯, 我就是希望你作为一名城墙军官, 生而为城, 死亦为城墙军官,”马克西姆斯说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [frʌm; frəm] [ði:z] , ” [hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
“ **But it seems from these , ” he fumbled in his breast ,**
“ 但 它 似乎 从 这些 , ” 他 笨手笨脚 在 他的 胸部 ,

“但从这些来看,”他摸索着胸口说道, “

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [drɔ:] .
“ **you can think as well as draw .**
“ 你 能 思考 作为 出色地 作为 画 .

你既会思考又会画画。

“ [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['letərz] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ]
“ **He pulled out a roll of letters I had written to my**
“ 他 拉 出去 一个 卷 的 信件 我 有 书面 到 我的

他掏出一卷我写给我的信。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 164**]
[页 -]

[ˈpi:p(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdrɔŋz] [ʌv; əv] [pɪkt] , [ænd; ənd] [berz] , [ænd; ənd] [men] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ɑ:n]
people , full of drawings of Picts , and bears , and men I had met on
人们 , 满的 的 图画 的 皮克特人 , 和 熊 , 和 男人 我 有 遇见 在
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the Wall .
这 墙 .

人们画满了皮克特人、熊以及我在长城上遇到的人的画像。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈɔ:lweɪz] [laɪkt] [maɪ] [ˈpɪktʃərz] .
Mother and my sister always liked my pictures .
母亲 和 我的 姐姐 总是 喜欢 我的 图片 .

妈妈和姐姐一直都很喜欢我的照片。

- [hi;; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈi:] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] “ - [ˈsoʊldʒərz] .
‘ He handed me one that I had called “ Maximus's Soldiers .
- 他 递交 我 一 那 我 有 称为 “ - 士兵 .

“他递给我一本我称之为‘马克西姆斯士兵’的书。

” [aɪ ˈti:] [foʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [fæt] [waɪn] - [skɪnz] ,
“ It showed a row of fat wine - skins ,
” 它 显示 一个 排 的 胖的 葡萄酒 - 皮肤 ,

“画面上是一排肥大的酒囊，

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [ˈdɑ:ktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈsnʌfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and our old Doctor of the Hunno hospital snuffing at them .
和 我们的 老的 医生 的 这 - 医院 吸鼻烟 在 他们 .

还有我们洪诺医院的老医生在一旁冷嘲热讽。

[i:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ˈmæksɪməs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tru:ps] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbrɪt(ə)n] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tu;; tə]
Each time that Maximus had taken troops out of Britain to help him to
每个 时间 那 马克西姆斯 有 已采取 军队 出去 的 英国 到 帮助 他 到
[ˈkɑ:ŋkər] [gɔ:l] ,
conquer Gaul ,
征服 高卢 ,

每当马克西姆斯从不列颠率军去帮助他征服高卢时，

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [send] [ðə; ði] [ˈgærɪsnz] [mɔ:r] [waɪn] — [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
he used to send the garrisons more wine — to keep them quiet , I suppose .
他 用过的 到 发送 这 驻军 更多的 葡萄酒 — 到 保持 他们 安静的 , 我 认为 .

他过去常常给驻军送更多的酒——我想是为了让他们安静下来。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wi;; wi] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [waɪn] - [skɪn] [ə; eɪ] “ [ˈmæksɪməs] .
On the Wall , we always called a wine - skin a “ Maximus .
在 这 墙 , 我们 总是 称为 一个 葡萄酒 - 皮肤 一个 “ 马克西姆斯 .

在城墙上，我们总是把酒囊称为“马克西姆斯”。

” [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪmˈpɪriəl] [ˈhelmits] ! -
“ Oh , yes ; and I had drawn them in Imperial helmets ! ’
” 哦 , 是的 ; 和 我 有 绘制 他们 在 帝国 头盔 ! -

“哦，是的；而且我画的他们都戴着帝国头盔！ ”

” [nɑ:t] [lɔ:n] [sɪnz] , ” [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ Not long since , ” he went on ,
” 不是 长的 自从 , ” 他 去 在 ,

“不久之前，”他继续说道。

” [ˈmɛnz] [ˈneɪmz] [wɜ:r; wər] [sent] [ʌp] [tu;; tə] [ˈsɪzər] [fɔ:r; fər] [ˈsmɔ:lər] [dʒoʊks] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ” -
“ men's names were sent up to Cæsar for smaller jokes than this . ” ’
” 男士 姓名 是 发送 向上 到 凯撒 为了 较小的 笑话 比 这 . ” -

“比这更轻微的玩笑，都会有人被送上凯撒面前，说出他们的名字。”

“ [tru:] , [ˈsizə] , ” [sed] [ˈpə:tinæks] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] , [jɔr; jər] [ˈfrɛndz]
“ **True** , **Cæsar** , ” **said Pertinax** ; “ **but you forget that was before I , your friend's**
“ 真的 , 凯撒 , ” 说 视网膜 ; “ 但 你 忘记 那 曾是 前 我 , 你的 朋友们
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“没错，凯撒，”佩蒂纳克斯说，“但你忘了那是在我，你朋友的朋友之前的事了。”

[bɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɪr] - [ˈθroʊər] . “
became such a good spear - thrower . ”
成为 这样的 一个 好的 矛 - 投掷者 . ”

他的投掷标枪技术变得非常出色。

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [spɪr] [æt; ət][ˈmæksɪməs] , [bʌt; bət] [ˈbælənst] [aɪˈti:] [ɑ:n]
- **He did not actually point his hunting spear at Maximus , but balanced it on**
- 他 做过 不是 实际上 观点 他的 打猎 矛 在 马克西姆斯 , 但 均衡 它 在
[hɪz; ɪz][pɑ:m] — [soʊ] ! -
his palm — so ! ! -
他的 棕榈 — 所以 ! -

“他其实并没有用猎矛指着马克西姆斯，而是把矛放在手掌上保持平衡——就这样！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [pæst] , ” [sed] [ˈmæksɪməs] , [ˈnevər] [ˈflʌtərɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] .
“ **I was speaking of time past , ” said Maximus , never fluttering an eyelid** .
“ 我 曾是 请讲 的 时间 过去的 , ” 说 马克西姆斯 , 绝不 飘动 一个 眼皮 .

“我指的是过去的时光，”马克西姆斯说着，眼睛却始终没有眨一下。

“ [ˈnaʊədeɪz] [wʌn][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [bɔɪz] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
“ **Nowadays one is only too pleased to find boys who can think for themselves** ,
“ 如今 一 是 仅有的 也 高兴 到 寻找 男孩们 WHO 能 思考 为了 他们自己 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər] [frɛndz] .
and their friends .
和 他们的 朋友们 .

“如今，人们非常乐意发现那些能够独立思考的男孩，以及他们的朋友。

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][ˈpə:tinæks] .
“ **He nodded at Pertinax** .
“ 他 点头 在 视网膜 .

他向佩蒂纳克斯点了点头。

“ [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [lent] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈletərz] , [pɑ:ni:sjɪs] , [soʊ][ju:; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] . ” -
“ **Your Father lent me the letters , Parnesius , so you run no risk from me** . ” !
“ 你的 父亲 借出的 我 这 信件 , 帕尔内修斯 , 所以 你 跑步 不 风险 从 我 . ” -

“帕尔内修斯，你父亲把信借给了我，所以你不用担心我的帮助。”

“ [nʌn] [wətˈevər] , ” [sed] [ˈpə:tinæks] , [ænd; ænd] [rʌbd] [ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] . -
“ **None whatever , ” said Pertinax , and rubbed the spear - point on his sleeve** . !
“ 没有任何 任何 , ” 说 视网膜 , 和 摩擦 这 矛 - 观点 在 他的 袖子 . -

“什么也没有，”佩蒂纳克斯说着，用袖子蹭了蹭矛尖。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ˈgærɪsnz] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ni:d] [tru:ps] [ɪn]
“ **I have been forced to reduce the garrisons in Britain , because I need troops in**
“ 我 有 到过 强制 到 减少 这 驻军 在 英国 , 因为 我 需要 军队 在
[gɔ:l] .
Gaul .
高卢 .

“由于我需要在高卢部署军队，我不得不减少驻扎在英国的驻军。”

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪtˈself] , ” [sed] [hi:; hi] . -
Now I come to take troops from the Wall itself , ” said he . !
现在 我 来 到 拿 军队 从 这 墙 本身 , ” 说 他 . -

“现在我来从长城上调集军队，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] ['pəːtɪnæks] .

“ **I wish you joy of us** , ” **said Pertinax** .

“ 我 希望 你 喜悦 的 我们 , ” 说 视网膜 .

“我祝愿你们拥有我们的快乐,”佩尔蒂纳克斯说道。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**pg** **165**]

[页 -]

[第165页]

“ [wɪə(r)] [ðə; ði][ləst] [ˈswɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] — [ðə; ði][men] [wɪˈðaʊt] [hoʊp] .

“ **We're the last sweepings of the Empire — the men without hope** .

“ 是 这 最后的 清扫 的 这 帝国 — 这 男人 没有 希望 .

“我们是帝国最后的幸存者——没有希望的人。”

[maɪ'self] , [aɪ'd] ['suːnər] [trʌst] [kən'demd] ['krɪmənəlz] . ” -

Myself , I'd sooner trust condemned criminals . ” ' -

我 , ID 很快 相信 谴责 罪犯 . ” -

我个人宁愿相信被判死刑的罪犯。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [kwat] [ˈsɪriəsli] .

“ **You think so ?** ” **he said , quite seriously** .

“ 你 思考 所以 ? ” 他 说 , 相当 严重地 .

“你这么认为吗? ”他很认真地问道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi] [tɪl] [aɪ] [wɪn] [ɡɔːl] .

“ **But it will only be till I win Gaul** .

“ 但 它 将要 仅有的 是 直到 我 赢 高卢 .

“但这只会持续到我征服高卢为止。”

[wʌn][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪsk] [wʌnz] [laɪf] , [ɔːr] [wʌnz] [soʊl] , [ɔːr] [wʌnz] [piːs] — [ɔːr][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]

One must always risk one's life , or one's soul , or one's peace — or some little

— 必须 总是 风险 一个人的 生活 , 或者一个人的 灵魂 , 或者一个人的 和平 — 或者 一些 小的

[θɪŋ] . ” **thing** . ”

事物 . ”

人总是要冒着生命、灵魂、平静——或者一些小东西——的风险。

- [ˈæloʊ] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪzliŋ] [dɪrɪz] [miːt] .

' **Allo passed round the fire with the sizzling deer's meat** .

- 哈罗 通过了 圆形的 这 火 和 这 炙热 鹿的 肉 .

“阿洛拿着滋滋作响的鹿肉在火堆旁传递。”

[hiː; hi] [sɜːrvd] [juː 'es] [tuː] [fɜːrst] . -

He served us two first . ' -

他 服务 我们 二 第一的 . -

他先给我们上了两份。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈmæksɪməs] , [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn] .

“ **Ah !** ” **said Maximus , waiting his turn** .

“ 啊 ! ” 说 马克西姆斯 , 等待 他的 转动 .

“啊! ”马克西姆斯一边等待轮到自己一边说道。

“ [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jər; jər] [oʊn] [ˈkʌntri] .

“ **I perceive you are in your own country** .

“ 我 感知 你 是 在 你的 自己的 国家 .

“我感觉你身处自己的国家。”

[wel] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .

Well , you deserve it .

出色地 , 你 应得 它 .

这是你应得的。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kwɪt] [ə; eɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɪkt] , [pɑ:ɾni:sjɪs] . " -
They tell me you have quite a following among the Picts , Parnesius . " '
他们 告诉 我 你 有 相当 一个 下列的 之中 这 皮克特人 , 帕尔内修斯 : " -

他们告诉我，帕尔尼修斯，你在皮克特人中颇受欢迎。

" [aɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .
" I have hunted with them , " I said .
" 我 有 猎杀 和 他们 , " 我 说 : .

“我和他们一起打过猎，”我说。

" ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:;] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] . " -
" Maybe I have a few friends among the Heather . " '
" 或许 我 有 一个 很少 朋友们 之中 这 希瑟 : " -

“也许我在石楠丛里有几个朋友。”

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑ:rmərd] [mæn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hu:] [ʌndə'stændz] [ju: 'es] , " [sed] ['æloʊ] ,
" He is the only armoured man of you all who understands us , " said Allo ,
" 他 是 这 仅有的 装甲 男人 的 你 全部 WHO 明白 我们 , " 说 哈罗 ,

“他是你们所有人中唯一一个理解我们的全副武装的人，”阿洛说道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [spi:tʃ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rtʃʊ] ,
and he began a long speech about our virtues ,
和 他 开始 一个 长的 演讲 关于 我们的 美德 ,

于是他开始长篇大论地谈论我们的美德，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðə; ði] [jɪr]
and how we had saved one of his grandchildren from a wolf the year
和 如何 我们 有 已保存 一 的 他的 孙辈 从 一个 狼 这 年
[bɪ'fɔ:r] . -
before . '
前 : -

以及我们前一年是如何从狼口中救下他的一个孙子的。

- [hæd; həd] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ju ən 'e] .
' Had you ? ' said Una .
- 有 你 ? - 说 乌娜 : .

“你见过吗？”乌娜问道。

- [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðer; ðər] .
' Yes ; but that was neither here nor there .
- 是的 ; 但 那 曾是 两者都不 这里 也不 那里 : .

“是的；但这无关紧要。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [mæn] [ɔ:'reɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] ['sɪsərəu] .
The little green man orated like a — like Cicero .
这 小的 绿色的 男人 演讲 喜欢 一个 — 喜欢 西塞罗 : .

这个小绿人演讲起来就像——就像西塞罗一样。

[hi:; hi] [meɪd] [ju: 'es] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['felʊz] .
He made us out to be magnificent fellows .
他 制成 我们 出去 到 是 壮丽 伙伴们 : .

他把我们描绘成了了不起的人物。

['mæksɪməs] ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪsɪz] . -
Maximus never took his eyes off our faces . '
马克西姆斯 绝不 采取 他的 眼睛 离开 我们的 面孔 : -

马克西姆斯的目光从未离开过我们的脸。

" [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .
" Enough , " he said .
" 足够的 , " 他 说 : .

“够了，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['æloʊ][ɑ:n][ju:; jʊ] .

“ I have heard Allo on you .
“ 我 有 听到 哈罗 在 你 ”

“我听过Allo对你的看法。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [pɪkt] . ”

I wish to hear you on the Picts . ”
我 希望 到 听到 你 在 这 皮克特人 ”

我想听听你对皮克特人的看法。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nu:] , [ænd; ənd][ˈpə:tinæks] [helpt] [ˌem ˈi:] [aʊt] .

- I told him as much as I knew , and Pertinax helped me out .
- 我 讲述 他 作为 很多 作为 我 知道 , 和 视网膜 帮助 我 出去 .

“我把我所知道的都告诉了他，佩蒂纳克斯也帮了我很多。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ][pɪkt] [ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi]

There is never harm in a Pict if you but take the trouble to find out what he
那里 是 绝不 伤害 在 一个 图片 如果 你 但 拿 这 麻烦 到 寻找 出去 什么 他

[ˈwɒnts] .

wants .

想要 .

只要你肯花点时间弄清楚皮克特人想要什么，他们就不会对你造成伤害。

[ðer; ðər][ˈri:əl] ['gri:vəns] [ə'genst] [ju: 'es] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['heðər] .

Their real grievance against us came from our burning their heather .
他们的 真实的 不满 反对 我们 来了 从 我们的 燃烧 他们的 希瑟 .

他们真正对我们不满的是，我们烧毁了他们的石楠花。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gæɪsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [mu:vɪd] [aʊt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [bə:nd]

The whole garrison of the Wall moved out twice a year , and solemnly burned
这 所有的 驻军 的 这 墙 已搬 出去 两次 一个 年 , 和 庄严地 烧伤

[ðə; ði] ['heðər] [fɔ:r; fər]

the heather for

这 希瑟 为了

长城上的整个驻军每年两次迁徙，并庄严地焚烧石楠花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 166]

[页 -]

[第166页]

[ten] [maɪlz] [nɔ:rθ] .

ten miles North .

十 英里 北 .

北面十英里。

- , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] , [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Rutilianus , our General , called it clearing the country .
- , 我们的 一般的 , 称为 它 清理 这 国家 .

我们的将军鲁提利亚努斯称之为肃清国家。

[ðə; ði] [pɪkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['skæmpəd] [ə'wei] ,

The Picts , of course , scampered away ,

这 皮克特人 , 的 课程 , 四处逃窜 离开 ,

当然，皮克特人四散逃窜了。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] [bi:] - [blu:m] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,

and all we did was to destroy their bee - bloom in the summer ,
和 全部 我们 做过 曾是 到 破坏 他们的 蜜蜂 - 盛开 在 这 夏天 ,

我们所做的只是在夏天摧毁了它们的蜜蜂花。

[ænd; ɐnd][ˈruːɪn][ðer; ðər] [iːp] - [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . -
and ruin their sheep - food in the spring . '
和 废墟 他们的 羊 - 食物 在 这 春天 . -

春天的时候还会毁了羊的饲料。

“ [truː] , [kwɔɪt] [truː] , ” [sed] [ˈæləʊ] .
“ True , quite true , ” said Allo .
“ 真的 , 相当 真的 , ” 说 哈罗 .

“没错，确实如此，”阿洛说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈheðər] - [waɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][bɜːrni][ˈaʊər; ɑːr] [biː] - [ˈpæstʃər]
“ How can we make our holy heather - wine , if you burn our bee - pasture
“ 如何 能 我们 制作 我们的 圣 希瑟 - 葡萄酒 , 如果 你 烧伤 我们的 蜜蜂 - 牧场
? ”
? ”
? ”

“你们烧毁了我们的蜂场，我们怎么酿造圣洁的石楠花酒呢？”

- [wiː; wi] [tɔːkt] [lɔːŋ] ,
' We talked long ,
- 我们 谈话 长的 ,

我们聊了很久，

[ˈmæksɪməs] [ˈæskɪŋ] [kiːn] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [ænd; ɐnd][hæd; həd] [θɔːt]
Maximus asking keen questions that showed he knew much and had thought
马克西姆斯 问 敏锐的 问题 那 显示 他 知道 很多 和 有 想法
[mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɪkt] .
more about the Picts .
更多的 关于 这 皮克特人 .

马克西姆斯提出了许多精辟的问题，这表明他对皮克特人了解颇多，并且思考过很多相关问题。

[hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][em ˈiː] : “ [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈvæləntiə] [tuː; tə]
He said presently to me : “ If I gave you the old Province of Valentia to
他 说 目前 到 我 : “ 如果 我 给予 你 这 老的 省 的 瓦伦西亚 到
[ˈɡʌvərn] ,
govern ,
治理 ,

他随即对我说：“如果我把瓦伦西亚旧省交给你治理，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pɪkt] [kənˈtentɪd] [tɪl] [aɪ] [wʌn] [ɡɔːl] ?
could you keep the Picts contented till I won Gaul ?
可以 你 保持 这 皮克特人 满足 直到 我 韩元 高卢 ?

你能安抚皮克特人，直到我征服高卢吗？

[stænd] [əˈweɪ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] - [feɪs] ; [ænd; ɐnd] [spiːk] [jʊər; jər] [oʊn] [θɔːts] . ” -
Stand away , so that you do not see Allo's face ; and speak your own thoughts . ” '
站立 离开 , 所以 那 你 做 不是 看 - 脸 ; 和 说话 你的 自己的 想法 . ” -

“站远点，别看到阿洛的脸；然后说出你自己的想法。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɑːr ˈiː] - [meɪk] [ðæt] [ˈprɑːvɪns] .
“ You cannot re - make that Province .
“ 你 不能 关于 - 制作 那 省 .

“你无法重塑那个省份。”

[ðə; ði] [pɪkt] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː] [lɔːŋ] . ” -
The Picts have been free too long . ” '
这 皮克特人 有 到过 自由的 也 长的 . ” -

皮克特人获得自由的时间太长了。

“ [li:v] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [vɪlɪdʒ] ['kaʊnslz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ['fɜ:rnɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['soʊldʒərz] ,
“ **Leave them their village councils , and let them furnish their own soldiers** ,
“ 离开 他们 他们的 村庄 议会 , 和 让 他们 提供 他们的 自己的 士兵 ,
“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

“让他们保留村委会，让他们自己招募士兵，”他说。

“ [ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [reɪnz] ['veri] ['laɪtli] . ” -
“ **You , I am sure , would hold the reins very lightly .** ” '
“ 你 , 我 是 当然 , 会 抓住 这 缰绳 非常 轻轻 . ” -

“我相信，你一定会非常轻柔地掌控缰绳。”

“ [i:v(ə)n] [ðen] , [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Even then , no , ” I said** .
“ 甚至 然后 , 不 , ” 我 说 .

“即使那样，也不行，”我说。

“ [æt; ət] [li:st] [na:t] [naʊ] .
“ **At least not now** .
“ 在 至少 不是 现在 .

“至少现在不是。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ə'prest] [baɪ][ju: 'es][tu:; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən] [neɪm]
They have been too oppressed by us to trust anything with a Roman name
他们 有 到过 也 受压迫者 经过 我们 到 相信 任何事物 和 一个 罗马 姓名
[fɔ:r; fər] [jɪrz] [ænd; ənd] [jɪrz] . ”
for years and years . ”
为了 年 和 年 . ”

多年来，他们一直饱受我们的压迫，以至于无法信任任何带有罗马名字的东西。

- [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld][æloʊ][br'haɪnd][em 'i:] ['mʌtər] : “ [gʊd] [tʃaɪld] ! ” -
- **I heard old Allo behind me mutter : “ Good child !** ” '
- 我 听到 老的 哈罗 在后面 我 低声 : “ 好的 孩子 ! ” -

我听到身后的老阿洛低声说道：“好孩子！”

“ [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [rekə'mend] , ” [sed] ['mæksɪməs] , ” [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kwaɪət] [tɪl] [aɪ]
“ **Then what do you recommend , ” said Maximus , “ to keep the North quiet till I**
“ 然后 什么 做 你 推荐 , ” 说 马克西姆斯 , ” 到 保持 这 北 安静的 直到 我
[wɪn] [gɔ:l] ? ” -
win Gaul ? ” '
赢 高卢 ? ” -

“那么，你有什么建议？”马克西姆斯问道，“能让北方保持平静，直到我征服高卢？”

“ [li:v] [ðə; ði] [pɪkt] [ə'loʊn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Leave the Picts alone , ” I said** .
“ 离开 这 皮克特人 独自的 , ” 我 说 .

“别招惹皮克特人，”我说。

“ [stɑ:p][ðə; ði] ['heðər] - ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
“ **Stop the heather - burning at once** ,
“ 停止 这 希瑟 - 燃烧 在 一次 ,

“立即停止焚烧石楠花！”

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'prɑ:vɪdənt] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] — [send][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
and — they are improvident little animals — send them a shipload or two of
和 — 他们 是 不谨慎的 小的 动物 — 发送 他们 一个 满载船 或者 二 的
[kɔ:rn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
corn now and then .
玉米 现在 和 然后 .

而且——它们是些不讲究节俭的小家伙——时不时地给它们送上一两船玉米。

“ [ðer; ðər] [oʊn] [men] [məst; məst] [dɪ'strɪbjʊ:t] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t] [sʌm; səm] [ˈtʃi:tɪŋ] [ɡri:k] [ə'kaʊntənt] , ”
” Their own men must distribute it — not some cheating Greek accountant , ”
” 他们的 自己的 男人 必须 分发 它 — 不是 一些 作弊 希腊语 会计 , ”
[sed] [ˈpə:tinæks] . -
said Pertinax . '
说 视网膜 . -

“必须由他们自己的人来分发——而不是由某个奸诈的希腊会计来分发,”佩尔蒂纳克斯说道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɒspɪtlz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] , ” [aɪ]
” Yes , and allow them to come to our hospitals when they are sick , ” I
” 是的 , 和 允许 他们 到 来 到 我们的 医院 什么时候 他们 是 生病的 , ” 我
[sed] . -
said . '
说 . -

“是的, 允许他们生病时来我们的医院就诊,”我说。

“ [ˈʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɜ:rst] , ” [sed] [ˈmæksɪməs] . -
” Surely they would die first , ” said Maximus . '
” 一定 他们 会 死 第一的 , ” 说 马克西姆斯 . -

“他们肯定会先死,”马克西姆斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第9/14页

“ [na:t] [ɪf] [pɑ:ni:sjɪs] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] , ” [sed] [ˈæləʊ] .

“ **Not if Parnesius brought them in , ” said Allo .**
“ 不是 如果 帕尔内修斯 带来 他们 在 , ” 说 哈罗 .

“如果帕尔内修斯把他们带进来，那就不会了，”阿洛说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] [wʊlf] - [ˈbɪtn] , [ber] - [klɔ:d] [pɪkt] [wɪðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv]
“ **I could show you twenty wolf - bitten , bear - clawed Picts within twenty miles of**
“ 我 可以 展示 你 二十 狼 - 被咬 , 熊 - 爪子 皮克特人 之内 二十 英里 的

[hɪr] .
here .
这里 .

“我可以带你去看方圆二十英里内二十个被狼咬伤、长着熊爪的皮克特人。”

[bʌt; bət] [pɑ:ni:sjɪs] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)], [els] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][mæd]
But Parnesius must stay with them in Hospital , else they would go mad
但 帕尔内修斯 必须 停留 和 他们 在 医院 , 别的 他们 会 去 疯狂的

[wɪð; wɪθ] [fɪr] . ” -
with fear . ” ' .
和 害怕 . ” -

但帕尔内修斯必须留在医院陪着他们，否则他们会吓疯的。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈmæksɪməs] .

“ **I see , ” said Maximus .**
“ 我 看 , ” 说 马克西姆斯 .

“我明白了，”马克西姆斯说道。

“ [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ˈmænz] [wɜ:rk] .
“ **Like everything else in the world , it is one man's work .**
“ 喜欢 一切 别的 在 这 世界 , 它 是 一 男人的 工作 .

“就像世界上其他一切事物一样，这都是一个人的杰作。”

[ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:r; ər] [ðæt] [wʌn] [mæn] . ” -

You , I think , are that one man . ” ' .
你 , 我 思考 , 是 那 一 男人 . ” -

我认为，你就是那个人。

“ [ˈpə:tinæks][ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər][wʌn] , ” [aɪ] [sed] . -

“ **Pertinax and I are one , ” I said . ' .**
“ 视网膜 和 我 是 一 , ” 我 说 . -

“我和佩蒂纳克斯是一体的，”我说。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɜ:rk] .

“ **As you please , so long as you work .**
“ 作为 你 请 , 所以 长的 作为 你 工作 .

“随你便，只要你肯工作。”

[naʊ] , [ˈæləʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [noʊ][hɑ:rm] .

Now , Allo , you know that I mean your people no harm .
现在 , 哈罗 , 你 知道 那 我 意思是 你的 人们 不 伤害 .

阿洛，你知道我对你的人民没有恶意。

[li:v] [ju: ˈes][tu:; tə] [tɔ:k] [təˈgeðər] , ” [sed] [ˈmæksɪməs] . -

Leave us to talk together , ” said Maximus . ' .
离开 我们 到 讲话 一起 , ” 说 马克西姆斯 . -

“让我们自己谈谈，”马克西姆斯说道。

“ [noʊ] [ni:d] ！ ” [sed] ['æləʊ] .
“ **No need !** ” **said Allo** .
“ 不 需要 ！ ” 说 哈罗 ；

“不必了！”阿洛说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][kɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['ləʊər] ['mɪlstəʊnz] .
“ **I am the corn between the upper and lower millstones** .
“ 我 是 这 玉米 之间 这 上 和 降低 磨石 ；

“我是上下磨盘之间的玉米粒。”

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ləʊər] ['mɪlstəʊn] [mi:nz] [tu:; tə][du:] .
I must know what the lower millstone means to do .
我 必须 知道 什么 这 降低 磨石 方法 到 做 ；

我必须知道下面的磨盘想要做什么。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [hæv; həv]['spʊʊkən][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
These boys have spoken the truth as far as they know it .
这些 男孩们 有 说 这 真相 作为 远的 作为 他们 知道 它 ；

这些男孩们说的都是他们所知的真相。

[aɪ] , [ə; eɪ] [prɪns] , [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rest] .
I , a Prince , will tell you the rest .
我 , 一个 王子 , 将要 告诉 你 这 休息 ；

我，一位王子，将告诉你们剩下的事情。

[aɪ][eɪ 'em] ['trʌblɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
I am troubled about the Men of the North .
我 是 麻烦 关于 这 男人 的 这 北 ；

我为北方的男人们感到担忧。

“ [hi:; hi] [skwɔtid] [laɪk][ə; eɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] . -
“ **He squatted like a hare in the heather , and looked over his shoulder** . ' -
“ 他 蹲着 喜欢 一个 野兔 在 这 希瑟 , 和 看起来 超过 他的 肩膀 ； -

他像野兔一样蹲在石楠丛中，回头张望。

“ [aɪ]['ɔ:lsoʊ] , “ [sed] ['mæksɪməs] , “ [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] . “ -
“ **I also , ” said Maximus , “ or I should not be here . ” ' -
“ 我 还 , “ 说 马克西姆斯 , “ 或者 我 应该 不是 是 这里 ； “ -**

“我也是,”马克西姆斯说,“否则我就不会在这里了。”

“ ['lɪs(ə)n] , “ [sed] ['æləʊ] .
“ **Listen , ” said Allo** .
“ 听 , “ 说 哈罗 ；

“听着,”阿洛说道。

“ [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] “ — [hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['nɔ:θmən] — “ [keɪm]
“ **Long and long ago the Winged Hats ” — he meant the Northmen — “ came**
“ 长的 和 长的 前 这 有翅膀的 帽子 ” — 他 意思是 这 北方人 — “ 来了

[tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ænd; ənd] [sed] , - [roʊm] [fɔ:lz] ！
to our beaches and said , ' Rome falls !
到 我们的 海滩 和 说 , - 罗马 瀑布 ！

“很久很久以前，戴着翅膀的帽子”——他指的是北欧人——“来到我们的海滩，说道：‘罗马陷落了！’”

[pʊʃ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ！
Push her down !
推 她 向下 ！

把她推倒！

- [wi:; wi] [fɔ:t] [ju:; jʊ] .
' **We fought you** .
- 我们 战斗 你 ；

我们曾与你战斗过。

[ju:; jʊ] [sent] [men] .
You sent men .
你 发送 男人 .

你派人去了。

[wi:; wi] [wɜ:; wə] ['bi:tn] .
We were beaten .
我们 是 被打败 .

我们被打败了。

[ˈæftər]
After
后

后

[,pi: 'dʒi:] - []
[pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðæt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] , - [ju:; jʊ] [ɑ:; ə] ['laɪəz] !
that we said to the Winged Hats , ' You are liars !
那 我们 说 到 这 有翅膀的 帽子 , - 你 是 说谎者 !

我们对戴翅膀的帽子说：“你们是骗子！”

[meɪk] [ˈaʊə; ɑ:r] [men] [əˈlaɪv] [ðæt] [roʊm] [kɪld] , [ænd; ɐnd] [wi:; wi] [wɪl] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] .
Make our men alive that Rome killed , and we will believe you .
制作 我们的 男人 活 那 罗马 被杀 , 和 我们 将要 相信 你 .

把罗马杀害的我们的人还给我们，我们就相信你。

- [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈfeɪmd] .
' They went away ashamed .
- 他们 去 离开 羞愧 .

他们羞愧地离开了。

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [boʊld] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [oʊld] [teɪl] ,
Now they come back bold , and they tell the old tale ,
现在 他们 来 后退 大胆的 , 和 他们 告诉 这 老的 故事 ,

现在他们又厚颜无耻地回来了，还讲着那套老掉牙的故事。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [brɪˈli:v] — [ðæt] [roʊm] [fɔ:lz] ! " -
which we begin to believe — that Rome falls ! " '
哪个 我们 开始 到 相信 — 那 罗马 瀑布 ! " -

我们开始相信——罗马会衰落！

" [ɡɪv] [em 'i:] [θri:] ['jɪrɜ] - [pi:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , " [kraɪd] ['mæksɪməs] ,
" Give me three years ' peace on the Wall , " cried Maximus ,
" 给 我 三 年 - 和平 在 这 墙 , " 哭 马克西姆斯 ,

“给我三年在长城上的和平吧！”马克西姆斯喊道。

" [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrævənz] [haʊ] [ðeɪ] [laɪ] ! " -
" and I will show you and all the ravens how they lie ! " '
" 和 我 将要 展示 你 和 全部 这 渡鸦 如何 他们 说谎 ! " -

“我会让你和所有的乌鸦都看清他们是如何说谎的！”

" [ɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [tu:] !
" Ah , I wish it too !
" 啊 , 我 希望 它 也 !

“啊，我也希望如此！”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪv] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlstəʊnz] .
I wish to save what is left of the corn from the millstones .
我 希望 到 节省 什么 是 左边 的 这 玉米 从 这 磨石 .

我想把磨盘上剩下的玉米抢救出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ju:t] [ju: 'es] [pɪkt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈaɪərn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
But you shoot us Picts when we come to borrow a little iron from the
但 你 射击 我们 皮克特人 什么时候 我们 来 到 借 一个 小的 铁 从 这
[ˈaɪərn] [dɪt] ；
Iron Ditch ；
铁 沟 ；

但是，当我们去铁沟借点铁器时，你们却射杀我们皮克特人；

[juː; jʊ][bɜːrn][ˈaʊə; ɑːr] ['heðər] ， [wɪt] [ɪz][ɔːl][ˈaʊə; ɑːr][kra:p] ； [juː; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
you burn our heather , which is all our crop ； you trouble us with your
你 烧伤 我们的 希瑟 ， 哪个 是 全部 我们的 庄稼 ； 你 麻烦 我们 和 你的
[greɪt] ['kætəpʌltz] .
great catapults .
伟大的 弹射器 ；

你们烧毁了我们的石楠花，那是我们所有的庄稼；你们用你们的大型投石机给我们带来麻烦。

[ðen] [juː; jʊ][haɪd][br'haɪnd][ðə; ðɪ] [wɔːl] ， [ænd; ʌnd] [skɔːrtʃ] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [gri:k] ['faɪər] .
Then you hide behind the Wall , and scorch us with Greek fire .
然后 你 隐藏 在后面 这 墙 ， 和 烧焦 我们 和 希腊语 火 ；

然后你们躲在城墙后面，用希腊火烧我们。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ki:p] [maɪ] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪŋd] [hæts] — [ɪn] ['wɪntər]
How can I keep my young men from listening to the Winged Hats — in winter
如何 能 我 保持 我的 年轻的 男人 从 聆听 到 这 有翅膀的 帽子 — 在 冬天
[ɪ'speʃəli] ，
especially ,
尤其 ；

我该如何阻止我的年轻人听信“飞帽乐队”的歌——尤其是在冬天？

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋɡri] ？
when we are hungry ？
什么时候 我们 是 饥饿的 ？

我们饿的时候？

[maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [seɪ] ， - [roʊm] [kæn; kən] ['niːðər] [faɪt] [nɔːr] [ruːl] .
My young men will say , ' Rome can neither fight nor rule .
我的 年轻的 男人 将要 说 ， - 罗马 能 两者都不 斗争 也不 规则 ；

我的年轻人会说：“罗马既不会打仗，也不会统治。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [men] [aʊt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
She is taking her men out of Britain .
她 是 采取 她 男人 出去 的 英国 ；

她正带着她的人离开英国。

[ðə; ðɪ] [wɪŋd] [hæts] [wɪl] [help][juː 'es][tuː; tə] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
The Winged Hats will help us to push down the Wall .
这 有翅膀的 帽子 将要 帮助 我们 到 推 向下 这 墙 ；

带翅膀的帽子将帮助我们推倒柏林墙。

[let] [juː 'es] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['siːkrət] [roʊdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][bəːgz] .
Let us show them the secret roads across the bogs .
让 我们 展示 他们 这 秘密 道路 穿过 这 沼泽 ；

让我们带他们去看看穿越沼泽的秘密小路。

- [duː][aɪ][wɔːnt] [ðæt] ？
' Do I want that ？
- 做 我 想 那 ？

我想要那样吗？

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

” [hi:; hi][spæt][laɪk][æn; ən][ˈædəɪ] .
” He spat like an adder .
” 他 争吵 喜欢 一个 加法器 ：

他吐口水像毒蛇一样。

” [aɪ][wʊd][ki:p][ðə; ði][ˈsi:kri:ts][ʌv; əv][maɪ][ˈpi:p(ə)] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:ɪ; wəɪ][bə:nd] [əˈlaɪv] .
” I would keep the secrets of my people though I were burned alive .
” 我 会 保持 这 秘密 的 我的 人们 尽管 我 是 烧伤 活 。

“即使被活活烧死，我也会保守我族人的秘密。”

[maɪ][tu:] [ˈtʃɪldrən] [hɪɪ] [hæv; həv][ˈspʊʊkən][tru:θ] .
My two children here have spoken truth .
我的 二 孩子们 这里 有 说 真相 。

我的两个孩子说的都是实话。

[li:v] [ju:ˈes] [pɪkt] [əˈloʊn] .
Leave us Picts alone .
离开 我们 皮克特人 独自的 。

别再打扰我们了。

[ˈkʌmfəɪt] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ju:ˈes] , [ænd; ənd] [fi:d] [ju:ˈes][frʌm; frəm][fɑ:r][ɔ:f] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Comfort us , and cherish us , and feed us from far off — with the

[hænd][bɪˈhaɪnd][jɔɪ; jəɪ] [bæk] .
hand behind your back .
手 在后面 你的 后退 。

安慰我们，珍惜我们，从远处喂养我们——把手藏在背后。

[pɑ:ni:ʃɪs] [ʌndəˈstændz] [ju:ˈes] .
Parnesius understands us .
帕尔内修斯 明白 我们 。

帕尔尼修斯了解我们。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ru:l] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Let him have rule on the Wall ,
让 他 有 规则 在 这 墙 。

让他统治长城吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hoʊld][maɪ] [jʌŋ] [men][ˈkwaɪət][fɔ:r; fəɪ] ” — [hi:; hi] [tɪkt] [aɪˈti:] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɪz]
and I will hold my young men quiet for ” — he ticked it off on his fingers
和 我 将要 抓住 我的 年轻的 男人 安静的 为了 ” — 他 勾选 它 离开 在 他的 手指
— ” [wʌn] [jɪɪ] [ˈi:zəli] :
— ” one year easily :
— ” — 年 容易地 。

“我会让我的年轻人安静下来”——他掰着手指头数了数——“至少一年：

[ðə; ði][nekst] [jɪɪ] [nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] : [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪɪ] , [pərˈhæps] !
the next year not so easily : the third year , perhaps !
这 下一个 年 不是 所以 容易地 ； 这 第三 年 ， 也许 ！

第二年就没那么容易了：或许要到第三年才行！

[si:] , [aɪ] [grɪv] [ju:; jʊ] [θri:]
See , I give you three
看 ， 我 给 你 三

你看，我给你三个

[[pi:ˈdʒi:] -]
[pg 169]
[页 -]

[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

年。

[ɪf] [ðen] [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [ʃʊ] [juː 'es] [ðæt] [roʊm] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn][men][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɑːrmz] ,
If then you do not show us that Rome is strong in men and terrible in arms ,
如果 然后 你 做 不是 展示 我们 那 罗马 是 强的 在 男人 和 糟糕的 在 武器 ,
如果你们不能向我们证明罗马拥有强大的人力和可怕的武力,

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
the Winged Hats , I tell you ,
这 有翅膀的 帽子 , 我 告诉 你 ,

我告诉你, 就是那些戴翅膀的帽子。

[wɪl] [swi:p] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [siː] [tɪl] [ðeɪ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
will sweep down the Wall from either sea till they meet in the middle ,
将要 扫 向下 这 墙 从 任何一个 海 直到 他们 见面 在 这 中间 ,
两海将沿着长城一路南下, 直到在中海相遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .
and you will go .
和 你 将要 去 .

你将会离开。

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [gri:v] [ˈoʊvər] [ðæt] ,
I shall not grieve over that ,
我 将 不是 悲伤 超过 那 ,

我不会为此悲伤。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [noʊ] [traɪb] [ˈnevər] [ˈhelps] [traɪb] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [praɪs] .
but well I know tribe never helps tribe except for one price .
但 出色地 我 知道 部落 绝不 帮助 部落 除了 为了 一 价格 .

但我知道, 部落除了付出代价之外, 从来都帮不了部落成员。

[wiː; wi] [pɪkt] [wɪl] [goʊ] [tuː] .
We Picts will go too .
我们 皮克特人 将要 去 也 .

我们 Picts 也会去。

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [wɪl] [graɪnd][juː 'es][tuː; tə] [ðɪs] !
The Winged Hats will grind us to this !
这 有翅膀的 帽子 将要 研磨 我们 到 这 !

飞帽帮会把我们逼到这个地步!

" [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [er] . -
" **He tossed a handful of dust in the air** . '
" 他 抛掷 一个 少数 的 灰尘 在 这 空气 : -

他抓起一把灰尘扬向空中。

" [ʊʊ] , [ˈroʊmə] [ˈdiː] ! " [sed] [ˈmæksɪməs] , [hæf] [əˈlaʊd] .
" **Oh , Roma Dea ! " said Maximus , half aloud** .
" 哦 , 罗马 数据包络分析 ! " 说 马克西姆斯 , 一半 大声 .

“哦, 罗马女神! ”马克西姆斯半自言自语道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ˈmænz] [wɜːrk] — [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] ! " -
" **It is always one man's work — always and everywhere ! " ' -**
" 它 是 总是 一 男人的 工作 — 总是 和 到处 ! " ' -

“这永远都是一个人的功劳——无论何时何地! ”

" [ænd; ənd][wʌn][ˈmænz] [laɪf] , " [sed] [ˈæloʊ] .
" **And one man's life , " said Allo** .
" 和 一 男人的 生活 , " 说 哈罗 .

“还有一条人命,”阿洛说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['empərər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d] .

“ You are Emperor , but not a God .

“ 你 是 皇帝 , 但 不是 一个 上帝 .

“你是皇帝，但不是神。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ] . “ -

You may die . “ ' -

你 可能 死 . “ -

你可能会死。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] , “ [sed] [hi:; hi] .

“ I have thought of that , too , “ said he .

“ 我 有 想法 的 那 , 也 , “ 说 他 .

“我也考虑过这个问题，”他说。

“ [ˈveri] [gʊd] .

“ Very good .

“ 非常 好的 .

“非常好。

[ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [hoʊldz] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

If this wind holds , I shall be at the East end of the Wall by morning .

如果 这 风 持有 , 我 将 是 在 这 东方 结尾 的 这 墙 经过 早晨 .

如果这股风势持续下去，我明天早上就能到达长城东端。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] , [aɪ][jæl; jəl] [si:] [ju:; jʊ] [tu:] [wen] [aɪ] [ɪn'spekt] ;

To - tomorrow , then , I shall see you two when I inspect ;

到 - 明天 , 然后 , 我 将 看 你 二 什么时候 我 检查 ;

那么，明天我巡视的时候就会见到你们俩了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] . “ -

and I will make you Captains of the Wall for this work . “ ' -

和 我 将要 制作 你 队长 的 这 墙 为了 这 工作 . “ -

“我将任命你们为长城守卫队长，负责这项工程。”

“ [wʌn] ['ɪnstənt] , ['sizər] , “ [sed] ['pə:tinæks] .

“ One instant , Cæsar , “ said Pertinax .

“ 一 立即的 , 凯撒 , “ 说 视网膜 .

“马上，凯撒，”佩蒂纳克斯说道。

“ [ɔ:l] [men] [hæv; həv][ðer; ðər] [praɪs] .

“ All men have their price .

“ 全部 男人 有 他们的 价格 .

“每个人都有自己的价码。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [bɔ:t] [jet] . “ -

I am not bought yet . “ ' -

我 是 不是 买 然而 . “ -

我还没被说服呢。

“ [du:; ju:; jʊ][ɔ:lsəʊ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] ['bɑ:rgən] [soʊ] [ɜ:rlɪ] ? “ [sed] ['mæksɪməs] .

“ Do you also begin to bargain so early ? “ said Maximus .

“ 做 你 还 开始 到 便宜货 所以 早期的 ? “ 说 马克西姆斯 .

“你们也这么早就开始讨价还价了吗？”马克西姆斯说道。

“ [wel] ? “ -

“ Well ? “ ' -

“ 出色地 ? “ -

“出色地？ ”

[maɪ][ɑ:rm][ɪz] ['ri:z(ə)nəbli] [ɔ:ŋ] .
My arm is reasonably long .
我的 手臂 是 合理 长的 .

我的手臂比较长。

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [θru:] [jɔ:; jər] [ʌŋkəlz] [ə'kaʊnts] [ɪn] [du:] [taɪm] .
We will look through your uncle's accounts in due time .
我们 将要 看 通过 你的 叔叔的 账户 在 到期的 时间 .

我们会择日查阅你叔叔的账目。

[naʊ] , [fer'wel] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [oʊ] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ! " **Now , farewell till to - morrow , O Captains of the Wall ! "**
现在 , 告别 直到 到 - 明天 , 哦 队长 的 这 墙 ! "

长城将领们，就此告别，明日再见！

- [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [groʊ] [smɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['heðər] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæli] .
We saw him grow small across the heather as he walked to the galley .
- 我们 锯 他 生长 小的 穿过 这 希瑟 作为 他 步行 到 这 厨房 .

“我们看到他穿过石楠丛，走向厨房，身形渐渐变小。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɪkt] , [skɔ:rz] , [i:t] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [stoʊnz] .
There were Picts , scores , each side of him , hidden behind stones .
那里 是 皮克特人 , 得分 , 每个 边 的 他 , 隐 在后面 石头 .

他两侧有几十名皮克特人，藏在石头后面。

[hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [left] [ɔ:r] [raɪt] .
He never looked left or right .
他 绝不 看起来 左边 或者 正确的 .

他从不向左或向右看。

[hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ['sʌðərli] , [fʊl] [sprɛd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] ,
He sailed away Southerly , full spread before the evening breeze ,
他 航行 离开 南风 , 满的 传播 前 这 晚上 微风 ,

他扬帆南下，迎着晚风，船身完全展开。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] [tu:; tə] [si:] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
and when we had watched him out to sea , we were silent .
和 什么时候 我们 有 观看 他 出去 到 海 , 我们 是 沉默的 .

当我们目送他出海时，我们都沉默不语。

[wi:; wi] [ʌndər'stʊd] [ɜ:rθ] [bred] [fju:] [men] [laɪk] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] .
We understood Earth bred few men like to this man .
我们 理解 地球 繁殖 很少 男人 喜欢 到 这 男人 .

我们了解到，地球上很少有人像他一样。

- ['prez(ə)ntli] ['æloʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [maʊnt] — [ə; eɪ]
' Presently Allo brought the ponies and held them for us to mount — a
- 目前 哈罗 带来 这 小马 和 握住 他们 为了 我们 到 山 — 一个

[θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌŋ] [bɪ'fɔ:r] . -
thing he had never done before . '
事物 他 有 绝不 完毕 前 . -

“这时，阿洛牵来了小马，让我们骑上去——这是他以前从未做过的事。”

“ [weɪt] [ə'waɪl] , , ” [sed] ['pə:tinæks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:l'tər][ʌv; əv] [kʌt] [tɜ:rf] ,
“ Wait awhile , ” said Pertinax , and he made a little altar of cut turf ,
“ 等待 一会儿 , ” 说 视网膜 , 和 他 制成 一个 小的 坛 的 切 草皮 ,

“稍等片刻,”佩蒂纳克斯说着，用割下的草皮做了一个小祭坛。

[ænd; ənd] [stru:d] ['heðər] - [blu:m] [ə'tɑ:p] , [ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl]
and strewed heather - bloom atop , and laid upon it a letter from a girl
和 散落的 希瑟 - 盛开 顶部 , 和 铺设 之上 它 一个 信 从 一个 女孩
[ɪn] [gɔ:l] . -
in Gaul . '
在 高卢 . -

并在上面撒上石楠花，再放上一封来自高卢少女的信。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] , [oʊ][maɪ] [frend] ?
" **What do you do , O my friend ?**
" 什么 做 你 做 , 哦 我的 朋友 ?

我的朋友，你做什么呢？

" [aɪ] [sed] . -
" **I said .** '
" 我 说 . -

我说。

" [aɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][maɪ] [ded] [ju:θ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]
" **I sacrifice to my dead youth , " he answered , and , when the flames had**
" 我 牺牲 到 我的 死的 青年 , " 他 回答 , 和 , 什么时候 这 火焰 有
[kən'sʊmd] [ðə; ði] ['letər] ,
consumed the letter ,
消耗 这 信 ,
"我向逝去的青春献祭,"他回答道，随后，火焰吞噬了那封信。

[hi:; hi] [graʊnd] [ðəm; ðəm] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hi:l] .
he ground them out with his heel .
他 地面 他们 出去 和 他的 脚跟 .

他用脚后跟把它们磨碎了。

[ðen] [wi:; wi][roʊd] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪnz] .
Then we rode back to that Wall of which we were to be Captains .
然后 我们 骑 后退 到 那 墙 的 哪个 我们 是 到 是 队长 .
然后我们骑马返回了那道城墙，我们将在那里担任队长。

- [pa:ni:sjɪs] [stɑ:pt] .
' **Parnesius stopped .**
- 帕尔内修斯 停止 .

帕尔内修斯停了下来。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [sæt] [sti:l] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [teɪl] .
The children sat still , not even asking if that were all the tale .
这 孩子们 卫星 仍然 , 不是 甚至 问 如果 那 是 全部 这 故事 .

孩子们静静地坐着，甚至没有问故事是不是就这些。

[pʌk] ['bekənd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Puck beckoned , and pointed the way out of the wood .
冰球 招手 , 和 尖 这 方式 出去 的 这 木头 .

帕克招了招手，并指明了走出树林的路。

- ['sa:ri] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] . -
' **Sorry , ' he whispered , ' but you must go now .** '
- 对不起 , - 他 低声说道 , - 但 你 必须 去 现在 . -

“对不起,”他低声说，“但你现在必须走了。”

- [wi:; wi] ['hævnt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['æŋgri] , [hæv; həv][wi:; wi] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' **We haven't made him angry , have we ? ' said Una .**
- 我们 还没有 制成 他 生气的 , 有 我们 ? - 说 乌娜 .

“我们没有惹他生气吧？”乌娜说。

- [hiː; hi] [lʊks] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ˈθɪŋki] . -
' **He looks so far off , and — and — thinky . '**
- 他 看起来 所以 远的 离开 , 和 — 和 — 思考 . -
“他看起来很心不在焉，而且——而且——在沉思。”

- [bles] [jɔː; jər] [hɑːrt] , [noʊ] .
' **Bless your heart , no .**
- 保佑 你的 心 , 不 .
“愿上帝保佑你，不。”

[wert] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Wait till to - tomorrow .
等待 直到 到 - 明天 .
等到明天。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 171**]
[页 -]
[第171页]

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
It won't be long .
它 惯于 是 长的 .
不会太久。

[rɪˈmembər] , [juːv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] “ [leɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [roʊm] . ”
Remember , you've been playing “ Lays of Ancient Rome . ”
记住 , 你已经 到过 玩耍 “ 躺下 的 古老的 罗马 . ”
记住，你一直在玩“古罗马乐章”。

- [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [θruː] [ðer; ðər][gæp] , [wer] [oʊk] , [æʃ]
' **And as soon as they had scrambled through their gap , where Oak , Ash**
- 和 作为 很快 作为 他们 有 打乱 通过 他们的 差距 , 在哪里 橡木 , 灰
[ænd; ənd] [θɔːrn] [groʊ] ,
and Thorn grow ,
和 刺 生长 ,
“他们刚一穿过橡树、白蜡树和荆棘丛生的缺口，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [rɪˈmembər] .
that was all they remembered .
那 曾是 全部 他们 记得 .
他们只记得这些。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 173**]
[页 -]
[第173页]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ˈmiθræs]
A SONG TO MITHRAS
一个 歌曲 到 密特拉
献给密特拉斯的歌

[ˈmiθræs] , [ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌmpɪts] [ˈweɪkən][ðə; ði] [wɔːl] !
Mithras , God of the Morning , our trumpets waken the Wall !
密特拉 , 上帝 的 这 早晨 , 我们的 小号 唤醒 这 墙 !
晨曦之神密特拉，我们的号角唤醒了城墙！

- [ˈroum] [ɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈneɪʃəns] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈoʊvər][ɔ:l] !
- **Rome is above the Nations , but Thou art over all !**
- 罗马 是 多于 这 国家 , 但 你 艺术 超过 全部 !

罗马凌驾于万国之上, 但你凌驾于万国之上!

- [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈænsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:tʃt] [əˈwei] ,
- **Now as the names are answered and the guards are marched away ,**
- 现在 作为 这 姓名 是 回答 和 这 守卫 是 行军 离开 ,
“现在, 名字都已报出, 卫兵们也已离开,”

[ˈmiθræs] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; ei][ˈsoʊldʒər] , [gɪv] [ju: ˈes] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] !
Mithras , also a soldier , give us strength for the day !
密特拉 , 还 一个 士兵 , 给 我们 力量 为了 这 天 !

密特拉, 也是一位战士, 请赐予我们今天的力量!

[ˈmiθræs] , [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:ntaɪd] , [ðə; ði] [ˈheðər] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] ,
Mithras , God of the Noontide , the heather swims in the heat ,
密特拉 , 上帝 的 这 正午 , 这 希瑟 游泳 在 这 热 ,

密特拉, 正午之神, 石楠花在烈日下嬉戏。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhelmits] [skɔ:rtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:ridz] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsænd(ə)lɜz][bɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] !
Our helmets scorch our foreheads ; our sandals burn our feet !
我们的 头盔 烧焦 我们的 额头 ; 我们的 凉鞋 烧伤 我们的 脚 !

我们的头盔烫伤了额头; 我们的凉鞋烧伤了脚!

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈgɜ:rt] [ˈaʊər] ; [naʊ] [er] [wi:; wi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [draʊz] ,
Now in the ungirt hour ; now ere we blink and drowse ,
现在 在 这 未系带 小时 ; 现在 埃雷 我们 眨 和 困倦 ,

此刻, 在未加修饰的时刻; 此刻, 在我们眨眼昏昏欲睡之前,

[ˈmiθræs] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; ei][ˈsoʊldʒər] , [ki:p] [ju: ˈes] [tru:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [vaʊz] !
Mithras , also a soldier , keep us true to our vows !
密特拉 , 还 一个 士兵 , 保持 我们 真的 到 我们的 誓言 !

密特拉也是一名战士, 他让我们忠于誓言!

[ˈmiθræs] , [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [meɪn] ,
Mithras , God of the Sunset , low on the Western main ,
密特拉 , 上帝 的 这 日落 , 低的 在 这 西 主要的 ,

密特拉, 日落之神, 位于西方主干道的低处,

[ðəʊ] [dɪˈsendɪŋ] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] , [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [tu:; tə][raɪz] [əˈgen] !
Thou descending immortal , immortal to rise again !
你 下降 不朽 , 不朽 到 上升 再次 !

你这降临人间的不朽之神, 终将再次升起!

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɪz] [ˈendɪd] , [naʊ] [wen] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [drɔ:n] ,
Now when the watch is ended , now when the wine is drawn ,
现在 什么时候 这 手表 是 结束 , 现在 什么时候 这 葡萄酒 是 绘制 ,

现在, 当钟已停, 当酒已斟满,

[ˈmiθræs] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; ei][ˈsoʊldʒər] , [ki:p] [ju: ˈes] [pjʊr] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] !
Mithras , also a soldier , keep us pure till the dawn !
密特拉 , 还 一个 士兵 , 保持 我们 纯的 直到 这 黎明 !

密特拉, 也是一位战士, 请保佑我们直到黎明都保持纯洁!

[ˈmiθræs] , [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] , [hɪr] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [laɪz] ,
Mithras , God of the Midnight , here where the great bull lies ,
密特拉 , 上帝 的 这 午夜 , 这里 在哪里 这 伟大的 公牛 谎言 ,

密特拉, 午夜之神, 就在这里, 伟大的公牛长眠于此。

[lʊk] [ɑ:n][ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] .
Look on thy children in darkness .
看 在 你的 孩子们 在 黑暗 .

看看你在黑暗中的孩子们。

[oʊ] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsækrɪfajs] !
Oh take our sacrifice !
哦 拿 我们的 牺牲 ！

哦，收下我们的祭品吧！

[ˈmeni] [roʊdʒ] [ðəʊ] [hæst] [ˈfæʃnd] : [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Many roads Thou hast fashioned : all of them lead to the Light ,
许多 道路 你 哈斯特 造型 : 全部 的 他们 带领 到 这 光 ,

你开辟了许多道路，它们都通向光明。

[ˈmiθræs] , [ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [tiːtʃ] [juː ˈes][tuː; tə][daɪ] [əˈraɪt] !
Mithras , also a soldier , teach us to die aright !
密特拉 , 还 一个 士兵 , 教 我们 到 死 好的 ！

密特拉也是一名战士，他教导我们如何优雅地死去！

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **174**]
[页 -]

[第174页]

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **175**]
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts]
THE WINGED HATS
这 有翅膀的 帽子

带翅膀的帽子

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **176**]
[页 -]

[第176页]

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **177**]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts]
THE WINGED HATS
这 有翅膀的 帽子

带翅膀的帽子

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][waɪld] [ˌæftərˈnuːn] .
The next day happened to be what they called a Wild Afternoon .
这 下一个 天 发生 到 是 什么 他们 称为 一个 荒野 下午 .

第二天，他们称之为“疯狂的下午”。

[ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [went] [aʊt][tuː; tə] [peɪ] [kɔːlz] ; [mɪs] [bleɪk] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ɑːn]
Father and Mother went out to pay calls ; Miss Blake went for a ride on
父亲 和 母亲 去 出去 到 支付 呼叫 ; 错过 布莱克 去 为了 一个 骑 在

[hɜːr; hər] [ˈbaɪsɪkl] ,
her bicycle ,
她 自行车 ,

父母外出拜访亲友；布莱克小姐骑着自行车出去兜风了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] [tɪl] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
and they were left all alone till eight o'clock .
和 他们 是 左边 全部 独自的 直到 八 点钟 .

他们一直被单独留下，直到八点钟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈperənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] [priˈseptɪs] [pəˈlaɪtli] [ɔ:f]
When they had seen their dear parents and their dear preceptress politely off
什么时候 他们 有 已见 他们的 亲爱的 父母 和 他们的 亲爱的 女导师 礼貌地 离开
[ðə; ði] [ˈpreɪsɪz] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [li:f] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈræzberi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] ,
the premises they got a cabbage - leaf full of raspberries from the gardener ,
这 前提 他们 得到 一个 卷心菜 - 叶子 满的 的 覆盆子 从 这 园丁 ,
当他们目送亲爱的父母和敬爱的女教师礼貌地离开后, 园丁给了他们一片装满覆盆子的卷心菜叶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [ti:] [frʌm; frəm] [ˈelən] .
and a Wild Tea from Ellen .
和 一个 荒野 茶 从 艾伦 .

还有艾伦送的野茶。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [ˈræzberi:z] [tu;; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈskwɑ:ʃɪŋ] ,
They ate the raspberries to prevent their squashing ,
他们 吃 这 覆盆子 到 防止 他们的 压扁 ,
他们吃掉了覆盆子以防止它们被压扁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tu;; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [li:f] [wɪð; wɪθ] [θri:] [kaʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
and they meant to divide the cabbage - leaf with Three Cows down at the
和 他们 意思是 到 划分 这 卷心菜 - 叶子 和 三 牛 向下 在 这
[θi:ətər] ,
Theatre ,
剧院 ,
他们打算和三头牛在剧院里分食卷心菜叶子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ded] [ˈhedʒhɔ:g] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tu;; tə] [ˈberi] ,
but they came across a dead hedgehog which they simply had to bury ,
但 他们 来了 穿过 一个 死的 刺猬 哪个 他们 简单地 有 到 埋葬 ,
但他们发现了一只死刺猬, 他们不得不把它埋葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:f] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈju:sf(ə)l][tu;; tə] [weɪst] .
and the leaf was too useful to waste .
和 这 叶子 曾是 也 有用 到 浪费 .
而且这片叶子用途太广, 不能浪费。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [oʊld][ˈhɑ:bdən][ðə; ði] [ˈhedʒər] [æt; ət] [hoʊm]
Then they went on to the Forge and found old Hobden the hedger at home
然后 他们 去 在 到 这 锻造 和 成立 老的 霍布登 这 对冲者 在 家
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [bi:] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with his son the Bee Boy who is not quite right in his head ,
和 他的 儿子 这 蜜蜂 男生 WHO 是 不是 相当 正确的 在 他的 头 ,
然后他们去了铁匠铺, 发现老篱笆匠霍布登和他的儿子——那个有点精神不正常的小蜜蜂——在家。

[bʌt; bət] [hu:] [kæen; kən] [pɪk] [ʌp] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [bi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [hændz] ;
but who can pick up swarms of bees in his naked hands ;
但 WHO 能 挑选 向上 蜂群 的 蜜蜂 在 他的 裸 双手 ;
但谁又能用赤手空拳抓起成群的蜜蜂呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:] [bɔɪ] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sləʊ] - [wɜ:rm] : —
and the Bee Boy told them the rhyme about the slow - worm : —
和 这 蜜蜂 男生 讲述 他们 这 韵 关于 这 慢的 - 蠕虫 : —
养蜂男孩给他们讲了关于蛇蜥的童谣: ——

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
' If I had eyes as I could see ,
- 如果 我 有 眼睛 作为 我 可以 看 ,
“如果我的眼睛能像我所看到的那样,

[noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][məen] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈi:] .
No mortal man would trouble me .
不 凡人 男人 会 麻烦 我 .

任何凡人都无法困扰我。

- [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [tiː] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [haɪvz] ,
- **They all had tea together by the hives** ,
- 他们 全部 有 茶 一起 经过 这 麻疹 ,
“他们都在蜂箱旁一起喝茶。”

[ænd; ænd][ˈhɑːbdən] [sed] [ðə; ði] [loʊf] - [keɪk] [wɪt] [ˈelən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
and Hobden said the loaf - cake which Ellen had given them was almost
和 霍布登 说 这 面包 - 蛋糕 哪个 艾伦 有 给定 他们 曾是 几乎
[æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ,
as good as what his wife used to make ,
作为 好的 作为 什么 他的 妻子 用过的 到 制作 ,
霍布登说，艾伦送给他们的面包蛋糕几乎和他妻子以前做的一样好吃。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʃʊd] [ðəm; ðəm] [haʊ]
and he showed them how
和 他 显示 他们 如何
他向他们展示了如何

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 178**]
[页 -]
[第178页]

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] [fɔːr; fər] [heəz] .
to set a wire at the right height for hares .
到 放 一个 金属丝 在 这 正确的 高度 为了 野兔 .
为野兔设置合适高度的铁丝。

[ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈræbəts] [ɔːlˈredi] .
They knew about rabbits already .
他们 知道 关于 兔子 已经 .
他们早就知道兔子了。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɔːŋ] [dɪtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][faːr] [wʊd] .
Then they climbed up Long Ditch into the lower end of Far Wood .
然后 他们 攀登 向上 长的 沟 进入 这 降低 结尾 的 远的 木头 .
然后他们沿着长沟爬到了远林的下游。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsædɜː] [ænd; ænd][ˈdɑːrkər][ðæn; ðæn][ðə; ði] - - - [end][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
This is sadder and darker than the ' Volaterrae ' end because of an old
这 是 更悲伤 和 较暗 比 这 - - - 结尾 因为 的 一个 老的
[ˈmɑːlɪpɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːtər] ,
marlpit full of black water ,
马尔皮特 满的 的 黑色的 水 ,
这里比“Volaterrae”的结局更加悲伤和黑暗，因为那里有一个充满黑水的古老泥灰坑。

[wer] [ˈwiːpi] , [ˈheri] [mɔːs] [hæŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ænd] [ˈɔːldər] .
where weepy , hairy moss hangs round the stumps of the willows and alders .
在哪里 哭泣的 , 毛茸茸 苔藓 悬挂 圆形的 这 树桩 的 这 柳树 和 桤木 .
柳树和赤杨的树桩周围挂满了湿漉漉的、毛茸茸的苔藓。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈbræntʃɪz] ,
But the birds come to perch on the dead branches ,
但 这 鸟类 来 到 栖息 在 这 死的 分支 ,
但鸟儿们会飞来栖息在枯枝上，

[ænd; ænd][ˈhɑːbdən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɪləʊ] - [ˈwɔːtər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər] [sɪk]
and Hobden says that the bitter willow - water is a sort of medicine for sick
和 霍布登 说道 那 这 苦的 柳 - 水 是 一个 种类 的 药品 为了 生病的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .
霍布登说，苦柳水是一种治疗生病动物的药物。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [feld] [oʊk] - [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈʌndəɡroʊθ] ,
They sat down on a felled oak - trunk in the shadows of the beech undergrowth ,
他们 卫星 向下 在 一个 倒下 橡木 - 树干 在 这 阴影 的 这 山毛榉 灌木丛 ,
他们坐在山毛榉灌木丛阴影下的一棵倒下的橡树干上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈluːpɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ˈhɑːbdən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː]
and were looping the wires Hobden had given them , **when they saw**
和 是 循环 这 电线 霍布登 有 给定 他们 , 什么时候 他们 锯
[pɑːrniːsjɪs] .
Parnesius .
帕尔内修斯 .

当他们正在缠绕霍布登给他们的电线时，他们看到了帕尔内修斯。

- [haʊ] [ˈkwaɪətli][juː; jʊ] [keɪm] !
- **How quietly you came** !
- 如何 悄悄 你 来了 !

你悄悄地来了！

- [sed] [ju ɛn ˈe] , [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .
- **said Una , moving up to make room** .
- 说 乌娜 , 移动 向上 到 制作 房间 .

“乌娜说着，向前挪了挪身子，腾出地方。”

- [ˈwɜːr, ˈhwɜːr] [pʌk] ? -
- **Where's Puck ?** -
- 在哪里? 冰球 ? -

“帕克在哪儿？ ”

- [ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪˈspjuːtɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]
- **The Faun and I have disputed whether it is better that I should tell you all**
- 这 牧神 和 我 有 争议 无论 它 是 更好的 那 我 应该 告诉 你 全部
[maɪ] [teɪl] ,
my tale ,
我的 故事 ,

“我和牧神争论过，我是否应该把我的故事全部告诉你们。”

[ɔːr] [liːv] [aɪ ˈtiː][ʌnˈtəʊld] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
or leave it untold , ' he replied .
或者 离开 它 不明 , - 他 回复 .

“或者就让它保持沉默吧，”他回答道。

- [aɪ][ˈoʊnli] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
- **I only said that if he told it as it happened you wouldn't understand it** ,
- 我 仅有的 说 那 如果 他 讲述 它 作为 它 发生 你 不会 理解 它 ,
我只是说，如果他把事情原原本本说出来，你肯定听不懂。

- [sed] [pʌk] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɔːg] .
- **said Puck , jumping up like a squirrel from behind the log** .
- 说 冰球 , 跳 向上 喜欢 一个 松鼠 从 在后面 这 日志 .

“帕克说着，像松鼠一样从圆木后面跳了出来。”

- [aɪ][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ju ɛn ˈe] , - [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
- **I don't understand all of it , ' said Una , ' but I like hearing about the little**
- 我 不 理解 全部 的 它 , - 说 乌娜 , - 但 我 喜欢 听力 关于 这 小的
[pɪkt] . -
Picts . '
皮克特人 . -

“我并不完全理解，”乌娜说，“但我喜欢听关于小皮克特人的故事。”

- [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˈʌndərˈstænd] , - [sed] [dæn] ,
- **What I can't understand , ' said Dan** ,
- 什么 我 不能 理解 , - 说 担 ,

“我不明白的是，”丹说道。

- [ɪz] [haʊ] ['mæksɪməs] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪkt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [ɡɔ:l] . -
' **is how Maximus knew all about the Picts when he was over in Gaul .** '
- 是 如何 马克西姆斯 知道 全部 关于 这 皮克特人 什么时候 他 曾是 超过 在 高卢 . -

“这就是马克西姆斯在高卢时了解皮克特人全部情况的原因。”

- [hi:; hi] [hu:] [meɪks] [hɪm'self] ['empərər] ['eniwər] [mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['evriwər] , - [sed]
' **He who makes himself Emperor anywhere must know everything , everywhere ,** '
- 他 WHO 制作 他自己 皇帝 任何地方 必须 知道 一切 , 到处 , - 说
[pɑ:rnɪ:sjɪs] .
Parnesius .
帕尔内修斯 .

帕尔内修斯说：“无论在何处，想要称帝的人都必须了解任何地方的一切。”

- [wi:; wi][hæd; həd] [ðɪs] [mʌt] [frʌm; frəm]['mæksɪməs] - [maʊθ] ['æftər][ðə; ði] [ɡeɪmz] . -
' **We had this much from Maximus ' mouth after the Games .** '
- 我们 有 这 很多 从 马克西姆斯 - 嘴 后 这 游戏 . -

“奥运会结束后，我们从马克西姆斯口中得知了这些。”

- [ɡeɪmz] ?
' **Games ?**
- 游戏 ?

游戏？

[wʌt] [ɡeɪmz] ? - [sed] [dæn] .
What games ? ' said Dan .
什么 游戏 ? - 说 担 .

“什么游戏？”丹问道。

[pɑ:rnɪ:sjɪs] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [aʊt] ['stɪfli] ,
Parnesius stretched his arm out stiffly ,
帕尔内修斯 拉伸 他的 手臂 出去 僵硬地 ,

帕尔内修斯僵硬地伸出手臂，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 179**]
[页 -]

[第179页]

[θʌm] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
thumb pointed to the ground .
拇指 尖 到 这 地面 .

拇指指向地面。

- ['glædi;eɪtəz] !
' **Gladiators !**
- 角斗士 !

“角斗士！ ”

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡeɪm] , - [hi:; hi] [sed] .
That sort of game , ' he said .
那 种类 的 游戏 , - 他 说 .

“那种游戏，”他说。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [deɪz] - [ɡeɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] [ɔ:l] [ʌnɪk'spektɪd] [æt; ət]
' **There were two days ' Games in his honour when he landed all unexpected at**
- 那里 是 二 天 - 游戏 在 他的 荣誉 什么时候 他 登陆 全部 意外 在
[sɛɡədʊ:nəm] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
Segedunum on the East end of the Wall .
塞格杜努姆 在 这 东方 结尾 的 这 墙 .

“在他意外降落在长城东端的塞格杜努姆时，人们为他举办了两天的比赛。”

[jes] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][wi;; wi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][wi;; wi][held] [tu:] [deɪz] - [germz] ;
Yes , the day after we had met him we held two days ' games ;
是的 , 这 天 后 我们 有 遇见 他 我们 握住 二 天 - 游戏 ;
是的, 我们见到他的第二天就举行了两天的比赛;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [rɪsk][wʌz; wəz][rʌn] , [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
but I think the greatest risk was run , not by the poor wretches on the sand ,
但 我 思考 这 最 风险 曾是 跑步 , 不是 经过 这 贫穷的 可怜虫 在 这 沙 ,
但我认为承担最大风险的不是沙滩上那些可怜的人们。

[bʌt; bət][baɪ][ˈmæksɪməs] .
but by Maximus .
但 经过 马克西姆斯 .
但由马克西姆斯主持。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ˈli:dʒənz] [kept] [ˈsaɪləns] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈempərəɪ] .
In the old days the Legions kept silence before their Emperor .
在 这 老的 天 这 军团 保留 沉默 前 他们的 皇帝 .
在古代, 军团在皇帝面前保持沉默。

[soʊ][dɪd][nɑ:t][wi;; wi] !
So did not we !
所以 做过 不是 我们 !
我们也没有!

[ju;; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [rɔ:r] [rʌn] [west] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈkærid]
You could hear the solid roar run West along the Wall as his chair was carried
你 可以 听到 这 坚硬的 吼 跑步 西方 沿着 这 墙 作为 他的 椅子 曾是 携带
[ˈrɑ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] .
rocking through the crowds .
摇滚 通过 这 人群 .

你可以听到他乘坐的椅子在人群中摇晃着被抬着沿着长城向西传来的洪亮的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [bi:t] [raʊnd] [hɪm; ɪm] — [ˈklæməɪ] , [ˈklaʊnɪŋ] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [peɪ] , [fɔ:r; fər]
The garrison beat round him — clamouring , clowning , asking for pay , for
这 驻军 打 圆形的 他 — 喧闹 , 小丑表演 , 问 为了 支付 , 为了
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈkwɔ:rtərz] ,
change of quarters ,
改变 的 四分之一 ,

驻军在他周围喧闹——喧闹、滑稽, 要求发放薪饷, 要求更换营房。

[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðer; ðər][waɪld] [ˈhedz] .
for anything that came into their wild heads .
为了 任何事物 那 来了 进入 他们的 荒野 头部 .
他们脑子里冒出的任何想法。

[ðæt] [tʃer] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [əˈmʌŋ] [weɪvz] , [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
That chair was like a little boat among waves , dipping and falling ,
那 椅子 曾是 喜欢 一个 小的 船 之中 波浪 , 浸渍 和 坠落 ,
那把椅子就像波浪中的一艘小船, 忽上忽下。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] [ˈæftər][wʌn][hæd; həd] [[ʌt] [ðə; ði] [aɪz] .
but always rising again after one had shut the eyes .
但 总是 上升 再次 后 一 有 关闭 这 眼睛 .
但即使闭上眼睛, 也总会再次醒来。

- [pɑ:rni:sjɪs] [ˈfɪvəd] .
' Parnesius shivered .
- 帕尔内修斯 瑟瑟发抖 .
帕尔内修斯打了个寒颤。

- [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈæŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - [sed] [dæn] .
' **Were they angry with him ? ' said Dan .**
- 是 他们 生气的 和 他 ? - 说 担 。

“他们生他的气了吗？”丹问道。

- [noʊ] [mɔːr] [ˈæŋɡrɪ][ðæn; ðən] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wen] [ðer; ðər][ˈtreɪnər] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
' **No more angry than wolves in a cage when their trainer walks among them .**
- 不 更多的 生气的 比 狼 在 一个 笼 什么时候 他们的 教练 散步 之中 他们 。

“它们不会比笼子里的狼更愤怒，当驯狼人走过它们中间时，它们也不会更愤怒。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
If he had turned his back an instant ,
如果 他 有 转向 他的 后退 一个 立即的 ；

如果他当时转身的瞬间，

[ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [aɪz] ,
or for an instant had ceased to hold their eyes ,
或者 为了 一个 立即的 有 停止 到 抓住 他们的 眼睛 ；

或者有一瞬间，他们的目光不再交汇。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈempərər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˈaʊər] .
there would have been another Emperor made on the Wall that hour .
那里 会 有 到过 其他 皇帝 制成 在 这 墙 那 小时 。

那一刻，长城上本该诞生另一位皇帝。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [fɔːn] ? -
Was it not so , Faun ? '
- 曾是 它 不是 所以 ， 牧神 ? -

难道不是这样吗，福恩？

- [soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
' **So it was .**
- 所以 它 曾是 。

确实如此。

[soʊ][,aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , - [sed] [pʌk] .
So it always will be , ' said Puck .
所以 它 总是 将要 是 ， - 说 冰球 。

“所以，它永远都会是这样，”帕克说道。

- [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfaːloʊd] [tuː; tə]
' **Late in the evening his messenger came for us , and we followed to**
- 晚的 在 这 晚上 他的 信使 来了 为了 我们 ， 和 我们 随后 到

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
the Temple of Victory ,
这 寺庙 的 胜利 ，

“傍晚时分，他的使者来接我们，我们便跟随他去了胜利神庙。”

[wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
where he lodged with Rutilianus , the General of the Wall .
在哪里 他 已提交 和 - ， 这 一般的 的 这 墙 。

他住在长城将军鲁提利亚努斯家中。

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [siːn] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈfɔːr] ,
I had hardly seen the General before ,
我 有 几乎 已见 这 一般的 前 ，

我之前几乎没见过这位将军。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡerɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [wen] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [ˈheðər] .
but he always gave me leave when I wished to take Heather .
但 他 总是 给予 我 离开 什么时候 我 希望 到 拿 希瑟 。

但是每当我想要带走希瑟时，他总是准许我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['glʌtn] , [ænd; ənd] [keɪt] [faɪv] ['eɪz(ə)n] [kʊks] ,
He was a great glutton , and kept five Asian cooks ,
他 曾是 一个 伟大的 饕嘴 , 和 保留 五 亚洲 厨师 ,
他是个十足的饕餐之徒, 雇佣了五个亚洲厨师。

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 180**]
[页 -]

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [bi'li:vð] [ɪn][ˈb:rəkəlz] .
and he came of a family that believed in oracles .
和 他 来了 的 一个 家庭 那 相信 在 神谕 .
他出身于一个信奉神谕的家庭。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [smel] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dɪnər] [wen] [wi:; wi] ['entərd] , [bʌt; bət][ðə; ði][teɪblz] [wɜ:r; wər]
We could smell his good dinner when we entered , but the tables were
我们 可以 闻 他的 好的 晚餐 什么时候 我们 进入 , 但 这 表格 是
[empti] .
empty :
空的 .
我们进门时就闻到了他做的美味晚餐的香味, 但桌子却是空的。

[hi:; hi] [leɪ] [snɔ:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
He lay snorting on a couch .
他 躺 吸鼻 在 一个 长椅 .
他躺在沙发上, 发出哼哼声。

[ˈmæksɪməs][sæt][ə'pɑ:rt] [ə'mʌŋ] [bɜ:ŋ] [rʊʊlz][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .
Maximus sat apart among long rolls of accounts .
马克西姆斯 卫星 除 之中 长的 卷 的 账户 .
马克西姆斯独自坐在长长的账簿卷轴中间。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] . -
Then the doors were shut . '
然后 这 门 是 关闭 . -
然后门就关上了。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [men] , ” [sed] [ˈmæksɪməs][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **These are your men ,** ” **said Maximus to the General ,**
“ 这些 是 你的 男人 , ” 说 马克西姆斯 到 这 一般的 ,
“这些人就是你的人,”马克西姆斯对将军说。

[hu:] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['kɔ:rnərz][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gaʊti] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]
who propped his eye - corners open with his gouty fingers , and stared at
WHO 支撑 他的 眼睛 - 角落 打开 和 他的 痛风 手指 , 和 凝视 在
[ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] . -
us like a fish . '
我们 喜欢 一个 鱼 . -
他用患有痛风的手指撑开眼角, 像条鱼一样盯着我们。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ˈsɪzər] , ” [sed] - . -
“ **I shall know them again ,** **Cæsar ,** ” **said Rutilianus . '**
“ 我 将 知道 他们 再次 , 凯撒 , ” 说 - . -
“我还会再次见到他们, 凯撒,”鲁提利安努斯说道。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ˈmæksɪməs] .
“ **Very good ,** ” **said Maximus .**
“ 非常 好的 , ” 说 马克西姆斯 .
“很好,”马克西姆斯说。

“ [naʊ] [hɪr] ！
“ **Now hear ！** ！
“ 现在 听到 ！

“现在听着！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][tuː; tə] [muːv] [mæn][ɔːr] [ʃiːld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðiːz] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [tel]
You are not to move man or shield on the Wall except as these boys shall tell
你 是 不是 到 移动 男人 或者 盾 在 这 墙 除了 作为 这些 男孩们 将 告诉
[juː; jʊ] .
you ．
你 ．

除非这些男孩告诉你们，否则你们不准在城墙上移动任何人或任何盾牌。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [iːt] , [wɪ'daʊt] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] ．
You will do nothing , except eat , without their permission ．
你 将要 做 没有什么 , 除了 吃 , 没有 他们的 允许 ．

未经他们允许，你除了吃以外什么都不能做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hed] [ænd; ænd][ɑːrmz] ．
They are the head and arms ．
他们 是 这 头 和 武器 ．

它们是头部和手臂。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['belɪ] ！ ” -
You are the belly ！ ” ' -
你 是 这 腹部 ！ ” -

你就是肚子！

“ [æz; əz] ['sizər] [pliːzɪz] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [grʌntɪd] ．
“ **As Cæsar pleases , ” the old man grunted ．**
“ 作为 凯撒 请 , ” 这 老的 男人 哼哼 ．

“如凯撒所愿，”老人咕哝道。

“ [ɪf] [maɪ] [peɪ] [ænd; ænd][ˈprɑːfɪts][ɑːr; ər][na:t] [kʌt] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [maɪ] ['ænsɛstərz] - ['ɔrəkl] [maɪ]
“ **If my pay and profits are not cut , you may make my Ancestors ' Oracle my**
“ 如果 我的 支付 和 利润 是 不是 切 , 你 可能 制作 我的 祖先 - 甲骨文 我的
['mæstər] ．
master ．
掌握 ．

“如果我的薪水和利润不被削减，你们可以让我祖先的神谕成为我的主人。”

[roum] [hæz; həz] [bɪn] ！
Rome has been ！
罗马 有 到过 ！

罗马已经！

[roum] [hæz; həz] [bɪn] ！
Rome has been ！
罗马 有 到过 ！

罗马已经！

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [sliːp] ． -
“ **Then he turned on his side to sleep ． ' -**
“ 然后 他 转向 在 他的 边 到 睡觉 ． -

“然后他侧身睡去。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][aɪ 'tiː] , ” [sed] ['mæksɪməs] ．
“ **He has it , ” said Maximus ．**
“ 他 有 它 , ” 说 马克西姆斯 ．

“他有，”马克西姆斯说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [niːd] . ”
“ We will get to what I need . ”
“ 我们 将要 得到 到 什么 我 需要 . ”

“我们会满足我的需求。”

- [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [fʊl] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] —
‘ He unrolled full copies of the number of men and supplies on the Wall —
- 他 展开 满的 副本 的 这 数字 的 男人 和 补给品 在 这 墙 —
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn] - ['hɑ:spɪt(ə)l] .
down to the sick that very day in Hunno Hospital .
向下 到 这 生病的 那 非常 天 在 - 医院 .

“他展开了长城上人员和物资的完整统计表——甚至包括当天在匈奴医院的病人数量。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[bʌt; bət][aɪ] [groʊn] [wen] [hɪz; ɪz][pen] [mɑ:rkt] [ɔ:f] [dɪ'tætʃmənt] ['æftər] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
but I groaned when his pen marked off detachment after detachment of our
但 我 呻吟 什么时候 他的 笔 标记 离开 分离 后 分离 的 我们的
[best] — [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [li:st] ['wɜ:rθləs] [men] !
best — of our least worthless men !
最好的 — 的 我们的 至少 毫无价值 男人 !

但当他的笔一次又一次地划掉我们最优秀——也是最不没用的人——的部队时，我不禁呻吟起来！

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['taʊərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['siθiən] , [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] ['brɪtɪ] [ɔ:g'zɪləris] ,
He took two towers of our Scythians , two of our North British auxiliaries ,
他 采取 二 塔楼 的 我们的 斯基泰人 , 二 的 我们的 北 英国 辅助设备 ,
[tuː] [nju:'mɪdiən] ['kəʊhɔ:ts] ,
two Numidian cohorts ,
二 努米底亚人 队列 ,

他攻占了我们的两座斯基泰人的塔楼、两支北不列颠辅助部队和两个努米底亚步兵营。

[ðə; ði] ['deɪfən] [ɔ:l] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] ['beldʒənz] .
the Dacians all , and half the Belgians .
这 达契亚人 全部 , 和 一半 这 比利时人 .

达契亚人全都死了，比利时人也有一半死了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [pekiŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rkəs] .
It was like an eagle pecking a carcass .
它 曾是 喜欢 一个 鹰 啄食 一个 尸体 .

就像老鹰啄食动物尸体一样。

[[pi: 'dʒiː] -] -
[pg 181] '
[页 -] -

[第181页]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] ['meni] ['kætə,pʌlts] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ And now , how many catapults have you ?
“ 和 现在 , 如何 许多 弹射器 有 你 ?

“那么，你们现在有多少台弹射器？ ”

“ [hiː; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [lɪst] , [bʌt; bət]['pə:tinæks][leɪd][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][ðer; ðər] . -
“ He turned up a new list , but Pertinax laid his open hand there . '
“ 他 转向 向上 一个 新的 列表 , 但 视网膜 铺设 他的 打开 手 那里 . -

“他拿出了一份新的名单，但佩蒂纳克斯却把手伸了过去。”

“ [noʊ] , ['sizər] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ No , Caesar , ” said he .
“ 不 , 凯撒 , ” 说 他 .

“不，凯撒，”他说。

“ [du:] [nɑ:t] [tempt] [ðə; ði] [gɒdz] [tu:] [fa:r] .
“ **Do not tempt the Gods too far .**
“ 做 不是 诱惑 这 神 也 远的 .

不要过度试探神明。

[teɪk] [men] , [ɔ:r] [ˈendʒɪnz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [bəuθ] ; [els] [wi;; wi] [rɪˈfju:z] . “ -
Take men , or engines , but not both ; else we refuse . ” ‘
拿 男人 , 或者 发动机 , 但 不是 两个都 ; 别的 我们 拒绝 . ” -

要么只收人, 要么只收机器, 但不能两者兼得; 否则我们拒绝。”

- [ˈendʒɪnz] ? - [sed] [ju ɛn ˈe] .
‘ **Engines ?** ‘ **said Una .**
- 发动机 ? - 说 乌娜 .

“引擎? ”乌娜问道。

- [ðə; ði] [ˈkætə,pʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] — [hju:dʒ] [θɪŋz] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [haɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] [hed] — [ˈfaɪərɪŋ]
‘ **The catapults of the Wall — huge things forty feet high to the head — firing**
- 这 弹射器 的 这 墙 — 巨大的 事物 四十 脚 高的 到 这 头 — 射击

[nets] [ʌv; əv] [rɔ:] [stoʊn] [ɔ:r] [ˈfɔrdʒd] [boʊlts] .
nets of raw stone or forged bolts .
网 的 生的 石头 或者 锻造 螺栓 .

“长城上的投石机——巨大的机器, 头部高达四十英尺——发射生石网或锻造的箭头。”

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [stænd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
Nothing can stand against them .
没有什么 能 站立 反对 他们 .

没有什么能阻挡他们。

[hi;; hi] [left] [ju: ˈes] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkætə,pʌlts] [æt; ət] [læst] ,
He left us our catapults at last ,
他 左边 我们 我们的 弹射器 在 最后的 ,

他最后给我们留下了弹射器。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] - [hæf] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [men] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] .
but he took a Cæsar's half of our men without pity .
但 他 采取 一个 - 一半 的 我们的 男人 没有 遗憾 .

但他毫不留情地夺走了我们一半的兵力, 相当于凯撒的一半。

[wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [el] [wen] [hi;; hi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [lɪsts] ! -
We were a shell when he rolled up the lists ! ‘
我们 是 一个 壳 什么时候 他 滚动 向上 这 列表 ! -

当他把名单卷起来的时候, 我们都像空壳一样!

“ [heɪl] , [ˈsizər] !
“ **Hail , Cæsar !**
“ 冰雹 , 凯撒 !

“凯撒万岁! ”

[wi;; wi] , [əˈbaʊt] [tu;; tə] [daɪ] , [səˈlu:t] [ju;; jʊ] ! “ [sed] [ˈpə:tinæks] , [ˈlæfɪŋ] .
We , about to die , salute you ! ” **said Pertinax , laughing .**
我们 , 关于 到 死 , 礼炮 你 ! ” 说 视网膜 , 笑 .

“我们即将死去, 向你致敬! ”佩蒂纳克斯笑着说。

“ [ɪf] [ˈeni] [ˈenəmi] [ˈi:v(ə)n] [li:nz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [naʊ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈtʌmb(ə)l] . “ -
“ **If any enemy even leans against the Wall now , it will tumble .** ” ‘
“ 如果 任何 敌人 甚至 倾斜 反对 这 墙 现在 , 它 将要 翻滚 . ” -

“如果现在有任何敌人胆敢倚靠这堵墙, 它都会倒塌。”

“ [gɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæloʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] , “ [hi;; hi] [ˈænsər] ,
“ **Give me the three years Allo spoke of ,** ” **he answered ,**
“ 给 我 这 三 年 哈罗 辐 的 , ” 他 回答 ,

“给我阿洛所说的那三年时间,”他回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
“ **and you shall have twenty thousand men of your own choosing up here** .
“ 和 你 将 有 二十 千 男人 的 你的 自己的 选择 向上 这里 .
“你们可以挑选两万名士兵来到这里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)] — [ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But now it is a gamble — a game played against the Gods , and the
但 现在 它 是 一个 赌博 — 一个 游戏 玩 反对 这 神 , 和 这
[steɪks] [ɑ:r; ər][ˈbrɪt(ə)n] ,
stakes are Britain ,
赌注 是 英国 ,
但现在这是一场赌博——一场与神明博弈的游戏，赌注是英国的命运。

[ɡɔ:l] , [ænd; ənd][pərˈhæps] , [roʊm] .
Gaul , and perhaps , Rome .
高卢 , 和 也许 , 罗马 .
高卢，或许还有罗马。

[ju:; jʊ] [pleɪ] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ? " -
You play on my side ? " ' -
你 玩 在 我的 边 ? " ' -
你站在我这边吗？

" [wi:; wi] [wɪl] [pleɪ] , [ˈsɪzər] , " [aɪ] [sed] [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [mæn] . -
“ **We will play , Cæsar , I said for I had never met a man like this man .** ' -
“ 我们 将要 玩 , 凯撒 , “ 我 说 为了 我 有 绝不 遇见 一个 男人 喜欢 这 男人 . -
“我们会玩的，凯撒，”我说，因为我从未见过像他这样的人。

" [ɡʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .
“好的。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [prəˈkleɪm] [ju:; jʊ] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [tru:ps]
To - morrow , said he , I proclaim you Captains of the Wall before the troops
到 - 明天 , “ 说 他 , “ 我 宣布 你 队长 的 这 墙 前 这 军队
.
“
:
“
.
“明天，”他说，“我将在士兵面前宣布你们为长城将领。”

- [soʊ][wi:; wi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈæftər][ðə; ði]
' So we went into the moonlight , where they were cleaning the ground after the
- 所以 我们 去 进入 这 月光 , 在哪里 他们 是 打扫 这 地面 后 这
[geɪmz] .
Games .
游戏 .
于是我们走到月光下，看到他们正在奥运会后清理场地。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɡreɪt] [ˈroʊmə] [ˈdi:] [əˈtɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði][frɔ:st][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhelmt] ,
We saw great Roma Dea atop of the Wall , the frost on her helmet ,
我们 锯 伟大的 罗马 数据包络分析 顶部 的 这 墙 , 这 霜 在 她 头盔 ,
我们在长城顶上看到了伟大的罗马女神，她的头盔上结满了霜。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [spɪr] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .
and her spear pointed towards the North Star .
和 她 矛 尖 向 这 北 星星 .
她的长矛指向北极星。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)]
We saw the twinkle
我们 锯 这 闪烁
我们看到了闪光

[ʌv; əv] [naɪt] - [faɪr z] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ˈtaʊərz] ,
of night - fires all along the guard - towers ,
的 夜晚 - 火灾 全部 沿着 这 警卫 - 塔楼 ,

瞭望塔沿线燃起阵阵夜间篝火，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈkætəpʌlts] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [ɪn][ðə; ði]
and the line of the black catapults growing smaller and smaller in the
和 这 线 的 这 黑色的 弹射器 生长 较小的 和 较小的 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

远处，黑色投石机的队伍越来越小。

[ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɪrɪ] ;
All these things we knew till we were weary ;
全部 这些 事物 我们 知道 直到 我们 是 厌倦 ;

所有这些事情，我们直到疲惫不堪才明白；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juːˈes] ,
but that night they seemed very strange to us ,
但 那 夜晚 他们 似乎 非常 奇怪的 到 我们 ,

但那天晚上，他们看起来非常奇怪。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈmæstərz] .
because the next day we knew we were to be their masters .
因为 这 下一个 天 我们 知道 我们 是 到 是 他们的 大师 .

因为我们知道第二天我们就要成为他们的主人了。

- [ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] [nuːz] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈmæksɪməs] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hæf][ˈaʊər; ɑːr]
- The men took the news well ; but when Maximus went away with half our
- 这 男人 采取 这 消息 出色地 ; 但 什么时候 马克西姆斯 去 离开 和 一半 我们的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“士兵们欣然接受了这个消息；但是当马克西姆斯带走了我们一半的兵力后，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [spred] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈemptɪd] [ˈtaʊərz] ,
and we had to spread ourselves into the emptied towers ,
和 我们 有 到 传播 我们自己 进入 这 清空 塔楼 ,

于是我们不得不分散到空荡荡的大楼里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [treɪd] [wʊd] [biː; bi][ˈruːɪnd] ,
and the townspeople complained that trade would be ruined ,
和 这 镇民 抱怨 那 贸易 会 是 毁坏 ,

镇上的居民抱怨说，贸易将会受到破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [geɪlz] [bluː] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər][juːˈes] [tuː] .
and the Autumn gales blew — it was dark days for us two .
和 这 秋天 狂风 吹 — 它 曾是 黑暗的 天 为了 我们 二 .

秋风呼啸——对我们俩来说，那是一段黑暗的日子。

[hɪr] [ˈpɜːtɪnæks][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [raɪt] [hænd] .
Here Pertinax was more than my right hand .
这里 视网膜 曾是 更多的 比 我的 正确的 手 .

在这里，佩蒂纳克斯不仅仅是我的右手。

[ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ɡɔ:ɪ] ,
Being born and bred among the great country - houses in Gaul ,
存在 出生 和 繁殖 之中 这 伟大的 国家 - 房屋 在 高卢 ,
出生并成长于高卢的豪宅之中,

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈprɔ:pər][wɜ:rdz][tu:; tə] [əˈdres] [tu:; tə][ɔ:ɪ] — [frʌm; frəm][ˈroʊmən] - [bɔ:rn][senˈtʃuəriənz]
he knew the proper words to address to all — from Roman - born Centurions
他 知道 这 恰当的 字 到 地址 到 全部 — 从 罗马 - 出生 百夫长
[tu:; tə] [ðoʊz] [dɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] — [ðə; ði] [ˈlɪ.bi:ənz] .
to those dogs of the Third — the Libyans .
到 那些 狗 的 这 第三 — 这 利比亚人 .
他知道该用什么恰当的言辞来称呼所有人——从罗马出生的百夫长到第三军团的走狗——利比亚人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [mæn][wɜ:r; wər][æz; əz] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz]
And he spoke to each as though that man were as high - minded as
和 他 辐 到 每个 作为 尽管 那 男人 是 作为 高的 - 有思想 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他与每个人交谈时，都仿佛对方和他一样高尚。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [wʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
Now I saw so strongly what things were needed to be done ,
现在 我 锯 所以 强烈 什么 事物 是 需要 到 是 完毕 ,
现在我非常清楚地看到了需要做的事情,
[ðæt] [aɪ][fərˈɡɔ:t] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][men] .
that I forgot things are only accomplished by means of men .
那 我 忘了 事物 是 仅有的 完成 经过 方法 的 男人 .
我竟然忘记了，事情只能通过人来完成。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
That was a mistake .
那 曾是 一个 错误 .
那是个错误。
- [aɪ] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪkt] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] ,
' I feared nothing from the Picts , at least for that year ,
- 我 害怕 没有什么 从 这 皮克特人 , 在 至少 为了 那 年 ,
“至少在那一年里，我并不害怕皮克特人。”

[bʌt; bət][ˈæloʊ] [wɔ:rnd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:]
but Allo warned me that the Winged Hats would soon come in from the sea
但 哈罗 警告 我 那 这 有翅膀的 帽子 会 很快 来 在 从 这 海
[æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪkt] [haʊ] [wi:k] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
at each end of the Wall to prove to the Picts how weak we were .
在 每个 结尾 的 这 墙 到 证明 到 这 皮克特人 如何 虚弱的 我们 是 .
但阿洛警告我说，长着翅膀的士兵很快就会从长城的两端从海上进来，向皮克特人证明我们有多么软弱。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ˈredi] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .
So I made ready in haste , and none too soon .
所以 我 制成 准备好 在 匆忙 , 和 没有任何 也 很快 .
于是我赶紧做好准备，而且越快越好。
[aɪ] [ˈɪftɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][best] [men][tu:; tə][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
I shifted our best men to the ends of the Wall ,
我 转移 我们的 最好的 男人 到 这 结束 的 这 墙 ,
我把我们最精锐的士兵调到了长城的两端。

[ænd; ənd][set] [ʌp] [skri:nd] [ˈkætə,pʌlts] [baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and set up screened catapults by the beach .
和 放 向上 筛选 弹射器 经过 这 海滩 .
并在海滩上架设带防护网的弹射器。

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [wəd] [draɪv] [ɪn] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [snəʊ] - [skwɔːlz] — [ten][ɔːr] [ˈtwenti] [ˈboʊts][æt; ət]
The Winged Hats would drive in before the snow - squalls — ten or twenty boats at
这 有翅膀的 帽子 会 驾驶 在 前 这 雪 - 暴风雨 — 十 或者 二十 船 在
[ə; eɪ][taɪm] — [ɑːn] [sɛɡədʊːnəm] [ɔːr] ,
a time — on Segedunum or Ituna ,
一个 时间 — 在 塞格杜努姆 或者 伊图纳 ,
飞翼帽号的船只会在暴风雪来临之前，一次性开出十艘或二十艘船，驶入塞格杜努姆岛或伊图纳岛。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
according as the wind blew .
根据 作为 这 风 吹 .
随风而动。
- [naʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈklɑmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][lənd] [men] [mʌst; məst]
' Now a ship coming in to land men must
- 现在 一个 船 未来 在 到 土地 男人 必须
“现在一艘船靠岸时，人们必须.....”

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 183]
[页 -]
[第183页]

[fɜːrl][hɜːr; hər][seɪl] .
furl her sail .
卷发 她 帆 .
收起她的帆。

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [men] [ˈɡæðər] [ʌp][ðə; ði] [seɪlz] [fʊt] ,
If you wait till you see her men gather up the sail's foot ,
如果 你 等待 直到 你 看 她 男人 收集 向上 这 帆船 脚 ,
如果你等到看到她的手下收拢帆脚，

[jʊr; jər] [ˈkætəpʌlts] [kæn; kən][dʒɜːrk][ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] ([boʊlts][ˈoʊnli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ]
your catapults can jerk a net of loose stones (bolts only cut through the cloth
你的 弹射器 能 混蛋 一个 网 的 松动的 石头 (螺栓 仅有的 切 通过 这 布
) [ˈɪntuː][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
) into the bag of it .
) 进入 这 包 的 它 .
你的投石机可以将一网散落的石头（弩箭只能穿透布料）弹射到袋子里。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [siː] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [kliːn] [əˈɡen] .
Then she turns over , and the sea makes everything clean again .
然后 她 转弯 超过 , 和 这 海 制作 一切 干净的 再次 .
然后她翻了个身，海水又把一切都洗净了。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [meɪ] [klʌm] [əˈʃɔːr] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː]
A few men may come ashore , but very few
一个 很少 男人 可能 来 岸上 , 但 非常 很少
可能会有几个人上岸，但很少.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] [wɜːrk] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ˈbloʊɪŋ] [sænd][ænd; ænd]
It was not hard work , except the waiting on the beach in blowing sand and
它 曾是 不是 难的 工作 , 除了 这 等待 在 这 海滩 在 吹 沙 和
[snəʊ] .
snow .
雪 .
除了在风沙雪中在海滩上等待之外，工作并不辛苦。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] [ˈwɪntər] .
And that was how we dealt with the Winged Hats that winter .
和 那 曾是 如何 我们 已处理 和 这 有翅膀的 帽子 那 冬天 .
那年冬天，我们就是这样对付那些戴翅膀的帽子的。

- ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [i:st] ['waɪndz] [bloʊ] [laɪk] ['skɪnɪŋ] - [naɪvz] ,
- **Early in the Spring , when the East winds blow like skinning - knives ,**
- 早期的 在 这 春天 , 什么时候 这 东方 风 吹 喜欢 剥皮 - 刀具 ,
“初春时节，东风像刀子一样刮着，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'gen] [ɔ:f][ðə; ði] [i:st] [end][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪps] .
they gathered again off the East end with many ships .
他们 聚集 再次 离开 这 东方 结尾 和 许多 船舶 .
他们带着许多船只再次聚集在东端附近。

[ˈæloʊ][toʊld][,em 'i:] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['taʊər] [ɪn]['oʊpən] [faɪt] .
Allo told me they would never rest till they had taken a tower in open fight .
哈罗 讲述 我 他们 会 绝不 休息 直到 他们 有 已采取 一个 塔 在 打开 斗争 .
阿洛告诉我，他们不通过公开战斗攻占一座塔楼绝不罢休。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
Certainly they fought in the open .
当然 他们 战斗 在 这 打开 .
他们肯定是在光天化日之下交战的。

[wi:; wi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] : [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]
We dealt with them thoroughly through a long day : and when all was
我们 已处理 和 他们 彻底 通过 一个 长的 天 : 和 什么时候全部 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

我们花了一整天的时间彻底处理了他们的事情：当一切都结束后，
[wʌŋ][mæn] [daɪvd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪp] , [ænd; ənd][swæm] [tɔ:rdz] [ʃɔ:r] .
one man dived clear of the wreckage of his ship , and swam towards shore .
一 男人 潜水 清除 的 这 残骸 的 他的 船 , 和 游泳 向 支撑 .
一名男子从沉船残骸中跳出，游向岸边。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [fi:t] .
I waited , and a wave tumbled him at my feet .
我 等待 , 和 一个 海浪 翻滚 他 在 我的 脚 .
我等了一会儿，一个浪头把他卷到了我的脚边。

- [æz; əz][aɪ] [stu:pt] , [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [wɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['med(ə)][æz; əz][aɪ] [wer] .
- **As I stooped , I saw he wore such a medal as I wear .**
- 作为 我 弯腰 , 我 锯 他 穿着 这样的 一个 勋章 作为 我 穿 .
“我弯下腰，看到他戴着和我一样的勋章。”

- [pɑ:rnɪ:sjɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
- **Parnesius raised his hand to his neck .**
- 帕尔内修斯 提高 他的 手 到 他的 脖子 .
帕尔内修斯抬手摸了摸自己的脖子。

- ['ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,
- **Therefore , when he could speak ,**
- 所以 , 什么时候 他 可以 说话 ,
因此，当他能说话的时候，

[aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
I addressed him a certain Question which can only be answered in a certain
我 已解决 他 一个 肯定 问题 哪个 能 仅有的 是 回答 在 一个 肯定
['mænər] .
manner .
方式 .
我向他提出了一个只能用特定方式回答的问题。

[ænd; ənd][swæm] [aʊt] .
and swam out .
和 游泳 出去 .

然后游了出去。

[ðeɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] .
They hauled him in , and went away .
他们 拖拽 他 在 , 和 去 离开 .

他们把他拖了进去，然后离开了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['wɜːrɪp] ['miθræs][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['reɪsɪz] ,
I knew that those who worship Mithras are many and of all races ,
我 知道 那 那些 WHO 崇拜 密特拉 是 许多 和 的 全部 种族 ,

我知道信奉密特拉的人很多，而且来自各个种族。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
so I did not think much more upon the matter .
所以 我 做过 不是 思考 很多 更多的 之上 这 事情 .

所以，我没有再多想这件事。

- [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][aɪ] [sɔː] ['æloʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] — [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][pæn] , [oʊ] [fɔːn] !
' A month later I saw Allo with his horses — by the Temple of Pan , O Faun !
- 一个 月 之后 我 锯 哈罗 和 他的 马匹 — 经过 这 寺庙 的 平底锅 , 哦 牧神 !

一个月后，我在潘神庙（哦，牧神）旁看到了阿洛和他的马！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['nekləs] [ʌv; əv][ɡoʊld] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] .
— and he gave me a great necklace of gold studded with coral .
— 和 他 给予 我 一个 伟大的 项链 的 金子 带钉的 和 珊瑚 .

——他还送给我一条镶嵌着珊瑚的精美金项链。

- [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪb] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] —
' At first I thought it was a bribe from some tradesman in the town —
- 在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 贿赂 从 一些 零售商 在 这 镇 —

[ment] [fɔːr; fər][oʊld] - .
meant for old Rutilianus .
意思是 为了 老的 - .

“起初我以为这是镇上某个商人给老鲁蒂利亚努斯的贿赂。”

" [neɪ] , " [sed] ['æloʊ] .
" Nay , " said Allo .
" 不 , " 说 哈罗 .

“不，”阿洛说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ə'mɑːl] , [ðæt] [wɪŋd] [hæt] [huːm] [juː; jʊ] [seɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
" This is a gift from Amal , that Winged Hat whom you saved on the beach .
" 这 是 一个 礼物 从 阿玛尔 , 那 有翅膀的 帽子 谁 你 已保存 在 这 海滩 .

“这是阿玛尔送给你的礼物，就是你在海滩上救下的那个戴翅膀帽子的女孩。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] . " -
He says you are a Man . " '
他 说道 你 是 一个 男人 . " ' -

他说你是个男人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [tuː] .
" He is a Man , too .
" 他 是 一个 男人 , 也 .

“他也是个人。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [wer] [hɪz; ɪz][ɡɪft] , " [aɪ] ['ænsər] . -
Tell him I can wear his gift , " I answered . '
告诉 他 我 能 穿 他的 礼物 , " 我 回答 . -

“告诉他我可以戴他送的礼物，”我回答道。

“ [oʊ] , [əˈma:l][ɪz][ə; eɪ] [ʌŋ] [fu:l] ; [bʌt; bət] , [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ˈsensəb(ə)l][men] ,
“ **Oh , Amal is a young fool ; but , speaking as sensible men ,**
“ 哦 , 阿玛尔 是 一个 年轻的 傻子 ; 但 , 请讲 作为 明智的 男人 ;
“哦, 阿迈勒是个年轻的傻瓜; 但是, 如果我们以明智的人的身份来谈论,

[jɔːr; jər] [ˈempərər] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [sʌt] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ɡɔ:l] [ðæt][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts][ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə]
your Emperor is doing such great things in Gaul that the Winged Hats are anxious to
你的 皇帝 是 正在做 这样的 伟大的 事物 在 高卢 那 这 有翅膀的 帽子 是 焦虑的 到
[bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
be his friends ,
是 他的 朋友们 ;
你们的皇帝在高卢做了这么多伟大的事情, 以至于翼帽帮都渴望与他结盟。

[ɔ:r] , [ˈbetər] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
or , better still , the friends of his servants .
或者 , 更好的 仍然 , 这 朋友们 的 他的 仆人 .
或者, 更好的选择是, 他的仆人的朋友们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpə:tinæks][kʊd; kəd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈvɪktəɪz] .
They think you and Pertinax could lead them to victories .
他们 思考 你 和 视网膜 可以 带领 他们 到 胜利 .
他们认为你和佩蒂纳克斯可以带领他们取得胜利。

“ [ˈæloʊ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk][ə; eɪ][wʌŋ] - [aɪd] [ˈreɪv(ə)n] . -
“ **Allo looked at me like a one - eyed raven .** '
“ 哈罗 看起来 在 我 喜欢 一个 一 - 眼睛 乌鸦 . -
“阿洛看着我, 就像一只独眼乌鸦。”

“ [ˈæloʊ] , “ [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][kɔ:rn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈmɪlstəʊnz] .
“ **Allo , “ I said , “ you are the corn between the two millstones .**
“ 哈罗 , “ 我 说 , “ 你 是 这 玉米 之间 这 二 磨石 .
“你好,”我说, “你就像两块磨盘之间的玉米。”

[bi:; bi][ˈka:ntent] [ɪf] [ðeɪ] [graɪnd] [ˈi:vnlɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [θɹʌst] [jɔːr; jər][hænd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] . “ -
Be content if they grind evenly , and don't thrust your hand between them . “ '
是 内容 如果 他们 研磨 均匀地 , 和 不 推力 你的 手 之间 他们 . “ -
如果它们研磨均匀就行了, 不要把手伸到它们中间。

“ [aɪ] ? “ [sed] [ˈæloʊ] .
“ **I ? “ said Allo .**
“ 我 ? “ 说 哈罗 .
“我? ”阿洛说道。

“ [aɪ] [heɪt] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ˈi:kwəli] ;
“ **I hate Rome and the Winged Hats equally ;**
“ 我 恨 罗马 和 这 有翅膀的 帽子 同样地 ;
“我同样憎恨罗马和戴翼帽的纳粹;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpə:tinæks] [maɪt] [dʒɔɪn]
but if the Winged Hats thought that some day you and Pertinax might join
但 如果 这 有翅膀的 帽子 想法 那 一些 天 你 和 视网膜 可能 加入
[ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ˈmæksɪməs] ,
them against Maximus ,
他们 反对 马克西姆斯 ,
但如果飞帽帮认为有朝一日你和佩蒂纳克斯可能会加入他们对抗马克西姆斯,

[ðeɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] [waɪl] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdərd] .
they would leave you in peace while you considered .
他们 会 离开 你 在 和平 尽管 你 经过考虑的 .
他们会让你安静地考虑。

[tʰaɪm] [ɪz] [wʌt] [wiː, wi] [niːd] — [juː, jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ˈmæksi]

Time is what we need — you and I and Maxi
时间 是 什么 我们 需要 — 你 和 我 和 大号

我们需要时间——你、我还有麦克西。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 185]
[页 -]

[第185页]

[mʌs] .

mus .
音乐 ；

音乐。

[let] [em ˈiː] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] — [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

Let me carry a pleasant message back to the Winged Hats — something for
让 我 携带 一个 令人愉快的 信息 后退 到 这 有翅膀的 帽子 — 某物 为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ˈoʊvər] .

them to make a council over .
他们 到 制作 一个 理事会 超过 ；

让我带个好消息回去给戴翼帽的人——让他们开个会讨论一下。

[wiː; wi][baːˈbɛəriənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈlaɪk] .

We barbarians are all alike .
我们 野蛮人 是 全部 同样 ；

我们野蛮人都是一个样。

[wiː; wi][sɪt] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [sez] .

We sit up half the night to discuss anything a Roman says .
我们 坐 向上 一半 这 夜晚 到 讨论 任何事物 一个 罗马 说道 ；

我们常常熬夜讨论罗马人说的任何话。

[eɪ] ? " -

Eh ? " '
嗯 ? " -

嗯？

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [men] .

" We have no men .
" 我们 有 不 男人 ；

我们没有男人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , " [sed] [ˈpəːtɪnæks] .

We must fight with words , " said Pertinax .
我们 必须 斗争 和 字 , " 说 视网膜 ；

佩蒂纳克斯说：“我们必须用言语战斗。”

" [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈæloʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . "

" Leave it to Allo and me . "
" 离开 它 到 哈罗 和 我 ； "

“交给我和阿洛吧。”

- [soʊ][ˈæloʊ] [ˈkærid] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɪf]

' So Allo carried word back to the Winged Hats that we would not fight them if
- 所以 哈罗 携带 单词 后退 到 这 有翅膀的 帽子 那 我们 会 不是 斗争 他们 如果

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [faɪt] [juː ˈes] ;

they did not fight us ;
他们 做过 不是 斗争 我们 ；

“于是阿洛把消息带回给带翼帽的人，只要他们不和我们作战，我们就不会和他们作战；

[ænd; ənd] [ðeɪ] （[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [siː] ）[əˈgriːd]
and they (I think they were a little tired of losing men in the sea) agreed
和 他们 (我 思考 他们 是 一个 小的 疲劳的 的 输 男人 在 这 海) 同意
[tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [truːs] .
to a sort of truce .
到 一个 种类 的 休战 .

他们（我想他们有点厌倦了在海上损失人手）同意休战。

[aɪ] [bɪˈliːv] [æloʊ] , [huː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈdiːləɹ] [lʌvd] [laɪz] ,
I believe Allo , who being a horse - dealer loved lies ,
我 相信 哈罗 , WHO 存在 一个 马 - 经销商 喜爱 谎言 ,
[aɪ] [bɪˈliːv] [æloʊ] , [huː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈdiːləɹ] [lʌvd] [laɪz] ,
我相信阿洛，他是个马贩子，喜欢说谎。

[ˈbːlsou][ˈtoʊld][ðem; ðəm][wiː; wi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [raɪz] [əˈgenst] [ˈmæksɪməs][æz; əz][ˈmæksɪməs][hæd; həd]
also told them we might some day rise against Maximus as Maximus had
还 讲述 他们 我们 可能 一些 天 上升 反对 马克西姆斯 作为 马克西姆斯 有
[ˈrɪzn] [əˈgenst] [roʊm] .
risen against Rome .
升起 反对 罗马 .

还告诉他们，我们将来可能会像马克西姆斯当年反抗罗马一样，起来反抗马克西姆斯。

- [ɪnˈdiːd] ,
' Indeed ,
- 的确 ,
[ɪnˈdiːd] ,
的确，

[ðeɪ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][kɔːrn] - [ˈɪps] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪkt] [tuː; tə] [pæs] [nɔːrθ] [ðæt]
they permitted the corn - ships which I sent to the Picts to pass North that
他们 允许 这 玉米 - 船舶 哪个 我 发送 到 这 皮克特人 到 经过 北 那
[ˈsiːz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɑːrm] .
season without harm .
季节 没有 伤害 .

那一年，他们允许我派往皮克特人的运粮船一路向北航行，没有受到任何伤害。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [pɪkt] [wɜːr; wər] [wel] [fed] [ðæt] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]
Therefore the Picts were well fed that winter , and since they were in some
所以 这 皮克特人 是 出色地美联酋 那 冬天 , 和 自从 他们 是 在 一些
[sɔːrt][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
sort my children ,
种类 我的 孩子们 ,

因此，皮克特人那个冬天吃得很好，而且因为他们在某种程度上是我的孩子，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I was glad of it .
我 曾是 高兴的 的 它 .
[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
我很高兴。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
We had only two thousand men on the Wall ,
我们 有 仅有的 二 千 男人 在 这 墙 ,
[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
长城上我们只有两千人，

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][ˈmæksɪməs][ænd; ənd] [ˈbɛgd] — [preɪd] — [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send]
and I wrote many times to Maximus and begged — prayed — him to send
和 我 写道 许多 时代 到 马克西姆斯 和 乞求 — 祈祷 — 他 到 发送
[em ˈiː][ˈoʊnli][wʌn][ˈkoʊhɔːrt][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɔːrθ] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] .
me only one cohort of my old North British troops .
我 仅有的 — 队列 的 我的 老的 北 英国 军队 .

我多次写信给马克西姆斯，恳求他只派我以前在北不列颠的一支部队来支援我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spɜː] [ðem; ðəm] .

He could not spare them .
他 可以 不是 空闲的 他们 :

他无法放过他们。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɪn] [mɔːr] ['vɪktərɪz] [ɪn] [ɡɔːl] .

He needed them to win more victories in Gaul .
他 需要 他们 到 赢 更多的 胜利 在 高卢 :

他需要他们帮助他在高卢取得更多胜利。

- [ðen] [keɪm] [nuːz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][sleɪn][ðə; ðɪ] ['empərər] ['greɪʃɪən] ,

- ' Then came news that he had defeated and slain the Emperor Gratian ,

- 然后 来了 消息 那 他 有 战败 和 被杀 这 皇帝 格拉蒂安 ,

“随后传来消息，他击败并杀死了皇帝格拉提安。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] , [aɪ] [ruːt] [ə'gen] [fɔːr; fər][men] .

and thinking he must now be secure , I wrote again for men .
和 思维 他 必须 现在 是 安全的 , 我 写道 再次 为了 男人 :

我心想他现在一定安全了，于是又为男性读者写了一篇文章。

[hiː; hi] ['ænsər] : " [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] ['setld] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

He answered : " You will learn that I have at last settled accounts with the

他 回答 : " 你 将要 学习 那 我 有 在 最后的 定居 账户 和 这

[pʌp] ['greɪʃɪən] .

pup Gratian .

小狗 格拉蒂安 .

他回答说：“你会知道，我终于和小狗格拉蒂安算清了账。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd]

There was no need that he should have died , but he became confused

那里 曾是 不 需要 那 他 应该 有 死亡 , 但 他 成为 使困惑

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ,

and lost his head ,

和 丢失的 他的 头 ,

他原本不必死，但他神志不清，失去了理智。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bəəd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] ['eni] ['empərər] .

which is a bad thing to be fall any Emperor .

哪个 是 一个 坏的 事物 到 降临 任何 皇帝 :

对于任何一位皇帝来说，这都是一件坏事。

[[piː 'dʒiː] -]

[pg 186]

[页 -]

[第186页]

[tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ][eɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [draɪv] [tuː] [mjuːlz] ['oʊnli] ;

Tell your Father I am content to drive two mules only ;

告诉 你的 父亲 我 是 内容 到 驾驶 二 骡子 仅有的 ;

告诉你的父亲，我只愿意驾驭两头骡子；

[fɔːr; fər] [ən'les] [maɪ][oʊld]['dʒɛnṣəlz, 'dʒɛnrəlz] [sʌn] [θɪŋks] [hɪm'self] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [em 'iː] ,

for unless my old General's son thinks himself destined to destroy me ,

为了 除非 我的 老的 将军的 儿子 思考 他自己 注定 到 破坏 我 ,

除非我老将军的儿子认为自己注定要毁灭我，

[aɪ][[æ; ʃəl][rest] ['empərər] [ʌv; əv] [ɡɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

I shall rest Emperor of Gaul and Britain , and then you , my two children ,

我 将 休息 皇帝 的 高卢 和 英国 , 和 然后 你 , 我的 二 孩子们 ,

我将安息于高卢和不列颠的皇帝之位，然后是你们，我的两个孩子。

[wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [get] [ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [niːd] .
will presently get all the men you need .
将要 目前 得到 全部 这 男人 你 需要 .

现在就能满足你所有的需求。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [sper] [nʌn] . " -
Just now I can spare none . " ' -
只是 现在 我 能 空闲的 没有任何 . " ' -

现在我一个都放不下。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [sʌn] ? - [sed] [dæn] .
' What did he mean by his General's son ? ' said Dan .
- 什么 做过 他 意思是 经过 他的 将军的 儿子 ? - 说 担 .

“他说的将军的儿子是什么意思？”丹问道。

- [hiː; hi] [ment] [θiːə'doʊfəs] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] ,
' He meant Theodosius Emperor of Rome ,
- 他 意思是 狄奥多西 皇帝 的 罗马 ,

他指的是罗马皇帝狄奥多西一世。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [θiːə'doʊfəs] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['ʌndər] [huːm] ['mæksɪməs][hæd; həd] [fɔːt]
who was the son of Theodosius the General under whom Maximus had fought
WHO 曾是 这 儿子 的 狄奥多西 这 一般的 在下面 谁 马克西姆斯 有 战斗
[ɪn][ðə; ði][oʊld][pɪkt] [wɔːr] .
in the old Pict War .
在 这 老的 图片 战争 .

他是狄奥多西将军的儿子，马克西姆斯曾在古代皮克特战争中效力于狄奥多西将军麾下。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['nevər] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The two men never loved each other ,
这 二 男人 绝不 喜爱 每个 其他 ,

这两个人从来没有相爱过。

[ænd; ənd] [wen] ['greɪʃiən] [meɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [θiːə'doʊfəs] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ([æt; ət] [liːst] ,
and when Gratian made the younger Theodosius Emperor of the East (at least ,
和 什么时候 格拉蒂安 制成 这 年轻 狄奥多西 皇帝 的 这 东方 (在 至少 ,
[soʊ] [aɪv] [hɜːrd]) ,
so I've heard) ,
所以 我已经 听到) ,

据说，格拉提安册封年轻的狄奥多西为东罗马皇帝。

['mæksɪməs] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
Maximus carried on the war to the second generation .
马克西姆斯 携带 在 这 战争 到 这 第二 一代 .

马克西姆斯将战争延续到了第二代。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
It was his fate , and it was his fall .
它 曾是 他的 命运 , 和 它 曾是 他的 落下 .

这是他的命运，也是他的陨落。

[bʌt; bət] [θiːə'doʊfəs] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
But Theodosius the Emperor is a good man .
但 狄奥多西 这 皇帝 是 一个 好的 男人 .

但狄奥多西皇帝是个好人。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] .
As I know .
作为 我 知道 .

据我所知。

- [pɑ:ɾni:sjɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnju:d] .
' **Parnesius was silent for a moment and then continued** .
- 帕尔内修斯 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 然后 持续 .

帕尔内修斯沉默了一会儿，然后继续说道。

- [aɪ] [roʊt] [bæk] [tu:; tə][ˈmæksɪməs] [ðæt] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
' **I wrote back to Maximus that , though we had peace on the Wall ,**
- 我 写道 后退 到 马克西姆斯 那 , 尽管 我们 有 和平 在 这 墙 ,

我回信给马克西姆斯说，虽然我们在长城上实现了和平，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:ɾ] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [ˈkætəpʌlts] .
I should be happier with a few more men and some new catapults .
我 应该 是 更快乐 和 一个 很少 更多的 男人 和 一些 新的 弹射器 .

如果能多几个人手和一些新的投石机，我会更开心。

[hi:; hi] [ˈænsər] : " [ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔ:ŋgər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]
He answered : " You must live a little longer under the shadow of my
他 回答 : " 你 必须 居住 一个 小的 更长 在下面 这 阴影 的 我的
[ˈvɪktəɾɪz] ,
victories ,
胜利 ,

他回答说：“你必须在我的胜利光环下再活一段时间。”

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [jʌŋ] [θi:əˈdoʊʃəs] [ɪnˈtendz] .
till I can see what young Theodosius intends .
直到 我 能 看 什么 年轻的 狄奥多西 意图 .

直到我能明白年轻的狄奥多西的意图。

[hi:; hi] [meɪ] [ˈwelkəm] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ˈempərər] , [ɔ:ɾ][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən]
He may welcome me as a brother - Emperor , or he may be preparing an
他 可能 欢迎 我 作为 一个 兄弟 - 皇帝 , 或者 他 可能 是 准备 一个
[ˈɑ:ɾmi] .
army .
军队 .

他或许会像对待兄弟皇帝一样欢迎我，也或许正在集结军队。

[ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [aɪ][ˈkænə:t] [spər] [men] [dʒʌst] [naʊ] . " -
In either case I cannot spare men just now . " '
在 任何一个 案件 我 不能 空闲的 男人 只是 现在 . " -

无论如何，我现在都抽不出人手。

- [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , - [kraɪd] [ju ɛn ˈe] .
' **But he was always saying that , ' cried Una** .
- 但 他 曾是 总是 说 那 , - 哭 乌娜 .

“但他总是这么说，”乌娜哭着说。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
' **It was true** .
- 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[hi:; hi][dɪd][na:t] [mɛɾk] [ɪksˈkju:zɪz] ; [bʌt; bət] [θæŋks] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He did not make excuses ; but thanks , as he said , to the news of his
他 做过 不是 制作 借口 ; 但 谢谢 , 作为 他 说 , 到 这 消息 的 他的
[ˈvɪktəɾɪz] ,
victories ,
胜利 ,

他没有找借口；但正如他所说，多亏了那些关于他胜利的消息，

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] , [ɔ:ŋ] [taɪm] .
we had no trouble on the Wall for a long , long time .
我们 有 不 麻烦 在 这 墙 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

我们在长城上很长时间都没有遇到任何问题。

[ðə; ði] [pɪkt] [gru:] [fæt][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ʃi:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni]
The Picts grew fat as their own sheep among the heather , and as many
这 皮克特人 生长 胖的 作为 他们的 自己的 羊 之中 这 希瑟 , 和 作为 许多
皮克特人在石楠丛中长得像自己的羊一样肥壮, 而且数量众多。

[ʌv; əv][maɪ][men][æz; əz] [lɪvd] [wɜ:r; wər] [wel] ['eksəd] [ɪn][ðer; ðər] ['wepənz] .
of my men as lived were well exercised in their weapons .
的 我的 男人 作为 居住地 是 出色地 锻炼 在 他们的 武器 .
我的部下都精通武器。

[jes] , [ðə; ði] [wɔ:l] [lʊkt] [strɔ:ŋ] .
Yes , the Wall looked strong .
是的 , 这 墙 看起来 强的 .
是的, 城墙看起来很坚固。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [nu:] [haʊ] [wi:k] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
For myself , I knew how weak we were .
为了 我 , 我 知道 如何 虚弱的 我们 是 .
就我个人而言, 我知道我们有多弱。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'fi:t] [tu:; tə]['mæksɪməs] [broʊk] [lu:s] [ə'mʌŋ]
I knew that if even a false rumour of any defeat to Maximus broke loose among
我 知道 那 如果 甚至 一个 错误的 谣言 的 任何 击败 到 马克西姆斯 打破 松动的 之中
[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] ,
the Winged Hats ,
这 有翅膀的 帽子 ,
我知道, 即使只有一丝关于马克西姆斯战败的谣言在翼帽帮中流传开来,

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [wɔ:l] [mʌst; məst][goʊ] !
they might come down in earnest , and then — the Wall must go !
他们 可能 来 向下 在 认真 , 和 然后 — 这 墙 必须 去 !
它们或许真的会倒塌, 然后——柏林墙就必须倒塌!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪkt] [aɪ]['nevər] [keəd] ,
For the Picts I never cared ,
为了 这 皮克特人 我 绝不 关心 ,
对于皮克特人, 我从不在乎。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] .
but in those years I learned something of the strength of the Winged Hats .
但 在 那些 年 我 学习 某物 的 这 力量 的 这 有翅膀的 帽子 .
但在那几年里, 我体会到了带翼帽的威力。

[ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [streŋθ] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'kri:s] [maɪ][men] .
They increased their strength every day , but I could not increase my men .
他们 增加 他们的 力量 每一个 天 , 但 我 可以 不是 增加 我的 男人 .
他们每天都在增强实力, 但我却无法增加我的兵力。

['mæksɪməs][hæd; həd] ['emptɪd] ['brɪt(ə)n][brɪ'haɪnd][ju: 'es] ,
Maximus had emptied Britain behind us ,
马克西姆斯 有 清空 英国 在后面 我们 ,
马克西姆斯把我们身后的不列颠人去楼空了,

[ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ra:t(ə)n] [stɪk] ['stændɪŋ] [br'fɔ:r] [ə; eɪ]
and I felt myself to be a man with a rotten stick standing before a
和 我 毛毡 我 到 是 一个 男人 和 一个 烂 戳 常设 前 一个
[ˈbroʊkən] [fens] [tu:; tə][tɜ:rn] ['bʊlz] .
broken fence to turn bulls .
破碎的 栅栏 到 转动 公牛 .

我觉得自己像一个拿着一根烂棍子站在破栅栏前驱赶公牛的人。

- [ðʌs] , [maɪ] [frendz] , [wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] — ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
' Thus , my friends , we lived on the Wall , waiting — waiting — waiting for the
- 因此 , 我的 朋友们 , 我们 居住地 在 这 墙 , 等待 — 等待 — 等待 为了 这
[men] [ðæt] ['mæksɪməs][ˈnevər] [sent] !
men that Maximus never sent !
男人 那 马克西姆斯 绝不 发送 !

“因此，我的朋友们，我们就住在长城上，等待着——等待着——等待着马克西姆斯从未派来的人！”

- [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rmɪ] [ə'genst] [θi:ə'doʊʃəs] .
' Presently he wrote that he was preparing an army against Theodosius .
- 目前 他 写道 那 他 曾是 准备 一个 军队 反对 狄奥多西 .

“他随后写道，他正在准备一支军队对抗狄奥多西。”

[hi:; hi] [roʊt] — [ænd; ɐnd][ˈpə:tinæks] [ri:d] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz] :
He wrote — and Pertinax read it over my shoulder in our quarters :
他 写道 — 和 视网膜 读 它 超过 我的 肩膀 在 我们的 四分之一 :

他写道——佩蒂纳克斯在我们住的地方从我身后读了出来：

“ [tel] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ðæt] [maɪ] [ˈdestəni] [ˈɔ:rdərz][em 'i:][tu:; tə] [draɪv] [θri:] [mju:lz] [ɔ:r][bi:; bi][tɜ:rn][ɪn]
“ Tell your Father that my destiny orders me to drive three mules or be torn in
“ 告诉 你的 父亲 那 我的 命运 订单 我 到 驾驶 三 骡子 或者 是 撕裂 在
[ˈpi:sɪz] [baɪ][ðəm; ðəm] .
pieces by them .
件 经过 他们 .

“告诉你的父亲，我的命运命令我要么驾驭三匹骡子，要么被它们撕成碎片。”

[aɪ][hoʊp] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [θi:ə'doʊʃəs] , [sʌn][ʌv; əv] [θi:ə'doʊʃəs] , [wʌns][ænd; ɐnd]
I hope within a year to finish with Theodosius , son of Theodosius , once and
我 希望 之内 一个 年 到 结束 和 狄奥多西 , 儿子 的 狄奥多西 , 一次 和
[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

我希望在一年之内彻底解决狄奥多西之子狄奥多西的问题。

[ðen] [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv]['brɪt(ə)n][tu:; tə] [ru:l] , [ænd; ɐnd][ˈpə:tinæks] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] , [gɔ:l] .
Then you shall have Britain to rule , and Pertinax , if he chooses , Gaul .
然后 你 将 有 英国 到 规则 , 和 视网膜 , 如果 他 选择 , 高卢 .

届时你将统治不列颠，而佩蒂纳克斯如果愿意，则可以统治高卢。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪʃ] ['strɔ:ŋli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [bi:t] [maɪ] [ɔ:g'zɪləɪs] ['ɪntu:] [ˈfeɪp] .
To - day I wish strongly you were with me to beat my Auxiliaries into shape .
到 - 天 我 希望 强烈 你 是 和 我 到 打 我的 辅助设备 进入 形状 .

今天我真希望你能和我一起，好好训练我的辅助部队。

[du:][nɑ:t] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [brɪ'li:v] ['eni] ['ru:mər] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪknəs] .
Do not , I pray you , believe any rumour of my sickness .
做 不是 , 我 祈祷 你 , 相信 任何 谣言 的 我的 疾病 .

请你们不要相信任何关于我生病的谣言。

“ [ðæt] [ɪz] [pru:f] ！ ” [sed] [ˈpə:tinæks] .
“ **That is proof !** ” **said Pertinax** .
“ 那 是 证明 ！ ” 说 视网膜 ；

“这就是证据！”佩蒂纳克斯说道。

“ [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][baɪ] [si:] [frʌm; frəm] [ru:m] .
“ **Nicæa is not far by sea from Rome** .
“ 尼西亚 是 不是 远的 经过 海 从 罗马 ；

“尼西亚离罗马不远，乘船即可到达。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪp] [ænd; ənd][flaɪ][tu:; tə] [ru:m] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r] .
A woman there could take ship and fly to Rome in time of war .
一个 女士 那里 可以 拿 船 和 飞 到 罗马 在 时间 的 战争 ；

战时，那里的女性可以乘船或飞机前往罗马。

[jes] , [ˈmæksɪməs] [fɔ:ˈsi:z] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmisɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] .
Yes , Maximus foresees his death , and is fulfilling his promises one by one .
是的 ， 马克西姆斯 预见者 他的 死亡 ， 和 是 满足 他的 承诺 一 经过 一 ；

是的，马克西姆斯预见了自己的死亡，并且正在逐一履行他的承诺。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [met] [hɪm; ɪm] . “ -
But I am glad my Uncle met him . ” ‘
但 我 是 高兴的 我的 叔叔 遇见 他 ； ” ‘

但我很高兴我叔叔见到了他。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈblækli] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **You think blackly to - day ?**
“ 你 思考 黑 到 - 天 ？

你今天思想很阴暗吗？

“ [aɪ] [æskt] . -
“ **I asked** . ’
“ 我 问 ； -

我问了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [tru:θ] .
“ **I think truth** .
“ 我 思考 真相 ；

我认为是真理。

[ðə; ði][ɡɒd z] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
The Gods weary of the play we have played against them .
这 神 厌倦 的 这 玩 我们 有 玩 反对 他们 ；

众神厌倦了我们与他们之间的这场游戏。

[θi:əˈdoʊʃəs] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˈmæksɪməs] .
Theodosius will destroy Maximus .
狄奥多西 将要 破坏 马克西姆斯 ；

狄奥多西将摧毁马克西姆斯。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ！ ” -
It is finished ! ” ‘
它 是 完成的 ！ ” ‘

完成了！

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
“ **Will you write him that ?**
“ 将要 你 写 他 那 ？

你会给他写那封信吗？

“ [aɪ] [sed] . -
“ **I said** . ’
“ 我 说 ； -

我说。

“ [si:] [wʌt] [aɪ][fæl; ʃəl] [raɪt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ **See what I shall write** , ” **he answered** ,
“ 看 什么 我 将 写 , ” 他 回答 ,
“看看我将要写些什么,”他回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [pen][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and he took pen and wrote a letter cheerful as the light of day ,
和 他 采取 笔 和 写道 一个 信 快乐 作为 这 光 的 天 ,
他拿起笔, 写了一封信, 信的内容如同白昼般明媚。

[ˈtendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒests] .
tender as a woman's and full of jests .
投标 作为 一个 女性的 和 满的 的 笑话 .
温柔如女人, 充满幽默感。

[ˈi:v(ə)n][aɪ] , ['ri:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊoldər] , [tʊk] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tɪl] — [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Even I , reading over his shoulder , took comfort from it till — I saw his face
! -
! ' ! -
! -
甚至 我 , 阅读 超过 他的 肩膀 , 采取 舒适 从 它 直到 — 我 锯 他的 脸

就连我, 从他肩头读着, 也从中得到了安慰, 直到——我看到了他的脸!

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['si:lɪŋ] [aɪ 'ti:] , “ [wi:; wi][bi:; bi] [tu:] [ded] [men] , [maɪ] ['brʌðər] .
“ **And now , ” he said , sealing it , “ we be two dead men , my brother** .
“ 和 现在 , ” 他 说 , 密封 它 , ” 我们 是 二 死的 男人 , 我的 兄弟 .
“现在,”他说道, 然后封口道, “我们两个都将成为死人, 我的兄弟。”

[let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] . “
Let us go to the Temple . ”
让 我们 去 到 这 寺庙 . ”
我们去圣殿吧。

- [wi:; wi] [preɪd] [ə'waɪl] [tu:; tə]['miθræs] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [preɪd] [brɪ'fɔ:r] .
! **We prayed awhile to Mithras , where we had many times prayed before** .
- 我们 祈祷 一会儿 到 密特拉 , 在哪里 我们 有 许多 时代 祈祷 前 .
我们向密特拉神祈祷了一会儿, 我们以前也多次向他祈祷过。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [lɪvd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['i:v(ə)l] ['ru:mər] [tɪl] ['wɪntər] [keɪm] [ə'gen] .
After that we lived day by day among evil rumours till winter came again .
后 那 我们 居住地 天 经过 天 之中 邪恶的 谣言 直到 冬天 来了 再次 .
此后, 我们每天都生活在谣言之中, 直到冬天再次来临。

- [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:r] ,
! **It happened one morning that we rode to the East Shore** ,
- 它 发生 一 早晨 那 我们 骑 到 这 东方 支撑 ,
“那天早上, 我们骑车去了东岸,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [mæn] , [hæf]['froʊz(ə)n] , [baʊnd] [tu:; tə][sʌm; səm]
and found on the beach a fair - haired man , half frozen , bound to some
和 成立 在 这 海滩 一个 公平的 - 头发 男人 , 一半 冷冻 , 边界 到 一些
['broʊkən][plæŋks] .
broken planks .
破碎的 木板 .

他们在海滩上发现了一名金发男子, 他半冻僵了, 被绑在一些断木板上。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [wi:; wi] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [belt] - ['bʌk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɑ:θ] [ʌv; əv]
Turning him over , we saw by his belt - buckle that he was a Goth of
转弯 他 超过 , 我们 锯 经过 他的 腰带 - 扣上 那 他 曾是 一个 哥特 的
[æŋ; ən] ['i:stərn] ['li:dʒən] .
an Eastern Legion .
一个 东 军团 .

把他翻过来, 我们从他的皮带扣上看到, 他是一名来自东方军团的哥特人。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈlaʊdli] : “ [hi:; hi][ɪz] [ded] !
Suddenly he opened his eyes and cried loudly : “ He is dead !
突然 他 打开 他的 眼睛 和 哭 高声 : “ 他 是 死的 !
他突然睁开眼睛，大声喊道：“他死了！ ”

[ðə; ði]
The
这
这

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 189]
[页 -]

[第189页]
[ˈletərz] [wɜ: r; wə r][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [sʌŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] .
letters were with me , but the Winged Hats sunk the ship .
信件 是 和 我 , 但 这 有翅膀的 帽子 沉没 这 船 .
信件在我身边，但“飞帽帮”击沉了这艘船。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi:; hi][daɪd] [brɪtwi:n] [ˈʌʊə; ɑ: r][hændz] .
” So saying , he died between our hands .
” 所以 说 , 他 死亡 之间 我们的 双手 .
“话音刚落，他就死在我们手中了。”

- [wi:; wi] [æskt] [nɑ: t] [hu:] [wʌz; wə z] [ded] .
' We asked not who was dead .
- 我们 问 不是 WHO 曾是 死的 .
我们没有问谁死了。

[wi:; wi] [nu:] !
We knew !
我们 知道 !
我们早就知道了！

[wi:; wi] [ˈreɪst] [brɪˈfɔ: r] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] [tu: ; tə] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [pərˈhæps][ˈæloʊ] [maɪt] [bi:; bi]
We raced before the driving snow to Hunno , thinking perhaps Allo might be
我们 比赛 前 这 驾驶 雪 到 - , 思维 也许 哈罗 可能 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们赶在暴雪来临前赶往 Hunno，心想也许 Allo 会在那里。

[wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ: ˈlredi] [æt; ət][ˈʌʊə; ɑ: r][ˈsteɪblz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ˈʌʊə; ɑ: r][ˈfeɪsɪz] [wʌt]
We found him already at our stables , and he saw by our faces what
我们 成立 他 已经 在 我们的 马厩 , 和 他 锯 经过 我们的 面孔 什么
[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ: rd] . -
we had heard . '
我们 有 听到 . -

我们在马厩里找到了他，他从我们的表情中看出了我们听到的事情。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wə z][ɪn][ə; eɪ] [tent] [baɪ][ðə; ði] [si:] , ” [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ It was in a tent by the Sea , ” he stammered .
” 它 曾是 在 一个 帐篷 经过 这 海 , ” 他 结结巴巴 .
“那是在海边的一个帐篷里，”他结结巴巴地说。

“ [hi:; hi][wʌz; wə z] [biˈhedɪd] [baɪ] [θi: əˈdoʊʃəs] .
“ He was beheaded by Theodosius .
” 他 曾是 斩首 经过 狄奥多西 .
“他被狄奥多西斩首。”

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['rɪt(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪn] .
He sent a letter to you , written while he waited to be slain .
他 发送 一个 信 到 你 , 书面 尽管 他 等待 到 是 被杀 .
他在等待被杀时给你寄了一封信。

[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [met] [ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
The Winged Hats met the ship and took it .
这 有翅膀的 帽子 遇见 这 船 和 采取 它 .
戴翼帽的人遇到了这艘船, 并把它劫持了。

[ðə; ði] [nu:z] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['heðər] [laɪk] ['faɪər] .
The news is running through the heather like fire .
这 消息 是 跑步 通过 这 希瑟 喜欢 火 .
新闻像野火一样迅速传播开来。

[bleɪm] [em 'i:] [nɑ:t] !
Blame me not !
责备 我 不是 !
别怪我!

[aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊld] [bæk] [maɪ] [jʌŋ] [men] ['eni] [mɔ:r] . " -
I cannot hold back my young men any more . " ' -
我 不能 抓住 后退 我的 年轻的 男人 任何 更多的 . " ' -
我不能再阻碍我的年轻人了。

" [aɪ] [wʊd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [men] , " [sed] ['pə:tinæks] , ['læfɪŋ] .
" **I would we could say as much for our men , " said Pertinax , laughing .**
" 我 会 我们 可以 说 作为 很多 为了 我们的 男人 , " 说 视网膜 , 笑 .
“我想我们也可以这样评价我们的男人们,”佩蒂纳克斯笑着说。

" [bʌt; bət] , [gɒdz][bi:; bi] [preɪzd] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [rʌŋ] [ə'weɪ] . " -
" **But , Gods be praised , they cannot run away . " ' -**
" 但 , 神 是 赞扬 , 他们 不能 跑步 离开 . " ' -
“但是, 感谢老天, 他们逃不掉的。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] ['æloʊ] .
" **What do you do ? " said Allo .**
" 什么 做 你 做 ? " 说 哈罗 .
“你是做什么的?”阿洛问道。

" [aɪ] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:rdər] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒɔɪn]
" **I bring an order — a message — from the Winged Hats that you join**
" 我 带来 一个 命令 — 一个 信息 — 从 这 有翅膀的 帽子 那 你 加入
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [men] ,
them with your men ,
他们 和 你的 男人 ,
“我带来了来自翼帽军团的命令——一个消息——让你和你的部下加入他们。”

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [saʊθ] [tu:; tə] ['plʌndər] ['brɪt(ə)n] . " -
and march South to plunder Britain . " ' -
和 行进 南 到 掠夺 英国 . " ' -
然后南下劫掠英国。”

" [aɪ 'ti:] [gri:vz] [em 'i:] , " [sed] ['pə:tinæks] , " [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] [hɪr] [tu:; tə][stɔ:p] [ðæt]
" **It grieves me , " said Pertinax , " but we are stationed here to stop that**
" 它 悲伤 我 , " 说 视网膜 , " 但 我们 是 驻 这里 到 停止 那
[θɪŋ] . " ' -
thing . " ' -
事物 . " ' -
“这让我很痛心,”佩蒂纳克斯说, “但我们驻扎在这里就是为了阻止那件事。”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈkæəri] [bæk] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈænsər] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈæloʊ] .

“ **If I carry back such an answer they will kill me , ” said Allo .**
“ 如果 我 携带 后退 这样的 一个 回答 他们 将要 杀 我 , ” 说 哈罗 .

“如果我把这样的答案带回去，他们会杀了我的，”阿洛说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪz] [wen] [ˈmæksɪməs] [fel] .

“ **I always promised the Winged Hats that you would rise when Maximus fell .**
“ 我 总是 承诺 这 有翅膀的 帽子 那 你 会 上升 什么时候 马克西姆斯 跌倒 .

“我一直向翼帽军团承诺，当马克西姆斯倒下时，你们将会崛起。”

[aɪ] — [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] . ” -

I — I did not think he could fall . ” ' .
我 — 我 做过 不是 思考 他 可以 落下 . ” -

我.....我没想到他会摔倒。

“ [əˈlæs] !

“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉!

[maɪ] [pʊr] [bɑːrˈberɪən] , ” [sed] [ˈpəːtɪnæks] , [stiːl] [ˈlæfɪŋ] .

my poor barbarian , ” said Pertinax , still laughing .
我的 贫穷的 野蛮人 , ” 说 视网膜 , 仍然 笑 .

“我可怜的野蛮人，”佩蒂纳克斯笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][juː ˈes] [tuː] [ˈmeni] [gʊd] [ˈpəʊnɪz] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər]

“ **Well , you have sold us too many good ponies to be thrown back to your**
“ 出色地 , 你 有 卖 我们 也 许多 好的 小马 到 是 抛掷 后退 到 你的

[frendz] .

friends .
朋友们 .

“好吧，你卖给我们那么多好马，不能再把它们还给你的朋友了。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æən; ən] [æmˈbæsədər] . ” -

We will make you a prisoner , although you are an ambassador . ” ' .
我们 将要 制作 你 一个 囚犯 , 虽然 你 是 一个 大使 . ” -

“即使你是大使，我们也会把你当成囚犯。”

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][best] , ” [sed] [ˈæloʊ] , [ˈhoʊldɪŋ]

“ **Yes , that will be best , ” said Allo , holding**
“ 是的 , 那 将要 是 最好的 , ” 说 哈罗 , 保持

“是的，那样最好，”阿洛说着，手里拿着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[pg 190]
[页 -]

[第190页]

[aʊt] [ə; eɪ][ˈhɔːltər] .

out a halter .
出去 一个 缰绳 .

放出缰绳。

[wiː; wi] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld][mæn] . -

We bound him lightly , for he was an old man . ' .
我们 边界 他 轻轻 , 为了 他 曾是 一个 老的 男人 . -

我们轻轻地捆绑了他，因为他年纪大了。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv]
“ **Presently the Winged Hats may come to look for you , and that will give**
“ 目前 这 有翅膀的 帽子 可能 来 到 看 为了 你 , 和 那 将要 给
[juː ˈes] [mɔːr] [taɪm] .
us more time .
我们 更多的 时间 .

“现在，戴翼帽的人可能会来找你，这会给我们争取更多的时间。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [striks] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ! ” [sed] [ˈpəːtɪnæks] ,
See how the habit of playing for time sticks to a man ! ” said Pertinax ,
看 如何 这 习惯 的 玩耍 为了 时间 棍子 到 一个 男人 ! ” 说 视网膜 ,
“瞧瞧，拖延时间的习惯会如何根深蒂固地留在一个人身上！”佩蒂纳克斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] [roʊp] . -
as he tied the rope . '
作为 他 系 这 绳索 . -

他一边系绳子一边说：“

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **No , ” I said .**
“ 不 , ” 我 说 .

“不,”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第10/14页

“ [taɪm] [meɪ] [help] .
“ **Time may help** .
“ 时间 可能 帮助 .

时间或许会有所帮助。

[ɪf] ['mæksɪməs] [roʊt] [ju: 'es] ['letərz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
If Maximus wrote us letters while he was a prisoner ,
如果 马克西姆斯 写道 我们 信件 尽管 他 曾是 一个 囚犯 ,
如果马克西姆斯在被囚禁期间给我们写过信,

[θi:ə'doʊfəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
Theodosius must have sent the ship that brought it .
狄奥多西 必须 有 发送 这 船 那 带来 它 .
一定是狄奥多西派船把它运来了。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [send] [ʃɪps] , [hi:; hi][kæn; kən] [send] [men] . “ -
If he can send ships , he can send men . ” ‘
如果 他 能 发送 船舶 , 他 能 发送 男人 . ” -
他既然能派船, 就能派人。

“ [haʊ] [wɪl] [ðæt] ['pra:fɪt][ju: 'es] ? ” [sed] ['pə:tinæks] .
“ **How will that profit us ?** ” **said Pertinax** .
“ 如何 将要 那 利润 我们 ? ” 说 视网膜 .
“这对我们有什么好处呢?”佩蒂纳克斯问道。

“ [wi:; wi] [sɜ:rv] ['mæksɪməs] , [nɑ:t] [θi:ə'doʊfəs] .
“ **We serve Maximus , not Theodosius** .
“ 我们 服务 马克西姆斯 , 不是 狄奥多西 .
我们效忠的是马克西姆斯, 而不是狄奥多西斯。

['i:v(ə)n] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] [θi:ə'doʊfəs] [daʊn] [saʊθ] [sent] [ænd; ənd] [seɪvd]
Even if by some miracle of the Gods Theodosius down South sent and saved
甚至 如果 经过 一些 奇迹 的 这 神 狄奥多西 向下 南 发送 和 已保存
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the Wall ,
这 墙 ,
即使凭借神明的某种奇迹, 狄奥多西从南方派人拯救了长城,

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] ['mæksɪməs][daɪd] . “ -
we could not expect more than the death Maximus died . ” ‘
我们 可以 不是 预计 更多的 比 这 死亡 马克西姆斯 死亡 . ” -
我们不可能指望马克西姆斯死得更惨了。

“ [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wɔ:l] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['empərər] [daɪz] , [ɔ:r] [meɪks] [daɪ]
“ **It concerns us to defend the Wall , no matter what Emperor dies , or makes die**
“ 它 担忧 我们 到 保卫 这 墙 , 不 事情 什么 皇帝 死亡 , 或者 制作 死
,
,
,
“无论哪位皇帝驾崩, 或者被迫驾崩, 保卫长城都是我们的责任。”

“ [aɪ] [sed] . -
“ **I said** . ‘
“ 我 说 . -

我说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , ” [sed] [ˈpəːtinæks] .
“ **That is worthy of your brother the philosopher , ” said Pertinax .**
“ 那 是 值得 的 你的 兄弟 这 哲学家 , ” 说 视网膜 .

“这很符合你那位哲学家兄弟的风范,”佩蒂纳克斯说道。

“ [maɪˈself][aɪ][eɪˈem] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] [θɪŋz] !
“ **Myself I am without hope , so I do not say solemn and stupid things !**
“ 我 我 是 没有 希望 , 所以 我 做 不是 说 庄严 和 愚蠢的 事物 !

“我自己已经没有希望了,所以我不会说严肃而愚蠢的话!”

[raʊz] [ðə; ði] [wɔːl] ! “
Rouse the Wall ! ”
唤醒 这 墙 ! ”

唤醒城墙!

- [wiː; wi] [ɑːrmd] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ;
‘ **We armed the Wall from end to end ;**
- 我们 武装 这 墙 从 结尾 到 结尾 ;

“我们从头到尾武装了整堵墙;

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv] - [deθ] [wɪtʃ] [maɪt]
we told the officers that there was a rumour of Maximus's death which might
我们 讲述 这 警官 那 那里 曾是 一个 谣言 的 - 死亡 哪个 可能
[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] ,
bring down the Winged Hats ,
带来 向下 这 有翅膀的 帽子 ,

我们告诉警官们,有传言说马克西姆斯已经死了,这可能会让飞帽帮垮台。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [truː] , [ðæt] [θiːəˈdɒʊʃəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
but we were sure , even if it were true , that Theodosius , for the sake
但 我们 是 当然 , 甚至 如果 它 是 真的 , 那 狄奥多西 , 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
of Britain ,
的 英国 ,

但我们确信,即便这是真的,狄奥多西为了不列颠的利益,

[wʊd] [send][juːˈes][help] .
would send us help .
会 发送 我们 帮助 .

会派人来帮助我们。

[ˈðerfɔːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][stænd][fæst]
Therefore , we must stand fast
所以 , 我们 必须 站立 快速地

因此,我们必须立场坚定.....

[maɪ] [frendz] , [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [men] [ber] [ɪl] [nuːz] !
My friends , it is above all things strange to see how men bear ill news !
我的 朋友们 , 它 是 多于 全部 事物 奇怪的 到 看 如何 男人 熊 患病的 消息 !

朋友们,最奇怪的莫过于看到人们如何承受噩耗!

[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [tɪl] [ðen] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] , [æz; əz][aɪˈtiː]
Often the strongest till then become the weakest , while the weakest , as it
经常 这 最强 直到 然后 变得 这 最弱 , 尽管 这 最弱 , 作为 它

通常情况下,原本最强大的人会变成最弱的,而最弱的人,随着.....

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 191**]
[页 -]

[wɜːr; wər] , [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [sti:l] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɒdz] .
we , reach up and steal strength from the Gods .
是 , 抵达 向上 和 偷 力量 从 这 神 .
曾经, 伸手去窃取神明的力量。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
So it was with us .
所以 它 曾是 和 我们 .
我们也是如此。

[jet] [maɪ][ˈpəːtɪnæks][baɪ][hɪz; ɪz][dʒests][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæd; həd][pʊt]
Yet my Pertinax by his jests and his courtesy and his labours had put
然而 我的 视网膜 经过 他的 笑话 和 他的 礼貌 和 他的 劳动 有 放
[hɑːrt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] ['nʌmbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['jɪrz] — [mɔːr] [ðæn; ðən]
heart and training into our poor numbers during the past years — more than
心 和 训练 进入 我们的 贫穷的 数字 期间 这 过去的 年 — 更多的 比
[aɪ][ʊd; əd][hæv; həv] [θɔ:t] ['pɑːsəb(ə)] .
I should have thought possible .
我 应该 有 想法 可能的 .
然而, 我的佩蒂纳克斯凭借他的玩笑、礼貌和辛勤劳动, 在过去几年里为我们这支人数稀少的队伍注入了热情和训练——这比我所能想象的还要多。

['iːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] ['lɪbiən] ['kəʊhɔːrt] — [ðə; ði] [θɜːrd] — [stʊd] [ʌp][ɪn][ðər; ðər] [pædɪd] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd]
Even our Libyan Cohort — the Thirds — stood up in their padded cuirasses and
甚至 我们的 利比亚 队列 — 这 三分之一 — 站立 向上 在 他们的 带衬垫 胸甲 和
[dɪd][nɑ:t] ['wɪmpər] .
did not whimper .
做过 不是 呜咽 .
就连我们利比亚的第三批士兵也穿着软垫胸甲站了起来, 没有发出任何呜咽声。

- [ɪn] [θri:] [deɪz] [keɪm] ['sev(ə)n] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['eldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] .
' In three days came seven chiefs and elders of the Winged Hats .
- 在 三 天 来了 七 酋长们 和 长者 的 这 有翅膀的 帽子 .
三天之内, 七位翼帽部落的酋长和长老到来了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [ə'mɑ:l] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][met][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
Among them was that tall young man , Amal , whom I had met on the beach
之中 他们 曾是 那 高的 年轻的 男人 , 阿玛尔 , 谁 我 有 遇见 在 这 海滩
,
.
,
其中就包括我在海滩上遇到的那个高个子年轻人阿迈勒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [maɪ] ['nekləs] .
and he smiled when he saw my necklace .
和 他 微笑 什么时候 他 锯 我的 项链 .
他看到我的项链时笑了。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æm'bæsədərz] .
We made them welcome , for they were ambassadors .
我们 制成 他们 欢迎 , 为了 他们 是 大使们 .
我们热情接待了他们, 因为他们是大使。

[wiː; wi] [ʃʊd] [ðem; ðəm]['æləʊ] , [ə'laɪv][bʌt; bət] [baʊnd] .
We showed them Allo , alive but bound .
我们 显示 他们 哈罗 , 活 但 边界 .
我们给他们看了阿洛, 他还活着, 但被绑着。

[ðeɪ] [θɔ:t] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
They thought we had killed him ,
他们 想法 我们 有 被杀 他 ,
他们以为我们杀了他。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [vekst] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] .
and I saw it would not have vexed them if we had .

和 我 锯 它 会 不是 有 烦恼 他们 如果 我们 有 .

我知道，如果我们那样做，他们也不会生气。

[ˈæloʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [vekst] [hɪm; ɪm] .

Allo saw it too , and it vexed him .

哈罗 锯 它 也 , 和 它 烦恼 他 .

阿洛也看到了，这让他很恼火。

[ðen] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz][æt; ət] - [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ˈkaʊns(ə)] .

Then in our quarters at Hunno we came to Council .

然后 在 我们的 四分之一 在 - 我们 来了 到 理事会 .

然后我们在 Hunno 的住处召开了会议。

- [ðeɪ] [sed] [ðæt] [roʊm] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

' They said that Rome was falling , and that we must join them .

- 他们 说 那 罗马 曾是 坠落 , 和 那 我们 必须 加入 他们 .

他们说罗马正在衰落，我们也必须加入他们。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][ɔ:l] [saʊθ] [ˈbrɪt(ə)n][tu;; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [aʊt]

They offered me all South Britain to govern after they had taken a tribute out

他们 提供 我 全部 南 英国 到 治理 后 他们 有 已采取 一个 贡 出去

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .

的 它 .

他们从中收取贡品后，将整个南不列颠岛交给我统治。

- [aɪ] [ˈænsər] , “ [ˈpeɪ(ə)ns] .

' I answered , “ Patience .

- 我 回答 , “ 耐心 .

我回答说：“耐心。”

[ðɪs] [wɔ:l] [ɪz][nɑ:t] [weɪd] [ɔ:f] [laɪk] [ˈplʌndər] .

This Wall is not weighed off like plunder .

这 墙 是 不是 称重 离开 喜欢 掠夺 .

这堵墙并非像掠夺品一样被随意丢弃。

[ɡɪv] [em 'i:] [pru:f] [ðæt] [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ded] . “ -

Give me proof that my General is dead . “ ' -

给 我 证明 那 我的 一般的 是 死的 . “ -

“给我证明我的将军已经阵亡。”

“ [neɪ] , “ [sed] [wʌn][ˈeldər] , “ [pru:v] [tu;; tə][ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi][laɪvz; ɪvz] “ ; [ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] [sed] ,

“ Nay , “ said one elder , “ prove to us that he lives “ ; and another said ,

“ 不 , “ 说 一 长老 , “ 证明 到 我们 那 他 生活 “ ; 和 其他 说 ,

[ˈkʌnɪŋli] ,

cunningly ,

狡猾地 ,

“不,”一位长老说,“你证明他还活着”; 另一位长老狡猾地说,

“ [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es] [ɪf] [wi;; wi] [ri:d] [ju;; jʊ][hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz] ? “ -

“ What will you give us if we read you his last words ? “ ' -

“ 什么 将要 你 给 我们 如果 我们 读 你 他的 最后的 字 ? “ -

“如果我们把他的遗言读给你们听，你们会给我们什么？”

“ [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmɜ:tʃənts] [tu;; tə] [ˈbɑ:rgən] , “ [kraɪd] [əˈmɑ:l] .

“ We are not merchants to bargain , “ cried Amal .

“ 我们 是 不是 商人 到 便宜货 , “ 哭 阿玛尔 .

“我们不是商人，不能讨价还价！”阿迈勒喊道。

“ [mɔːrʊəvər] , [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [mæn][maɪ][laɪf] .
“ Moreover , I owe this man my life .
“ 而且 , 我 欠 这 男人 我的 生活 :

“而且，我这条命是他救的。”

[hiː; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pruːf] .
He shall have his proof .
他 将 有 他的 证明 :

他需要得到证据。

“ [hiː; hi] [θruː] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['letər] ([wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [siːl]) [frʌm; frəm]['mæksɪməs] .
“ He threw across to me a letter (well I knew the seal) from Maximus .
“ 他 扔 穿过 到 我 一个 信 (出色地 我 知道 这 海豹) 从 马克西姆斯 :
“他扔给我一封信（我知道信上的印章），是马克西姆斯写的。”

[[piː 'dʒiː] -] -
[pg 192] '
[页 -] -

[第192页]

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [sʌŋk] , “ [hiː; hi][kraɪd] .
“ We took this out of the ship we sunk , “ he cried .
“ 我们 采取 这 出去 的 这 船 我们 沉没 , “ 他 哭 :

“这是我们从我们击沉的船上打捞出来的,”他喊道。

“ [aɪ] ['kænɔːt] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [saɪn] , [æt; ət] [liːst] , [wɪt] [merks] [em 'iː] [bɪ'liːv] .
“ I cannot read , but I know one sign , at least , which makes me believe .
“ 我 不能 读 , 但 我 知道 一 符号 , 在 至少 , 哪个 制作 我 相信 :

“我不识字，但我至少认识一个符号，这让我相信。”

“ [hiː; hi] [ʃʊd] [em 'iː][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [roʊl] [ðæt] [maɪ] ['hevi] [hɑːrt] [pər'siːvd]
“ He showed me a dark stain on the outer roll that my heavy heart perceived
“ 他 显示 我 一个 黑暗的 弄脏 在 这 外 卷 那 我的 重的 心 感知
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['væliənt] [blʌd] [ʌv; əv]['mæksɪməs] . -
was the valiant blood of Maximus . '
曾是 这 英勇 血 的 马克西姆斯 : -

“他给我看了外卷上的一块深色污渍，我沉重的心情告诉我，那是英勇的马克西姆斯的鲜血。”

“ [riːd] ! “ [sed] [ə'mɑːl] .
“ Read ! “ said Amal .
“ 读 ! “ 说 阿玛尔 :

“读！”阿迈勒说。

“ [riːd] , [ænd; ænd] [ðen] [let][juː 'es] [hɪr] [huːz] ['sɜːrvənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! “
“ Read , and then let us hear whose servants you are ! “
“ 读 , 和 然后 让 我们 听到 谁 仆人 你 是 ! “

“读完之后，让我们听听你们是谁的仆人！”

- [sed] ['pəːtɪnæks] , ['veri] ['sɔːftli] , [æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [aɪ 'tiː] : “ [aɪ] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː][ɔːl]
' Said Pertinax , very softly , after he had looked through it : “ I will read it all
- 说 视网膜 , 非常 轻轻 , 后 他 有 看起来 通过 它 : “ 我 将要 读 它 全部
.
:
.

佩蒂纳克斯翻阅完之后，轻声说道：“我会全部读完。”

[ˈlɪs(ə)n] , [baː'bɛəriənz] !
Listen , barbarians !
听 , 野蛮人 !

听着，野蛮人！

" [hi:; hi] [ri:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [nekst][maɪ] [hɑ:rt] ['evər] [sɪns] :
" **He read from that which I have carried next my heart ever since** .
" 他 读 从 那 哪个 我 有 携带 下一个 我的 心 曾经 自从 :
"他读到的，正是我一直以来珍藏在心底的那句话。"

- [pɑ:ni:sjɪs] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['spɑ:td] [pi:s] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,
' **Parnesius drew from his neck a folded and spotted piece of parchment** ,
- 帕尔内修斯 画 从 他的 脖子 一个 折叠 和 斑 片 的 羊皮纸 ,
帕尔内修斯从脖子上掏出一张折叠起来的、布满斑点的羊皮纸，
[ænd; ənd][brɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [voɪs] : — -
and began in a hushed voice : — '
和 开始 在 一个 静静地 嗓音 : — -

然后压低声音说道：——

" [tu:; tə] [pɑ:ni:sjɪs] [ænd; ənd]['pə:tinæks] , [ðə; ði][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [frʌm; frəm]
" **To Parnesius and Pertinax , the not unworthy Captains of the Wall , from**
" 到 帕尔内修斯 和 视网膜 , 这 不是 不配 队长 的 这 墙 , 从
['mæksɪməs] ,
Maximus ,
马克西姆斯 ,
"致帕尔内修斯和佩尔蒂纳克斯，两位不逊色的长城将领，来自马克西姆斯：

[wʌns] ['empərə] [ʌv; əv] [gɔ:l] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,
once Emperor of Gaul and Britain ,
一次 皇帝 的 高卢 和 英国 ,
曾任高卢和不列颠皇帝

[naʊ] ['prɪz(ə)nər] ['weɪtɪŋ] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [θi:ə'doʊəs] — ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd]
now prisoner waiting death by the sea in the camp of Theodosius — Greeting and
现在 囚犯 等待 死亡 经过 这 海 在 这 营 的 狄奥多西 — 问候 和
[gʊd] - [baɪ] ! " -
Good - bye ! " '
好的 - 再见 ! " -
如今他已成为狄奥多西营地海边的囚犯，等待死亡的降临——致以问候，再见！

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [jʌŋ] [ə'mɑ:l] ; " [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [pru:f] !
" **Enough , " said young Amal ; " there is your proof !**
" 足够的 , " 说 年轻的 阿玛尔 ; " 那里 是 你的 证明 !
"够了，"年轻的阿玛尔说；“这就是证据！ "

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ju: 'es] [naʊ] ! " "
You must join us now ! " "
你 必须 加入 我们 现在 ! " "
你现在必须加入我们！

- ['pə:tinæks] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðæt] [fer] [mæn] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][gɜ:rl]
' **Pertinax looked long and silently at him , till that fair man blushed like a girl**
- 视网膜 看起来 长的 和 默默 在 他 , 直到 那 公平的 男人 脸红了 喜欢 一个 女孩
.
:
.
佩蒂纳克斯默默地看了他很久，直到那个俊美的男人像个女孩一样脸红了。

[ðen] [ri:d] ['pə:tinæks] : — -
Then read Pertinax : — '
然后 读 视网膜 : — -
然后阅读佩蒂纳克斯：——

" [aɪ][hæv; həv] ['dʒɔɪfəli] [dʌn] [mʌtʃ] ['i:v(ə)] [ɪn][maɪ] [laɪf][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɪʃt] [em 'i:][i:v(ə)] ,
" **I have joyfully done much evil in my life to those who have wished me evil** ,
" 我 有 欣喜地 完毕 很多 邪恶的 在 我的 生活 到 那些 WHO 有 希望 我 邪恶的 ,
"我一生中曾兴高采烈地对那些希望我遭遇不幸的人作恶多端，

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][aɪ][dɪd] ['eni] ['i:v(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] [aɪ] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
but if ever I did any evil to you two I repent , and I ask your forgiveness .
但 如果 曾经 我 做过 任何 邪恶的 到 你 二 我 悔改 , 和 我 问 你的 饶恕 .

但如果我曾经对你们二位做过任何坏事，我深表歉意，并请求你们的原谅。

[ðə; ði] [θri:] [mju:lz] [wɪtʃ] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [draɪv] [hæv; həv][tɔ:rn][em 'i:]In] ['pi:sɪz] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
The three mules which I strove to drive have torn me in pieces as your Father
这 三 骡子 哪个 我 努力 到 驾驶 有 撕裂 我 在 件 作为 你的 父亲
[ˈprɒfɪsaɪd] .
prophesied .
预言 .

正如你父亲预言的那样，我竭力驾驭的三头骡子把我撕成了碎片。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [swɔ:dz] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [deθ] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə]
The naked swords wait at the tent door to give me the death I gave to
这 裸 剑 等待 在 这 帐篷 门 到 给 我 这 死亡 我 给予 到
[ˈgreɪʃiən] .
Gratian .
格拉蒂安 .

帐篷门口，一把把赤裸的利剑正等着给我致命一击，就像我曾给格拉提安带来的那样。

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ] , [jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][jʊr; jər] ['empərər] , [send] [ju:; jʊ] [fri:] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l]
Therefore I , your General and your Emperor , send you free and honourable
所以 我 , 你的 一般的 和 你的 皇帝 , 发送 你 自由的 和 光荣的
[dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɜ:rvis] ,
dismissal from my service ,
解雇 从 我的 服务 ,

因此，我，你的将军，你的皇帝，特此给予你自由而光荣的解职权。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['entərd] , [na:t][fɔ:r; fər] ['mʌni]
which you entered , not for money
哪个 你 进入 , 不是 为了 钱

你参加的，不是为了钱。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 193**]
[页 -]

[第193页]

[ɔ:r] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][wɔ:rm][tu:; tə] [br'li:v] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] !
or office , but , as it makes me warm to believe , because you loved me !
或者 办公室 , 但 , 作为 它 制作 我 温暖的 到 相信 , 因为 你 喜爱 我 !
" -
" ,
" -

或许是在办公室，但我相信，是因为你爱我！

" [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , " [ə'mɑ:l] [broʊk] [ɪn] .
" By the Light of the Sun , " Amal broke in .
" 经过 这 光 的 这 太阳 , " 阿玛尔 打破 在 .

“在阳光下,”阿迈勒插话道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ə; eɪ][mæn] !
" This was in some sort a Man !
" 这 曾是 在 一些 种类 一个 男人 !

“这在某种程度上是一个男人！

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ! "
We may have been mistaken in his servants ! "
我们 可能 有 到过 错误 在 他的 仆人 ! "

我们或许认错他的仆人了！

- [ænd; ənd][ˈpəːtinæks] [riːd] [ɑːn] : “ [juː; jʊ] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [waɪt] [aɪ] [æskt] .
' And Pertinax read on : “ You gave me the time for which I asked .
- 和 视网膜 读 在 : “ 你 给予 我 这 时间 为了 哪个 我 问 .

佩蒂纳克斯继续说道：“你给了我我所要求的时间。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] , [duː][nɑːt] [lə'ment] .
If I have failed to use it , do not lament .
如果 我 有 失败的 到 使用 它 , 做 不是 哀叹 .

如果我没能用上它，请不要责怪我。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈgæmbld] [ˈveri] [ˈsplendɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][ɡɒdz] , [bʌt; bət] [ðei] [hoʊld] [ˈweɪtɪd] [daɪs] ,
We have gambled very splendidly against the Gods , but they hold weighted dice ,
我们 有 赌博 非常 精彩地 反对 这 神 , 但 他们 抓住 加权 骰子 ,
我们与神明进行了非常精彩的赌博，但他们手中握着作弊的骰子。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrfit] .
and I must pay the forfeit .
和 我 必须 支付 这 丧失 .

我必须支付罚款。

[rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] [roʊm] [ɪz] ; [ænd; ənd] [roʊm] [wɪl] [biː; bi] !
Remember , I have been ; but Rome is ; and Rome will be !
记住 , 我 有 到过 ; 但 罗马 是 ; 和 罗马 将要 是 !

记住，我曾经是；但罗马是；罗马将永远是！

[tel] [ˈpəːtinæks][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn] [ˈseɪfti] [æt; ət] ,
Tell Pertinax his Mother is in safety at Nicæa ,
告诉 视网膜 他的 母亲 是 在 安全 在 尼西亚 ,

告诉佩蒂纳克斯，他的母亲在尼西亚很安全。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌnɪz] [ɑːr; əɹ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [æt; ət][.æn.trɪˈpɒʊ.lɪs] .
and her monies are in charge of the Prefect at Antipolis .
和 她 钱 是 在 收费 的 这 长官 在 安提波利斯 .

她的钱财由安提波利斯的长官管理。

[meɪk] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] , [huːz] [ˈfrendʃɪp]
Make my remembrances to your Father and to your Mother , whose friendship
制作 我的 回忆 到 你的 父亲 和 到 你的 母亲 , 谁 友谊

[wʌz; wəz] [greɪt] [geɪn][tuː; tə][em ˈiː] .
was great gain to me .
曾是 伟大的 获得 到 我 .

请代我向你的父母问安，他们的友谊对我来说是莫大的恩惠。

[ɡɪv] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [sʌtʃ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][æz; əz]
Give also to my little Picts and to the Winged Hats such messages as
给 还 到 我的 小的 皮克特人 和 到 这 有翅膀的 帽子 这样的 消息 作为

[ðer; ðər] [θɪk] [ˈhedz] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] .
their thick heads can understand .
他们的 厚的 头部 能 理解 .

也请将那些他们愚钝的脑袋能够理解的信息传达给我的小皮克特人和戴翼帽的人。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][juː; jʊ] [θriː] [ˈliːdʒənɪz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈraɪt] .
I would have sent you three Legions this very day if all had gone aright .
我 会 有 发送 你 三 军团 这 非常 天 如果全部 有 已消失 好的 .

如果一切顺利，我今天就会派三个军团来支援你们。

[duː][nɑːt] [fər'get] [em ˈiː] .
Do not forget me .
做 不是 忘记 我 .

别忘了我。

[wiː, wi][hæv, həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] .
We have worked together .
我们 有 工作 一起 .

我们曾一起工作过。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[,fer'wel] ! "
Farewell ! "
告别 ! "

告别！ "

- [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['empɜːz] [læst] ['letər] .
' Now , that was my Emperor's last letter .
- 现在 , 那 曾是 我的 皇帝的 最后的 信 .

“那是皇帝的最后一封信。”

- ([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ['krækl] [æz; əz] [pɑːrniːsjɪs] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs]
' (The children heard the parchment crackle as Parnesius returned it to its place
- (这 孩子们 听到 这 羊皮纸 裂纹 作为 帕尔内修斯 返回 它 到 它是 地方
·) -
·) '
·) -
·) -

(孩子们听到帕尔尼修斯将羊皮纸放回原处时发出的沙沙声。)

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ə'mɑːl] .
" I was mistaken , " said Amal .
" 我 曾是 错误 , " 说 阿玛尔 .

“我弄错了，”阿迈勒说。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [sel] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔːrd] .
" The servants of such a man will sell nothing except over the sword .
" 这 仆人 的 这样的 一个 男人 将要 卖 没有什么 除了 超过 这 剑 .

“这样的人的仆人除了用武力出卖，什么也不肯卖。”

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

" [hiː; hi] [held] [ʌʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][,em 'iː] . -
" He held out his hand to me . '
" 他 握住 出去 他的 手 到 我 . -

他向我伸出了手。

" [bʌt; bət]['mæksɪməs][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] , " [sed] [æn; ən] ['eldər] .
" But Maximus has given you your dismissal , " said an elder .
" 但 马克西姆斯 有 给定 你 你的 解雇 , " 说 一个 长老 .

“但是马克西姆斯已经解雇了你，”一位长者说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [friː] [tuː; tə] [sɜːrv] — [ɔːr][tuː; tə] [ruːl] — [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] .
" You are certainly free to serve — or to rule — whom you please .
" 你 是 当然 自由的 到 服务 — 或者 到 规则 — 谁 你 请 .

“你当然可以自由地为任何人服务，或者统治任何人。”

[dʒɔɪn] — [du:][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] — [dʒɔɪn][ju:ˈes] ! " -
Join — do not follow — join us ! " ' —
加入 — 做 不是 跟随 — 加入 我们 ！ " ' -

加入我们——不要跟随——加入我们！

" [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈpə:tinæks] .
" We thank you , " said Pertinax .
" 我们 感谢 你 , " 说 视网膜 .

“我们感谢你们，”佩尔蒂纳克斯说道。

" [bʌt; bət][ˈmæksɪməs] [telz] [ju:ˈes][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][æz; əz]
" But Maximus tells us to give you such messages as
" 但 马克西姆斯 讲述 我们 到 给 你 这样的 消息 作为

但马克西姆斯告诉我们要向你们传达这样的信息：

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

— [ˈpɑ:rd(ə)n][emˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][ju:z][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] — [jʊr; jər] [θɪk] [ˈhedz] [kæen; kən] [ʌndərˈstænd] .
— pardon me , but I use his words — your thick heads can understand .
— 赦免 我 , 但 我 使用 他的 字 — 你的 厚的 头部 能 理解 .

——恕我直言，我引用他的话——你们这些笨蛋应该能听懂。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] [wu:nd] [ʌp] . -
" He pointed through the door to the foot of a catapult wound up . ' —
" 他 尖 通过 这 门 到 这 脚 的 一个 弹射 伤口 向上 . -

“他指着门外，那里有一架已经上紧发条的弹射器的底部。”

" [wi:; wi] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [æen; ən][ˈeldər] .
" We understand , " said an elder .
" 我们 理解 , " 说 一个 长老 .

一位长者说：“我们明白。”

" [ðə; ði] [wɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ? " -
" The Wall must be won at a price ? " ' —
" 这 墙 必须 是 韩元 在 一个 价格 ? " ' -

“要赢得这堵墙，就必须付出代价吗？ ”

" [aɪˈti:] [ɡri:vz] [emˈi:] , " [sed] [ˈpə:tinæks] , [ˈlæfɪŋ] , " [bʌt; bət][soʊ][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌn] ,
" It grieves me , " said Pertinax , laughing , " but so it must be won ,
" 它 悲伤 我 , " 说 视网膜 , 笑 , " 但 所以 它 必须 是 韩元 ,

“这让我感到难过，”佩蒂纳克斯笑着说，“但这就是胜利的必经之路。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈsʌðərn] [waɪn] .
" and he gave them of our best Southern wine .
" 和 他 给予 他们 的 我们的 最好的 南方 葡萄酒 .

他还给他们品尝了我们南方最好的葡萄酒。

- [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ænd] [waɪpt] [ðer; ðər] [ˈjelʊʊ] [biədʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] .
' They drank , and wiped their yellow beards in silence till they rose to go .
- 他们 喝 , 和 擦拭 他们的 黄色的 胡须 在 沉默 直到 他们 玫瑰 到 去 .

他们喝着酒，默默地擦拭着黄胡子，直到起身离开。

- [sed] [əˈma:l] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ba:ˈbeəriənz]) , " [wi:; wi][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡʊdli]
' Said Amal , stretching himself (for they were barbarians) , " We be a goodly
- 说 阿玛尔 , 伸展 他自己 (为了 他们 是 野蛮人) , " 我们 是 一个 很好
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

阿迈勒伸了个懒腰（因为他们是野蛮人），说道：“我们将会是一群好伙伴；

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ðə; ði][ˈrævənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːɡfɪʃ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes]
I wonder what the ravens and the dogfish will make of some of us
我想知道 什么 这 渡鸦 和 这 角鲨 将要 制作 的 一些 的 我们
[brɪfɔːr] [ðɪs] [snəʊ] [melts] . " -
before this snow melts . " ' -
前 这 雪 融化 . " -

我想知道在雪融化之前，渡鸦和角鲨会如何看待我们中的一些人。

" [θɪŋk] [ˈræðər] [wʌt] [ˌθiːəˈdɒsɪəs] [meɪ] [send] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [læft] ,
" **Think rather what Theodosius may send , " I answered ; and though they laughed ,**
" 思考 相当 什么 狄奥多西 可能 发送 , " 我 回答 ; 和 尽管 他们 笑了 ,
"想想狄奥多西可能会派什么人来吧,"我回答道; 尽管他们笑了,

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [tʃæns] [[ɑːt] [ˈtrʌblɪd] [ðem; ðəm] .
I saw that my chance shot troubled them .
我 锯 那 我的 机会 射击 麻烦 他们 .

我发现我那次侥幸的射门给他们造成了麻烦。

- [ˈoʊnli][oʊld][ˈæloʊ] [ˈlɪŋgə] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . -
' **Only old Allo lingered behind a little . ' -**
- 仅有的 老的 哈罗 徘徊不去 在后面 一个 小的 . -

只有老阿洛在后面待了一会儿。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] , " [aɪ][eɪˈem][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
" **You see , " he said , winking and blinking , " I am no more than their**
" 你 看 , " 他 说 , 眨眼 和 眨眼 , " 我 是 不 更多的 比 他们的
[dɔːɡ] .
dog .
狗 .

“你看,”他眨了眨眼说,“我只不过是他们的狗而已。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər][men][ðə; ði]ˈsiːkrət] [ɔːrt] [weɪz] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr][bəːgz] ,
When I have shown their men the secret short ways across our bogs ,
什么时候 我 有 所示 他们的 男人 这 秘密 短的 方式 穿过 我们的 沼泽 ,
当我向他们的人展示了穿越我们沼泽地的秘密捷径之后,

[ðeɪ] [wɪl] [kɪk] [emˈiː][laɪk] [wʌn] . " -
they will kick me like one . " ' -
他们 将要 踢 我 喜欢 一 . " -

他们会像踢人一样踢我。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [weɪz] , " [sed] [ˈpəːtɪnæks] ,
" **Then I should not be in haste to show them those ways , " said Pertinax ,**
" 然后 我 应该 不是 是 在 匆忙 到 展示 他们 那些 方式 , " 说 视网膜 ,
“那么我就不该急于向他们展示那些方法了,”佩蒂纳克斯说道。

" [tɪl] [aɪ] [wɜːr; wər] [ʊr] [ðæt] [ˈroʊm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði] [wɔːl] . " -
" **till I were sure that Rome could not save the Wall . " ' -**
" 直到 我 是 当然 那 罗马 可以 不是 节省 这 墙 . " -

“直到我确信罗马也保不住长城了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **You think so ?**
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[woʊ] [ɪz][emˈiː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨！

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” **said the old man** .
” 说 这 老的 男人 .

“老人说道。”

” [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [pi:s] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
” **I only wanted peace for my people** ,
” 我 仅有的 通缉 和平 为了 我的 人们 ,

我只希望我的人民能够和平，

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈstʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tɔːl] [wɪŋd] [hæts] .
” **and he went out stumbling through the snow behind the tall Winged Hats** .
” 和 他 去 出去 踉跄 通过 这 雪 在后面 这 高的 有翅膀的 帽子 .

于是他跌跌撞撞地跟在高大的翼帽人后面，穿过雪地走了出去。

- [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðen] , [ˈsloʊli] , [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ]
- **In this fashion then , slowly , a day at a time , which is very bad for doubting**
- 在 这 时尚 然后 , 缓慢地 , 一个 天 在 一个 时间 , 哪个 是 非常 坏的 为了 怀疑
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

“就这样，慢慢地，一天一天地来，这对心存疑虑的士兵来说非常不利。”

[ðə; ði][wɔːr] [keɪm] [əˈpɑːn][juːˈes] .
the War came upon us .
这 战争 来了 之上 我们 .

战争降临了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [swept] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
At first the Winged Hats swept in from the sea as they had done before ,
在 第一的 这 有翅膀的 帽子 扫荡 在 从 这 海 作为 他们 有 完毕 前 ,
起初，长着翅膀的帽子像以前一样从海上席卷而来。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wiː; wi] [met] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪˈfɔːr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkætəpʌlts] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ]
and there we met them as before — with the catapults ; and they
和 那里 我们 遇见 他们 作为 前 — 和 这 弹射器 ; 和 他们
[ˈsɪkənd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
sickened of it .
恶心的 它 .

我们在那里又遇到了他们——带着投石机；他们对此感到厌倦。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 195**]
[页 -]

[第195页]

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] [dʌk] - [legz][ɑːn][lənd] ,
Yet for a long time they would not trust their duck - legs on land ,
然而 为了 一个 长的 时间 他们 会 不是 相信 他们的 鸭子 - 腿 在 土地 ,
然而，很长一段时间里，他们都不敢在陆地上用鸭腿走路。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
and I think when it came to revealing the secrets of the tribe ,
和 我 思考 什么时候 它 来了 到 揭示 这 秘密 的 这 部落 ,
我认为，当涉及到揭示部落的秘密时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪkt] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ɔːr] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
the little Picts were afraid or ashamed to show them all the roads across the
这 小的 皮克特人 是 害怕的 或者 羞愧 到 展示 他们 全部 这 道路 穿过 这
[ˈheðər] .
heather .
希瑟 .

小皮克特人害怕或羞于向他们展示穿过石楠丛的所有道路。

[aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪkt][ˈprɪz(ə)nər] .

I had this from a Pict prisoner .
我 有 这 从 一个 图片 囚犯 .

这是我从一名皮克特战俘那里得到的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][spaɪz][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts]
They were as much our spies as our enemies , for the Winged Hats
他们 是 作为 很多 我们的 间谍 作为 我们的 敌人 , 为了 这 有翅膀的 帽子
[əˈprest] [ðem; ðəm] ,
oppressed them ,
受压迫者 他们 ,

他们既是我们的敌人，也是我们的间谍，因为翼帽人压迫过他们。

[ænd; ænd] [tʊk] [ðer; ðər][ˈwɪntər] [ˈstɔːrz] .

and took their winter stores .
和 采取 他们的 冬天 商店 .

他们带上了过冬的储备物资。

[ɑː] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] !

Ah , foolish Little People !
啊 , 愚蠢 小的 人们 !

啊，愚蠢的小矮人们！

- [ðen] [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts][brɪˈɡæən][tuː; tə][roʊl][juː ˈes][ʌp][frʌm; frəm] [ɪːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
' Then the Winged Hats began to roll us up from each end of the Wall .
- 然后 这 有翅膀的 帽子 开始 到 卷 我们 向上 从 每个 结尾 的 这 墙 .

然后，长着翅膀的帽子的人开始从长城的两端把我们卷起来。

[aɪ][sent] [ɾʌnəːz] [ˈsaʊθwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] ;

I sent runners Southward to see what the news might be in Britain ;
我 发送 跑步者 向南 到 看 什么 这 消息 可能 是 在 英国 ;

我派人南下英国，看看那边有什么消息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [boʊld] [ðæt] [ˈwɪntər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsteɪʃənz] [wer] [ðə; ði]
but the wolves were very bold that winter among the deserted stations where the
但 这 狼 是 非常 大胆的 那 冬天 之中 这 荒凉的 车站 在哪里 这

[truːps] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] ,

troops had once been ,
军队 有 一次 到过 ,

但那年冬天，狼群在曾经驻扎过军队的废弃营地异常大胆。

[ænd; ænd] [nʌn] [keɪm] [bæk] .

and none came back .
和 没有任何 来了 后退 .

一个也没回来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

We had trouble too with the forage for the ponies along the Wall .
我们 有 麻烦 也 和 这 饲料 为了 这 小马 沿着 这 墙 .

我们在长城沿线的矮种马饲料方面也遇到了困难。

[aɪ] [kept] [ten] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][ˈpəːtɪnæks] .

I kept ten , and so did Pertinax .
我 保留 十 , 和 所以 做过 视网膜 .

我保留了十个，Pertinax 也保留了十个。

[wiː; wi] [lɪvd] [ænd; ænd] [slept] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [ɪːst] [ɔːr] [west] , [ænd; ænd][wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr]
We lived and slept in the saddle riding east or west , and we ate our
我们 居住地 和 睡着了 在 这 鞍 骑术 东方 或者 西方 , 和 我们 吃 我们的

[wɔːrn] - [aʊt] [ˈpəʊnɪz] .

worn - out ponies .
磨损 - 出去 小马 .

我们骑着马，向东或向西，生活和睡觉都在马鞍上，我们吃掉那些疲惫不堪的小马。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ju: 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [tɪl] [aɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn]
The people of the town also made us some trouble till I gathered them all in
这 人们 的 这 镇 还 制成 我们 一些 麻烦 直到 我 聚集 他们 全部 在
[wʌn] ['kwɔ:rtər][br'haɪnd] -
one quarter behind Hunno .
— 四分之一 在后面 - :

镇上的人也给我们制造了一些麻烦，直到我把他们都聚集到 Hunno 身后的一处地方。

[wi:; wi] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
We broke down the Wall on either side of it to make as it were a
我们 打破 向下 这 墙 在 任何一个 边 的 它 到 制作 作为 它 是 一个
[ˈsɪtədel] .
citadel .
堡垒 :

我们拆掉了它两侧的城墙，把它建成了一座堡垒。

[ˈaʊər; ɑ:r] [men] [fʊ:t] [ˈbetər] [ɪn] [kloʊz] [ˈɔ:rdər] .
Our men fought better in close order .
我们的 男人 战斗 更好的 在 关闭 命令 :

我们的士兵列队作战时表现更好。

- [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz]
' By the end of the second month we were deep in the War as a man is
- 经过 这 结尾 的 这 第二 月 我们 是 深的 在 这 战争 作为 一个 男人 是
[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
deep in a snow - drift or in a dream .
深的 在 一个 雪 - 漂移 或者 在 一个 梦 :

“到第二个月底，我们已经深陷战争之中，就像一个人深陷雪堆或梦境之中一样。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [fʊ:t] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sli:p] .
I think we fought in our sleep .
我 思考 我们 战斗 在 我们的 睡觉 :

我想我们是在睡梦中打架的。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd] [kʌm] [ɔ:f] [ə'gen] , [rɪ'membərɪŋ]
At least I know I have gone on the Wall and come off again , remembering
在 至少 我 知道 我 有 已消失 在 这 墙 和 来 离开 再次 , 记住
[ˈnʌθɪŋ] [brɪtwi:n] ,
nothing between ,
没有什么 之间 ,

至少我知道我曾登上长城又下来过，但中间发生的事情我什么都不记得了。

[ðoo] [maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [hɑ:r] [wið; wɪθ] ['ɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ænd][maɪ] [sɔ:rd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
though my throat was harsh with giving orders , and my sword , I could see ,
尽管 我的 喉 曾是 残酷的 和 给予 订单 , 和 我的 剑 , 我 可以 看 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .
had been used .
有 到过 用过的 :

虽然我因为下达命令而嗓子沙哑，而且我看得出来，我的剑已经被使用过了。

- [ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [fʊ:t] [laɪk] [wʊlvz] — [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [pæk] .
' The Winged Hats fought like wolves — all in a pack .
- 这 有翅膀的 帽子 战斗 喜欢 狼 — 全部 在 一个 盒 :

“戴翼帽的人像狼一样战斗——他们都是一群狼。”

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [moʊst] ,
Where they had suffered most ,
在哪里 他们 有 遭受 最多 ,

他们遭受苦难最深的地方，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][moʊst][ˈhɑːtli] .
there they charged in most hotly .
那里 他们 带电 在 最多 热 .

他们在那里发起了猛烈的冲锋。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfendər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][held][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈswiːpɪŋ] [ɑːn]
This was hard for the defender , but it held them from sweeping on
这 曾是 难的 为了 这 防守队员 , 但 它 握住 他们 从 扫荡 在
[ˈɪntuː][ˈbrɪt(ə)n] .
into Britain .
进入 英国 .

这对防守方来说很困难，但这阻止了他们继续向英国推进。

- [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈpəːtɪnæks][ænd; ʌnd][aɪ] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪkt] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈɪntuː]
' In those days Pertinax and I wrote on the plaster of the bricked archway into
- 在 那些 天 视网膜 和 我 写道 在 这 石膏 的 这 砖砌 拱道 进入
[ˈvæləntiə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəʊərz] ,
Valentia the names of the towers ,
瓦伦西亚 这 姓名 的 这 塔楼 ,
“那时，我和佩蒂纳克斯在瓦伦西亚砖砌拱门的灰泥上写下了各个塔楼的名字。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and the days on which they fell one by one .
和 这 天 在 哪个 他们 跌倒 一 经过 一 .

以及他们一个个倒下的日子。

[wiː; wi] [wɪftʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
We wished for some record .
我们 希望 为了 一些 记录 .

我们希望能够创造一些纪录。

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] ?
' And the fighting ?
- 和 这 斗争 ?

“那战斗呢？ ”

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːtɪst] [tuː; tə] [left] [ænd; ʌnd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈroʊmə]
The fight was always hottest to left and right of the great Statue of Roma
这 斗争 曾是 总是 最热门 到 左边 和 正确的 的 这 伟大的 雕像 的 罗马
[ˈdiː] ,
Dea ,
数据包络分析 ,

战斗最激烈的地方总是在罗马女神像左右两侧。

[nɪr] [tuː; tə] - - [haʊs] .
near to Rutilianus ' house .
靠近 到 - - 房子 .

在鲁提利亚努斯故居附近。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [oʊld][fæt][mən] , [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [æt; ət]
By the light of the Sun , that old fat man , whom we had not considered at
经过 这 光 的 这 太阳 , 那 老的 胖的 男人 , 谁 我们 有 不是 经过考虑的 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

在阳光的照耀下，那个我们之前完全没有注意到的老胖子，

[gru:] [jʌŋ] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trʌmpits] ！
grew young again among the trumpets !
生长 年轻的 再次 之中 这 小号 ！

在号角声中，我仿佛又回到了年轻时代！

[aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['bræk] ！
I remember he said his sword was an oracle !
我 记住 他 说 他的 剑 曾是 一个 神谕 ！

我记得他说过他的剑是神谕！

“ [let] [ju: 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['bræk] ， ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
“ Let us consult the Oracle , ” he would say , and put the handle against his
“ 让 我们 咨询 这 甲骨文 ， ” 他 会 说 ， 和 放 这 处理 反对 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ，

“让我们去求问神谕吧，”他会这样说，然后把把手贴在耳朵上。

[ænd; ənd] [feɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .
and shake his head wisely .
和 摇 他的 头 明智地 。

他睿智地摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ə'laʊd] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] , [tʌkɪŋ]
“ And this day is allowed Rutilianus to live , ” he would say , and , tucking
“ 和 这 天 是 允许 - 到 居住 ， ” 他 会 说 ， 和 ， 塞进
[ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
up his cloak ,
向上 他的 披风 ，

“今天，鲁蒂利亚努斯得以活下去，”他会这样说，然后一边掖好斗篷，

[hi:; hi] [wʊd] [pʌf] [ænd; ənd][pænt][ænd; ənd] [faɪt] [wel] .
he would puff and pant and fight well .
他 会 噗 和 喘气 和 斗争 出色地 。

他会气喘吁吁，奋力战斗。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒests][ɪn] ['plenti] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fu:d] ！
Oh , there were jests in plenty on the Wall to take the place of food !
哦 ， 那里 是 笑话 在 很多 在 这 墙 到 拿 这 地方 的 食物 ！
哦，长城上有很多笑话可以代替食物！

- [wi:; wi] [ɪn'dɔrd] [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [sev(ə)n'ti:n] [deɪz] — ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [prest] [frʌm; frəm]
' We endured for two months and seventeen days — always being pressed from
- 我们 忍受 为了 二 几个月 和 十七 天 — 总是 存在 按下 从
[θri:] [saɪdz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [speɪs] .
three sides into a smaller space .
三 侧面 进入 一个 较小的 空间 。

“我们忍受了两个月零十七天——始终被三面挤压在一个更小的空间里。”

['sevrəl] [taɪmz] ['æloʊ] [sent] [ɪn][wɜ:rd] [ðæt] [help][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Several times Allo sent in word that help was at hand .
一些 时代 哈罗 发送 在 单词 那 帮助 曾是 在 手 。

阿洛曾多次传来消息，说救援已经赶到。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʃɪrd] ['aʊər; ɑ:r][men] .
We did not believe it , but it cheered our men .
我们 做过 不是 相信 它 ， 但 它 欢呼 我们的 男人 。

我们当时并不相信，但这却鼓舞了我们的士兵。

- [ðə; ði][end] [keɪm] [nɑ:tɪ][wið; wɪθ] [[ʌstɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
' **The end came not with shoutings of joy , but , like the rest , as in a**
- 这 结尾 来了 不是 和 喊叫声 的 喜悦 , 但 , 喜欢 这 休息 , 作为 在 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

“结局并非伴随着欢呼雀跃，而是像其他一切一样，如同梦境一般。”
[ðə; ði] [wɪŋd] [hæts] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ju: 'es][ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
The Winged Hats suddenly left us in peace for one night , and the next day ;
这 有翅膀的 帽子 突然 左边 我们 在 和平 为了 一 夜晚 , 和 这 下一个 天 ;
长着翅膀的帽子突然让我们安宁了一夜，第二天也是如此；

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [spent] [men] .
which is too long for spent men .
哪个 是 也 长的 为了 花费 男人 .
对于疲惫的男人来说，时间太长了。

[wi;; wi] [slept] [æt; ət][fɜ:rst] [ˈlaɪtli] , [ɪkˈspektɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [b:gz] , [i:tʃ]
We slept at first lightly , expecting to be roused , and then like logs , each
我们 睡着了 在 第一的 轻轻 , 期待 到 是 唤醒 , 和 然后 喜欢 日志 , 每个
[wer] [hi;; hi] [leɪ] .
where he lay .
在哪里 他 躺 .

起初我们睡得很浅，以为会被叫醒，然后像木头一样一动不动地睡着了，每个人都躺在那里。

[meɪ] [ju;; jʊ] [ˈnevər] [ni:d] [sʌtʃ] [sli:p] !
May you never need such sleep !
可能 你 绝不 需要 这样的 睡觉 !
愿你永远不需要这样的睡眠！

[wen] [aɪ] [weɪkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtaʊərz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ,
When I waked our towers were full of strange ,
什么时候 我 醒来 我们的 塔楼 是 满的 的 奇怪的 ,
当我醒来时，我们的塔楼里充满了奇怪的人，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 197**]
[页 -]
[第197页]

[ɑ:rmɪd] [men] , [hu:] [wɑ:tʃt] [ju: 'es] [ˈsnɔ:ɪŋ] .
armed men , who watched us snoring .
武装 男人 , WHO 观看 我们 打鼾 .
全副武装的人看着我们打鼾。

[aɪ] [raʊzd] [ˈpə:tinæks] , [ænd; ənd][wi;; wi] [li:pt] [ʌp] [tə'geðər] . -
I roused Pertinax , and we leaped up together . '
我 唤醒 视网膜 , 和 我们 跳跃 向上 一起 . -
我唤醒了佩蒂纳克斯，我们一起跳了起来。

“ [wʌt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [kli:n] [ˈɑ:rmər] .
“ **What ? ” said a young man in clean armour** .
“ 什么 ? ” 说 一个 年轻的 男人 在 干净的 盔甲 .
“什么？”一个身穿干净盔甲的年轻人问道。

“ [du:][ju;; jʊ] [faɪt] [ə'genst] [θi:ə'dɒʊjəs] ?
“ **Do you fight against Theodosius ?**
“ 做 你 斗争 反对 狄奥多西 ?
“你们与狄奥多西作战吗？ ”

[lʊk] ！ ”
Look ! ”
看 ！ ”

看！ ”

- [nɔ:rθ] [wi:; wi] [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [red] [snəʊ] .
' North we looked over the red snow .
- 北 我们 看起来 超过 这 红色的 雪 .

我们向北望去，看到了红色的积雪。

[nəʊ] [wɪŋd] [hæts][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
No Winged Hats were there .
不 有翅膀的 帽子 是 那里 .

没有戴翅膀的帽子。

[saʊθ] [wi:; wi] [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] ,
South we looked over the white snow ,
南 我们 看起来 超过 这 白色的 雪 ,

我们向南望去，只见白雪皑皑。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌ; əv] [tu:] [strɔ:ŋ] ['li:dʒənz] [ɪn'kæmpt] .
and behold there were the Eagles of two strong Legions encamped .
和 看哪 那里 是 这 老鹰队 的 二 强的 军团 营地 .

只见两支强大的军团的雄鹰正在那里扎营。

[i:st] [ænd; ənd] [west] [wi:; wi] [sɔ:] [fleɪm] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ] - [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] . -
East and west we saw flame and fighting , but by Hunno all was still . ' -
东方 和 西方 我们 锯 火焰 和 斗争 , 但 经过 - 全部 曾是 仍然 . -

东西两岸燃起战火，但到了匈奴一带，却一片寂静。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [nəʊ] [mɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Trouble no more , ” said the young man .
“ 麻烦 不 更多的 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“别再有麻烦了,”年轻人说道。

“ [ˈroʊmz] [ɑ:rm][ɪz] [lɔ:ŋ] .
“ Rome's arm is long .
“ 罗马的 手臂 是 长的 .

罗马的臂膀很长。

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ? ”
Where are the Captains of the Wall ? ”
在哪里 是 这 队长 的 这 墙 ? ”

长城上的将领们在哪里？

- [wi:; wi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [men] . -
' We said we were those men . ' -
- 我们 说 我们 是 那些 男人 . -

“我们说我们就是那种人。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ But you are old and grey - haired , ” he cried .
“ 但 你 是 老的 和 灰色的 - 头发 , ” 他 哭 .

“可是你年纪大了，头发都白了,”他喊道。

“ ['mæksɪməs] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] . ” -
“ Maximus said that they were boys . ” ' -
“ 马克西姆斯 说 那 他们 是 男孩们 . ” -

“马克西姆斯说他们是男孩。”

“ [jes] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , ” [sed] ['pə:tinæks] .
“ Yes that was true some years ago , ” said Pertinax .
“ 是的 那 曾是 真的 一些 年 前 , ” 说 视网膜 .

“是的，几年前确实如此,”佩蒂纳克斯说。

“ [wʌt] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [tʃaɪld] ? ” -
“ **What is our fate to be , you fine and well - fed child ?** ” -
“ 什么 是 我们的 命运 到 是 , 你 美好的 和 出色地 - 美联储 孩子 ? ” -

“你这健康肥美的孩子，我们的命运将会如何？”

“ [aɪ][eɪˈem] [kɔːld] [ˈæmbrəsiːɪs] , [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I am called Ambrosius , a secretary of the Emperor ,** ” **he answered .**
“ 我 是 称为 安布罗修斯 , 一个 秘书 的 这 皇帝 , ” 他 回答 .

“我名叫安布罗修斯，是皇帝的秘书，”他回答道。

“ [ʃoʊ] [emˈiː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈletər] [wɪt] [ˈmæksɪməs] [roʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] [æt; ət]
“ **Show me a certain letter which Maximus wrote from a tent at**
“ 展示 我 一个 肯定 信 哪个 马克西姆斯 写道 从 一个 帐篷 在

[ɑːkwəˈleɪə, ɑːkwiːˈleɪə] ,

Aquileia ,
阿奎莱亚 ,

“请给我找出马克西姆斯在阿奎莱亚的帐篷里写的一封信，

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [bɪˈliːv] . “
and perhaps I will believe .”
和 也许 我 将要 相信 . “

或许我会相信。

- [aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː][hiː; hi] [səˈluːtɪd]
- **I took it from my breast , and when he had read it he saluted**
- 我 采取 它 从 我的 胸部 , 和 什么时候 他 有 读 它 他 敬礼

[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

“我从胸前取下它，他读完后向我们致意。”

[ˈseɪɪŋ] : “ [jʊr; jər] [feɪt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] .
saying : “ Your fate is in your own hands .
说 : “ 你的 命运 是 在 你的 自己的 双手 .

他说：“你的命运掌握在自己手中。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [θiːəˈdoʊfəs] , [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈliːdʒən] .
If you choose to serve Theodosius , he will give you a Legion .
如果 你 选择 到 服务 狄奥多西 , 他 将要 给 你 一个 军团 .

如果你选择为狄奥多西效力，他将赐予你一个军团。

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈsuːts][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhoʊmz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] . “ -
If it suits you to go to your homes , we will give you a Triumph . ” -
如果 它 西装 你 到 去 到 你的 房屋 , 我们 将要 给 你 一个 胜利 . “ -

如果你们愿意回家，我们会给你们一辆凯旋牌汽车。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ˈbetər] [ə; eɪ] [bəθ] , [waɪn] , [fuːd] , [ˈreɪzəz] , [soʊps] , [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [sents] , ” [sed]
“ **I would like better a bath , wine , food , razors , soaps , oils , and scents ,** ” **said**
“ 我 会 喜欢 更好的 一个 洗澡 , 葡萄酒 , 食物 , 剃须刀 , 肥皂 , 油 , 和 气味 , ” 说

[ˈpəːtɪnæks] , [ˈlæfɪŋ] . -
Pertinax , laughing . -
视网膜 , 笑 . -

“我更想要洗澡水、葡萄酒、食物、剃须刀、肥皂、精油和香水，”佩蒂纳克斯笑着说。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈæmbrəsiːɪs] .
“ **Oh , I see you are a boy ,** ” **said Ambrosius .**
“ 哦 , 我 看 你 是 一个 男生 , ” 说 安布罗修斯 .

“哦，我看你是个男孩，”安布罗修斯说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
“ **And you ?**
“ 和 你 ?

“你呢？”

“ [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ turning to me .
“ 转弯 到 我 .

“转向我。”

[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[pg 198] '
[页 -] -

[第198页]

“ [wiː; wi] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [əˈɡenst] [θiːəˈdouʃəs] , [bʌt; bət][ɪn][wɔːr] — — “ [aɪ][brɪˈɡæn] . -
“ We bear no ill - will against Theodosius , but in War — — “ I began . '
“ 我们 熊 不 患病的 - 将要 反对 狄奥多西 , 但 在 战争 — — “ 我 开始 . -

“我们对狄奥多西并无恶意，但在战争中——”我开口道。

“ [ɪn][wɔːr][aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [lʌv] , “ [sed] [ˈpəːtinæks] .
“ In War it is as it is in Love , “ said Pertinax .
“ 在 战争 它 是 作为 它 是 在 爱 , “ 说 视网膜 .

“战争与爱情如出一辙,”佩蒂纳克斯说道。

“ [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] , [wʌn] [ˈɡɪvz] [wʌnz] [best] [wʌns] , [tuː; tə][wʌn][ˈoʊnli] .
“ Whether she be good or bad , one gives one's best once , to one only .
“ 无论 她 是 好的 或者 坏的 , — 给予 一个人的最好的 一次 , 到 — 仅有的 .

“无论她是好是坏，每个人都只会把最好的给一个人。”

[ðæt] [ˈɡɪv(ə)n] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [noʊ] [ˈsekənd] [wɜːrθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] . “ -
That given , there remains no second worth giving or taking . “ '
“ 那 给定 , 那里 遗迹 不 第二 值得 给予 或者 采取 . “ -

既然如此，就没有值得付出或索取的第二个秒了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , “ [sed] [ˈæmbrəsiːɪs] .
“ That is true , “ said Ambrosius .
“ 那 是 真的 , “ 说 安布罗修斯 .

“没错,”安布罗修斯说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmæksɪməs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] .
“ I was with Maximus before he died .
“ 我 曾是 和 马克西姆斯 前 他 死亡 .

“在马克西姆斯去世之前，我一直陪伴在他身边。”

[hiː; hi] [wɔːrnd] [θiːəˈdouʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
He warned Theodosius that you would never serve him ,
“ 他 警告 狄奥多西 那 你 会 绝不 服务 他 ,

他曾警告狄奥多西，你永远不会为他效力。

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [aɪ] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈempərər] . “ -
and frankly I say I am sorry for my Emperor . “ '
“ 和 坦率地说 我 说 我 是 对不起 为了 我的 皇帝 . “ -

坦白地说，我为我的皇帝感到难过。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [roʊm] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈpəːtinæks] .
“ He has Rome to console him , “ said Pertinax .
“ 他 有 罗马 到 安慰 他 , “ 说 视网膜 .

“罗马可以安慰他,”佩尔蒂纳克斯说。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][let] [juː ˈes][ɡoʊ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][get] [ðɪs]
“ I ask you of your kindness to let us go to our homes and get this
“ 我 问 你 的 你的 仁慈 到 让 我们 去 到 我们的 房屋 和 得到 这

[smel] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnɒstrəlz] . “
smell out of our nostrils . “
“ 闻 出去 的 我们的 鼻孔 . “

“恳请您发发慈悲，让我们回家散散心，把这股气味从鼻子里清除出去。”

- [nʌŋ] [ðə; ði] [les] [ðei] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ! -
' **None the less they gave us a Triumph!** '
- 没有任何 这 较少的 他们 给予 我们 一个 胜利 ! -

尽管如此，他们还是给了我们一次胜利！

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɜ:rnd] , - [sed] [pʌk] , ['θroʊɪŋ] [sʌm; səm] [li:vz] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] ['wɔ:tər][ʌv; əv]
' **It was well earned, ' said Puck, throwing some leaves into the still water of**
- 它 曾是 出色地 获得 , - 说 冰球 , 投掷 一些 树叶 进入 这 仍然 水 的
[ðə; ði] ['mɑ:lɪpit] .
the marlpit .
- 这 马尔皮特 -

“这是它应得的，”帕克说着，把一些树叶扔进了静谧的泥灰池水中。

[ðə; ði] [blæk] , ['ɔɪli] ['sɜ:rkɪ] [spred] ['dɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] .
The black , oily circles spread dizzily as the children watched them .
- 这 黑色的 , 油腻的 界 传播 晕眩地 作为 这 孩子们 观看 他们 -

孩子们看着那些黑色的油状圆圈晕眩地蔓延开来。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [oʊ] , ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , - [sed] [dæn] , - [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][oʊld]
' **I want to know , oh , ever so many things , ' said Dan , ' What happened to old**
- 我 想 到 知道 , 哦 , 曾经 所以 许多 事物 , - 说 担 , - 什么 发生 到 老的
[æloʊ] ?
Allo ?
- 哈罗 ?

“我想知道，哦，好多好多事情，”丹说，“老阿洛后来怎么样了？ ”

[dɪd][ðə; ði] [wɪŋd] [hæts]['evər] [kʌm] [bæk] ?
Did the Winged Hats ever come back ?
做过 这 有翅膀的 帽子 曾经 来 后退 ?

飞翼帽乐队后来回归了吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ə'mɑ:l][du:] ? -
And what did Amal do ? '
- 和 什么 做过 阿玛尔 做 ? -

阿迈勒做了什么？

- [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][fæt][oʊld]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] [kʊks] ? - [sed] [ju ən 'e]
' **And what happened to the fat old General with the five cooks ? ' said Una**
- 和 什么 发生 到 这 胖的 老的 一般的 和 这 五 厨师 ? - 说 乌娜
.
:
.

“那位带着五个厨师的肥胖老将军后来怎么样了？ ”乌娜问道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ? - . . .
' **And what did your Mother say when you came home ? ' . . .**
- 和 什么 做过 你的 母亲 说 什么时候 你 来了 家 ? - . . .

“你回家的时候，你妈妈说了什么？ ”

- [ʃi:d] [seɪ] [jʊə(r)] ['setɪn] - [tu:] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [oʊld][pɪt] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - [tɪz] [ɔ:l'redi] ,
' **She'd say you're settin ' too long over this old pit , so late as ' tis already ,**
- 棚 说 你是 塞廷 - 也 长的 超过 这 老的 坑 , 所以 晚的 作为 - 的 已经 ,
.
.
.

她会说，你在这老坑边坐得太久了，都这么晚了。

- [sed] [oʊld] - [voɪs] [br'haɪnd][ðem; ðəm] .
' **said old Hobden's voice behind them .**
- 说 老的 - 嗓音 在后面 他们 -

“老霍布登的声音从他们身后传来。”

- [eɪtʃ,es'ti:] !
' **Hst !**
- hst !

'Hst!

- [hi:; hi] ['wɪspəd] .
' **he** **whispered** .
- 他 低声说道 -

他低声说道。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɔ:g] - [fɑ:ks][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He stood still , for not twenty paces away a magnificent dog - fox sat on his
他 站立 仍然 , 为了 不是 二十 步幅 离开 一个 壮丽 狗 - 狐狸 卫星 在 他的
[hɔ:ntʃ] [ænd; ənd]
haunches and
臀部 和

他站着不动，因为不到二十步远的地方，一只威风凛凛的狐狸犬蹲伏着。

[,pi: 'dʒi:] -]
' **[pg 199]**
[页 -]

[第199页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðərz] .
looked at the children as though he were an old friend of theirs .
看起来 在 这 孩子们 作为 尽管 他 是 一个 老的 朋友 的 他们的 :
他看着孩子们，就像看着他们的老朋友一样。

- [ʊʊ] , [mʌs] - ['renldz] , [mʌs] - ['renldz] ! - [sed] ['hɑ:bdən] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
' **Oh , Mus ' Reynolds , Mus ' Reynolds ! ' said Hobden , under his breath .**
- 哦 , 音乐 - 雷诺兹 , 音乐 - 雷诺兹 ! - 说 霍布登 , 在下面 他的 气息 - .
“哦，雷诺兹先生，雷诺兹先生！”霍布登低声说道。

- [ɪf] [aɪ] ['noʊd] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][jɔ:r; jər] [hed] , [aɪ'd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊθ] ['noʊɪn] - .
' **If I knowed all was inside your head , I'd know something wuth knowin ' .**
- 如果 我 已知 全部 曾是 里面 你的 头 , ID 知道 某物 wuth 知道 - .
“如果我知道你的一切都在你的脑子里，我就会明白一些事情了。”

[mʌs] - [dæn][æn; ən] - [mɪs] [ju ɛn 'e] , [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [ʊʊ] - [em 'i:] [waɪ] [aɪ] [lɑ:k] [ʌp][maɪ] ['lɪdəl] [hen] -
Mus ' Dan an ' Miss Una , come along o ' me while I lock up my liddle hen -
音乐 - 担 一个 - 错过 乌娜 , 来 沿着 o - 我 尽管 我 锁 向上 我的 利德尔 母鸡 -
[haʊs] .
house .
房子 .

Mus' Dan 和 Miss Una，跟我一起来，我要把我的小鸡舍锁好。

- [,pi: 'dʒi:] -]
' **[pg 200]**
- [页 -]

[第 200 页]

[,pi: 'dʒi:] -]
' **[pg 201]**
[页 -]

[第201页]

[ə; eɪ] [pɪkt] [sɔ:ŋ]
A PICT SONG
一个 图片 歌曲

皮克特歌曲

[roʊm] ['nevər] [lʊks] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [tredz] ,
Rome never looks where she treads ,
罗马 绝不 看起来 在哪里 她 踏板 ,
罗马从不看自己脚下的路，

[ɔ:lweɪz] [hɜ:r; həɹ] ['hevi] [hu:vz] [fɔ:l] ,
Always her heavy hooves fall ,
总是 她 重的 蹄子 落下 ,
她沉重的蹄子总是落地,

[ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] ['stʌməks] , [ʼaʊə; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɔ:r][ʼaʊə; ɑ:r] ['hedz] ;
On our stomachs , our hearts or our heads ;
在 我们的 胃 , 我们的 心 或者 我们的 头部 ;
在我们的胃里、心里或脑海里;

[ænd; ənd] [roʊm] ['nevə] [hi:dz] [wen] [wi:; wi] [bɔ:l] .
And Rome never heeds when we bawl .
和 罗马 绝不 注意 什么时候 我们 嘍 .
当我们哀嚎时，罗马从不理会。

[hɜ:r; həɹ] ['sentriz] [pæs] [ɑ:n] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ,
Her sentries pass on — that is all ,
她 哨兵 经过 在 — 那 是全部 ,
她的哨兵们都已离去——仅此而已。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['gæðə] [br'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] ['hɔ:dz] ,
And we gather behind them in hordes ,
和 我们 收集 在后面 他们 在 成群结队 ,
我们成群结队地聚集在他们身后,

[ænd; ənd][plɔ:t][tu:; tə] [ri:'kɑ:ŋkə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
And plot to reconquer the Wall ,
和 阴谋 到 夺回 这 墙 ,
并密谋重新攻占长城。

[wið; wiθ][ʼoʊnli][ʼaʊə; ɑ:r] [tʌŋz] [fɔ:r; fəɹ][ʼaʊə; ɑ:r] [swɔ:dz] .
With only our tongues for our swords .
和 仅有的 我们的 舌头 为了 我们的 剑 .
我们只有舌头作为利剑。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fʊk] — [wi:; wi] !
We are the Little Folk — we !
我们 是 这 小的 民间 — 我们 !
我们是小矮人——我们！

[tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [ɔ:r][tu:; tə] [heɪt] .
Too little to love or to hate .
也 小的 到 爱 或者 到 恨 .
太过渺小，既无爱也无恨。

[li:v] [ju: 'es][ə'loʊn][ænd; ənd] [ju:l] [si:]
Leave us alone and you'll see
离开 我们 独自的 和 你会 看
别管我们，你就会明白。

[haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][dræg] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] !
How we can drag down the Great !
如何 我们 能 拖 向下 这 伟大的 !
我们怎么能把伟大的.....拖垮呢？

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [wɜ:rm] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
We are the worm in the wood !
我们 是 这 蠕虫 在 这 木头 !
我们就像木头里的虫子！

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][rɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] !
We are the rot at the root !
我们 是 这 腐烂 在 这 根 !
我们就是根源上的腐败！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][dʒɜːrm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ！
We are the germ in the blood ！

我们 是 这 细菌 在 这 血 ！

我们就是血液中的病菌！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ！
We are the thorn in the foot ！

我们 是 这 刺 在 这 脚 ！

我们就是眼中钉！

[ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ] [ˈkɪlɪŋ] [æn; ən][oʊk] —
Mistletoe killing an oak —

槲寄生 杀 一个 橡木 —

槲寄生杀死了一棵橡树——

[ræts] [ˈnɔːɪŋ] [ˈkeɪbəlz][ɪn] [tuː] —
Rats gnawing cables in two —

老鼠 啃咬 电缆 在 二 —

老鼠把电线咬断了——

[mɔθs] [ˈmeɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] —
Moths making holes in a cloak —

蛾子 制作 孔 在 一个 披风 —

飞蛾在斗篷上蛀洞——

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ！
How they must love what they do ！

如何 他们 必须 爱 什么 他们 做 ！

他们一定非常热爱自己的工作！

[jes] , — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɪt(ə)l] [foʊk] [tuː] ,
Yes , — and we little Folk too ,

是的 , — 和 我们 小的 民间 也 ,

是的，——我们这些小矮人也是。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] —
We are as busy as they —

我们 是 作为 忙碌的 作为 他们 —

我们和他们一样忙——

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] [əʊt] [ʌv; əv] [vjuː] —
Working our works out of view —

在职的 我们的 作品 出去 的 看法 —

我们把作品藏起来——

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] ！
Watch , and you'll see it some day ！

手表 , 和 你会 看 它 一些 天 ！

拭目以待，总有一天你会看到的！

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

[noʊ] [ɪnˈdiːd] ！
No indeed ！

不 的确 ！

确实如此！

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] ,
We are not strong ,

我们 是 不是 强的 ,

我们并不强大，

[bʌt; bət][wi:: wi] [noʊ] [ˈpi:pəlz] [ðæt][ɑ:r; ər] .
But we know Peoples that are .
但 我们 知道 人民 那 是 .

但我们知道有些人就是这样。

[jes] , [ænd; ənd] [wi:l] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'lo:ŋ] ,
Yes , and we'll guide them along ,
是的 , 和 出色地 指导 他们 沿着 ,
是的, 我们会引导他们。

[tu:; tə] [smæʃ] [ænd; ənd] [di'strɔɪ] [ju:; jʊ][ɪn][wɔ:r] !
To smash and destroy you in War !
到 粉碎 和 破坏 你 在 战争 !
在战争中粉碎并摧毁你!

[wi:: wi][æɫ; ʃəl][bi:: bi] [slɛɪvz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?
We shall be slaves just the same ?
我们 将 是 奴隶 只是 这 相同的 ?
我们难道还是要继续做奴隶吗?

[jes] , [wi:: wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [slɛɪvz] ;
Yes , we have always been slaves ;
是的 , 我们 有 总是 到过 奴隶 ;
是的, 我们一直都是奴隶;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] ,
But you — you will die of the shame ,
但 你 — 你 将要 死 的 这 耻辱 ,
但你——你会羞愧而死,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi][æɫ; ʃəl] [dæns] [ɑ:n][jɔr; jər][greɪvz; grɑ:vz] !
And then we shall dance on your graves !
和 然后 我们 将 舞蹈 在 你的 坟墓 !
然后我们将在你们的坟墓上跳舞!

[wi:: wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fʊɒk] , [wi:: wi] ! [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
We are the Little Folk , we ! etc :
我们 是 这 小的 民间 , 我们 ! ETC .
我们是小矮人, 我们! 等等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 203**]
[页 -]
[第203页]

[hæɫ; heɪl][oʊ] - [ðə; ði] [dræft]
HAL O ' THE DRAFT
哈尔 哦 - 这 草稿
征兵处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 204**]
[页 -]
[第204页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 205**]
[页 -]
[第205页]

[ˈprɒfɪts] [hæv; həv] [ˈɑ:nər] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Prophets have honour all over the Earth ,
先知 有 荣誉 全部 超过 这 地球 ,
先知在全世界都享有崇高的威望。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][bɔ:ɾn] ;
Except in the village where they were born ;
除了 在 这 村庄 在哪里 他们 是 出生 ;

除了他们出生的村庄；

[wer] [sʌtʃ] [æz; əz] [nu:] [ðem; ðəm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][bɜ:ɾθ] ,
Where such as knew them boys from birth ,
在哪里 这样的 作为 知道 他们 男孩们 从 出生 ,

那些从小就认识这些男孩的人，

['neɪtʃəɾ] - ['ælaɪ][hoʊld] - [ɪm] [ɪn][skɔ:ɾn] .
Nature - ally hold ' em in scorn .
自然 - 盟友 抓住 - 呃 在 轻蔑 -

自然而然地鄙视他们。

[wen] ['prɔ:fɪts] [ɑ:ɾ; əɾ] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd][veɪn] ,
When Prophets are naughty and young and vain ,
什么时候 先知 是 淘气 和 年轻的 和 徒劳 ,

当先知们顽劣、年轻、虚荣的时候，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - ['gri:vəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
They make a won'erful grievance of it ;
他们 制作 一个 - 不满 的 它 ;

他们对此大加挞伐；

([ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [haʊ] [ðeɪ] [kəm'pleɪn]) ,
(You can see by their writings how they complain) ,
(你 能 看 经过 他们的 著作 如何 他们 抱怨) ,

(从他们的文字中可以看出他们是如何抱怨的)，

[bʌt; bət][oʊ] , - [tɪz] - [gʊd] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] ['prɑ:fit] !
But O , ' tis won'erful good for the Prophet !
但 哦 , - 的 - 好的 为了 这 先知 !

但是，这对先知来说真是太好了！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['nɪnəvə] [taʊn] [kæn; kən] [gɪv] ,
There's nothing Nineveh Town can give ,
有 没有什么 尼尼微 镇 能 给 ,

尼尼微城什么也给不了你。

([nɔ:ɾ] ['bi:ɪŋ] ['swɑ:ləʊd] [baɪ] [weɪlz] [brɪ'twi:n]) ,
(Nor being swallowed by whales between) ,
(也不 存在 吞咽 经过 鲸鱼 之间) ,

(也不会被鲸鱼吞食)，

[meɪks] [ʌp][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['mænz][foʊk][lɪv; laɪv] ,
Makes up for the place where a man's folk live ,
制作 向上 为了 这 地方 在哪里 一个 男人的 民间 居住 ,

弥补了男人祖籍地的空缺，

[ðæt] [dəʊnt] [ker] ['nʌθɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] .
That don't care nothing what he has been .
那 不 关心 没有什么 什么 他 有 到过 .

他们根本不在乎他过去是什么样的人。

[hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [ðæt] , [ɔ:ɾ][hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [ðɪs] ,
He might ha ' been that , or he might ha ' been this ,
他 可能 哈 - 到过 那 , 或者 他 可能 哈 - 到过 这 ,

他可能是那样的人，也可能是那样的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:ɾ; fəɾ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] !
But they love and they hate him for what he is !
但 他们 爱 和 他们 恨 他 为了 什么 他 是 !

他们既爱他又恨他，因为他就是他！

[hæɪ; heɪ][oʊ] - [ðə; ði] [dræft]
HAL O ' THE DRAFT
哈尔 哦 - 这 草稿

征兵处

[ə; eɪ] ['reɪni] [æftər'nu:n] [droʊv] [dæn][ænd; ənd][ju en 'e]['oʊvər][tu:; tə] [pleɪ] ['paɪərɪts][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪl] .
A rainy afternoon drove Dan and Una over to play pirates in the Little Mill .
一个 下雨 下午 驾驶 担 和 乌娜 超过 到 玩 海盗 在 这 小的 磨 .
一个下着雨的下午，丹和尤娜来到小磨坊玩海盗游戏。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ræts][ɑ:n][ðə; ði]['ræftəz][ænd; ənd][oʊts][ɪn][jər; jər] [ʃu:z] , [ðə; ði] [mɪl] - ['ætɪk] ,
If you don't mind rats on the rafters and oats in your shoes , the mill - attic ,
如果 你 不 头脑 老鼠 在 这 椽子 和 燕麦 在 你的 鞋 , 这 磨 - 阁楼 ,
如果你不介意屋顶上有老鼠，鞋子里有燕麦，那么磨坊阁楼，

[wɪð; wɪθ][ɪts][træp] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [ɪnsk'ɹɪpʃnz] [ɑ:n] [bi:mz] [ə'baʊt] [flʌdz] [ænd; ənd] ['swɪ:tʃhɑ:ts] , [ɪz]
with its trap - doors and inscriptions on beams about floods and sweethearts , is
和 它是 陷阱 - 门 和 铭文 在 光束 关于 洪水 和 甜心们 , 是
[ə; eɪ] ['splendɪd] [plɛs] .
a splendid place .
一个 灿烂 地方 .

这座建筑设有活板门，梁上刻有关于洪水和恋人的铭文，真是一个奇妙的地方。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] - [skwɛr] ['wɪndəʊ] , [kɔ:ld] [dʌk] ['wɪndəʊ] , [ðæt] [lʊks] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
It is lighted by a foot - square window , called Duck Window , that looks across to
它 是 照明 经过 一个 脚 - 正方形 窗户 , 称为 鸭子 窗户 , 那 看起来 穿过 到
['lɪt(ə)l] ['lɪndən] [fɑ:rm] ,
Little Lindens Farm ,
小的 椴树 农场 ,

窗户面积约一平方英尺，被称为“鸭子窗”，从窗户望出去可以看到小林登斯农场。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔ:t] [wɛr] [dʒæk] [keɪd] [wʌz; wəz] [kɪld] .
and the spot where Jack Cade was killed .
和 这 点 在哪里 杰克 凯德 曾是 被杀 .

以及杰克·凯德被杀的地点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði]['ætɪk] ['lædər] ([ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ðə; ði] - ['menməst] [tri:] - [aʊt]
When they had climbed the attic ladder (they called it the ' mainmast tree ' out
什么时候 他们 有 攀登 这 阁楼 梯子 (他们 称为 它 这 - 主桅杆 树 - 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][sɜ:r] ['ændru:] ['bɑ:rtɪn] ,
of the ballad of Sir Andrew Barton ,
的 这 民谣 的 先生 安德鲁 巴顿 ,

当他们爬上阁楼梯子时（他们根据安德鲁·巴顿爵士的民谣，称之为“主桅树”），

[ænd; ənd][dæn] - [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
and Dan ' swarved it with might and main ,
和 担 - 碎屑 它 和 可能 和 主要的 ,
丹用尽全力把它打碎了。

- [æz; əz][ðə; ði]['bæləd] [sez]) [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][məɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [dʌk] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
' as the ballad says) they saw a man sitting on Duck window - sill .
- 作为 这 民谣 说道) 他们 锯 一个 男人 坐着 在 鸭子 窗户 - 窗台 .

正如民谣里唱的那样，他们看到一个人坐在鸭子的窗台上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [plʌm] - [ˈkʌlərd] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [taɪt] [plʌm] - [ˈkʌlərd] [hoʊz] ,
He was dressed in a plum - coloured doublet and tight plum - coloured hose ,
他 曾是 穿着 在 一个 李子 - 有色 双联体 和 紧的 李子 - 有色 软管 ,
他身穿一件紫红色双排扣上衣和紧身的紫红色长袜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ˈbɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [edʒd] [bʊk] .
and he drew busily in a red - edged book .
和 他 画 忙碌地 在 一个 红色的 - 边缘 书 .
他埋头在一本红边笔记本上画画。

- [sɪt][ji:; ji] !
' Sit ye !
- 坐 是的 !
坐下!

[sɪt][ji:; ji] !
Sit ye !
坐 是的 !
坐下!

- [pʌk] [kraɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈræftər] [ˌoʊvərˈhed] .
' Puck cried from a rafter overhead .
- 冰球 哭 从 一个 椽 开销 .
“帕克从头顶的椽子上喊道。”

- [si:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] !
' See what it is to be beautiful !
- 看 什么 它 是 到 是 美丽的 !
看看什么是美丽!

[sɜ:r] [ˈhæəri] [ˈdɔ] — [ˈpɑ:rd(ə)n] , [hæl; heɪl] — [sez] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ˈfɔ:r; fər]
Sir Harry Dawe — pardon , Hal — says I am the very image of a head for
先生 哈里 道 — 赦免 , 哈尔 — 说道 我 是 这 非常 图像 的 一个 头 为了
[ə; eɪ] [ˈgɑ:rgɔɪl] .
a gargoyle .
一个 石像鬼 .
哈里·道爵士——抱歉，叫我哈尔——说我长得就像个石像鬼的头。

- [ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈvelvɪt] [kæp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
' The man laughed and raised his dark velvet cap to the children ,
- 这 男人 笑了 和 提高 他的 黑暗的 天鹅绒 帽 到 这 孩子们 ,
“那人笑着向孩子们举起他的深色天鹅绒帽子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrɪzld] [her] [ˈbrɪslɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔ:rmɪ] [frɪndʒ] .
and his grizzled hair bristled out in a stormy fringe .
和 他的 斑白 头发 竖起的 出去 在 一个 暴风雨 边缘 .
他那灰白的头发像暴风雨般蓬乱地竖了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] — [ˈfɔ:rti] [æt; ət] [li:st] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l]
He was old — forty at least — but his eyes were young , with funny little
他 曾是 老的 — 四十 在 至少 — 但 他的 眼睛 是 年轻的 , 和 有趣的 小的
[ˈrɪŋklz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
wrinkles all round them .
皱纹 全部 圆形的 他们 .
他年纪大了——至少四十岁——但他的眼睛却很年轻，周围布满了有趣的细纹。

[ə; eɪ] [ˈsætʃəl] [ʌv; əv] [ɪmˈbroɪdəd] [ˈleðər] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [belt] , [wɪtʃ] [lʊkt]
A satchel of embroidered leather hung from his broad belt , which looked
一个 书包 的 绣花 皮革 悬挂 从 他的 广阔 腰带 , 哪个 看起来
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
他宽大的腰带上挂着一个绣花皮包，看起来很有意思。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 208]
[页 -]

- [meɪ] [wi:; wi] [si:] ? - [sed] [ju ən 'e] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
' May we see ? ' said Una , coming forward .
- 可能 我们 看 ? - 说 乌娜 , 未来 向前 .

“我们可以看看吗？”乌娜走上前来说道。

- ['ʃʊrli] — [ʃʊr] - [li] !
' Surely — sure - ly !
- 一定 — 当然 - ly !

“当然——当然！”

- [hi:; hi] [sed] , ['mu:vɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ]
' he said , moving up on the window - seat , and returned to his work with
- 他 说 , 移动 向上 在 这 窗户 - 座位 , 和 返回 到 他的 工作 和
[ə; eɪ] ['sɪlvə] - ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)] .
a silver - pointed pencil .
一个 银 - 尖 铅笔 .

“他说着，挪到窗边的座位上，拿起一支银尖铅笔继续工作。”

[pʌk] [sæt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][grɪn][wɜ:r; wər] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['evər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] ,
Puck sat as though the grin were fixed for ever on his broad face ,
冰球 卫星 作为 尽管 这 咧嘴笑 是 固定的 为了 曾经 在 他的 广阔 脸 ,

帕克坐着，仿佛他那张宽阔的脸上永远挂着笑容。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kwɪk] , ['sɜ:rt(ə)n] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['kɑ:pɪd] [,aɪ 'ti:] .
while they watched the quick , certain fingers that copied it .
尽管 他们 观看 这 快的 , 肯定 手指 那 复制 它 .

他们注视着那双快速、精准地模仿它的手指。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ri:d] [pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,
Presently the man took a reed pen from his satchel ,
目前 这 男人 采取 一个 芦苇 笔 从 他的 书包 ,

这时，那人从挎包里掏出一支芦苇笔。

[ænd; ənd] [trɪmd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['aɪvəri] [naɪf] , [ka:vð] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ]
and trimmed it with a little ivory knife , carved in the semblance of a fish
和 修剪过的 它 和 一个 小的 象牙 刀 , 雕刻 在 这 外表 的 一个 鱼
.
:
.

然后，他用一把雕刻成鱼形的象牙小刀修整了它。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] ! - [kraɪd][dæn] . -
' Oh , what a beauty ! ' cried Dan . '
- 哦 , 什么 一个 美丽 ! - 哭 担 . -

“哦，真是太美了！”丹喊道。

- [wer] ['fɪŋgərz] !
' Ware fingers !
- 仓库 手指 !

小心手指！

[ðæt] [bleɪd] [ɪz] ['perələs] [ʃɑ:rp] .
That blade is perilous sharp .
那 刀刃 是 危险的 锋利的 .

那把刀非常锋利。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ləʊ] ['kʌntri] [krɔ:s] - [bəʊ; boʊ] [sti:l] .
I made it myself of the best Low Country cross - bow steel .
我 制成 它 我 的 这 最好的 低的 国家 叉 - 弓 钢 .
我用最好的低地弩钢自己制作的。

[ænd; ənd] [soʊ] , [tu:] , [ðɪs] [fɪ] .
And so , too , this fish .
和 所以 , 也 , 这 鱼 .
这条鱼也是如此。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] - [fɪn] ['trævlz] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] — [soʊ] — [hi; hi] ['swɒləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [bleɪd] ,
When his back - fin travels to his tail — so — he swallows up the blade ,
什么时候 他的 后退 - 鳍 旅行 到 他的 尾巴 — 所以 — 他 燕子 向上 这 刀刃 ,
当它的背鳍移动到尾部时——就这样——它就把刀片吞了下去。

[i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] ['swɑ:ləʊd] ['gæfər] ['dʒoʊnə]
even as the whale swallowed Gaffer Jonah : : : :
甚至 作为 这 鲸 吞咽 领班 约拿
就在鲸鱼吞下乔纳船长的时候.....

[jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [ɪŋk] - [hɔ:rn] .
Yes , and that's my ink - horn .
是的 , 和 那就是 我的 墨水 - 喇叭 .
是的，那就是我的墨水角。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sɪlvər] [seɪnts] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
I made the four silver saints round it .
我 制成 这 四 银 圣徒 圆形的 它 .
我在它周围制作了四个银色圣像。

[pres] - [hed] .
Press Barnabas's head .
按 - 头 .
按压巴拿巴的头。

[aɪ 'ti:] ['əʊpənz] , [ænd; ənd] [ðen] — — - [hi; hi] ['dɪpt] [ðə; ði] [trɪmd] [pen] ,
It opens , and then — — ' He dipped the trimmed pen ,
它 打开 , 和 然后 — — - 他 浸入 这 修剪过的 笔 ,
它打开了，然后——“他蘸了蘸修剪过的钢笔，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['bəʊldnəs] [brɪ'gæn] [tu; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [pʌks] ['rʌɡɪd]
and with careful boldness began to put in the essential lines of Puck's rugged
和 和 小心 大胆 开始 到 放 在 这 基本的 线条 的 冰球 崎岖
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
然后，他小心翼翼地开始勾勒出帕克粗犷面容的基本线条。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['feɪntli] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [pɔɪnt] .
that had been but faintly revealed by the silver - point .
那 有 到过 但 淡淡的 揭晓 经过 这 银 - 观点 .
那是用银尖笔隐约看到的。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [gɑ:spt] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['ferli] [li:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
The children gasped , for it fairly leaped from the page .
这 孩子们 倒吸一口气 , 为了 它 相当 跳跃 从 这 页 .
孩子们倒吸了一口气，因为它仿佛跃然纸上。

[æz; əz][hi;; hi] [wɜ:rkɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][taɪlz] , [hi;; hi] [tɔ:kt] — [naʊ] ['klɪrli] , [naʊ]
As he worked , and the rain fell on the tiles , he talked — now clearly , now
作为 他 工作 , 和 这 雨 跌倒 在 这 瓷砖 , 他 谈话 — 现在 清楚地 , 现在
[ˈmʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,

他一边干活，一边听着雨水打在瓦片上，时而说话清晰，时而低声嘟囔。

[naʊ] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [tu;; tə] [fraʊn] [ɔ:r] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
now breaking off to frown or smile at his work .
现在 打破 离开 到 皱眉 或者 微笑 在 他的 工作 .

现在停下来，皱着眉头或微笑地看着自己的作品。

[hi;; hi][təʊld][ðəm; ðəm][hi;; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['lɪndən] ['fɑ:rmz] ,
He told them he was born at Little Lindens Farms ,
他 讲述 他们 他 曾是 出生 在 小的 椴树 农场 ,
他告诉他们他出生在小林登斯农场，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu;; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz]
and his father used to beat him for drawing things instead of doing things
和 他的 父亲 用过的 到 打 他 为了 绘画 事物 反而 的 正在做 事物
,
.
,
.

他父亲过去常常因为他画画而不是做事而打他。

[tɪl] [æn; ən][oʊld] [pri:st] [kɔ:ld] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər] , [hu:] [dru:] ['ɪlu:mɪneɪtɪd] ['letərz] [ɪn] [rɪtʃ] ['pi:pəlz]
till an old priest called Father Roger , who drew illuminated letters in rich people's
直到 一个 老的 牧师 称为 父亲 罗杰 , WHO 画 照明 信件 在 富有的 人们的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

直到一位名叫罗杰神父的老牧师，他为富人的书籍绘制彩绘字母，

[kəʊkst] [ðə; ði] ['perənts] [tu;; tə][let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ]
coaxed the parents to let him take the boy
哄骗 这 父母 到 让 他 拿 这 男生

他哄骗孩子的父母让他带走那个男孩。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 209**]
[页 -]

[第209页]

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [ə'prentɪs] .
as a sort of painter's apprentice .
作为 一个 种类 的 画家的 学徒 .

就像一个画家的学徒。

[ðen] [hi;; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['rɑ:dʒər][tu;; tə]['ɑ:ksfərd] ,
Then he went with Father Roger to Oxford ,
然后 他 去 和 父亲 罗杰 到 牛津 ,

然后他和罗杰神父一起去了牛津。

[wer] [hi;; hi] [kli:nd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [kloʊk] [ænd; ənd] [ju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv]
where he cleaned plates and carried cloaks and shoes for the scholars of
在哪里 他 已清洗 盘子 和 携带 斗篷 和 鞋 为了 这 学者们 的
[ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:ld] ['mɜ:rtɪn] .
a College called Merton .
一个 大学 称为 默顿 .

他在那里为默顿学院的学者们清洗盘子、搬运斗篷和鞋子。

- ['dɪdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [ðæt]? - [sed] [dæn][ʼæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈkwɛstʃənz] .
' **Didn't you hate that ? ' said Dan after a great many other questions .**
- 没有 你 恨 那 ? - 说 担 后 一个 伟大的 许多 其他 问题 .
“你不讨厌那样吗？”丹在问了一大堆问题后说道。

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ɒnt] .
' **I never thought on't .**
- 我 绝不 想法 不 .

我从未想过。

[hæf] [ˈɑːksfərd][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [nuː] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɔːr] [ˈbjʊːtəfaɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ,
Half Oxford was building new colleges or beautifying the old ,
一半 牛津 曾是 建筑 新的 大学 或者 美化 这 老的 ;
牛津大学一半的建设工作都在进行，要么是新建学院，要么是美化旧学院。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈkraːftsmən][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪsən,diː] —
and she had called to her aid the master - craftsmen of all Christendie —
和 她 有 称为 到 她 援助 这 掌握 - 工匠 的 全部 克里斯蒂 —
[kɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
kings in their trade and honoured of Kings .
国王 在 他们的 贸易 和 荣幸 的 国王 .
她召集了整个基督教世界的工匠大师们来帮助她——他们都是各自领域的佼佼者，深受国王的尊敬。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .
I knew them .
我 知道 他们 .

我认识他们。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
I worked for them : that was enough .
我 工作 为了 他们 : 那 曾是 足够的 .
我为他们工作过：这就足够了。

[noʊ] [ˈwʌndər] — — - [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] .
No wonder — — ' He stopped and laughed .
不 想知道 — — - 他 停止 和 笑了 .
难怪——’他停下来笑了。

- [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , - [sed] [pʌk] .
' **You became a great man , ' said Puck .**
- 你 成为 一个 伟大的 男人 , - 说 冰球 .
“你成了一个伟大的人，”帕克说。

- [ðeɪ] [sed] [soʊ] , [ˈraːbɪn] .
' **They said so , Robin .**
- 他们 说 所以 , 罗宾 .
“他们这么说的，罗宾。”

[ˈiːv(ə)n][brəˈmaːntiː] [sed] [soʊ] . -
Even Bramante said so . ' .
甚至 布拉曼特 说 所以 . -
连布拉曼特都这么说了。

- [waɪ] ?
' **Why ?**
- 为什么 ?
“为什么？”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?
你做了什么？

- [dæn] [æskt] .
' **Dan asked** .
- 担 问 .

丹问道。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .
The artist looked at him queerly .
这 艺术家 看起来 在 他 奇怪地 .

艺术家用一种奇怪的眼神看着他。

- [θɪŋz] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪŋɡlənd] .
' **Things in stone and such , up and down England** .
- 事物 在 石头 和 这样的 , 向上 和 向下 英格兰 .

“英格兰各地都有石头之类的东西。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
You would not have heard of 'em .
你 会 不是 有 听到 的 - 呃 .

你肯定没听说过他们。

[tu:; tə] [kʌm] ['nɪrər] [hoʊm] , [aɪ][ˌɑ:r 'i:] - ['bɪldɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [es 'ti:] . [bə:r'θɑ:ləmju:z] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
To come nearer home , I re - builded this little St . Bartholomew's church of
到 来 更近 家 , 我 关于 - 已建成 这 小的 英石 . 巴塞洛繆的 教会 的

[ˈaʊərz] .

ours .
我们的 .

为了离家更近，我重建了我们这座小小的圣巴塞洛繆教堂。

[aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [aɪv] [tʌtʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
It cost me more trouble and sorrow than aught I've touched in my life .
它 成本 我 更多的 麻烦 和 悲哀 比 零 我已经 感动 在 我的 生活 .

它带给我的麻烦和悲伤，比我一生中经历过的任何事情都多。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['les(ə)n] . -
But 'twas a sound lesson . '
但 - 那是 一个 声音 课 . -

但这的确是一个值得吸取的教训。

- [ʌm; əm] , - [sed] [dæn] .
' **Um , ' said Dan** .
- 嗯 , - 说 担 .

“嗯，”丹说道。

- [wi:; wi][hæd; həd][ˈlesnz; 'lesənz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
' **We had lessons this morning** . '
- 我们 有 课程 这 早晨 . -

“我们今天上午有课。”

- [aɪ] [nɑ:t] [ə'flɪkt] [ji:; ji] , [læd] , - [sed] [hæɪ; heɪ] , [waɪ] [pʌk] [rɔ:rd] .
' **I'll not afflict ye , lad , ' said Hal , while Puck roared** .
- 患病的 不是 折磨 是的 , 小伙子 , - 说 哈尔 , 尽管 冰球 咆哮 .

“我不会让你受苦的，孩子，”哈尔说道，同时帕克发出咆哮声。

- ['oʊnli] - [tɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - [bɪlt] , [ɑ:r 'i:] - [ru:ft] ,
' **Only ' tis strange to think how that little church was re - built , re - roofed ,**
- 仅有的 - 的 奇怪的 到 思考 如何 那 小的 教会 曾是 关于 - 建造 , 关于 - 有顶棚 ,

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɡlɔ:riəs] ,
and made glorious ,
和 制成 辉煌 ,

“只是很难想象那座小教堂是如何重建、重盖屋顶并变得如此辉煌的。”

[θæŋks] [tu:; tə][sʌm; səm] [fju:] [ˈɡɑ:dlɪ] [ˈsʌsɪks] [ˈaɪərən] - [ˈmæstərz] , [ə; eɪ] [ˈbrɪstl] [ˈseɪlə] [læd] ,
thanks to some few godly Sussex iron - masters , a Bristol sailor lad ,
谢谢 到 一些 很少 敬虔的 苏塞克斯 铁 - 大师 , 一个 布里斯托尔 水手 小伙子 ,
多亏了几位虔诚的苏塞克斯钢铁厂老板, 以及一位来自布里斯托尔的水手小伙子,

[ə; eɪ] [praʊd] [æs] [kɔ:ld] [hæ; heɪ][oʊ] - [ðə; ðɪ][draɪft][brɪkəz, brɪkɔ:z] , [dʒu:] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
a proud ass called Hal o ' the Draft because , d'you see , he was always
一个 自豪的 屁股 称为 哈尔 o - 这 草稿 因为 , 你 看 , 他 曾是 总是
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪftɪŋ] ;
drawing and drafting ;
绘画 和 起草 ;
一个自负的家伙, 名叫哈尔·奥·德夫特, 因为你看, 他总是画画、制图;

[ænd; ənd] - — [hi:; hi] [ˈdrægd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [ˈsləʊli] — - [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈpaɪrət] .
and ' — he dragged the words slowly — ' and a Scotch pirate .
和 - — 他 拖拽 这 字 缓慢地 — - 和 一个 苏格兰威士忌 海盗 .
“还有一—”他慢慢地拖长了声音, “还有一个苏格兰海盗。”

- [ˌpi: 'dʒi:] -]
' [pg 210]
- [页 -]
[第 210 页]

- [ˈpaɪrət] ? - [sed] [dæn] .
' Pirate ? ' said Dan .
- 海盗 ? - 说 担 .
“海盗? ”丹问道。

[hi:; hi] [ˈrɪɡəld] [laɪk][ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] .
He wriggled like a hooked fish .
他 扭动 喜欢 一个 钩子 鱼 .
他像条上钩的鱼一样扭动着身体。

- [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈændru:] [ˈbɑ:rtən] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ster] [dʒʌst] [naʊ] .
' Even that Andrew Barton you were singing of on the stair just now .
- 甚至 那 安德鲁 巴顿 你 是 歌唱 的 在 这 楼梯 只是 现在 .
“甚至还有你刚才在楼梯上唱的安德鲁·巴顿。”

- [hi:; hi] [ˈdɪpt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪŋk] - [wel] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈswi:pɪŋ] [laɪn] ,
' He dipped again in the ink - well , and held his breath over a sweeping line ,
- 他 浸入 再次 在 这 墨水 - 出色地 , 和 握住 他的 气息 超过 一个 扫荡 线 ,
他再次蘸了蘸墨水, 屏住呼吸, 画出一条流畅的线条。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tən] [ˈevriθɪŋ] [els] .
as though he had forgotten everything else .
作为 尽管 他 有 被遗忘的 一切 别的 .
仿佛他已经忘记了其他一切。

- [ˈpaɪərits][dəʊnt] [bɪld] [tʃɜ:rtʃɪz] , [du:] [ðeɪ] ? - [sed] [dæn] .
' Pirates don't build churches , do they ? ' said Dan .
- 海盗 不 建造 教堂 , 做 他们 ? - 说 担 .
“海盗不会建造教堂, 对吧? ”丹说道。

- [ɔ:r][du:] [ðeɪ] ? -
' Or do they ? ' -
- 或者 做 他们 ? -
“或者他们真的会吗? ”

- [ðeɪ] [help] [ˈmaɪtɪli] , - [hæ; heɪ] [læft] .
' They help mightily , ' Hal laughed .
- 他们 帮助 非常 , - 哈尔 笑了 .
“他们帮了大忙,”哈尔笑着说。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðɪs] [mɔ:rn] , [dʒæk] [ˈskɔ:lər] ? -
' **But you were at your lessons this morn , Jack Scholar ?** '
- 但 你 是 在 你的 课程 这 早晨 , 杰克 学者 ? -

“但是你今天早上不是去上课了吗, 杰克学者?”

- [oʊ] , [ˈpaɪərɪts] [ɑ:nt] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
' **Oh , pirates aren't lessons** .
- 哦 , 海盗 不是 课程 .

“哦, 海盗可不是教训。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bru:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [oʊld][ˈspaɪdər] , - [sed] [ju ɛn ˈe] .
It was only Bruce and his silly old spider , ' said Una .
- 它 曾是 仅有的 布鲁斯 和 他的 愚蠢的 老的 蜘蛛 , - 说 乌娜 .

“只有布鲁斯和他那只傻老蜘蛛,”乌娜说。

- [waɪ] [dɪd][sɜ:r] [ˈændru:] [ˈbɑ:rtɪn] [help][ju:; jʊ] ? -
' **Why did Sir Andrew Barton help you ?** '
- 为什么 做过 先生 安德鲁 巴顿 帮助 你 ? -

“安德鲁·巴顿爵士为什么要帮助你?”

- [aɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [nu:] [aɪ ˈti:] , - [sed] [hæl; heɪl] , [ˈtwɪŋklɪŋ] .
' **I question if he ever knew it , ' said Hal , twinkling** .
- 我 问题 如果 他 曾经 知道 它 , - 说 哈尔 , 闪烁 .

“我怀疑他是否知道这一点,”哈尔眨着眼睛说。

- [ˈrɑ:bin] , [haʊ] [ə; eɪ] - [neɪm] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [tel] [ðɪ:z] [ˈɪnəsnts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]
' **Robin , how a - mischief's name am I to tell these innocents what comes of**
- 罗宾 , 如何 一个 - 姓名 是 我 到 告诉 这些 无辜者 什么 来 的
[ˈsɪnfl] [praɪd] ? -
sinful pride ? '
- 罪恶的 自豪 ? -

“罗宾, 我怎能告诉这些无辜的孩子们骄傲自满的后果呢?”

- [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [sed] [ju ɛn ˈe] [ˈpɜ:rtli] .
' **Oh , we know all about that , ' said Una pertly** .
- 哦 , 我们 知道 全部 关于 那 , - 说 乌娜 活泼地 .

“哦, 我们都知道这件事,”乌娜轻快地说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][get] [tu:] [ˈbi:ni] — [ðæts] [ˈtʃi:ki] — [ju:; jʊ][get][sæt][əˈpɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **If you get too beany — that's cheeky — you get sat upon , of course** .
- 如果 你 得到 也 豆 — 那就是 厚眼皮 — 你 得到 卫星 之上 , 的 课程 .

“如果你太过调皮——这太厚眼皮了——当然会被坐下。”

- [hæl; heɪl] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pen][ɪn] [er] , [ænd; ənd] [pʌk] [sed] [sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] .
' **Hal considered a moment , pen in air , and Puck said some long words** .
- 哈尔 经过考虑的 一个 片刻 , 笔 在 空气 , 和 冰球 说 一些 长的 字 .

哈尔沉思片刻, 笔悬在空中, 帕克说了些长话。

- [ɑ:ˈhɑ:] !
' **Aha !**
- 啊哈 !

“啊哈! ”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [keɪs] [tu:] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
That was my case too , ' he cried .
- 那 曾是 我的 案件 也 , - 他 哭 .

“我的情况也是这样,”他哭着说。

- [ˈbi:ni] — [ju:; jʊ] [seɪ] — [bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [kənˈdʌkt] [maɪˈself] [wel] .
' **Beany — you say — but certainly I did not conduct myself well** .
- 豆 — 你 说 — 但 当然 我 做过 不是 执行 我 出色地 .

“比尼——”你说——但我的确没有好好表现。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pɔːtʃɪz] — [ə; eɪ] [ˈgælᵊli] [pɔːrtʃ] [æt; ət] [ˈlɪŋkən]
I was proud of — of such things as porches — a Galilee porch at Lincoln
我 曾是 自豪的 的 — 的 这样的 事物 作为 门廊 — 一个 加利利 门廊 在 林肯
[fɔːr; fər] [tʃɔɪs] — [praʊd] [ʌv; əv][wʌn] - [ɑːrm][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] ,
for choice — proud of one Torrigiano's arm on my shoulder ,
为了 选择 — 自豪的 的 — - 手臂 在 我的 肩膀 ,
我为之自豪——比如门廊——林肯大学加利利门廊的选择——为托里贾诺搭在我肩上的一只胳膊感到自豪,

[praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnaɪthʊd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ɡɪlt][skroʊl] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] —
proud of my knighthood when I made the gilt scroll - work for The Sovereign —
自豪的 的 我的 骑士爵位 什么时候 我 制成 这 镀金 滚动 - 工作 为了 这 主权 —
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋz] [ʃɪp] .
our King's ship .
我们的 国王学院 船 .
我为国王的战舰“君主号”制作镀金卷轴装饰时，为我的骑士身份感到自豪。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈrɑːdʒər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈmɜːrtɪn] [ˈlaɪbrəri] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [em ˈiː] .
But Father Roger sitting in Merton Library , he did not forget me .
但 父亲 罗杰 坐着 在 默顿 图书馆 , 他 做过 不是 忘记 我 .
但是坐在默顿图书馆里的罗杰神父并没有忘记我。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [praɪd] , [wen] [aɪ][ænd; ænd][noʊ] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈbɪldɪd] [ðə; ði]
At the top of my pride , when I and no other should have builded the
在 这 顶部 的 我的 自豪 , 什么时候 我 和 不 其他 应该 有 已建成 这
[pɔːrtʃ]
porch
门廊
在我最骄傲的时候，我却认为只有我才能建造那门廊。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]
[第211页]

[æt; ət] [ˈlɪŋkən] ,
at Lincoln ,
在 林肯 ,
在林肯，
[hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈsʌsɪks] [kleɪz]
he laid it on me with a terrible forefinger to go back to my Sussex clays
他 铺设 它 在 我 和 一个 糟糕的 食指 到 去 后退 到 我的 苏塞克斯 粘土
[ænd; ænd][ɑːr ˈiː] - [bɪld] ,
and re - build ,
和 关于 - 建造 ,
他用可怕的食指指点我，让我回到苏塞克斯的黏土层重建家园。

[æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [wiː; wi] [dɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [fɔːr; fər][sɪks]
at my own charges , my own church , where we Dawes have been buried for six
在 我的 自己的 收费 , 我的 自己的 教会 , 在哪里 我们 道斯 有 到过 埋葬 为了 六
[dʒɛnᵊˈeɪʒənz] .
generations .
几代人 .
在我自己的地方，在我自己的地方，我们道斯家族六代人都葬在那里。

“ [aʊt] !
“ **Out !**
” 出去 !
“出去!

[sʌn] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt]！" [sed] [hi:; hi] .
Son of my Art！" said he .
儿子的 我的 艺术！" 说 他 。

“我的艺术之子！”他说道。

" [faɪt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [er]
" Fight the Devil at home ere
" 斗争 这 魔鬼 在 家 埃雷

“在家与魔鬼战斗

[ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkræftsmən] .
you call yourself a man and a craftsman .
你 称呼 你自己 一个 男人 和 一个 工匠 。

你自称是男人，又是工匠。

" [ænd; ənd][aɪ] [kweɪkt] , [ænd; ənd][aɪ] [went]
" And I quaked , and I went
" 和 我 震动 , 和 我 去

我颤抖着，然后.....

[ˈhaʊz] [jɑ:n] , [ˈrɑ:bɪn] ?
How's yon , Robin ?
怎么样 远 , 罗宾 ？

罗宾，你好吗？

- [hi:; hi] [ˈflʌrɪʃt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [sketʃ] [brɪˈfɔ:r] [pʌk] .
' He flourished the finished sketch before Puck .
- 他 繁荣 这 完成的 草图 前 冰球 。

他在帕克面前挥舞着完成的草图。

- [em 'i:] !
' Me !
- 我 ！

‘我！

[em 'i:][pæst] [ˈpɜ:rrədˌventʃər] , - [sed] [pʌk] , [ˈsmɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
Me past peradventure , ' said Puck , smirking like a man at a mirror .
我 过去的 或者 , - 说 冰球 , 冷笑 喜欢 一个 男人 在 一个 镜子 。

“或许是我吧，”帕克说着，像个对着镜子的人一样得意地笑着。

- [ɑ:] , [si:] !
' Ah , see !
- 啊 , 看 ！

啊，看到了！

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [tʊk] [ɔ:f] !
The rain has took off !
这 雨 有 采取 离开 ！

雨下大了！

[aɪ] [heit] [ˈhaʊsən] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] . -
I hate housen in daylight . '
我 恨 豪森 在 日光 。

我讨厌白天待在房子里。

- [wu:p] ! [ˈhɑ:lədeɪ] ! - [kraɪd] [hæɪ; heɪ] , [ˈli:pɪŋ] [ʌp] .
' Whoop ! Holiday ! ' cried Hal , leaping up .
- 哇哦 ！ 假期 ！ - 哭 哈尔 , 跳跃 向上 。

“哇！假期到啦！”哈尔跳起来喊道。

- [hu:z] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪndən] ?
' Who's for my Little Lindens ?
- 谁是 为了 我的 小的 椴树 ？

谁愿意照顾我的小林登？

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðer; ðər] .
We can talk there .
我们 能 讲话 那里 .

我们可以在那里谈。

- [ðei] [ˈtʌmbld] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [pæst][ðə; ði] [ˈdriːpɪŋ] [ˈwɪləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌni] [mɪl]
' They tumbled downstairs , and turned past the dripping willows by the sunny mill
- 他们 翻滚 楼下 , 和 转向 过去的 这 滴落 柳树 经过 这 阳光明媚 磨
[dæm] .
dam .
坝 .

他们跌跌撞撞地跑下楼，转身经过阳光明媚的磨坊水坝旁滴水的柳树。

- [ˈbɑːdi][oʊ] - [em ˈiː] , - [sed] [hæl; heɪl] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːp] - [ˈgɑːrdn] ,
' Body o ' me , ' said Hal , staring at the hop - garden ,
- 身体 o - 我 , - 说 哈尔 , 凝视 在 这 跳 - 花园 ,
“我的身体,”哈尔盯着啤酒花田说道。

[wer] [ðə; ði][hɑːps][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] .
where the hops were just ready to blossom .
在哪里 这 酒花 是 只是 准备好 到 开花 .
啤酒花正准备开花。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [vaɪnz] ?
' What are these vines ?
- 什么 是 这些 藤蔓 ?
这些是什么藤蔓？

[noʊ] , [nɑːt] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [ðei] [twain] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [biːnz] .
No , not vines , and they twine the wrong way to beans .
不 , 不是 藤蔓 , 和 他们 缠绕 这 错误的 方式 到 豆子 .
不，不是藤蔓，而且它们缠绕豆子的方向也相反。

- [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈredi] [bʊk] .
' He began to draw in his ready book .
- 他 开始 到 画 在 他的 准备好 书 .
他开始在随身携带的画本上画画。

- [hɑːps] .
' Hops .
- 酒花 .

‘酒花。

[nuː] [sɪns] [jɔr; jər] [dei] , - [sed] [pʌk] .
New since your day , ' said Puck .
新的 自从 你的 天 , - 说 冰球 .
“自从你那个年代以来就一直是新的,”帕克说道。

- [ðeə(r)] [æn; ən] [zːrb] [ʌv; əv][mɑːrz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈflaʊərz] [draɪd] [ˈfleɪvər] [eɪl] .
' They're an herb of Mars , and their flowers dried flavour ale .
- 它们是 一个 草本植物 的 火星 , 和 他们的 花朵 干燥 味道 麦芽酒 .
“它们是火星上的一种草药，它们的花朵晒干后可以给啤酒增添风味。”

[wiː; wi] [sei] : — -
We say : — '
我们 说 : — -
我们说：——

“ [ˈtɜːkɪz] , [ˈherəsi] , [hɑːps] , [ænd; ənd] [bɪr]
“ Turkeys , Heresy , Hops , and Beer
” 火鸡 , 异端 , 酒花 , 和 啤酒
火鸡、异端邪说、啤酒花和啤酒

[keɪm] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [jɪr] . " -
Came into England all in one year . " -
来 进入 英格兰 全部 在 一 年 . " -

“一年之内全部来到英国。”

- [ˈherəsi] [aɪ] [noʊ] .
' Heresy I know .
- 异端 我 知道 .

我知道这是异端邪说。

[aɪv] [siːn] [hɑːps] — [gɔːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjuːti] !
I've seen Hops — God be praised for their beauty !
我已经 已见 酒花 — 上帝 是 赞扬 为了 他们的 美丽 !

我见过啤酒花——感谢上帝赐予它们的美丽！

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər][ˈtæːkiː; ˈ-ki; ˈtuə-] ?
What is your Turkis ?
什么 是 你的 土耳其人 ?

你的土耳其语是什么？

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [læft] .
' The children laughed .
- 这 孩子们 笑了 .

孩子们笑了。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈlɪndən] [ˈtɜːkɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]
They knew the Lindens turkeys , and as soon as they reached
他们 知道 这 椴树 火鸡 , 和 作为 很快 作为 他们 达到

他们认识林登家的火鸡，他们一到那里就.....

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ˈlɪndən] - [ˈɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [flɑːk] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Lindens ' orchard on the hill the flock charged at them .
椴树 - 果园 在 这 爬坡道 这 群 带电 在 他们 .

在山坡上的林登斯果园里，羊群向他们冲了过来。

[aʊt] [keɪm] [ˈhælz] [bʊk] [æt; ət][wʌns] .
Out came Hal's book at once .
出去 来了 哈尔的 书 在 一次 .

哈尔立刻拿出了他的书。

- [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] !
' Hoity - toity !
- 高傲 - 托伊蒂 !

“高傲！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [hɪəz] [praɪd] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈfeðəz] !
' Here's Pride in purple feathers !
- 这里是 自豪 在 紫色的 羽毛 !

“瞧，骄傲女神身披紫色羽毛！ ”

[hɪəz] [ˈræθi] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] !
Here's wrathful contempt and the Poms of the Flesh !
这里是 愤怒的 鄙视 和 这 盛大仪式 的 这 肉 !

这就是愤怒的蔑视和肉体的浮华！

[həʊ] [d'ju:] [kɔ:l][ðəm; ðəm] ? -
How d'you call them ? -
如何 你 称呼 他们 ? -

你管他们叫什么？

- ['tɜ:kɪz] ！
Turkeys ！
- 火鸡 ！

火鸡！

['tɜ:kɪz] ！
Turkeys ！
火鸡 ！

火鸡！

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:blər] [reɪvd] [ænd; ənd] [fleɪmd] [ə'genst] ['hælz] [plʌm] -
the children shouted , as the old gobbler raved and flamed against Hal's plum -
- 这 孩子们 喊叫 , 作为 这 老的 火鸡 赞不绝口 和 火焰 反对 哈尔的 李子 -
['kʌlərd] [hoʊz] .
coloured hose .
有色 软管 .

孩子们大声喊叫，老火鸡对着哈尔的紫红色软管咆哮怒吼。

- [seɪv] [jɔr; jər] [mæg'nɪfɪsns] ！
Save Your Magnificence ！
- 节省 你的 壮丽 ！

拯救你的辉煌！

- [hi;; hi] [sed] .
he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪv] [dra:ftɪd] [tu:] [gʊd] [nu:] [θɪŋz] [tu;; tə] - [deɪ] .
I've drafted two good new things to - day .
- 我已经 起草 二 好的 新的 事物 到 - 天 .

我今天起草了两份不错的新稿件。

- [ænd; ənd][hi;; hi] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][kæp][tu;; tə][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][bɜ:rd] .
And he doffed his cap to the bubbling bird .
- 和 他 脱掉 他的 帽 到 这 冒泡 鸟 .

他向那只咕咕叫的小鸟脱帽致敬。

[ðen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [græs] [tu;; tə][ðə; ði] [noʊl] [wer] ['lɪt(ə)] ['lɪndən] [stændz] .
Then they walked through the grass to the knoll where Little Lindens stands .
然后 他们 步行 通过 这 草 到 这 小丘 在哪里 小的 椴树 站立 .

然后他们穿过草地，来到小菩提树所在的丘陵地带。

[ðə; ði][oʊld][fa:rm] - [haʊs] , ['weðər] - [taɪld] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The old farm - house , weather - tiled to the ground ,
这 老的 农场 - 房子 , 天气 - 瓷砖 到 这 地面 ,

那座老农舍，屋顶铺着瓦片，一直延伸到地面。

[tʊk] ['bɔ:lmoʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['ru:bi][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [laɪt] .
took almost the colour of a blood - ruby in the afternoon light .
采取 几乎 这 颜色 的 一个 血 - 红宝石 在 这 下午 光 .

在午后的阳光下，它几乎呈现出血红宝石般的颜色。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [pekt] [æt; ət][ðə; ði]['mɔ:rtər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] ;
The pigeons pecked at the mortar in the chimney - stacks ;
这 鸽子 啄食 在 这 砂浆 在 这 烟囱 - 堆栈 ;

鸽子啄食烟囱里的研钵；

[ðə; ði] [bi:z] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] [sɪnz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:t] [ˈɔ:gəst]
the bees that had lived under the tiles since it was built filled the hot August
这 蜜蜂 那 有 居住地 在下面 这 瓷砖 自从 它 曾是 建造 已填 这 热的 八月
[er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈbu:mɪŋ] ;
air with their booming ;
空气 和 他们的 蓬勃发展 ;
自房屋建成以来就一直生活在瓦片下的蜜蜂，在八月炎热的空气中发出嗡嗡的鸣叫声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [tri:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈderi] - [ˈwɪndəʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel]
and the smell of the box - tree by the dairy - window mixed with the smell
和 这 闻 的 这 盒子 - 树 经过 这 奶制品 - 窗户 混合 和 这 闻
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˈæftər] [reɪn] ,
of earth after rain ,
的 地球 后 雨 ,
还有牛奶房窗边黄杨树的香气，与雨后泥土的气息混合在一起。

[bred] [ˈæftər] [ˈberkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɪk(ə)] [ʌv; əv] [wʊd] - [smoʊk] .
bread after baking , and a tickle of wood - smoke .
面包 后 烘烤 , 和 一个 痒痒 的 木头 - 抽烟 .
面包烤好后的香味，以及一丝淡淡的木烟味。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈberbi] [ɑ:n] [ɑ:rm] , [ˈfeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [braʊz] [əˈɡenst]
The farmer's wife came to the door , baby on arm , shaded her brows against
这 农民的 妻子 来了 到 这 门 , 婴儿 在 手臂 , 阴影 她 眉毛 反对
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
农妇抱着孩子来到门口，用手遮挡着刺眼的阳光。

[stu:pt] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˈrozmeəri] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
stooped to pluck a sprig of rosemary , and turned down the orchard .
弯腰 到 采摘 一个 枝 的 迷迭香 , 和 转向 向下 这 果园 .
她弯腰摘了一枝迷迭香，然后拐进了果园。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈspænjəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbærəl] [bɑ:rkt] [wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
The old spaniel in his barrel barked once or twice to show he was in charge
这 老的 西班牙猎犬 在 他的 桶 吠叫 一次 或者 两次 到 展示 他 曾是 在 收费
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] .
of the empty house .
的 这 空的 房子 .
桶里的老猎犬吠了一两声，以示自己才是这间空房子的主人。

[pʌk] [kɪkt] [bæk] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [geɪt] .
Puck clicked back the garden - gate .
冰球 点击 后退 这 花园 - 门 .
帕克关上了花园的门。

- [dˈju:] [ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [aɪ ˈti:] ? - [sed] [hæɪ; heɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
' D'you marvel that I love it ? ' said Hal , in a whisper .
- 你 奇迹 那 我 爱 它 ? - 说 哈尔 , 在 一个 耳语 .
“你难道不惊讶我喜欢它吗？”哈尔低声说道。

- [wʌt] [kæən; kən] [taʊn] [fəʊk] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜ:tʃər] [ʌv; əv] [ˈhaʊsən] — [ɔ:r] [lənd] ? -
' What can town folk know of the nature of housen — or land ? ' -
- 什么 能 镇 民间 知道 的 这 自然 的 豪森 — 或者 土地 ? -
“城里人对房屋或土地的本质又能了解多少呢？”

- [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
' Hoity - toity , ' he cried .
- 高傲 - 托伊蒂 , - 他 哭 .
“傲慢！”他喊道。

- [hɪəz] [praɪd] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈfeðəz] ！
- **Here's Pride in purple feathers ！**
- 这里是 自豪 在 紫色的 羽毛 ！

“瞧，骄傲女神身披紫色羽毛！”

[hɪəz] [ˈræθi] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] ！ - . . .
Here's wrathful contempt and the Poms of the Flesh ！ ' . . .
这里是 愤怒的 鄙视 和 这 盛大仪式 的 这 肉 ！ - . . .

这就是愤怒的蔑视和肉体的浮华！'...

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][bɜːrd] .
And he doffed his cap to the bubbling bird .
和 他 脱掉 他的 帽 到 这 冒泡 鸟 。

他向那只咕咕叫的小鸟脱帽致意。

[ðeɪ] [pɜːrtɪft] [ðəmˈselvz] [əˈrɔː] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
They perched themselves arow on the old
他们 栖息 他们自己 箭头 在 这 老的

他们斜倚在旧.....上

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[hækt] [oʊk] [bentʃ] [ɪn] [ˈlɪndən] - [ˈgɑːrdn] ,
hacked oak bench in Lindens ' garden ,
被黑客攻击 橡木 长椅 在 椴树 - 花园 ,

林登花园里被砍伐过的橡木长凳

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrn] - [ˈkʌvəd] [ˈdɪmplz] [ænd; ənd]
looking across the valley of the brook at the fern - covered dimples and
寻找 穿过 这 谷 的 这 溪 在 这 蕨类 - 涵盖 酒窝 和
[ˈhɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [brɪˈhaɪnd] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
hollows of the Forge behind Hobden's cottage .
空心 的 这 锻造 在后面 - 小屋 。

眺望小溪谷对岸，霍布登小屋后面的铁匠铺里长满了蕨类植物，凹凸不平。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfægət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [haɪvz] .
The old man was cutting a faggot in his garden by the hives .
这 老的 男人 曾是 切割 一个 柴草 在 他的 花园 经过 这 麻疹 。

老人正在花园的蜂箱旁砍柴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːpər] [fel] [ðæt][ðə; ði] [tʃʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ]
It was quite a second after his chopper fell that the chump of the blow
它 曾是 相当 一个 第二 后 他的 直升机 跌倒 那 这 嚼 的 这 吹
[riːtɪt] [ðer; ðər][ˈleɪzi] [ɪrz] .
reached their lazy ears .
达到 他们的 懒惰的 耳朵 。

直升机坠落后过了好一会儿，那声巨响才传到他们懒散的耳朵里。

- [eɪ] — [je] ！ - [sed] [hæɪ; heɪl] .
- **Eh — yeh ！' said Hal .**
- 嗯 — 是的 ！ - 说 哈尔 。

“嗯——是啊！”哈尔说道。

- [aɪ][maɪnd] [wen] [wer] [ðæt] [oʊld] [ˈgæfər] [stændz][wʌz; wəz] [ˈneðər] [fɔːrdʒ] — [ˈmæstər][dʒɑːn]
- **I mind when where that old gaffer stands was Nether Forge — Master John**
- 我 头脑 什么时候 在哪里 那 老的 领班 站立 曾是 下界 锻造 — 掌握 约翰
[ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz] [ˈfaʊndri] .
Collins's foundry .
柯林斯 铸造厂 。

“我记得以前那个老铁匠铺所在的位置是下铁匠铺——约翰·柯林斯大师的铸造厂。”

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz][hɪz; ɪz][bɪɡ] [trɪp] - [ˈhæməɹ] [ʃʊk] [em ˈiː][ɪn][maɪ][bed] [hɪr] .
Many a night has his big trip - hammer shook me in my bed here .
许多 一个 夜晚 有 他的 大的 旅行 - 锤 摇晃 我 在 我的 床 这里 .
许多个夜晚，他那巨大的三脚锤都曾震得我躺在床上摇晃不定。

[buːm] - [ˈbɪti] !
Boom - bitty !
繁荣 - 小小的 !

砰！

[buːm] - [ˈbɪti] !
Boom - bitty !
繁荣 - 小小的 !

砰！

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [iːst] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmæstəɹ][tɑːm][ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz][fɔːrdʒ][æt; ət]
If the wind was east , I could hear Master Tom Collins's forge at Stockens
如果 这 风 曾是 东方 , 我 可以 听到 掌握 汤姆 柯林斯 锻造 在 斯托肯斯
[ˈænsəɹ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] ,
answering his brother ,
回答 他的 兄弟 ,
如果风向是东风，我能听到斯托肯斯的汤姆·柯林斯大师的铁匠铺在回应他兄弟的声音。

[buːm] - [ˈuːp] !
Boom - oop !
繁荣 - 哎呀 !

砰！

[buːm] - [ˈuːp] !
Boom - oop !
繁荣 - 哎呀 !

砰！

[ænd; ənd] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] , [sɜːr][dʒɑːn] [ˈpələmz] [sledʒ] - [ˈhæməɹz] [æt; ət] [ˈbraɪtlɪŋ] [wʊd] [straɪk]
and midway between , Sir John Pelham's sledge - hammers at Brightling would strike
和 中途 之间 , 先生 约翰 佩勒姆的 雪橇 - 锤子 在 布莱特林 会 罢工
[ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] - ,
in like a pack o'scholars ,
在 喜欢 一个 盒 - ,
而在这两地之间，约翰·佩勒姆爵士在布莱特灵的铁锤会像一群学者一样猛烈敲击。

[ænd; ənd] “ [hɪk] - [heɪk] - [hɑːk] ” [ðeid] [seɪ] , “ [hɪk] - [heɪk] - [hɑːk] , “ [tɪl] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] .
and “ Hic - haec - hoc ” they'd say , “ Hic - haec - hoc , “ till I fell asleep .
和 “ 嗝 - 哈克 - hoc ” 他们会 说 , “ 嗝 - 哈克 - hoc , “ 直到 我 跌倒 睡着了 .
他们会说“Hic-haec-hoc”，“Hic-haec-hoc”，直到我睡着。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [oʊ] - [fɔːdʒz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəɹɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [ʃɔː] [oʊ] - [ˈkʊkuː] .
The valley was as full o ' forges and fineries as a May shaw o ' cuckoos .
这 谷 曾是 作为 满的 o - 锻造厂 和 精美 作为 一个 可能 肖 o - 杜鹃鸟 .
山谷里到处都是锻造作坊和精美饰品，就像五月里盛开的杜鹃花一样。

[ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ɡræs] [naʊ] ! -
All gone to grass now ! ' !
全部 已消失 到 草 现在 ! -
现在全都变成草地了！

- [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] ? - [sed] [dæn] .
' **What did they make ? ' said Dan .**
- 什么 做过 他们 制作 ? - 说 担 ；

“他们做了什么？”丹问道。

- [ˈɡʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪps] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
' **Guns for the King's ships — and for others .**
- 枪支 为了 这 国王学院 船舶 — 和 为了 其他的 ；

“为国王的船只——以及其他船只——提供火炮。”

[ˈsɜːrpəntiːn] [ænd; ənd] [ˈkænən] [ˈmoʊstli] .
Serpentines and cannon mostly .
蛇形 和 大炮 大多 ；

主要是蛇形武器和大炮。

[wen] [ðə; ði][ˈɡʌnz] [wɜːr; wər][kæst] , [daʊn] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz] ,
When the guns were cast , down would come the King's Officers ,
什么时候 这 枪支 是 投掷 , 向下 会 来 这 国王学院 警官 ,

当大炮落下，国王的官员们就会倒下。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [pləʊ] - [ˈɑːksn][tuː; tə] [hɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
and take our plough - oxen to haul them to the coast .
和 拿 我们的 犁 - 牛 到 运输 他们 到 这 海岸 ；

然后赶着我们的耕牛把它们拉到海边。

[lʊk] !
Look !
看 ！

看！

[hɪəz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ˈkraːftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
Here's one of the first and finest craftsmen of the Sea !
这里是 一 的 这 第一的 和 最好的 工匠 的 这 海 ！

这是海上最早、最优秀的工匠之一！

- [hiː; hi] [ˈflʌtəd] [bæk] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmænz]
' **He fluttered back a page of his book , and showed them a young man's**
- 他 飘动 后退 一个 页 的 他的 书 , 和 显示 他们 一个 年轻的 男人的
[hed] .
head .
头 ；

他猛地翻开书页，给他们看了一个年轻人的头像。

[ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : - [səbəstiːəniəs] . -
Underneath was written : ' Sebastianus . ' .
下 曾是 书面 : - 塞巴斯蒂亚努斯 ； -

下面写着：'塞巴斯蒂安努斯'。

- [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdər][ɑːn][ˈmæstər][dʒɑːn] [ˈkɒlɪnz] [fɔːr; fər] [ˈtwenti]
' **He came down with a King's Order on Master John Collins for twenty**
- 他 来了 向下 和 一个 国王学院 命令 在 掌握 约翰 柯林斯 为了 二十

[ˈsɜːrpəntiːn] ([ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænən] [ðeɪ] [biː; bi] !
serpentes (wicked little cannon they be !
蛇形 (邪恶 小的 大炮 他们 是 ！

“他奉国王之命惩罚约翰·柯林斯少爷，罪名是二十个蛇形炮（这些小炮真是邪恶！）

) [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ]
) **to furnish a**
) 到 提供 一个

）提供

[ˈventʃər] [ʌv; əv] [ˈʃɪps] .
venture of ships .
风险投资 的 船舶 .

船舶冒险。

[aɪ] [draʊftɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ləndz] [ˈhiːd] [faɪnd]
I drafted him thus sitting by our fire telling Mother of the new lands he'd find
我 起草 他 因此 坐着 经过 我们的 火 讲述 母亲 的 这 新的 土地 他会 寻找
[ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the far side the world .
这 远的 边 这 世界 .

我让他坐在我们的火炉旁，向母亲讲述他将在世界的另一端找到的新大陆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [tuː] !
And he found them , too !
和 他 成立 他们 , 也 !

他也找到了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [noʊz] [tuː; tə] [kliːv] [θruː] [ʌnˈnoʊn] [ˈsiːz] !
There's a nose to cleave through unknown seas !
有 一个 鼻子 到 劈开 通过 未知 海域 !

有一只鼻子能劈开未知的海洋！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第11/14页

[ˈkæbət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ə; eɪ] ˈbrɪstl̩ [læd] — [hæf][ə; eɪ] ˈfɔːrənər] .
Cabot was his name — a Bristol lad — half a foreigner .
卡伯特 曾是 他的 姓名 — 一个 布里斯托尔小伙子 — 一半 一个 外国人 .

他名叫卡伯特——一个布里斯托尔小伙子——有一半是外国人血统。

[aɪ][set][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][hɪm; ɪm] .
I set a heap by him .
我 放 一个 堆 经过 他 .

我把他堆放在他旁边。

[hiː; hi] [helpt] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ] [tʃɜːrtʃ] - ˈbɪldɪŋ] . -
He helped me to my church - building . '
他 帮助 我 到 我的 教会 - 建筑 . -

他帮助我建造了教堂。

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][sɜːr] ˈændruː] ˈbɑːrtən] , - [sed] [dæn] .
' I thought that was Sir Andrew Barton , ' said Dan .
- 我 想法 那 曾是 先生 安德鲁 巴顿 , - 说 担 .

“我以为那是安德鲁·巴顿爵士,”丹说道。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [faʊnˈdeɪʃnz] [brɪˈfɔːr] [ruːfs] , - [hæɪ; heɪ] ˈænsər] .
' Ay , but foundations before roofs , ' Hal answered .
- 哎 , 但 基础 前 屋顶 , - 哈尔 回答 .

“是啊, 不过得先打地基, 再盖屋顶。”哈尔回答道。

- [siːˈbæstjən] [fɜːrst][pʊt] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
' Sebastian first put me in the way of it .
- 塞巴斯蒂安 第一的 放 我 在 这 方式 的 它 .

“是塞巴斯蒂安先把我挡在了这条路上。”

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [nɔːt][tuː; tə] [sɜːrv] [gɔːd][æz; əz][ə; eɪ] ˈkræftsmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
I had come down here , not to serve God as a craftsman should ,
我 有 来 向下 这里 , 不是 到 服务 上帝 作为 一个 工匠 应该 ,

我来到这里, 并非是为了像工匠那样侍奉上帝。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʊʊ] [maɪ] ˈpiːp(ə)] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ˈkræftsmən] [aɪ][wʌz; wəz] .
but to show my people how great a craftsman I was .
但 到 展示 我的 人们 如何 伟大的 一个 工匠 我 曾是 .

但是为了向我的族人证明我是一位多么伟大的工匠。

[ðeɪ] [keəd] [nɔːt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [em ˈiː] [raɪt] , [wʌn] [splɪt] [strɔː] [fɔːr; fər][maɪ][kraːft][ɔːr][maɪ]
They cared not , and it served me right , one split straw for my craft or my
他们 关心 不是 , 和 它 服务 我 正确的 , 一 分裂 稻草 为了 我的 工艺 或者 我的
[ˈɡreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

他们毫不在乎, 而我活该, 一根稻草就断了我的技艺或我的伟大。

[wʌt] [ə; eɪ] ˈmɜːrrɪn] [kɔːl][hæd; həd][aɪ] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [mel] [wɪð; wɪθ][oʊld][es ˈtiː] . - ?
What a murrain call had I , they said , to mell with old St . Barnabas's ?
什么 一个 瘟疫 称呼 有 我 , 他们 说 , 到 梅尔 和 老的 英石 . - ?

他们说, 我究竟有什么殊荣, 才能与古老的圣巴拿巴教堂相聚?

[ˈruːɪnəs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] [deθ] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnəs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
Ruinous the church had been since the Black Death , and ruinous she should
毁灭性的 这 教会 有 到过 自从 这 黑色的 死亡 , 和 毁灭性的 她 应该
[rɪˈmeɪn] ;
remain ;
保持 ;

自黑死病以来，这座教堂就一直破败不堪，而且它应该继续破败下去；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hæŋ] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [nuː] [ˈskæfoʊld] - [roʊps] !
and I could hang myself in my new scaffold - ropes !
和 我 可以 悬挂 我 在 我的 新的 脚手架 - 绳索 !

我可以用我的新脚手架绳索上吊自杀！

[ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] — [ðə; ði] [heɪz] , [ðə; ði] [ˈfaʊəlz] , [ðə; ði] [ˈfænər] ,
Gentle and simple , high and low — the Hayes , the Fowles , the Fanners ,
温和的 和 简单的 , 高的 和 低的 — 这 海耶斯 , 这 福尔斯 , 这 扇子 ,
温和而朴素，高贵而低俗——海耶斯一家、福尔斯一家、范纳一家，

[ðə; ði] [ˈkɒlɪnz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
the Collinses — they were all in a tale against me .
这 柯林斯 — 他们 是 全部 在 一个 故事 反对 我 .

柯林斯一家——他们都在合谋陷害我。

[ˈoʊnli][sɜːr][dʒɑːn] [ˈpeləm] [ʌp] [ˈjɑːndər][tuː; tə] [ˈbraɪtlɪŋ] [beɪd] [em ˈiː] [hɑːrt] - [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] .
Only Sir John Pelham up yonder to Brightling bade me heart - up and go on .
仅有的 先生 约翰 佩勒姆 向上 远处 到 布莱特林 巴德 我 心 - 向上 和 去 在 .

只有远在布莱特灵的约翰·佩勒姆爵士鼓励我振作起来继续前进。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
Yet how could I ?
然而 如何 可以 我 ?

但我怎么可能做到呢？

[dɪd][aɪ][æsk][ˈmæstər] [ˈkɒlɪnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtɪmbər] - [tʌɡ] [tuː; tə] [hɔːl] [biːmz] ?
Did I ask Master Collins for his timber - tug to haul beams ?
做过 我 问 掌握 柯林斯 为了 他的 木材 - 拖船 到 运输 光束 ?

我有没有向柯林斯船长借用他的木材拖船来拖运木梁？

[ðə; ði][ˈɑːksn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈlu(:)ɪs] [ˈæftər] [laɪm] .
The oxen had gone to Lewes after lime .
这 牛 有 已消失 到 刘易斯 后 酸橙 .

牛群去刘易斯买石灰了。

[dɪd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈaɪərən][kræmps][ɔːr][taɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] ?
Did he promise me a set of iron cramps or ties for the roof ?
做过 他 承诺 我 一个 放 的 铁 痉挛 或者 领带 为了 这 屋顶 ?

他有没有答应给我一套屋顶用的铁夹或铁箍？

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ɔːr] [krækt] .
They never came to hand , or else they were spaulty or cracked .
他们 绝不 来了 到 手 , 或者 别的 他们 是 - 或者 裂纹 .

它们要么从未送到我手中，要么就是破损或开裂了。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
So with everything .
所以 和 一切 .

所有事情都是如此。

[ˈnʌθɪŋ] [sed] , [bʌt; bət] [nɔːt] [dʌn] [ɪkˈsept] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌn] [əˈmɪs] .
Nothing said , but naught done except I stood by them , and then done amiss .
没有什么 说 , 但 零 完毕 除了 我 站立 经过 他们 , 和 然后 完毕 错误 .

我什么也没说，也没做什么，只是站在他们身边，然后做了错事。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [wʌz; wəz] [fer] [brɪwɪtʃt] .
I thought the countryside was fair bewitched .

我 想法 这 农村 曾是 公平的 着迷 .

我觉得乡村景色真是美极了。

- [ˌpi:ˈdʒi:] -]
' [pg 215]
- [页 -]

[第 215 页]

- [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ʃʊr - [li] , - [sed] [pʌk] , [ni:z] [ˈʌndər] [tʃɪn] .
' It was , sure - ly , ' said Puck , knees under chin .

- 它 曾是 , 当然 - ly , - 说 冰球 , 膝盖 在下面 下巴 .

“当然是这样,”帕克说着,膝盖抵着下巴。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [səˈspekt] [ˈeni] [wʌn] ? -
' Did you never suspect any one ? ' .

- 做过 你 绝不 怀疑 任何 一 ? -

你难道就没怀疑过任何人吗?

- [nɑ:t] [tɪl] [siːˈbæstjən] [keɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] ,
' Not till Sebastian came for his guns ,

- 不是 直到 塞巴斯蒂安 来了 为了 他的 枪支 ,

直到塞巴斯蒂安来拿他的枪,

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [ˈkɒlɪnz] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɒgz] [ˈtrɪks] [æz; əz] [ˈhi:d] [pleɪd] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ]
and John Collins played him the same dog's tricks as he'd played me with

和 约翰 柯林斯 玩 他 这 相同的 狗的 技巧 作为 他会 玩 我 和

[maɪ] [ˈaɪərnwɜ:rk] .
my ironwork .

我的 铁工 .

约翰·柯林斯对他使出了和他之前戏弄我的铁艺作品时一样的伎俩。

[wi:k] [ɪn] , [wi:k] [aʊt] , [tu:] [ʌv; əv] [θri:] [ˈsɜ:rpənti:n] [wʊd] [bi:; bi] [flɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] ,
Week in , week out , two of three serpentine would be flawed in the casting ,

星期 在 , 星期 出去 , 二 的 三 蛇形 会 是 有缺陷的 在 这 铸件 ,

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [fɪt] ,
and only fit ,

和 仅有的 合身 ,

每周, 三条蛇形 ...

[ðeɪ] [sed] , [tu:; tə] [bi:; bi] [riːˈmeltɪd] .
they said , to be remelted .

他们 说 , 到 是 重熔 .

他们说,要重新熔化。

[ðen] [dʒɑ:n] [ˈkɒlɪnz] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then John Collins would shake his head ,

然后 约翰 柯林斯 会 摇 他的 头 ,

然后约翰·柯林斯会摇摇头。

[ænd; ənd] [vəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pæs] [noʊ] [ˈkæənən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]
and vow he could pass no cannon for the King's service that were not

和 发誓 他 可以 经过 不 大炮 为了 这 国王学院 服务 那 是 不是

[ˈpɜ:rɪfɪkt] .
perfect .

完美的 .

他发誓, 国王绝不会将任何不完美的火炮交给他使用。

[seɪnts] !
Saints !

圣徒队 !

圣徒!

[həʊ] [si:'bəstjən] ['stɔ:md] ！
How Sebastian stormed ！
如何 塞巴斯蒂安 暴风雨 ！

塞巴斯蒂安气势汹汹！

[aɪ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][sæt][ɑ:n] [ðɪs] [bent] ['ferɪŋ] ['ʌðər; ɑ:r] ['sɔ:rəʊz] [ɪn'tɜ:r] - ['kɑ:mən] .
I know , for we sat on this bench sharing our sorrows inter - common .
我 知道 , 为了 我们 卫星 在 这 长椅 分享 我们的 悲伤 间 - 常见的 .

我知道，因为我们曾坐在这条长椅上，互相倾诉彼此的悲伤。

- [wen] [si:'bəstjən] [hæd; həd] [fju:md] [ə'weɪ] [sɪks] [wi:kz] [æt; ət] ['lɪndən] [ænd; ənd] ['gɑ:tn] [dʒʌst][sɪks]
' When Sebastian had fumed away six weeks at Lindens and gotten just six
- 什么时候 塞巴斯蒂安 有 怒气冲冲 离开 六 周 在 椴树 和 获得 只是 六
['sɜ:rpənti:n] , [dɜ:rk] - ,
serpentes , Dirk Brenzett ,
蛇形 , 短剑 - ,

“当塞巴斯蒂安在林登斯怒气冲冲地待了六个星期，却只得到了六条蛇形线时，德克·布伦泽特.....”

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgnət] [hɔɪ] ,
Master of the Cygnet hoy ,
掌握 的 这 天鹅座 霍伊 ,

天鹅座号船长，

[sendz] [em 'i:] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [fræns]
sends me word that the block of stone he was fetching me from France
发送 我 单词 那 这 堵塞 的 石头 他 曾是 获取 我 从 法国
[fɔ:r; fər]['ʌðər; ɑ:r] [nu:] [fɑ:nt] ['hi:d] [hoʊv] ['oʊvərbɔ:rd] [tu:; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['ɪp] ,
for our new font he'd hove overboard to lighten his ship ,
为了 我们的 新的 字体 他会 霍夫 落水 到 减轻 他的 船 ,

他捎信告诉我，他要从法国运来一块石头，用来做我们的新字体，但他会把它扔到海里，以减轻船的重量。

[tʃeɪst] [baɪ] ['ændru:] ['bɑ:rtɪn] [ʌp] [tu:; tə] [raɪ] [pɔ:rt] . -
chased by Andrew Barton up to Rye Port . '
追逐 经过 安德鲁 巴顿 向上 到 黑麦 港口 . -

被安德鲁·巴顿追赶到赖伊港。

- [ɑ:] ！
' Ah ！
- 啊 ！

'啊！

[ðə; ði] ['paɪrət] ！ - [sed] [dæn] .
The pirate ！ ' said Dan .
这 海盗 ！ - 说 担 .

“海盗！”丹说道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][er 'em] ['terɪŋ] [maɪ] [her] ['oʊvər] [ðɪs] , ['taɪs,hɜ:rst] [wɪl] , [maɪ] [best] ['meɪs(ə)n] ,
And while I am tearing my hair over this , Ticehurst Will , my best mason ,
和 尽管 我 是 撕裂 我的 头发 超过 这 , 蒂斯赫斯特 将要 , 我的 最好的 石匠 ,

正当我为此事焦头烂额时，我的挚友，蒂斯赫斯特·威尔，

[kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] ['feɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['vauɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)] , [hɔ:rnd] , [teɪld] , [ænd; ənd]
comes to me shaking , and vowing that the Devil , horned , tailed , and
来 到 我 摇晃 , 和 发誓 那 这 魔鬼 , 有角的 , 有尾巴的 , 和
[tʃeɪnd] ,
chained ,
连锁 ,

他颤抖着来到我面前，发誓说那是魔鬼，长着角，有尾巴，被锁链束缚着，

[hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ɑ:n] [him; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈtəʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɒd] [wɜ:rk]
has run out on him from the church - tower , and the men would work
有 跑步 出去 在 他 从 这 教会 - 塔 , 和 这 男人 会 工作
[ðer; ðər] [noʊ] [mɔ:r] .
there no more .
那里 不 更多的 .

他从教堂塔楼上逃走了，那些人再也不愿意在那里工作了。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈstreŋθəniŋ] ,
So I took 'em off the foundations , which we were strengthening ,
所以 我 采取 - 呃 离开 这 基础 , 哪个 我们 是 强化 ,
[ænd; ənd] [wɛnt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɛl] [ˈtævərn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [eɪl] .
and went into the Bell Tavern for a cup of ale .
和 去 进入 这 钟 酒馆 为了 一个 杯子 的 麦芽酒 .
[seɪ] [ˈmæstər] [dʒɑ:n] [ˈkɒlɪnz] : [ˈhæv; həv] [aɪ ˈti:] [jɔr; jər] [oʊn] [weɪ] , [læd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ,
Says Master John Collins : " Have it your own way , lad ; but if I was you ,
说道 掌握 约翰 柯林斯 : " 有 它 你的 自己的 方式 , 小伙子 ; 但 如果 我 曾是 你 ,
[aɪˈd] [teɪk] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [saɪn] , [ænd; ənd] [li:v] [oʊld] - [tʃɜ:rtʃ] [əˈloʊn] !
I'd take the sinnification o ' the sign , and leave old Barnabas's Church alone !
ID 拿 这 - o - 这 符号 , 和 离开 老的 - 教会 独自的 !
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wægd] [ðer; ðər] [ˈsɪnfl] [ˈhedz] , [ænd; ənd] [əˈgri:d] .
" And they all wagged their sinful heads , and agreed .
" 和 他们 全部 摇晃 他们的 罪恶的 头部 , 和 同意 .
[les] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [em ˈi:] — [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ˈleɪtər] .
Less afraid of the Devil than of me — as I saw later .
较少的 害怕的 的 这 魔鬼 比 的 我 — 作为 我 锯 之后 :
[ˌpi: ˈdʒi:] - []
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[wen] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [swi:t] [nu:z] [tu:; tə] [ˈlɪndən] , [siːˈbæstjən] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
' When I brought my sweet news to Lindens , Sebastian was limewashing the
- 什么时候 我 带来 我的 甜的 消息 到 椴树 , 塞巴斯蒂安 曾是 石灰粉刷 这
[ˈkɪtʃɪn] - [bi:mz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] .
kitchen - beams for Mother .
厨房 - 光束 为了 母亲 .
[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] . -
He loved her like a son . '
他 喜爱 她 喜欢 一个 儿子 . -
[tʃɪr] [ʌp] , [læd] , [hi:; hi] [sez] .
" Cheer up , lad , " he says .
" 欢呼 向上 , 小伙子 , " 他 说道 .
[ˈvɪz] [tʃɪl] [sɪz] .
" 振作起来 , 孩子 , " 他说 .

他像爱儿子一样爱她。

“ 我把这个好消息告诉林登斯时，塞巴斯蒂安正在帮母亲粉刷厨房的横梁。”
[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] . -
He loved her like a son . '
他 喜爱 她 喜欢 一个 儿子 . -
[tʃɪr] [ʌp] , [læd] , [hi:; hi] [sez] .
" Cheer up , lad , " he says .
" 欢呼 向上 , 小伙子 , " 他 说道 .
[ˈvɪz] [tʃɪl] [sɪz] .
" 振作起来 , 孩子 , " 他说 .

“振作起来，孩子，”他说。

“ [ˈgɑːdz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ God's where He was .
“ 神的 在哪里 他 曾是 。

“上帝就在祂所在的地方。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [pjɔr] [pju:t] [ˈæsɪz] ！
Only you and I chance to be pure pute asses ！
仅有的 你 和 我 机会 到 是 纯的 普特 亚斯 ！
只有你和我才有幸成为纯粹的混蛋！

[wi:v] [bɪn] [trɪkt] , [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
We've been tricked , Hal , and more shame to me , a sailor ,
我们已经 到过 被骗了 , 哈尔 , 和 更多的 耻辱 到 我 , 一个 水手 ,
哈尔, 我们上当了, 更让我感到羞愧的是, 我身为一个水手。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ges] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] ！
that I did not guess it before ！
那 我 做过 不是 猜测 它 前 ！

我之前竟然没猜到！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [jɔr; jər] [ˈbelfri] [əˈloʊn] , [fərˈsuːθ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [əˈdrɪft] [ðer; ðər] ；
You must leave your belfry alone , forsooth , because the Devil is adrift there ;
你 必须 离开 你的 钟楼 独自的 , 真的 , 因为 这 魔鬼 是 漂流 那里 ；
你千万不要去碰你的钟楼，因为魔鬼在那里游荡；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [get] [maɪ] [ˈsɜːrpəntiːn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][dʒɑːn] [ˈkɒlinz] [ˈkænɑ:t] [kæst][ðəm; ðəm] [əˈraɪt] .
and I cannot get my serpentes because John Collins cannot cast them aright .
和 我 不能 得到 我的 蛇形 因为 约翰 柯林斯 不能 投掷 他们 好的 .
我拿不到我的蛇形线，因为约翰·柯林斯投掷不好它们。

[ˈmiːntaɪm] [ˈændruː] [ˈbɑːrtɪn] [hɔːks] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [raɪ] .
Meantime Andrew Barton hawks off the Port of Rye .
与此同时 安德鲁 巴顿 老鹰 离开 这 港口 的 黑麦 .
与此同时，安德鲁·巴顿在莱伊港兜售商品。

[ænd; ənd] [waɪ] ？
And why ？
和 为什么 ？

为什么？

[tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈsɜːrpəntiːn] [wɪtʃ] [pɔr] [ˈkæbət][mʌst; məst] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði] [sed]
To take those very serpentes which poor Cabot must whistle for ; the said
到 拿 那些 非常 蛇形 哪个 贫穷的 卡伯特 必须 哨 为了 ; 这 说
[ˈsɜːrpəntiːn] ,
serpentes ,
蛇形 ,

去捕捉那些可怜的卡伯特必须吹口哨才能召唤的蛇形鱼；这些蛇形鱼，

[aɪl] [ˈweɪdʒər][maɪ] [ˈer] [ʌv; əv] [nuː] [ˈkɑːntənənts] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [hɪd] [əˈweɪ] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] [tʃɜːrtʃ]
I'll wager my share of new Continents , being now hid away in St . Barnabas church
患病的 赌注 我的 分享 的 新的 各大洲 , 存在 现在 隐藏 离开 在 英石 . 巴拿巴 教会
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

我敢打赌，我那份新大陆的碎片现在就藏在圣巴拿巴教堂的塔楼里。

[klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [koʊst] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] ！ " -
Clear as the Irish coast at noonday ! " ' -
清除 作为 这 爱尔兰 海岸 在 午 ！ " ' -
清澈得像正午的爱尔兰海岸！

“ [ðeid] [ʃɒr] [ˈnevə] [der] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈhɪðər] [θɪŋ] ,
“ **They'd sure never dare to do it** , ” **I said** ; “ **and for another thing** ,
“ 他们会 当然 绝不 敢 到 做 它 , ” 我 说 ; “ 和 为了 其他 事物 ,
“他们肯定不敢这么做,”我说; “还有一件事,

[ˈselɪŋ] [ˈkænən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈenəmi] [ɪz] [blæk] [ˈtriːz(ə)n] — [ˈhæŋɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] . ” -
selling cannon to the King's enemies is black treason — hanging and fine . ” '
销售 大炮 到 这 国王学院 敌人 是 黑色的 叛国罪 — 绞刑 和 美好的 . ” -
向国王的敌人出售大炮是叛国罪——要处以绞刑和罚款。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɒr] [lɑːrdʒ][ˈprɔːfɪt] .
“ **It is sure large profit** .
“ 它 是 当然 大的 利润 .
“这肯定能带来巨额利润。”

- [der] [ˈeni] [ˈgæləʊz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Men'll dare any gallows for that .
- 敢 任何 绞刑架 为了 那 .
为了这个, 男人什么绞刑架都敢上。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtreɪdər][maɪˈself] , ” [sez] [hiː; hi] .
I have been a trader myself , ” says he .
我 有 到过 一个 商 我 , ” 说道 他 .
“我自己也做过交易员,”他说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌpˈsaɪdz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] . ”
“ **We must be upsides with 'em for the honour of Bristol** . ”
“ 我们 必须 是 优势 和 - 呃 为了 这 荣誉 的 布里斯托尔 . ”
“为了布里斯托尔的荣誉, 我们必须与他们站在一起。”

- [ðen] [hiː; hi] [hætʃt] [ə; eɪ][plɑːt] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪm] - [wɑːʃ] [ˈbʌkɪt] .
' Then he hatched a plot , sitting on the lime - wash bucket .
- 然后 他 孵化 一个 阴谋 , 坐着 在 这 酸橙 - 洗 桶 .
然后, 他坐在石灰水桶上, 密谋策划。

[wiː; wi] [geɪv] [aʊt] [tuː; tə][raɪd][oʊ] - [ˈtuːzdeɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
We gave out to ride o ' Tuesday to London and made a show of making
我们 给予 出去 到 骑 o - 周二 到 伦敦 和 制成 一个 展示 的 制作
[ˈfɛəˈwelz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] — [ˈɪspeʃəli] [ʌv; əv][ˈmæstər][dʒɑːn] [ˈkɒlɪnz] .
farewells of our friends — especially of Master John Collins .
告别 的 我们的 朋友们 — 尤其 的 掌握 约翰 柯林斯 .
星期二, 我们乘车前往伦敦, 并大张旗鼓地与朋友们告别——尤其是与约翰·柯林斯先生告别。

[bʌt; bət][æet; ət] [ˈwɒdhɜːrst] [wɒdz] [wiː; wi] [tɜːrnd] ; [roʊd][baɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ;
But at Wadhurst Woods we turned ; rode by night to the watermeadows ;
但 在 沃德赫斯特 伍兹 我们 转向 ; 骑 经过 夜晚 到 这 水草甸 ;
但在沃德赫斯特森林, 我们转身; 连夜骑马前往水草甸;

[hɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] - [tɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡliːb] ,
hid our horses in a willow - tot at the foot of the glebe ,
隐藏 我们的 马匹 在 一个 柳 - 总计 在 这 脚 的 这 教区 ,
我们把马藏在了教堂地脚下的柳树丛里。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] - [ˈtɪptəʊ] [ʌp] [hɪl] [tuː; tə][bɑːr]
and stole a - tiptoe up hill to Bar
和 偷窃 一个 - 脚尖 向上爬坡道 到 酒吧
然后踮着脚尖偷偷溜上山坡去酒吧

- [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] .
nabas's church again .
- 教会 再次 -

又是拿破仑的教会。

[ə; ei] [θɪk] [mɪst] , [ænd; ənd][ə; ei] [mu:n] ['klʌmɪŋ] [θru:] .
A thick mist , and a moon coming through .
一个 厚的 薄雾 , 和 一个 月亮 未来 通过 -

浓雾弥漫，一轮明月从雾中透出。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [lɒkt] [ðə; ði] ['taʊər] - [dɔ:r] [br'haɪnd][ju: 'es][ðæn; ðən]['oʊvər][goʊz] [si:'bæstjən]
' I had no sooner locked the tower - door behind us than over goes Sebastian
- 我 有 不 很快 已锁定 这 塔 - 门 在后面 我们 比 超过 去 塞巴斯蒂安
[fʊl] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . -
full length in the dark . '
满的 长度 在 这 黑暗的 - -

“我刚把塔楼的门锁上，塞巴斯蒂安就全身倒在了黑暗中。”

" [pest] !
" Pest !
" 害虫 !

“害虫！ ”

" [hi; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 -

他说。

" [step] [haɪ] [ænd; ənd] [fi:l] [loʊ] , [hæl; heɪ] .
" Step high and feel low , Hal .
" 步 高的 和 感觉 低的 , 哈尔 -

“迈高昂的步伐，感受低落的情绪，哈尔。”

[aɪv] ['stʌmbld] ['oʊvər]['gʌnz] [brɪfɔ:r] . "
I've stumbled over guns before . "
我已经 踉跄 超过 枪支 前 - "

我以前也碰到过枪。

- [aɪ] [grəʊpt] ,
' I groped ,
- 我 摸索 - ,

我摸索着，

[ænd; ənd][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] — [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] [dɑ:rk] — [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['lɪðə] ['bærəlz]
and one by one — the tower was pitchy dark — I counted the lither barrels
和 — 经过 — — 这 塔 曾是 音调 黑暗的 — 我 计数 这 滑石 桶
[ʌv; əv] ['twenti] ['sɜ:rpənti:n] [leɪd] [aʊt][ɑ:n] [pi:z] - [strɔ:] .
of twenty serpentes laid out on pease - straw .
的 二十 蛇形 铺设 出去 在 请 - 稻草 -

塔内漆黑一片，我一个接一个地数着摆放在豌豆秸秆上的二十个蛇形软木桶。

[noʊ] [kən'si:l] [æt; ət][ɔ:l] ! -
No conceal at all !'
不 隐藏 在 全部 ! -

完全没有隐瞒！

" [ðeəz; ðəz] [tu:] [demi] - ['kænən] [maɪ][end] , " [sez] [si:'bæstjən] , ['slæpɪŋ] ['met(ə)] .
" There's two demi - cannon my end , " says Sebastian , slapping metal .
" 有 二 半 - 大炮 我的 结尾 , " 说道 塞巴斯蒂安 , 拍打 金属 -

“我这边有两门半加农炮，”塞巴斯蒂安一边说着，一边拍打着金属。

“ [ðeɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈændruː] [ˈbɑːrtənz] [ˈloʊər] [dek] .
“ **They'll be for Andrew Barton's lower deck .**
“ 他们会 是 为了 安德鲁 巴顿的 降低 甲板 .

“它们将用于安德鲁·巴顿的下层甲板。

[ˈɑːnɪst] — [ˈɑːnɪst] [dʒɑːn][ˈkɒlɪnz] !
Honest — honest John Collins !
诚实的 — 诚实的 约翰 柯林斯 !

诚实的——诚实的约翰·柯林斯！

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈwerhaʊs] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːrsənəl] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːrməri] !
So this is his warehouse , his arsenal , his armoury !
所以 这 是 他的 仓库 , 他的 兵工厂 , 他的 军械库 !

所以这里是他的仓库，他的军火库，他的武器库！

[naʊ] , [siː] [juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər] [ˈpoʊkɪŋz] [ænd; ænd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn] [ˈsʌsɪks] ?
Now , see you why your pokings and prying have raised the Devil in Sussex ?
现在 , 看 你 为什么 你的 戳 和 窥探 有 提高 这 魔鬼 在 苏塞克斯 ?

现在你明白为什么你的刨根问底和窥探会惹恼苏塞克斯的魔鬼了吧？

[juːv] [ˈhɪndəd] [ˈdʒɑːnz] [ˈlɔːfl] [treɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , " [ænd; ænd][hiː; hi] [læft] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .
You've hindered John's lawful trade for months , " and he laughed where he lay .
你已经 受阻 约翰的 合法的 贸易 为了 几个月 , " 和 他 笑了 在哪里 他 躺 .

“你妨碍约翰的合法贸易好几个月了，”他躺在地上大笑起来。

- [ə; eɪ] [kleɪ] - [koʊld] [ˈtaʊər] [ɪz][noʊ][ˈfaɪərsaɪd][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [soʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈbelfri] [sterz] ,
' A clay - cold tower is no fireside at midnight , so we climbed the belfry stairs ,
- 一个 黏土 - 寒冷的 塔 是 不 炉边 在 午夜 , 所以 我们 攀登 这 钟楼 楼梯 ,

“冰冷的塔楼在午夜时分可不是温暖的炉火旁，所以我们爬上了钟楼的楼梯。”

[ænd; ænd][ðər; ðər] [siːˈbæstjən] [trɪps][ˈoʊvər][ə; eɪ] [kaʊ] - [haɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔːrnz][ænd; ænd] [teɪl] . -
and there Sebastian trips over a cow - hide with its horns and tail . '
和 那里 塞巴斯蒂安 旅行 超过 一个 奶牛 - 隐藏 和 它是 角 和 尾巴 . -

塞巴斯蒂安在那里被一张带角和尾巴的牛皮绊倒了。

“ [ɑːˈhaː] ! [jʊr; jər][ˈdev(ə)] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] !
“ **Aha ! Your Devil has left his doublet !**
“ 啊哈 ! 你的 魔鬼 有 左边 他的 双联体 !

“啊哈！你的魔鬼把他的紧身衣留下了！”

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [brɪkʌm] [ˌem ˈiː] , [hæl; heɪl] ?
Does it become me , Hal ?
做 它 变得 我 , 哈尔 ?

哈尔，我这样合适吗？

“ [hiː; hi] [drɔːz] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ænd; ænd][ˈkeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [slɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] - [ˈmuːnlaɪt] — -
“ **He draws it on and capers in the slits of window - moonlight — won'erful**
“ 他 平局 它 在 和 刺山柑 在 这 缝隙 的 窗户 - 月光 — -

[ˈdevəlɪʃ] - [laɪk] .
devilish - like .
恶魔般的 - 喜欢 .

“他拔出枪，在月光透过窗户缝隙跳跃嬉戏——真是个奇妙的恶魔。”

[ðen] [hiː; hi] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [ster] , [ˈræpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
Then he sits on the stair , rapping with his tail on a board ,
然后 他 坐着 在 这 楼梯 , 说唱 和 他的 尾巴 在 一个 木板 ,

然后他坐在楼梯上，用尾巴敲击木板，发出敲击声。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bæk] - [ˈæspekt][wʌz; wəz] [ˈdredər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frʌnt] ; [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪt] [lɪt] [ɪn] ,
and his back - aspect was dreder than his front ; and a howlet lit in ,
和 他的 后退 - 方面 曾是 恐惧 比 他的 正面 ; 和 一个 霍莱特 点燃 在 ,

他的背影比正面更可怕；一只猫头鹰的叫声响起，

[ænd; ʌnd] [skri:tʃ] [æʔ; ət][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][him; ɪm] . -
and screamed at the horns of him . '
和 尖叫 在 这 角 的 他 . -

然后对着他的喇叭发出尖叫。

“ [ɪf] [ju:d] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][ˈdev(ə)] , [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ If you'd keep out the Devil , shut the door , ” he whispered .
” 如果 你会 保持 出去 这 魔鬼 , 关闭 这 门 , ” 他 低声说道 .
“如果你想把魔鬼挡在外面, 就把门关上,”他低声说道。

“ [ænd; ʌnd] [ðæts] [əˈnʌðər]
“ And that's another
” 和 那就是 其他

“还有一个。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[fɔ:ls] [ˈprɑ:vɜ:rb] , [hæl; heɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [jɔr; jər] [ˈtaʊər] - [dɔ:r] [ˈoʊpənɪŋ] . ” -
false proverb , Hal , for I can hear your tower - door opening . ” '
错误的 谚语 , 哈尔 , 为了 我 能 听到 你的 塔 - 门 开幕 . ” -
“哈尔, 这句谚语是假的, 因为我能听到你塔楼的大门打开的声音。”

“ [aɪ] [lɒkt] [aɪ 'ti:] .
“ I locked it .
” 我 已锁定 它 .

我把它锁上了。

[hu:] [ə; eɪ] - [pleɪŋ] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ki:] , [ðen] ?
Who a - plague has another key , then ?
WHO 一个 - 瘟疫 有 其他 钥匙 , 然后 ?
那么, 谁还有另一把钥匙呢?

“ [aɪ] [sed] . -
“ I said . '
” 我 说 . -

我说。

“ [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðər; ðər] [fi:t] , ” [hi:; hi] [sez] , [ænd; ʌnd] [pɪrɜz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ All the congregation , to judge by their feet , ” he says , and peers into the
” 全部 这 会众 , 到 法官 经过 他们的 脚 , ” 他 说道 , 和 同龄人 进入 这
[ˈblæknəs] .
blackness .
黑 .
“所有会众, 都要以他们的脚步来判断,”他说着, 凝视着黑暗。

“ [stɪl] !
“ Still !
” 仍然 !

“仍然!

[stɪl] , [hæl; heɪl] !
Still , Hal !
仍然 , 哈尔 !

哈尔, 你好!

[hɪr] - [ɪm] [grʌnt] !
Hear ' em grunt !
听到 - 呃 咕咚 !

听听它们的哼哼声!

[ðæts] [mɔːr] [oʊ] - [maɪ] ['sɜːrpəntiːn] , [aɪ] [biː bi] [baʊnd] .
That's more o ' my serpentine , I'll be bound .
那就是 更多的 o - 我的 蛇形 , 患病的 是 边界 .

那又是我更多的蛇形生物了, 我被束缚住了。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] [ðeɪ] [ber] [ɪn] !
One — two — three — four they bear in !
— — — — — 四 他们 熊 在 !

一、二、三、四, 他们来了!

[feɪθ] , [ˈændruː] [iˈkwɪps] [hɪmˈself] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈædmərəl] !
Faith , Andrew equips himself like an admiral !
信仰 , 安德鲁 装备 他自己 喜欢 一个 上将 !

安德鲁信心满满, 把自己装备得像个海军上将!

[ˈtwenti] - [fɔːr] ['sɜːrpəntiːn] [ɪn] [ɔːl] ! " "
Twenty - four serpentine in all ! " "
二十 - 四 蛇形 在 全部 ! " "

总共二十四条蛇形弯道!

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [ˈekoʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [dʒɑːn] [ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz] [vɔɪs] [kʌm] [ʌp] [ɔːl]
' As if it had been an echo , we heard John Collins's voice come up all
- 作为 如果 它 有 到过 一个 回声 , 我们 听到 约翰 柯林斯 嗓音 来 向上全部
[ˈhɑːloʊ] :
hollow :
空洞的 :

“仿佛是回声一般, 我们听到约翰·柯林斯的声音空洞无力:”

" [ˈtwenti] - [fɔːr] ['sɜːrpəntiːn] [ænd; ənd] [tuː] [demi] - [ˈkænən] .
" **Twenty - four serpentine and two demi - cannon .**
" 二十 - 四 蛇形 和 二 半 - 大炮 .

“二十四条蛇形炮和两门半加农炮。

[ðæts] [ðə; ði] [fʊl] [ˈtæli] [fɔːr; fər] [sɜːr] [ˈændruː] [ˈbɑːrtɪn] . " -
That's the full tally for Sir Andrew Barton . " ' "
那就是 这 满的 相符 为了 先生 安德鲁 巴顿 . " " -

这就是安德鲁·巴顿爵士的全部得分。

" [ˈkɜːrtəsi] [kɔːsts] [nɔːt] , " [ˈhɪspəz] [siːˈbæstjən] .
" **Courtesy costs naught , " whispers Sebastian .**
" 礼貌 成本 零 , " 低语 塞巴斯蒂安 .

“礼貌无需任何成本,”塞巴斯蒂安低声说道。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [draːp] [maɪ] [ˈdægər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ? " -
" **Shall I drop my dagger on his head ? " ' "**
" 将 我 降低 我的 匕首 在 他的 头 ? " " -

“我该把匕首插在他头上吗? ”

" [ðeɪ] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [raɪ] [oʊ] - [ˈθɜːrzdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊl] - [weɪn] , [hɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wʊl] [pæks] .
" **They go over to Rye o ' Thursday in the wool - wains , hid under the wool packs .**
" 他们 去 超过 到 黑麦 o - 周四 在 这 羊毛 - 车辆 , 隐藏 在下面 这 羊毛 包装 .

“他们躲在羊毛车里, 藏在羊毛包下面, 前往星期四黑麦镇。”

[dɜːrk] - [miːts] [ðem; ðəm] [æ; ət] [juːdiːmɔːr] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , " [sez] [dʒɑːn] . -
Dirk Brenzett meets them at Udimore , as before , " says John . ' "
短剑 - 满足 他们 在 尤迪莫尔 , 作为 前 , " 说道 约翰 . -

约翰说: “德克·布伦泽特像以前一样在尤迪莫尔与他们会面。”

" [ɔːrd] !
" **Lord !**
" 主 !

“主!

[wʌt] [ə; eɪ][wɔːrɪ] , ['hænd'smuːθ] ['treɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] !
What a worn , handsmooth trade it is !
什么 一个 磨损 , 手部光滑 贸易 它 是 !

这真是个让人疲惫不堪、双手干不下去的行业啊！

" [sez] [si:'bəstjən] .
" **says Sebastian** .
" 说道 塞巴斯蒂安 .

塞巴斯蒂安说道。

" [aɪ] [leɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][soʊl] [tuː] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl]
" **I lay we are the sole two babes in the village that have not our lawful**
" 我 躺 我们 是 这 唯一 二 宝贝们 在 这 村庄 那 有 不是 我们的 合法的
[ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ventʃər] . "
share in the venture . "
分享 在 这 风险投资 . "

“我敢说，我们是村里唯二没有合法参与这项事业的孩子。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [fʊʊk] [bɪ'loʊ] , ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ɔːl] ['rɑːbərts,bɪdʒ] ['mɑːrkit] .
' **There was a full score folk below , talking like all Robertsbridge Market** .
- 那里 曾是 一个 满的 分数 民间 以下 , 说 喜欢 全部 罗伯茨布里奇 市场 .

“下面有一群人，说话的语气就像罗伯茨桥市场一样。”

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [vɔɪs] .
We counted them by voice .
我们 计数 他们 经过 嗓音 .

我们通过声音计数。

- ['mæstər][dʒɑːn]['kɒlɪnz] [paɪps] : " [ðə; ðɪ]['gʌnz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kærək] [mʌst; məst][laɪ] [hɪr] [nekst]
' **Master John Collins pipes : “ The guns for the French carrack must lie here next**
- 掌握 约翰 柯林斯 管道 : " 这 枪支 为了 这 法语 卡拉克 必须 说谎 这里 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

约翰·柯林斯船长吹着笛子说：“下个月，法国卡拉克帆船的火炮必须放在这里。”

[wɪl] , [wen] [dʌz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [fuːl] ([em 'iː] , [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] !)
Will , when does your young fool (me , so please you !)
将要 , 什么时候 做 你的 年轻的 傻子 (我 , 所以 请 你 !)

威尔，你那年轻的傻瓜（我，真让你高兴！）什么时候？

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ? " -
come back from Lunnon ? " '
来 后退 从 伦农 ? " " -

从伦农回来？

" [noʊ] [ɑːdz] , " [aɪ] [hɜːrd] ['taɪs,hɜːrst] [wɪl] ['ænsər] .
" **No odds , " I heard Ticehurst Will answer** .
" 不 赔率 , " 我 听到 蒂斯赫斯特 将要 回答 .

“没有赔率，”我听到蒂斯赫斯特·威尔回答道。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 219**]
[页 -]

[第219页]

" [leɪ] - [ɪm] [dʒʌst] [wer] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd] , [mʌs] - ['kɒlɪnz] .
" **Lay ' em just where you've a mind , Mus ' Collins** .
" 莱 - 呃 只是 在哪里 你已经 一个 头脑 , 音乐 - 柯林斯 .

“想把它们放在哪里就放在哪里，Mus' Collins。”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [tu:] [ə'freɪd] [oʊ] - [ðə; ði][dev(ə)l][tu;; tə] [mel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊər] [naʊ] .
We're all too afraid o ' the Devil to mell with the tower now .
是 全部 也 害怕的 o - 这 魔鬼 到 梅尔 和 这 塔 现在 .

我们现在都太害怕魔鬼了，不敢和高塔为伍。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [neɪv] [læft] . -
" And the long knave laughed . '
" 和 这 长的 恶棍 笑了 . -

“然后，那个长嘴恶棍笑了。”

" [ɑ:] ! - [tɪz] ['i:zi] [I'naʊ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði][dev(ə)l] , [wɪl] ,
" Ah ! ' tis easy enow for you to raise the Devil , Will ,
" 啊 ! - 的 简单的 足够 为了 你 到 增加 这 魔鬼 , 将要 ,

“啊！现在你召唤魔鬼真是太容易了，威尔。”

" [sez] [ə'nalðər] — [rælf; reɪf][hɑ:bdən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] . -
" says another — Ralph Hobden from the Forge . '
" 说道 其他 — 拉尔夫 霍布登 从 这 锻造 . -

“另一个人说道——来自铁匠铺的拉尔夫·霍布登。”

" [trɪp(ə)l'eɪ] - [men] ! " ['rɔrz] [si:'bæstjən] , [ænd; ənd] [er] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
" Aaa - men ! " roars Sebastian , and ere I could hold him ,
" 啊啊 - 男人 ! " 咆哮 塞巴斯蒂安 , 和 埃雷 我 可以 抓住 他 ,

“阿门！”塞巴斯蒂安咆哮道，我还没来得及抓住他，

[hi;; hi] [li:ps] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — - ['devəlɪ] - [laɪk] — ['haʊlɪŋ] [noʊ] [baʊndz] .
he leaps down the stairs — won'erful devilish - like — howling no bounds .
他 跳跃 向下 这 楼梯 — - 恶魔般的 - 喜欢 — 嚎叫 不 界限 .

他像个恶魔般从楼梯上跳下来，放声大哭。

[hi;; hi][hæd; həd] [skers] [taɪm] [tu;; tə] [leɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ræn] .
He had scarce time to lay out for the nearest than they ran .
他 有 稀少 时间 到 躺 出去 为了 这 最近的 比 他们 跑 .

他几乎没有时间向最近的地点跑去，他们就跑了。

[seɪnts] , [haʊ] [ðeɪ] [ræn] !
Saints , how they ran !
圣徒队 , 如何 他们 跑 !

圣徒们，他们跑得真快！

[wɪ;; wi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [paʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['tævərn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ;; wi][ræn]
We heard them pound on the door of the Bell Tavern , and then we ran
我们 听到 他们 磅 在 这 门 的 这 钟 酒馆 , 和 然后 我们 跑

[tu:] . -
too . '
也 . -

我们听到他们猛敲贝尔酒馆的门，然后我们也跑了过去。

" [wɒts] [nekst] ? " [sez] [si:'bæstjən] , ['lu:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kaʊ] - [teɪl][æz; əz][hi;; hi] [li:pt] [ðə; ði]['braɪər] .
" What's next ? " says Sebastian , looping up his cow - tail as he leaped the briars .
" 是什么 下一个 ? " 说道 塞巴斯蒂安 , 循环 向上 他的 奶牛 - 尾巴 作为 他 跳跃 这 荆棘 .

“接下来是什么？”塞巴斯蒂安一边说着，一边把他的牛尾巴卷起来，跳过了荆棘丛。

" [aɪv] [brook] [ɑ:nɪst] [dʒɑ:nz] [feɪs] . " -
" I've broke honest John's face . " '
" 我已经 打破 诚实的 约翰的 脸 . " -

“我把老实约翰的脸打肿了。”

" [raɪd] [tu;; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] ['peləmz] , " [aɪ] [sed] .
" Ride to Sir John Pelham's , " I said .
" 骑 到 先生 约翰 佩勒姆的 , " 我 说 .

“去约翰·佩勒姆爵士那里，”我说。

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ˈevər] [stʊd] [baɪ][em ˈi:] . ”
“ He is the only one that ever stood by me . ”
“ 他 是 这 仅有的 一 那 曾经 站立 经过 我 . ”

“他是唯一一个始终支持我的人。”

- [wi:; wi][roʊd][tu:; tə] [ˈbraɪtlɪŋ] , [ænd; ənd][pæst][sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [ˈla:dʒɪz] ,
‘ We rode to Brightling , and past Sir John's lodges ,
- 我们 骑 到 布莱特灵 , 和 过去的 先生 约翰的 旅馆 ,
我们骑马前往布莱特灵, 途经约翰爵士的住所,

[wer] [ðə; ði] [ˈki:pəz] [wʊd] [hæv; həv] [[ɑ:t] [æt; ət][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [dɪr] - [ˈsti:lərz] ,
where the keepers would have shot at us for deer - stealers ,
在哪里 这 守门员 会 有 射击 在 我们 为了 鹿 - 窃贼 ,
在那里, 护林员会因为我们偷鹿而向我们开枪。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][sɜ:r][dʒɑ:n] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstɪsɪz] [tʃer] ,
and we had Sir John down into his Justice's chair ,
和 我们 有 先生 约翰 向下 进入 他的 正义的 椅子 ,
于是, 我们请约翰爵士坐到了他的法官席上。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kaʊ] -
and when we had told him our tale and showed him the cow -
和 什么时候 我们 有 讲述 他 我们的 故事 和 显示 他 这 奶牛 -
[hɑd] [wɪt] [si:ˈbæstjən] [wɔ:r] [stɪl] [gɜ:rt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
hide which Sebastian wore still girt about him ,
隐藏 哪个 塞巴斯蒂安 穿着 仍然 束 关于 他 ,
当我们把我们的遭遇告诉了他, 并给他看了塞巴斯蒂安身上仍然系着的那张牛皮时,

[hi:; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] . -
he laughed till the tears ran . ‘
他 笑了 直到 这 眼泪 跑 . -

他笑到眼泪都流出来了。

“ [wəl] - [ə; eɪ] - [wəl] !
“ Wel - a - well !
“ 嗯 - 一个 - 出色地 !

“好极了！”

“ [hi:; hi] [sez] .
“ he says .
“ 他 说道 .

他说。

“ [aɪl] [si:] [ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] .
“ I'll see justice done before daylight .
“ 患病的 看 正义 完毕 前 日光 .

“我一定要在天亮前看到正义得到伸张。”

[wɒts] [jɔr; jər] [kəmˈpleɪnt] ?
What's your complaint ?
是什么 你的 抱怨 ?

你有什么不满？

[ˈmæstər] [ˈkɒlɪnz] [ɪz][maɪ][oʊld] [frend] . “ -
Master Collins is my old friend . ” ‘
掌握 柯林斯 是 我的 老的 朋友 . ” -

科林斯先生是我的老朋友。

“ [ˈhi:z] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] , “ [aɪ][kraɪd] .
“ He's none of mine , “ I cried .
“ 他是 没有任何 的 矿 , “ 我 哭 .

“他不是我的孩子,”我哭着说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪks] [hæv; həv] [bɔːk] [ænd; ənd] ['dʌz(ə)n] [ænd; ənd]
“ **When I think how he and his likes have baulked and dozed and**
“ 什么时候 我 思考 如何 他 和 他的 点赞 有 犹豫不决 和 一打 和
[ˈkʌzənd] [em 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] “ — — [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
cozened me at every turn over the church ” — — and I choked at the
欺骗 我 在 每一个 转动 超过 这 教会 “ — — 和 我 窒息 在 这
[θɔːt] . -
thought . '
想法 . -

“每当我想起他和他的同类是如何在教会事务上处处阻挠、刁难和欺骗我的——我就感到窒息。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][jiː; ji] [siː] [naʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [juːz] , “ [sez] [hiː; hi] , [ˈsmuːðli] .
“ **Ah , but ye see now they needed it for another use , ” says he , smoothly** .
“ 啊 , 但 是的 看 现在 他们 需要 它 为了 其他 使用 , ” 说道 他 , 顺利 .
“啊，但是你们现在明白了，他们需要它用于其他用途，”他平静地说。

[,piː 'dʒiː] - -
[**pg 220**] '
[页 -] -

[第220页]

“ [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][maɪ] ['sɜːrpəntiːn] , “ [siː'bæstjən] [kraɪz] .
“ **So they did my serpentes , ” Sebastian cries** .
“ 所以 他们 做过 我的 蛇形 , ” 塞巴斯蒂安 哭泣 .

“他们把我的蛇形图案弄坏了，”塞巴斯蒂安喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] ['oʊ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ɪf] [maɪ] ['ɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] .
“ **I should be half across the Western Ocean by this if my guns had been ready** .
“ 我 应该 是 一半 穿过 这 西 海洋 经过 这 如果 我的 枪支 有 到过 准备好 .

“如果我的枪炮已经准备就绪，我现在应该已经横渡西大洋一半了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [skaːtʃ] ['paɪrət][baɪ][jʊr; jər][oʊld] [frend] . “ -
But they're sold to a Scotch pirate by your old friend . ” '
但 它们是 卖 到 一个 苏格兰威士忌 海盗 经过 你的 老的 朋友 . “ -

但它们被你的老朋友卖给了一个苏格兰海盗。

“ ['wɜːz, 'hɜːrz][jʊr; jər] [pruːf] ? “ [sez] [sɜːr][dʒɑːn] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] . -
“ **Where's your proof ? ” says Sir John , stroking his beard** . '
“ 在哪里 ? 你的 证明 ? ” 说道 先生 约翰 , 抚摸 他的 胡须 . -

“你的证据呢？”约翰爵士一边抚摸着胡须一边问道。

“ [aɪ] [broʊk] [maɪ] [ɪnz] ['oʊvər][ðem; ðəm][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] ,
“ **I broke my shins over them not an hour since** ,
“ 我 打破 我的 小腿 超过 他们 不是 一个 小时 自从 ,

“不到一个小时前，我就被他们绊倒，摔断了胫骨。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [dʒɑːn] [ɡɪv] [ˈɔːrdər] [wɜː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , “ [sez] [siː'bæstjən] . -
and I heard John give order where they were to be taken , ” says Sebastian . '
和 我 听到 约翰 给 命令 在哪里 他们 是 到 是 已采取 , ” 说道 塞巴斯蒂安 . -

“我听到约翰命令把他们带到哪里去，”塞巴斯蒂安说。

“ [wɜːrdz] !
“ **Words** !
“ 字 !

“字！

[wɜːrdz] ['oʊnli] , “ [sez] [sɜːr][dʒɑːn] .
Words only , ” says Sir John .
字 仅有的 , ” 说道 先生 约翰 .

“仅此而已，”约翰爵士说道。

“ [ˈmæstər] [ˈkɒlɪnz] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [æt; ət] [best] . ”

“ **Master Collins is somewhat of a liar at best .** ”
“ 掌握 柯林斯 是 有些 的 一个 说谎者 在 最好的 . ”

“柯林斯少爷充其量是个骗子。”

- [hiː; hi] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈɡreɪvli] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,

- **He carried it so gravely , that for the moment ,**
- 他 携带 它 所以 严重地 , 那 为了 这 片刻 ,

他神情如此严肃，以至于那一刻，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdɪpt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈtræfɪk] [tuː] ,

I thought he was dipped in this secret traffick too ,
我 想法 他 曾是 浸入 在 这 秘密 交通 也 ,

我以为他也参与了这起秘密贩卖活动。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ʌn] [ˈɑːnɪst] [ˈaɪənˌmæstər] [ɪn] [ˈsʌsɪks] . -

and that there was not an honest ironmaster in Sussex . '
和 那 那里 曾是 不是 一个 诚实的 铁人 在 苏塞克斯 . -

而且，苏塞克斯都没有一个诚实的钢铁厂主。

“ [neɪm] [oʊ] - [ˈriːz(ə)n] ! ” [sez] [siːˈbəstjən] , [ænd; ʌnd] [ræps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kaʊ] - [teɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

“ **Name o ' Reason !** ” **says Sebastian , and raps with his cow - tail on the table ,**
“ 姓名 o - 原因 ! ” 说道 塞巴斯蒂安 , 和 说唱 和 他的 奶牛 - 尾巴 在 这 桌子 ,

“理由之名！”塞巴斯蒂安说着，用他的牛尾巴敲击桌子。

“ [huːz] [ˈɡʌnz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] ? ” -

“ **Whose guns are they , then ?** ” '
“ 谁 枪支 是 他们 , 然后 ? ” -

“那么，这些枪是谁的？”

“ [jɔːrz] , [ˈmænɪfestli] , ” [sez] [sɜːr] [dʒɑːn] .

“ **Yours , manifestly ,** ” **says Sir John .**
“ 此致 , 显然 , ” 说道 先生 约翰 .

“当然是你的了，”约翰爵士说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ænd; ʌnd] [ˈmæstər] [ˈkɒlɪnz] [ˈkæsts] [ðem; ðəm] [ɪn]

“ **You come with the King's Order for ' em , and Master Collins casts them in**
“ 你 来 和 这 国王学院 命令 为了 - 呃 , 和 掌握 柯林斯 演员 他们 在

[hɪz; ɪz] [ˈfaʊndri] .

his foundry .
他的 铸造厂 .

“你带着国王的命令来，柯林斯大师会在他的铸造厂里把它们铸造出来。”

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈneðər] [fɔːrdʒ] [ænd; ʌnd] [leɪ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn]

If he chooses to bring them up from Nether Forge and lay ' em out in
如果 他 选择 到 带来 他们 向上 从 下界 锻造 和 躺 - 呃 出去 在

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊər] ,

the church tower ,
这 教会 塔 ,

如果他选择将它们从下界熔炉带上来，并摆放在教堂塔楼里，

[waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ˈroʊd] [ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd]

why they are e'en so much the nearer to the main road and you are saved
为什么 他们 是 e'en 所以 很多 这 更近 到 这 主要的 路 和 你 是 已保存

[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈhɔːlɪŋ] .

a day's hauling .
一个 天 运输 .

为什么它们离主干道越近，运输时间就越短，这样可以节省一天的运输时间。

[wʌt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [ækt] [ʌv; əv] [ˈneɪbərli] [ˈkaɪndnəs] , [læd] ! ” -

What a coil to make of a mere act of neighbourly kindness , lad ! ” '
什么 一个 线圈 到 制作 的 一个 仅仅 行为 的 邻里 仁慈 , 小伙子 ! ” -

小伙子，你竟然把邻里间的善意之举搞得这么复杂！

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kwaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['skə:vili] , ” [sez] [si:'bəstjən] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **I fear I have requited him very scurvily , ” says Sebastian , looking at his**
“ 我 害怕 我 有 回报 他 非常 坏血病 , ” 说道 塞巴斯蒂安 , 寻找 在 他的
[ˈnʌklz] .
knuckles .
指关节 .

“恐怕我报复他的方式太卑鄙了,”塞巴斯蒂安看着自己的指关节说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [demi] - [ˈkænən] ?
“ **But what of the demi - cannon ?**
“ 但 什么 的 这 半 - 大炮 ?

“但是半炮呢? ”

[aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ˈɔ:rdər] . ” -
I could do with 'em well , but they are not in the King's Order . ” '
我 可以 做 和 - 呃 出色地 , 但 他们 是 不是 在 这 国王学院 命令 . ” -

我很需要它们, 但它们不在国王的命令之下。

“ ['kaɪndnəs] — ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] , ” [sez] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ **Kindness — loving - kindness , ” says Sir John .**
“ 仁慈 — 爱 - 仁慈 , ” 说道 先生 约翰 .

约翰爵士说: “仁慈——充满爱心的仁慈。”

“ ['kwestʃənɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] [ædz]
“ **Questionless , in his zeal for the King and his love for you , John adds**
“ 毫无疑问 , 在 他的 热情 为了 这 国王 和 他的 爱 为了 你 , 约翰 添加
[ðoʊz] [tu:]
those two
那些 二

毫无疑问, 约翰出于对君王的热忱和对你的爱, 加上了这两点。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 221**]
[页 -]

[第221页]

['kænən] [æz; əz][ə; eɪ][gift] .
cannon as a gift .
大炮 作为 一个 礼物 .

赠送一门大炮。

- [tɪz] [pleɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ji:; ji] ['stɔ:kfɪʃ] ! ” -
' Tis plain as this coming daylight , ye stockfish ! ” '
- 的 清楚的 作为 这 未来 日光 , 是的 干鳕鱼 ! ” -

“这就像即将到来的黎明一样显而易见, 你们这些蠢货! ”

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sez] [si:'bəstjən] .
“ **So it is , ” says Sebastian .**
“ 所以 它 是 , ” 说道 塞巴斯蒂安 .

“确实如此,”塞巴斯蒂安说。

“ [oʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [waɪ] [daɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [ju:z][ðə; ðɪ] [si:] ?
“ **Oh , Sir John , Sir John , why did you never use the sea ?**
“ 哦 , 先生 约翰 , 先生 约翰 , 为什么 做过 你 绝不 使用 这 海 ?

“哦, 约翰爵士, 约翰爵士, 你为什么从来不利用大海呢? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] [ə'ʃɔ:r] .
You are lost ashore .
你 是 丢失的 岸上 .

你迷失在岸边了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][him; ɪm][wið; wiθ] [greɪt] [lʌv] . -
“ **And he looked on him with great love .** ' -
“ 和 他 看起来 在 他 和 伟大的 爱 . -
“ 他满怀爱意地看着他。”

“ [aɪ][du:][maɪ] [best] [ɪn][maɪ] ['steɪ](ə)n] .
“ **I do my best in my station .** -
“ 我 做 我的 最好的 在 我的 车站 . -
“我尽我所能做好我的工作。”

“ [sɜ:r][dʒɑ:n] [stroʊks] [hɪz; ɪz] [bɜrd] [ə'gen] [ænd; ənd][roʊlz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [di:p] ['drʌmɪŋ] ['dʒʌstɪsɪz] [vɔɪs]
“ **Sir John strokes his beard again and rolls forth his deep drumming Justice's voice** -
“ 先生 约翰 笔画 他的 胡须 再次 和 卷 前进 他的 深的 打鼓 正义的 嗓音
[ðʌs] :
thus :
因此 :

约翰爵士再次抚摸着胡须，用他那低沉浑厚的、如同鼓点般的正义之声说道：
— “ [bʌt; bət] — ['sʌfər] [em 'i:] ! — [ju:; jʊ] [tu:] [lædz] , [ɑ:n][sʌm; səm] ['mɪdnaɪt] ['frɑ:ɪk]['ɪntu:] [wɪt] [aɪ]
— “ **But — suffer me ! — you two lads , on some midnight frolic into which I** -
— “ 但 — 遭受 我 ! — 你 二 小伙子们 , 在 一些 午夜 嬉戏 进入 哪个 我
[prʊb] [na:t] ,
probe not ,
探测 不是 ,
——“但是——请容我解释！ ——你们两个小伙子，在午夜嬉戏玩耍，我不想深究，

['rɔɪstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tævə:nz] ,
roystering around the taverns ,
罗伊斯特林 大约 这 酒馆 ,
在酒馆周围寻欢作乐，

[sər'praɪz] ['mæstər] ['kɒlɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] “ — [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — “ [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz]
surprise Master Collins at his “ — he thinks a moment — “ at his good deeds -
惊喜 掌握 柯林斯 在 他的 “ — 他 思考 一个 片刻 — “ 在 他的 好的 契约
[dʌn] [baɪ] [stɛlθ] .
done by stealth .
完毕 经过 隐身 .

让柯林斯少爷惊讶于他的——他想了一会儿——“他偷偷摸摸地做好事。
[ji:; ji] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , ['kru:əli] . “ -
Ye surprise him , I say , cruelly . “ ' -
叶 惊喜 他 , 我 说 , 残酷地 . “ -
“你们出其不意地袭击了他，我说，真是残忍。”

“ [tru:θ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
“ **Truth , Sir John .** -
“ 真相 , 先生 约翰 . -
“约翰爵士，你说得对。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [rʌn] ! “ [sez] [si:'bæstjən] . -
If you had seen him run ! “ says Sebastian . ' -
如果 你 有 已见 他 跑步 ! “ 说道 塞巴斯蒂安 . -
“你要是看到他跑就好了！ ”塞巴斯蒂安说。

“ [ɑ:n] [ðɪs] [ju:; jʊ][raɪd] ['breɪknek] [tu:; tə][em 'i:][wið; wiθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['paɪərɪts] , [ænd; ənd] [wʊl] -
“ **On this you ride breakneck to me with a tale of pirates , and wool -** -
“ 在 这 你 骑 断颈 到 我 和 一个 故事 的 海盗 , 和 羊毛 -
[weɪn] , [ænd; ənd] [kaʊ] - ['haɪdz] ,
wains , and cow - hides , -
车辆 , 和 奶牛 - 隐藏 ,
“你骑着马飞奔到我面前，给我讲海盗、羊毛车和牛皮的故事，

[wɪtʃ] , [ðʊ] [aɪˈti:] [hæθ] [muːvd] [maɪ] [mɜːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [əfendɪθ] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
which , though it hath moved my mirth as a man , offendeth my reason as a
哪个 , 尽管 它 有 已搬 我的 欢笑 作为 一个 男人 , 冒犯 我的 原因 作为 一个
[ˈmædʒɪstreɪt] .
magistrate .
地方法官 .

虽然它逗得我这个普通人哈哈大笑，但作为法官，它却冒犯了我的理智。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [iːn] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] ,
So I will e'en accompany you back to the tower with , perhaps ,
所以 我 将要 e'en 陪伴 你 后退 到 这 塔 和 , 也许 ,
所以，我甚至会陪你回到塔楼，或许，

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈwægənz] ,
some few of my own people , and three to four wagons ,
一些 很少 的 我的 自己的 人们 , 和 三 到 四 马车 ,
我的一些族人，还有三四辆马车，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [ˈmæstər] [dʒɑːn] [ˈkɒlɪnz] [wɪl] [ˈfriːli] [ɡɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz]
and I'll be your warrant that Master John Collins will freely give you your guns
和 患病的 是 你的 保证 那 掌握 约翰 柯林斯 将要 自由 给 你 你的 枪支
[ænd; ənd] [jʊr; jər] [demi] - [ˈkænən] ,
and your demi - cannon ,
和 你的 半 - 大炮 ,

我保证约翰·柯林斯少爷会免费把枪和半加农炮交给你。

[ˈmæstər] [siːˈbæstjən] .
Master Sebastian .
掌握 塞巴斯蒂安 .
塞巴斯蒂安大师。

” [hiː; hi] [breɪks] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːpər] [vɔɪs] — “ [aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [tɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]
” **He breaks into his proper voice — “ I warned the old tod and his neighbours**
” 他 休息 进入 他的 恰当的 嗓音 — “ 我 警告 这 老的 托德 和 他的 邻居
[ɒːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [saɪd] - [ˈselɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] -
long ago that they'd come to trouble with their side - sellings and bye -
长的 前 那 他们会 来 到 麻烦 和 他们的 边 - 销售额 和 再见 -
[ˈdiːlɪŋz] ;
dealings ;
交易 ;

“他用正常的声音说道——“我很久以前就警告过那个老家伙和他的邻居们，他们的私下买卖和间接交易会给他们带来麻烦；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [hæv; həv] [hæf] [ˈsʌsɪks] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʌn] - [ˈrʌnɪŋ] .
but we cannot have half Sussex hanged for a little gun - running .
但 我们 不能 有 一半 苏塞克斯 绞刑 为了 一个 小的 枪 - 跑步 .
但我们不能因为一点走私军火就让半个苏塞克斯郡的人被绞死。

[ɑːr; ər] [jiː; ji] [ˈkɑːntent] , [lædz] ? ” -
Are ye content , lads ? ” '
是 是的 内容 , 小伙子们 ? ” -
你们满意了吗，伙计们？

” [aɪˈd] [kəˈmɪt] [ˈeni] [ˈtriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [demi] - [ˈkænən] , ” [sed] [siːˈbæstjən] , [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz]
” **I'd commit any treason for two demi - cannon , “ said Sebastian , and rubs his**
” ID 犯罪 任何 叛国罪 为了 二 半 - 大炮 , ” 说 塞巴斯蒂安 , 和 摩擦 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
“为了两门半加农炮，我什么叛国罪都愿意做，”塞巴斯蒂安说着，搓了搓手。

[[ˌpiːˈdʒiː] -] -
[pg 222] '
[页 -] -

“ [ˌjiː; ji][hæv; həv][dʒʌst] [kəmˈpaundɪd] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [ˈtriːz(ə)n] - [ˈfeləni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [braɪb] , ”
“ Ye have just compounded with rank treason - felony for the same bribe , ”
“ 叶 有 只是 复合 和 秩 叛国罪 - 重罪 为了 这 相同的 贿赂 , ”
[sez] [sɜːr][dʒɑːn] .
says Sir John .
说道 先生 约翰 .

约翰爵士说：“你们为了同样的贿赂，犯下了严重的叛国罪。”

“ [ˈwerfɔːr] [tuː; tə] [hɔːrs] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈɡʌnz] . ” -
“ Wherefore to horse , and get the guns . ” '
“ 因此 到 马 , 和 得到 这 枪支 : ” -

“所以，骑马去拿枪吧。”

- [bʌt; bət][ˈmæstər] [ˈkɒlɪnz] [ment] [ðə; ði][ˈɡʌnz][fɔːr; fər][sɜːr] [ˈændruː] [ˈbɑːrtɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? -
' But Master Collins meant the guns for Sir Andrew Barton all along , didn't he ? '
- 但 掌握 柯林斯 意思是 这 枪支 为了 先生 安德鲁 巴顿 全部 沿着 , 没有 他 ? -
[sed] [dæn] .
said Dan .
说 担 .

“但柯林斯先生从一开始就是想把大炮给安德鲁·巴顿爵士，不是吗？”丹说道。

- [ˈkwɛstʃənɪs] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , - [sed] [hæl; heɪl] .
' Questionless , that he did , ' said Hal .
- 毫无疑问 , 那 他 做过 , - 说 哈尔 .

“毫无疑问，他确实这么做了，”哈尔说道。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːst][ðəm; ðəm] .
' But he lost them .
- 但 他 丢失的 他们 .

但他把他们都弄丢了。

[wiː; wi] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [red] [edʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [sɜːr][dʒɑːn] [hɔːrst] , [ɪn][hæf] -
We poured into the village on the red edge of dawn , Sir John horsed , in half -
我们 倾倒 进入 这 村庄 在 这 红色的 边缘 的 黎明 , 先生 约翰 马 , 在 一半 -
[ˈɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,

黎明破晓之际，我们涌入村庄，约翰爵士骑着马，身着半身盔甲。

[hɪz; ɪz] [ˈpenən] [ˈflaɪɪŋ] ; [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [staʊt] [ˈbratrɪŋ] [neɪvz] , [faɪv] [əˈbreɪst] ; [brˈhaɪnd]
his pennon flying ; behind him thirty stout Brightling knaves , five abreast ; behind
他的 佩农 飞行 ; 在后面 他 三十 肥硕 布莱特林 无赖 , 五 并排 ; 在后面
[ðəm; ðəm] [fɔːr] [wʊl] - [weɪn] ,
them four wool - wains ,
他们 四 羊毛 - 车辆 ,

他的旗帜飘扬；在他身后是三十名强壮的布莱特林骑士，五人并排；他们身后是四辆羊毛车，

[ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [fɔːr] [ˈtrʌmpɪts] [tuː; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒɛst] , [ˈbloʊɪŋ] : [ˈaʊər; ɑːr]
and behind them four trumpets to triumph over the jest , blowing : Our
和 在后面 他们 四 小号 到 胜利 超过 这 笑话 , 吹 : 我们的
[kɪŋ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈnɔːrmændi] .
King went forth to Normandie .
国王 去 前进 到 诺曼底 .

他们身后传来四支号角，吹响胜利的号角，宣告：我们的国王出征诺曼底。

[wen] [wi:; wi] ['hɔ:lɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['ɡʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊər] ,
When we halted and rolled the ringing guns out of the tower ,
什么时候 我们 停止 和 滚动 这 铃声 枪支 出去 的 这 塔 ,
当我们停下来, 把鸣笛大炮从塔上推出来时,

- [twʌz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] ['fraɪər] ['rɑ:dʒə-z] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frent] [si:dʒ] [ɪn][ðə; ði]
' twas for all the world like Friar Roger's picture of the French siege in the
- 那是 为了 全部 这 世界 喜欢 修士 罗杰的 图片 的 这 法语 围城 在 这
['kwi:nz] ['mɪsl] - [bʊk] . -
Queen's Missal - book . '
女王大学 弥撒经书 - 书 . -
“这简直就像罗杰修士在女王弥撒书中描绘的法国围城图一样。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][wi:; wi] — [aɪ] [mi:n] , [wʌt] [dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [du:] ? - [sed] [dæn] .
' And what did we — I mean , what did our village do ? ' said Dan .
- 和 什么 做过 我们 — 我 意思是 , 什么 做过 我们的 村庄 做 ? - 说 担 .
“那我们——我是说, 我们村子做了什么?”丹问道。

- [oʊ] ! [bɔ:r] [aɪ 'ti:]['noʊbli] — ['noʊbli] , - [kraɪd] [hæl; heɪl] .
' Oh ! Bore it nobly — nobly , ' cried Hal .
- 哦 ! 钻孔 它 高贵地 — 高贵地 , - 哭 哈尔 .
“哦! 要高尚地忍受它——要高尚地忍受!”哈尔喊道。

- [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɪkt] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
' Though they had tricked me , I was proud of us .
- 尽管 他们 有 被骗了 我 , 我 曾是 自豪的 的 我们 .
“虽然他们欺骗了我, 但我为我们感到骄傲。”

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['haʊsən] ,
They came out of their housen ,
他们 来了 出去 的 他们的 豪森 ,
他们从房子里走了出来,

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmɪ][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd] [went]
looked at that little army as though it had been a post , and went
看起来 在 那 小的 军队 作为 尽管 它 有 到过 一个 邮政 , 和 去
[ðər; ðər] [[ʌt] - [maʊðd] [wei] .
their shut - mouthed way .
他们的 关闭 - 嘴巴 方式 .
他们看着那支小军队, 就像看着一个哨所一样, 然后默默地离开了。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [saɪn] !
Never a sign !
绝不 一个 符号 !
从未出现过任何迹象!

[ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] !
Never a word !
绝不 一个 单词 !
一句话也没说!

[ðeɪd] [hɑ:] - ['perɪft] ['su:nər] [ðæn; ðən][let] ['braɪtlɪŋ] [ˌoʊvərˈkroʊ][ju: 'es] .
They'd ha ' perished sooner than let Brightling overcrow us .
他们会 哈 - 遇难 很快 比 让 布莱特林 过度拥挤 我们 .
他们宁愿灭亡也不会让布莱特林人淹没我们。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['vɪlən] , ['taɪs,hɜ:rst] [wɪl] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [eɪl] ,
Even that villain , Ticehurst Will , coming out of the Bell for his morning ale ,
甚至 那 恶棍 , 蒂斯赫斯特 将要 , 未来 出去 的 这 钟 为了 他的 早晨 麦芽酒 ,
就连那个恶棍, 蒂斯赫斯特·威尔, 早上从贝尔酒馆出来喝他的早酒时,

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][ræn][ˈʌndə] [sɜːr][ˈdʒɑːnz] [hɔːrs] . -
he all but ran under Sir John's horse . '
他 全部 但 跑 在下面 先生 约翰的 马 . -

他几乎是从约翰爵士的马底下跑过去的。

" [wer] , ['sirə] [ˈdev(ə)l] ! " [kraɪz][sɜːr][dʒɑːn] , [ˈreɪnɪŋ] [bæk] . -
" Ware , Sirrah Devil ! " cries Sir John , reining back . '
" 仓库 , 西拉 魔鬼 ! " 哭泣 先生 约翰 , 缰绳 后退 . -

"小心，魔鬼爵士！"约翰爵士一边喊着，一边勒住缰绳退后。

" [oʊ] ! " [sez] [wɪl] .
" Oh ! " says Will .
" 哦 ! " 说道 将要 . -

“哦！”威尔说道。

" [ˈmɑːrkɪt] [deɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" Market day , is it ?
" 市场 天 , 是 它 ? -

今天是赶集日吗？

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʊlək] [frʌm; frəm] [ˈbrʌtlɪŋ] [hɪr] ?
And all the bullocks from Brightling here ?
和 全部 这 牛 从 布莱特林 这里 ? -

还有从布莱特林运来的所有小牛？

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [pg 223]
" [页 -]

“[第 223 页]

- [aɪ] [sperd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbeltɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [neɪv] !
' I spared him his belting for that — the brazen knave !
- 我 幸存 他 他的 皮带 为了 那 — 这 厚颜无耻 恶棍 ! -

“就因为这个，我饶了他一命——这个厚颜无耻的家伙！”

- [bʌt; bət][dʒɑːn] [ˈkɒlɪnz] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstərpiːs] !
' But John Collins was our masterpiece !
- 但 约翰 柯林斯 曾是 我们的 杰作 ! -

但约翰·柯林斯是我们的杰作！

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [əˈbɔːŋ] - [striːt] ([hɪz; ɪz][dʒɔː][ˈtaɪd] [ʌp] [wer] [siːˈbæstjən] [hæd; həd] [ˈklaʊtɪd] [hɪm; ɪm])
He happened along - street (his jaw tied up where Sebastian had clouted him)
他 发生 沿着 - 街道 (他的 颞 系 向上 在哪里 塞巴斯蒂安 有 重击 他)
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtrʌndlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [demi] - [ˈkænən] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪtʃ ˈget] - [ɡet] . -
when we were trundling the first demi - cannon through the lych - gate . '
什么时候 我们 是 缓慢行驶 这 第一的 半 - 大炮 通过 这 墓地 - 门 . -

当我们把第一门半炮推过墓门时，他正好沿着街走过来（他的下巴被塞巴斯蒂安打伤了）。

" [aɪ] [ˈrekən] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ˈmɪdlɪn] - [ˈhevi] , " [hiː; hi] [sez] .
" I reckon you'll find her middlin ' heavy , " he says .
" 我 估计 你会 寻找 她 米德林 - 重的 , " 他 说道 . -

“我觉得她体重中等偏重，”他说。

" [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] , [aɪl] [loʊn] [jiː; ji][maɪ] [ˈtɪmbər] - [tʌɡ] .
" If you've a mind to pay , I'll loan ye my timber - tug .
" 如果 你已经 一个 头脑 到 支付 , 患病的 贷款 是的 我的 木材 - 拖船 . -

“如果你愿意付钱，我可以把我的木材拖船借给你。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [laɪ] [ˈiːzi] [ɑːn] [ˈeri] [wʊl] - [weɪn] . "
She won't lie easy on any wool - wain . "
她 惯于 说谎简单的 在 any 羊毛 - 韦恩 . "

她不会轻易对任何无良之徒撒谎。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [taim] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [si:'bæstjən] ['teɪkən] [flæt] [ə'bæk] .
' **That was the one time I ever saw Sebastian taken flat aback .**
- 那 曾是 这 一 时间 我 曾经 锯 塞巴斯蒂安 已采取 平坦的 背 .

“那是我唯一一次看到塞巴斯蒂安彻底懵圈。”

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈfɪʃi] - [laɪk] . -
He opened and shut his mouth , fishy - like .
- 他 打开 和 关闭 他的 嘴 , 腥 - 喜欢 . -

他张了张嘴，又闭上，像条鱼一样。

“ [noʊ] [əˈfens] , ” [sez] ['mæstər][dʒɑ:n] .
“ **No offence , ” says Master John .**
” 不 罪行 , ” 说道 掌握 约翰 .

“别介意，”约翰少爷说。

“ [ju:v] [gɑ:t][hɜ:r; hər][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [gʊd] [tʃi:p] .
“ **You've got her reasonable good cheap .**
” 你已经 得到 她 合理的 好的 便宜的 .

“你以相当低的价格买到了她。”

[aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji] [maɪt] [nɑ:t] [grʌdʒ] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [groʊt] [ɪf] [aɪ] [help] [mu:v] [hɜ:r; hər] .
I thought ye might not grudge me a groat if I help move her .
我 想法 是的 可能 不是 怨恨 我 一个 燕麦片 如果 我 帮助 移动 她 .

我想如果我帮忙搬家，你们应该不会吝啬给我一分钱吧。

“ [ɑ:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] !
“ **Ah , he was a masterpiece !**
” 啊 , 他 曾是 一个 杰作 !

“啊，他简直就是一件杰作！ ”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][kɔ:st][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɑ:n] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər]
They say that morning's work cost our John two hundred pounds , and he never
他们 说 那 早晨 工作 成本 我们的 约翰 二 百 磅 , 和 他 绝不
[wɪŋkt] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,
winked an eyelid ,
眨眼 一个 眼皮 ,

据说，约翰早上干的活花了200英镑，但他连眼皮都没眨一下。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈgʌnz] [ɔ:l] ['kɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] ['lu:(i)s] . -
not even when he saw the guns all carted off to Lewes .
不是 甚至 什么时候 他 锯 这 枪支 全部 推车 离开 到 刘易斯 . -

即使他亲眼看到所有枪支都被运往刘易斯，他也没有改变主意。

- ['ni:ðər] [ðen] [nɔ:r][ˈleɪtər] ? - [sed] [pʌk] .
' **Neither then nor later ? ' said Puck .**
- 两者都不 然后 也不 之后 ? - 说 冰球 .

“当时不这样，以后也不这样吗？”帕克问道。

- [wʌns] . - [twʌz] ['æftər][hi:; hi] [geɪv] [es ˈti:] . ['bɑ:nəbəs] [ðə; ði] [nu:] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] .
' **Once . ' Twas after he gave St . Barnabas the new chime of bells .**
- 一次 . - 那是 后 他 给予 英石 . 巴拿巴 这 新的 钟声 的 铃铛 .

“有一次。那是在他把新的钟声送给圣巴拿巴教堂之后。”

([oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlɪnz] , [ɔ:r][ðə; ði] [heɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fəʊəlz] ,
(**Oh , there was nothing the Collinses , or the Hayes , or the Fowles ,**
(哦 , 那里 曾是 没有什么 这 柯林斯 , 或者 这 海耶斯 , 或者 这 福尔斯 ,

（哦，柯林斯家族、海耶斯家族或福尔斯家族什么都没有，

[ɔ:r][ðə; ði] ['fænər] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðen] !
or the Fanners would not do for the church then !
或者 这 扇子 会 不是 做 为了 这 教会 然后 !

否则，范纳一家就不适合当时的教会了！

“ [æsk][ænd; ənd][hæv; həv] ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] .)

“ **Ask and have** ” **was their song** .)

“ 问 和 有 ” 曾是 他们的 歌曲 .)

他们的歌是《有求必应》。

[wi:; wi][hæd; həd] [rʌŋ] - [ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wið; wiθ] [blæk] [nɪk] ['faʊəl] ,

We had rung 'em in , and he was in the tower with Black Nick Fowle ,

我们 有 梯子 - 呃 在 , 和 他 曾是 在 这 塔 和 黑色的 缺口 福勒 ,

我们已经把他们叫了进来, 他和黑尼克·福勒一起被关在塔楼里。

[ðæt] [geɪv] [ju: 'es][ʼaʊər; a:r] ['ru:d] - [skri:n] .

that gave us our rood - screen .

那 给予 我们 我们的 rood - 屏幕 .

这就给了我们屋顶屏风。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɪntʃɪz] [ðə; ði] [bel] - [roʊp] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [nek] [wið; wiθ]

The old man pinches the bell - rope one hand and scratches his neck with

这 老的 男人 捏 这 钟 - 绳索 一 手 和 划痕 他的 脖子 和

['tʌðər] .

t'other .

另一个 .

老人一手捏着铃绳, 一手挠着脖子。

“ [su:nər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɒlɪŋ] [jɑ:n] ['klæpər] [ðæn; ðən][maɪ] [nek] , ” [hi:; hi] [sez] .

“ **Sooner she was pulling yon clapper than my neck , ” he says** .

“ 俄克拉荷马 她 曾是 拉 远 拍板 比 我的 脖子 , ” 他 说道 .

“她先是拉响了那根响板, 然后才掐住了我的脖子,”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] !

That was all !

那 曾是 全部 !

就这些了!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌsɪks] — ['si:lɪ] ['sʌsɪks] [fɔ:r; fər] - - !

That was Sussex — seely Sussex for everlastin ' !

那 曾是 苏塞克斯 — 显而易见 苏塞克斯 为了 - - !

那就是苏塞克斯——永远的苏塞克斯!

- [,pi: 'dʒi:] -]

' [pg 224]

- [页 -]

[第 224 页]

- [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .

' And what happened after ? ' said Una .

- 和 什么 发生 后 ? - 说 乌娜 .

“后来发生了什么?”乌娜问道。

- [aɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlənd] , - [sed] [hæl; heɪl] , ['sləʊli] .

' I went back into England , ' said Hal , slowly .

- 我 去 后退 进入 英格兰 , - 说 哈尔 , 缓慢地 .

“我回到了英国,”哈尔缓缓说道。

- [aɪ'd][hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] [ə'genst] [praɪd] .

' I'd had my lesson against pride .

- ID 有 我的 课 反对 自豪 .

“我吸取了骄傲的教训。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [,em 'i:][aɪ] [left] [,es 'ti:] . - [ə; eɪ]['dʒu:əl] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒu:əl] !

But they tell me I left St . Barnabas's a jewel — just about a jewel !

但 他们 告诉 我 我 左边 英石 . - 一个 宝石 — 只是 关于 一个 宝石 !

但他们告诉我, 我离开圣巴拿巴教堂时, 它就像一颗宝石——几乎就是一颗宝石!

[wɛl] - [ə; eɪ] - [wɛl] !
Wel - a - well !
嗯 - 一个 - 出色地 !

好极了！

- [twʌz] [dʌn] [fɔːr; fər][ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ,
' Twas done for and among my own people ,
- 那是 完毕 为了 和 之中 我的 自己的 人们 ,

这件事是为了我的族人，也是在我自己的族人中间发生的。

[ænd; ɐnd] — [fɑːðər] ['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [raɪt] — [aɪ][ˈnevər] [nuː] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [sʌtʃ] ['traɪʌmf] [sɪns]
and — Father Roger was right — I never knew such trouble or such triumph since
和 — 父亲 罗杰 曾是 正确的 — 我 绝不 知道 这样的 麻烦 或者 这样的 胜利 自从
.
.
.

罗杰神父说得对，从那以后，我再也没有经历过如此大的困难或胜利。

[ðæts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [oʊ] - [θɪŋz] .
That's the nature o ' things .
那就是 这 自然 o - 事物 .

这就是事物的本质。

[ə; eɪ] [dɪr] — [dɪr] [lənd] .
A dear — dear land .
一个 亲爱的 — 亲爱的 土地 .

一片亲爱的土地。

- [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
' He dropped his chin on his chest .
- 他 掉落 他的 下巴 在 他的 胸部 .

他低下头，把下巴埋在胸前。

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] .
' There's your Father at the Forge .
- 有 你的 父亲 在 这 锻造 .

“你父亲在铁匠铺。”

[wɒts] [hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['hɑːbdən] [ə'baʊt] ? - [sed] [pʌk] ,
What's he talking to old Hobden about ? ' said Puck ,
是什么 他 说 到 老的 霍布登 关于 ? - 说 冰球 ,

“他跟老霍布登在聊什么呢？”帕克问道。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [θriː] [liːvz] [ɪn][aɪ 'tiː] .
opening his hand with three leaves in it .
开幕 他的 手 和 三 树叶 在 它 .

他摊开手掌，里面有三片叶子。

[dæn] [lʊkt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
Dan looked towards the cottage .
担 看起来 向 这 小屋 .

丹望向小屋的方向。

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
' Oh , I know .
- 哦 , 我 知道 .

“哦，我知道。”

[ɪts] [ðæt] [oʊld][oʊk] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .
It's that old oak lying across the brook .
它是 那 老的 橡木 说谎 穿过 这 溪 .

那是横卧在小溪上的那棵老橡树。

[ˈpeɪtər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈti:] [grʌbd] .
Pater always wants it grubbed .
帕特 总是 想要 它 蛞蝓 .

父亲总是想把它挖出来。

- [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [ˈvæli] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [hɪr] [oʊld] - [di:p] [toʊnz] .
' In the still valley they could hear old Hobden's deep tones .
- 在 这 仍然 谷 他们 可以 听到 老的 - 深的 音调 .

在寂静的山谷里，他们能听到老霍布登低沉的声音。

- [hæv; həv] [ˌaɪ ˈti:] [æz; əz] [ju:v] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] , - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
' Have it as you've a mind to , ' he was saying .
- 有 它 作为 你已经 一个 头脑 到 , - 他 曾是 说 .

“随你便吧,”他说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:ts] [ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [bæŋk] [təˈgeðər] .
' But the vivers of her roots they hold the bank together .
- 但 这 活体 的 她 根 他们 抓住 这 银行 一起 .

但正是她根基的幸存者维系着银行的运转。

[ɪf] [ju:; jʊ] [grʌb] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [ðə; ði] [bæŋk] [ʃi:l] [ɔ:l] [kʌm] [ˈteɪɪn] - [daʊn] ,
If you grub her out , the bank she'll all come tearin ' down ,
如果 你 幼虫 她 出去 , 这 银行 壳 全部 来 撕裂 - 向下 ,

如果你把她赶出去， she会把银行全部拆掉。

[æn; ən] - [nekst] [flʌdz] [ðə; ði] - [swɑ:rv] [ʌp] .
an ' next floods the brook'll swarve up .
一个 - 下一个 洪水 这 - 碎屑 向上 .

下次洪水来袭时，小溪就会翻腾起来。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈti:] [æz; əz] [ju:v] [ə; eɪ] [maɪnd] .
But have it as you've a mind .
但 有 它 作为 你已经 一个 头脑 .

但随你心意吧。

[ðə; ði] - [ʃi:; ʃi] [sets] [ə; eɪ] [hi:p] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɜ:nz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] . -
The mistuss she sets a heap by the ferns on her trunk . '
这 - 她 套 一个 堆 经过 这 蕨类植物 在 她 树干 . -

她把那堆东西放在树干上的蕨类植物旁。

- [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , - [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪtər] .
' Oh ! I'll think it over , ' said the Pater .
- 哦 ! 患病的 思考 它 超过 , - 说 这 帕特 .

“哦！我会考虑一下的。”父亲说道。

[ju ɛn ˈe] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
Una laughed a little bubbling chuckle .
乌娜 笑了 一个 小的 冒泡 轻笑 .

乌娜发出了一声轻柔的、略带沙哑的笑声。

- [wʌt] [ˈdevəlz] [ɪn] [ðæt] [ˈbelfri] ? - [sed] [hæɪ; heɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [læf] .
' What Devil's in that belfry ? ' said Hal , with a lazy laugh .
- 什么 魔鬼的 在 那 钟楼 ? - 说 哈尔 , 和 一个 懒惰的 笑 .

“钟楼里到底有什么魔鬼？”哈尔懒洋洋地笑着说。

- [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhɑ:bdən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -
' That should be Hobden by his voice . '
- 那 应该 是 霍布登 经过 他的 嗓音 . -

“听声音，那应该是霍布登。”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ðə; ði][oʊk][ɪz][ðə; ði]['regjələɹ] [brɪdʒ] [fɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði]['ræbəts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['eɪkəɹ][ænd; ənd]
the oak is the regular bridge for all the rabbits between the Three Acre and
这 橡木 是 这 常规的 桥 为了 全部 这 兔子 之间 这 三 英亩 和
[ˈaʊə; ɑːr] ['medəʊ] .
our meadow .
我们的 草地 .

这棵橡树是所有兔子往返于三英亩地和我们草地之间的固定桥梁。

[ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fəɹ]['waɪəz, 'waɪrɪz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ˈhɑːbdən] [sez] .
The best place for wires on the farm , Hobden says .
这 最好的 地方 为了 电线 在 这 农场 , 霍布登 说道 .

霍布登说，农场里最适合架设电线的地方。

[ˈhiːz] [gɑːt] [tuː] [ðer; ðəɹ] [naʊ] ,
He's got two there now ,
他是 得到 二 那里 现在 ,

他现在那里有两个了。

- [ˌpiː 'dʒiː] -]
' [pg 225]
- [页 -]

[第 225 页]

[ˌju ɛn 'e] ['ænsəɹ] .
Una answered .
乌娜 回答 .

乌娜回答道。

- [hiː; hi][wəʊnt] ['evəɹ] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [grʌbd] ! -
' He won't ever let it be grubbed ! '
- 他 惯于 曾经 让 它 是 蛞蝓 ! -

“他绝不会让它被偷走！ ”

- [ɑː] , ['sʌsɪks] !
' Ah , Sussex !
- 啊 , 苏塞克斯 !

啊，苏塞克斯！

['sɪli] ['sʌsɪks] [fɔːr; fəɹ] - , - ['mɜːmɜːd] [hæl; heɪl] ;
Silly Sussex for everlastin ' , ' murmured Hal ;
愚蠢的 苏塞克斯 为了 - , - 低声说道 哈尔 ;

“永远的傻苏塞克斯，”哈尔低声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðəɹ] ['fɑːðɜːz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['lɪndən] [broʊk]
and the next moment their Father's voice calling across to Little Lindens broke
和 这 下一个 片刻 他们的 父亲的 嗓音 呼叫 穿过 到 小的 椴树 打破
[ðə; ði] [spel] [æz; əz][es 'tiː] . - [klɔːk] [strʌk] [faɪv] .
the spell as St . Barnabas's clock struck five .
这 拼写 作为 英石 . - 钟 击 五 .

下一刻，圣巴拿巴教堂的钟声敲响五点，父亲的声音从远处传来，打断了小林登斯的沉寂。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ˈsmʌg(ə)lərs] - [sɔ:ŋ]
SMUGGLERS ' SONG
走私者 - 歌曲

走私者的歌

[ɪf] [ju:; jʊ] [weɪk] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [fi:t] ,
If you wake at midnight , and hear a horse's feet ,
如果 你 唤醒 在 午夜 , 和 听到 一个 马匹 脚 ,
如果你半夜醒来, 听到马蹄声,

[dəʊnt][goʊ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd] , [ɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
Don't go drawing back the blind , or looking in the street ,
不 去 绘画 后退 这 瞎的 , 或者 寻找 在 这 街道 ,
不要拉开窗帘, 也不要往街上看。

[ðəm; ðəm] [ðæt] [æskz][nʊʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ˈɪznt] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
Them that asks no questions isn't told a lie .
他们 那 问 不 问题 不是 讲述 一个 说谎 .
不问问题的人, 就不会被告知谎言。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][goʊ][baɪ] !
Watch the wall , my darling , while the Gentlemen go by !
手表 这 墙 , 我的 亲爱的 , 尽管 这 先生们 去 经过 !
亲爱的, 先生们经过的时候, 请看着墙!

[faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpəʊnɪz]
Five and twenty ponies
五 和 二十 小马

五匹和二十匹小马

[ˈtrɒtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ;
Trotting through the dark ;
小跑 通过 这 黑暗的 ;
在黑暗中小跑;

[ˈbrændɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
Brandy for the Parson ,
白兰地 为了 这 牧师 ,
给牧师的白兰地

- [ˈbækɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɜ:rk]
' Baccy for the Clerk
- 烟草 为了 这 职员

书记员的巴基

[ˈleɪsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈletərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ] ,
Laces for a lady , letters for a spy ,
鞋带 为了 一个 女士 , 信件 为了 一个 间谍 ,
女士的鞋带, 间谍的信件,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][goʊ][baɪ] !
And watch the wall , my darling , while the Gentlemen go by !
和 手表 这 墙 , 我的 亲爱的 , 尽管 这 先生们 去 经过 !
亲爱的, 先生们经过时, 请看着墙!

[ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd]
Running round the woodlump if you chance to find
跑步 圆形的 这 - 如果 你 机会 到 寻找
如果你碰巧找到的话, 绕着那块木块跑一圈。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəlz] , [rʊʊpt] [ænd; ənd] [tɑ:rd] , [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] - ;
Little barrels , roped and tarred , all full of brandywined ;
小的 桶 , 绳索 和 焦油 , 全部 满的 的 - ;
小木桶, 用绳子捆好, 涂上焦油, 全都装满了白兰地酒;

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʃaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , [nɔːr] [teɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪ] ;
Don't you shout to come and look , nor take 'em for your play ;
不 你 喊 到 来 和 看 , 也不 拿 - 呃 为了 你的 玩 ;

不要大声叫人来看，也不要拿它们来玩耍；

[pʊt][ðə; ði] - [bæk] [ə'gen] , — [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [gɔːn] [nekst] [deɪ] !
Put the brishwood back again , — and they'll be gone next day !
放 这 - 后退 再次 , — 和 他们会 是 已消失 下一个 天 !

把木柴放回去，——第二天它们就不见了！

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [stæbljaːrd] ['setɪŋ] ['oʊpən] [waɪd] ;
If you see the stableyard setting open wide ;
如果 你 看 这 马厩 环境 打开 宽的 ;

如果你看到马厩的场地敞开着；

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [taɪd] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn'saɪd] ;
If you see a tied horse lying down inside ;
如果 你 看 一个 系 马 说谎 向下 里面 ;

如果你看到一匹被拴着的马躺在里面；

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mendz] [ə; eɪ] [koʊt] [kʌt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːr] ;
If your mother mends a coat cut about and tore ;
如果 你的 母亲 修补 一个 外套 切 关于 和 撕裂 ;

如果你的母亲缝补了一件破损的外套；

[ɪf] [ðə; ði] [-] [wet] [ænd; ənd] [wɔːrm] — [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][noʊ] [mɔːr] !
If the lining's wet and warm — don't you ask no more !
如果 这 衬里的 湿的 和 温暖的 — 不 你 问 不 更多的 !

如果内衬湿润温暖——那就别再问了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 228**]
[页 -]

[第228页]

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [men] , [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,
If you meet King George's men , dressed in blue and red ,
如果 你 见面 国王 乔治的 男人 , 穿着 在 蓝色的 和 红色的 ,

如果你遇到身穿蓝红制服的乔治国王的士兵，

[juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['maɪndfʌl] [wʌt] [ɪz] [sed] .
You be careful what you say , and mindful what is said .
你 是 小心 什么 你 说 , 和 正念 什么 是 说 .

说话要谨慎，别人说的话也要留心。

[ɪf] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] - ['prɪti] [meɪd] , - [ænd; ənd] [tʃʌk] [juː; jʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
If they call you ' pretty maid , ' and chuck you ' neath the chin ,
如果 他们 称呼 你 - 漂亮的 女佣 , - 和 查克 你 - 下方 这 下巴 ,

如果他们叫你“漂亮女仆”，还打你的下巴，

[dəʊnt][juː; jʊ] [tel] [wer] [noʊ][wʌn][ɪz] , [nɔːr] [jet] [wer] [noʊ] [wʌnz] [bɪn] !
Don't you tell where no one is , nor yet where no one's been !
不 你 告诉 在哪里 不 — 是 , 也不 然而 在哪里 不 一个人的 到过 !

不要告诉别人哪里没有人，也不要告诉别人哪里没有人去过！

[nɒks] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] — ['hwiːslz] ['æftər][dɑːrk] —
Knocks and footsteps round the house — whistles after dark —
敲门声 和 脚步声 圆形的 这 房子 — 哨声 后 黑暗的 —

房子周围传来敲门声和脚步声——天黑后还有口哨声——

[juːv] [noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːgz][bɑːrk] .
You've no call for running out till the house - dogs bark .
你已经 不 称呼 为了 跑步 出去 直到 这 房子 - 狗 吠 .

你没必要等到家犬吠叫才跑出去。

- [hɪr] , [ænd; ənd] [-] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [dʌm] [ðeɪ] [laɪ] —
Trusty's here , and Pincher's here , and see how dumb they lie —
- 这里 , 和 平彻的 这里 , 和 看 如何 哑的 他们 说谎 —

Trusty在这里, Pincher也在这里, 看看他们撒谎有多蠢——

[ðeɪ] [dəʊnt] [fret] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [goʊ] [baɪ] !
They don't fret to follow when the Gentlemen go by !
他们 不 烦恼 到 跟随 什么时候 这 先生们 去 经过 !

当绅士们经过时, 他们并不介意跟着!

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [æz; əz] [ju:v] [bɪn] [tʊld] , [ˈlaɪkli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
If you do as you've been told , likely there's a chance ,
如果 你 做 作为 你已经 到过 讲述 , 可能 有 一个 机会 ,

如果你按照指示去做, 很可能还有一线希望。

[ju:l] [bi:; bi] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [dɑ:l] , [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [fræns] ,
You'll be give a dainty doll , all the way from France ,
你会 是 给 一个 纤巧 玩具娃娃; 全部 这 方式 从 法国 ,

你会收到一个精致的娃娃, 是从遥远的法国寄来的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [, ˌvælənsi'en(z)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [hʊd] —
With a cap of Valenciennes , and a velvet hood —
和 一个 帽 的 瓦朗谢讷 , 和 一个 天鹅绒 兜帽 —

戴着瓦朗谢讷帽, 还有天鹅绒兜帽——

[ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈlɔ:ŋ] [oʊ] - [ˈbi:ɪŋ] [ɡʊd] !
A present from the Gentlemen , along o ' being good !
一个 展示 从 这 先生们 , 沿着 o - 存在 好的 !

绅士们送的礼物, 感谢你的乖巧表现!

[faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈpəʊnɪz] ,
Five and twenty ponies ,
五 和 二十 小马 ,

二十五匹小马

[trɒtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rk] —
Trotting through the Park —
小跑 通过 这 公园 —

在公园里小跑——

[ˈbrændi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] ,
Brandy for the Parson ,
白兰地 为了 这 牧师 ,

给牧师的白兰地

- [ˈbæki] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
' Baccy for the Clerk .
- 烟草 为了 这 职员 .

'给办事员的烟草。

[ðem; ðəm] [ðæt] [æsk] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ˈɪznt] [tʊld] [ə; eɪ] [laɪ] .
Them that asks no questions isn't told a lie .
他们 那 问 不 问题 不是 讲述 一个 说谎 .

不问问题的人, 就不会被告知谎言。

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [goʊ] [baɪ] !
Watch the wall , my darling , while the Gentlemen go by !
手表 这 墙 , 我的 亲爱的 , 尽管 这 先生们 去 经过 !

亲爱的, 先生们经过的时候, 请看着墙!

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**pg 229**]
[页 -]

- ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [flɪt]
' **DYMCHURCH** **FLIT**
- 迪姆彻奇 掠过

'迪姆彻奇飞行

- [ˌpi: 'dʒi:] -]
' [**pg** **230**]
- [页 -]

[第 230 页]

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **231**]
[页 -]

[第231页]

[ðə; ði] [bi:] ['bɔɪz] [sɔ:ŋ]
THE BEE BOY'S SONG
这 蜜蜂 男孩们 歌曲

蜜蜂男孩之歌

[bi:z] ！
Bees ！
蜜蜂 ！

蜜蜂！

[bi:z] ！
Bees ！
蜜蜂 ！

蜜蜂！

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [bi:z] ！
Hark to the Bees ！
听着 到 这 蜜蜂 ！

听蜜蜂的叫声！

- [haɪd] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['neɪbərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
' **Hide from your neighbours as much as you please ,**
- 隐藏 从 你的 邻居 作为 很多 作为 你 请 ,

“你想躲着邻居就躲着吧，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] ！
But all that has happened to us you must tell ！
但 全部 那 有 发生 到 我们 你 必须 告诉 ！

但是，你一定要把发生在我们身上的一切告诉大家！

[ɔ:r] [els] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] ['hʌni] [tu:; tə] [sel] .
Or else we will give you no honey to sell .
或者 别的 我们 将要 给 你 不 蜂蜜 到 卖 .

否则我们将不会给你提供蜂蜜出售。

- [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] ,
' **A maiden in her glory ,**
- 一个 少女 在 她 荣耀 ,

“一位风华绝代的少女”，

[ə'pɔ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Upon her wedding - day ,
之上 她 婚礼 - 天 ,

在她婚礼当天，

[mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] [bi:z] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
Must tell her Bees the story ,
必须 告诉 她 蜜蜂 这 故事 ,

必须把这个故事告诉她蜜蜂们。

[ɔːr] [els] [ðeɪl] [flaɪ] [ə'weɪ] .
Or else they'll fly away .
或者 别的 他们会 飞 离开 :

否则它们就会飞走。

[flaɪ] [ə'weɪ] — [daɪ] [ə'weɪ] —
Fly away — die away —
飞 离开 — 死 离开 —

飞走——消逝——

['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] !
Dwindle down and leave you !
减少 向下 和 离开 你 !

逐渐消失，然后离开你！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪ'si:v] [jʊr; jər] [bi:z] ,
But if you don't deceive your Bees ,
但 如果 你 不 欺骗 你的 蜜蜂 ,

但如果你不欺骗你的蜜蜂，

[jʊr; jər] [bi:z] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ! —
Your Bees will not deceive you ! —
你的 蜜蜂 将要 不是 欺骗 你 ! —

你的蜜蜂不会欺骗你！

['mæɪrɪdʒ] , [bɜ:rθ][ɔːr] [berɪn] - ,
Marriage , birth or buryin ' ,
婚姻 , 出生 或者 布林 - ,

婚姻、出生或葬礼

[nu:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z] ,
News across the seas ,
消息 穿过 这 海域 ,

来自世界各地的新闻，

[ɔ:l] [jʊə(r)] [sæd][ɔːr] ['merɪ] [ɪn] ,
All you're sad or merry in ,
全部 你是 伤心 或者 欢乐 在 ,

无论你感到悲伤还是快乐，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [bi:z] .
You must tell the Bees .
你 必须 告诉 这 蜜蜂 .

你必须告诉蜜蜂们。

[tel] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] - [aʊt] ,
Tell 'em coming in an 'out ,
告诉 - 呃 - 未来 在 一个 - 出去 ,

告诉他们进出的情况，

[wer] [ðə; ði] ['fænər] [fæn] ,
Where the Fanners fan ,
在哪里 这 扇子 扇子 ,

粉丝们在哪里？

- [kɔ:z] [ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ər][dʒʌstəbaʊt]
'Cause the Bees are justabout
- 原因 这 蜜蜂 是 差不多

因为蜜蜂差不多就要来了

[æz; əz] ['kʲʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] !
As curious as a man !
作为 好奇的 作为 一个 男人 !

像男人一样好奇！

[dəʊnt][juː; jə] [weɪt] [wɜː] [triːz] [ɑːr; ə] ,
Don't you wait where trees are ,
不 你 等待 在哪里 树木 是 ,

不要在有树的地方等待，

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] ;
When the lightnings play ;
什么时候 这 闪电 玩 ;

当闪电划破夜空；

[nɔːr][dəʊnt][juː; jə] [heɪt] [wɜː] [biːz] [ɑːr; ə] ,
Nor don't you hate where Bees are ,
也不 不 你 恨 在哪里 蜜蜂 是 ,

你也不讨厌蜜蜂所在的地方吧？

[ɔːr] [ɛls] [ðeɪl] [paɪn] [ə'weɪ] .
Or else they'll pine away .
或者 别的 他们会 松树 离开 .

否则他们会郁郁寡欢。

[paɪn] [ə'weɪ] — [dwaɪn] [ə'weɪ] —
Pine away — dwine away —
松树 离开 — 德温 离开 —

渐渐消逝——渐渐消逝——

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jə] !
Anything to leave you !
任何事物 到 离开 你 !

只想离开你！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] ['nevə] [griːv] [jɜː; jər] [biːz] ,
But if you never grieve your Bees ,
但 如果 你 绝不 悲伤 你的 蜜蜂 ,

但如果你从不为蜜蜂的离世感到悲伤，

[jɜː; jər] - ['nevə] [griːv] [juː; jə] .
Your Bees'll never grieve you .
你的 - 绝不 悲伤 你 .

你的蜜蜂永远不会让你悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 232**]
[页 -]

[第232页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 233**]
[页 -]

[第233页]

- ['dɪmtʃɜːrtʃ] [flaɪt]
! **DYMCHURCH FLIT**
- 迪姆彻奇 掠过

'迪姆彻奇飞行

- [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ə; eɪ][sɔːft] [sep'tembər] [reɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði][hɑːp] - ['pɪkərs] .
! **Just at dusk , a soft September rain began to fall on the hop - pickers** .
- 只是 在 黄昏 , 一个 柔软的 九月 雨 开始 到 落下 在 这 跳 - 采摘者 .

黄昏时分，九月的细雨开始飘落在采摘啤酒花的人们身上。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [wi:lɪd] [ðə; ði] ['bʌʊnsɪŋ] [pə'ræmbjuleɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnz] ; [bɪnz][wɜ:r; wər]
The mothers wheeled the bouncing perambulators out of the gardens ; bins were
这 母亲们 带轮子的 这 弹跳 婴儿车 出去 的 这 花园 ; 垃圾箱 是
[pʊt] [ə'weɪ] ,
put away ,
放 离开 ,

母亲们把摇摇晃晃的婴儿车推出花园；垃圾箱也被收了起来。

[ænd; ənd] ['tæli] - [bʊks] [meɪd] [ʌp] .
and tally - books made up .
和 相符 - 图书 制成 向上 .

并编制了统计簿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] ['stroʊld] [hoʊm] , [tu:] [tu:; tə] [i:t] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋ(ə)l][men]
The young couples strolled home , two to each umbrella , and the single men
这 年轻的 情侣 漫步 家 , 二 到 每个 伞 , 和 这 单身的 男人
[wɔ:kt] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ['læfɪŋ] .
walked behind them laughing .
步行 在后面 他们 笑 .

年轻情侣们撑着伞，两人一组悠闲地散步回家，单身汉们跟在他们身后，笑着走着。

[dæn][ænd; ənd][ju ɛn 'e] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] ['æftər][ðər; ðər]['lesnz; 'lesənz] ,
Dan and Una , who had been picking after their lessons ,
担 和 乌娜 , WHO 有 到过 挑选 后 他们的 课程 ,

丹和乌娜放学后一直在采摘。

['mɑ:tɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] [roʊst] [pə'tetoz] [æt; ət][ðə; ði][oʊst] - [haʊs] , [wer] [oʊld]['hɑ:bdən] , [wɪð; wɪθ] [blu:]
marched off to roast potatoes at the oast - house , where old Hobden , with Blue
行军 离开 到 烤 土豆 在 这 烤面包 - 房子 , 在哪里 老的 霍布登 , 和 蓝色的
- [aɪd] [bes] , [hɪz; ɪz] ['lɜ:rtʃər] - [dɔ:g] ,
- eyed Bess , his lurcher - dog ,
- 眼睛 贝丝 , 他的 觜 狗 ,

他们兴高采烈地前往烘房烤土豆，老霍布登带着他的猎犬蓝眼睛贝丝在那里。

[lɪvd] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθ] [θru:] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði][hɑ:ps] .
lived all the month through , drying the hops .
居住地全部 这 月 通过 , 烘干 这 酒花 .

整个月都待在那里，晾晒啤酒花。

[ðeɪ] ['setlɪd] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [ɑ:n][ðə; ði] [sæk] - [stru:n] [kɑ:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪr]]
They settled themselves , as usual , on the sack - strewn cot in front of the fires
他们 定居 他们自己 , 作为 通常 , 在 这 解雇 - 散落的 婴儿床 在 正面 的 这 火灾
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

他们像往常一样，在火堆前铺着麻袋的简易床上安顿下来，然后，

[wen] ['hɑ:bdən] [dru:] [ʌp][ðə; ði] ['ʌtər] , [stɛəd] , [æz; əz]['ju:zuəl] ,
when Hobden drew up the shutter , stared , as usual ,
什么时候 霍布登 画 向上 这 快门 , 凝视 , 作为 通常 ,

霍布登拉起百叶窗，像往常一样盯着看。

[æt; ət][ðə; ði] ['fleɪmləs] [bed][ʌv; əv] [koʊl] ['spəʊtɪŋ] [ɪts] [hi:t] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] -
at the flameless bed of coals spouting its heat up the dark well of the old -
在 这 无焰 床 的 煤炭 喷水 它是 热 向上 这 黑暗的出色地 的 这 老的 -
['fæɪnd] ['raʊndl] .
fashioned roundel .
造型 圆形徽章 .

在无焰的煤炭床上，热量从老式圆形炉灶的黑暗炉膛中喷涌而出。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [krækt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [freʃ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [kəʊl] , [pækt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz]
Slowly he cracked off a few fresh pieces of coal , packed them , with fingers
缓慢地 他 裂纹 离开 一个 很少 新鲜的 件 的 煤炭 , 包装 他们 , 和 手指
[ðæt] [ˈnevər] [flɪntʃt] ,
that never flinched ,
那 绝不 畏缩 ,
他慢慢地掰下几块新鲜的煤, 把它们装好, 手指动作始终坚定有力。

[ɪgˈzæktli] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [moʊst] [gʊd] ;
exactly where they would do most good ;
确切地 在哪里 他们 会 做 最多 好的 ;
正是他们最能发挥作用的地方;

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [dæn] [ˈtɪltɪd] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [skuːp] [ʌv; əv]
slowly he reached behind him till Dan tilted the potatoes into his iron scoop of
缓慢地 他 达到 在后面 他 直到 担 斜 这 土豆 进入 他的 铁 舀 的
[ə; eɪ] [hænd] ;
a hand ;
一个 手 ;
他慢慢地把手伸到身后, 直到丹用他那铁铲般的手把土豆舀了进去;

[ˈkɜrfəli] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
carefully he arranged them round the fire , and then stood for a moment ,
小心 他 安排 他们 圆形的 这 火 , 和 然后 站立 为了 一个 片刻 ,
[blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡlə] .
black against the glare .
黑色的 反对 这 强光 .
他小心翼翼地将它们摆放在火堆周围, 然后站了一会儿, 在耀眼的阳光下显得格外黑。

[æz; əz] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] , [ðə; ði] [oʊst] - [haʊs] [siːmd] [daːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [end] ,
As he closed the shutter , the oast - house seemed dark before the day's end ,
作为 他 关闭 这 快门 , 这 烤面包 - 房子 似乎 黑暗的 前 这 天 结尾 ,
当他关上百叶窗时, 天还没黑, 烘房里就显得有些昏暗了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntən] .
and he lit the candle in the lantern .
和 他 点燃 这 蜡烛 在 这 灯笼 .
他点燃了灯笼里的蜡烛。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪkt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [soʊ] [wel] .
The children liked all these things because they knew them so well .
这 孩子们 喜欢 全部 这些 事物 因为 他们 知道 他们 所以 出色地 .
孩子们喜欢这些东西, 因为他们对它们非常熟悉。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 234**]
[页 -]
[第234页]

[ðə; ði] [biː] [bɔɪ] , - [sʌn] , [huː] [ɪz] [nɔːt] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Bee Boy , Hobden's son , who is not quite right in his head ,
这 蜜蜂 男生 , - 儿子 , WHO 是 不是 相当 正确的 在 他的 头 ,
霍布登的儿子, 那个精神不太正常的养蜂男孩

[ðoo] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [biːz] , [slɪpt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈædoo] .
though he can do anything with bees , slipped in like a shadow .
尽管 他 能 做 任何事物 和 蜜蜂 , 滑倒了 在 喜欢 一个 阴影 .
虽然他能对蜜蜂做任何事, 却能像影子一样悄无声息地潜入其中。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [gest] [ˌaɪˈtiː] [wen] [ˈbesɪz] [stʌmp] - [teɪl] [wæɡd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
They only guessed it when Bess's stump - tail wagged against them .
他们 仅有的 猜对了 它 什么时候 贝丝的 树桩 - 尾巴 摇晃 反对 他们 .
直到贝丝的短尾巴在他们面前摇晃, 他们才猜到是怎么回事。

[ə; eɪ][bɪɡ] [vɔɪs] [brɪ'ɡæən] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['drɪz(ə)l] : —
A big voice began singing outside in the drizzle : —
一个 大的 嗓音 开始 歌唱 外部 在 这 细雨 : —

外面细雨蒙蒙，一个洪亮的声音开始歌唱：——

- [oʊld] ['mʌðər] - [hæd; həd] [naɪ] [twelv] [mʌnθs] [bɪn] [ded] ,
' Old Mother Laidinwool had high twelve months been dead ,
- 老的 母亲 - 有 夜 十二 几个月 到过 死的 ,
“老莱丁伍尔太太已经去世将近十二个月了。”

[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][hɑ:ps][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:pt] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] . -
She heard the hops were doing well , and then popped up her head . '
她 听到 这 酒花 是 正在做 出色地 , 和 然后 爆裂 向上 她 头 . -
她听说啤酒花长势良好，然后探出头来。

- [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] [tu:] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [tu:; tə]['hɑ:lər] [laɪk] [ðæt] !
' There can't be two people made to holler like that !
- 那里 不能 是 二 人们 制成 到 抱怨 喜欢 那 !
“不可能让两个人同时发出那样的叫喊声！ ”

- [kraɪd][oʊld]['hɑ:bdən] , ['wi:lɪŋ] [raʊnd] .
' cried old Hobden , wheeling round .
- 哭 老的 霍布登 , 惠灵 圆形的 .
“老霍布登大叫一声，转过身来。”

- [fɔ:r; fər] , [sez] [ʃi; ʃi] , “ [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪv] [pɪkt] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] ,
' For , says she , “ The boys I've picked with when I was young and fair ,
- 为了 , 说道 她 , “ 这 男孩们 我已经 挑选 和 什么时候 我 曾是 年轻的 和 公平的 ,
“因为,”她说, “我年轻貌美时一起玩耍的男孩们,

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['hɑ:pɪn] - , [ænd; ənd][aɪm] — — “
They're bound to be at hoppin' , and I'm — — “
它们是 边界 到 是 在 跳跃 - , 和 我是 — — “
他们肯定会玩得很开心，而我——”

- [ə; eɪ][mæn] [[oʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
' A man showed at the doorway .
- 一个 男人 显示 在 这 门口 .
门口出现了一个男人。

- [wel] , [wel] !
' Well , well !
- 出色地 , 出色地 !
“哎呀，哎呀！ ”

[ðeɪ] [du:] [seɪ] - [drɔ:] [ðə; ði] ['veri] ['dɛdɪst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪli:ft] - [ɪm] .
They do say hoppin'll draw the very dearest ; and now I belieft ' em .
他们 做 说 - 画 这 非常 最死的 ; 和 现在 我 信念 - 呢 .
人们常说跳跃会招来最不耐烦的人；现在我相信他们了。

[ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
You , Tom ?
你 , 汤姆 ?
你，汤姆？

[tɑ:m] ['ju:,smɪθ] !
Tom Shoemith !
汤姆 鞋匠 !
汤姆·舒斯密斯！

- ['hɑ:bdən] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] ['læntən] .
' Hobden lowered his lanthorn .
- 霍布登 降低 他的 灯笼 .
霍布登放下了灯笼。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hem] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['mækiŋ] - [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [rælf; reɪf] !
' **You're a hem of a time makin' your mind to it , Ralph !**
- 你是 一个 她们 的 一个 时间 制造 - 你的 头脑 到 它 , 拉尔夫 !

“拉尔夫，你下定决心真是太慢了！”

- [ðə; ði] ['streɪndʒər] [stroʊd] [ɪn] — [θriː] [fʊl] [ɪntʃɪz] ['tɔːləɹ] [ðæn; ðən] ['hɑːbdən] , [ə; eɪ] [greɪ] - ['wɪskərd] ,
' **The stranger strode in — three full inches taller than Hobden , a grey - whiskered ,**
- 这 陌生人 大步走 在 — 三 满的 英寸 更高 比 霍布登 , 一个 灰色的 - 胡须 ,
[braʊn] - [feɪst] ['dʒaɪənt] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] .
brown - faced giant with clear blue eyes .
棕色的 - 面对 巨大的 和 清除 蓝色的 眼睛 .

陌生人大步走了进来——比霍布登高出整整三英寸，他是一个灰胡子、棕色脸庞、有着清澈蓝眼睛的巨人。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɑːrd] [paːmz] [ræsp] [tə'geðər] .
They shook hands , and the children could hear the hard palms rasp together .
他们 摇晃 双手 , 和 这 孩子们 可以 听到 这 难的 棕榈树 锉刀 一起 .

他们握手，孩子们能听到坚硬的手掌摩擦的声音。

- [juː; jʊ] [eɪnt] [bːst] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [grɪp] , - [sed] ['hɑːbdən] .
' **You ain't lost none o ' your grip , ' said Hobden .**
- 你 不是 丢失的没有任何 o - 你的 紧握 , - 说 霍布登 .

“你一点儿也没失去控制力，”霍布登说道。

- [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [jɪr] [bæk] [juː; jʊ] [broʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] [fer] ? -
' **Was it thirty or forty year back you broke my head at Peasmarsh Fair ? ' .**
- 曾是 它 三十 或者 四十 年 后退 你 打破 我的 头 在 豌豆沼泽 公平的 ? -

“你是在三十年前还是四十年前在豌豆沼泽集市上打断我的头？”

- ['oʊnli] ['θɜːrti] , [æn; ən] - [noʊ] [ɑːdz] - [twiːn] [juː 'es] ['riːgɑːrdɪn] - ['hedz] , ['niːðər] .
' **Only thirty , an ' no odds ' tween us regardin ' heads , neither .**
- 仅有的 三十 , 一个 - 不 赔率 - 青少年 我们 关于 - 头部 , 两者都不 .

“只有三十个人，而且我们之间在人头方面也没有胜算。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːp] - [poʊl] .
You had it back at me with a hop - pole .
你 有 它 后退 在 我 和 一个 跳 - 极 .

你用跳杆反击了我。

[haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ?
How did we get home that night ?
如何 做过 我们 得到 家 那 夜晚 ?

那天晚上我们是怎么回家的？

[ˈswɪmɪn] - ?
Swimmin ' ?
游泳 - ?

游泳？

- [[piː 'dʒiː] -]
' **[pg 235]**
- [页 -]

[第 235 页]

- [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['feznt] [kʌm] ['ɪntuː] - ['paːkɪt] — [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [lʌk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [diːl]
' **Same way the pheasant come into Gubbs's pocket — by a little luck an ' a deal**
- 相同的 方式 这 野鸡 来 进入 - 口袋 — 经过 一个 小的 运气 一个 - 一个 交易
[oʊ] - - .
o ' conjurin ' .
o - - .

就像野鸡落入格布斯的口袋一样——靠一点运气和一些魔法。

- [oʊld][ˈhɑːbdən] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] .
' **Old Hobden laughed in his deep chest** .
- 老的 霍布登 笑了 在 他的 深的 胸部 .

老霍布登在胸腔深处发出了一声笑声。

- [aɪ] [siː] [juːv] [nɑːt][fərˈɡɑːt][jɔː; jər] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] .
' **I see you've not forgot your way about the woods** .
- 我 看 你已经 不是 忘了 你的 方式 关于 这 树林 .

看来你还没忘记在树林里怎么走。

[-] [duː][ˈeni] [oʊ] - [ðɪs] [stɪl] ?
D'ye do any o ' this still ?
染料 做 任何 o - 这 仍然 ?

你现在还做这些吗？

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
' **The stranger pretended to look along a gun** .
- 这 陌生人 假装 到 看 沿着 一个 枪 .

陌生人假装查看枪支。

[ˈhɑːbdən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Hobden answered with a quick movement of the hand as though he were
霍布登 回答 和 一个 快的 移动 的 这 手 作为 尽管 他 是
[ˈpeɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] - [ˈwaɪər] .
pegging down a rabbit - wire .
钉住 向下 一个 兔子 - 金属丝 .

霍布登迅速挥了挥手，仿佛在钉兔笼的铁丝网。

- [noʊ] . [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [left] [em ˈiː] [naʊ] .
' **No . That's all that's left me now** .
- 不 . 那就是 全部 那就是 左边 我 现在 .

“不，我现在只剩下这些了。”

[eɪdʒ][fɪː; fɪ][mʌst; məst][æz; əz][eɪdʒ][fɪː; fɪ][kæn; kən] .
Age she must as Age she can .
年龄 她 必须 作为 年龄 她 能 .

她必须达到她能够达到的年龄。

[æn; ən] - [wʊts] [jɔː; jər] [nuːz] [sɪns] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ? -
An ' what's your news since all these years ? '
一个 - 是什么 你的 消息 自从 全部 这些 年 ? -

那么，这些年来你有什么近况呢？

- [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] , [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ˈdoʊvər] —
' **Oh , I've bin to Plymouth , I've bin to Dover** —
- 哦 , 我已经垃圾桶 到 普利茅斯 , 我已经垃圾桶 到 多佛 —

“哦，我去过普利茅斯，我去过多佛——”

[aɪv] [bɪn] [ˈræmblɪn] - , [bɔːɪz] , [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][ˈoʊvər] ,
I've bin ramblin ' , boys , the wide world over ,
我已经垃圾桶 漫步 - , 男孩们 , 这 宽的 世界 超过 ,

伙计们，我一直在世界各地游历。

- [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [ˈtʃɪrəli] .
' **the man answered cheerily** .
- 这 男人 回答 兴高采烈地 .

“那人兴高采烈地回答道。”

- [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][moʊst] .
' **I reckon I know as much of Old England as most** .
- 我 估计 我 知道 作为 很多 的 老的 英格兰 作为 最多 .

“我觉得我对古老的英格兰的了解不亚于大多数人。”

- [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tɔːrɪdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ˈboʊldli] .
' **He turned towards the children and winked boldly** .
- 他 转向 向 这 孩子们 和 眨眼 大胆地 .

他转向孩子们，大胆地眨了眨眼。

- [aɪ] [leɪ] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [laɪz] , [ðen] .
' **I lay they told you a sight o ' lies , then** .
- 我 躺 他们 讲述 你 一个 视线 o - 谎言 , 然后 .

“我敢肯定，他们当时跟你说了一堆谎言。”

[aɪv] [bɪn] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [fɜːr][æz; əz] - [wʌns] .
I've been into England fur as Wiltsheer once .
我已经 到过 进入 英格兰 毛皮 作为 - 一次 .

我曾经以威尔特希尔（Wiltsheer）的身份迷恋过英国皮草。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃiːtɪd] [ˈprɑːpər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhedʒɪŋ] - [ɡlʌvz] , - [sed] [ˈhɑːbdən] .
I was cheated proper over a pair of hedging - gloves , ' said Hobden .
我 曾是 作弊 恰当的 超过 一个 一对 的 对冲 - 手套 , - 说 霍布登 .

“我被骗得团团转，就为了买一副园艺手套，”霍布登说道。

- [ðeəz; ðəz] [ˈfænsɪ] - [ˈtɑːkən] - [ˈevriwɛr] .
' **There's fancy - talkin ' everywhere** .
- 有 想要 - 谈话 - 到处 .

到处都是花言巧语。

[juːv] [kliːvd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [pɑːrts] [ˈprɪti] [ˈmɪdlɪn] - [kloʊz] , [rælf; reɪf] . -
You've cleaved to your own parts pretty middlin ' close , Ralph . '
你已经 劈裂 到 你的 自己的 部分 漂亮的 米德林 - 关闭 , 拉尔夫 . -

拉尔夫，你已经相当彻底地认同了自己的价值观。

- [kɑːnt] [ʃɪft] [æn; ən][oʊld] [triː] - [θaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈdaɪn] - , - [ˈhɑːbdən] [ˈtʃʌkld] .
' **Can't shift an old tree ' thout it dyin ' , ' Hobden chuckled** .
- 不能 转移 一个 老的 树 - 空 它 垂死 - , - 霍布登 轻笑 .

“老树不死就搬不动，”霍布登笑着说。

- [æn; ən] - [aɪ][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][help] [em ˈiː]
' **An ' I be no more anxious to die than you look to be to help me**
- 一个 - 我 是 不 更多的 焦虑的 到 死 比 你 看 到 是 到 帮助 我

[wɪð; wɪθ][maɪ][hɑːps][tuː; tə] - [naɪt] .
with my hops to - night .
和 我的 酒花 到 - 夜晚 .

“我并不比你更渴望死去，就像你今晚很想帮我采摘啤酒花一样。”

- [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪkwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndl] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]
' **The great man leaned against the brickwork of the roundel , and swung his**
- 这 伟大的 男人 倾斜 反对 这 砖砌体 的 这 圆形徽章 , 和 摇摆 他的
[ɑːrmz] [əˈbrɔːd] .
arms abroad .
武器 国外 .

这位伟人倚靠在圆形砖墙上，挥舞着双臂。

- [ˈhaɪər][em ˈiː] !
' **Hire me !**
- 聘请 我 !

雇用我！

- [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌmpt] [ʌpˈsterz] [ˈlæfɪŋ] .
' **was all he said , and they stumped upstairs laughing** .
- 曾是 全部 他 说 , 和 他们 难住了 楼上 笑 .

他只说了这么一句，然后他们笑着跌跌撞撞地上了楼。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[pg 236]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈʃʌvlz] [ræsp][ɑːn][ðə; ði] [klɒθ] [wer] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [hɑːps][laɪ] [ˈdraɪɪŋ]
The children heard their shovels rasp on the cloth where the yellow hops lie drying
这 孩子们 听到 他们的 铲子 锉刀 在 这 布 在哪里 这 黄色的 酒花 说谎 烘干
[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfaɪrz] ,
above the fires ,
多于 这 火灾 ,

孩子们听到铁锹刮擦着晾晒在火堆上黄色啤酒花的布料发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊst] - [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] , [ˈsliːpi] [smel] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and all the oast - house filled with the sweet , sleepy smell as they were
和 全部 这 烤面包 - 房子 已填 和 这 甜的 , 困 闻 作为 他们 是
[tɜːrnd] .
turned .
转向 .

整个烘房里都弥漫着烘烤时散发的甜美而令人昏昏欲睡的气味。

- [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' Who is it ?
- WHO 是 它 ?

'是谁?

- [ju ɛn ˈe] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] [bɔɪ] .
' Una whispered to the Bee Boy .
- 乌娜 低声说道 到 这 蜜蜂 男生 .

“乌娜低声对蜜蜂男孩说。”

- [dəˈnoʊ] , [noʊ] [məˈren] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [dəˈnoʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
' Dunno , no more'n you — if you dunno , ' said he , and smiled .
- 不知道 , 不 更多 你 — 如果 你 不知道 , - 说 他 , 和 微笑 .

“我不知道，跟你一样不知道——如果你不知道的话，”他笑着说。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] - [flɔːr] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi]
The voices on the drying - floor talked and chuckled together , and the heavy
这 声音 在 这 烘干 - 地面 谈话 和 轻笑 一起 , 和 这 重的
[ˈfʊtsteps] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
footsteps went back and forth .
脚步声 去 后退 和 前进 .

晾衣场上的人声此起彼伏，有说有笑，沉重的脚步声来回穿梭。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][haːp] - [ˈpɑːkɪt] [draːpt] [θruː] [ðə; ði] [pres] - [hoʊl] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ˈstɪfnd]
Presently a hop - pocket dropped through the press - hole overhead , and stiffened
目前 一个 跳 - 口袋 掉落 通过 这 按 - 洞 开销 , 和 僵硬
[ænd; ənd] [ˈfætnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃʌvlɪd] [aɪ ˈtiː] [fʊl] .
and fattened as they shovelled it full .
和 肥胖的 作为 他们 铲 它 满的 .

这时，一个啤酒花袋从头顶的压孔掉了下来，他们把它装满后，啤酒花袋变得又硬又胖。

- [klæŋk] ! - [went] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði] [luːs] [stʌf] [ˈɪntuː] [taɪt] [keɪk] .
' Clank ! ' went the press , and rammed the loose stuff into tight cake .
- 铮铮 ! - 去 这 按 , 和 撞倒 这 松动的 东西 进入 紧的 蛋糕 .

“哐当！”压机发出声音，将松散的面团压成紧实的蛋糕。

- [ˈdʒentli] !
' Gently !
- 轻轻地 !

轻点！

- [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈhɑ:bdən][kraɪ] .
' **they heard Hobden cry** .
- 他们 听到 霍布登 哭 .

他们听到霍布登的哭声。

- [ju:l] [bʌst] [hɜ:r; hər][kra:p] [ɪf] [ju:; jʊ] [leɪ] [ɑ:n][soʊ] .
' **You'll bust her crop if you lay on so** .
- 你会 摔碎 她 庄稼 如果 你 躺在 所以 .

你这样躺下会毁了她的。

[ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz] ['gli:sənz] [bʊl] , [tɑ:m] .
You be as careless as Gleason's bull , Tom .
- 你 是 作为 粗心 作为 格里森氏 公牛 , 汤姆 .

汤姆，你就像格里森的公牛一样粗心大意。

[kʌm] [æn; ən] - [sɪt][baɪ][ðə; ði][faɪrz] .
Come an ' sit by the fires .
- 来 一个 - 坐 经过 这 火灾 .

过来，到火堆旁坐坐。

[ʃi:l] [du:] [naʊ] .
She'll do now .
- 壳 做 现在 .

她现在可以了。

- [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ,
' **They came down** ,
- 他们 来了 向下 ,

他们下来了，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈhɑ:bdən] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ʌtər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [tɑ:m]
and as Hobden opened the shutter to see if the potatoes were done Tom
- 和 作为 霍布登 打开 这 快门 到 看 如果 这 土豆 是 完毕 汤姆

['ʃu:smɪθ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Shoesmith said to the children ,
- 鞋匠 说 到 这 孩子们 ,

霍布登打开百叶窗查看土豆是否烤熟时，汤姆·舒斯密斯对孩子们说：

- [pʊt][ə; eɪ] ['plenti] [sɔ:lt][ɑ:n] - [ɪm] .
' **Put a plenty salt on ' em** .
- 放 一个 很多 盐 在 - 呃 .

在上面撒上大量的盐。

['ðætəl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][sɔ:rt][oʊ] - [mæn][aɪ][bi:; bi] .
That'll show you the sort o ' man I be .
- 那将 展示 你 这 种类 o - 男人 我 是 .

那你就看出我是什么样的人了。

- [ə'gen] [hi:; hi] [wɪŋkt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bi:] [bɔɪ] [læft] [ænd; ənd][ju en 'e][stɛəd][æt; ət][dæn] .
' **Again he winked , and again the Bee Boy laughed and Una stared at Dan** .
- 再次 他 眨眼 , 和 再次 这 蜜蜂 男生 笑了 和 乌娜 凝视 在 担 .

他又眨了眨眼，蜜蜂男孩又笑了，乌娜盯着丹。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - [mæn][ju:; jʊ][bi:; bi] , - [oʊld][ˈhɑ:bdən] [grʌntɪd] ,
' **I know what sort o ' man you be , ' old Hobden grunted** ,
- 我 知道 什么 种类 o - 男人 你 是 , - 老的 霍布登 哼哼 ,

“我知道你是什么样的人，”老霍布登咕哝道。

['grʊpɪŋ] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
groping for the potatoes round the fire .
- 摸索 为了 这 土豆 圆形的 这 火 .

在火堆旁摸索着寻找土豆。

- [du:] [ji:, ji] ?
' **Do ye** ?
- 做 是的 ?

你们真的这么认为吗？

- [tɑ:m] [went] [ɑ:n] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
' **Tom went on behind his back** .
- 汤姆 去 在 在后面 他的 后退 .

汤姆背着他继续做事。

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kɑ:nt] [ə'baɪd] ['hɔ:s,ju:z] , [ɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] , [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ; [æŋ; ən] - ,
' **Some of us can't abide Horseshoes , or Church Bells , or Running Water ; an** ' ,
- 一些 的 我们 不能 遵守 马蹄铁 , 或者 教会 钟声 , 或者 跑步 水 ; 一个 - ,

我们当中有些人受不了马蹄铁、教堂钟声或流水声；而且

[tɑ:kən] - [oʊ] - ['rʌnɪŋ] - ['wɔ:tər] - — [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə] ['hɑ:bdən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
talkin ' o ' runnin ' water ' — he turned to Hobden , who was backing out of
谈话 - o - 跑步 - 水 - — 他 转向 到 霍布登 , who 曾是 后盾 出去 的
[ðə; ði] ['raʊndl] — - [d'ju:] [maɪnd]
the roundel — ' d'you mind
这 圆形徽章 — - 你 头脑

说到自来水——他转向正从圆形建筑里退出来的霍布登——你介意吗？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 237**]
[页 -]

[第237页]

[ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] [æt; ət] ['rɑ:bərts,brɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] ['mɪlɜ:z] [mæn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
the great floods at Robertsbridge , when the miller's man was drowned in the
这 伟大的 洪水 在 罗伯茨布里奇 , 什么时候 这 米勒的 男人 曾是 溺水 在 这
[stri:t] ? -
street ? '
街道 ? -

罗伯茨桥发生的那场大洪水，磨坊主的工人被淹死在街上，你指的是那次吗？

- ['mɪdlɪn] - [wel] .
' **Middlin ' well** .
- 米德林 - 出色地 .

还不错。

- [oʊld] ['hɑ:bdən] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [dɔ:r] .
' **Old Hobden let himself down on the coals by the fire door** .
- 老的 霍布登 让 他自己 向下 在 这 煤炭 经过 这 火 门 .

老霍布登从炉门边的煤炭上摔了下来。

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - [maɪ] ['wʊmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ðæt] [jɪr] .
' **I was courtin ' my woman on the Marsh that year** .
- 我 曾是 考廷 - 我的 女士 在 这 沼泽 那 年 .

“那一年我在沼泽地里追求我的爱人。”

['kɑ:rtər] [tu; tə] [mʌs] - [plʌm]
Carter to Mus ' Plum
卡特 到 音乐 - 李子

卡特致穆斯的梅子

[aɪ] [wʌz; wəz] — ['getɪn] - [ten] - [wi:k] .
I was — gettin ' ten shillin's week .
我 曾是 — 获得 - 十 - 星期 .

我当时每周能挣十先令。

[main][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:ɹɪ][ˈwʊmən] . -
Mine was a Marsh woman . '
矿 曾是 一个 沼泽 女士 . -

我的母亲是沼泽地里的女人。

- [ɑ:d] - [geɪts] [pleɪs] — ['rɒmni] [mɑ:ɹɪ] , - [sed] [tɑ:m] [ˈjuːsmɪθ] .
' Won'erful odd - gates place — Romney Marsh , ' said Tom Shoesmith .
- 奇怪的 - 大门 地方 — 罗姆尼 沼泽 , - 说 汤姆 鞋匠 . -

“真是个奇妙的奇特地方——罗姆尼沼泽,”汤姆·舒斯密斯说道。

- [aɪv] [hɜ:ɹd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [dɪˈvaɪdɪd] [laɪk] [ˈɪntu:] [ˈjʊərəp] , [ˈæʃɪ] , - , - , - , - ,
' I've heard say the world's divided like into Europe , Ashy , Afriky , Ameriky , Australy ,
- 我已经 听到 说 这 世界的 分割 喜欢 进入 欧洲 , 灰烬 , - , - , - , - ,
[æn; ən] - ['rɒmni] [mɑ:ɹɪ] . -
an ' Romney Marsh . '
一个 - 罗姆尼 沼泽 . -

“我听说世界被划分成欧洲、非洲、美洲、澳大利亚和罗姆尼沼泽。”

- [ðə; ði] [mɑ:ɹɪ] [ˈfʊk] [θɪŋk] [soʊ] , - [sed] [ˈhɑ:bdən] .
' The Marsh folk think so , ' said Hobden .
- 这 沼泽 民间 思考 所以 , - 说 霍布登 . -

“沼泽地的人们也这么认为,”霍布登说道。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hem][oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][get][maɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] . -
' I had a hem o ' trouble to get my woman to leave it . '
- 我 有 一个 她们 o - 麻烦 到 得到 我的 女士 到 离开 它 . -

“我费了九牛二虎之力才让我的女人离开那里。”

- [wer] [dɪd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ?
' Where did she come out of ?
- 在哪里 做过 她 来 出去 的 ? -

她是从哪里冒出来的？

[aɪv] [fərˈɡɑ:t] , [rælf; reɪf] . -
I've forgot , Ralph . '
我已经 忘了 , 拉尔夫 . -

我忘了, 拉尔夫。

- [ˈdɪmtʃɜ:ɹtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] , - [ˈhɑ:bdən] [ˈænsər] , [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
' Dymchurch under the Wall , ' Hobden answered , a potato in his hand .
- 迪姆彻奇 在下面 这 墙 , - 霍布登 回答 , 一个 土豆 在 他的 手 . -

“城墙下的戴姆彻奇,”霍布登回答道, 手里拿着一个土豆。

- [ðen] [ʃi:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpet] — [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwɪtɡɪft] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] ? -
' Then she'd be a Pett — or a Whitgift , would she ? '
- 然后 棚 是 一个 佩特 — 或者 一个 惠特吉夫特 , 会 她 ? -

“那她就得姓佩特——或者惠特吉夫特, 对吧? ”

- [ˈwɪtɡɪft] .
' Whitgift .
- 惠特吉夫特 . -

惠特吉夫特。

- [ˈhɑ:bdən] [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][ænd; ɛnd] [eɪt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈni:tnəs] [ʌv; əv]
' Hobden broke open the potato and ate it with the curious neatness of
- 霍布登 打破 打开 这 土豆 和 吃 它 和 这 好奇的 整洁 的
[men] [hu:] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɔʊ] [ˈoʊpən] .
men who make most of their meals in the blowy open .
男人 WHO 制作 最多 的 他们的 餐 在 这 吹风 打开 . -

霍布登掰开土豆, 以一种在狂风呼啸的露天环境中吃饭的人特有的整洁方式把它吃了下去。

- [ʃiː; ʃɪ] [groʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] - [laɪk] [ˈæftər][ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːld] [əˈwaɪl] ,
' **She grewed to be quite reasonable - like after livin ' in the Weald awhile** ,
- 她 生长 到 是 相当 合理的 - 喜欢 后 生活 - 在 这 威尔德 一会儿 ,
“她在韦尔德住了段时间后，变得相当通情达理了。”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈtwenti] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɑːd] - [ˈfæʃnd] , [noʊ] [baʊndz] .
but our first twenty year or two she was odd - fashioned , no bounds .
但 我们的 第一的 二十 年 或者 二 她 曾是 奇怪的 - 造型 , 不 界限 .
但在我们最初的二十两年里，她思想古怪，毫无底线。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [hænd][wɪð; wɪθ] [biːz] .
And she was a won'erful hand with bees .
和 她 曾是 一个 - 手 和 蜜蜂 .
她养蜂技术非常出色。

- [hiː; hi] [kʌt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][pəˈteɪtʊs][ænd; ænd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
' **He cut away a little piece of potato and threw it out to the door .**
- 他 切 离开 一个 小的 片 的 土豆 和 扔 它 出去 到 这 门 .
他切下一小块土豆，扔到门口。

- [ɑː] ！ [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [ðə; ði] [kʊd; kəd] [siː] [ˈfɜːrðər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪlstəʊn] [ðæn; ðən][moʊst]
' **Ah ! I've heard say the Whitgifts could see further through a millstone than most**
- 啊 ！我 已经 听到 说 这 惠特吉夫茨 可以 看 更远 通过 一个 磨石 比 最多
, - [sed] [ˈjuː,smɪθ] .
, ' **said Shoesmith .**
- 说 鞋匠 .

“啊！我听说惠特吉夫特家族的人比大多数人看得更远，即使他们透过磨石也能看得更清楚，”舒斯密斯说道。

- [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [naʊ] ？ -
' **Did she , now ? ' .**
- 做过 她 , 现在 ？ -

“她真的这么做了吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] - [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɪgroʊ]
' **She was honest - innocent , of any nigro**
- 她 曾是 诚实的 - 清白的 , 的 任何 黑人

她诚实纯真，不像任何黑人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 238**]
[页 -]

[第238页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第12/14页

[mænsɪn] - , - [sed] ['hɑ:bdən] .
mancin ' , ' **said Hobden** .
曼辛 - , - 说 霍布登 .

“曼辛,”霍布登说道。

- ['oʊnli] [ʃi:d] [ri:d] [saɪnz] [ænd; ənd] - [aʊt] [oʊ] - [bɜ:rdz] ['flaɪn] - , [stɑ:rz] ['fæln] - , [bi:z] -
' Only she'd read signs and sinnifications out o ' birds flyin ' , stars fallin ' , bees hivin
- 仅有的 棚 读 标志 和 - 出去 o - 鸟类 飞行 - , 明星 坠落 - , 蜜蜂 -
- , [ænd; ənd] [sʌt] .
' , and such .
- , 和 这样的 .

只有她才能从飞鸟、流星、蜜蜂筑巢等等事物中解读出征兆和寓意。

[æn; ən] - [ʃi:d] [laɪ] [ə'weɪk] — ['lɪsənɪn] - [fɔ:r; fər] [kɔ:lz] , [ʃi:; ʃi] [sed] . -
An ' she'd lie awake — listenin ' for calls , she said . '
一个 - 棚 说谎 醒 — 听着 - 为了 呼叫 , 她 说 . -

她说,她会躺在床上醒着,听着电话铃声。

- [ðæt] [dəʊnt] [pru:v] [nɔ:t] , - [sed] [tɑ:m] .
' That don't prove naught , ' said Tom .
- 那 不 证明 零 , - 说 汤姆 .

“那并不能证明什么,”汤姆说。

- [ɔ:l] [mɑ:rʃ] [foʊk][hæz; həz] [bɪn] ['smʌg(ə)lərs] [sɪns] [taɪm] - .
' All Marsh folk has been smugglers since time everlastin ' .
- 全部 沼泽 民间 有 到过 走私者 自从 时间 - - .

“沼泽地的人们自古以来就是走私犯。”

- [twʊd] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [blʌd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [aʊt] [oʊ] - [naɪts] . -
' Twould be in her blood to listen out o ' nights . '
- 特沃德 是 在 她 血 到 听 出去 o - 夜晚 . -

“她天生就喜欢在夜里倾听。”

- ['neɪtʃər] - ['ælaɪ] , - [oʊld] ['hɑ:bdən] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
' Nature - ally , ' old Hobden replied , smiling .
- 自然 - 盟友 , - 老的 霍布登 回复 , 微笑 .

“自然而然,”老霍布登笑着回答道。

- [aɪ][maɪnd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - - [ə; eɪ] [saɪt] ['nɪrər] [ju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [bi:; bi] .
' I mind when there was smugglin ' a sight nearer us than the Marsh be .
- 我 头脑 什么时候 那里 曾是 - - 一个 视线 更近 我们 比 这 沼泽 是 .

“我介意走私活动曾经比沼泽地离我们更近。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [maɪ] ['wʊmənz] ['trʌb(ə)l] .
But that wasn't my woman's trouble .
但 那 不是 我的 女性的 麻烦 .

但这并非我妻子的问题。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [noʊ] - [sens] [tɔ:k] , - [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , - [ə'baʊt] ['fɑʊ,ɪsɪz] . -
' Twas a passel o ' no - sense talk , ' he dropped his voice , ' about Pharisees . '
- 那是 一个 帕塞尔 o - 不 - 感觉 讲话 , - 他 掉落 他的 嗓音 , - 关于 法利赛人 . -

“那都是些毫无意义的胡言乱语,”他压低声音说,“都是关于法利赛人的。”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[aɪv] [hɜ:rd] [mɑ:rʃ] [men] [bi'left] [ɪn] - [ɪm] .
I've heard Marsh men beleft in ' em .
我已经 听到 沼泽 男人 左侧 在 呃 。

我听说沼泽地里有人被遗弃在那里。

- [tɑ:m] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [tʃɪldrən] [bɪ'saɪd] [bes] .
' Tom looked straight at the wide - eyed children beside Bess .
- 汤姆 看起来 直的 在 这 宽的 - 眼睛 孩子们 旁 贝丝 。

汤姆直直地看着贝丝身边睁大眼睛的孩子们。

- ['faɪ,sɪz] , - [kraɪd][ju ɛn 'e] .
' Pharisees , ' cried Una .
- 法利赛人 , - 哭 乌娜 。

“法利赛人！”尤娜喊道。

- ['fɛərɪz] ?
' Fairies ?
- 仙女 ？

“仙女？”

[oʊ] , [aɪ] [si:] ! -
Oh , I see ! ' .
哦 , 我 看 ! -

我懂了！'

- ['pi:p(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪlz] , - [sed] [ðə; ði] [bi:] [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'tetɪtəʊ] [tɔ:rdz]
' People o ' the Hills , ' said the Bee Boy , throwing half of his potato towards
- 人们 o - 这 丘陵 , - 说 这 蜜蜂 男生 , 投掷 一半 的 他的 土豆 向

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 。

“山里的人们，”养蜂男孩说着，把半个土豆扔向门口。

- [ðer; ðər][ju:; jʊ][bi:; bi] ! - [sed] ['hɑ:bdən] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' There you be ! ' said Hobden , pointing at him .
- 那里 你 是 ! - 说 霍布登 , 指向 在 他 。

“你在这儿呢！”霍布登指着他说。

- [maɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ɛnd][hɜ:r; hər] [aʊt] - [geɪt] ['sensɪz] .
' My boy , he has her eyes and her out - gate senses .
- 我的 男生 , 他 有 她 眼睛 和 她 出去 - 门 感官 。

“我的孩子，他有她的眼睛和敏锐的直觉。”

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - [ɪm] ! -
That's what she called ' em ! ' .
那就是 什么 她 称为 - 呃 ! -

她就是这么称呼他们的！

- [ænd; ɛnd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ? -
' And what did you think of it all ? ' .
- 和 什么 做过 你 思考 的 它 全部 ? -

“你对这一切有什么看法？”

- [ʌm; əm] — [ʌm; əm] , - ['hɑ:bdən] ['rʌmbld] .
' Um — um , ' Hobden rumbled .
- 嗯 — 嗯 , - 霍布登 隆隆声 。

“嗯——嗯，”霍布登咕哝道。

- [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ju:zɪz] [fi:ldz] [æɪn; ən] - ['ʃɔ:z] ['æftər][dɑ:rk][æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz] [aɪv] [dʌn] ,
' A man that uses fields an ' shaws after dark as much as I've done ,
- 一个 男人 那 用途 字段 一个 - 肖氏 后 黑暗的 作为 很多 作为 我已经 完毕 ,

“一个像我一样经常在夜幕降临后耕作田野的人，

[hiː; hi][dəʊnt][gəʊ][aʊt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][roʊd][ɛks'ep] - [fɔːr; fər] ['ki:pəz] . -
he don't go out of his road excep ' for keepers . '
他 不 去 出去 的 他的 路 除外 - 为了 守门员 . -

除了守门员，他不会偏离自己的路线。

- [bʌt; bət] ['setɪn] - [ðæt] [ə'saɪd] ? - [sed] [tɑ:m] , ['kooksɪŋli] .
' But settin ' that aside ? ' said Tom , coaxingly .
- 但 塞廷 - 那 旁边 ? - 说 汤姆 , 哄骗地 .

“但是先把那件事放在一边呢？”汤姆哄着说。

- [aɪ] [sɔː] [jiː; jɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [gʊd] [pi:s] [aʊt] - [æt; ət] [dɔːz] [dʒʌst] [naʊ] .
' I saw ye throw the Good Piece out - at doors just now .
- 我 锯 是的 扔 这 好的 片 出去 - 在 门 只是 现在 .

“我刚才看到你那块好东西扔到门外了。”

[duː][jiː; jɪ] [br'iːv] [ɔːr] — [duː][jiː; jɪ] ? -
Do ye believe or — do ye ? '
做 是的 相信 或者 — 做 是的 ? -

你们信吗？

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [aɪ] [tuː; tə][ðæt] ['teɪtər] , - [sed] ['hɑːbdən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
' There was a great black eye to that tater , ' said Hobden , indignantly .
- 那里 曾是 一个 伟大的 黑色的 眼睛 到 那 土豆 , - 说 霍布登 , 愤慨地 .

“那块土豆真是丢尽了脸，”霍布登愤愤不平地说。

- [maɪ] ['lɪdəl] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ən] , [ðen] .
' My liddle eye didn't see un , then .
- 我的 利德尔 眼睛 没有 看 联合国 , 然后 .

“那时我的大眼睛没看见。”

[aɪ 'tiː]
It
它

它

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 239]
[页 -]

[第239页]

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [niːd] [aɪ 'tiː] .
looked as if you meant it for — for Any One that might need it .
看起来 作为 如果 你 意思是 它 为了 — 为了 任何 一 那 可能 需要 它 .

看起来像是你要把它送给任何需要它的人。

[bʌt; bət] ['setɪn] - [ðæt] [ə'saɪd] .
But settin ' that aside .
- 但 塞廷 - 那 旁边 .

但先把这些放在一边。

[-] [br'iːv] [ɔːr] — [duː][jiː; jɪ] ? -
D'ye believe or — do ye ? '
染料 相信 或者 — 做 是的 ? -

你们信吗？

- [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - , [br'kəz, br'kɔːz] [aɪv] [hɜːrd] [nɔːt] , [æŋ; ən] - [aɪv] [siːn] [nɔːt] .
' I ain't sayin ' nothin ' , because I've heard naught , an ' I've seen naught .
- 我 不是 说 - 什么也没有 - , 因为 我已经 听到 零 , 一个 - 我已经 已见 零 .

“我什么也不说，因为我什么也没听到，什么也没看到。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [θɪŋz] [ˈæftər][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:z]
But if you was to say there was more things after dark in the shaws
但 如果 你 曾是 到 说 那里 曾是 更多的 事物 后 黑暗的 在 这 肖氏
[ðæn; ðən][men] ,
than men ,
比 男人 ,

但如果你说夜幕降临后，街巷里除了男人以外还有更多东西，

[ɔ:ɾ][fɜ:ɾ] , [ɔ:ɾ] [ˈfeðər] , [ɔ:ɾ][fɪn] , [aɪ] [dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪˈd][goʊ] - [tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
or fur , or feather , or fin , I dunno as I'd go farabout to call you a liar .
或者 毛皮 , 或者 羽毛 , 或者 鳍 , 我 不知道 作为 ID 去 - 到 称呼 你 一个 说谎者 .

或许是皮毛，或许是羽毛，或许是鳍，我不知道，因为我绝不会妄称你是骗子。

[naʊ] [tɜ:rn] [əˈgen] , [tɑ:m] .
Now turn again , Tom .
现在 转动 再次 , 汤姆 .

汤姆，再转过来。

[wɒts] [jʊr; jər] [seɪ] ? -
What's your say ? ' .
是什么 你的 说 ? -

你的看法是什么？

- [aɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] .
' I'm like you .
- 我是 喜欢 你 .

我和你一样。

[aɪ] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - .
I say nothin ' .
我 说 什么也没有 - .

我什么也没说。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][fɪt][aɪ ˈti:] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
But I'll tell you a tale , an ' you can fit it as how you please . ' .
但 患病的 告诉 你 一个 故事 , 一个 - 你 能 合身 它 作为 如何 你 请 . -

但我会给你讲个故事，你可以随意解读。

- [ˈpæsəl] [oʊ] - [noʊ] - [sens] [stʌf] , - [graʊld] [ˈhɑ:bdən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
' Passel o ' no - sense stuff , ' growled Hobden , but he filled his pipe .
- 帕塞尔 o - 不 - 感觉 东西 , - 咆哮 霍布登 , 但 他 已填 他的 管道 .

“一堆没意义的东西，”霍布登咕哝道，但他还是灌满了烟斗。

- [ðə; ði] [mɑ:ɾf] [men] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈdɪmtʃɜ:rtʃ] [flɪt] , - [tɑ:m] [went] [ɑ:n] [ˈsləʊli] .
' The Marsh men they call it Dymchurch Flit , ' Tom went on slowly .
- 这 沼泽 男人 他们 称呼 它 迪姆彻奇 掠过 , - 汤姆 去 在 缓慢地 .

“沼泽地的人们称之为迪姆彻奇飞翔，”汤姆慢慢地继续说道。

- [hæp; hɑ:p] [ju:v] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ? -
' Hap you've heard it ? ' .
- 哈普 你已经 听到 它 ? -

你听说了吗？

- [maɪ] [ˈwʊmən] [toʊld][aɪ ˈti:][em ˈi:] [skɔ:ɾz] [oʊ] - [taɪmz] .
' My woman she've told it me scores o ' times .
- 我的 女士 她有 讲述 它 我 得分 o - 时代 .

“我的女人已经跟我说过无数遍了。”

[dəˈnoʊ] [æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [end][baɪ] [bɪli:ft] [ɪn] - [aɪ ˈti:] — [ˈsʌmtaɪmz] .
Dunno as I didn't end by belief in ' it — sometimes .
不知道 作为 我 没有 结尾 经过 信念 在 - 它 — 有时 .

我不知道，因为我最终并没有相信它——有时候是这样。

- [ˈhɑːbdən] [krɔːst] [ˈoʊvər][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [sʌkt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ðə; ði]
' Hobden crossed over as he spoke , and sucked with his pipe at the
- 霍布登 交叉 超过 作为 他 辐 , 和 真烂 和 他的 管道 在 这
[ˈjeləʊ] [ˈlæntən] - [fleɪm] .
yellow lanthorn - flame .
- 黄色的 灯笼 - 火焰 .

霍布登一边说着一边走过来，用烟斗吸了一口黄色的灯笼火焰。

[tɑːm] [ˈrestɪd] [wʌn] [greɪt] [ˈelboʊ] [ɑːn][wʌn] [greɪt] [niː] , [wer] [hiː; hi][sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][koʊl] .
Tom rested one great elbow on one great knee , where he sat among the coal .
- 汤姆 休息 一 伟大的 弯头 在 一 伟大的 膝盖 , 在哪里 他 卫星 之中 这 煤炭 .
- 汤姆坐在煤堆里，一只粗壮的手肘撑在一条粗壮的膝盖上。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːr] ?
' Have you ever bin in the Marsh ?
- 有 你 曾经 垃圾桶 在 这 沼泽 ?
- 你曾经在沼泽地里扔过垃圾吗？

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dæn] .
' he said to Dan .
- 他 说 到 担 .
- 他对丹说。

- [ˈoʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [raɪ] , [wʌns] , - [dæn] [ˈænsər] .
' Only as far as Rye , once , ' Dan answered .
- 仅有的 作为 远的 作为 黑麦 , 一次 , - 担 回答 .
- “只去过一次莱伊,”丹回答道。

- [ɑː] , [ðæts] [bʌt; bət][ðə; ði] [edʒ] .
' Ah , that's but the edge .
- 啊 , 那就是 但 这 边缘 .
- 啊，那只是边缘而已。

[bæk] [brˈhaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðeəz; ðəz] [ˈstiːpl] [ˈsetɪn] - [brˈsaɪd] [tʃɜːrtʃɪz] , [æn; ən] - [waɪz] [ˈwɪmɪn]
Back behind of her there's steeples settin ' beside churches , an ' wise women
- 后退 在后面 的 她 有 尖顶 塞廷 - 旁 教堂 , 一个 - 明智的 女性
[ˈsetɪn] - [brˈsaɪd] [ðer; ðər] [dɔːz] ,
settin ' beside their doors ,
- 塞廷 - 旁 他们的 门 ,
- 在她身后，教堂旁耸立着尖顶，教堂门口坐着睿智的妇人。

[æn; ən] - [ðə; ði] [siː] [ˈsetɪn] - [əˈbʌv] [ðə; ði][lənd] , [æn; ən] - [dʌks] - - [waɪld][ɪn][ðə; ði][dɪks] - ([hiː; hi]
an ' the sea settin ' above the land , an ' ducks herdin ' wild in the diks ' (he
- 一个 - 这 海 塞廷 - 多于 这 土地 , 一个 - 鸭子 - - 荒野 在 这 迪克斯 - (他
[ment] [ˈdɪtʃɪz]) .
meant ditches) .
- 意思是 沟渠) .
- 海水淹没了陆地，鸭子在沟渠里四处游荡。

- [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪz][dʒʌstəbaʊt] [ˈrɪdl] [wið; wiθ][dɪks][æn; ən] - [sluːsɪz] , [æn; ən] - [taɪd] - [geɪts] [æn; ən] -
' The Marsh is justabout riddled with diks an ' sluices , an ' tide - gates an '
- 这 沼泽 是 差不多 布满谜团 和 迪克斯 一个 - 水闸 , 一个 - 潮 - 大门 一个 -
[ˈwɔːtər] - [lets] .
water - lets .
- 水 - 让我们 .
- “沼泽地里到处都是堤坝、水闸、潮汐闸门和小水渠。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ɪm] - [ˈbʌblɪn] - [æn; ən] - - [wen] [ðə; ði][taɪd] [wɜːrks] [ɪn] [ɪm] - ,
You can hear em ' bubblin ' an ' grummelin ' when the tide works in em ' ,
- 你 能 听到 呃 - 泡泡 - 一个 - - 什么时候 这 潮 作品 在 呃 - ,
- 当潮水涌入它们时，你可以听到它们咕噜咕噜地冒泡、发出低沉的咕噜声。

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]
an ' then you hear the
一个 - 然后 你 听到 这

然后你就听到了

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg **240**]
[页 -]

[第240页]

[si:] ['ræŋɡɪn] - [left] [ænd; ənd] [raɪt] - ['hændɪd] [ɔ:l] [ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] .
sea rangin ' left and right - handed all up along the Wall .
海 朗金 - 左边 和 正确的 - 递交 全部向上 沿着 这 墙 .

大海沿着长城左右摇摆。

[ju:v] [si:n] [haʊ] [flæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] — [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ?
You've seen how flat she is — the Marsh ?
你已经 已见 如何 平坦的 她 是 — 这 沼泽 ?

你见过她有多平坦吗——沼泽地？

[ju:d] [θɪŋk] ['nɑ:θɪn] - ['ɪziə] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wɔ:k] - [ɑ:n] [əkrɒst] [hɜ:r; hər] ?
You'd think nothin ' easier than to walk eend - on acrost her ?
你会 思考 什么也没有 - 更轻松 比 到 走 结束 - 在 横跨 她 ?

你难道认为没有什么比从她身上横穿更容易的吗？

[ɑ:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪks] [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [lets] ,
Ah , but the diks an ' the water - lets ,
啊 , 但 这 迪克斯 一个 - 这 水 - 让我们 ,

啊，但是小羚羊和水渠，

[ðeɪ] [twɪsts] [ðə; ði] [rouɪdz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['rævəli] [æz; əz] [wɪtʃ] - [jɑ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spɪndlz] .
they twists the roads about as ravelly as witch - yarn on the spindles .
他们 曲折 这 道路 关于 作为 拉维利 作为 巫婆 - 纱 在 这 纺锤 .

它们把道路弄得像纺锤上缠绕的巫婆线一样乱糟糟的。

[soʊ] [ji:; ji] [get] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] . -
So ye get all turned round in broad daylight . '
所以 是的 得到 全部 转向 圆形的 在 广阔 日光 . -

所以你们光天化日之下就彻底颠倒了。

- [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪv] - [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪks] , - [sed] ['hɑ:bdən] .
' That's because they've dreened the waters into the diks , ' said Hobden .
- 那就是 因为 他们有 - 这 水 进入 这 迪克斯 , - 说 霍布登 .

“那是因为他们把水排到了堤坝里，”霍布登说。

- [wen] [aɪ] [kɔ:tid] [maɪ] ['wʊmən] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wʌz; wəz] [ɡri:n] — [eɪ] [em 'i:] !
' When I courted my woman the rushes was green — Eh me !
- 什么时候 我 求爱 我的 女士 这 冲刺 曾是 绿色的 — 嗯 我 !

“当我追求我的爱人时，芦苇还是绿色的——哎呀，我！”

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [wʌz; wəz] [ɡri:n] — [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['beɪlɪf] [oʊ] - [ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
the rushes was green — an ' the Bailiff o ' the Marshes ,
这 冲刺 曾是 绿色的 — 一个 - 这 法警 o - 这 沼泽 ,

芦苇丛是绿色的——沼泽地的管家，

[hi:; hi] [rouɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [fri:] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑ:g] . -
he rode up and down as free as the fog . '
他 骑 向上 和 向下 作为 自由的 作为 这 多雾路段 . -

他骑马来回穿梭，像雾一样自由自在。

- [hu:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? - [sed] [dæn] .
' Who was he ? ' said Dan .
- WHO 曾是 他 ? - 说 担 .

“他是谁？”丹问道。

- [waɪ] , [ðə; ði] [mɑ:ɾʃ] [ˈfi:vər][æn; ən] - [ˈeɪɡju:] .
' Why , the Marsh fever an ' ague .
- 为什么 , 这 沼泽 发烧 一个 - 疟疾 .

“为什么？沼泽热和疟疾。”

[hi:v] [klæpt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tɪl] [aɪ] [ʃʊk] [ˈprɑ:pər] .
He've clapped me on the shoulder once or twice till I shook proper .
他有 鼓掌 我 在 这 肩膀 一次 或者 两次 直到 我 摇晃 恰当的 .

他拍过我的肩膀一两次，直到我浑身颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - - [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][hæv; həv] [dʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:vəz] ;
But now the drenin ' off of the waters have done away with the fevers ;
但 现在 这 - - 离开 的 这 水 有 完毕 离开 和 这 发烧 ;

但现在，海水的蒸发已经驱散了发烧；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] , [laɪk] ,
so they make a joke , like ,
所以 他们 制作 一个 开玩笑 , 喜欢 ,

所以他们开玩笑说，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [oʊ] - [ðə; ði] [mɑ:ʒɪz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][dɪk] .
that the Bailiff o ' the Marshes broke his neck in a dik .
那 这 法警 o - 这 沼泽 打破 他的 脖子 在 一个 迪克 .

沼泽地的管家在沟渠里摔断了脖子。

[ə; eɪ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bi:z] [æn; ən] - [dʌks] - [tɪz] [tu:] . -
A won'erful place for bees an ' ducks ' tis too . ' -
一个 - 地方 为了 蜜蜂 一个 - 鸭子 - 的 也 . -

这里也是蜜蜂和鸭子的好地方。

- [æn; ən] - [oʊld] !
' An ' old !
- 一个 - 老的 !

“一个”老！

- [tɑ:m] [went] [ɑ:n] .
' Tom went on .
- 汤姆 去 在 .

汤姆继续说道。

- [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [taɪm] - - [brɪ'ɑ:nd] .
' Flesh an ' Blood have been there since Time Everlastin ' Beyond .
- 肉 一个 - 血 有 到过 那里 自从 时间 - - 超过 .

“血肉之躯”自永恒之初便已存在。

[wel] , [naʊ] , [ˈspi:kɪn] - [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
Well , now , speakin ' among themselves ,
出色地 , 现在 , 说话 - 之中 他们自己 ,

嗯，现在，他们私下里说着.....

[ðə; ði] [ˈmɑ:ɾʃmen] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] - - [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði]
the Marshmen say that from Time Everlastin ' Beyond the Pharisees favoured the
这 沼泽人 说 那 从 时间 - - 超过 这 法利赛人 受青睐 这

[mɑ:ɾʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
Marsh above the rest of Old England .
沼泽 多于 这 休息 的 老的 英格兰 .

沼泽地的人们说，从亘古以来，法利赛人就偏爱沼泽地胜过古英格兰的其他地方。

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɑ:ɾʃmen] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
I lay the Marshmen ought to know .
我 躺 这 沼泽人 应该 到 知道 .

我认为沼泽居民应该知道。

[ðeɪv] [bɪn] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] , ['fɑːðər][æn; ən] - [sʌn] , - - [sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] ['tʌðər] ,
They've been out after dark , father an ' son , smugglin ' some one thing or t'other ,
他们有 到过 出去 后 黑暗的 , 父亲 一个 - 儿子 , - - 一些 一 事物 或者 另一个 ,
他们父子俩天黑后还在外面, 走私这样那样的东西。

[sɪns] ['evər] [wʊl] [gruː] [tuː; tə] ['fiːps] [bæks] .
since ever wool grew to sheep's backs .
自从 曾经 羊毛 生长 到 羊的 背部 .

自古以来, 羊毛就长在了羊的背上。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [fjuː] ['faʊɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ]
They say there was always a middlin ' few Pharisees to be seen on the Marsh
他们 说 那里 曾是 总是 一个 米德林 - 很少 法利赛人 到 是 已见 在 这 沼泽
.
.
.

他们说, 沼泽地里总能看到一些平庸的法利赛人。

- [æz; əz] ['ræbəts] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
Impident as rabbits , they was :
- 作为 兔子 , 他们 曾是 :

它们像兔子一样顽强。

[ðeid] [dæns] [ɑːn][ðə; ði][nɑːkɪd] [roʊdʒ] [ɪn][ðə; ði][nɑːkɪd] ['deɪtaɪm] ; [ðeid] [flæʃ] [ðer; ðər] ['lɪdəl] [griːn]
They'd dance on the nakid roads in the nakid daytime ; they'd flash their liddle green
他们会 舞蹈 在 这 裸体 道路 在 这 裸体 白天 ; 他们会 闪光 他们的 利德尔 绿色的
[laɪts]
lights
灯

他们会在光天化日之下, 在光天化日之下, 在光天化日之下的道路上跳舞; 他们会闪烁着他们那小小的绿灯。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 241**]
[页 -]

[第241页]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪks] , ['kʌmɪn] - [æn; ən] - ['ɡɔɪn] - , [laɪk] ['ɑːnɪst] ['smʌɡ(ə)lərs] .
along the diks , comin ' an ' goin ' , like honest smugglers .
沿着 这 迪克斯, 即将到来 - 一个 - 去 - , 喜欢 诚实的 走私者 .

沿着堤坝来来往往, 就像诚实的走私者一样。

[jes] , [æn; ən] - [taɪmz] [ðeid] [lɑːk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] [ə'ɡenst] [pɑːrsn] [æn; ən] - [klɜːrk][ʌv; əv]
Yes , an ' times they'd lock the church doors against parson an ' clerk of
是的 , 一个 - 时代 他们会 锁 这 教会 门 反对 牧师 一个 - 职员 的
['sʌndɪz; -deɪz] ! -
Sundays ! ' !
星期日 ! -

是的, 以前他们甚至会把教堂大门锁上, 不让牧师和星期天的书记员进去!

- [ðæt] - [ʌd][biː; bi] ['smʌɡ(ə)lərs] ['leɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['brændɪ] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [,aɪ 'tiː] [aʊt]
' That ' ud be smugglers layin ' in the lace or the brandy till they could run it out
- 那 - ud 是 走私者 躺着 - 在 这 蕾丝 或者 这 白兰地 直到 他们 可以 跑步 它 出去
[oʊ] - [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
o ' the Marsh .
o - 这 沼泽 :

“那一定是走私犯藏在蕾丝或白兰地里, 直到他们能把这些东西运出沼泽地。”

[aɪv] [toʊld][maɪ] ['wʊmən] [soʊ] , - [sed] ['hɑːbdən] .
I've told my woman so , ' said Hobden .
我已经 讲述 我的 女士 所以 , - 说 霍布登 .

“我已经告诉我妻子了,”霍布登说。

- [aɪ] [leɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [biˈlɛft] [aɪ ˈtiː] , [ðen] — [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪt,gɪft] .
- **I'll lay she didn't beleft it , then — not if she was a Whitgift .**
- 患病的 躺 她 没有 左侧 它 , 然后 — 不是 如果 她 曾是 一个 惠特吉夫特 .

“我敢肯定，她没有留下那件东西——如果她姓惠特吉夫特的话。”

[ə; eɪ] - [tʃɔɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈfaɪ,sɪz] , [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
A won'erful choice place for Pharisees , the Marsh , by all accounts ,
一个 - 选择 地方 为了 法利赛人 , 这 沼泽 , 经过 全部 账户 ,
据各方记载，沼泽地是法利赛人的绝佳去处。

[tɪl] [kwi:n] [ˈbesɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈfɔrmə,tɔriːz] . -
till Queen Bess's father he come in with his Reformatories . '
直到 女王 贝丝的 父亲 他 来 在 和 他的 感化院 . -

直到贝丝王后的父亲带着他的感化院到来。

- [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][ækt][oʊ] - [ˈpɑːrləmənt] [laɪk] ?
- **Would that be a Act o ' Parliament like ?**
- 会 那 是 一个 行为 o - 议会 喜欢 ?

那会是议会法案吗？

- [ˈhɑːbdən] [æskt] .
- **Hobden asked .**
- 霍布登 问 .

霍布登问道。

- [ʃʊr] - [li] ! - [kɑːnt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðəʊt] [ækt] , [ˈwɔːrənt] , [æn; ən] - [ˈsʌmənz] .
- **Sure - ly ! ' Can't do nothing in Old England without Act , Warrant , an ' Summons .**
- 当然 - ly ! - 不能 做 没有什么 在 老的 英格兰 没有 行为 , 保证 , 一个 - 传票 .

“当然！在古老的英格兰，没有法令、授权令和传票，什么事都做不了。”

[hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz][ækt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - , [ðeɪ] [seɪ] ,
He got his Act allowed him , an ' , they say ,
他 得到 他的 行为 允许 他 , 一个 - , 他们 说 ,

他的法案获得了批准，而且，据说，

[kwi:n] [ˈbesɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [ˈpæɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃeɪmfl] .
Queen Bess's father he used the parish churches something shameful .
女王 贝丝的 父亲 他 用过的 这 教区 教堂 某物 可耻 .

贝丝王后的父亲利用教区教堂做了件可耻的事。

[dʒʌstəbəʊt] [tɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪzədʒ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ] - .
Justabout tore the gizzards out of I dunnamany .
差不多 撕裂 这 砂囊 出去 的 我 - .

差点把 I dunnamany 的内脏都掏出来了。

[sʌm; səm][foʊk][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [held] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] ,
Some folk in England they held with ' en ; but some they saw it different ,
一些 民间 在 英格兰 他们 握住 和 - 英文 ; 但 一些 他们 锯 它 不同的 ,

在英国，有些人赞同这种观点；但也有人持不同看法。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] - [ɪn] - [ɪm] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈteɪ-] - [saɪdʒ] [æn; ən] - [ˈbɜːrnɪn] - [iːtʃ] [ˈʌðər] [noʊ] [baʊndz] ,
an ' it eended in ' em takin ' sides an ' burnin ' each other no bounds ,
一个 - 它 - 在 - 呃 拿 - 侧面 一个 - 燃烧 - 每个 其他 不 界限 ,

最终，他们站队，互相攻击，毫无底线。

[əˈkɔːrdɪn] - [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][tɑːp] , [taɪm] [ˈbiːn] - .
accordin ' which side was top , time bein ' .
根据 - 哪个 边 曾是 顶部 , 时间 是 - .

根据哪一面朝上，时间就是这样。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] : [fɔːr; fər] [ˌɡʊdˈwɪl] [əˈmʌŋ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [ɪz] [mi:t] [æn; ən] -
That **tarrified** **the** **Pharisees** **:** **for** **Goodwill** **among** **Flesh** **an** **:** **Blood** **is** **meat** **an** **:**
那 焦油 这 法利赛人 : 为了 善意 之中 肉 一个 : 血 是 肉 一个 :
[drɪŋk] [tuː; tə] - [ɪm] ,
drink **to** **:** **em** **:**
喝 到 - 呃 ,

这让法利赛人感到羞愧：因为在他们看来，血肉之躯之间的善意就像食物和饮料一样唾手可得。

[æn; ən] - [ɪl] - [wɪl] [ɪz] [ˈpɔɪzn] . -
an **:** **ill** **-** **will** **is** **poison** **:** **:**
一个 - 患病的 - 将要 是 毒 - -

而恶意就是毒药。

- [seɪm] [æz; əz] [bi:z] , - [sed] [ðə; ði] [bi:] [bɔɪ] .
' **Same** **as** **bees** **,** **'** **said** **the** **Bee** **Boy** **:**
- 相同的 作为 蜜蜂 , - 说 这 蜜蜂 男生 :

“和蜜蜂一样,”养蜂男孩说。

- [bi:z] [wəʊnt] [steɪ] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeəz; ðəz] [ˈheɪtɪŋ] . -
' **Bees** **won't** **stay** **by** **a** **house** **where** **there's** **hating** **:** **'**
- 蜜蜂 惯于 停留 经过 一个 房子 在哪里 有 憎恨 - -

“如果房子里充满仇恨，蜜蜂就不会停留在那里。”

- [tru:] , - [sed] [tɑ:m] .
' **True** **,** **'** **said** **Tom** **:**
- 真的 , - 说 汤姆 :

“没错,”汤姆说。

- [ðɪs] [ˌrɛfərˈmeɪʃənz] [ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:pər] [ˈɡɔɪn] - [raʊnd] [ə; eɪ][læst]
' **This** **Reformations** **tarrified** **the** **Pharisees** **same** **as** **the** **reaper** **goin** **'** **round** **a** **last**
- 这 改革 焦油 这 法利赛人 相同的 作为 这 死神 去 - 圆形的 一个 最后的
[stænd][oʊ] - [wi:t] [ˈræbəts] .
stand **o** **'** **wheat** **tarrifies** **rabbits** **:**
站立 o - 小麦 焦油化 兔子 :

“这次宗教改革玷污了法利赛人，就像收割者绕着最后一茬麦子收割兔子一样玷污了他们。”

[ðeɪ] [pækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] , “ [fer] [ɔːr] [faʊl] ,
They **packed** **into** **the** **Marsh** **from** **all** **parts** **,** **and** **they** **says** **,** **“** **Fair** **or** **foul** **,**
他们 包装 进入 这 沼泽 从 全部 部分 , 和 他们 说道 , “ 公平的或者 犯规 ,
他们从四面八方涌入沼泽，他们说：“无论公平与否，

[wiː; wi][mʌst; məst] [flɪt] [aʊt]
we **must** **flit** **out**
我们 必须 掠过 出去

我们必须匆匆离开

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg** **242**]
[页 -]

[第242页]

[oʊ] - [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈmerɪ] [ˈɪŋɡləndz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] , [æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz]
o **'** **this** **,** **for** **Merry** **England's** **done** **with** **,** **an** **'** **we're** **reckoned** **among** **the** **Images**
o - 这 , 为了 欢乐 英格兰的 完毕 和 , 一个 - 是 估计 之中 这 图片
· “ -
· ” ‘
· ” ‘
· ” -

“哦，对了，快乐的英格兰已经结束了，我们也被视为偶像的一部分了。”

- [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [siː] [aɪˈtiː] [ðæt] [wei] ? - [sed] [ˈhɑːbdən] .
' **Did** **they** **all** **see** **it** **that** **way** **?** **'** **said** **Hobden** **:**
- 做过 他们 全部 看 它 那 方式 ? - 说 霍布登 :

“他们都这么认为吗？”霍布登问道。

- [ɔ:l][bʌt; bət][wʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈrɑ:bin] — [ɪf] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][him; ɪm] .
- **All but one that was called Robin — if you've heard of him .**
- 全部 但 一 那 曾是 称为 罗宾 — 如果 你已经 听到 的 他 .

除了一个名叫罗宾的人——如果你听说过他的话。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

- [tɑ:m] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dæn] .
- **Tom turned to Dan .**
- 汤姆 转向 到 担 .

汤姆转向丹。

- [ðə; ði] - [ˈtrʌb(ə)l] [ˈdɪdnt] [tek] [ˈrɑ:bin] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ˈhi:d] [kli:vd] [ˈmɪdlɪn] - [kloʊz][tu:; tə]
- **The Pharisees's trouble didn't tech Robin , because he'd cleaved middlin ' close to**
- 这 麻烦 没有 技术 罗宾 , 因为 他会 劈裂 米德林 - 关闭 到
[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] .
people like .
人们 喜欢 .

法利赛人的麻烦并没有影响到罗宾，因为他与像他这样的人保持着密切的联系。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] — [nɑ:t][hi:; hi] ;
No more he never meant to go out of Old England — not he ;
不 更多的 他 绝不 意思是 到 去 出去 的 老的 英格兰 — 不是 他 ;

他再也没有想过要离开古老的英格兰——他从来没有想过要离开；

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] - - [fɔ:r; fər] [help] [əˈmʌŋ] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] .
so he was sent messagin ' for help among Flesh an ' Blood .
所以 他 曾是 发送 - - 为了 帮助 之中 肉 一个 - 血 .

所以他被派去向凡人求助。

[bʌt; bət] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈsɜ:rnz] ,
But Flesh an ' Blood must always think of their own concerns ,
但 肉 一个 - 血 必须 总是 思考 的 他们的 自己的 担忧 ,

但是血肉之躯的人总是要考虑自己的利益，

[æn; ən] - [ˈrɑ:bin] [ˈkʊdnt] [get] [θru:] [æt; ət] - [ɪm] , [ji:; ji] [si:] .
an ' Robin couldn't get through at ' em , ye see .
一个 - 罗宾 不能 得到 通过 在 - 呃 , 是的 看 .

你看，罗宾根本没法说服他们。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪd] - [ˈekoʊz] [ɔ:f][ðə; ði] [mɑ:rʃ] . -
They thought it was tide - echoes off the Marsh . ' .
他们 想法 它 曾是 潮 - 回声 离开 这 沼泽 . -

他们认为那是沼泽地的潮汐回声。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] — [wʌt] [dɪd][ðə; ði][efˈerˌaɪ] — [ˈfaɪsɪz] [wɑ:nt] ?
- **What did you — what did the fai — Pharisees want ?**
- 什么 做过 你 — 什么 做过 这 费伊 — 法利赛人 想 ?

你们——那些法利赛人——想要什么？

- [ju ɛn ˈe] [æskt] .
- **Una asked .**
- 乌娜 问 .

“乌娜问道。”

- [ə; eɪ][boʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
- **A boat to be sure .**
- 一个 船 到 是 当然 .

“肯定是一艘船。”

[ðer; ðær] ['lɪdəl] [wɪŋz] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [krɔːs] ['tʃæn(ə)l] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['taɪərd] ['bʌtərflaɪz] .
Their liddle wings could no more cross Channel than so many tired butterflies .
他们的 利德尔 翅膀 可以 不 更多的 又 渠道 比 所以 许多 疲劳的 蝴蝶 .

它们小小的翅膀根本无法飞越英吉利海峡，就像许多疲惫的蝴蝶一样。

[ə; eɪ][boʊt][æn; ən] - [ə; eɪ] [kruː] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][seɪl] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,
A boat an ' a crew they desired to sail ' em over to France ,
一个 船 一个 - 一个 全体人员 他们 想要的 到 帆 - 呃 超过 到 法国 ,
他们想要一艘船和一群船员，好让他们航行到法国。

[wer] [jet] [ə'waɪl] [foʊks] ['hædnt] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .
where yet awhile folks hadn't tore down the Images .
在哪里 然而 一会儿 各位 之前没有 撕裂 向下 这 图片 .
当时人们还没有拆除这些图像。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [ə'baɪd]['kruːəl] ['kæntər,beri] ['belz] ['rɪŋɪn] - [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [pɔːr] [men]
They couldn't abide cruel Canterbury Bells ringin ' to Bulverhithe for more pore men
他们 不能 遵守 残忍的 坎特伯雷 钟声 铃声 - 到 - 为了 更多的 孔隙 男人
[æn; ən] - ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] - ,
an ' women to be burnded ,
一个 - 女性 到 是 - ,
他们无法忍受坎特伯雷的钟声残酷地响起，传到布尔弗希德，让更多的穷苦男女被烧死。

[nɔːr][ðə; ði] ['kɪŋz] [praʊd] ['mesɪndʒər] ['raɪdɪn] - [θruː] [ðə; ði][lənd][ˈɡɪvɪn] - [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
nor the King's proud messenger ridin ' through the land givin ' orders to tear
也不 这 国王学院 自豪的 信使 骑行 - 通过 这 土地 给予 - 订单 到 撕
[daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] .
down the Images .
向下 这 图片 .
也不是国王骄傲的使者骑马巡视全国，下令拆除圣像。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [ə'baɪd][,aɪ 'tiː][noʊ] [ʃeɪp] .
They couldn't abide it no shape .
他们 不能 遵守 它 不 形状 .
他们无论如何都无法容忍它的形状。

[nɔːr] [jet] [ðeɪ] ['kʊdnt] [get][ðer; ðær][boʊt][æn; ən] - [kruː] [tuː; tə][flɪt][baɪ] [wɪ'ðəʊt] [liːv] [æn; ən] -
Nor yet they couldn't get their boat an ' crew to flit by without Leave an '
也不 然而 他们 不能 得到 他们的 船 一个 - 全体人员 到 掠过 经过 没有 离开 一个 -
[gʊd] - [wɪl] [frʌm; frəm] [fleɪ] [æn; ən] - [blʌd] ;
Good - will from Flesh an ' Blood ;
好的 - 将要 从 肉 一个 - 血 ;
然而，如果没有血肉之躯的祝福和善意，他们也无法让他们的船只和船员顺利通过；

[æn; ən] - [fleɪ] [æn; ən] - [blʌd] [keɪm] [æn; ən] - [went] [ə'baʊt] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]
an ' Flesh an ' Blood came an ' went about its own business the while the
一个 - 肉 一个 - 血 来了 一个 - 去 关于 它是自己的 商业 这 尽管 这
[mɑːrʃ] [wʌz; wəz] - [ʌp] ,
Marsh was swarvin ' up ,
沼泽 曾是 - 向上 ,
当沼泽地一片混乱时，血肉之躯来来往往，各忙各的。

[æn; ən] - - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['faɪsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] ['oʊvər] , ['straɪvɪŋ] [ɔːl] [miːnz]
an ' swarvin ' up with Pharisees from all England over , striving all means
一个 - - 向上 和 法利赛人 从 全部 英格兰 超过 , 努力 全部 方法
与来自英格兰各地的法利赛人混在一起，竭尽全力

[tuː; tə][get] [θruː] [æt; ət] [fle] [æən; ən] - [blʌd] [tuː; tə] [tel] - [ɪn] [ðer; ðər] [sɔːr] [niːd]
to get through at Flesh an ' Blood to tell ' en their sore need
到 得到 通过 在 肉 一个 - 血 到 告诉 - 英文 他们的 疮 需要

想办法联系到“血肉之躯”组织，告诉他们他们迫切的需求.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [juːv] [ˈevər] [hɜːrd] [seɪ] [ˈfaɪ,sɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] ? -
I don't know as you've ever heard say Pharisees are like chickens ? '
我 不 知道 作为 你已经 曾经 听到 说 法利赛人 是 喜欢 鸡 ？ -

我不知道你是否听过“法利赛人就像鸡一样”这种说法？

- [maɪ] [ˈwʊmən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] , - [sed] [ˈhɑːbdən] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːrmz] .
' My woman used to say that too , ' said Hobden , folding his brown arms .
- 我的 女士 用过的 到 说 那 也 , - 说 霍布登 , 折叠式的 他的 棕色的 武器 .

“我老婆以前也这么说,”霍布登说着，抱起了棕色的双臂。

- [ðeɪ] [biː; bi] .
' They be .
- 他们 是 .

他们会会的。

[juː; jʊ] [rʌn] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃɪkɪnz] [təˈgeðər] , [æən; ən] - [ðə; ði] [graʊnd] [ˈsɪkənz] [laɪk] , [æən; ən] - [juː; jʊ] [get]
You run too many chickens together , an ' the ground sickens like , an ' you get
你 跑步 也 许多 鸡 一起 , 一个 - 这 地面 令人作呕 喜欢 , 一个 - 你 得到
[ə; eɪ][skwɑːt] ,
a squat ,
一个 蹲 ,

你把太多鸡养在一起，地就脏了，然后你就蹲下来了。

[æən; ən] - [jʊr; jər] [ˈtʃɪkɪnz] [daɪ] .
an ' your chickens die .
一个 - 你的 鸡 死 .

然后你的鸡都死了。

- [seɪm] [weɪ] , [juː; jʊ] [kraʊd] [ˈfaɪ,sɪz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [pleɪs] — [ðeɪ] [dəunt][daɪ] ,
' Same way , you crowd Pharisees all in one place — they don't die ,
- 相同的 方式 , 你 人群 法利赛人 全部 在 一 地方 — 他们 不 死 ,

同样，你们把法利赛人都聚集在一处——他们也不会死，

[bʌt; bət] [fle] [æən; ən] - [blʌd] [wɑːkɪn] - [əˈmʌŋ] - [ɪm] [ɪz][æpt][tuː; tə] [sɪk] [ʌp][æən; ən] - [paɪn] [ɔːf] .
but Flesh an ' Blood walkin ' among ' em is apt to sick up an ' pine off .
但 肉 一个 - 血 步行 - 之中 - 呃 是 易于 到 生病的向上 一个 - 松树 离开 .

但凡有血有肉的人走在他们中间，都容易感到恶心和沮丧。

[ðeɪ] [dəunt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [æən; ən] - [fle] [æən; ən] - [blʌd] [dəunt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]
They don't mean it , an ' Flesh an ' Blood don't know it , but that's the
他们 不 意思是 它 , 一个 - 肉 一个 - 血 不 知道 它 , 但 那就是 这
[truːθ] — [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] .
truth — as I've heard .
真相 — 作为 我已经 听到 .

他们并非真心如此，血肉之躯也并不知晓，但这却是事实——正如我所听到的。

[ðə; ði] [ˈfaɪ,sɪz] [θruː] [ˈbiːn] - [ɔːl] [ʌp][æən; ən] - [fraɪt] , [æən; ən] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [kʌm]
The Pharisees through bein ' all stenchd up an ' frightened , an ' tryin ' to come
这 法利赛人 通过 是 - 全部 恶臭 向上 一个 - 害怕 , 一个 - 尝试 - 到 来
[θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsʌpliˈkeɪfənz] ,
through with their supplications ,
通过 和 他们的 祈求 ,

法利赛人浑身臭气熏天，惊恐万分，却仍然竭力恳求。

[ðeɪ] [ˈneɪtʃər] - [ˈælaɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [ɪn] [fle] [æən; ən] - [blʌd] .
they nature - ally changed the thin airs and humours in Flesh an ' Blood .
他们 自然 - 盟友 已更改 这 薄的 播出 和 体液 在 肉 一个 - 血 .

它们自然而然地改变了血肉之躯中稀薄的空气和气息。

[aɪˈti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rɪ] [laɪk] [ˈθʌndər] .
It lay on the Marsh like thunder .
它 躺 在 这 沼泽 喜欢 雷 .

它像雷霆一样笼罩着沼泽。

[men] [sɔ:] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪldfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈæftər][dɑ:rk] ;
Men saw their churches ablaze with the wildfire in the windows after dark ;
男人 锯 他们的 教堂 燃烧 和 这 野火 在 这 视窗 后 黑暗的 ;
天黑后，男人们透过窗户看到教堂被野火吞噬；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)l] [skætɜ:ɪn] - [ænd; ənd][noʊ][mæn][skærɪn] - ; [ðer; ðər] [ʃi:p] [flɑ:kɪn] - [ænd; ənd]
they saw their cattle scatterin ' and no man scarin ' ; their sheep flockin ' and
他们 锯 他们的 牛 散布 - 和 不 男人 斯卡林 - ; 他们的 羊 弗洛金 - 和
[noʊ][mæn][ˈdraɪvɪn] - ;
no man drivin ' ;
不 男人 驾驶 - ;

他们看到牛群四散奔逃，却无人驱赶；羊群成群结队，却无人赶羊；

[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈlæðərɪn] - [æn; ən] - [noʊ][mæn] [ˈledɪn] - ;
their horses latherin ' an ' no man leadin ' ;
他们的 马匹 泡沫 - 一个 - 不 男人 引言 - ;

他们的马匹嘶鸣，却无人牵引；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlɪdəl] [loʊ] [ɡri:n] [laɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ɪn][ðə; ði][dɪk] - [saɪdz] ;
they saw the liddle low green lights more than ever in the dik - sides ;
他们 锯 这 利德尔 低的 绿色的 灯 更多的 比 曾经 在 这 迪克 - 侧面 ;

他们比以往任何时候都更频繁地在堤岸边看到微弱的绿色灯光；

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈlɪdəl] [fi:t] - - [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ; [æn; ən] - [naɪt]
they heard the liddle feet patterin ' more than ever round the houses ; an ' night
他们 听到 这 利德尔 脚 - 更多的 比 曾经 圆形的 这 房屋 ; 一个 - 夜晚
[æn; ən] - [deɪ] ,
an ' day ,
一个 - 天 ,

他们听到小小的脚步声比以往任何时候都更加频繁地在房子周围响起；日夜不停，

[deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , - [twʌz] [ɔ:l][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:n] - [kri:p] [ʌp][ɑ:n] ,
day an ' night , ' twas all as though they were bein ' creeped up on ,
天 一个 - 夜晚 , - 那是 全部 作为 尽管 他们 是 是 - 爬行 向上 在 ,

日日夜夜，他们仿佛都被人悄悄靠近。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][baɪ][sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈkudnt] [ˈraɪtli] [ʃeɪp] [ðer; ðər]
and hinted at by some One or Other that couldn't rightly shape their
和 暗示 在 经过 一些 一 或者 其他 那 不能 没错 形状 他们的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

而某些人，或者其他人，却无法正确地处理他们的问题，也暗示了这一点。

[oʊ] , [aɪ] [leɪ] [ðeɪ] [ˈswetɪd] !
Oh , I lay they sweated !
哦 , 我 躺 他们 汗流浃背 !

哦，我躺下时他们都汗流浃背！

[mæn][æn; ən] - [meɪd] , [ˈwʊmən] [æn; ən] - [tʃaɪld] ,
Man an ' maid , woman an ' child ,
男人 一个 - 女佣 , 女士 一个 - 孩子 ,

男人和女仆，女人和孩子，

[ðer; ðær] ['neɪtʃər] [dʌn] - [ɪm] [noʊ] ['sɜ:rvis] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:ks] [waɪl] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] - - [ʌp]
their Nature done ' em no service all the weeks while the Marsh was swarvin ' up
他们的 自然 完毕 - 呃 不 服务 全部 这 周 尽管 这 沼泽 曾是 - - 向上
[wɪð; wɪθ] ['faɪ,sɪz] .
with Pharisees .
和 法利赛人 .

他们的本性在沼泽地与法利赛人纠缠不清的几个星期里对他们毫无益处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] , [æn; ən] - [mɑ:rʃ] [men] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] .
But they was Flesh an ' Blood , an ' Marsh men before all .
但 他们 曾是 肉 一个 - 血 , 一个 - 沼泽 男人 前 全部 .

但他们终究是血肉之躯，首先是沼泽地的人。

[ðeɪ] ['rekənd] [ðə; ði] [saɪnz] -
They reckoned the signs sinnified
他们 估计 这 标志 -

他们认为这些迹象使人犯罪。

[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 244]
[页 -]

[第244页]

[ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
trouble for the Marsh .
麻烦 为了 这 沼泽 .

沼泽地遇到了麻烦。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [si:] - [ʌd] [rɪr] [ʌp] [ə'genst] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] [æn; ən] - [ðeid] [bi:; bi] ['draʊndɪd] [laɪk]
Or that the sea ' ud rear up against Dymchurch Wall an ' they'd be drowned like
或者 那 这 海 - ud 后部 向上 反对 迪姆彻奇 墙 一个 - 他们会 是 溺水 喜欢
[oʊld] ['wɪntʃəl,sɪ:] ;
Old Winchelsea ;
老的 温切尔西 ;

或者说，海水会涌上迪姆彻奇墙，他们会像老温切尔西人一样被淹没；

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - .
or that the Plague was comin ' .
或者 那 这 瘟疫 曾是 即将到来 - .

或者说瘟疫即将到来。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ɪn][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] — [fɑ:r][æn; ən] - [haɪ] [ʌp] .
So they looked for the meanin ' in the sea or in the clouds — far an ' high up .
所以 他们 看起来 为了 这 含义 - 在 这 海 或者 在 这 云 — 远的 一个 - 高的 向上 .

所以他们开始在大海或云层中寻找意义——在遥远的高处。

[ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [nɪr] [æn; ən] - [ni:] - [haɪ] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [nɔ:t] .
They never thought to look near an ' knee - high , where they could see naught .
他们 绝不 想法 到 看 靠近 一个 - 膝盖 - 高的 , 在哪里 他们 可以 看 零 .

他们从来没想过要往膝盖附近看，那里什么也看不见。

- [naʊ] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdɔʊ] [æt; ət] ['dɪmtʃɜ:rtʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] , ['lækɪŋ]
' Now there was a poor widow at Dymchurch under the Wall , which , lacking
- 现在 那里 曾是 一个 贫穷的 寡妇 在 迪姆彻奇 在下面 这 墙 , 哪个 , 缺乏
[mæn][ɔ:r] ['prɑ:pərtɪ] ,
man or property ,
男人 或者 财产 ,

“城墙下的迪姆彻奇住着一位贫穷的寡妇，她既没有丈夫也没有财产，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] ;
she had the more time for feeling ;
她 有 这 更多的 时间 为了 感觉 ;

她有更多的时间去感受；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; həɹ] ['dɔːrstep] [bɪgə(r)]
and she come to feel there was a Trouble outside her doorstep bigger
和 她 来 到 感觉 那里 曾是 一个 麻烦 外部 她 家门口 大
[æɪn; əɪn] - ['hevɪərðən'er][ðæn; ðæn] [ɔːt] [ʃiːd] ['evər] ['kæɪɪd] ['oʊvər][aɪ'tiː] .
an ' heavier than aught she'd ever carried over it .
一个 - 较重 比 零 棚 曾经 携带 超过 它 .
她渐渐觉得家门口有一件比她以往经历过的任何事情都更大更重的麻烦事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] — [wʌn][bɔːrn][blaɪnd] ,
She had two sons — one born blind ,
她 有 二 儿子们 — 一 出生 瞎的 ;
她有两个儿子——其中一个天生失明,
[ænd; ənd] ['tʌðər] [strʌk] [dʌm] [θruː] ['fæɪlɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪdəl] .
and t'other struck dumb through fallin ' off the Wall when he was liddle .
和 另一个 击 哑的 通过 坠落 - 离开 这 墙 什么时候 他 曾是 利德尔 .
另一个孩子小时候从墙上摔下来, 摔得哑口无言。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][men] [ɡroʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][weɪdʒ] - ['zːrɪn] - , [æɪn; əɪn] - [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
They was men grown , but not wage - earnin ' , an ' she worked for ' em ,
他们 曾是 男人 生长 , 但 不是 工资 - 赚钱 - , 一个 - 她 工作 为了 - 呃 ,
['kiːpɪn] - [biːz] [ænd; ənd] ['ænsərɪn] - ['kwestʃənz] . -
keepin ' bees and answerin ' Questions . '
保持 - 蜜蜂 和 回答 - 问题 . -
他们都是成年男子, 但没有工作, 她为他们工作, 养蜂和回答问题。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ? - [sed] [dæn] .
' What sort of questions ? ' said Dan .
- 什么 种类 的 问题 ? - 说 担 .
“什么问题?”丹问道。

- [laɪk] [wer] [bɔːst] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , [æɪn; əɪn] - [wʌt] [tuː; tə][pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd]
' Like where lost things might be found , an ' what to put about a crooked
- 喜欢 在哪里 丢失的 事物 可能 是 成立 , 一个 - 什么 到 放 关于 一个 歪
['berbiːz] [nek] ,
baby's neck ,
婴儿的 脖子 ,
比如“哪里可以找到丢失的物品”, 以及“该用什么包扎歪斜的婴儿的脖子”。

[æɪn; əɪn] - [haʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈpɑːrtɪd] ['swiːtʃaːts] .
an ' how to join parted sweethearts .
一个 - 如何 到 加入 分手了 甜心们 .
以及如何让分离的恋人重聚。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [seɪm] [æz; əz] ['iːlz] [fiːl] ['θʌndər] .
She felt the Trouble on the Marsh same as eels feel thunder .
她 毛毡 这 麻烦 在 这 沼泽 相同的 作为 鳗鱼 感觉 雷 .
她感受到沼泽地的灾祸, 就像鳗鱼感受到雷声一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] . -
She was a wise woman . '
她 曾是 一个 明智的 女士 . -
她是一位睿智的女性。
- [maɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] - ['weðər] - ['tendər] , [tuː] , - [sed] ['hɑːbdən] .
' My woman was won'erful weather - tender , too , ' said Hobden .
- 我的 女士 曾是 - 天气 - 投标 , 也 , - 说 霍布登 .
“我的妻子也是一位出色的天气预报员,”霍布登说道。

- [aɪv] [siːn] [hɜːr; həɹ] [brɪʃ] [spɑːrks] [laɪk] [ɔːf][æɪn; əɪn][ˈænvɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] [ɪn] ['θʌndəˌstɔːrm] .
' I've seen her brish sparks like off an anvil out of her hair in thunderstorms .
- 我已经 已见 她 英国人 火花 喜欢 离开 一个 砧 出去 的 她 头发 在 雷暴 .
“我曾见过她在雷雨中, 头发像铁砧一样迸发出耀眼的火花。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] -
But she never laid out to answer Questions . ' -
但 她 绝不 铺设 出去 到 回答 问题 . -

但她从未打算回答问题。

- [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kər] [laɪk] , [æn; ən] - ['si:kəz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] .
This woman was a Seeker like , an ' Seekers they sometimes find .
- 这 女士 曾是 一个 寻觅者 喜欢 , 一个 - 探索者 他们 有时 寻找 .

“这个女人就像一个寻觅者，而寻觅者有时会遇到。”

[wʌn] [naɪt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'bed] , [hɑ:t][æn; ən] - ['eɪkɪŋ] ,
One night , while she lay abed , hot an ' aching ,
— 夜晚 , 尽管 她 躺 阿贝德 , 热的 一个 - 疼痛 ,

一天晚上，她躺在床上，又热又痛，

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [dri:m] [æn; ən] - [tæpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] “ ['wɪdəʊ] ['wɪt,gɪft] , ”
there come a Dream an ' tapped at her window , and “ Widow Whitgift , “
那里 来 一个 梦 一个 - 轻敲 在 她 窗户 , 和 “ 寡妇 惠特吉夫特 , “

[aɪ 'ti:] [sed] ,
it said ,
它 说 ,

梦境降临，有人敲了敲她的窗户，说道：“惠特吉夫特寡妇。”

“ ['wɪdəʊ] ['wɪt,gɪft] ! ”
“ Widow Whitgift ! ”
“ 寡妇 惠特吉夫特 ! ”

“惠特吉夫特寡妇！ ”

- [fɜːrst] , [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
' First , by the wings an ' the whistling , she
- 第一的 , 经过 这 翅膀 一个 - 这 吹口哨 , 她

“首先，通过翅膀和”口哨声，她

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 245]
[页 -]

[第245页]

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:wɪt] , [bʌt; bət][læst][ʃiː; ʃi][ə'rouz][æn; ən] - [drest] [hɜ:r'self] ,
thought it was peewits , but last she arose an ' dressed herself ,
想法 它 曾是 皮威茨 , 但 最后的 她 出现 一个 - 穿着 她自己 ,

她以为是小偷，但最后她起身穿好了衣服。

[æn; ən] - ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
an ' opened her door to the Marsh ,
一个 - 打开 她 门 到 这 沼泽 ,

她向沼泽敞开了大门，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æn; ən] - [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [strɔːŋ] [æz; əz] ['fi:vər]
an ' she felt the Trouble an ' the Groaning all about her , strong as fever
一个 - 她 毛毡 这 麻烦 一个 - 这 呻吟 全部 关于 她 , 强的 作为 发烧

[æn; ən] - ['eɪgjuː] ,
an ' ague ,
一个 - 疟疾 ,

她感到周围弥漫着痛苦和呻吟，像发烧和疟疾一样强烈。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɔ:lz] : “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
an ' she calls : “ What is it ?
一个 - 她 呼叫 : “ 什么 是 它 ?

她问道：“什么事？ ”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
Oh , what is it ? ”
哦 , 什么 是 它 ? ”

哦，是什么事？

- [ðen] - [twʌz] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði][ˈfrɑ:gz][ɪn][ðə; ði][dɪks] [ˈpi:pɪŋ] :
' Then ' twas all like the frogs in the diks peeping :
- 然后 - 那是 全部 喜欢 这 青蛙 在 这 迪克斯 偷窥 :

当时的情景就像小溪里的青蛙在互相窥视一样：

[ðen] - [twʌz] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði][dɪks] - ;
then ' twas all like the reeds in the diks clipclapping ;
然后 - 那是 全部 喜欢 这 芦苇 在 这 迪克斯 - ;

然后，一切都像小羚羊丛中的芦苇拍打着树叶一样；

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] - [weɪv] - [ə'bi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [hɪr]
an ' then the great Tide - wave rummelled along the Wall , an ' she couldn't hear
一个 - 然后 这 伟大的 潮 - 海浪 - 沿着 这 墙 , 一个 - 她 不能 听到
[ˈpra:pər] .
proper :
恰当的 .

然后，巨大的海啸沿着长城隆隆而来，她什么也听不见了。

- [θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [æn; ən] - [θri:] [taɪmz] [ðə; ði] [taɪd] - [weɪv] [dɪd][hɜ:r; həɪ] [daʊn] .
' Three times she called , an ' three times the Tide - wave did her down .
- 三 时代 她 称为 , 一个 - 三 时代 这 潮 - 海浪 做过 她 向下 .

“她呼唤了三次，海啸三次将她吞噬。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kæʃt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [bɪ'twi:n] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [aʊt] ,
But she catched the quiet between , an ' she cries out ,
但 她 被抓住了 这 安静的 之间 , 一个 - 她 哭泣 出去 ,

但她捕捉到了这短暂的静默，然后她喊了出来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ðæts] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] [æn; ən] -
“ **What is the Trouble on the Marsh that's been lying down with my heart an '**
” 什么 是 这 麻烦 在 这 沼泽 那就是 到过 说谎 向下 和 我的 心 一个 -
[ɜ'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɑ:di] [ðɪs] [mʌnθ] [ɡɔ:n] ?
arising with my body this month gone ?
产生 和 我的 身体 这 月 已消失 ?

“这一个月来，究竟是什么沼泽中的烦恼一直伴随着我的心，又随着我的身体而袭来？”

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪdəl] [hænd] [leɪ] [hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [gaʊn] - [hem] ,
“ **She felt a liddle hand lay hold on her gown - hem ,**
” 她 毛毡 一个 利德尔 手 躺 抓住 在 她 袍 - 她们 ,

她感到一只小手抓住了她的裙摆，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊl] [oʊ] - [ðæt] [ˈlɪdəl] [hænd] .
an ' she stooped to the pull o ' that liddle hand .
一个 - 她 弯腰 到 这 拉 o - 那 利德尔 手 .

她弯下腰，去拉那只小手。

- [tɑ:m] [ˈʃu:smɪθ] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [fɪst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][aɪ 'ti:] . -
' Tom Shoesmith spread his huge fist before the fire and smiled at it . '
- 汤姆 鞋匠 传播 他的 巨大的 拳头 前 这 火 和 微笑 在 它 . -

“汤姆·舒斯密斯在火堆前伸出他巨大的拳头，对着火堆笑了笑。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [si:] [draʊn] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ?
“ **Will the sea drown the Marsh ?**
” 将要 这 海 溺水 这 沼泽 ?

“海水会淹没沼泽吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 .

她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] - ['wʊmən] [fɜːrst][æŋ; ən] - ['fɔːrmʊst] . -
She was a Marsh - woman first an ' foremost . '
她 曾是 一个 沼泽 - 女士 第一的 一个 - 首先 . -

她首先是一位沼泽地女人。

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['lɪdəl] [vɔɪs] .
" **No , " says the liddle voice** .
" 不 , " 说道 这 利德尔 嗓音 .

“不,”细小的声音说道。

" [sli:p] [saʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][oʊ] - [ðæt] . " -
" **Sleep sound for all o ' that** . " '
" 睡觉 声音 为了 全部 o - 那 . " -

“不管怎样，祝你睡个好觉。”

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] ['klɪmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] ?
" **Is the Plague comin ' to the Marsh ?**
" 是 这 瘟疫 即将到来 - 到 这 沼泽 ?

“瘟疫要来沼泽地了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **she says** .
" 她 说道 .

她说。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ʃiː; ʃi] ['noʊd] . -
Them was all the ills she knewed . '
他们 曾是 全部 这 疾病 她 已知 . -

这就是她所知道的所有疾病。

" [noʊ] . [sli:p] [saʊnd] [fɔːr; fər][ɔːl][oʊ] - [ðæt] , " [sez] ['rɑːbɪn] .
" **No . Sleep sound for all o ' that , " says Robin** .
" 不 . 睡觉 声音 为了 全部 o - 那 , " 说道 罗宾 .

“不，别管那些事了，睡个好觉吧。”罗宾说。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [hæf] ['maɪndfɪl] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
' She turned about , half mindful to go in ,
- 她 转向 关于 , 一半 正念 到 去 在 ,

她转过身，半心半意地想进去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪdəl] [vɔɪsɪz] [griːvd] [ðæt] [ʃrɪl] [æŋ; ən] - ['sɑːroʊfl] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [bæk] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi]
but the liddle voices grieved that shrill an ' sorrowful she turns back , an ' she
但 这 利德尔 声音 伤心 那 尖锐 一个 - 悲伤 她 转弯 后退 , 一个 - 她

[kraɪz] :
cries :
哭泣 :

但稚嫩的声音让她悲伤不已，她转过身来，哭了起来：

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [fleʃ] [æŋ; ən] - [blʌd] , [wʌt] [kæŋ; kən][aɪ][duː] ? "
" **If it is not a Trouble of Flesh an ' Blood , what can I do ?** "
" 如果 它 是 不是 一个 麻烦 的 肉 一个 - 血 , 什么 能 我 做 ? "

“如果不是血肉之躯的苦难，我又能做什么呢？”

- [ðə; ði] ['faʊɪsɪz] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
' The Pharisees cried out upon her from
- 这 法利赛人 哭 出去 之上 她 从

法利赛人向她大声喊叫

[ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] [fræns] , [æən; ən] - [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr]
all round to fetch them a boat to sail to France , an ' come back no more
全部 圆形的 到 拿来 他们 一个 船 到 帆 到 法国 , 一个 - 来 后退 不 更多的
.
.
.
.
.

四处奔走，为他们找条船，让他们驶往法国，然后永远不再回来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ” [ʃiː; ji] [sez] ,
“ **There's a boat on the Wall , ” she says ,**
“ 有 一个 船 在 这 墙 , ” 她 说道 ,
“ 长城上有一艘船,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [pʊʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [nɔːr][seɪl][aɪ ˈtiː] [wen] - [tɪz][ðer; ðər] . ” -
“ **but I can't push it down to the sea , nor sail it when ' tis there .** ” '
“ 但 我 不能 推 它 向下 到 这 海 , 也不 帆 它 什么时候 - 的 那里 : ” -
“但我既不能把它推到海里，也不能让它在海里航行。”

“ [lend] [juː ˈes][jɔː; jər] [sʌnz] , ” [sez] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪ,sɪz] .
“ **Lend us your sons , ” says all the Pharisees .**
“ 借 我们 你的 儿子们 , ” 说道 全部 这 法利赛人 :
所有法利赛人都说：“把你们的儿子借给我们吧。”

“ [ɡɪv] - [ɪm] [liːv] [æən; ən] - [ɡʊd] - [wɪl] [tuː; tə][seɪl][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈmʌðər] — [oʊ] [ˈmʌðər] ! ” -
“ **Give ' em Leave an ' Good - will to sail it for us , Mother — O Mother ! ” ' -**
“ 给 - 呢 离开 一个 - 好的 - 将要 到 帆 它 为了 我们 , 母亲 — 哦 母亲 ! ” -
“母亲啊，请赐予他们自由和善意，让他们为我们航行吧！ ”

“ [wʌnz] [dʌm] , [æən; ən] - - [blaɪnd] , ” [ʃiː; ji] [sez] .
“ **One's dumb , an ' t'other's blind , ” she says .**
“ 一个人的 哑的 , 一个 - - 瞎的 , ” 她 说道 :
“一个愚蠢，一个瞎眼,”她说。

“ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪrə-] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd] [juːl] [luːz] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [siː] .
“ **But all the dearer me for that ; and you'll lose them in the big sea .**
“ 但 全部 这 更贵 我 为了 那 ; 和 你会 失去 他们 在 这 大的 海 :
“但正因如此，我才更加珍惜他们；而你会在大海中失去他们。”

“ [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [dʒʌstəbəʊt] [pɪrst] [θruː] [hɜːr; hər] .
“ **The voices justabout pierced through her .**
“ 这 声音 差不多 穿孔 通过 她 :
“那些声音几乎刺穿了她的身体。”

[æən; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [tuː] .
An ' there was children's voices too .
一个 - 那里 曾是 孩子们的 声音 也 :
还有孩子们的笑声。

[ʃiː; ji] [stʊd] [aʊt] [ɔːl][ʃiː; ji][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈkudnt] [ˈraɪtli] [stænd] [əˈɡenst] [ðæt] .
She stood out all she could , but she couldn't rightly stand against that .
她 站立 出去 全部 她 可以 , 但 她 不能 没错 站立 反对 那 :
她竭尽所能地让自己显得与众不同，但她无法真正与之对抗。

[soʊ][ʃiː; ji] [sez] : “ [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] [drɔː] [maɪ] [sʌnz] [fɔːr; fər][jɔː; jər][dʒɑːb] , [aɪl] [nɑːt] [ˈhɪndər] - [ɪm] .
So she says : “ If you can draw my sons for your job , I'll not hinder ' em .
所以 她 说道 : “ 如果 你 能 画 我的 儿子们 为了 你的 工作 , 患病的 不是 阻碍 - 呢 :
所以她说：“如果你能为你的职业画我的儿子们，我不会阻拦他们。”

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [æsk] [nɒʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] . "
 You can't ask no more of a Mother . "
 你 不能 问 不 更多的 的 一个 母亲 . "

你还能要求一位母亲更多吗？

- [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lɪdəl] [griːn] [laɪts] [dæns] [æn; ən] - [krɔːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪzi] ;
 ' She saw them liddle green lights dance an ' cross till she was dizzy ;
 - 她 锯 他们 利德尔 绿色的 灯 舞蹈 一个 - 叉 直到 她 曾是 晕眩的 ;

她看到那些小小的绿灯跳来跳去，直到她头晕目眩；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['lɪdəl] [fiːt] - - [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['kruːəl] ['kæntər,beri]
 she heard them liddle feet patterin ' by the thousand ; she heard cruel Canterbury
 她 听到 他们 利德尔 脚 - - 经过 这 千 ; 她 听到 残忍的 坎特伯雷
 ['belz] ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] - ,
 Bells ringing to Bulverhithe ,
 钟声 铃声 到 - ,

她听见成千上万只小脚丫的脚步声；她听见坎特伯雷残酷的钟声传向布尔弗海斯。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] - [weɪv] ['reɪndʒɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
 an ' she heard the great Tide - wave ranging along the Wall .
 一个 - 她 听到 这 伟大的 潮 - 海浪 范围 沿着 这 墙 .

她听见了沿着长城涌来的巨大海浪。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪ,siːz] [wʌz; wəz] ['wəːkɪn] - [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; həɪ] [tuː] [sʌnz]
 That was while the Pharisees was workin ' a Dream to wake her two sons
 那 曾是 尽管 这 法利赛人 曾是 工作 - 一个 梦 到 唤醒 她 二 儿子们
 [ə'sliːp] :
 asleep :
 睡着了 :

当时，法利赛人正在施展魔法，试图唤醒她熟睡的两个儿子：

[æn; ən] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ɑːn] [hɜːr; həɪ] ['fɪŋgəɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] [ʃiːd] [bɔːr] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] -
 an ' while she bit on her fingers she saw them two she'd bore come out an '
 一个 - 尽管 她 少量 在 她 手指 她 锯 他们 二 棚 钻孔 来 出去 一个 -
 [pæs] [hɜːr; həɪ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
 pass her with never a word .
 经过 她 和 绝不 一个 单词 .

她一边咬着手指，一边看着那两个她讨厌的人走了出来，一言不发地从她身边走过。

[ʃiː; ʃi] ['faːləʊd] - [ɪm] , ['kraɪn] - ['pɪtɪf(ə)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
 She followed ' em , cryin ' pitiful , to the old boat on the Wall ,
 她 随后 - 呃 , 哭泣 - 可怜 , 到 这 老的 船 在 这 墙 ,

她哭着跟着他们，可怜兮兮地走到城墙上的那艘旧船边。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] - [ʌnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
 an ' that they took an ' runned down to the Sea .
 一个 - 那 他们 采取 一个 - 跑 向下 到 这 海 .

他们拿了那些东西，一路跑到海边。

- [wen] [ðeid] [stept] [mæst] [æn; ən] - [seɪl] [ðə; ði] [blaɪnd] [sʌn] [spiːks] [ʌp] : " ['mʌðər] ,
 ' When they'd stepped mast an ' sail the blind son speaks up : " Mother ,
 - 什么时候 他们会 步 桅杆 一个 - 帆 这 瞎的 儿子 说话 向上 : " 母亲 ,

当他们竖起桅杆扬帆起航时，失明的儿子开口说道：“母亲，

[wɪə(r)] [weɪtɪn] - [jɔː; jəɪ] [liːv] [æn; ən] - [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] . "
 we're waitin ' your Leave an ' Good - will to take Them over . "
 是 等待 - 你的 离开 一个 - 好的 - 将要 到 拿 他们 超过 . "

我们正等着你们的离开和善意来接管他们。”

- [tɑːm] ['ʃuːsmɪθ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hæf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
 ' Tom Shoesmith threw back his head and half shut his eyes .
 - 汤姆 鞋匠 扔 后退 他的 头 和 一半 关闭 他的 眼睛 .

汤姆·舒斯密斯仰起头，半闭着眼睛。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[pg 247]
[页 -]

- [eɪ] , [em ˈiː] !
' Eh , me !
- 嗯 , 我 !

“呃，是我！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈvæliənt] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈwɪtˌɡɪft] .
' She was a fine , valiant woman , the Widow Whitgift .
- 她 曾是 一个 美好的 , 英勇 女士 , 这 寡妇 惠特吉夫特 .

“她是一位优秀、勇敢的女性，惠特吉夫特寡妇。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈtwɪstɪn] - [ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [hər] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] ,
She stood twistin ' the ends of her long hair over her fingers ,
她 站立 扭扭 - 这 结束 的 她 长的 头发 超过 她 手指 ,

她站在那里，用手指缠绕着长发的发梢。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːplər] , [ˈmækiŋ] - [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
an ' she shook like a poplar , makin ' up her mind .
一个 - 她 摇晃 喜欢 一个 白杨 , 制造 - 向上 她 头脑 .

她像白杨树一样颤抖着，下定了决心。

[ðə; ði] [ˈfaɪˌsɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [hʌʃt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˈkraɪɪn] - [æn; ən] - [ðeɪ] [ˈweɪtɪd]
The Pharisees all about they hushed their children from cryin ' an ' they waited
这 法利赛人 全部 关于 他们 静静地 他们的 孩子们 从 哭泣 - 一个 - 他们 等待
[dʌm] - [stɪl] .
dumb - still .
哑的 - 仍然 .

周围的法利赛人都制止孩子们的哭闹，他们呆呆地等待着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] [dɪˈpendəns] .
She was all their dependence .
她 曾是 全部 他们的 依赖性 .

她成了他们所有人的依靠。

- [θaʊt] [hɜːr; həɹ] [liːv] [æn; ən] - [ˌɡʊdˈwɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
' Thout her Leave an ' Goodwill they could not pass ; for she was the
- 空 她 离开 一个 - 善意 他们 可以 不是 经过 ; 为了 她 曾是 这
[ˈmʌðər] .
Mother .
母亲 .

即使有她的遗愿和善意，他们也无法通过；因为她是母亲。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [æsp] - [triː] [ˈmækiŋ] - [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
So she shook like a asp - tree makin ' up her mind .
所以 她 摇晃 喜欢 一个 阿斯巴德 - 树 制造 - 向上 她 头脑 .

所以她像一棵正在下定决心的毒蛇树一样颤抖着。

- [læst] [ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ðə; ði][wɜːrd][pæst][hɜːr; həɹ] [tiːθ] , [æn; ən] -
' Last she drives the word past her teeth , an '
- 最后的 她 驱动 这 单词 过去的 她 牙齿 , 一个 -

最后她用牙齿咬着这个词，然后

“ [gʊʊ] !
“ **Go** !
“ 去 !

“去!

“ [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **she says** .
“ 她 说道 .

她说。

“ [gʊʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [liːv] [æən; ən] - [ˌgʊd'wɪl] . “
“ **Go with my Leave an ' Goodwill** . ”
“ 去 和 我的 离开 一个 - 善意 - . ”

“带着我的祝福和善意离开吧。”

- [ðən] [aɪ] [sɔː] — [ðən] , [ðeɪ] [seɪ] ,
‘ **Then I saw — then , they say** ,
- 然后 我 锯 — 然后 , 他们 说 ,

“然后我看到了——然后，他们说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [breɪs] [bæk] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][weɪdɪn] - [ɪn] [tɑːd] - [ˈwɔːtər] ;
she had to brace back same as if she was wadin ' in tide - water ;
她 有 到 支撑 后退 相同的 作为 如果 她 曾是 瓦丁 - 在 潮 - 水 ;

她必须像在潮水中跋涉一样挺直腰杆；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːsɪz] [dʒʌstəbaʊt] [ˈflʊd] [pæst][hɜːr; hər] — [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
for the Pharisees justabout flowed past her — down the beach to the boat ,
为了 这 法利赛人 差不多 流动 过去的 她 — 向下 这 海滩 到 这 船 ,

法利赛人几乎是从她身边流过——沿着沙滩走向船边，

[aɪ] - [ʌv; əv] - [ɪm] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [æən; ən] - [ˈtʃɪldrən] [æən; ən] - , [ɔːl]
I dunnamany of ' em — with their wives an ' children an ' valooables , all
我 - 的 - 呃 — 和 他们的 妻子们 一个 - 孩子们 一个 - - , 全部

- [aʊt] [ʌv; əv][ˈkruːəl][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
escapin ' out of cruel Old England .
- - 出去 的 残忍的 老的 英格兰 - .

我认识他们中的许多人——带着他们的妻子、孩子和贵重物品，全都逃离了残酷的旧英格兰。

[ˈsɪlvər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] - , [æən; ən] - [ˈlɪdəl] [ˈbʌndlɪz] [hoʊv] [daʊn] [dʌnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] -
Silver you could hear clinkin ' , an ' liddle bundles hove down dunt on the bottom -
银 你 可以 听到 - - , 一个 - 利德尔 捆绑 霍夫 向下 邓特 在 这 底部 -

[ˈbɔːrdz] ,
boards ,
板 ,

能听到银器叮当作响，小捆银器砰砰地落在底板上。

[æən; ən] - [ˈpæsəlɪz] [oʊ] - [ˈlɪdəl] [swɔːdɪz] [æən; ən] - [ˈʃiːldz] - - ,
an ' passels o ' liddle swords an ' shield's raklin ' ,
一个 - 帕塞尔斯 o - 利德尔 剑 一个 - 盾牌的 - - ,

成堆的小剑和盾牌在空中飘荡，

[æən; ən] - [ˈlɪdəl] [ˈfɪŋɡərz] [æən; ən] - [toʊz] [ˈskrætʃɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈboʊtˌsaɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [wen]
an ' liddle fingers an ' toes scratchin ' on the boatside to board her when
一个 - 利德尔 手指 一个 - 脚趾 抓挠 - 在 这 船边 到 木板 她 什么时候

[ðə; ði] [tuː;] [sʌnz] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ɔːf] .
the two sons pushed her off .
这 二 儿子们 推动 她 离开 .

两个儿子把她推下船时，她的小手指和小脚趾在船边抓挠着想要上船。

[ðæt] [boʊt] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ˈloʊər] [æən; ən] - [ˈloʊər] ,
That boat she sunk lower an ' lower ,
那 船 她 沉没 降低 一个 - 降低 ,

她把那艘船越沉越深，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [bɔɪz] ['mu:vɪn] - ['hæmpəd] - [laɪk] [tu:; tə]
but all the Widow could see in it was her boys movin ' hampered - like to
但 全部 这 寡妇 可以 看 在 它 曾是 她 男孩们 移动 - 受阻 - 喜欢 到
[get][æt; ət][ðə; ði]['tæk(ə)] .
get at the tackle .
得到 在 这 处理 .

但寡妇看到的只是她的儿子们行动迟缓，难以完成擒抱。

[ʌp] [seɪl] [ðeɪ] [dɪd] ,
Up sail they did ,
向上 帆 他们 做过 ,

他们扬帆起航了。

[æn; ən] - [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪ] [bɑ:rdʒ] , [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] - ,
an ' away they went , deep as a Rye barge , away into the off - shore mistes ,
一个 - 离开 他们 去 , 深的 作为 一个 黑麦 驳船 , 离开 进入 这 离开 - 支撑 - ,

于是他们就这么走了，像一艘黑麦驳船一样深入海面，消失在近海的迷雾中。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['wɪt,gɪft] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:zd] [hɜ:r; hər] [gri:f] [tɪl] ['mɔ:rnɪn] - [laɪt] . -
an ' the Widow Whitgift she sat down and eased her grief till mornin ' light . ' -
一个 - 这 寡妇 惠特吉夫特 她 卫星 向下 和 缓解 她 悲伤 直到 早晨 - 光 . -

惠特吉夫特寡妇坐了下来，独自默默承受着悲痛，直到天亮。

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'loʊʊn] , - [sed] ['hɑ:bdən] .
' I never heard she was all alone , ' said Hobden .
- 我 绝不 听到 她 曾是 全部 独自的 , - 说 霍布登 .

“我从没听说她孤身一人，”霍布登说。

- [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
' I remember now .
- 我 记住 现在 .

我想起来了。

[ðə; ði][wʌn] [kɔ:ld] ['rɑ:bɪn]
The one called Robin
这 一 称为 罗宾

名叫罗宾的

[[pi: 'dʒi:] -]
[pg 248]
[页 -]

[第248页]

[hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [tel] .
he stayed with her , they tell .
他 入住 和 她 , 他们 告诉 .

他们说，他一直陪着她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [gri:'vi:əs] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmisɪz] . -
She was all too grievous to listen to his promises . ' -
她 曾是 全部 也 严重的 到 听 到 他的 承诺 . -

她悲痛欲绝，根本听不进他的承诺。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hɑ:] - [meɪd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:rgən] [bɪ'fɔ:rhænd] .
She should ha ' made her bargain beforehand .
她 应该 哈 - 制成 她 便宜货 预先 .

她本应该事先达成协议。

[aɪ][ˈæləs][təʊld][maɪ][ˈwʊmən][soʊ]!
I allus told my woman so !
我 艾洛斯 讲述 我的 女士 所以 !

我一直都这么跟我老婆说!

- [ˈhɑːbdən][kraɪd] .
' Hobden cried .
- 霍布登 哭 .

霍布登哭了。

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

'不。

[ʃiː ʃi] [ləʊnd] [hɜːr; hæɹ] [sʌnz] [fɔːr; fæɹ][ə; eɪ] [pjʊɹ] [lʌv] - [loʊn] , [ˈbiːn] - [æz; əz][ʃiː ʃi] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
She loaned her sons for a pure love - loan , bein ' as she sensed the Trouble
她 借出的 她 儿子们 为了 一个 纯的 爱 - 贷款 , 是 - 作为 她 感觉到的 这 麻烦
[ɑːn][ðə; ði] [maːʃɪz] ,
on the Marshes ,
在 这 沼泽 ,

她出于纯粹的爱, 将儿子们借给了别人, 因为她预感到沼泽地里出了麻烦。

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [gʊd] - [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [aɪ ˈtiː] .
an ' was simple good - willing to ease it .
一个 - 曾是 简单的 好的 - 愿意的 到 舒适 它 .

并且只是出于好意想缓解这种情况。

- [tɑːm] [læft] [ˈsɔːftli] .
' Tom laughed softly .
- 汤姆 笑了 轻轻 .

汤姆轻轻地笑了。

- [ʃiː ʃi] [dʌn] [ðæt] .
' She done that .
- 她 完毕 那 .

“她做了那件事。”

[jes] , [ʃiː ʃi] [dʌn] [ðæt] !
Yes , she done that !
是的 , 她 完毕 那 !

是的, 她真的这么做了!

[frʌm; frəm] [ˈhaið] [tuː; tə] - , [ˈfretɪ] [mæn][æn; ən] - [ˈpetɪ] [meɪd] , [ˈeɪlɪn] - [ˈwʊmən] [æn; ən] -
From Hithe to Bulverthithe , fretty man an ' petty maid , ailin ' woman an '
从 希特 到 - , 烦躁 男人 一个 - 小气 女佣 , 艾琳 - 女士 一个 -
[weɪlɪn] - [tʃaɪld] ,
wailin ' child ,
哀林 - 孩子 ,

从希斯到布尔弗希斯, 烦躁的男人和卑微的女仆, 生病的女人和哭泣的孩子,

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ˈɛrz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
they took the advantage of the change in the thin airs just about as soon as
他们 采取 这 优势的 的 这 改变 在 这 薄的 播出 只是 关于 作为 很快 作为
[ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [flɪtɪd] .
the Pharisees flitted .
这 法利赛人 飞掠 .

法利赛人刚一离开, 他们就利用了稀薄空气的变化。

[foʊks] [kʌm] [aʊt] [freʃ] [æn; ən] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] [laɪk] [sneɪlz] [ˈæftər] [wet] .
Folks come out fresh an ' shining all over the Marsh like snails after wet .
各位 来 出去 新鲜的 一个 - 灼灼 全部 超过 这 沼泽 喜欢 蜗牛 后 湿的 .

人们从沼泽地里出来时, 个个都神清气爽, 就像雨后的蜗牛一样闪闪发光。

[æn; ən] - [ðæt] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['wɪt,ɡɪft] [sæt] - - [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
An ' that while the Widow Whitgift sat grievin ' on the Wall .
一个 - 那 尽管 这 寡妇 惠特吉夫特 卫星 - - 在 这 墙 .

而就在那时，惠特吉夫特寡妇坐在城墙上悲痛不已。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi'leɪft] [ju: 'es] — [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [sent]
She might have beleft us — she might have trusted her sons would be sent
她 可能 有 左侧 我们 — 她 可能 有 可信 她 儿子们 会 是 发送
[bæk] !
back !
后退 !

她本可以离开我们——她本可以相信她的儿子们会被送回去！

[ʃi:; ʃi] [fʌst] , [noʊ] [baʊndz] , [wen] [ðer; ðər] [boʊt] [kʌm] [ɪn] ['æftər] [θri:] [deɪz] . -
She fussed , no bounds , when their boat come in after three days . ' .
她 烦躁不安 , 不 界限 , 什么时候 他们的 船 来 在 后 三 天 . -

三天后，他们的船终于靠岸了，她却大发雷霆，没完没了。

- [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [kwɑɪt] [kʃʊr] ? - [sed] [ju ən 'e] .
' And , of course , the sons were both quite cured ? ' said Una .
- 和 , 的 课程 , 这 儿子们 是 两个都 相当 治愈 ? - 说 乌娜 .

“当然，两个儿子都完全康复了？”乌娜说道。

- [noʊ] - [oʊ] . [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [oʊ] - ['neɪtʃər] .
' No - o . That would have been out o ' Nature .
- 不 - o . 那 会 有 到过 出去 o - 自然 .

“不，那完全不符合自然规律。”

[ʃi:; ʃi] [gɔ:t] - [ɪm] [bæk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sent] - [ɪm] .
She got ' em back as she sent ' em .
她 得到 - 呃 后退 作为 她 发送 - 呃 .

她寄出去的那些东西，她都收到了。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [hi:; hi] ['hædnt] [si:n] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dʌm] [mæn] ['neɪtʃər] -
The blind man he hadn't seen naught of anything , an ' the dumb man nature -
这 瞎的 男人 他 之前没有 已见 零 的 任何事物 , 一个 - 这 哑的 男人 自然 -
['ælaɪ] ,
ally ,
盟友 ,

盲人什么也没看见，哑巴天生如此。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [seɪ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['hi:d] [si:n] .
he couldn't say aught of what he'd seen .
他 不能 说 零 的 什么 他会 已见 .

他什么也说不出来，包括他所看到的。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['faɪ, sɪz] [pɪtʃt] [ɑ:n] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ferɪŋ] [dʒɑ:b] . -
I reckon that was why the Pharisees pitched on ' em for the ferrying job . ' .
我 估计 那 曾是 为什么 这 法利赛人 投球 在 - 呃 为了 这 摆渡 工作 . -

我想这就是法利赛人拉拢他们去做摆渡工作的原因吧。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] — [wʌt] [dɪd] ['rɑ: bɪn] ['prɑ: mɪs] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ? - [sed] [dæn] .
' But what did you — what did Robin promise the Widow ? ' said Dan .
- 但 什么 做过 你 — 什么 做过 罗宾 承诺 这 寡妇 ? - 说 担 .

“可是你——罗宾向寡妇许诺了什么？”丹问道。

- [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] ['prɑ: mɪs] , [naʊ] ?
' What did he promise , now ?
- 什么 做过 他 承诺 , 现在 ?

他现在又承诺了什么？

- [tɑ:m] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
' **Tom pretended to think** .
- 汤姆 假装 到 思考 .

汤姆假装思考。

- ['wɒznt] [jɔː; jər] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['wɪt,gɪft] , [rælf; reɪf] ?
' **Wasn't your woman a Whitgift, Ralph ?**
- 不是 你的 女士 一个 惠特吉夫特 , 拉尔夫 ?

拉尔夫，你的女人是不是姓惠特吉夫特？

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
Didn't she say ?
- 没有 她 说 ?

她不是说过吗？

- [ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[pg 249]**
- [页 -]

[第 249 页]

- [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsəl] [oʊ] - [noʊ] - [sens] [stʌf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
' **She told me a passel o ' no - sense stuff when he was born** .
- 她 讲述 我 一个 帕塞尔 o - 不 - 感觉 东西 什么时候 他 曾是 出生 .

“他出生的时候，她跟我说了一堆胡言乱语。”

- ['hɑːbdən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
' **Hobden pointed at his son** .
- 霍布登 尖 在 他的 儿子 .

霍布登指着他的儿子。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] ['fɜːrðər] ['ɪntuː;][ə; eɪ]
' **There was always to be one of ' em that could see further into a**
- 那里 曾是 总是 到 是 一 的 - 呃 那 可以 看 更远 进入 一个
['mɪlstəʊn] [ðæn; ðən][moʊst] . -
millstone than most . '
- 磨石 比 最多 . -

“总会有一个人比大多数人看得更透彻，即使面对一块磨盘也是如此。”

- [ˌem 'iː] !
' **Me !**
- 我 !

'我！

[ðæts] [ˌem 'iː] !
That's me !
- 那就是 我 !

这就是我！

- [sed] [ðə; ði] [biː] [bɔɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
' **said the Bee Boy so suddenly that they all laughed** .
- 说 这 蜜蜂 男生 所以 突然 那 他们 全部 笑了 .

“蜜蜂男孩突然说道，逗得大家都笑了。”

- [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] [naʊ] !
' **I've got it now !**
- 我已经 得到 它 现在 !

“我明白了！ ”

- [kraɪd] [tɑ:m] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] .
' **cried Tom , slapping his knee** .
- 哭 汤姆 , 拍打 他的 膝盖 .

“汤姆拍着膝盖喊道。”

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɪt,gɪft] [blʌd] ['læstɪd] ,
' **So long as Whitgift blood lasted** ,
- 所以 长的 作为 惠特吉夫特 血 持续 ,

只要惠特吉夫特家族的血脉延续下去，

[ˈrɑːbɪn] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔləz] [biː; bi][wʌn][oʊ] - [hɜːr; həər] [stɑːk] [ðæt] — [ðæt] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] - [ʌd]
Robin promised there would allers be one o ' her stock that — that no Trouble ' ud
罗宾 承诺 那里 会 过敏 是 一 o - 她 库存 那 — 那 不 麻烦 - ud
[laɪ][ɑːn] ,
lie on ,
说谎 在 ,

罗宾承诺，她的库存中总会有一件——不会有任何麻烦发生。

[noʊ][meɪd] - [ʌd] [saɪ] [ɑːn] , [noʊ] [naɪt] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] , [noʊ] [fraɪt] [kʊd; kəd][hɑːrm] ,
no Maid ' ud sigh on , no Night could frighten , no Fright could harm ,
不 女佣 - ud 叹 在 , 不 夜晚 可以 吓唬 , 不 惊吓 可以 伤害 ,
没有少女会叹息，没有夜晚会惊吓，没有恐惧会伤害。

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [meɪk] [sɪn] , [æn; ən] - [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] . -
no Harm could make sin , an ' no Woman could make a fool . ' -
不 伤害 可以 制作 罪 , 一个 - 不 女士 可以 制作 一个 傻子 . -
没有伤害能使人犯罪，也没有女人能使人愚笨。

- [wel] , [eɪnt] [ðæt] [dʒʌst][em 'iː] ? - [sed] [ðə; ði] [biː] [bɔɪ] ,
' **Well , ain't that just me ? ' said the Bee Boy** ,
- 出色地 , 不是 那 只是 我 ? - 说 这 蜜蜂 男生 ,
“哎，难道只有我这样吗？”养蜂男孩说道。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sep'tembər] [muːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ]
where he sat in the silver square of the great September moon that was staring
在哪里 他 卫星 在 这 银 正方形 的 这 伟大的 九月 月亮 那 曾是 凝视
[ɪntuː][ðə; ði][oʊst] - [haʊs] [dɔːr] .
into the oast - house door .
进入 这 烤面包 - 房子 门 .
他坐在那里，沐浴在九月那轮巨大的月亮的银色方形光芒中，月亮正凝视着烘房的大门。

- [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [fɪː; fɪ][tʊʊld][em 'iː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [faʊnd] [hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk]
' **They was the exact words she told me when we first found he wasn't like**
- 他们 曾是 这 精确的 字 她 讲述 我 什么时候 我们 第一的 成立 他 不是 喜欢
['ʌðər] .
others .
其他的 .
“这正是她当初告诉我的话，当时我们才发现他和其他人不一样。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [biːts] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊn] - [ɪm] , - [sed] ['hɑːbdən] .
But it beats me how you known ' em , ' said Hobden .
但 它 节拍 我 如何 你 已知 - 呃 , - 说 霍布登 .
“但我真不知道你是怎么认识他们的，”霍布登说道。

- [ɑː'hɑː] !
' **Aha** !
- 啊哈 !
“啊哈！ ”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['ʌndər] [maɪ][hæt] [br'saɪdz] [hər] !
There's more under my hat besides hair !
有 更多的 在下面 我的 帽子 除了 头发 !
我的帽子底下除了头发还有更多秘密！

- [tɑːm] [læft] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .
' **Tom laughed and stretched himself** .
- 汤姆 笑了 和 拉伸 他自己 .
汤姆笑着伸了个懒腰。

- [wen] [aɪv] [si:n] [ðɪ:z] [tu:] [ʃʌŋ] [foʊk] [hoʊm] , [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
' **When I've seen these two young folk home , we'll make a night of old days ,**
- 什么时候我已经 已见 这些 二 年轻的 民间 家 , 出色地 制作 一个 夜晚 的 老的 天 ,
“等我把这两个年轻人送回家, 我们一起重温旧时光。”

[rælf; reɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæsin] - [oʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] — [eɪ] ? [æn; ən] - [wer] [maɪt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Ralph , with passin ' old tales — eh ? An ' where might you live ?
- 拉尔夫 , 和 帕辛 - 老的 故事 — 嗯 ? 一个 - 在哪里 可能 你 居住 ?
拉尔夫, 你讲些老故事来着? 你住在哪里呢?

- [hi:; hi] [sed] , [ˈgreɪvli] , [tu:; tə][dæn] .
' **he said , gravely , to Dan .**
- 他 说 , 严重地 , 到 担 .
他严肃地对丹说。

- [æn; ən] - [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ; jər] [pɑ:] - [ʌd] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈteɪ-] - [ju:; jʊ]
' **An ' do you think your Pa ' ud give me a drink for takin ' you**
- 一个 - 做 你 思考 你的 宾夕法尼亚州 - ud 给 我 一个 喝 为了 拿 - 你
[ðer; ðər] , [ˈmɪsi] ?
there , Missy ?
那里 , 米西 ?

“你觉得你爸爸会因为我带你去那里而给我一杯酒吗, 小妞? ”
- [ðeɪ] [ˈɡɪɡld] [soʊ][æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [aʊt] .
' **They giggled so at this that they had to run out .**
- 他们 咯咯地笑 所以 在 这 那 他们 有 到 跑步 出去 .
“他们笑得合不拢嘴, 只好跑出去。”

[tɑ:m] [pɪkt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ʌp] , [set] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [brɔ:d] [ˈʃoʊldər] ,
Tom picked them both up , set one on each broad shoulder ,
汤姆 挑选 他们 两个都 向上 , 放 一 在 每个 广阔 肩膀 ,
汤姆把它们两个都捡了起来, 分别放在自己宽阔的肩膀上。

[ænd; ənd] [træmp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɜ:ni] [ˈpæstʃər] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [pʌft] [ˈmɪlki] [pʌfs] [æt; ət]
and tramped across the ferny pasture where the cows puffed milky puffs at
和 践踏 穿过 这 蕨类植物 牧场 在哪里 这 牛 膨胀的 乳白色 泡芙 在
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
them in the moonlight .
他们 在 这 月光 .
他们跋涉穿过长满蕨类的牧场, 月光下, 奶牛们朝他们喷出乳白色的奶泡。

- [oʊ] , [pʌk] !
' **Oh , Puck !**
- 哦 , 冰球 !
哦, 帕克!

[pʌk] !
Puck !
冰球 !
冰球!

[aɪ] [gest] [ju:; jʊ] [raɪt]
I guessed you right
我 猜对了 你 正确的
我猜对了

[[pi: ˈdʒi:] -]
[**pg 250**]
[页 -]
[第250页]

[frʌm; frəm] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt] .

from when you talked about the salt .
从 什么时候 你 谈话 关于 这 盐 .

从你谈到盐的时候开始。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ˈevə] [duː][,aɪ ˈtiː] ?

How could you ever do it ?
如何 可以 你 曾经 做 它 ?

你怎么能做出这种事？

- [ju ɛn ˈe] [kraɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɔːŋ] [dɪˈlaɪtɪd] .

' Una cried , swinging along delighted .
- 乌娜 哭 , 摇摆 沿着 高兴极了 .

“乌娜欢呼着，高兴地荡着秋千。”

- [duː] [wʌt] ?

' Do what ?
- 做 什么 ?

做什么？

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [klaɪmd] [ðə; ði] [staɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːlərd] [oʊk] .

' he said , and climbed the stile by the pollard oak .
- 他 说 , 和 攀登 这 风格 经过 这 波拉德 橡木 .

他说着，爬上了截顶橡树旁的栅栏门。

- [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][tɑːm] [ˈjuː,smɪθ] , - [sed] [dæn] ,

' Pretend to be Tom Shoemith , ' said Dan ,
- 假装 到 是 汤姆 鞋匠 , - 说 担 ,

“假装自己是汤姆·舒斯密斯，”丹说道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈdʌkt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæfɪz] [ðæt] [ɡrəʊ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and they ducked to avoid the two little ashes that grow by the bridge over the
和 他们 躲闪 到 避免 这 二 小的 灰烬 那 生长 经过 这 桥 超过 这

[brʊk] .

brook .
溪 .

他们低头躲避桥边溪流上的两棵小桧树。

[tɑːm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌnɪŋ] .

Tom was almost running .
汤姆 曾是 几乎 跑步 .

汤姆几乎是在跑。

- [jes] .

' Yes .
- 是的 .

'是的。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] , [mʌs] - [dæn] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfaɪnɪŋ] [lɔːn] ,

That's my name , Mus ' Dan , ' he said , hurrying over the silent shining lawn ,
那就是 我的 姓名 , 音乐 - 担 , - 他 说 , 匆忙 超过 这 沉默的 灼灼 草地 ,

“我叫穆斯·丹，”他一边说着，一边快步走过寂静闪亮的草坪。

[wer] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [sæt][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt] - [θɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [ɡraʊnd] .

where a rabbit sat by the big white - thorn near the croquet ground .
在哪里 一个 兔子 卫星 经过 这 大的 白色的 - 刺 靠近 这 槌球 地面 .

一只兔子坐在槌球场附近的大白刺树旁。

- [hɪr] [juː; jʊ][biː; bi] .

' Here you be .
- 这里 你 是 .

“你在这里。”

- [hi:; hi] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [jɑ:rd] , [ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz] [ˈelən] [keɪm]
' He strode into the old kitchen yard , and slid them down as Ellen came
- 他 大步走 进入 这 老的 厨房 院子 , 和 滑行 他们 向下 作为 艾伦 来了
[tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] .
to ask questions .
- 到 问 问题 .

他大步走进旧厨房院子，把他们滑了下去，这时艾伦走过来问问题。

- [aɪm] [ˈhelpɪŋ] [ɪn] [mʌs] - [-] [oʊst] - [haʊs] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
' I'm helping in Mus ' Spray's oast - house , ' he said to her .
- 我是 帮助 在 音乐 - 喷雾 烤面包 - 房子 , - 他 说 到 她 .

“我在穆斯·斯普雷的烘房帮忙，”他对她说。

- [noʊ] , [aɪm][noʊ] [ˈfɔ:rənər] .
' No , I'm no foreigner .
- 不 , 我是 不 外国人 .

“不，我不是外国人。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðɪs] [ˈkʌntri] - [fɔ:r] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [æn; ən] - — [jes] [ɪts] [draɪ][wɜ:rk]
I knew this country ' fore your Mother was born ; an ' — yes it's dry work
我 已知 这 国家 - 前 你的 母亲 曾是 出生 ; 一个 - — 是的 它是 干燥 工作
- , [mɪs] .
oasting , Miss .
- , 错过 .

我认识这个国家的时候，你母亲还没出生呢；而且——是的，烤面包是件枯燥乏味的事，小姐。

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
- 感谢 你 .

谢谢。

- [ˈelən] [went] [tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ɪn] — [ˈmædʒɪkt] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ]
' Ellen went to get a jug , and the children went in — magicked once more by
- 艾伦 去 到 得到 一个 水壶 , 和 这 孩子们 去 在 — 魔法 一次 更多的 经过
[oʊk] ,
Oak ,
橡木 ,

艾伦去拿水壶，孩子们进去了——奥克再次施了魔法。

[æʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:rn] !
Ash , and Thorn !
灰 , 和 刺 !

灰烬，还有荆棘！

[[pi: 'dʒi: -]
[**pg 251**]
[页 -]

[第251页]

[ə; eɪ] [θri:] - [pa:rt] [sɔ:ŋ]
A THREE - PART SONG
一个 三 - 部分 歌曲

一首三段式歌曲

[aɪm][dʒʌst][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ɔ:l] [ði:z] [θri:] ,
I'm just in love with all these three ,
我是 只是 在 爱 和 全部 这些 三 ,

我太喜欢这三个人了！

[ðə; ði] [ˈwi:lɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] [ˈkʌntri:] ;
The Weald and the Marsh and the Down countrie ;
这 威尔德 和 这 沼泽 和 这 向下 国家 ;

韦尔德、沼泽和丘陵地带；

[nɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][moʊst] ,
Nor I don't know which I love the most ,
也不 我 不 知道 哪个 我 爱 这 最多 ,
我也不知道我最爱哪个。

[ðə; ði] ['wiːld] [ɔːr][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [koʊst] !
The Weald or the Marsh or the white chalk coast !
这 威尔德 或者 这 沼泽 或者 这 白色的 粉笔 海岸 !
无论是韦尔德、沼泽还是白垩海岸!

[aɪv] ['berɪd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrni] [hɪl] ,
I've buried my heart in a ferny hill ,
我已经 埋葬 我的 心 在 一个 蕨类植物爬坡道 ,
我把心埋在了长满蕨类的山丘里。

[twɪks] - [ə; eɪ] ['lɪdəl] [loʊ] [ɔː] [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] [ɡɪl] .
Twix ' a liddle low Shaw an ' a great high Gill .
特趣 - 一个 利德尔 低的 肖 一个 - 一个 伟大的 高的 鳃 .
Twix' 一个小小的低 Shaw 和一个很高的 Gill。

[oʊ][hɑːp] - [vaɪn] ['jælə] [ænd; ənd] ['wʊd,smoʊk] [bluː] ,
Oh hop - vine yaller and woodsmoke blue ,
哦 跳 - 藤 亚勒 和 木烟 蓝色的 ,
哦，啤酒花藤黄和木烟蓝，

[aɪ] ['rekən] [juːl] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mɪdlɪŋ] [truː] !
I reckon you'll keep her middling true !
我 估计 你会 保持 她 中等 真的 !
我觉得你会让她保持中庸之道!

[aɪv] [luːst] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][tuː; tə][aʊt][ænd; ənd] [rʌn] ,
I've loosed my mind for to out and run ,
我已经 松开 我的 头脑 为了 到 出去 和 跑步 ,
我失去理智，想要逃跑。

[ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] [wen] [kɪŋz] [brɪ'ɡʌn] ;
On a Marsh that was old when Kings begun ;
在 一个 沼泽 那 曾是 老的 什么时候 国王 开始 ;
在一片自君王时代就已存在的沼泽地上;

[oʊ] ['rɒmni] ['lev(ə)l][ænd; ənd] - [riːdz] ,
Oh Romney Level and Brenzett reeds ,
哦 罗姆尼 等级 和 - 芦苇 ,
哦，罗姆尼平原和布伦泽特芦苇，

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ][maɪnd] [niːdz] !
I reckon you know what my mind needs !
我 估计 你 知道 什么 我的 头脑 需求 !
我想你应该知道我心里需要什么!

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][maɪ][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['sauθdaʊn] [græs] ,
I've given my soul to the Southdown grass ,
我已经 给定 我的 灵魂 到 这 南唐斯 草 ,
我已将灵魂献给了南丘草。

[ænd; ənd] [ʃiːp] - ['belz] ['tɪŋkəld] [wer] [juː; jʊ] [pæs] .
And sheep - bells tinkled where you pass .
和 羊 - 铃铛 叮叮当当 在哪里 你 经过 .
你经过的地方，羊铃叮当作响。

[oʊ] [fɜːrl] [æn; ən] - ['dɪtʃlɪŋ] [æn; ən] - [seɪlz][æt; ət] [siː] ,
Oh Firle an ' Ditchling an ' sails at sea ,
哦 菲尔 一个 - 沟渠 一个 - 帆 在 海 ,
哦，菲尔和迪奇林，以及海上的帆船，

[aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [ki:p] [maɪ] [soʊl] [ɔ:r][em ˈi:] !
I reckon you'll keep my soul or me !
我 估计 你会 保持 我的 灵魂 或者 我 ！

我想你要么留下我的灵魂，要么留下我！

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 252]
[页 -]

[第252页]

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 253]
[页 -]

[第253页]

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:]
THE TREASURE AND THE LAW
这 宝藏 和 这 法律

宝藏与法律

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 254]
[页 -]

[第254页]

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 255]
[页 -]

[第255页]

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈrɪvər]
SONG OF THE FIFTH RIVER
歌曲 的 这 第五 河

第五条河之歌

[wen] [fɜ:rst][baɪ] [ˈi:dn] [tri:] ,
When first by Eden Tree ,
什么时候 第一的 经过 伊甸园 树 ,

伊甸树初次出现时

[ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] [ˈrɪvəz] [ræn] ,
The Four Great Rivers ran ,
这 四 伟大的 河流 跑 ,

四大河奔流不息，

[tu:; tə] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][mæn]
To each was appointed a Man
到 每个 曾是 任命 一个 男人

每人都被指派了一名男子

[hɜ:r; hər] [prɪns] [ænd; ənd][ˈru:lər][tu:; tə][bi:; bi] .
Her Prince and Ruler to be .
她 王子 和 统治者 到 是 .

她未来的王子和统治者。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] ,
But after this was ordained ,
但 后 这 曾是 受戒 ,

但此事既已注定，

([ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈledʒəndz] [tel]) ,
(The ancient legends tell) ,
(这 古老的 传说 告诉) ,

(古老的传说中是这样说的)，

[ðer; ðər] [keɪm] [da:rk] [ˈɪzriəl] ,
There came dark Israel ,
那里 来了 黑暗的 以色列 ;

黑暗的以色列降临了，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ] [ˈrɪvər] [rɪˈmeɪnd] .
For whom no River remained .
为了 谁 不 河 剩余 ;

河流已不复存在。

[ðen] [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈhoʊlli] [dʒʌst] ,
Then He That is Wholly Just ,
然后 他 那 是 完全 只是 ;

然后，祂是完全公义的。

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [flɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Said to him : ' Fling on the ground
说 到 他 : - 一扔 在 这 地面

对他说：“扔到地上

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [dʌst] ,
A handful of yellow dust ,
一个 少数 的 黄色的 灰尘 ;

一把黄色的灰尘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [greɪt] [ˈrɪvər] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
And a Fifth Great River shall run ,
和 一个 第五 伟大的 河 将 跑步 ;

第五条大河将奔流不息，

[ˈmaɪti:ə] [ðæn; ðən] [ði:z] [fɔ:r] ,
Mightier than these Four ,
更强大的 比 这些 四 ;

比这四位更强大，

[ɪn] [ˈsi:kɹət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈraʊnd] ;
In secret the Earth around ;
在 秘密 这 地球 大约 ;

在暗中，地球围绕着；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsi:kɹət] [ˌevərˈmɔ:r] ,
And Her secret evermore ,
和 她 秘密 越来越 ;

而她的秘密也永远地保留了下来。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə] [ði:] [ænd; ənd][ðəɪ] [reɪs] .
Shall be shown to thee and thy Race .
将 是 所示 到 你 和 你的 种族 ;

将会向你和你的后裔展示。

- [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
' So it was said and done .
- 所以 它 曾是 说 和 完毕 ;

事情就这么定了。

[ænd; ənd] , [di:p] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
And , deep in the veins of Earth ,
和 , 深的 在 这 静脉 的 地球 ;

而且，在地球深处的脉络中，

[ænd; ənd] , [fed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sprɪŋz]
And , fed by a thousand springs
和 , 美联储 经过 一个 千 弹簧

而且，由上千个泉眼滋养

[ðæt] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
That comfort the market - place ,
那 舒适 这 市场 - 地方 ,

那会给市场带来安慰，

[ɔːr][sæp][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Or sap the power of Kings ,
或者 树液 这 力量 的 国王 ,

或者削弱君王的权力，

[ðə; ði] [fɪfθ] [greɪt] [ˈrɪvə] [hæd; həd][bɜːrθ] ,
The Fifth Great River had birth ,
这 第五 伟大的 河 有 出生 ,

第五条大河诞生了，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrˈtəʊld] —
Even as it was foretold —
甚至 作为 它 曾是 预言 —

正如预言的那样——

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈrɪvə] [ʌv; əv][ɡoʊld] !
The Secret River of Gold !
这 秘密 河 的 金子 !

黄金秘河！

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 256]
[页 -]

[第256页]

[ænd; ənd] [ˈɪzriəl] [leɪd] [daʊn]
And Israel laid down
和 以色列 铺设 向下

以色列人躺下了

[hɪz; ɪz] [ˈseptər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
His sceptre and his crown ,
他的 权杖 和 他的 王冠 ,

他的权杖和他的王冠，

[tuː; tə] [bruːd] [ɑːn] [ðæt] [ˈrɪvə] [bæŋk] ,
To brood on that River bank ,
到 幼虫 在 那 河 银行 ,

在河岸边沉思，

[wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [flæft] [ænd; ənd][sæŋk] ,
Where the waters flashed and sank ,
在哪里 这 水 闪光灯 和 沉没 ,

水流翻涌、沉没之处，

[ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fel] ,
And burrowed in earth and fell ,
和 掘穴 在 地球 和 跌倒 ,

于是钻入土中，坠落下去。

[ænd; ənd][ˈbaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [brɪˈloʊ] ;
And bided a season below ;
和 竞标 一个 季节 以下 ;

并在下方停留了一段时间；

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [noʊ] ,
For reason that none might know ,
为了 原因 那 没有任何 可能 知道 ,

出于无人知晓的原因，

[seɪv] ['oʊnli] ['ɪzriəl] .
Save only Israel .
节省 仅有的 以色列 .

只拯救以色列。

[hiː; hi][ɪz] [bɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] —
He is Lord of the Last —
他 是 主 的 这 最后的 —

他是末世之主——

[ðə; ði] [fɪfθ] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , [flʌd] .
The Fifth , most wonderful , Flood .
这 第五 , 最多 精彩的 , 洪水 .

第五次，也是最奇妙的一次洪水。

[hiː; hi] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['θʌndə] [pæst]
He hears her thunder past
他 听到 她 雷 过去的

他听见她雷鸣般地走过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
And Her Song is in his blood .
和 她 歌曲 是 在 他的 血 .

她的歌声已融入他的血液。

[hiː; hi][kæn; kən] [fɔːr'seɪ] : - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] ,
He can foresay : ' She will fall ,
他 能 前言 : - 她 将要 落下 ,

他可以预见：“她会跌倒，

- [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [wɪtʃ] ['faʊnt(ə)n] [draɪz] ,
' For he knows which fountain dries ,
- 为了 他 知道 哪个 喷泉 干燥 ,

因为他知道哪一泉源会干涸，

[bɪ'hɑɪnd] [wɪtʃ] ['dezərt] [belt]
Behind which desert belt
在后面 哪个 沙漠 腰带

在哪个沙漠带后面

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
A thousand leagues to the South .
一个 千 联赛 到 这 南 .

向南一千里。

[hiː; hi][kæn; kən] [fɔːr'seɪ] : - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz] .
He can foresay : ' She will rise .
他 能 前言 : - 她 将要 上升 .

他可以预见：“她将会崛起。”

- [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [fɑːr] [snəʊz] [melt] ;
' He knows what far snows melt ;
- 他 知道 什么 远的 雪 融化 ;

他知道雪在多远的地方会融化；

[ə'ɒːŋ] [wʌt] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl]
Along what mountain wall
沿着 什么 山 墙

沿着哪座山壁

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
A thousand leagues to the North .
一个 千 联赛 到 这 北 .

北面一千里。

[hiː; hi] [snʌfs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [draʊθ]
He snuffs the coming drouth
他 鼻烟 这 未来 干旱

他预判了即将到来的干旱。

[æz; əz][hiː; hi] [snʌfs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] ,
As he snuffs the coming rain ,
作为 他 鼻烟 这 未来 雨 ,

他嗅到了即将到来的雨水，

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [iːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ]
He knows what each will bring forth
他 知道 什么 每个 将要 带来 前进

他知道每件事会带来什么。

[ænd; ənd][tɜːrnz][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪn] .
And turns it to his gain :
和 转弯 它 到 他的 获得 :

并将其转化为自己的利益。

[ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
A Prince without a Sword ,
一个 王子 没有 一个 剑 ,

一位没有剑的王子

[ə; eɪ]['ruːləɹ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θroʊn] ;
A Ruler without a Throne ;
一个 统治者 没有 一个 王座 ;

没有王位的统治者；

['ɪzriəl] ['fɑːləʊz] [hɪz; ɪz] [kwest] : —
Israel follows his quest : —
以色列 跟随 他的 寻求 : —

以色列追随他的脚步：——

[ɪn] ['evri] [lænd][ə; eɪ] [gest] .
In every land a guest .
在 每一个 土地 一个 客人 :

每个国家都有客人。

[ʌv; əv] ['meni] [lændz][ðə; ði][lɔːrd] .
Of many lands the lord .
的 许多 土地 这 主 :

领主拥有许多土地。

[ɪn][noʊ][lænd] [kɪŋ] [ɪz][hiː; hi] .
In no land King is he .
在 不 土地 国王 是 他 :

他在任何国家都不是国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪt] ['rɪvər] [kiːps]
But the Fifth Great River keeps
但 这 第五 伟大的 河 保持

但第五大河依然

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːps]
The secret of her deeps
这 秘密 的 她 深水

她内心深处的秘密

[fɔːr; fər] ['ɪzriəl] [ə'loʊn] ,
For Israel alone ,
为了 以色列 独自的 ,

仅就以色列而言，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi] .

As it was ordered to be .
作为 它 曾是 订购 到 是 .

遵照命令执行。

[[pi: 'dʒi:] -]

[pg 257]
[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:]

THE TREASURE AND THE LAW
这 宝藏 和 这 法律

宝藏与法律

[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ɪn][nəʊ'vembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ræn] [wið; wiθ][ðə; ði]

Now it was the third week in November , and the woods rang with the
现在 它 曾是 这 第三 星期 在 十一月 , 和 这 树林 响铃 和 这

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['feznt] - ['ʃu:tɪŋ] .

noise of pheasant - shooting .
噪音 的 野鸡 - 射击 .

现在是十一月的第三周，树林里回荡着猎杀野鸡的声音。

[nəʊ][wʌn] ['hʌntɪd] [ðæt] [sti:p] , [kræmpt] ['kʌntri] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bi:glz] , [hu:] , [æz; əz]

No one hunted that steep , cramped country except the village beagles , who , as
不 一 猎杀 那 陡 , 狭窄 国家 除了 这 村庄 比格犬 , WHO , 作为

['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ,

often as not ,
经常 作为 不是 ,

除了村里的猎犬之外，没有人会在那片陡峭狭窄的地区狩猎，而这些猎犬往往.....

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kenəlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] .

escaped from their kennels and made a day of their own .
逃脱 从 他们的 犬舍 和 制成 一个 天 的 他们的 自己的 .

它们从狗舍里逃了出来，自由自在地玩耍了一天。

[dæn][ænd; ənd][ju ɛn 'e] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:rdn]

Dan and Una found a couple of them towling round the kitchen - garden
担 和 乌娜 成立 一个 夫妻 的 他们 - 圆形的 这 厨房 - 花园

['æftər][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [kæt] .

after the laundry cat .
后 这 洗衣店 猫 .

丹和尤娜发现其中两只猫在厨房花园里追着洗衣猫跑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bru:ts] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][goʊ] ['ræbɪtɪŋ] ,

The little brutes were only too pleased to go rabbiting ,
这 小的 野蛮人 是 仅有的 也 高兴 到 去 兔子 ,

这些小家伙们非常乐意去猎兔。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brʊk] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd]['ɪntu:] ['lɪt(ə)] ['lɪndən]

so the children ran them all along the brook pastures and into Little Lindens
所以 这 孩子们 跑 他们 全部 沿着 这 溪 牧场 和 进入 小的 椴树

[fɑ:rm] - [jɑ:rd] ,

farm - yard ,
农场 - 院子 ,

于是孩子们沿着溪边的牧场一路追赶，一直跑到小林登的农场里。

[wer] [ðə; ði][ould] [sɒʊ] [ˈvænɪkwɪʃt] [ðem; ðəm] — [ænd; ɐnd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwa:ri] - [houʊ] , [wer]
where the old sow vanquished them — and up to the quarry - hole , where
 在哪里 这 老的 母猪 战败者 他们 — 和 向上 到 这 采石场 - 洞 , 在哪里
 [ðeɪ] [ˈsta:rtɪd] [ə; eɪ][fɑ:ks] .
they started a fox .
 他们 开始 一个 狐狸 .

老母猪在那里击败了他们——一直到采石场，在那里他们遇到了一只狐狸。

[hiː hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][fɑːr] [wʊd] ,
He headed for Far Wood ,
 他 标题 为了 远的 木头 ,
 他前往远木镇，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfezənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈʃeltəɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and there they frightened out all the pheasants who were sheltering from a
 和 那里 他们 害怕 出去 全部 这 野鸡 WHO 是 庇护所 从 一个
 [bɪɡ] [bi:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvæli] .
big beat across the valley .
 大的 打 穿过 这 谷 .

于是，它们把躲在山谷对面躲避大批猎物的野鸡都吓跑了。

[ðen] [ðə; ði] ['kru:əl] ['gʌnz] [bɪ'gæən] [ə'gen] ,
Then the cruel guns began again ,
 然后 这 残忍的 枪支 开始 再次 ,
 然后，残酷的枪声再次响起。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] ['bi:glz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] [ænd; ʌnd] [get] [hɜ:t] .
and they grabbed the beagles lest they should stray and get hurt .
 和 他们 抓住 这 比格犬 免得 他们 应该 流浪 和 得到 伤害 .
 他们抓住了小猎犬，以免它们走失受伤。

- [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feznt] — [ɪn][nɒv'vembər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːt] , - [dæn] [pæntɪd] ,
 ' **I wouldn't be a pheasant — in November — for a lot , ' Dan panted ,**
 - 我 不会 是 一个 野鸡 — 在 十一月 — 为了 一个 很多 , - 担 喘息 ,
 “就算给我很多钱,我也不想在十一月变成一只野鸡,”丹喘着气说。

[æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] ['fɑ:li] [baɪ][ðə; ði] [nek] .
as he caught Folly by the neck .
 作为 他 捕捉 蠢事 经过 这 脖子 .
 他一把抓住弗利的脖子。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jə] [læf] [ðæt] ['hɔːrɪd] [weɪ] ? -
 ' **Why did you laugh that horrid way ?** '
 - 为什么 做过 你 笑 那 可怕的 方式 ? -
 你为什么发出那种可怕的笑声？

- [aɪ] ['dɪdnt] , - [sed] [ju ɛn 'e] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['flɔ:rə] , [ðə; ði] [fæt] ['leɪdi] - [dɔ:g] .
 ' I didn't , ' said Una , sitting on Flora , the fat lady - dog .
 - 我 没有 , - 说 乌娜 , 坐着 在 弗洛拉 , 这 胖的 女士 - 狗 .

“我没有,”乌娜说着,坐在了胖乎乎的母狗弗洛拉身上。

- [oʊ] , [lʊk] !
- **Oh** , **look** !
- 哦 , 看 !

“哦，看！”

[ðə; ði] ['sɪli] [bɜ:rdz][a:r; ər]['gʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [wʊdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
The silly birds are going back to their own woods instead of ours .
 这 愚蠢的 鸟类 是 去 后退 到 他们的 自己的 树林 反而 的 我们的 ,
 这些傻鸟儿们要飞回它们自己的森林, 而不是我们的森林。

[wer] [ðeɪ] [wəd] [biː; bi] [seɪf] . -
where they would be safe . '
在哪里 他们 会 是 安全的 . -

在那里他们会很安全。

- [seɪf] [tɪl] [aɪ 'tiː] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
' Safe till it pleased you to kill them .
- 安全的 直到 它 高兴 你 到 杀 他们 .

“在你乐意杀死他们之前，他们都是安全的。”

- [æn; ən][oʊld][mæn] , [soʊ] [tɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [stept]
' An old man , so tall he was almost a giant , stepped
- 一个 老的 男人 , 所以 高的 他 曾是 几乎 一个 巨大的 , 步

一位老人，个子很高，几乎像个巨人，走了进来。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 258]
[页 -]

[第258页]

[frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɑːli] [baɪ] - - .
from behind the clump of hollies by ' Volaterrae .
从 在后面 这 丛 的 冬青树 经过 - - .

从“Volaterrae”旁边的冬青树丛后面。

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [drɑːpt] [laɪk] ['setəz] .
' The children jumped , and the dogs dropped like setters .
- 这 孩子们 跳了起来 , 和 这 狗 掉落 喜欢 二传手 .

孩子们跳了起来，狗像猎犬一样倒下了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][dɑːrk] [θɪk] [stʌf] , [laɪnd][ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊɪʃ]
He wore a sweeping gown of dark thick stuff , lined and edged with yellowish
他 穿着 一个 扫荡 袍 的 黑暗的 厚的 东西 , 衬里 和 边缘 和 淡黄色
[fɜːr] ,
fur ,
毛皮 ,

他身穿一件深色厚重的长袍，内衬和边缘都镶有淡黄色的毛皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ][bent] - [daʊn] [baʊ; boʊ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [bəʊθ] [praʊd] [ænd; ənd]
and he bowed a bent - down bow that made them feel both proud and
和 他 鞠躬 一个 弯曲 - 向下 弓 那 制成 他们 感觉 两个都 自豪的 和
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

他深深鞠了一躬，这让他们既感到自豪又感到羞愧。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛəd] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] .
Then he looked at them steadily , and they stared back without doubt or fear .
然后 他 看起来 在 他们 稳步 , 和 他们 凝视 后退 没有 怀疑 或者 害怕 .

然后他目光坚定地注视着他们，他们也毫不怀疑、毫无畏惧地回望着他。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] ?
' You are not afraid ?
- 你 是 不是 害怕的 ?

你不害怕吗？

- [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [greɪ] [bɪrd] .
' he said , running his hands through his splendid grey beard .
- 他 说 , 跑步 他的 双手 通过 他的 灿烂 灰色的 胡须 .

“他一边说着，一边用手梳理着他那漂亮的灰色胡须。”

- [nɑ:t] [ə'freɪd] [ðæt] [ðoʊz] [men] ['jɑ:ndə] - — [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

' **Not afraid that those men yonder ' — he jerked his head towards the incessant**

- 不是 害怕的 那 那些 男人 远处 - — 他 猛地一抖 他的 头 向 这 不停歇

[pɑ:p] - [pɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɒdz] — - [wɪl] [du:][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? -

pop - pop of the guns from the lower woods — ' will do you hurt ? '

流行音乐 - 流行音乐 的 这 枪支 从 这 降低 树林 — - 将要 做 你 伤害 ? -

“不怕那边那些人”——他朝下方树林里不断传来的砰砰枪声猛地一甩头——“会伤害你吗？ ”

- [wi:; wi] - [el] - — [dæn] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ækjərət] ,

' **We - ell ' — Dan liked to be accurate ,**

- 我们 - 艾尔 - — 担 喜欢 到 是 准确的 ,

“嗯——”丹喜欢用精确的表达方式。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] — - [oʊld] - — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [toʊld][,em 'i:] [ðæt]

especially when he was shy — ' old Hobd — a friend of mine told me that

尤其 什么时候 他 曾是 害羞的 — - 老的 - — 一个 朋友 的 矿 讲述 我 那

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:təz] [gɑ:t] ['pepəd] [læst] [wi:k] — [hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] ,

one of the beaters got peppered last week — hit in the leg ,

— 的 这 击球手 得到 胡椒 最后的 星期 — 打 在 这 腿 ,

尤其是当他害羞的时候——“老霍布德——我的一个朋友告诉我，上周有个击球手被子弹打中了——腿被打中了，

[aɪ] [mi:n] .

I mean .

我 意思是 .

我是说。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['maɪər] [wɪl] ['faɪər][æt; ət] ['ræbəts] .

You see , Mr . Meyer will fire at rabbits .

你 看 , 先生 . 迈耶 将要 火 在 兔子 .

你看，迈耶先生会向兔子开枪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] ['wæksi]['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət][ə; eɪ][kwɪd] — ['sɑ:vɪn] ,

But he gave Waxy Garnett a quid — sovereign ,

但 他 给予 蜡状的 石榴石 一个 英镑 — 主权 ,

但他给了沃克西·加内特一英镑——金币，

[aɪ] [mi:n] — [ænd; ænd]['wæksi][toʊld]['hɑ:bdən] ['hi:d] [hæv; həv] [stʊd] [bəuθ] ['bærəlz] [fɔ:r; fər] [hæf][ðə; ði]

I mean — and Waxy told Hobden he'd have stood both barrels for half the

我 意思是 — 和 蜡状的 讲述 霍布登 他会 有 站立 两个都 桶 为了 一半 这

['mʌni] . -

money . '

钱 . -

我的意思是——而且沃克西告诉霍布登，就算只给一半的钱，他也愿意挨两枪。

- [hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndə'stænd] , - [ju ɛn 'e] [kraɪd] , ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] , ['trʌblɪd] [feɪs] .

' **He doesn't understand , ' Una cried , watching the pale , troubled face .**

- 他 不 理解 , - 乌娜 哭 , 观看 这 苍白 , 麻烦 脸 .

“他不明白，”乌娜看着那张苍白而忧虑的脸，哭着说。

- [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — —

' **Oh , I wish — —**

- 哦 , 我 希望 — —

“哦，我希望——”

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [sed] [aɪ 'ti:] [wen] [pʌk] ['rʌslɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:li] [ænd; ænd] [spʊʊk]

' **She had scarcely said it when Puck rustled out of the hollies and spoke**

- 她 有 几乎 说 它 什么时候 冰球 沙沙作响 出去 的 这 冬青树 和 辐

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] [ɪn] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] .

to the man quickly in foreign words .

到 这 男人 迅速地 在 外国的 字 .

她话音未落，帕克就从冬青树丛中窜了出来，用外语快速地和那个人说了几句话。

[pʌk] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] [tuː] — [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfrɔːstɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd][aɪˈtiː]
Puck wore a long cloak too — the afternoon was just frosting down — and it
冰球 穿着 一个 长的 披风 也 — 这 下午 曾是 只是 糖霜 向下 — 和 它
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ˌɔːltəˈgeðər] .
changed his appearance altogether .
已更改 他的 外貌 共 .

帕克也披着一件长斗篷——下午刚刚开始结霜——这让他的外貌完全改变了。

- [neɪ] , [neɪ] !
! Nay , nay !
- 不 , 不 !

不，不！

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
! he said at last .
- 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
! You did not understand the boy .
- 你 做过 不是 理解 这 男生 .

你不了解这个男孩。

[ə; eɪ] [ˈfriːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] , [baɪ] [pjʊr] [ˌmɪsˈtʃæns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] . -
A freeman was a little hurt , by pure mischance , at the hunting . !
一个 弗里曼 曾是 一个 小的 伤害 , 经过 纯的 灾难 , 在 这 打猎 . -

一名自由民在狩猎时因纯属意外受了点轻伤。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌmɪsˈtʃæns] !
! I know that mischance !
- 我 知道 那 灾难 !

我知道那次意外！

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [duː] ?
What did his Lord do ?
什么 做过 他的 主 做 ?

他的主人做了什么？

[læf] [ænd; ənd][raɪd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ?
Laugh and ride over him ?
笑 和 骑 超过 他 ?

嘲笑他然后骑过他？

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [sniəd] .
! the old man sneered .
- 这 老的 男人 冷笑 .

“老人冷笑了一声。”

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 259]
[页 -]

[第259页]

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][ðə; ði][hɜːrt] , [kædmiːəl] .
! It was one of your own people did the hurt , Kadmiel .
- 它 曾是 一 的 你的 自己的 人们 做过 这 伤害 , 卡德米尔 .

“卡德米尔，伤害你的是你们自己人。”

- [pʌks] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [məˈlɪʃəsli] .
! Puck's eyes twinkled maliciously .
- 冰球 眼睛 闪烁 恶意地 .

帕克的眼神闪烁着恶意的光芒。

- [soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfriːmən] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] . -
' **So he gave the freeman a piece of gold , and no more was said .** '
- 所以 他 给予 这 弗里曼 一个 片 的 金子 , 和 不 更多的 曾是 说 . -

于是他给了那个自由民一块金子，两人便不再说话了。

- [ə; eɪ][dʒuː] [druː] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ? -
' **A Jew drew blood from a Christian and no more was said ?** '
- 一个 犹 画 血 从 一个 基督教 和 不 更多的 曾是 说 ? -

“一个犹太人让一个基督徒流血，然后就没人再说什么了吗？”

- [kædmiːəl] [kraɪd] .
' **Kadmiel cried .** '
- 卡德米尔 哭 . -

卡德米尔哭了。

- [ˈnevər] !
' **Never !** '
- 绝不 ! -

‘绝不！

[wen] [dɪd] [ðeɪ] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ? -
When did they torture him ? '
什么时候 做过 他们 酷刑 他 ? -

他们什么时候折磨他的？

- [noʊ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [baʊnd] , [ɔːr] [faɪnd] , [ɔːr] [sleɪn] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɪrɪz]
' **No man may be bound , or fined , or slain till he has been judged by his peers** '
- 不 男人 可能 是 边界 , 或者 罚款 , 或者 被杀 直到 他 有 到过 评判 经过 他的 同龄人
,
,
,
,

“任何人未经同侪审判，不得被捆绑、罚款或处死。”

- [pʌk] [ɪnˈsɪstɪd] .
' **Puck insisted .** '
- 冰球 坚持 . -

帕克坚持道。

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [lɔː] [ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][dʒuː][ɔːr] ['krɪstʃən] — [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [wʌz; wəz]
' **There is but one Law in Old England for Jew or Christian — the Law that was** '
- 那里 是 但 一 法律 在 老的 英格兰 为了 犹 或者 基督教 — 这 法律 那 曾是
[saɪnd] [æt; ət] ['rʌnɪmiːd] . -
signed at Runnymede . '
签名 在 朗尼米德 . -

“在古老的英格兰，犹太人和基督徒只有一条法律——那就是在兰尼米德签署的法律。”

- [waɪ] , [ðæts] ['mæɡnə] ['kɑːrtə] !
' **Why , that's Magna Charta !** '
- 为什么 , 那就是 麦格纳 宪章 ! -

“那可是《大宪章》啊！ ”

- [dæn] ['wɪspəd] .
' **Dan whispered .** '
- 担 低声说道 . -

丹低声说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
It was one of the few history dates that he could remember . '
它 曾是 一 的 这 很少 历史 日期 那 他 可以 记住 . -

这是他能记住的为数不多的历史日期之一。

[kædmi:əl] [tɜ:rnd] [ɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspaɪsɪ] - [ˈsentɪd]
Kadmiel turned on him with a sweep and a whirr of his spicy - scented
卡德米尔 转向 在 他 和 一个 扫 和 一个 呼呼 的 他的 辛辣的 - 香味
[gaʊn] .
gown .
袍 .

卡德米尔猛地转身，身上那件散发着辛辣气味的长袍扬起一阵风声。

- [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , [beɪb] ?
' Dost thou know of that , babe ?
- 多斯特 你 知道 的 那 , 宝贝 ?

宝贝，你知道这件事吗？

- [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈwʌndər] .
' he cried , and lifted his hands in wonder .
- 他 哭 , 和 抬起 他的 双手 在 想知道 .

他惊呼一声，举起双手，满脸惊奇。

- [jes] , - [sed] [dæn] , [ˈfɜ:rmlɪ] .
' Yes , ' said Dan , firmly .
- 是的 , - 说 担 , 牢牢 .

“是的，”丹坚定地说。

- [ˈmægnə] [ˈkɑ:rtə] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][dʒɑ:n] ,
' Magna Charta was signed by John ,
- 麦格纳 宪章 曾是 签名 经过 约翰 ,

《大宪章》由约翰签署，

[ðæt] [ˈhenri] [ðə; ði] [θɜ:rd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hi:l] [əˈpɑ:n] .
That Henry the Third put his heel upon .
那 亨利 这 第三 放 他的 脚跟 之上 .

亨利三世用脚后跟踩了上去。

[ænd; ənd][oʊld][ˈhɑ:bdən] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ([hi:; hi] [kɔ:lz] [ˈevriθɪŋ] “
And old Hobden says that if it hadn't been for her (he calls everything “
和 老的 霍布登 说道 那 如果 它 之前没有 到过 为了 她 (他 呼叫 一切 “
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

老霍布登说，如果不是因为她（他把一切都称为“她”），

” [ju:; jʊ] [noʊ]) , [ðə; ði] [ˈki:pəz] [wʊd] [hæv; həv][him; ɪm] [klæpt] [ɪn] [ˈlu(:)ɪs] [dʒeɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]
” you know) , the keepers would have him clapped in Lewes Gaol all the year
” 你 知道) , 这 守门员 会 有 他 鼓掌 在 刘易斯 监狱 全部 这 年
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“你知道的”，如果被关进刘易斯监狱，守门员们会一年到头都为他鼓掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第13/14页

- [ə'gen] [pʌk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][kædmi:əl][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['sɑ:ləm] - ['saʊndɪŋ] ['læŋgwidʒ]
' **Again** **Puck** **translated** **to** **Kadmiel** **in** **the** **strange** , **solemn** - **sounding** **language** .
- 再次 冰球 翻译 到 卡德米尔 在 这 奇怪的 , 庄严 - 听起来 语言
, [ænd; ɛnd][æt; ət][læst][kædmi:əl] [læft] .
, **and** **at** **last** **Kadmiel** **laughed** .
, 和 在 最后的 卡德米尔 笑了 .

帕克再次用那种奇怪而庄严的语言向卡德米尔翻译，卡德米尔终于笑了。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['berbz] [du:][wi:; wi] [lɜ:rn] , - [sed] [hi:; hi] .
' **Out** **of** **the** **mouths** **of** **babes** **do** **we** **learn** , ' **said** **he** .
- 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 做 我们 学习 , - 说 他 .

“我们从孩童口中就能学到东西，”他说。

- [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [naʊ] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ] [berb] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ræbaɪ] ,
' **But** **tell** **me** **now** , **and** **I** **will** **not** **call** **you** **a** **babe** **but** **a** **Rabbi** ,
- 但 告诉 我 现在 , 和 我 将要 不是 称呼 你 一个 宝贝 但 一个 拉比 ,

“但你现在告诉我，我不会称你为孩子，而是称你为拉比。”

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [saɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɔ:] [æt; ət] ['rʌnimi:d] ?
why **did** **the** **King** **sign** **the** **roll** **of** **the** **New** **Law** **at** **Runnymede** ?
为什么 做过 这 国王 符号 这 卷 的 这 新的 法律 在 朗尼米德 ?

国王为何在兰尼米德签署新法典？

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
For **he** **was** **a** **King** .
为了 他 曾是 一个 国王 .

因为他是一位国王。

- [[pi: 'dʒi:] -]
' **[pg 260]**
- [页 -]

[第 260 页]

[dæn] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Dan **looked** **sideways** **at** **his** **sister** .
担 看起来 侧身 在 他的 姐姐 .

丹侧过头看了看他的妹妹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
It **was** **her** **turn** .
它 曾是 她 转动 .

轮到她了。

- [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][f'dʒɑ:li] [wel] [hæd; həd][tu:; tə] , - [sed] [ju ɛn 'e] , ['sɔ:ftli] .
' **Because** **he** **jolly** **well** **had** **to** , ' **said** **Una** , **softly** .
- 因为 他 快乐的 出色地 有 到 , - 说 乌娜 , 轻轻 .

“因为他不得不这么做，”乌娜轻声说道。

- [ðə; ði]['bærənz] [meɪd] [hɪm; ɪm] . -
' **The** **Barons** **made** **him** . '
- 这 男爵 制成 他 . -

“是男爵们成就了他。”

- [neɪ] , - [kædmi:əl] ['ænsər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Nay** , ' **Kadmiel** **answered** , **shaking** **his** **head** .
- 不 , - 卡德米尔 回答 , 摇晃 他的 头 .

“不，”卡德米尔摇着头回答道。

- [ˈjuː; jʊ] [ˈkristʃənz] [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðæt] [ɡoʊld] [dʌz] [ˈmɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] .
- **' You Christians always forget that gold does more than the sword .**
- 你 基督徒 总是 忘记 那 金子 做 更多的 比 这 剑 .
你们基督徒总是忘记，黄金比刀剑更有用。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [kɪŋ] [saɪnd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [ˈbɔːroʊ] [ˈmɔːr] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈjuː ˈes]
Our good King signed because he could not borrow more money from us
我们的 好的 国王 签名 因为 他 可以 不是 借 更多的 钱 从 我们
[bæd][dʒuːz] .
bad Jews .
坏的 犹太人 .
我们仁慈的国王之所以签署这份文件，是因为他无法再从我们这些邪恶的犹太人那里借到更多的钱。

- [hiː; hi] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
- **' He curved his shoulders as he spoke .**
- 他 弯曲 他的 肩膀 作为 他 辐 .
他说话时耸了耸肩。

- [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɡoʊld][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [bæk] ,
- **' A King without gold is a snake with a broken back ,**
- 一个 国王 没有 金子 是 一个 蛇 和 一个 破碎的 后退 ,
“没有黄金的国王就像断了脊梁的蛇。”

[ænd; ænd] - — [hɪz; ɪz] [noʊz] [sniəd] [ʌp][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [fraʊnd] [daʊn] — - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
and ' — his nose sneered up and his eyebrows frowned down — ' it is a
和 - — 他的 鼻子 冷笑 向上 和 他的 眉毛 皱眉 向下 — - 它 是 一个
[ɡʊd] [diːd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈsneɪks] [bæk] .
good deed to break a snake's back .
好的 契据 到 休息 一个 蛇的 后退 .
“而且——”他鼻子一扬，眉毛一皱——“折断蛇的脊椎是一件好事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][wɜːrk] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [traɪˈʌmfəntli] , [tuː; tə] [pʌk] .
That was my work , ' he cried , triumphantly , to Puck .
那 曾是 我的 工作 , - 他 哭 , 凯旋而归 , 到 冰球 .
“那是我的作品！”他得意地对帕克喊道。

- [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ber] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][wɜːrk] !
- **' Spirit of Earth , bear witness that that was my work !**
- 精神 的 地球 , 熊 证人 那 那 曾是 我的 工作 !
“大地之灵，请作证，那是我的作品！ ”

- [hiː; hi] [[ɑːt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈtaʊərɪŋ] [haɪt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
- **' He shot up to his full towering height , and his words rang like a trumpet .**
- 他 射击 向上 到 他的 满的 参天 高度 , 和 他的 字 响铃 喜欢 一个 喇叭 .
他瞬间挺直了身子，声音如同号角般响亮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [toʊn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən][ˈoʊp(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈkʌlər] —
He had a voice that changed its tone almost as an opal changes colour —
他 有 一个 嗓音 那 已更改 它是 语气 几乎 作为 一个 蛋白石 变化 颜色 —
[ˈsʌmtaɪmz] [diːp] [ænd; ænd] [ˈθʌndəri] ,
sometimes deep and thundery ,
有时 深的 和 雷雨 ,
他的声音音调变化无常，就像蛋白石变色一样——有时低沉而雷鸣，

[ˈsʌmtaɪmz] [θɪn] [ænd; ænd] [weɪliː] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
sometimes thin and waily , but always it made you listen .
有时 薄的 和 waily , 但 总是 它 制成 你 听 .
有时声音单薄凄厉，但总能让人忍不住倾听。

- [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] , - [pʌk] [ˈænsər] .
- **' Many people can bear witness to that , ' Puck answered .**
- 许多 人们 能 熊 证人 到 那 , - 冰球 回答 .
“很多人都可以为此作证，”帕克回答道。

- [tel] [ði:z] ['berbz] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] .
' **Tell these babes how it was done** .
- 告诉 这些 宝贝们 如何 它 曾是 完毕 .

告诉这些小妞们是怎么做到的。

[rɪ'membər] , ['mæstər] , [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [daʊt] [ɔ:r] [fɪr] . -
Remember , Master , they do not know Doubt or Fear . '
- 记住 , 掌握 , 他们 做 不是 知道 怀疑 或者 害怕 . -

记住，师父，他们不懂怀疑和恐惧。

- [soʊ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wen] [wi:; wi] [met] , - [sed] [kædmi:əl] .
' **So I saw in their faces when we met , ' said Kadmiel** .
- 所以 我 锯 在 他们的 面孔 什么时候 我们 遇见 , - 说 卡德米尔 .

“所以，当我们见面时，我从他们的脸上看到了这一点，”卡德米尔说。

- [jet] ['fɔrli] , ['fɔrli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə] [spɪt] [ə'pɑ:n] [dʒu:z] ? -
' **Yet surely , surely they are taught to spit upon Jews ?** '
- 然而 一定 , 一定 他们 是 教授 到 吐 之上 犹太人 ? -

“然而，他们肯定从小就被教导要向犹太人吐口水吧？”

- [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? - [sed] [dæn] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
' **Are they ? ' said Dan , much interested** .
- 是 他们 ? - 说 担 , 很多 感兴趣的 .

“是吗？”丹饶有兴趣地问道。

- [wer] [æt; ət] ?
' **Where at ?**
- 在哪里 在 ?

在哪里？

- [pʌk] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , ['læfɪŋ] .
' **Puck fell back a pace , laughing** .
- 冰球 跌倒 后退 一个 步伐 , 笑 .

帕克笑着后退了一步。

- [kædmi:əl] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒɑ:nz] [reɪn] , - [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' **Kadmiel is thinking of King John's reign , ' he explained** .
- 卡德米尔 是 思维 的 国王 约翰的 在位 , - 他 解释 .

“卡德米尔想到的是约翰王的统治时期，”他解释道。

- [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['tri:tɪd] [ðen] .
' **His people were badly treated then** .
- 他的 人们 是 糟糕 治疗 然后 .

“他的人民当时受到了不公正的待遇。”

- [[pi: 'dʒi:] -]
' **[pg 261]**
- [页 -]

[第 261 页]

- [oʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] , - [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ænd] ([aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
' **Oh , we know that , ' they answered , and (it was very rude of them** ,
- 哦 , 我们 知道 那 , - 他们 回答 , 和 (它 曾是 非常 粗鲁的 的 他们 ,

“哦，我们知道，”他们回答道，（他们的做法非常无礼。）

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:]) [ðeɪ] [stɛəd] [streɪt] [æt; ət] - [maʊθ] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
but they could not help it) they stared straight at Kadmiel's mouth to see if
- 但 他们 可以 不是 帮助 它) 他们 凝视 直的 在 - 嘴 到 看 如果
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər] .
his teeth were all there .
- 他的 牙齿 是 全部 那里 .

但他们忍不住盯着卡德米尔的嘴巴，想看看他的牙齿是否齐全。

[aɪ ˈti:] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər][ˈles(ə)n] - [ˈmeməri] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɑ:n] [ju:st] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][dʒu:z] - [ti:θ] [tu:; tə]
It stuck in their lesson - memory that King John used to pull out Jews ' teeth to
它 卡住 在 他们的 课 - 记忆 那 国王 约翰 用过的 到 拉 出去 犹太人 - 牙齿 到
[meɪk] [ðem; ðəm][lend][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
make them lend him money .
制作 他们 借 他 钱 .

他们牢记着约翰王曾拔掉犹太人的牙齿，以此逼迫他们借钱给他的故事。

[kædmɪ:əl] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
Kadmiel understood the look and smiled bitterly .
卡德米尔 理解 这 看 和 微笑 苦涩地 .

卡德米尔看穿了对方的眼神，苦笑了一下。

- [noʊ] . [jʊr; jər] [kɪŋ] [ˈnevər] [dru:] [maɪ] [ti:θ] : [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] , [aɪ] [dru:] [hɪz; ɪz] .
' No . Your King never drew my teeth : I think , perhaps , I drew his .
- 不 . 你的 国王 绝不 画 我的 牙齿 : 我 思考 , 也许 , 我 画 他的 .

“不。你们的国王从未拔掉我的牙：我想，或许是我拔掉了他的牙。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t][bɔ:rn] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstjənz] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [mʊəz] — [ɪn] [speɪn] — [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I was not born among Christians , but among Moors — in Spain — in a little
我 曾是 不是 出生 之中 基督徒 , 但 之中 沼泽地 — 在 西班牙 — 在 一个 小的
[waɪt] [taʊn] [ʌndər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
white town under the mountains .
白色的 镇 在下面 这 山脉 .

我并非出生在基督徒家庭，而是出生在摩尔人家庭——在西班牙——在一个山脚下的白色小镇。

[jes] , [ðə; ði] [mʊəz] [ɑ:r; ər][ˈkru:əl] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] .
Yes , the Moors are cruel , but at least their learned men dare to think .
是的 , 这 沼泽地 是 残忍的 , 但 在 至少 他们的 学习 男人 敢 到 思考 .

是的，摩尔人很残忍，但至少他们有学问的人敢于思考。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɒfɪsaɪd] [ʌv; əv][em ˈi:][æt; ət][maɪ][bɜ:rθ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔ:ɡɪvər] [tu:; tə]
It was prophesied of me at my birth that I should be a Lawgiver to
它 曾是 预言 的 我 在 我的 出生 那 我 应该 是 一个 立法者 到
[ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
a People of a strange speech and a hard language .
一个 人们 的 一个 奇怪的 演讲 和 一个 难的 语言 .

我出生时就被预言，我将成为一个语言陌生、语言晦涩的民族的立法者。

[wi:; wi][dʒu:z][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔ:ɡɪvər] [tu:; tə] [kʌm] .
We Jews are always looking for the Prince and the Lawgiver to come .
我们 犹太人 是 总是 寻找 为了 这 王子 和 这 立法者 到 来 .

我们犹太人一直在期盼君王和立法者的到来。

[waɪ] [nɔ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[maɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ([wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈveri] [fju:]) [set][em ˈi:][əˈpɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
My people in the town (we were very few) set me apart as a child of
我的 人们 在 这 镇 (我们 是 非常 很少) 放 我 除 作为 一个 孩子 的
[ðə; ði] [ˈpra:fəsi] — [ðə; ði] [ˈtʃʊʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʊʊzn] .
the prophecy — the Chosen of the Chosen .
这 预言 — 这 被选中的 的 这 被选中的 .

镇上的人（我们人数很少）把我视为预言之子——天选之子。

[wiː; wi] [dʒuːz] [dri:m] [soʊ] ['meni] [dri:mz] .
We Jews dream so many dreams .
我们 犹太人 梦 所以 许多 梦境 .

我们犹太人做了很多梦。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [slɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hi:ps] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
You would never guess it to see us slink about the rubbish - heaps in our
你 会 绝不 猜测 它 到 看 我们 潜行 关于 这 垃圾 - 堆积如山 在 我们的
[ˈkwɔːrtər] ;
quarter ;
四分之一 ;

你绝对想不到我们会偷偷摸摸地在街区的垃圾堆里闲逛；

[bʌt; bət] [æet; ət] [ðə; ði] ['deɪz] [end] — [dɔːz] [ʌt] , ['kændlɪz] [lɪt] — [ɑː'haː] !
but at the day's end — doors shut , candles lit — aha !
但 在 这 天 结尾 — 门 关闭 , 蜡烛 点燃 — 啊哈 !

但到了晚上——门关上了，蜡烛点燃了——啊哈！

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃʊʊzn] [ə'gen] .
then we become the Chosen again .
然后 我们 变得 这 被选中的 再次 .

然后我们再次成为天选之人。

- [hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
' He paced back and forth through the wood as he talked .
- 他 踱步 后退 和 前进 通过 这 木头 作为 他 谈话 .

他一边说话一边在树林里来回踱步。

[ðə; ði] ['ræt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːt] - ['ɡʌnz] ['nevər] ['siːst] ,
The rattle of the shot - guns never ceased ,
这 嘎嘎作响 的 这 射击 - 枪支 绝不 停止 ,

猎枪的咔哒声从未停止过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [liːvz] .
and the dogs whimpered a little and lay flat on the leaves .
和 这 狗 呜咽 一个 小的 和 躺 平坦的 在 这 树叶 .

狗狗们呜咽了一声，平躺在落叶上。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] .
' I was a Prince .
- 我 曾是 一个 王子 .

我曾是一位王子。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [prɪns] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [rʌf] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
Think of a little Prince who had never known rough words in his own house
思考 的 一个 小的 王子 WHO 有 绝不 已知 粗糙的 字 在 他的 自己的 房子
[ˈhændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] ,
handed over to shouting ,
递交 超过 到 喊叫 ,

想象一下，一位从未在自己家中听过粗话的小王子，突然被交给了大声呵斥的地方。

[ˈbɪrdɪd] ['ræbaɪz] , [huː] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]
bearded Rabbis , who pulled his ears and
留着胡子的 拉比 , WHO 拉 他的 耳朵 和

留着胡子的拉比们，揪着他的耳朵

[ˈfɪlɪp] [hɪz; ɪz][ˈnoʊz] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] — [lɜːrn] — [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]
filliped his nose , all that he might learn — learn — learn to be King when his
菲利普 他的 鼻子 , 全部 那 他 可能 学习 — 学习 — 学习 到 是 国王 什么时候 他的
[taɪm] [keɪm] .
time came .
时间 来了 .

他捏了捏鼻子，想着他或许能学到——学到——学到在他时机成熟时如何成为国王。

- ！
Hé ！
- ！

他！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪns] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ！
Such a little Prince it was ！
这样的 一个 小的 王子 它 曾是 ！

真是个小王子啊！

[wʌn] [aɪ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] - [ˈθroʊɪŋ] [ˈmɔːrɪ] [bɔɪz] ,
One eye he kept on the stone - throwing Moorish boys ,
一 眼睛 他 保留 在 这 石头 - 投掷 摩尔式 男孩们 ,

他一只眼睛时刻留意着那些扔石头的摩尔男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˌaɪˈtiː] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
and the other it roved about the streets looking for his Kingdom .
和 这 其他 它 漫游 关于 这 街道 寻找 为了 他的 王国 .

另一只则在街上游荡，寻找自己的王国。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][kraɪ] [ˈsɔːftli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Yes , and he learned to cry softly when he was hunted up and down
是的 , 和 他 学习 到 哭 轻轻 什么时候 他 曾是 猎杀 向上 和 向下
[ðoʊz] [striːts] .
those streets .
那些 街道 .

是的，当他在街头被追捕时，他学会了轻轻哭泣。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈnɔɪz] .
He learned to do all things without noise .
他 学习 到 做 全部 事物 没有 噪音 .

他学会了无声地做所有事情。

[hiː; hi] [pleɪd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈteɪbl] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [lɪt] ,
He played beneath his father's table when the Great Candle was lit ,
他 玩 下面 他的 父亲的 桌子 什么时候 这 伟大的 蜡烛 曾是 点燃 ,

当大蜡烛点燃时，他就在父亲的桌子底下玩耍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈfrendz] [əˈbʌv]
and he listened as children listen to the talk of his father's friends above
和 他 听着 作为 孩子们 听 到 这 讲话 的 他的 父亲的 朋友们 多于
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

他像孩子们一样，听着父亲的朋友们在桌子上方聊天。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ;
They came across the mountains , from out of all the world ;
他们 来了 穿过 这 山脉 , 从 出去 的 全部 这 世界 ;

他们翻山越岭，从世界各地而来；

[fɔːr; fər][maɪ] ['prɪnsɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kaʊnsələər] .
for my Prince's father was their councillor .
为了 我的 王子的 父亲 曾是 他们的 议员 .

因为我王子的父亲是他们的顾问。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv]['sɑːlə] - [ʌd] - [dɪn] : [frʌm; frəm] [ru:m] : [frʌm; frəm]
They came from behind the armies of Sala - ud - Din : **from Rome :** **from**
他们 来了 从 在后面 这 军队 的 萨拉 - ud - 丁 : 从 罗马 : 从
[ˈvenɪs] : [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
Venice : **from England** .
威尼斯 : 从 英格兰 .

他们来自萨拉丁军队的后方：来自罗马：来自威尼斯：来自英国。

[ðeɪ] [stoʊl] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['æli] , [ðeɪ] [tæpt] ['siːkrətli] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf]
They stole down our alley , they tapped secretly at our door , they took off
他们 偷窃 向下 我们的 胡同 , 他们 轻敲 偷偷 在 我们的 门 , 他们 采取 离开
[ðer; ðər][rægz] ,
their rags ,
他们的 破布 ,

他们偷偷溜进我们的小巷，偷偷敲我们的门，脱下破烂的衣服，

[ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] .
they arrayed themselves , and they talked to my father at the wine .
他们 排列 他们自己 , 和 他们 谈话 到 我的 父亲 在 这 葡萄酒 .
他们列队站好，一边喝酒一边和我父亲交谈。

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] ['hiːðn] [fɔːt] [iːt] [ʌðər] .
All over the world the heathen fought each other .
全部 超过 这 世界 这 异教徒 战斗 每个 其他 .

世界各地的异教徒互相争斗。

[ðeɪ] [brɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔrz] , [ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
They brought news of these wars , and while he played beneath the table ,
他们 带来 消息 的 这些 战争 , 和 尽管 他 玩 下面 这 桌子 ,
他们带来了这些战争的消息，而他则在桌下玩牌。

[maɪ] [prɪns] [hɜːrd] [ðiːz] ['miːnli] - [drest] [wʌnz] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [haʊ] , [ænd; ænd]
my Prince heard these meanly - dressed ones decide between themselves how , and
我的 王子 听到 这些 卑鄙地 - 穿着 一个 决定 之间 他们自己 如何 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我的王子听到这些衣衫褴褛的人私下商议如何以及何时.....

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [sɔːrd] [ə'genst] [kɪŋ] , [ænd; ænd] ['piːp(ə)l] [raɪz] [ʌp]
and for how long King should draw sword against King , and People rise up
和 为了 如何 长的 国王 应该 画 剑 反对 国王 , 和 人们 上升 向上
[ə'genst] ['piːp(ə)l] .
against People .
反对 人们 .

君王要拔剑相向，百姓要自相残杀多久？

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɡoʊld] ,
There can be no war without gold ,
那里 能 是 不 战争 没有 金子 ,

没有黄金就没有战争。

[ænd; ənd][wiː wi][dʒuːz] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɜːθs] [goʊld] [muːvz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsiːznz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and we Jews know how the earth's gold moves with the seasons , and the
和 我们 犹太人 知道 如何 这 地球的 金子 移动 和 这 季节 , 和 这
[kraːps] ,
crops ,
农作物 ,

我们犹太人知道地球上的黄金是如何随着季节和庄稼的生长而变化的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] ; [ˈsɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈluːpɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ]
and the winds ; circling and looping and rising and sinking away like a
和 这 风 ; 盘旋 和 循环 和 上升 和 下沉 离开 喜欢 一个
[ˈrɪvər] — [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈrɪvər] .
river — a wonderful underground river .
河 — 一个 精彩的 地下 河 .

还有风；盘旋、回旋、上升、下降，像一条河流——一条奇妙的地下河流。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [kɪŋz] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [kɪl] ?
How should the foolish Kings know that while they fight and steal and kill ?
如何 应该 这 愚蠢 国王 知道 那 尽管 他们 斗争 和 偷 和 杀 ?

愚蠢的君王们在争斗、偷窃和杀戮中，怎能知道这一点呢？

- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfeɪsɪz] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː]
' The children's faces showed that they knew
- 这 孩子们的 面孔 显示 那 他们 知道

孩子们脸上的表情表明他们知道

[[piː ˈdʒiː] -]
[pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] , [wið; wiθ][ˈoʊpən] [aɪz] , [ðeɪ] [trɒtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] -
nothing at all as , with open eyes , they trotted and turned beside the long -
没有什么 在 全部 作为 , 和 打开 眼睛 , 他们 小跑 和 转向 旁 这 长的 -
[straɪdɪŋ] [oʊld][mæn] .
striding old man .
大步走 老的 男人 .

他们睁着眼睛，什么也没看见，小跑着转身跟在迈着大步的老人身边。

[hiː; hi] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld] ,
He twitched his gown over his shoulders , and a square plate of gold ,
他 抽搐 他的 袍 超过 他的 肩膀 , 和 一个 正方形 盘子 的 金子 ,
[ˈstʌdɪd] [wið; wiθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ,
studded with jewels ,
带钉的 和 珠宝 ,

他抖了抖肩上的长袍，露出一块镶嵌着宝石的方形金牌。

[gliːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [θruː] [ðə; ði][fɜːr] , [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [θruː] [ˈflaɪɪŋ] [snoʊ] .
gleamed for an instant through the fur , like a star through flying snow .
闪闪发光 为了 一个 立即的 通过 这 毛皮 , 喜欢 一个 星星 通过 飞行 雪 .

透过皮毛，闪闪发光，就像星星穿过飞雪一样。

- [noʊ] [ˈmætər] , - [hiː; hi] [sed] .
' No matter , ' he said .
- 不 事情 , - 他 说 .

“没关系，”他说。

- [bʌt; bət] , [ˈkredit][em ˈiː] , [maɪ] [prɪns] [sɔː] [piːs] [ɔːr][wɔːr][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][wʌnz] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] ,
' But , credit me , my Prince saw peace or war decided not once , but many times ,
- 但 , 信用 我 , 我的 王子 锯 和平 或者 战争 决定 不是 一次 , 但 许多 时代 ,

但是，请相信我，我的王子亲眼目睹过多次决定和平与战争的局面。

[bəɪ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn][spʌn][brɪtwi:n][ə; eɪ][dʒu:][frʌm; frəm][ˈberi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒu:əs]
by the fall of a coin spun between a Jew from Bury and a Jewess
经过 这 落下 的 一个 硬币 旋转 之间 一个 犹 从 埋葬 和 一个 犹太女人
[frʌm; frəm][ˌæɪlɪɡˈzændriə],
from Alexandria,
从 亚历山大 ,
通过伯里一位犹太男子和亚历山大一位犹太女子之间旋转的一枚硬币的落点,

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə-z][ˈhaʊs], [wen][ðə; ði][ɡreɪt][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz][lɪt].
in his father's house, when the Great Candle was lit.
在 他的 父亲的 房子 , 什么时候 这 伟大的 蜡烛 曾是 点燃 .

在他父亲的家中, 当大蜡烛被点燃的时候。
[sʌtʃ][ˈpaʊə] [hæd; həd][wi:; wi][dʒu:z][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈdʒentailz].
Such power had we Jews among the Gentiles.
这样的 力量 有 我们 犹太人 之中 这 外邦人 .

我们犹太人在异教徒中拥有这样的权力。

[ɑ:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprɪns] !
Ah, my little Prince!
啊 , 我的 小的 王子 !

啊, 我的小王子!

[du:][ju:; jʊ][ˈwʌndə] [ðæt][hi:; hi][ˈlɜ:rnɪd][ˈkwɪkli] ?
Do you wonder that he learned quickly?
做 你 想知道 那 他 学习 迅速地 ?

你是否好奇他学得这么快?

[waɪ][na:t] ?
Why not?
为什么 不是 ?

为什么呢?

- [hi:; hi][ˈmʌtəd][tu:; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][went][ɑ:n]: —
' He muttered to himself and went on: —
- 他 低声说道 到 他自己 和 去 在 : —

他喃喃自语, 继续说道: ——

- [maɪ][treɪd][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪzɪ(ə)n].
' My trade was that of a physician.
- 我的 贸易 曾是 那 的 一个 医生 .

我的职业是医生。

[wen][aɪ][hæd; həd][ˈlɜ:rnɪd][aɪˈti:][ɪn][speɪn][aɪ][went][tu:; tə][ðə; ði][i:st][tu:; tə][faɪnd][maɪ][ˈkɪŋdəm].
When I had learned it in Spain I went to the East to find my Kingdom.
什么时候 我 有 学习 它 在 西班牙 我 去 到 这 东方 到 寻找 我的 王国 .

我在西班牙学会它之后, 便前往东方寻找我的王国。

[waɪ][na:t] ?
Why not?
为什么 不是 ?

为什么呢?

[ə; eɪ][dʒu:][ɪz][æz; əz][fri:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspærəʊ] — [ɔ:r][ə; eɪ][dɔ:g].
A Jew is as free as a sparrow — or a dog.
一个 犹 是 作为 自由的 作为 一个 麻雀 — 或者 一个 狗 .

犹太人享有和麻雀或狗一样的自由。

[hi:; hi][ɡoʊz][wer][hi:; hi][ɪz][ˈhʌntɪd].
He goes where he is hunted.
他 去 在哪里 他 是 猎杀 .

他去到猎杀他的地方。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [aɪ] [faʊnd] [ˈlaɪbrɛ,riːz] [wer] [men] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [skuːlz] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [wer]
In the East I found libraries where men dared to think — schools of medicine where
在这 东方 我 成立 图书馆 在哪里 男人 敢于 到 思考 — 学校 的 药品 在哪里
[ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [lɜːrn] .
they dared to learn .
他们 敢于 到 学习 .

在东方，我发现了人们敢于思考的图书馆，以及人们敢于学习的医学院。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][maɪ] [ˈbɪznəs] .
I was diligent in my business .
我 曾是 勤奋 在 我的 商业 .

我做事勤勉尽责。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [kɪŋz] .
Therefore I stood before Kings .
所以 我 站立 前 国王 .

因此，我得以站在君王面前。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈbegərz] ,
I have been a brother to Princes and a companion to beggars ,
我 有 到过 一个 兄弟 到 王子们 和 一个 伴侣 到 乞丐 ,

我曾是王子的兄弟，也曾是乞丐的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
and I have walked between the living and the dead .
和 我 有 步行 之间 这 活的 和 这 死的 .

我曾行走于生者与死者之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈprɔːfɪt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was no profit in it .
那里 曾是 不 利润 在 它 .

这样做没有任何利润。

[aɪ][dɪd][nɔːt][faɪnd][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
I did not find my Kingdom .
我 做过 不是 寻找 我的 王国 .

我没有找到我的王国。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrævlz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈiːstərn]
So , in the tenth year of my travels , when I had reached the Uttermost Eastern
所以 , 在 这 第十 年 的 我的 旅行 , 什么时候 我 有 达到 这 极致 东
[siː] ,
Sea ,
海 ,

所以，在我旅行的第十年，当我到达极东之海时，

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəːz] [haʊs] .
I returned to my father's house .
我 返回 到 我的 父亲的 房子 .

我回到了父亲家。

[gɔːd][hæd; həd] [ˈwʌndərfəli] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
God had wonderfully preserved my people .
上帝 有 太棒了 保存完好 我的 人们 .

上帝奇妙地保守了我的子民。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [nʌn] [iːv(ə)n] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skɜːdʒd] .
None had been slain , none even wounded , and only a few scourged .
没有任何 有 到过 被杀 , 没有任何 甚至 受伤 , 和 仅有的 一个 很少 受鞭答 .

无人被杀，无人受伤，只有少数人遭到鞭答。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌnz] [mɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðəz] [haʊs] .
I became once more a son in my father's house .

我 成为 一次 更多的 一个 儿子 在 我的 父亲的 房子 .
我再次成为父亲家中的儿子。

[,piː 'dʒiː] -]
[pg 264]
[页 -]

[ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] ['kænd(ə)] [wʌz; wəz] [lɪt] ; [ə'gen] [ðə; ði] ['miːnli] - [ə'pərəld] [wʌnz] [tæpt] [ɑːn]
Again the Great Candle was lit ; again the meanly - appressed ones tapped on
再次 这 伟大的 蜡烛 曾是 点燃 ; 再次 这 卑鄙地 - 穿着 一个 轻敲 在
[ʼaʊər; ɑːr] [dɔːr] ['æftər] [dʌsk] ;
our door after dusk ;
我们的 门 后 黄昏 ;

大蜡烛再次点燃；黄昏过后，那些衣衫褴褛的人再次敲响了我的房门；

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [weɪ] [aʊt] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːr] ,
and again I heard them weigh out peace and war ,
和 再次 我 听到 他们 称重 出去 和平 和 战争 ;
我又一次听到他们在权衡和平与战争。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as they weighed out the gold on the table .
作为 他们 称重 出去 这 金子 在 这 桌子 .
他们把黄金放在桌子上称重。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪt] — [nɑːt] ['veri] [rɪt] .
But I was not rich — not very rich .
但 我 曾是 不是 富有的 — 不是 非常 富有的 .
但我并不富有——不是很富有。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [welθ] [tɔːkt]
Therefore , when those that had power and knowledge and wealth talked
所以 , 什么时候 那些 那 有 力量 和 知识 和 财富 谈话
[tə'geðər] , [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ]
together , I sat in the shadow .
一起 , 我 卫星 在 这 阴影 .
因此，当那些拥有权力、知识和财富的人聚在一起谈话时，我却坐在阴影里。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

- [jet] [ɔːl] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [em 'iː] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
' Yet all my wanderings had shown me one sure thing , which is ,
- 然而 全部 我的 漫游 有 所示 我 — 当然 事物 , 哪个 是 ,
然而，我所有的漂泊经历都向我展示了一件确定无疑的事情，那就是：

[ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hed] .
that a King without money is like a spear without a head .
那 一个 国王 没有 钱 是 喜欢 一个 矛 没有 一个 头 .
没有钱的国王就像没有矛头的矛。

[hiː; hi] ['kænaːt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
He cannot do much harm .
他 不能 做 很多 伤害 .
他不会造成多大危害。

[aɪ] [sed] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ɪˈlaɪəs] [ʌv; əv] [ˈberi] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] :
I said , therefore , to Elias of Bury , a great one among our people :
我 说 , 所以 , 到 埃利亚斯 的 埋葬 , 一个 伟大的 一 之中 我们的 人们 :

因此, 我对我们族中一位伟人——伯里的伊利亚斯说:
“ [waɪ] [duː][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [lend] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ðæt] [əˈpres] [juːˈes] ? ”
“ Why do our people lend any more to the Kings that oppress us ? ”
“ 为什么 做 我们的 人们 借 任何 更多的 到 这 国王 那 压迫 我们 ? ”
“为什么我们的人民还要继续借钱给压迫我们的君王呢? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , “ [sed] [ɪˈlaɪəs] , “ [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [ðeɪ] [stɜːr][ʌp][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
“ Because , ” said Elias , “ if we refuse they stir up their people against us ,
“ 因为 ; , ” 说 埃利亚斯 , ” 如果 我们 拒绝 他们 搅拌 向上 他们的 人们 反对 我们 ;
“因为,”伊利亚斯说, “如果我们拒绝, 他们就会煽动他们的人民来反对我们。”
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈtenfoʊld] [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən] [kɪŋz] .
and the People are tenfold more cruel than Kings .
和 这 人们 是 十倍 更多的 残忍的 比 国王 :
人民比国王残忍十倍。

[ɪf] [ðəʊ] [daʊt] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈberi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
If thou doubtest , come with me to Bury in England and live as I live .
如果 你 怀疑 , 来 和 我 到 埋葬 在 英格兰 和 居住 作为 我 居住 :
“
”
”
如果你心存疑虑, 那就跟我一起去英格兰葬, 过我这样的生活吧。”

- [aɪ] [sɔː] [maɪ] [ˈmʌðəz] [feɪs] [əˈkroːs] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [fleɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sed] ,
' I saw my mother's face across the candle - flame , and I said ,
- 我 锯 我的 母亲的 脸 穿过 这 蜡烛 - 火焰 , 和 我 说 ,
“我透过烛火看到了母亲的脸, 我说,
“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ˈberi] .
“ I will come with thee to Bury .
“ 我 将要 来 和 你 到 埋葬 :
“我将与你一同前往安葬。”

[ˈmeɪbi] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [[æɫ; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] . “
Maybe my Kingdom shall be there . ”
或许 我的 王国 将 是 那里 : “
也许我的王国就在那里。”

- [soʊ][aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlaɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ˈberi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
' So I sailed with Elias to the darkness and the cruelty of Bury in England ,
- 所以 我 航行 和 埃利亚斯 到 这 黑暗 和 这 残酷 的 埋葬 在 英格兰 ,
于是, 我和伊莱亚斯一起驶向了英格兰伯里那黑暗而残酷的境地。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈlɜːrniɪd] [men] .
where there are no learned men .
在哪里 那里 是 不 学习 男人 :
那里没有学者。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [waɪz] [ɪf] [hiː; hi] [heɪt] ?
How can a man be wise if he hate ?
如何 能 一个 男人 是 明智的 如果 他 恨 ?
一个心怀仇恨的人, 怎能称得上智慧?

[æɪt; ət] [ˈberi] [aɪ] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ɪˈlaɪəs] ,
At Bury I kept his accounts for Elias ,
在 埋葬 我 保留 他的 账户 为了 埃利亚斯 ,
在伯里, 我为伊莱亚斯记账。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [men] [kɪl] [dʒuːz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
and I saw men kill Jews there by the tower .
和 我 锯 男人 杀 犹太人 那里 经过 这 塔 .

我亲眼看到有人在塔楼附近杀害犹太人。

[noʊ] — [nʌn] [leɪd] [hændz][ɑːn] [ɪˈlaɪəs] .
No — none laid hands on Elias .
不 — 没有任何 铺设 双手 在 埃利亚斯 .

不，没有人碰过伊莱亚斯。

[hiː; hi] [lent] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
He lent money to the King , and the King's favour was about him .
他 借出的 钱 到 这 国王 , 和 这 国王学院 偏爱 曾是 关于 他 .

他借钱给国王，国王因此对他十分宠爱。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ɡoʊld] .
A King will not take the life so long as there is any gold .
一个 国王 将要 不是 拿 这 生活 所以 长的 作为 那里 是 任何 金子 .

只要还有黄金，国王就不会夺走任何人的生命。

[ðɪs] [kɪŋ] — [jes] , [dʒɑːn] — [əˈprest] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] ['bɪtərli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv]
This King — yes , John — oppressed his people bitterly because they would not give
这 国王 — 是的 , 约翰 — 受压迫者 他的 人们 苦涩地 因为 他们 会 不是 给

[hɪm; ɪm] ['mʌni] .
him money .
他 钱 .

这位国王——没错，就是约翰——残酷地压迫他的人民，因为他们不肯给他钱。

[jet] [hɪz; ɪz][lənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lənd] .
Yet his land was a good land .
然而 他的 土地 曾是 一个 好的 土地 .

然而，他的土地是一片好地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
If he had only
如果 他 有 仅有的

如果他只有

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][rest][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kraːpt] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kraːps][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
given it rest he might have cropped it as a Christian crops his beard .
给定 它 休息 他 可能 有 裁剪 它 作为 一个 基督教 农作物 他的 胡须 .

如果让它休息一下，他可能会像基督徒修剪胡须一样把它剪掉。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [fɔːr; fər][ɡɑːd][hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl]
But even that little he did not know ; for God had deprived him of all
但 甚至 那 小的 他 做过 不是 知道 ; 为了 上帝 有 被剥夺的 他 的 全部
[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

但他连这点都不知道；因为上帝剥夺了他所有的理解力。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
and had multiplied pestilence , and famine , and despair upon the people .
和 有 乘以 瘟疫 , 和 饥荒 , 和 绝望 之上 这 人们 .

并使瘟疫、饥荒和绝望降临到人民身上。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [juː ˈes][dʒuːz] , [huː] [ɑːr; ər]ɔːl] [ˈpiːpəlz] [dɔːgz] .
Therefore his people turned against us Jews , who are all people's dogs .
所以 他的 人们 转向 反对 我们 犹太人 , WHO 是 全部 人们的 狗 .
因此, 他的人民背叛了我们犹太人, 我们都是人民的走狗。

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ˈlæstli] [ðə; ði][ˈbærənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [roʊz] [təˈgeðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
Lastly the Barons and the people rose together against the King because of
最后 这 男爵 和 这 人们 玫瑰 一起 反对 这 国王 因为 的
[hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] .
his cruelties .
他的 残忍 .
最后, 由于国王的残暴, 男爵和百姓联合起来反抗他。

[nei] — [nei] — [ðə; ði][ˈbærənz][dɪd][naːt] [ʌv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
Nay — nay — the Barons did not love the people ,
不 — 不 — 这 男爵 做过 不是 爱 这 人们 ,
不, 不, 男爵们并不爱人民。

[bʌt; bət] [ðei] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [iːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
but they saw that if the King eat up and destroyed the common people ,
但 他们 锯 那 如果 这 国王 吃 向上 和 损毁 这 常见的 人们 ,
但他们看到, 如果国王吞噬并残害平民百姓,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈbærənz] .
he would presently destroy the Barons .
他 会 目前 破坏 这 男爵 .
他很快就会消灭男爵们。

[ðei] [dʒɔɪnd] [ðen] , [æz; əz][kæts][ænd; ənd][pɪgz] [wɪl] [dʒɔɪn][tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [sneɪk] .
They joined then , as cats and pigs will join to slay a snake .
他们 加入 然后 , 作为 猫 和 猪 将要 加入 到 杀戮 一个 蛇 .
它们于是联手, 就像猫和猪联手杀死一条蛇一样。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd][aɪ] [waːtɪt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
I kept the accounts , and I watched all these things , for I remembered the
我 保留 这 账户 , 和 我 观看 全部 这些 事物 , 为了 我 记得 这
[ˈpraːfəsi] .
Prophecy .
预言 .
我记账, 我观察这一切, 因为我记得预言。

- [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ˈbærənz] ([tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [lent] [ˈmʌni])
' A great gathering of Barons (to most of whom we had lent money)
- 一个 伟大的 采集 的 男爵 (到 最多 的 谁 我们 有 借出的 钱)
[keɪm] [tuː; tə] [ˈberi] ,
came to Bury ,
来了 到 埋葬 ,
“一大批男爵（其中大多数人我们都曾借钱给他们）聚集在伯里,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈæftər] [mʌtɪ] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrʌnɪŋz] - [əˈbaʊt] ,
and there , after much talk and a thousand runnings - about ,
和 那里 , 后 很多 讲话 和 一个 千 跑步 - 关于 ,
于是, 经过一番长谈和无数次奔波之后,

[ðei] [meɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔːz] [ðæt] [ðei] [wʊd] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
they made a roll of the New Laws that they would force on the King .
他们 制成 一个 卷 的 这 新的 法律 那 他们 会 力量 在 这 国王 .
他们制定了一份新法律草案, 准备强加给国王。

[ɪf] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [lɔːz] , [ðeɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
If he swore to keep those Laws , they would allow him a little money .
如果 他 发誓 到 保持 那些 法律 , 他们 会 允许 他 一个 小的 钱 .

如果他发誓遵守这些法律, 他们就会给他一些钱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡɑːd] — [ˈmʌni] — [tuː; tə] [weɪst] .
That was the King's God — Money — to waste .
那 曾是 这 国王学院 上帝 — 钱 — 到 浪费 .

那是国王的上帝——金钱——任其挥霍。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [juːˈes][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔːz] .
They showed us the roll of the New Laws .
他们 显示 我们 这 卷 的 这 新的 法律 .

他们向我们展示了新法律的卷宗。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] .
We had lent them money .
我们 有 借出的 他们 钱 .

我们曾借钱给他们。

[wiː; wi] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈkaʊnsəlz] — [wiː; wi][dʒuːz] [ˈʃɪvərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [ɪn] [ˈberi] .
We knew all their counsels — we Jews shivering behind our doors in Bury .
我们 知道 全部 他们的 律师 — 我们 犹太人 瑟瑟发抖 在后面 我们的 门 在 埋葬 .

我们犹太人躲在伯里家门后瑟瑟发抖, 我们都知道他们所有建议。

- [hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ˈsʌd(ə)nli] .
- **He threw out his hands suddenly .**
- 他 扔 出去 他的 双手 突然 .

他突然伸出了双手。

- [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːl][ɪn] [ˈmʌni] .
- **We did not seek to be paid all in money .**
- 我们 做过 不是 寻找 到 是 有薪酬的全部 在 钱 .

我们并没有要求全部以现金形式获得报酬。

[wiː; wi] [sɔːt] [ˈpaʊər] — [ˈpaʊər] — [ˈpaʊər] !
We sought Power — Power — Power !
我们 寻求 力量 — 力量 — 力量 !

我们追求权力——权力——权力!

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kæpˈtɪvəti] .
That is our God in our captivity .
那 是 我们的 上帝 在 我们的 囚禁 .

这就是我们在被掳之地所信奉的神。

[ˈpaʊər] [tuː; tə][juːz] !
Power to use !
力量 到 使用 !

电力可用!

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ɪˈlaɪəs] : “ [ðɪːz] [nuː] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] .
- **I said to Elias : “ These New Laws are good .**
- 我 说 到 埃利亚斯 : “ 这些 新的 法律 是 好的 .

我对伊利亚斯说: “这些新法律很好。”

[lend] [noʊ] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
Lend no more money to the King :
借 不 更多的 钱 到 这 国王 :

不要再借钱给国王了:

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] .
so long as he has money he will lie and slay the people .
所以 长的 作为 他 有 钱 他 将要 说谎 和 杀戮 这 人们 .
只要有钱，他就会撒谎杀人。

" [ˌpiː'dʒiː] -] -
" [pg 266] '
" [页 -] -
"[第266页]"

" [neɪ] , " [sed] [ɪ'laɪəs] .
" Nay , " said Elias .
" 不 , " 说 埃利亚斯 .
“不,”伊莱亚斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)] .
" I know this people .
" 我 知道 这 人们 .
我认识这些人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mædli] ['kruːəl] .
They are madly cruel .
他们 是 疯狂地 残忍的 .
他们残忍至极。

['betər] [wʌn] [kɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊtʃəz] .
Better one King than a thousand butchers .
更好的 一 国王 比 一个 千 屠夫 .
宁可只有一个国王，也不要一千个屠夫。

[aɪ][hæv; həv] [lent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['tɔːrtʃər] [juː 'es] ,
I have lent a little money to the Barons , or they would torture us ,
我 有 借出的 一个 小的 钱 到 这 男爵 , 或者 他们 会 酷刑 我们 ,
我借给男爵们一些钱，否则他们会折磨我们。

[bʌt; bət][maɪ][moʊst][aɪ] [wɪl] [lend][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
but my most I will lend to the King .
但 我的 最多 我 将要 借 到 这 国王 .
但我最宝贵的财富将借给国王。

[hiː; hi] [hæθ] ['prɔːmɪst] [em 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [kɔːrt] ,
He hath promised me a place near him at Court ,
他 有 承诺 我 一个 地方 靠近 他 在 法庭 ,
他答应给我一个在宫廷里靠近他的位置，

[wer] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . " -
where my wife and I shall be safe . " '
在哪里 我的 妻子 和 我 将 是 安全的 . " -
我和妻子将在那里安全无虞。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [nuː] [lɔːz] , " [aɪ] [sed] ,
" But if the King be made to keep these New Laws , " I said ,
" 但 如果 这 国王 是 制成 到 保持 这些 新的 法律 , " 我 说 ,
“但是如果让国王遵守这些新法律,”我说，

" [ðə; ði][lənd] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪl] [groʊ] .
" the land will have peace , and our trade will grow .
" 这 土地 将要 有 和平 , 和 我们的 贸易 将要 生长 .
“这片土地将迎来和平，我们的贸易也将发展壮大。”

[ɪf] [wiː; wi] [lend] [hiː; hi] [wɪl] [fɑːt] [ə'gen] . " -
If we lend he will fight again . " '
如果 我们 借 他 将要 斗争 再次 . " -
如果我们借钱给他，他还会再战。

“ [hu:] [meɪd] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['lɔːgɪvər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? ” [sed] [ɪ'laɪəs] .
“ **Who made thee a Lawgiver in England ?** ” **said Elias** .
“ WHO 制成 你 一个 立法者 在 英格兰 ? ” 说 埃利亚斯 .

“谁让你成为英格兰的立法者？”伊莱亚斯问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] .
“ **I know this people** .
“ 我 知道 这 人们 .

我认识这些人。

[let] [ðə; ðɪ][dɔːgz][ter; tɪ(ə)r][wʌn] [ə'hʌðər] !
Let the dogs tear one another !
让 这 狗 撕 一 其他 !

让狗互相撕咬吧！

[aɪ] [wɪl] [lend][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
I will lend the King ten thousand pieces of gold ,
我 将要 借 这 国王 十 千 件 的 金子 ,

我将借给国王一万块金子，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ðɪ]['bærənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] . “ -
and he can fight the Barons at his pleasure . ” ‘ -
和 他 能 斗争 这 男爵 在 他的 乐趣 . ” ‘ -

他可以随心所欲地与男爵们作战。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][na:t] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn][ɔːl] ['ɪŋɡlənd] [ðɪs] ['sʌməɹ] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **There are not two thousand pieces of gold in all England this summer** , ” **I said** ,
“ 那里 是 不是 二 千 件 的 金子 在 全部 英格兰 这 夏天 , ” 我 说 ,

“今年夏天，整个英格兰的金币都不到两千枚，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ɜːθs] [ɡoʊld] [muːvd] — [ðæt]
for I kept the accounts , and I knew how the earth's gold moved — that
为了 我 保留 这 账户 , 和 我 知道 如何 这 地球的 金子 已搬 — 那
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˌʌndər'ɡraʊnd] ['rɪvər] !
wonderful underground river !
精彩的 地下 河 !

因为我负责记账，我知道地底下的黄金是如何流动的——那条奇妙的地下河！

[ɪ'laɪəs] [bɑːrd] [hoʊm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ʌnd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][toʊld]
Elias barred home the windows , and , his hands about his mouth , he told
埃利亚斯 禁止 家 这 视窗 , 和 , 他的 双手 关于 他的 嘴 , 他 讲述
[em 'i:] [haʊ] ,
me how ,
我 如何 ,

埃利亚斯把窗户都闭上了，双手捂着嘴，告诉我事情的经过。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [werz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] ,
when he was trading with small wares in a French ship ,
什么时候 他 曾是 贸易 和 小的 商品 在 一个 法语 船 ,

当时他在一艘法国船上从事小件货物的贸易。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['pevənzi] . -
he had come to the Castle of Pevensey . ' -
他 有 来 到 这 城堡 的 佩文西 . -

他来到了佩文西城堡。

- [oʊ] ! - [sed] [dæn] .
‘ **Oh !** ‘ **said Dan** .
- 哦 ! - 说 担 .

“哦！”丹说道。

- [ˈpevənzi] [əˈgen] ! - [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ju ɛn 'e] , [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [skɪpt] .
' **Pevensey again !** ' **and** **looked at** **Una** , **who** **nodded** **and** **skipped** .
- 佩文西 再次 ! - 和 看起来 在 乌娜 , who 点头 和 跳过 .

“又是佩文西！”他看向乌娜，乌娜点点头，蹦蹦跳跳地走了。

- [ðer; ðər] , [ˈæftər] [ðei] [hæd; həd] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
' **There** , **after they** **had** **scattered** **his** **pack up** **and** **down the** **Great Hall** ,
- 那里 , 后 他们 有 疏散 他的 盒 向上 和 向下 这 伟大的 大厅 ,

“在那里，他们把他的行李散落在大厅各处之后，

[sʌm; səm] [jʌŋ] [naɪts] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ʌpər] [ru:m] ,
some **young** **knights** **carried** **him** **to** **an** **upper room** ,
- 一些 年轻的 骑士 携带 他 到 一个 上 房间 ,

几个年轻骑士把他抬到了楼上的房间里。

[ænd; ənd] [dra:pt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; ei] [wel] [ɪn][ə; ei] [wɔ:l] , [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
and **dropped** **him** **into** **a well in** **a wall** , **that rose** **and** **fell** **with** **the** **tide** .
- 和 掉落 他 进入 一个 出色地 在 一个 墙 , 那 玫瑰 和 跌倒 和 这 潮 .

然后把他扔进墙上的一口井里，那口井会随着潮汐涨落。

[ðei] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [θru:] [tɔ:tʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wet] [hed] .
They **called** **him** **Joseph** , **and** **threw** **torches** **at** **his** **wet** **head** .
- 他们 称为 他 约瑟夫 , 和 扔 火炬 在 他的 湿的 头 .

他们叫他约瑟，并把火把扔向他湿漉漉的脑袋。

[waɪ] [nɑ:t] ? -
Why not ? '
- 为什么 不是 ? -

为什么不呢？

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [kraɪd][dæn] .
' **Why** , **of** **course** , ' **cried** **Dan** .
- 为什么 , 的 课程 , - 哭 担 .

“当然了！”丹喊道。

- ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — — - [pʌk] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
' **Didn't** **you** **know** **it** **was** — — ' **Puck** **held up** **his** **hand** **to** **—**
- 没有 你 知道 它 曾是 — — - 冰球 握住 向上 他的 手 到

“你不知道吗——”帕克举起手.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **267**]
[页 -]

[第267页]

[stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kædmɪ:əl] , [hu:] ['nevər] ['noʊtɪst] , [went] [ɑ:n] .
stop **him** , **and** **Kadmiel** , **who** **never** **noticed** , **went on** .
- 停止 他 , 和 卡德米尔 , who 绝不 注意到 , 去 在 .

阻止他，而卡德米尔却毫无察觉，继续前行。

- [wen] [ðə; ði] [taɪd] [dra:pt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][oʊld] ['ɑ:rmər] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
' **When** **the** **tide** **dropped** **he** **thought** **he** **stood on** **old** **armour** , **but** **feeling** **with** **—**
- 什么时候 这 潮 掉落 他 想法 他 站立 在 老的 盔甲 , 但 感觉 和

[hɪz; ɪz] [toʊz] ,
his **toes** ,
- 他的 脚趾 ,

“潮水退去时，他以为自己踩在旧盔甲上，但用脚趾感觉后，

[hi:; hi] [reɪkt] [ʌp][ba:r][ɑ:n][ba:r][ʌv; əv] [sɔ:ft] [ɡoʊld] .
he **raked up** **bar on** **bar** **of** **soft** **gold** .
- 他 耙过的 向上 酒吧 在 酒吧 的 柔软的 金子 .

他淘到了一捆又一捆的软金。

[sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['si:kɹət] [kʌt] [ɔ:f][baɪ]
Some wicked treasure of the old days put away , and the secret cut off by
一些 邪恶 宝藏 的 这 老的 天 放 离开 , 和 这 秘密 切 离开 经过
[ðə; ði] [sɔ:rd] .
the sword .
这 剑 .

一些古老的邪恶宝藏被封存，秘密被利剑斩断。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] [brɪ'fɔ:r] . -
I have heard the like before . '
我 有 听到 这 喜欢 前 . -

我以前也听过类似的说法。

- [soʊ][hæv; həv][wi:; wi] , - [ju ɛn 'e] ['wɪspəd] .
' So have we , ' Una whispered .
- 所以 有 我们 , - 乌娜 低声说道 .

“我们也是，”尤娜低声说道。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][bɪt] . -
' But it wasn't wicked a bit . '
- 但 它 不是 邪恶 一个 少量 . -

“但这一点也不邪恶。”

- [ɪ'laɪəs] [tʊk] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
' Elias took a morsel of the stuff with him ,
- 埃利亚斯 采取 一个 小块 的 这 东西 和 他 ,

埃利亚斯带走了一小块那东西，

[ænd; ənd] [θraɪs] ['jɪrli] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pevənzi] [æz; əz][ə; eɪ] [t'æpmən] , ['selɪŋ] [æt; ət]
and thrice yearly he would return to Pevensey as a chapman , selling at
和 三次 每年 他 会 返回 到 佩文西 作为 一个 查普曼 , 销售 在
[noʊ] [praɪs] [ɔ:r][pɹɑ:fɪt] ,
no price or profit ,
不 价格 或者 利润 ,

他每年三次回到佩文西做小贩，免费出售商品，不赚取任何利润。

[tɪl] [ðeɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [plʌm] [ænd; ənd]
till they suffered him to sleep in the empty room , where he would plumb and
直到 他们 遭受 他 到 睡觉 在 这 空的 房间 , 在哪里 他 会 垂直 和
[groʊp] ,
grope ,
摸索 ,

直到他们允许他睡在空房间里，他会在那里摸索和试探。

[ænd; ənd] [sti:l] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ba:z] .
and steal away a few bars .
和 偷 离开 一个 很少 酒吧 .

然后偷偷溜走几杯。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sti:l] [rɪ'meɪnd] ,
The great store of it still remained ,
这 伟大的 店铺 的 它 仍然 剩余 ,

那大量的存货仍然存在。

[ænd; ənd][baɪ] [ɔ:ŋ] ['bru:dɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and by long brooding he had come to look on it as his own .
和 经过 长的 沉思 他 有 来 到 看 在 它 作为 他的 自己的 .

经过长时间的思考，他已经把它视为自己的财产。

[jet] [wen] [wi:; wi] [θɔ:t] [haʊ] [wi:; wi][fʊd; fəd] [lɪft] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [sɔ:] [noʊ] [wei] .
Yet when we thought how we should lift and convey it , we saw no way .
然而 什么时候 我们 想法 如何 我们 应该 举起 和 传达 它 , 我们 锯 不 方式 .

然而，当我们思考如何才能把它吊起来并运走时，却找不到办法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
This was before the Word of the Lord had come to me .
这 曾是 前 这 单词 的 这 主 有 来 到 我 .

这发生在我领受主的话语之前。

[ə; eɪ] [wɔ:ld] [ˈfɔ:rtɹəs] [pəˈzest] [baɪ] [ˈnɔ:rmənz] ;
A walled fortress possessed by Normans ;
一个 有围墙的 堡垒 拥有 经过 诺曼人 ;

诺曼人拥有的有城墙的堡垒；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [fʊt] [taɪd] - [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˈsi:krətli] [ˈmeni] [hɔ:rs] -
in the midst a forty - foot tide - well out of which to remove secretly many horse -
在 这 中间 一个 四十 - 脚 潮 - 出色地 出去 的 哪个 到 消除 偷偷 许多 马 -
[ˈloʊdʒ][ʌv; əv][gəʊld] !
loads of gold !
负载 的 金子 !

在一口四十英尺深的潮汐井中，人们秘密地从中取出了许多马匹装载的黄金！

[ˈhoʊpləs] !
Hopeless !
绝望 !

绝望！

[soʊ] [ɪˈlaɪəs] [wept] .
So Elias wept .
所以 埃利亚斯 哭泣 .

于是以利亚哭了。

[ˈeɪdə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wept] [tu:] .
Adah , his wife , wept too .
阿达 , 他的 妻子 , 哭泣 也 .

他的妻子阿达也哭了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][stænd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈkrɪstjən] [ˈtaɪərɪŋ] - [meɪdz] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
She had hoped to stand beside the Queen's Christian tiring - maids at Court ,
她 有 希望 到 站立 旁 这 女王大学 基督教 令人疲惫 - 女佣 在 法庭 ,
她原本希望能在宫廷里站在女王的基督教侍女身边。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] [kɔ:rt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] .
when the King should give them that place at Court which he had promised .
什么时候 这 国王 应该 给 他们 那 地方 在 法庭 哪个 他 有 承诺 .
国王何时才能兑现他承诺的，给予他们在宫廷中的地位？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈwʊmən] .
She was born in England — an odious woman .
她 曾是 出生 在 英格兰 — 一个 令人厌恶的 女士 .

她出生在英国——一个令人厌恶的女人。

- [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈi:v(ə)][tu:; tə][ju: ˈes][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈlaɪəs] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈfɑ:li] , [hæd; həd] ,
' The present evil to us was that Elias , out of his strong folly , had ,
- 这 展示 邪恶的 到 我们 曾是 那 埃利亚斯 , 出去 的 他的 强的 蠢事 , 有 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

“我们目前所面临的祸患是，以利亚出于他强烈的愚昧，仿佛……”

[ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːrm][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [mɔːr] [ɡoʊld] .
promised the King that he would arm him with more gold .
承诺 这 国王 那 他 会 手臂 他 和 更多的 金子 .

向国王承诺，他会给他更多的黄金。

[ˈwerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbærənz][ænd; ənd][ðə; ði]
Wherefore the King in his camp stopped his ears against the Barons and the
因此 这 国王 在 他的 营 停止 他的 耳朵 反对 这 男爵 和 这

[ˈpiːp(ə)] .
people .
人们 .

因此，国王在营中对贵族和百姓充耳不闻。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

[ˈwerfɔːr] [men] [daɪd] [ˈdeɪli] .
Wherefore men died daily .
因此 男人 死亡 日常的 .

因此，每天都有人死亡。

[ˈeɪdə] [soʊ] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [kɔːrt] ,
Adah so desired her place at Court ,
阿达 所以 想要的 她 地方 在 法庭 ,

阿达非常渴望在宫廷中占有一席之地，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [ɪˈlaɪəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [leɪ] ,
she besought Elias to tell the King where the treasure lay ,
她 恳求 埃利亚斯 到 告诉 这 国王 在哪里 这 宝藏 躺 ,

她恳求以利亚告诉国王宝藏的下落。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [teɪk] [aɪˈtiː][baɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] — [ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] .
that the King might take it by force , and — they would trust in his gratitude .
那 这 国王 可能 拿 它 经过 力量 , 和 — 他们 会 相信 在 他的 感激 .

国王可能会武力夺取它，而他们则相信他会心存感激。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðɪs] [ɪˈlaɪəs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][ɡoʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
This Elias refused to do , for he looked on the gold as his own .
这 埃利亚斯 拒绝 到 做 , 为了 他 看起来 在 这 金子 作为 他的 自己的 .

伊利亚斯拒绝这样做，因为他把黄金视为自己的所有物。

[ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,
They quarrelled , and they wept at the evening meal ,
他们 争吵 , 和 他们 哭泣 在 这 晚上 一顿饭 ,

他们在晚餐时争吵、哭泣。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wʌn] [ˈlæŋtən] — [ə; eɪ] [priːst] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈlɜːrniɪd] — [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ]
and late in the night came one Langton — a priest , almost learned — to borrow
和 晚的 在 这 夜晚 来了 — 兰顿 — 一个 牧师 , 几乎 学习 — 到 借

[mɔːr] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærənz] .
more money for the Barons .
更多的 钱 为了 这 男爵 .

深夜，一位名叫兰顿的牧师——几乎博学多才——前来为男爵们借更多的钱。

[ɪˈlaɪəs] [ænd; ənd] [ˈeɪdə] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər] .

Elias and Adah went to their chamber .
埃利亚斯 和 阿达 去 到 他们的 房间 .

以利亚和亚达回到了他们的房间。

- [kædmɪːəl] [læft] [ˈskɔːrnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

Kadmiel laughed scornfully in his beard .
卡德米尔 笑了 轻蔑地 在 他的 胡须 .

卡德米尔对着他的胡子冷笑。

[ðə; ði] [ʃaːts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] - [ˈpɑːrti] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [graʊnd]

The shots across the valley stopped as the shooting - party changed their ground
这 镜头 穿过 这 谷 停止 作为 这 射击 - 派对 已更改 他们的 地面

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [biːt] .

for the last beat .
为了 这 最后的 打 .

山谷对面的枪声停止了，射击队在最后一击中改变了阵地。

- [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [nɑːt] [ɪˈlaɪəs] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈkwaɪətli] ,

So it was I , not Elias , he went on , quietly ,
所以 它 曾是 我 , 不是 埃利亚斯 , - 他 去 在 , 悄悄 ,

“所以是我，不是伊莱亚斯，”他平静地继续说道。

- [ðæt] [meɪd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋtən] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔːz] . -

that made terms with Langton touching the fortieth of the New Laws . '
- 那 制成 条款 和 兰顿 接触 这 第四十 的 这 新的 法律 . -

“与兰顿达成的协议涉及新法律的第四十条。”

- [wʌt] [tɜːrmz] ? - [sed] [pʌk] , [ˈkwɪkli] .

What terms ? ' said Puck , quickly .
- 什么 条款 ? - 说 冰球 , 迅速地 .

“什么条件？”帕克急忙问道。

- [ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɑːrtər] [seɪ] : “ [tuː; tə] [nʌn] [wɪl] [wiː; wi] [sel] , [rɪˈfjuːz] ,

The Fortieth of the Great Charter say : “ To none will we sell , refuse ,
- 这 第四十 的 这 伟大的 宪章 说 : “ 到 没有任何 将要 我们 卖 , 拒绝 ,

《大宪章》第四十条规定：“我们不会向任何人出售、拒绝、

[ɔːr][dɪˈnaɪ] [raɪt] [ɔːr][ˈdʒʌstɪs] . ” -

or deny right or justice . ” '
或者 否定 正确的 或者 正义 . ” -

或者否认权利或正义。”

- [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærənz][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɜːrst] : [tuː; tə][noʊ] [friː] [mæn] .

True , but the Barons had written first : To no free man .
- 真的 , 但 这 男爵 有 书面 第一的 : 到 不 自由的 男人 .

没错，但男爵们先写道：不给自由人。

[aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [brɔːd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðoʊz] [ˈnæroʊ] [wɜːrdz] .

It cost me two hundred broad pieces of gold to change those narrow words .
它 成本 我 二 百 广阔 件 的 金子 到 改变 那些 狭窄的 字 .

我花了200枚宽金币才把那些狭隘的词语改过来。

[ˈlæŋtən] , [ðə; ði] [priːst] , [ˌʌndərˈstɒd] .

Langton , the priest , understood .
兰顿 , 这 牧师 , 理解 .

兰顿神父明白了。

“ [dʒuː] [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][dʒʌst] ,

“ Jew though thou art , ” said he , “ the change is just ,
” 犹 尽管 你 艺术 , ” 说 他 , ” 这 改变 是 只是 ,

“即便你是犹太人，”他说，“这种改变也是公正的。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][dʒu:] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][i:kwəl][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðəɪ] ['pi:p(ə)l] [meɪ]
and if ever Christian and Jew come to be equal in England thy people may
和 如果 曾经 基督教 和 犹 来 到 是 平等的 在 英格兰 你的 人们 可能
[θænŋk] [ði:] .
thank thee .
感谢 你 .

如果有一天基督徒和犹太人在英国实现了平等，你的人民将会感谢你。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['stelθɪli] , [æz; əz] [men] [du:] [hu:] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['ɪzriəl] [baɪ] [naɪt] .
" **Then he went out stealthily , as men do who deal with Israel by night** .
" 然后 他 去 出去 悄悄地 , 作为 男人 做 WHO 交易 和 以色列 经过 夜晚 .
"然后他悄悄地出去了，就像那些在夜间与以色列人打交道的人一样。"

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [spent] [maɪ] [ɡɪft] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ɔ:ltər] .
I think he spent my gift upon his altar .
我 思考 他 花费 我的 礼物 之上 他的 坛 .

我觉得他把我的礼物都花在了他的祭坛上了。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][wɪð; wɪθ] ['læŋtən] .
I have spoken with Langton .
我 有 说 和 兰顿 .

我和兰顿谈过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] — [ɪf] [wi:; wi][dʒu:z][hæd; həd] [bɪn]
He was such a man as I might have been if — if we Jews had been
他 曾是 这样的 一个 男人 作为 我 可能 有 到过 如果 — 如果 我们 犹太人 有 到过
[ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] .
a people .
一个 人们 .

如果——如果我们犹太人曾经是一个民族的话——我可能也会成为他那样的人。

[bʌt; bət] [jet] , [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
But yet , in many things , a child .
但 然而 , 在 许多 事物 , 一个 孩子 .

但在许多方面，他却像个孩子。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 269**]
[页 -]

[第269页]

- [aɪ] [hɜ:rd] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd] ['eɪdə] [ə'bʌv,sterz] ['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
' **I heard Elias and Adah abovestairs quarrel , and , knowing the woman was**
- 我 听到 埃利亚斯 和 阿达 楼上 争吵 , 和 , 会心 这 女士 曾是
[ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] ,
the stronger ,
这 更强 ,

“我听到楼上伊莱亚斯和阿达争吵，我知道女人比她强壮，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪ'laɪəs] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]
I saw that Elias would tell the King of the gold and that the King would
我 锯 那 埃利亚斯 会 告诉 这 国王 的 这 金子 和 那 这 国王 会
[kən'tɪnju:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌbərnəs] .
continue in his stubbornness .
继续 在 他的 固执 .

我预见到伊利亚斯会把黄金的事告诉国王，而国王会一意孤行。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡoʊld][ˈmʌst; məst][biː; bi][ˈpʊt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni]
Therefore I saw that the gold must be put away from the reach of any
所以 我 锯 那 这 金子 必须 是 放 离开 从 这 抵达 的 任何
[ˈmæn] .
man .
男人 。

因此，我认为必须将黄金存放在任何人都无法触及的地方。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈseɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz]
Of a sudden, the Word of the Lord came to me saying, “ The Morning is
的 一个 突然 , 这 单词 的 这 主 来了 到 我 说 , “ 这 早晨 是
[kʌm] ,
come ,
来 ,

突然，主的话语临到我，说：“早晨已经来临，

[oʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ˈdweləst] [ɪn][ðə; ði][lænd] . “
O thou that dwellest in the land . ”
哦 你 那 居住地 在 这 土地 。

居住在这地上的啊！

- [kædmɪːəl] [ˈhɔːltɪd] , [ɔːl] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [skaɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wɒd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ]
' Kadmīel halted, all black against the pale green sky beyond the wood — a huge
- 卡德米尔 停止 , 全部 黑色的 反对 这 苍白 绿色的 天空 超过 这 木头 — 一个 巨大的
[roʊbd] [ˈfɪɡjər] ,
robed figure ,
身着长袍 数字 ,

“卡德米尔停住了脚步，在树林外浅绿色的天空映衬下，他全身漆黑——一个巨大的身影，身披长袍，

[laɪk] [ðə; ði][ˈmoʊzəs][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [ˈbaɪb(ə)l] .
like the Moses in the picture - Bible .
喜欢 这 摩西 在 这 图片 - 圣经 。

就像图画圣经里的摩西一样。

- [aɪ][roʊz] .
I rose .
- 我 玫瑰 。

我站了起来。

[aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃnəs] ,
I went out, and as I shut the door on that House of Foolishness,
我 去 出去 , 和 作为 我 关闭 这 门 在 那 房子 的 愚蠢 ,

我走了出去，关上了那栋愚人屋的门，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
the woman looked from the window and whispered,
这 女士 看起来 从 这 窗户 和 低声说道 ,

女人从窗户向外望去，低声说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [priˈveɪld] [ɑːn][maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] ！
“ **I have prevailed on my husband to tell the King!**
“ 我 有 最终获胜 在 我的 丈夫 到 告诉 这 国王 ！

“我已经说服我的丈夫去告诉国王了！”

“ [aɪ] [ˈænsər] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .
“ **I answered, “ There is no need** .
“ 我 回答 , “ 那里 是 不 需要 。

我回答说：“没有必要。”

[ðə; ði] [ˈbɜːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
The Lord is with me . ”
这 主 是 和 我 。

主与我同在。

- [ɪn] [ðæt] [ˈaʊər][ðə; ði] [ɔːrd] [geɪv] [em ˈiː] [fʊl] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ;
' In that hour the Lord gave me full understanding of all that I must do ;
- 在 那 小时 这 主 给予 我 满的 理解 的 全部 那 我 必须 做 ;
“在那一刻，主让我完全明白我必须做的一切；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['kʌvəd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [weɪz] .
and His Hand covered me in my ways .
和 他的 手 涵盖 我 在 我的 方式 .
祂的手在我所行的路上遮蔽了我。

[fɜːrst][aɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] ,
First I went to London , to a physician of our people ,
第一的 我 去 到 伦敦 , 到 一个 医生 的 我们的 人们 ,
我先去了伦敦，拜访了我们民族的一位医生。

[huː] [soʊld][em ˈiː][ˈsɜːrt(ə)n] [drʌgz] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] .
who sold me certain drugs that I needed .
WHO 卖 我 肯定 药物 那 我 需要 .
他卖给我一些我需要的药品。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [waɪ] .
You shall see why .
你 将 看 为什么 .
你很快就会明白为什么了。

[ðens] [aɪ] [went] ['swɪftli] [tuː; tə] ['pevənzi] .
Thence I went swiftly to Pevensey .
因此 我 去 迅速地 到 佩文西 .
然后我迅速前往佩文西。

[men] [fɔːt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈniːðər] ['rʊlər] [nɔːr][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
Men fought all around me , for there were neither rulers nor judges in the
男人 战斗 全部 大约 我 , 为了 那里 是 两者都不 统治者 也不 法官 在 这
[əˈbɑːmɪnəb(ə)][lænd] .
abominable land .
可恶 土地 .

我周围都是争斗的人，因为在这可憎之地既没有统治者，也没有审判官。

[jet] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ə,hæzjɪˈiərəs] , [ə; eɪ][dʒuː] ,
Yet when I walked by them they cried out that I was one Ahasuerus , a Jew ,
然而 什么时候 我 步行 经过 他们 他们 哭 出去 那 我 曾是 一 阿哈苏鲁斯 , 一个 犹 ,
然而，当我从他们身边走过时，他们喊着说我是亚哈随鲁，一个犹太人。

[kənˈdemd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm][em ˈiː]
condemned , as they believe , to live for ever , and they fled from me
谴责 , 作为 他们 相信 , 到 居住 为了 曾经 , 和 他们 逃亡 从 我
everyways .

他们认为自己将永远受诅咒，因此他们四处躲避我。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɔːrd] [seɪvd] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [wɜːrk] ,
Thus the Lord saved me for my work ,
因此 这 主 已保存 我 为了 我的 工作 ,
因此，主救了我，使我能从事我的工作。

[ænd; ənd][æt; ət] ['pevənzi] [aɪ] [bɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [boʊt][ænd; ənd] [muəd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [mʌd]
and at Pevensey I bought me a little boat and moored it on the mud
和 在 佩文西 我 买 我 一个 小的 船 和 系泊 它 在 这 泥
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
beneath the Marsh - gate of the Castle .
下面 这 沼泽 - 门 的 这 城堡 .

在佩文西，我买了一艘小船，把它停泊在城堡沼泽门下的泥滩上。

[ðæt] [ˈɔːlsʊʊ][gɑːd] [fʊʊd] [em ˈiː] .
That also God showed me .
那 还 上帝 显示 我 :

这也是上帝让我看到的。

- [hiː; hi][wʌʌ; wəʌ][æz; əʌ][kɑːm][æz; əʌ] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ]
He was as calm as though he were speaking
他 曾是 作为 冷静的 作为 尽管 他 是 请讲

他神态平静，仿佛正在说话。

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ber] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ]
of some stranger , and his voice filled the little bare wood with rolling
的 一些 陌生人 , 和 他的 嗓音 已填 这 小的 裸 木头 和 滚动
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 :

一个陌生人的声音，让这片光秃秃的小树林充满了滚滚的音乐。

- [aɪ][kæst] - — [hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breʃt] ,
I cast — his hand went to his breast ,
- 我 投掷 - — 他的 手 去 到 他的 胸部 ,

“我投降了。”——他的手抚上了胸口，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒuːəl] [gliːmd] — - [aɪ][kæst][ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [priˈperd]
and again the strange jewel gleamed — I cast the drugs which I had prepared
和 再次 这 奇怪的 宝石 闪闪发光 — - 我 投掷 这 药物 哪个 我 有 准备
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
into the common well of the Castle .
进入 这 常见的 出色地 的 这 城堡 :

那颗奇异的宝石再次闪闪发光——“我把准备好的药水倒入城堡的公共水井里。”

[neɪ] , [aɪ][dɪd][noʊ][hɑːrm] .
Nay , I did no harm .
不 , 我 做过 不 伤害 :

不，我没有做任何伤害事。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [fɪˈzɪʃnz] [noʊ] , [ðə; ði] [les] [duː][wiː; wi][duː] .
The more we physicians know , the less do we do .
这 更多的 我们 医生 知道 , 这 较少的 做 我们 做 :

我们医生知道的越多，做的就越少。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [fuːl] [sez] : “ [aɪ] [der] .
Only the fool says : “ I dare .
仅有的 这 傻子 说道 : “ 我 敢 :

只有傻瓜才会说：“我敢。”

” [aɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [blɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈɪtʃɪŋ] [ræʃ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [skɪnz] ,
“ I caused a blotched and itching rash to break out upon their skins ,
” 我 导致 一个 斑驳的 和 瘙痒 皮疹 到 休息 出去 之上 他们的 皮肤 ,

“我使他们的皮肤上出现了斑驳瘙痒的皮疹，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [feɪd] [ɪn] [fɪftiːn] [deɪz] .
but I knew it would fade in fifteen days .
但 我 知道 它 会 褪色 在 十五 天 :

但我知道它会在十五天后消失。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hænd] [ə'genst] [ðer; ðər][laɪf] .

I did not stretch out my hand against their life .
我 做过 不是 拉紧 出去 我的 手 反对 他们的 生活 .

我没有伸手夺走他们的生命。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [fɔ:rθ] ,
They in the Castle thought it was the Plague , and they ran forth ,
他们 在 这 城堡 想法 它 曾是 这 瘟疫 , 和 他们 跑 前进 ,

城堡里的人以为是瘟疫，都跑了出来。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈveri] [dɔ:gz] .

taking with them their very dogs .
采取 和 他们 他们的 非常 狗 .

他们甚至带走了自己的狗。

- [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [fɪ'zɪ](ə)n , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
' A Christian physician , seeing that I was a Jew and a stranger ,
- 一个 基督教 医生 , 看到 那 我 曾是 一个 犹 和 一个 陌生人 ,

“一位基督徒医生，见我既是犹太人又是外邦人，

[ˈvaʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
vowed that I had brought the sickness from London .
发誓 那 我 有 带来 这 疾病 从 伦敦 .

他们断言是我从伦敦带来了这种疾病。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [li:tʃ] [spi:k] [tru:θ] [ʌv; əv] ['eni]
This is the one time I have ever heard a Christian leech speak truth of any
这 是 这 一 时间 我 有 曾经 听到 一个 基督教 水蛭 说话 真相 的 任何

[dɪ'zi:z] .
disease .
疾病 .

这是我唯一一次听到一个基督教信徒说出关于某种疾病的真相。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [bi:t] [em'ɪ:] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)] ['wʊmən] [sed] : “ [du:][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm]
Thereupon the people beat me , but a merciful woman said : “ Do not kill him
于是 这 人们 打 我 , 但 一个 仁慈 女士 说 : “ 做 不是 杀 他

[naʊ] .
now .
现在 .

于是人们打了我，但一位仁慈的妇女说：“现在不要杀他。”

[pʊʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['kæəs(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪg] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,
Push him into our Castle with his plague , and if , as he says ,
推 他 进入 我们的 城堡 和 他的 瘟疫 , 和 如果 , 作为 他 说道 ,

把他连同他的瘟疫一起推进我们的城堡，如果，正如他所说，

[aɪ'ti:] [wɪl] [ə'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfti:nθ] [deɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðen] .
it will abate on the fifteenth day , we can kill him then .
它 将要 减弱 在 这 第十五 天 , 我们 能 杀 他 然后 .

到第十五天病情就会缓解，到那时我们就可以杀了他。

” [waɪ] [nɑ:t] ?
” Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðeɪ] [draʊv] [em'ɪ:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)] , [ænd; ənd] [fled] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]
They drove me across the drawbridge of the Castle , and fled back to their
他们 驾驶 我 穿过 这 吊桥 的 这 城堡 , 和 逃亡 后退 到 他们的

[bʊθs] .
booths .
展位 .

他们开车送我穿过城堡的吊桥，然后逃回了他们的摊位。

[ðʌs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trezər] . -
Thus I came to be alone with the treasure . '
因此 我 来了 到 是 独自的 和 这 宝藏 . -

于是，我独自一人与宝藏待在了一起。

- [bʌt; bət][dɪd][juː; jə] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst] [raɪt] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
But did you know this was all going to happen just right ? '**said Una .**
- 但 做过 你 知道 这 曾是 全部 去 到 发生 只是 正确的 ? - 说 乌娜 .

“但你知道这一切会如此顺利地发生吗？”乌娜说。

- [maɪ] ['prɔːfəsi] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːɡɪvər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]
My Prophecy was that I should be a Lawgiver to a People of a strange
- 我的 预言 曾是 那 我 应该 是 一个 立法者 到 一个 人们 的 一个 奇怪的
[lænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [spiːtʃ] .
land and a hard speech .
土地 和 一个 难的 演讲 .

“我的预言是，我将成为一个异乡民族的立法者，这个民族语言晦涩难懂。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][fʊd; fəd][nɑːt][daɪ] .
I knew I should not die .
我 知道 我 应该 不是 死 .

我知道我不应该死。

[aɪ] [wɔːtʃ] [maɪ] [kʌts] .
I washed my cuts .
我 洗过 我的 削减 .

我清洗了伤口。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][taɪd] - [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
I found the tide - well in the wall ,
我 成立 这 潮 - 出色地 在 这 墙 ,

我在墙里发现了潮汐井，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sæbəθ] [tuː; tə] ['sæbəθ] [aɪ] [dʌv] [ænd; ənd] [dʌg] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['empti] ,
and from Sabbath to Sabbath I dove and dug there in that empty ,
和 从 安息日 到 安息日 我 鸽子 和 挖 那里 在 那 空的 ,
['krɪstʃən] - [smelɪŋ]
Christian - smelling
基督教 - 闻起来

每个安息日，我都潜入那片空旷的、弥漫着基督教气息的土地，挖掘着。

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

['fɔːrtres] .
fortress .
堡垒 .

堡垒。

- ！
Hé !
- ！

他！

[aɪ] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌnz] ！
I spoiled the Egyptians !
我 被宠坏了 这 埃及人 ！

我宠坏了埃及人！

- !
Hé !
- !

他！

[ɪf] [ðei] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] !
If they had only known !
如果 他们 有 仅有的 已知 ！

他们要是早知道就好了！

[aɪ] [dru:] [ʌp] [ˈmeni] [gʊd] [ˈloʊdz][ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈloʊdɪd] [baɪ] [naɪt] [ˈɪntu:] [maɪ] [boʊt] .
I drew up many good loads of gold , which I loaded by night into my boat .
我 画 向上 许多 好的 负载 的 金子 , 哪个 我 已加载 经过 夜晚 进入 我的 船 .

我拉了很多好几车黄金，晚上把它们装进了我的船里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [goʊld] - [dʌst] [tu:] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːt] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪdz]
There had been gold - dust too , but that had been washed away by the tides
那里 有 到过 金子 - 灰尘 也 , 但 那 有 到过 洗过 离开 经过 这 潮汐
.
.
:
:
.
.
.

那里原本也有金粉，但都被潮水冲走了。

- [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈwʌndər] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] ? - [sed] [dæn] ,
' Didn't you ever wonder who had put it there ? ' said Dan ,
- 没有 你 曾经 想知道 WHO 有 放 它 那里 ? - 说 担 ,

“你难道从来没想过是谁把它放在那里的吗？”丹说道。

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [pʌks] [kɑːm] , [dɑːrk] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] .
stealing a glance at Puck's calm , dark face under the hood of his gown .
偷窃 一个 瞥一眼 在 冰球 冷静的 , 黑暗的 脸 在下面 这 兜帽 的 他的 袍 .

偷偷瞥了一眼帕克长袍兜帽下那张平静而阴沉的脸。

[pʌk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Puck shook his head and pursed his lips .
冰球 摇晃 他的 头 和 攥紧 他的 嘴唇 .

帕克摇了摇头，抿了抿嘴唇。

- [ˈɔːf(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [em ˈiː] , - [kædmɪːəl] [rɪˈplaɪd] .
' Often ; for the gold was new to me , ' Kadmiel replied .
- 经常 ; 为了 这 金子 曾是 新的 到 我 , - 卡德米尔 回复 .

“经常如此；因为黄金对我来说是新的，”卡德米尔回答道。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [goʊld] .
' I know the Golds .
- 我 知道 这 黄金 .

我认识戈尔德一家。

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;
I can judge them in the dark ;
我 能 法官 他们 在 这 黑暗的 ;

我可以在黑暗中判断他们；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðən'er][ænd; ənd] [ˈrɛdɜː] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪz; wɪ] [diːl] [ɪn] .
but this was heavier and redder than any we deal in .
但 这 曾是 较重 和 更红 比 任何 我们 交易 在 .

但这比我们经销的任何一种都更重、更红。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [goʊld][ʌv; əv] - .
Perhaps it was the very gold of Parvaim .
也许 它 曾是 这 非常 金子 的 - .

或许那就是帕尔瓦伊姆的黄金。

[eɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ?
Eh , why not ?
嗯 , 为什么 不是 ?

嗯，为什么不呢？

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hi:v] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] ,
It went to my heart to heave it on to the mud ,
它 去 到 我的 心 到 举 它 在 到 这 泥 ,
我心痛地把它扔到泥地里。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] ,
but I saw well that if the evil thing remained ,
但 我 锯 出色地 那 如果 这 邪恶的 事物 剩余 ,
但我清楚地看到，如果邪恶之事继续存在，

[ɔ:r] [ɪf] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [saɪn] [ðə; ði] [nu:]
or if even the hope of finding it remained , the King would not sign the New
或者如果 甚至 这 希望 的 寻找 它 剩余 , 这 国王 会 不是 符号 这 新的
[lɔ:z] ,
Laws ,
法律 ,
即使找到它的希望依然存在，国王也不会签署新法令。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lənd] [wʊd] ['perɪʃ] . -
and the land would perish . '
和 这 土地 会 沦 . -

土地将会毁灭。

- [oʊ] , ['mɑ:rv(ə)l] ! - [sed] [pʌk] , [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [li:vz] .
' Oh , Marvel ! ' said Puck , beneath his breath , rustling in the dead leaves .
- 哦 , 奇迹 ! - 说 冰球 , 下面 他的 气息 , 沙沙声 在 这 死的 树叶 .
“哦，漫威！”帕克低声说道，一边拨弄着枯叶。

- [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [aɪ] [wɑ:t] [maɪ][hændz]['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ʌnd] [peəd] [bɪ'ni:θ]
' When the boat was loaded I washed my hands seven times , and pared beneath
- 什么时候 这 船 曾是 已加载 我 洗过 我的 双手 七 时代 , 和 精简 下面
[maɪ] [neɪlz] ,
my nails ,
我的 指甲 ,
“船装好货后，我洗了七遍手，还刮掉了指甲缝里的毛发。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [wʌn] [greɪn] .
for I would not keep one grain .
为了 我 会 不是 保持 一 粮食 .
因为我一粒粮食都不会留下。

[aɪ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [wer] [ðə; ði] ['kæsəlz] [rɪ'fju:z] [ɪz] [θroʊn] .
I went out by the little gate where the Castle's refuse is thrown .
我 去 出去 经过 这 小的 门 在哪里 这 城堡的 拒绝 是 抛掷 .
我从城堡倾倒垃圾的小门出去了。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [hɔɪst] [seɪl] [lest] [men] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [em 'i:] ;
I dared not hoist sail lest men should see me ;
我 敢于 不是 提升 帆 免得 男人 应该 看 我 ;
我不敢升帆，怕被人看见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [taɪd] [tu:; tə] [ber] [em 'i:] ['kerfəli] ,
but the Lord commanded the tide to bear me carefully ,
但 这 主 命令 这 潮 到 熊 我 小心 ,
但主命令潮水小心翼翼地带着我走，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][lænd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
and I was far from land before the morning . '
和 我 曾是 远的 从 土地 前 这 早晨 . -

天亮之前，我已经离陆地很远了。

- [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd] ? - [sed] [ju ɛn 'e] .
' Weren't you afraid ? ' said Una .
- 不是 你 害怕的 ? - 说 乌娜 .

“你不害怕吗？”乌娜问道。

- [waɪ] ?
' Why ?
- 为什么 ?

'为什么？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
There were no Christians in the boat .
那里 是 不 基督徒 在 这 船 .

船上没有基督徒。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [prer] , [ænd; ænd][kæst][ðə; ði][ɡoʊld] — [ɔːl] — [ɔːl] [ðæt] [ɡoʊld][ɪntuː][ðə; ði]
At sunrise I made my prayer , and cast the gold — all — all that gold into the
在 日出 我 制成 我的 祷告 , 和 投掷 这 金子 — 全部 — 全部 那 金子 进入 这
[di:p] [siː] !
deep sea !
深的 海 !

日出时分，我做了祷告，并将所有的黄金——所有的一切黄金——都投入了深海！

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] — [noʊ] , [ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] !
A King's ransom — no , the ransom of a People !
一个 国王学院 赎金 — 不 , 这 赎金 的 一个 人们 !

国王的赎金——不，是人民的赎金！

[wen] [aɪ][hæd; həd] [luːst] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
When I had loosed hold of the last
什么时候 我 有 松开 抓住 的 这 最后的

当我松开最后一块

[[piː 'dʒiː] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

[baːz] ,
bars ,
酒吧 ,

酒吧，

[ðə; ði][lɔːrd] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
the Lord commanded the tide to return me to a haven at the mouth of
这 主 命令 这 潮 到 返回 我 到 一个 避风港 在 这 嘴 的
[ə; eɪ]['rɪvər] ,
a river ,
一个 河 ,

主命令潮水将我带回河口的避风港。

[ænd; ænd] [ðens] [aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] ['lu(:)ɪs] , [wer] [aɪ][hæv; həv] ['breðrən] .
and thence I walked across a wilderness to Lewes , where I have brethren .
和 因此 我 步行 穿过 一个 荒野 到 刘易斯 , 在哪里 我 有 弟兄们 .

然后我穿过一片荒野，来到路易斯，那里有我的兄弟们。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][em 'iː] ,
They opened the door to me ,
他们 打开 这 门 到 我 ,
他们为我打开了门,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] — [aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] — [ðeɪ] [seɪ] [ðæt][aɪ] [fel] [ə'krɔːs]
and they say — I had not eaten for two days — they say that I fell across
和 他们 说 — 我 有 不是 吃 为了 二 天 — 他们 说 那 我 跌倒 穿过
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,
他们说——我已经两天没吃饭了——他们说 我 摔倒在 门槛 上了,

['kraɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [æn; ən][ɑːrmi][wɪð; wɪθ] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] [siː] ！ ” -
crying , “ I have sunk an army with horsemen in the sea ! ” ‘
哭泣 , “ 我 有 沉没 一个 军队 和 骑兵 在 这 海 ！ ” ‘
他高声喊道：“我把一支骑兵大军击沉在海里了！ ”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hædnt] , - [sed] [ju en 'e] .
‘ But you hadn't , ‘ said Una .
- 但 你 之前没有 , - 说 乌娜 .
“但你并没有,”乌娜说。

- [oʊ] , [jes] ！
‘ Oh , yes !
- 哦 , 是的 ！
“哦是的！”

[aɪ] [siː] ！
I see !
我 看 ！
我懂了！

[juː; jʊ] [ment] [ðæt] [kɪŋ] [dʒɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [aɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ？ -
You meant that King John might have spent it on that ? ‘
你 意思是 那 国王 约翰 可能 有 花费 它 在 那 ？ -
你的意思是说，约翰国王可能把钱花在了那上面？

- ['iːv(ə)n][soʊ] , - [sed] [kædmɪːəl] .
‘ Even so , ‘ said Kadmiel .
- 甚至 所以 , - 说 卡德米尔 .
“即便如此,”卡德米尔说道。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [kloʊz] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The firing broke out again close behind them .
这 射击 打破 出去 再次 关闭 在后面 他们 .
他们身后不远处再次爆发了枪战。

[ðə; ði] ['fezənts] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [tɔːl] ['fɜːz] .
The pheasants poured over the top of a belt of tall firs .
这 野鸡 倾倒 超过 这 顶部 的 一个 腰带 的 高的 杉树 .
野鸡们从高大的冷杉林带上倾泻而下。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['maɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['jeləʊ] ['geɪtərz] ,
They could see young Mr . Meyer , in his new yellow gaiters ,
他们 可以 看 年轻的 先生 : 迈耶 , 在 他的 新的 黄色的 绑腿 ,
他们可以看到年轻的迈耶先生，他穿着崭新的黄色绑腿。

[ˈveri] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
very busy and excited at the end of the line ,
非常 忙碌的 和 兴奋的 在 这 结尾 的 这 线 ,
队伍尽头的人既忙碌又兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [bɜ:rdz] .
and they could hear the thud of the falling birds .
和 他们 可以 听到 这 砰的一声 的 这 坠落 鸟类 .

他们能听到鸟儿坠落的闷响。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ɪˈlaɪəs] [ʌv; əv] [ˈberi] [du:] ?
But what did Elias of Bury do ?
- 但 什么 做过 埃利亚斯 的 埋葬 做 ?

“但是伯里的伊莱亚斯做了什么呢？ ”

- [pʌk] [diˈmɑ:ndɪd] .
Puck demanded .
- 冰球 要求 .

“帕克要求道。”

- [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
He had promised money to the King .
- 他 有 承诺 钱 到 这 国王 .

他曾答应给国王一笔钱。

- [kædmɪ:əl] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
Kadmiel smiled grimly .
- 卡德米尔 微笑 阴沉地 .

卡德米尔露出了苦笑。

- [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][ɑ:n] [maɪ] [saɪd] .
I sent him word from London that the Lord was on my side .
- 我 发送 他 单词 从 伦敦 那 这 主 曾是 在 我的 边 .

“我从伦敦给他捎信，说主与我同在。”

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [ɪn] [ˈpevənzi] ,
When he heard that the Plague had broken out in Pevensey ,
什么时候 他 听到 那 这 瘟疫 有 破碎的 出去 在 佩文西 ,

当他听说佩文西爆发了瘟疫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒu:] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [tu:; tə] [kjʊr] [aɪ ˈti:] ,
and that a Jew had been thrust into the Castle to cure it ,
和 那 一个 犹 有 到过 推力 进入 这 城堡 到 治愈 它 ,

据说，有人把一个犹太人送进了城堡去治病。

[hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [tru:] .
he understood my word was true .
他 理解 我的 单词 曾是 真的 .

他明白我说的是真话。

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈeɪdə] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ˈlu(:)ɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] .
He and Adah hurried to Lewes and asked me for an accounting .
他 和 阿达 慌忙 到 刘易斯 和 问 我 为了 一个 会计 .

他和阿达匆匆赶到刘易斯，要求我做出账目结算。

[hi:; hi] [sti:l] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡoʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He still looked on the gold as his own .
他 仍然 看起来 在 这 金子 作为 他的 自己的 .

他仍然把那块金子视为自己的所有物。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [aɪ ˈti:] ,
I told them where I had laid it ,
我 讲述 他们 在哪里 我 有 铺设 它 ,

我告诉他们我把它放在哪里了。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fʊl] [li:v] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp]
and I gave them full leave to pick it up
和 我 给予 他们 满的 离开 到 挑选 它 向上

我允许他们全权取回.....

[eɪ] , [wel] ！
Eh , well !
嗯 , 出色地 ！

呃，好吧！

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [noʊ][waɪz]
The curses of a fool and the dust of a journey are two things no wise
这 诅咒 的 一个 傻子 和 这 灰尘 的 一个 旅行 是 二 事物 不 明智的
[mæn][kæn; kən] [ɪˈskeɪp]
man can escape
男人 能 逃脱

愚人的诅咒和旅途的尘埃，是智者也无法逃避的两件事.....

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpitɪd] [ɪˈlaɪəs] ！
But I pitied Elias ！
但 我 可怜的 埃利亚斯 ！

但我同情伊莱亚斯！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] [æt; ət][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lend] ; [ðə; ði][ˈbærənz]
The King was wroth at him because he could not lend ; the Barons
这 国王 曾是 愤怒 在 他 因为 他 可以 不是 借 ; 这 男爵
国王对他大发雷霆，因为他无法借贷；男爵们

[[pi:ˈdʒi:] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[wɜ:r; wər] [rɔ:θ] [æt; ət][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [tu:; tə][ðə; ði]
were wroth at him because they heard that he would have lent to the
是 愤怒 在 他 因为 他们 听到 那 他 会 有 借出的 到 这
[kɪŋ] ；
King ；
国王 ；

他们听说他曾打算借钱给国王，就对他非常生气；

[ænd; ənd] [ˈeɪdə] [wʌz; wəz] [rɔ:θ] [æt; ət][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊdiəs] [ˈwʊmən] .
and Adah was wroth at him because she was an odious woman .
和 阿达 曾是 愤怒 在 他 因为 她 曾是 一个 令人厌恶的 女士 .

亚大对他很生气，因为她是一个可憎的女人。

[ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈlu(:)ɪs] [tu:; tə] [speɪn] .
They took ship from Lewes to Spain .
他们 采取 船 从 刘易斯 到 西班牙 .

他们从刘易斯乘船前往西班牙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz] ！ -
That was wise ! '
那 曾是 明智的 ！ -

那真是明智之举！

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
' And you ?
- 和 你 ？

‘你呢？

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [ˈrʌnɪmi:d] ? - [sed] [pʌk] , [æz; əz][kædmi:əl]
Did you see the signing of the Law at Runnymede ? ' said Puck , as Kadmiel
做过 你 看 这 签名 的 这 法律 在 朗尼米德 ？ - 说 冰球 , 作为 卡德米尔
[læft] [ˈnɔɪzləsli] .
laughed noiselessly .
笑了 无声 .

“你亲眼看到在兰尼米德签署法律了吗？”帕克问道，卡德米尔则无声地笑了。

- [neɪ] .
- **Nay** .
- 不 .

不。

[hu:] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Who am I to meddle with things too high for me ?
WHO 是 我 到 插手 和 事物 也 高的 为了 我 ?

我有什么资格去干涉那些我力所不及的事情？

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['beri] , [ænd; ənd] [lent] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:təm] [kra:ps] .
I returned to Bury , and lent money on the autumn crops .
我 返回 到 埋葬 , 和 借出的 钱 在 这 秋天 农作物 .

我回到伯里，把钱借出去，抵押了秋季的农作物。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækl] [ˌoʊvər'hed] .
- **There was a crackle overhead .**
- 那里 曾是 一个 裂纹 开销 .

头顶传来噼啪声。

[ə; eɪ] [ka:k] - ['feznt] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiəd] [ə'saɪd][æftər] ['bi:ɪŋ] [hɪt] ['spætəd] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n]
A cock - pheasant that had sheered aside after being hit spattered down almost on
一个 公鸡 - 野鸡 那 有 剪切 旁边 后 存在 打 溅射 向下 几乎 在

[tɑ:p][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
top of them ,
顶部 的 他们 ,

一只雄野鸡被击中后侧身飞过，几乎摔在了他们头上。

['draɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] .
driving up the dry leaves like a shell .
驾驶 向上 这 干燥 树叶 喜欢 一个 壳 .

把枯叶像贝壳一样向上翻卷起来。

['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɑ:li] [θru:] [ðəm'selvz] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] ,
Flora and Folly threw themselves at it ; the children rushed forward ,
弗洛拉 和 蠢事 扔 他们自己 在 它 ; 这 孩子们 匆忙 向前 ,

弗洛拉和弗莉扑了上去；孩子们也冲了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bi:tŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði] ['plu:mɪdʒ]
and when they had beaten them off and smoothed down the plumage
和 什么时候 他们 有 被打败 他们 离开 和 平滑 向下 这 羽毛

[kædmɪ:əl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Kadmiel had disappeared .
卡德米尔 有 消失 .

当他们击退敌人并抚平羽毛后，卡德米尔就消失了。

- [wel] , - [sed] [pʌk] , ['kɑ:mli] , - [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
- **Well , ' said Puck , calmly , ' what did you think of it ?**
- 出色地 , - 说 冰球 , 平静地 , - 什么 做过 你 思考 的 它 ?

“嗯,”帕克平静地说,“你觉得怎么样? ”

['wi:lænd] [geɪv] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
Weland gave the Sword .
韦兰 给予 这 剑 .

韦兰将剑赠予了他。

[ðə; ði] [sɔ:rd] [geɪv] [ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] [geɪv] [ðə; ði] [lɔ:] .
The Sword gave the Treasure , and the Treasure gave the Law .
这 剑 给予 这 宝藏 , 和 这 宝藏 给予 这 法律 .

宝剑赐予宝藏，宝藏赐予律法。

[ɪts] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][æn; ən][oʊk] ['grəʊɪŋ] . -
It's as natural as an oak growing . '
它是 作为 自然的 作为 一个 橡木 生长 . -

这就像橡树生长一样自然。

- [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .
' I don't understand .
- 我 不 理解 .

'我不明白。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɜ:r] ['rɪtʃədz] [oʊld] ['treʒər] ? - [sed] [dæn] .
Didn't he know it was Sir Richard's old treasure ? ' said Dan .
没有 他 知道 它 曾是 先生 理查德的 老的 宝藏 ? - 说 担 .

“他难道不知道那是理查德爵士的旧宝藏吗？”丹说道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][sɜ:r] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['brʌðər] [hju:] [li:v] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
' And why did Sir Richard and Brother Hugh leave it lying about ?
- 和 为什么 做过 先生 理查德 和 兄弟 休 离开 它 说谎 关于 ?

“理查德爵士和休兄弟为什么要把它随意丢弃在那里呢？”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — -
And — and — — '.
和 — 和 — — -

而且——而且——'

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [ju ən 'e] , [pə'laɪtli] .
' Never mind , ' said Una , politely .
- 绝不 头脑 , - 说 乌娜 , 礼貌地 .

“没关系，”乌娜礼貌地说。

- ['hi:l] [let][ju: 'es] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'ɪnʌðər] [taɪm] .
' He'll let us come and go , and look , and know another time .
- 地狱 让 我们 来 和 去 , 和 看 , 和 知道 其他 时间 .

“他会让我们来来去去，看看，以后再了解情况。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] , [pʌk] ? -
Won't you , Puck ? '.
惯于 你 , 冰球 ? -

帕克，你不觉得吗？

- [ə'ɪnʌðər] [taɪm] ['meɪbi] , - [pʌk] ['ænsər] .
' Another time maybe , ' Puck answered .
- 其他 时间 或许 , - 冰球 回答 .

“或许下次吧，”帕克回答道。

- ['bi:'ɑ:r'ɑ:r] !
' Brr !
- 嘶嘶 !

嘶！

[ɪts] [koʊld] — [ænd; ənd] [leɪt] .
It's cold — and late .
它是 寒冷的 — 和 晚的 .

天气很冷，而且已经很晚了。

[aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ] [tɔ:rdz] [hoʊm] !
'I'll race you towards home !
患病的 种族 你 向 家 !

我跟你赛跑，看谁先到家！

- [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeltəd]
' **They hurried down into the sheltered**
- 他们 慌忙 向下 进入 这 避难所

他们匆匆跑进遮蔽处。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg** **274**]
[页 -]

[第274页]

[ˈvæli] .
valley .
谷 .

谷。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [sʌŋk] [bɪˈhaɪnd] [ˈtʃeri] [klæk] ,
The sun had almost sunk behind Cherry Clack ,
这 太阳 有 几乎 沉没 在后面 樱桃 唠叨 ,

太阳几乎已经落到樱桃溪后面了。

[ðə; ði] [ˈtrɑːdn] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [geɪts] [wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
the trodden ground by the cattle - gates was freezing at the edges ,
这 践踏 地面 经过 这 牛 - 大门 曾是 冷冻 在 这 边缘 ,

牛栏门旁被踩踏过的地面边缘已经结冰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - [weɪkt] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz]
and the new - waked north wind blew the night on them from over the hills
和 这 新的 - 醒来 北 风 吹 这 夜晚 在 他们 从 超过 这 丘陵

.
:
.

北风骤起，从山那边吹来，将夜色笼罩了他们。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [fluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpɑːstʃəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
They picked up their feet and flew across the browned pastures , and when they
他们 挑选 向上 他们的 脚 和 飞翔 穿过 这 棕色 牧场 , 和 什么时候 他们

[ˈhɔːltɪd] ,
halted ,
停止 ,

他们抬起脚，飞奔过枯黄的牧场，停下来时，

[ˈpæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [breθ] , [ðə; ði] [ded] [liːvz] [wɜːrɪ] [ʌp][bɪˈhaɪnd]
panting in the steam of their own breath , the dead leaves whirled up behind
喘息 在 这 蒸汽 的 他们的 自己的 气息 , 这 死的 树叶 旋转 向上 在后面

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们喘着粗气，呼出的气息中夹杂着枯叶，在他们身后卷起阵阵枯叶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [oʊk] [ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd] [θɔːrɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] [jɪr] - [end] [ˈʃaʊər] [tuː; tə]
There was Oak and Ash and Thorn enough in that year - end shower to
那里 曾是 橡木 和 灰 和 刺 足够的 在 那 年 - 结尾 淋浴 到

[ˈmædʒɪk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmemərɪz] .
magic away a thousand memories .
魔法 离开 一个 千 回忆 .

年末的阵雨中，橡树、白蜡树和荆棘的气息浓厚，足以驱散千百种回忆。

[soʊ] [ðeɪ] [trɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
So they trotted to the brook at the bottom of the lawn ,
所以 他们 小跑 到 这 溪 在 这 底部 的 这 草地 ,

于是，他们小跑着来到草坪尽头的小溪边。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɑːli] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈkwaːri] - [hoʊl][faːks] .
wondering why Flora and Folly had missed the quarry - hole fox .
好奇 为什么 弗洛拉 和 蠢事 有 错过 这 采石场 - 洞 狐狸 .

弗洛拉和弗莉很疑惑为什么她们错过了采石场洞穴里的狐狸。

[oʊld][ˈhɑːbdən][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [hedʒ] - [wɜːrk] .
Old Hobden was just finishing some hedge - work .
老的 霍布登 曾是 只是 精加工 一些 对冲 - 工作 .

老霍布登刚刚完成一些树篱修剪工作。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [smʌːk] [ˈɡlɪməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wer] [hiː; hi] [ˈfæɡət] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
They saw his white smock glimmer in the twilight where he faggoted the rubbish .
他们 锯 他的 白色的 罩衫 微光 在 这 暮 在哪里 他 同性恋 这 垃圾 .

他们看到他穿着白色罩衫，在暮色中闪闪发光，正在那里焚烧垃圾。

- [ˈwɪntər] , [ˈhiːz] [kʌm] , [aɪ] - , [mʌs] - [dæn] , - [hiː; hi] [kɔːld] .
' Winter , he's come , I rackon , Mus ' Dan , ' he called .
- 冬天 , 他是 来 , 我 - , 音乐 - 担 , - 他 称为 .

“冬天来了，我喊道，Mus' Dan,”他喊道。

- [hɑːrd] [taɪmz] [naʊ] [tɪl] - [ˈkʊkuː] [fer] .
' Hard times now till Heffle Cuckoo Fair .
- 难的 时代 现在 直到 - 布谷鸟 公平的 .

“现在日子不好过，直到赫夫尔布谷鸟集市才会好过。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wiːl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [let][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [fɔːr; fər]
we'll all be glad to see the Old Woman let the Cuckoo out o ' the basket for
出色地全部 是 高兴的 到 看 这 老的 女士 让 这 布谷鸟 出去 o - 这 篮子 为了
[tuː; tə][stɑːrt] [ˈlɔːfl] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to start lawful Spring in England .
到 开始 合法的 春天 在 英格兰 .

我们都会很高兴看到老妇人把布谷鸟从篮子里放出来，从而开启英格兰合法的春天。

- [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
' They heard a crash ,
- 他们 听到 一个 碰撞 ,

他们听到一声巨响，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [oʊld] [kaʊ] [wɜːr; wər]
and a stamp and a splash of water as though a heavy old cow were
和 一个 邮票 和 一个 溅 的 水 作为 尽管 一个 重的 老的 奶牛 是
[ˈkrɔːsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .
crossing almost under their noses .
过境 几乎 在下面 他们的 鼻子 .

一声跺脚，一阵水花四溅，仿佛一头沉重的老牛从他们眼皮底下走过。

[ˈhɑːbdən][ræn] [ˈfɔːrwəd] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] .
Hobden ran forward angrily to the ford .
霍布登 跑 向前 愤怒地 到 这 福特 .

霍布登愤怒地朝浅滩跑去。

- [ˈɡliːsənz] [bʊl] [əˈɡen] , [ˈpleɪn] - [ˈraːbɪn][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][faːrm] !
' Gleason's bull again , playin ' Robin all over the Farm !
- 格里森氏 公牛 再次 , 玩耍 - 罗宾 全部 超过 这 农场 !

‘格里森的公牛又来了，在农场里到处乱窜！’

[oʊ] , [ʊk] , [mas] - [dæn] — [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfʊt,mɑ:rk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrentʃər] .
Oh , look , Mus ' Dan — his great footmark as big as a trencher .
哦 , 看 , 音乐 - 担 — 他的 伟大的 脚印 作为 大的 作为 一个 挖沟机 .
哦, 瞧, 穆斯·丹——他留下的巨大脚印, 像一个战壕那么大。

[noʊ] [baʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] - !
No bounds to his impidence !
不 界限 到 他的 - !
他的顽劣毫无底线!

[hi:; hi] [maɪt] [kaʊnt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] — [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] .
He might count himself to be a man — or Somebody .
他 可能 数数 他自己 到 是 一个 男人 — 或者 某人 .
他或许会认为自己是男人——或者说, 是个了不起的人。

- [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bu:md] :
' A voice the other side of the brook boomed :
- 一个 嗓音 这 其他 边 的 这 溪 蓬勃发展 :
“溪对岸传来一个洪亮的声音:

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 275]
[页 -]

- [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [hu:] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʊd] [tɜ:rn]
' I marvel who his cloak would turn
- 我 奇迹 WHO 他的 披风 会 转动
我想知道他的斗篷会变成什么样子。

[wen] [pʌk] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [raʊnd]
When Puck had led him round
什么时候 冰球 有 引领 他 圆形的
当帕克领着他绕了一圈的时候

[ɔ:r] [wer] [ðoʊz] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈfaɪrz] [wʊd] [bɜ:rn] — —
Or where those walking fires would burn — —
或者 在哪里 那些 步行 火灾 会 烧伤 — —
或者那些行走的火焰会燃烧的地方——

- [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈferwel] [rɪˈwɔ:rdz] [ænd; ənd] [ˈfɛərɪz] ” [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps]
' Then the children went in singing “ Farewell Rewards and Fairies ” at the tops
- 然后 这 孩子们 去 在 歌唱 ” 告别 奖励 和 仙女 ” 在 这 最高额
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
of their voices .
的 他们的 声音 .
然后孩子们放声高歌《告别奖赏和仙女》走了进去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [pʌk] .
They had forgotten that they had not even said good - night to Puck .
他们 有 被遗忘的 那 他们 有 不是 甚至 说 好的 - 夜晚 到 冰球 .
他们竟然忘了自己还没跟帕克说晚安。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 276]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [sɔ:ŋ]
THE CHILDREN'S SONG
这 孩子们的 歌曲
童谣

[lænd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][bɜ:rθ] , [wi:; wi] [pledʒ] [tu:; tə] [ði:]
Land of our Birth , we pledge to thee

土地 的 我们的 出生 , 我们 保证 到 你
我们出生的土地, 我们向你宣誓

[ˈaʊər; ɑ:r] [ʌv] [ænd; ənd] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Our love and toil in the years to be ,

我们的 爱 和 辛劳 在 这 年 到 是 ,
我们未来岁月的爱与辛劳,

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,
When we are grown and take our place ,

什么时候 我们 是 生长 和 拿 我们的 地方 ,
当我们长大成人, 各就各位的时候,

[æz; əz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [reɪs] .
As men and women with our race .

作为 男人 和 女性 和 我们的 种族 :
作为我们种族中的男男女女。

[ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [hu:] [ˈlʌvst] [ɔ:l] ,
Father in Heaven who lovest all ,

父亲 在 天堂 WHO 最爱 全部 ,
天父, 您爱世人,

[oʊ] [help] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l] ;
Oh help Thy children when they call ;

哦 帮助 你的 孩子们 什么时候 他们 称呼 ;
哦, 当你的儿女呼求时, 求你帮助他们;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪld] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,
That they may build from age to age ,

那 他们 可能 建造 从 年龄 到 年龄 ,
使他们能够世代地建设,

[æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪld] [ˈherɪtɪdʒ] !
An undefiled heritage !

一个 未受污染的 遗产 !
未受玷污的遗产!

[ti:tʃ] [ju: ˈes][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [joʊk] [ɪn] [ju:θ] ,
Teach us to bear the yoke in youth ,

教 我们 到 熊 这 轭 在 青年 ,
求主教导我们年轻时如何负轭,

[wɪð; wɪθ] [ˈstedfæstnəs] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [tru:θ] ;
With steadfastness and careful truth ;

和 坚定不移 和 小心 真相 ;
坚定不移, 诚实守信;

[ðæt] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][taɪm] , [ðəɪ] [greɪs] [meɪ] [ɡɪv]
That , in our time , Thy Grace may give

那 , 在 我们的 时间 , 你的 优雅 可能 给
愿祢的恩典在我们这个时代赐予

[ðə; ði] [tru:θ] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˌneɪʃəns] [lɪv; laɪv] .
The Truth whereby the Nations live .

这 真相 由此 这 国家 居住 :
万民赖以生存的真理。

[ti:tʃ] [ju: ˈes][tu:; tə] [ru:l] [ɑ:rˈselvz] [ˈɔ:lweɪ] ,
Teach us to rule ourselves always ,

教 我们 到 规则 我们自己 总是 ,
教导我们永远要学会自我约束。

[kən'trəʊld] [ænd; ənd] ['kli:nli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ；
Controlled and cleanly night and day ；
受控 和 干净利落 夜晚 和 天 ；
日夜控制得当，清洁无污染；

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [brɪŋ] ， [ɪf] [ni:d] [ə'raɪz] ，
That we may bring , if need arise ，
那 我们 可能 带来 ，如果 需要 出现 ；
以便我们在必要时带来

[noʊ] [meɪmd] [ɔ:r] ['wɜ:rθləs] ['sækrɪfaɪs] .
No maimed or worthless sacrifice .
不 残废 或者 毫无价值 牺牲 ；
不献祭残废或毫无价值的祭品。

[ti:tʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['endz] ，
Teach us to look in all our ends ，
教 我们 到 看 在 全部 我们的 结束 ；
教导我们从各个方面看待问题，

[ɑ:n] [ði:] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ] ， [ænd; ənd][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ；
On Thee for judge , and not our friends ；
在 汝 为了 法官 ， 和 不是 我们的 朋友们 ；
求你审判，不要交我们的朋友；

[ðæt] [wi:; wi] ， [wɪð; wɪθ] [ði:] ， [meɪ] [wɔ:k] [ʌn'kaʊd]
That we , with Thee , may walk uncowed
那 我们 ， 和 汝 ， 可能 走 毫不畏惧
愿我们与你同行，无所畏惧

[baɪ] [fɪr] [ɔ:r] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
By fear or favour of the crowd .
经过 害怕 或者 偏爱 的 这 人群 ；
出于恐惧或迎合大众。

[ti:tʃ] [ju: 'es][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['kænɑ:t] [si:k] ，
Teach us the Strength that cannot seek ，
教 我们 这 力量 那 不能 寻找 ；
请教导我们那不求回报的力量。

[baɪ] [di:d] [ɔ:r] [θɔ:t] ， [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] [wi:k] ；
By deed or thought , to hurt the weak ；
经过 契据 或者 想法 ， 到 伤害 这 虚弱的 ；
通过行为或思想伤害弱者；

[ðæt] ， [ʌndər] [ði:] ， [wi:; wi] [meɪ] [pə'zes]
That , under Thee , we may possess
那 ， 在下面 汝 ， 我们 可能 具有
愿我们在祢的庇佑下拥有

[ˈmænz] [streŋθ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˈmænz] [dɪ'stres] .
Man's strength to comfort man's distress .
男人的 力量 到 舒适 男人的 痛苦 ；
人类的力量可以抚慰人类的痛苦。

[ti:tʃ] [ju: 'es] [dɪ'laɪt] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ，
Teach us Delight in simple things ，
教 我们 喜 在 简单的 事物 ；
教导我们从平凡的事物中发现快乐。

[ænd; ənd] [mɜ: rθ] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [ˈbɪtər] [sprɪŋz] ；
And Mirth that has no bitter springs ；
和 欢笑 那 有 不 苦的 弹簧 ；

以及没有苦涩源泉的欢乐；

[fərˈɡɪvnəs] [fri:] [ʌv; əv] [ˈi: v(ə)l] [dʌn] ，
Forgiveness free of evil done ，
饶恕 自由的 的 邪恶的 完毕 ；

宽恕不计较所作恶行，

[ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] [ɔ: l] [men] - [ni: θ] [ðə; ði] [sʌn] ！
And Love to all men 'neath the sun ！
和 爱 到 全部 男人 - 下方 这 太阳 ！

愿爱普照大地！

[lənd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ: r] [bɜ: rθ] ， [ˈaʊər; ɑ: r] [feɪ θ] [ˈaʊər; ɑ: r] [praɪd] ，
Land of our Birth ， **our Faith our Pride** ，
土地 的 我们的 出生 ， 我们的 信仰 我们的 自豪 ；

我们的出生地，我们的信仰，我们的骄傲，

[fɔ: r; fər] [hu: z] [dɪr] [seɪk] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈfɑ: ðəz] [dɑd] ；
For whose dear sake our fathers died ；
为了 谁 亲爱的 清酒 我们的 父亲们 死亡 ；

我们的先辈为了他而牺牲；

[oʊ] [ˈmʌðər lænd] ， [wi:; wi] [pledʒ] [tu:; tə] [ði:] ，
O Motherland ， **we pledge to thee** ，
哦 祖国 ， 我们 保证 到 你 ；

祖国母亲啊，我们向你宣誓效忠，

[hed] ， [hɑ: rt] ， [ænd; ənd] [hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪr z] [tu:; tə] [bi:; bi] ！
Head ， **heart** ， **and hand through the years to be** ！
头 ， 心 ， 和 手 通过 这 年 到 是 ！

头脑、心灵和双手，伴你走过未来的岁月！

Footnote1 ．
Footnote1 ．
Footnote1 ．

脚注1.

[ˈkɑ: pɪraɪt] ， - ， [baɪ] [ˈrʌdjə d] [ˈkɪplɪŋ] ．
Copyright ， **1905** ， **by Rudyard Kipling** ．
版权 ， - ， 经过 鲁德亚德 吉卜林 ．

版权所有，1905 年，鲁德亚德·吉卜林。

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [ˈfɑ: loʊɪŋ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerər z] [wɜ: r; wər] [kəˈrektɪd] ；
The following typographical errors were corrected ；
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 ；

以下印刷错误已更正：

[peɪdʒ] [ˈsevən] ， “ [ˈpɪrəməs] ” [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] “ [ˈpɪrəməs]
page 7 ， “ **Pyramis** ” **changed to** “ **Pyramus** ”
页 7 ， “ 金字塔 ” 已更改 到 “ 皮拉摩斯 ”

第7页，“皮拉米斯”改为“皮拉米斯”

“ [peɪdʒ] [naɪn] ， [ˈkwoʊts] [ˈædɪd] [bɪˈfɔ: r] ” [ˈkʊdnt] ” [ænd; ənd] “ [aɪ]
” **page 9** ， **quotes added before** “ **couldn't** ” **and** “ **I** ”
” 页 9 ， 引号 额外 前 ” 不能 ” 和 ” 我 ”

第 9 页，“couldn't”和“I”之前添加了引号

” [peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈdræɡənz]
” **page 13** , “ **draggons** ” **changed to** “ **dragons**
” 页 - , “ - ” 已更改 到 “ 龙

第 13 页，“draggons”改为“dragons”

” [peɪdʒ] - , [kwɒt] [ˈædɪd] [brɪfɔːr] “ [leɪt]
” **page 27** , **quote added before** “ **Late**
” 页 - , 引用 额外 前 “ 晚的

第 27 页，引文添加于“迟到”之前

” [peɪdʒ] - , “ [ˈsʌmənz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈsʌmən]
” **page 43** , “ **summons** ” **changed to** “ **summon**
” 页 - , “ 传票 ” 已更改 到 “ 召唤

第 43 页，“summons” 改为 “summon”

” [peɪdʒ] - , “ [wiː; wi] ” [ˈædɪd] [brɪfɔːr] “ [duː]
” **page 51** , “ **we** ” **added before** “ **do**
” 页 - , “ 我们 ” 额外 前 “ 做

第 51 页，“我们”在“做”之前添加。

” [peɪdʒ] - , [ˈdʌb(ə)l] [kwɒt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈsɪŋ(ə)l] [kwɒt] [ˈæftər] “ [ˈpaɪrət] - [ˈfɒk] ?
” **page 62** , **double quote changed to single quote after** “ **pirate - folk** ?
” 页 - , 双倍的 引用 已更改 到 单身的 引用 后 “ 海盗 - 民间 ?

第 62 页，“海盗？”之后的双引号改为单引号。

” [peɪdʒ] - , [ˈsemɪkəʊləŋ] [ˈædɪd] [ˈæftər] “ [jes]
” **page 64** , **semicolon added after** “ **Yes**
” 页 - , 分号 额外 后 “ 是的

第 64 页，“是”之后添加了分号。

” [peɪdʒ] - , [ˈdʌb(ə)l] “ [sed] ” [rɪˈmuːvd] , [ˈsɪŋ(ə)l] [kwɒt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [kwɒt] [ˈæftər] “ [kɪl] !
” **page 68** , **double “ said ” removed , single quote changed to double quote after “ kill !**
” 页 - , 双倍的 “ 说 ” 已移除 , 单身的 引用 已更改 到 双倍的 引用 后 “ 杀 !

“第 68 页，删除了双引号“said”，在“kill! ”之后将单引号改为双引号。

” [peɪdʒ] - , [ˈkɑːmə] [ˈædɪd] [ˈæftər] “ [kɪˈtaɪ]
” **page 69** , **comma added after** “ **Kitai**
” 页 - , 逗号 额外 后 “ 北台

第 69 页，“Kitai”后添加逗号

” [peɪdʒ] - , [ˈdʌb(ə)l] “ [wer] ” [rɪˈmuːvd]
” **page 76** , **double “ where ” removed**
” 页 - , 双倍的 “ 在哪里 ” 已移除

第 76 页，重复的“where”已删除

[peɪdʒ] - , [kwɒt] [ˈædɪd] [ˈæftər] “ [ɡoʊld] !
page 85 , **quote added after “ gold !**
” 页 - , 引用 额外 后 “ 金子 !

第 85 页，“黄金！”之后添加了引文。

” [peɪdʒ] - , [kwɒt] [rɪˈmuːvd] [ˈæftər] “ [ˈækwɪlə] .
” **page 97** , **quote removed after “ Aquila .**
” 页 - , 引用 已移除 后 “ 阿奎拉 .

第 97 页，“Aquila”之后的引文被删除。

” [peɪdʒ] - , “ [ʃəʊdər] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈʃoʊldər] ” , [ˈsɪŋ(ə)l] [kwɒt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l]
” **page 99** , “ **shouder** ” **changed to** “ **shoulder** ” , **single quote changed to double**
” 页 - , “ 肩部 ” 已更改 到 “ 肩膀 ” , 单身的 引用 已更改 到 双倍的

[kwɒt] [ˈæftər] “ [lʊk] !
quote after “ Look !
” 引用 后 “ 看 !

第 99 页，“shoulder”改为“shoulder”，“Look!”之后的单引号改为双引号。

“page 102”, “learned” “changed to” “leaned”
页 - , “ 学习 ” “ 已更改 到 ” “ 倾斜 ”

第 102 页，“learned”改为“leaned”。

“page 103”, “a” “added between” “is” “and” “good”
页 - , “ 一个 ” “ 额外 之间 ” “ 是 ” “ 和 ” “ 好的 ”

第 103 页，“is”和“good”之间添加了“a”。

“page 108”, quote removed before “At”
页 - , 引用 已移除 前 ” “ 在 ”

第 108 页，删除“在”之前的引文

“page 110”, single quote changed to double quote before “But”
页 - , 单身的 引用 已更改 到 双倍的 引用 前 ” “ 但 ”

第 110 页，“但是”之前的单引号已改为双引号。

“page 127”, quote added after “catapult”, “quote removed after” “Una” : “quicky”
页 - , 引用 额外 后 ” “ 弹射 ” , “ , 引用 已移除 后 ” “ 乌娜 ” : “ , “ 快速 ”
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈkwɪkli]
changed to “quickly”
已更改 到 ” “ 迅速地 ”

第 127 页，“弹射器”后添加引文，“乌娜”后删除引文，“quicky”改为“quickly”

“page 128”, comma removed after “bigger”
页 - , 逗号 已移除 后 ” “ 大 ”

第 128 页，“更大”后的逗号已删除

“page 135”, “hmself” “changed to” “himself”
页 - , “ - ” “ [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hɪmˈself]
” “ - ” “ 已更改 到 ” “ 他自己 ”

第 135 页，“hmself”改为“himself”。

“page 137”, “did'nt” “changed to” “didn't”
页 - , “ [ˈdɪdnt] ” “ [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈdɪdnt]
” “ 没有 ” “ 已更改 到 ” “ 没有 ”

第 137 页，“did'nt”改为“didn't”

“page 141”, quote added before “But”
页 - , 引用 额外 前 ” “ 但 ”

第 141 页，在“但是”之前添加了引文

普克山的帕克(Puck of Pook's Hill)

第14/14页

" [peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)] [kwʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)] [kwʊt] ['æftər] " ['riːz(ə)n] ,
" page 142 , single quote changed to double quote after " reason ,
" 页 - , 单身的 引用 已更改 到 双倍的 引用 后 " 原因 ,
第 142 页, "reason"之后的单引号改为双引号,

" [peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['saɪklə:ps]
" page 143 , " Cylops " changed to " Cyclops
" 页 - , " - " 已更改 到 " 独眼巨人
第 143 页, "Cylops"改为"Cyclops".

" [peɪdʒ] - , " ['siːzər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sizər]
" page 152 , " Caesar " changed to " Cæsar
" 页 - , " 凯撒 " 已更改 到 " 凯撒
第152页, "Caesar"改为"Cæsar".

" [peɪdʒ] - , ['kɑ:mə] ['ædɪd] ['æftər] " [tʃɪldrən] ,
" page 153 , comma added after " children ,
" 页 - , 逗号 额外 后 " 孩子们 ,
第 153 页, "children"后添加逗号,

" [peɪdʒ] - , [kwʊt] ['ædɪd] ['æftər] " [meɪk] .
" page 156 , quote added after " make .
" 页 - , 引用 额外 后 " 制作 .
第 156 页, "制作"之后添加的引文。

" [peɪdʒ] - , ['kɑ:mə] ['ædɪd] ['æftər] " [noʊ] " , ['pɪriəd] ['ædɪd] ['æftər] " [ʌp]
" page 160 , comma added after " No " , period added after " up
" 页 - , 逗号 额外 后 " 不 " , 时期 额外 后 " 向上
第 160 页, "No"后添加逗号, "up"后添加句号

" [peɪdʒ] - , [kwʊt] ['ædɪd] ['æftər] " [θɔ:ts] .
" page 166 , quote added after " thoughts .
" 页 - , 引用 额外 后 " 想法 .
第 166 页, "想法"之后添加的引文。

" [peɪdʒ] - , ['dʌb(ə)] [kwʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)] [kwʊt] [brɪfɔ:r] " ['sɑ:rɪ]
" page 170 , double quote changed to single quote before " Sorry
" 页 - , 双倍的 引用 已更改 到 单身的 引用 前 " 对不起
第 170 页, "抱歉"之前的双引号已改为单引号

" [peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)] [kwʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)] [kwʊt] ['æftər] " [mæn] .
" page 184 , single quote changed to double quote after " Man .
" 页 - , 单身的 引用 已更改 到 双倍的 引用 后 " 男人 .
第 184 页, "Man"之后的单引号改为双引号。

" [peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)] [kwʊt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)] [kwʊt] ['æftər] " [hɪm; ɪm] , " , " [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" page 188 , single quote changed to double quote after " him , " , " to - day ? "
" 页 - , 单身的 引用 已更改 到 双倍的 引用 后 " 他 , " , " 到 - 天 ? "
[ænd; ənd] " ['fɪnɪʃt] !
and " finished !
和 " 完成的 !
"第 188 页, 在"他"、"今天?"和"完成!"之后, 单引号改为双引号。

" [peɪdʒ] - , [kwʊt] ['ædɪd] ['æftər] " [ˈletər] .
" page 193 , quote added after " letter .
" 页 - , 引用 额外 后 " 信 .
第 193 页, "信件"之后添加的引文。

” [peɪdʒ] - , [kwɒt] [ˈædɪd] [bɪˈfɔːr] “ [aɪ] ” , “ [ˈbɜːn] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bɜːrn] ”
“ **page 275** , **quote added before** “ **I** ” , “ **burne** ” **changed to** “ **burn** ”
” 页 - , 引用 额外 前 ” 我 ” , ” 伯恩 ” 已更改 到 ” 烧伤 ”
“第 275 页，在“I”之前添加了引文，“burne”改为“burn””

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

